叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000001

2. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000002

3. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000003

4. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000004

5. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000005

6. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000006

7. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000007

8. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000008

9. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000009

10. 战争剧中的电影女郎，(the Moving Picture Girls In War Plays Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争剧中的电影女郎，(The Moving Picture Girls in War Plays Or,)

[iː]	-	[tekst]	[prɪˈperd]	[baɪ]	[mɑrɪlɪndə]	[ˈfreɪzər]	-	[ˈkʌnlɪf]	,	[dʒeɪ]	.	[piː]	.	[ˈdʌbljuː]	.	[ˈfreɪzər]	,	[ˈemi]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Marilynda**	**Fraser**	**-**	**Cunliffe**	**,**	**J**	**.**	**P**	**.**	**W**	**.**	**Fraser**	**,**	**Emmy**	**,**
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	J	.	P	.	W	.	弗雷泽	,	艾美奖	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、JPW Fraser 和 Emmy 编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈguːtənbɜːrg]	[ˌɑːnˈlaɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	[pˈruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː]	.		.	[net]	/	[siː]	/	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**c**	**/**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

（http://www.pgdp.net/c/）

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[ˈmuːvɪŋ]	[ˈpɪktʃər]	[ˈgɝːlz]
Moving	**Picture**	**Girls**
移动	图片	女孩们

电影女孩

[ɪn]	[wɔːr]	[pleɪz]
In	**War**	**Plays**
在	战争	演出

战争剧

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ðɪ]	[ʃæm]	[ˈbætlz]	[æt; ət]	[oʊk]	[fɑːrm]
The	**Sham**	**Battles**	**at**	**Oak**	**Farm**
这	假	战斗	在	橡木	农场

橡树农场的虚假战斗

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ðɪ]	[ˈmuːvɪŋ]	[ˈpɪktʃər]	[ˈgɝːlz]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**MOVING**	**PICTURE**	**GIRLS**	**,**	**"**
作者	的	"	这	移动	图片	女孩们	,	"

《电影女郎》的作者

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
" THE MOVING PICTURE
" 这 移动 图片

《电影》

['gɝːlz] [æt; ət] [siː] , "
GIRLS AT SEA , "
女孩们 在 海 , "

海上女孩们

" [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , "
" THE OUTDOOR GIRLS SERIES , "
" 这 户外的 女孩们 系列 , "

《户外女孩系列》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] , "
" THE BOBBSEY TWINS SERIES , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni]
" THE BUNNY
" 这 兔子

《兔子》

[braʊn] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BROWN SERIES , " ETC .
棕色的 系列 , " ETC .

布朗系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE SAALFIELD PUBLISHING CO .
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [jeld] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]
" HERE THEY COME ! " YELLED PAUL , AS THE FIRST OF THE SOLDIERS CAME INTO VIEW
" 这里 他们 来 ! " 大喊 保罗 , 作为 这 第一的 的 这 士兵 来了 进入 看法
— [peɪdʒ] - .
— Page 78 .
— 页 - .

“他们来了！”保罗喊道，第一个士兵出现在视野中——第 78 页。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][ɪn][wɔːr] [pleɪz] .
The Moving Picture Girls in War Plays .
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出 .

战争中的电影女孩们。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [wʌn]
I The Old Newspaper 1
我 这 老的 报纸 1

我，旧报纸 1

[iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [oʊk] [fɑːrm] -
II Off for Oak Farm 11
二 离开 为了 橡木 农场 -

二、前往橡树农场 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] -
III Hard at Work 21
三、 难的 在 工作 -

III 努力工作 21

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] -
IV A Rehearsal 30
第四 一个 排演 -

第四部分 排练 30

[viː][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['raɪdər] -
V A Daring Rider 40
V 一个 大胆 骑士 -

VA 勇敢骑士 40

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] -
VI A Needed Lesson 48
六年级 一个 需要 课 -

第六章 必修课 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɛ'stɛlz] [liːp] -
VII Estelle's Leap 61
七 艾斯特尔的 飞跃 -

VII 艾丝蒂尔的飞跃 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] -
VIII A Massed Attack 70
八 一个 大量 攻击 -

VIII 大规模攻击 70

[ˌaɪˈɛks] [mɪs] ['dɪksənz] [lɔːs] -
IX **Miss** **Dixon's** **Loss** **79**
第九章 错过 迪克森的 损失 -

第九章 迪克森小姐的损失 79

[eks] [luːˈtenənt] ['vɑːli] -
X **Lieutenant** **Varley** **87**
X 中尉 瓦利 -

X 中尉瓦利 87

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['wʌndərɪŋz] -
XI **Wonderings** **97**
十一 疑惑 -

XI 疑问 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] -
XII **An** **Interruption** **103**
十二 一个 中断 -

XII 中断 103

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [fərˈgetflnəs] -
XIII **Forgetfulness** **111**
十三 健忘 -

十三、遗忘 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] -
XIV **In** **the** **Smoke** **120**
十四 在 这 抽烟 -

XIV 烟雾之中 120

['ɛksˈviː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] -
XV **The** **Hospital** **Tent** **130**
十五 这 医院 帐篷 -

十五、医院帐篷 130

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [ˌriːˈteɪk] -
XVI **A** **Retake** **137**
十六 一个 重拍 -

XVI A 重考 137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ɛˈstɛlz] ['stɔːri] -
XVII **Estelle's** **Story** **143**
十七 艾斯特尔的 故事 -

第十七章 艾丝蒂尔的故事 143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " -
XVIII **"** **What** **Can** **We** **Do** **?** **"** **149**
十八 " 什么 能 我们 做 ? " -

第十八章 “我们能做什么？”149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] -
XIX **A** **Big** **Gun** **158**
十九 一个 大的 枪 -

XIX 大炮 158

['eks 'eks][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʃɑːt] -
XX **A** **Wrong** **Shot** **164**
xx 一个 错误的 射击 -

XX 一记误射 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði][bɪg] [siːn] -
The Big Scene 171
这 大的 场景 -

大场面 171

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈælɪs] [dʌz]
XXII Alice Does
二十二 爱丽丝 做

二十二 爱丽丝·多斯

[wel] -
Well 179
出色地 -

179号井

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] -
XXIII A Bad Fall 186
二十三 一个 坏的 落下 -

二十三、糟糕的坠落 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][aɪˈdentəti] -
XXIV A Denial of Identity 192
二十四 一个 拒绝 的 身份 -

第二十四章 身份的否定 192

[ˌɛksˈɛksˈviː][ˌriːˈjuːniən] - [[wʌn]]
XXV Reunion 199 [1]
25 团圆 - [1]

XXV 重聚 199[1]

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɪn] [wɔːr] [pleɪz]
IN WAR PLAYS
在 战争 演出

在战争剧中

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər]
THE OLD NEWSPAPER
这 老的 报纸

旧报纸

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪl] [niːd] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] . "
" There , I think I have everything in that I'll need at Oak Farm . "
" 那里 , 我 思考 我 有 一切 在 那 患病的 需要 在 橡木 农场 . "

“我想我把在橡树农场需要的东西都带齐了。”

" [ˈevriθɪŋ] !
" Everything ! "
" 一切 ! "

“一切!

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ruːθ] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [juː; jʊ] [pæk] !
Good gracious , Ruth , how quickly you pack !
好的 亲切 , 露丝 , 如何 迅速地 你 盒 !

我的天哪，露丝，你收拾东西真快!

[waɪ] , [aɪv] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] !

Why	**,**	**I've**	**oceans**	**and**	**oceans**	**of**	**things**	**yet**	**to**	**go**	**into**	**my**	**trunk**	**!**
为什么	,	我已经	海洋	和	海洋	的	事物	然而	到	去	进入	我的	树干	!

我的后备箱里还有好多好多东西等着我去装呢!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [skaʊt] [ʃuːz] .

Oh	**,**	**there**	**are**	**my**	**scout**	**shoes**	**.**
哦	,	那里	是	我的	侦察	鞋	.

哦，那是我的童子军鞋。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I've	**been**	**looking**	**everywhere**	**for**	**them**	**.**
我已经	到过	寻找	到处	为了	他们	.

我到处都在找它们。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][duː] ['eni] ['haɪkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɔːr] [siːnz] ,

I'll	**need**	**them**	**if**	**I**	**do**	**any**	**hiking**	**in**	**those**	**war**	**scenes**	**,**
患病的	需要	他们	如果	我	做	任何	远足	在	那些	战争	场景	,

如果我要在那些战争场景中进行徒步旅行，我就需要它们了。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] [daɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['mʌdi] ,

"	**and**	**Alice**	**DeVere**	**dived**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**clothing**	**,**	**bringing**	**to**	**light**	**a**	**muddy**	**,**
"	和	爱丽丝	德维尔	潜水	在下面	一个	桩	的	衣服	,	带来	到	光	一个	浑	,

“然后爱丽丝·德维尔钻到一堆衣服下面，露出了一堆泥泞的衣服，

[bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [per] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] .

but	**comfortable**	**,**	**pair**	**of**	**walking**	**shoes**	**.**
但	舒服的	,	一对	的	步行	鞋	.

但穿着舒适的步行鞋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'd**	**do**	**without**	**them**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我	不	知道	什么	ID	做	没有	他们	,	"	她	低声说道	.

“没有他们我真不知道该怎么办，”她喃喃自语道。

" ['ælɪs] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	**Alice**	**!**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**her**	**sister**	**,**
"	爱丽丝	!	"	哭	露丝	,	她	姐姐	,

“爱丽丝！”她的妹妹露丝喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːkt] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli]

and	**the**	**shocked**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**made**	**the**	**younger**	**girl**	**look**	**up**	**quickly**
和	这	震惊	语气	的	她	嗓音	制成	这	年轻	女孩	看	向上	迅速地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] .

from	**the**	**contemplation**	**of**	**the**	**shoes**	**.**
从	这	沉思	的	这	鞋	.

她语气中的震惊让小女孩迅速从对鞋子的沉思中抬起头来。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? " [keɪm] [ɪn] ['rædər] ['ɪndʒərd]['æksənts] .

"	**Why**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**now**	**?**	**"**	**came**	**in**	**rather**	**injured**	**accents**	**.**
"	为什么	,	什么	有	我	完毕	现在	?	"	来了	在	相当	受伤	口音	.

“为什么？我又做错了什么？”声音里带着受伤的语气。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] ['eni] [slæŋ] ;

"	**I'm**	**sure**	**I**	**didn't**	**use**	**any**	**slang**	**;**
"	我是	当然	我	没有	使用	任何	俚语	;

我确定我没有使用任何俚语；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [pækt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] ,

and	**as**	**for**	**not**	**having**	**all**	**my**	**things**	**packed**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**,**
和	作为	为了	不是	拥有	全部	我的	事物	包装	作为	迅速地	作为	你	,

至于我没能像你那样迅速收拾好东西，

[waɪ] , [ruːθ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [[ˌtuːˈtuː]]

why	,	Ruth	,	my	dear	,	you	must	[	2	]
为什么	,	露丝	,	我的	亲爱的	,	你	必须	[	2	]

为什么，露丝，我亲爱的，你必须[2]

[rɪˈembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] . "

remember	that	you	are	an	exception	—	the	one	that	proves	the	rule	.	"
记住	那	你	是	一个	例外	—	这	一	那	证明	这	规则	.	"

记住，你是个例外——你证明了这条规则。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [juːst] [ˈeni] [slæŋ] , [ˈælɪs] [dɪr] .

"	I	didn't	say	you	used	any	slang	,	Alice	dear	.
"	我	没有	说	你	用过的	任何	俚语	,	爱丽丝	亲爱的	.

“我没说你用了俚语，亲爱的爱丽丝。”

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpækɪŋ] .

Nor	did	I	intimate	that	you	were	behind	in	your	packing	.
也不	做过	我	亲密的	那	你	是	在后面	在	你的	包装	.

我也没有暗示你收拾行李落后了。

[aɪl] [ˈglædli] [help] [juː; jʊ] .

I'll	gladly	help	you	.
患病的	乐意	帮助	你	.

我很乐意帮助你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] — — [ðoʊz] [ʃuːz] !

But	it	—	—	Those	shoes	!
但	它	—	—	那些	鞋	!

但是——那双鞋！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [drəˈmætɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] " [ˈbroʊgən] , " [æz; əz] [ˈælɪs] [ˈsʌmtaɪmz]

"	and	she	pointed	a	finger	dramatically	at	the	"	brogans	,	"	as	Alice	sometimes
"	和	她	尖	一个	手指	戏剧性地	在	这	"	布罗根	,	"	作为	爱丽丝	有时

[kɔːld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

“她戏剧性地用手指着那双‘布罗根鞋’，爱丽丝有时就是这么称呼它们的。”

" [ðoʊz] [ʃuːz] ?

"	Those	shoes	?
"	那些	鞋	?

“那双鞋？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What's	the	matter	with	them	?
是什么	这	事情	和	他们	?

他们怎么了？

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [per] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmaɪti]

They're	a	perfectly	good	pair	,	as	far	as	I	can	see	;	and	they're	mighty
它们是	一个	完美	好的	一对	,	作为	远的	作为	我	能	看	;	和	它们是	强大的

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] . "

comfortable	.	"
舒服的	.	"

在我看来，它们是一对非常不错的鞋子；而且穿起来也很舒服。

" [oʊ] , ['ælɪs] — ['maɪti] ? "

"	Oh	,	Alice	—	mighty	?	"
"	哦	,	爱丽丝	—	强大的	?	"

“哦，爱丽丝——很厉害吧？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
" Well , I can't get over using such words ,
" 出色地 , 我 不能 得到 超过 使用 这样的 字 ,

“唉，我实在无法接受使用这样的词语。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪləz] [wen] [wiː; wi]
especially since we heard so many strong expressions from the sailors when we
尤其 自从 我们 听到 所以 许多 强的 表达式 从 这 水手们 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] [siː] ['fɪlmz] .
were in those sea films .
是 在 那些 海 电影 .

尤其是因为我们在观看那些海上电影时，听到了水手们许多强烈的情感表达。

[maɪn] [saʊnd] [wiːk] [naʊ] .
Mine sound weak now .
矿 声音 虚弱的 现在 .

我的耳朵现在听起来有点弱。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ruːθ] ? "
But what's the matter with the shoes , Ruth ? "
但 是什么 这 事情 和 这 鞋 , 露丝 ? "

露丝，你的鞋子怎么了?

" [ðeə(r)] [soʊ] ['mʌdi] , [dɪr] .
" They're so muddy , dear .
" 它们是 所以 浑 , 亲爱的 .

“它们太脏了，亲爱的。”

[ðeɪ] [wɪl] [sɔɪl] [ɔːl] [jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
They will soil all your pretty things if you put them in your trunk in that condition .
他们 将要 土壤 全部 你的 漂亮的 事物 如果 你 放 他们 在 你的 树干 在 那 状况 .

如果你把它们以那种状态放在后备箱里，它们会弄脏你所有漂亮的物品。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't want that , do you ? "
你 不 想 那 , 做 你 ? "

你不想那样，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] !
" I should say not — most decidedly !
" 我 应该 说 不是 — 最多 绝对地 !

“我绝对不会这么说！”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [læst] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] .
Especially since pretty things with me last about one day .
尤其 自从 漂亮的 事物 和 我 最后的 关于 一 天 .

尤其是对我来说，漂亮的东西大概只能维持一天。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] , [ruːθ] . "
I don't see how it is you keep yours so nice and fresh , Ruth . "
我 不 看 如何 它 是 你 保持 你的 所以 好的 和 新鲜的 , 露丝 . "

露丝，我真不明白你是怎么把食物保养得这么好、这么新鲜的。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['kerf(ə)l] , [dɪr] . "
" It's because I'm careful , dear . "
" 它是 因为 我是 小心 , 亲爱的 . "

“那是因为我谨慎，亲爱的。”

" ['kerf(ə)l] !
" Careful !
" 小心 !

“小心!

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[ker] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [ðeɪ] [seɪ] .
Care killed a cat , they say .
关心 被杀 一个 猫 , 他们 说 .

他们说，关爱害死了一只猫。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['kerf(ə)l] , [tuː] — — [oʊ] , [hɪəz] [ðæt] [leɪs] ['kɑːlər] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer]
I'm sure I'm careful , too — — Oh , here's that lace collar I've been looking everywhere
我是 当然 我是 小心 , 也 — — 哦 , 这里是 那 蕾丝 衣领 我已经 到过 寻找 到处
[fɔːr; fər] !
for !
为了 !

我当然也很小心——哦，这就是我一直在找的蕾丝领子!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[θriː]]
" She made a sudden reach for it , there was a [3]
" 她 制成 一个 突然 抵达 为了 它 , 那里 曾是 一个 [3]

“她突然伸手去拿，那里有一个[3]

['rɪpɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [sliːv]
ripping , tearing sound , and Alice was gazing ruefully at a rent in the sleeve
撕裂 , 撕裂 声音 , 和 爱丽丝 曾是 凝视 懊悔地 在 一个 租 在 这 袖子
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
of her dress .
的 她 裙子 .

撕裂声响起，爱丽丝懊恼地看着自己裙子袖子上的裂口。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [stæmps] !
" Oh , for the love of trading stamps !
" 哦 , 为了 这 爱 的 贸易 邮票 !

“哦，为了交换邮票！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" ['ælɪs] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Alice ! " gasped Ruth .
" 爱丽丝 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“爱丽丝！”露丝惊呼道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] !
" Well , I don't care !
" 出色地 , 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I had to say something .
我 有 到 说 某物 .

我必须说点什么。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː] !
Look at that rip !
看 在 那 撕裂 !

瞧瞧这撕裂!

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [dres] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	I	wanted	to	wear	this	dress	to	-	day	.
和	我	通缉	到	穿	这	裙子	到	-	天	.

我今天想穿这条裙子。

[oʊ] — — "

Oh	—	—	"
哦	—	—	"

哦 - ”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [tʃaɪdɪŋ] [vɔɪs] .

"	That's	just	it	,	Alice	,	"	interrupted	Ruth	,	in	a	gentle	,	chiding	voice	.
"	那就是	只是	它	,	爱丽丝	,	"	中断	露丝	,	在	一个	温和的	,	责备	嗓音	.

“就是这样，爱丽丝，”露丝用温柔而责备的语气打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] .

"	You	are	too	impulsive	.
"	你	是	也	冲动	.

你太冲动了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [leɪs] [les] ['hɜːrɪdli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tɔːrn][jʊr; jər]

If	you	had	reached	for	that	lace	less	hurriedly	you	wouldn't	have	torn	your
如果	你	有	达到	为了	那	蕾丝	较少的	匆匆	你	不会	有	撕裂	你的

[dres] .

dress	.
裙子	.

如果你当时不那么匆忙地去抓那块蕾丝，就不会撕破裙子了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [let][jʊr; jər]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['rɪbənz]

And	if	you	took	care	of	your	things	and	didn't	let	your	laces	and	ribbons
和	如果	你	采取	关心	的	你的	事物	和	没有	让	你的	鞋带	和	丝带

[get] [struːn] [ə'baʊt] [soʊ] ,

get	strewn	about	so	,
得到	散落的	关于	所以	,

如果你好好保管好自己的东西，不让鞋带和丝带到处乱扔，那么

[ðeɪ] [wʊd] [læst] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lʊk] ['freʃər] .

they	would	last	longer	and	look	fresher	.
他们	会	最后的	更长	和	看	更清新	.

它们会更持久耐用，看起来也更清新。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['lektʃər] — — "

I	don't	want	to	lecture	—	—	"
我	不	想	到	演讲	—	—	"

我不想说教——”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][oʊld] [dɪr] !

"	I	know	you	don't	,	you	old	dear	!
"	我	知道	你	不	,	你	老的	亲爱的	!

“我知道你不知道，你这老家伙！”

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [liːnd] ['oʊvər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [trʌŋks]

"	and	Alice	leaned	over	—	they	were	both	sitting	on	the	floor	in	front	of	trunks
"	和	爱丽丝	倾斜	超过	—	他们	是	两个都	坐着	在	这	地面	在	正面	的	树干

— [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

—	and	made	a	motion	as	though	to	embrace	her	sister	.
—	和	制成	一个	运动	作为	尽管	到	拥抱	她	姐姐	.

“爱丽丝俯身过去——她们俩都坐在箱子前的地板上——做了一个拥抱妹妹的动作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

But	a	warning	rip	caused	her	to	desist	,	and	,	looking	over	her
但	一个	警告	撕裂	导致	她	到	停止	,	和	,	寻找	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

但一声警告性的撕裂声让她停了下来，她回头看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][skɜːrt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

she	found	her	skirt	caught	on	a	corner	of	the	trunk	.
她	成立	她	裙子	捕捉	在	一个	角落	的	这	树干	.

她发现自己的裙子被树干的角勾住了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

Did	you	ever	?	"	she	cried	.
做过	你	曾经	?	"	她	哭	.

“你有没有过？”她哭着说。

" [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪstərli] [hʌg] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	I	can't	even	give	you	a	sisterly	hug	without	pulling	myself	to	pieces	.
"	我	不能	甚至	给	你	一个	姐妹情谊	拥抱	没有	拉	我	到	件	.

“我甚至无法给你一个姐妹般的拥抱，因为我会把自己撕成碎片。”

[aɪm][ɔːl] [ʌp'set] — [ɪk'saɪtɪd] — [ʌn'strʌŋ] — ['welɪŋtən] ['bʌn] ['duːɪŋ] ['hæmlət] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi]

I'm	all	upset	—	excited	—	unstrung	—	Wellington	Bunn	doing	Hamlet	isn't	to	be
我是	全部	沮丧的	—	兴奋的	—	未上弦	—	惠灵顿	邦恩	正在做	村庄	不是	到	是

[kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

compared	to	me	.
比较的	到	我	.

我既激动又焦虑，既兴奋又紧张——惠灵顿·邦恩演《哈姆雷特》跟我完全无法相提并论。

[aɪ][mʌst; məst][get] ['streɪtnd] [aʊt] . "

I	must	get	straightened	out	.	"
我	必须	得到	拉直	出去	.	"

我必须理清思路。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊə(r)] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [[fɔːr]]

"	I	guess	that's	it	—	you're	all	tangled	up	in	your	[	4	]
"	我	猜测	那就是	它	—	你是	全部	纠缠不清	向上	在	你的	[	4	]

“我想就是这样——你完全被你的[4]缠住了

['pækɪŋ]

packing
包装

包装

, " [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

,	"	said	Ruth	,	with	a	laugh	.
,	"	说	露丝	,	和	一个	笑	.

“,”露丝笑着说。

" ['truːli] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['lektʃər] , ['ælɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] . "

"	Truly	,	I	don't	mean	to	lecture	,	Alice	,	but	you	must	go	a	bit	slower	.	"
"	真的	,	我	不	意思是	到	演讲	,	爱丽丝	,	但	你	必须	去	一个	少量	慢点	.	"

“爱丽丝，我真的不是想说教，但你必须慢一点。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pækɪŋ] — [aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] .

"	Not	with	this	packing	—	I	can't	,	and	be	ready	in	time	.
"	不是	和	这	包装	—	我	不能	,	和	是	准备好	在	时间	.

“这样打包我可做不到，而且也来不及准备好。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

you	are	all	prepared	to	go	.
你	是	全部	准备	到	去	.

你们都准备好了。

[aɪl] [dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] — — "

I'll	just	throw	the	things	into	my	trunk	and	—	—	"
患病的	只是	扔	这	事物	进入	我的	树干	和	—	—	"

我把东西一股脑儿扔进后备箱，然后——”

" [naʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] .

"	Now	,	don't	do	that	.
"	现在	,	不	做	那	.

“现在，别那样做。”

[dəunt] [θroʊ] [θɪŋz] [ɪn] .

Don't	throw	things	in	.
不	扔	事物	在	.

不要往里面扔东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['niːtli] .

You	can	put	in	twice	as	much	if	you	lay	the	things	in	neatly	.
你	能	放	在	两次	作为	很多	如果	你	躺	这	事物	在	整齐地	.

如果摆放整齐，可以装下两倍的东西。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [dɪr] — — !

But	—	oh	,	dear	—	—	!
但	—	哦	,	亲爱的	—	—	!

但是——哦，天哪——!

" [ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Ruth	made	a	gesture	of	despair	.
"	露丝	制成	一个	手势	的	绝望	.

露丝做出了绝望的手势。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	What's	the	matter	now	?
"	是什么	这	事情	现在	?

现在又出什么事了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redʒistəriŋ] ?

What	are	you	registering	?
什么	是	你	注册	?

您要注册什么?

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [juːst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd]

"	and	Alice	used	the	moving	picture	term	for	depicting	one	of	the	standard
"	和	爱丽丝	用过的	这	移动	图片	学期	为了	描绘	一	的	这	标准

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

“爱丽丝用‘动态影像’这个术语来描述一种标准的情感。”

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][bəuθ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəsɪz] .

The	girls	were	both	moving	picture	actresses	.
这	女孩们	是	两个都	移动	图片	女演员	.

这两个女孩都是电影演员。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstər] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skaʊt] [ʃuːz] ,

"	I'm	trying	to	register	dismay	at	the	muddy	state	of	those	scout	shoes	,
"	我是	尝试	到	登记	沮丧	在	这	浑	状态	的	那些	侦察	鞋	,

“我试图表达我对那些童子军鞋上沾满泥巴的失望之情。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , ['ælɪs] .

as	you	call	them	,	Alice	.
作为	你	称呼	他们	,	爱丽丝	.

正如你称呼它们的那样，爱丽丝。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [duː] [lʊk]

They	may	be	nice	and	comfortable	,	as	you	say	,	and	really	they	do	look
他们	可能	是	好的	和	舒服的	,	作为	你	说	,	和	真的	他们	做	看

[soʊ] .

so	.
所以	.

它们可能像你说的那么舒适，而且看起来确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

And	I	have	no	doubt	you	will	find	them	useful	if	we	have	to	do	much
和	我	有	不	怀疑	你	将要	寻找	他们	有用	如果	我们	有	到	做	很多

['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [oʊk] [fɑːrm] .

tramping	over	the	hills	of	Oak	Farm	.
徒步旅行	超过	这	丘陵	的	橡木	农场	.

毫无疑问，如果我们要在橡树农场的山丘上跋涉很多路程，你会发现它们很有用。

[bʌt; bət] — — "

But	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['plenti] [ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] , [æz; əz] [rʊs] ['dælwud] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] , " ['ælɪs]

"	Oh	,	we'll	have	to	do	plenty	of	hiking	,	as	Russ	Dalwood	warned	us	,	"	Alice
"	哦	,	出色地	有	到	做	很多	的	远足	,	作为	拉斯	达尔伍德	警告	我们	,	"	爱丽丝

[pʊt] [ɪn] .

put	in	.
放	在	.

“哦，我们得好好徒步旅行一番，就像拉斯·达尔伍德警告我们的那样，”爱丽丝插话道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [pleɪz] [fɪlmd] ,

"	You	know	,	there	are	to	be	several	Civil	War	plays	filmed	,
"	你	知道	,	那里	是	到	是	一些	民用	战争	演出	拍摄	,

你知道吗，有好几部关于美国内战的戏剧将被拍成电影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr]['moʊtər]['saɪkəlz][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	they	didn't	have	automobiles	or	motor	cycles	to	get	about	on	in	those	days	.
和	他们	没有	有	汽车	或者	发动机	循环	到	得到	关于	在	在	那些	天	.

而且那时候他们也没有汽车或摩托车出行。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .
So we'll have to walk .
所以 出色地 有 到 走 .

所以我们只能步行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]
And it will be over rough ground , so I thought these shoes would be just
和 它 将要 是 超过 粗糙的 地面 , 所以 我 想法 这些 鞋 会 是 只是
[ðə; ði] [θɪŋ] . "
the thing . "
这 事物 . "

而且路面崎岖不平，所以我认为这双鞋正合适。”

" [ðeɪ] [wɪl] , ['ælɪs] .
" They will , Alice .
" 他们 将要 , 爱丽丝 .

“他们会的，爱丽丝。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [per] [maɪ'self] ,
I must get a pair myself ,
我 必须 得到 一个 一对 我 ,

我也得买一双。

[aɪ] [[faɪv]]
I [5]
我 [5]

我[5]

[θɪŋk] .
think .
思考 .

思考。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] ['terəbli] ['mʌdi] .
But I was just wondering how you got them so terribly muddy .
但 我 曾是 只是 好奇 如何 你 得到 他们 所以 可怕 浑 .

但我只是好奇你是怎么把它们弄得这么脏的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ? "
How did you ? "
如何 做过 你 ? "

你是怎么做到的?

" [oʊ] , [pɔːl] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['sentrəl] [pɑːrk] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Oh , Paul Ardite - and I were in that Central Park scene the other day .
" 哦 , 保罗 - 和 我 是 在 那 中央 公园 场景 这 其他 天 .

“哦，那天我和保罗·阿迪特一起出现在中央公园的那个场景里。”

[juː; jʊ] [noʊ] , - [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
You know , ' A Daughter of the Woods ,
你 知道 , - 一个 女儿 的 这 伍兹 ,

你知道，《森林之女》

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
' and some of the scenes were filmed in the park .
- 和 一些 的 这 场景 是 拍摄 在 这 公园 .

其中一些场景是在公园里拍摄的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['broʊgən] [kliːnd] ,
It was muddy , and I didn't get a chance to have the brogans cleaned ,
它 曾是 浑 , 和 我 没有 得到 一个 机会 到 有 这 布罗根 已清洗 ,

地面很泥泞，我没机会把布洛克鞋洗干净。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [siːn] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz]

for	I	had	to	jump	from	the	park	into	the	ballroom	scene	of	'	His
为了	我	有	到	跳	从	这	公园	进入	这	舞厅	场景	的	-	他的

[oʊn] ['enəmi] ,

Own	Enemy	,
自己的	敌人	,

因为我不得不从公园跳到《他自己的敌人》的舞厅场景中，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

'	and	there	was	no	time	.
-	和	那里	曾是	不	时间	.

当时根本没有时间。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ɪn] [ðæt] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrəz][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

We	had	to	retake	in	that	scene	because	one	of	the	extras	was	wearing
我们	有	到	重拍	在	那	场景	因为	一	的	这	额外	曾是	穿着

[waɪt] ['kænvəs] [ʃuːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['slɪpərz] ,

white	canvas	shoes	instead	of	ballroom	slippers	,
白色的	帆布	鞋	反而	的	舞厅	拖鞋	,

那场戏我们不得不重拍，因为其中一个临时演员穿的是白色帆布鞋，而不是舞会拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n]

and	the	director	didn't	notice	it	until	the	film	was	run	out	in	the	projection
和	这	导演	没有	注意	它	直到	这	电影	曾是	跑步	出去	在	这	投影

[ruːm] .

room	.
房间	.

直到电影在放映室放完，导演才注意到这个问题。

" [soʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] , [ruːθ] .

"	So	that	accounts	for	the	mud	on	the	shoes	,	Ruth	.
"	所以	那	账户	为了	这	泥	在	这	鞋	,	露丝	.

“所以鞋子上的泥巴就说得通了，露丝。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] - [foʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][send]

But	I	suppose	I	can	'	phone	down	to	the	janitor	and	have	him	send
但	我	认为	我	能	-	电话	向下	到	这	清洁工	和	有	他	发送

[ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tælɪən][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

them	out	to	the	Italian	at	the	corner	.
他们	出去	到	这	意大利语	在	这	角落	.

但我想我可以打电话给清洁工，让他把这些东西送到街角的意大利人那里。

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] . "

He'll	take	the	mud	off	.	"
地狱	拿	这	泥	离开	.	"

他会把泥巴擦掉。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['ælɪs] .

"	No	,	I	don't	know	that	you	can	do	that	,	Alice	.
"	不	,	我	不	知道	那	你	能	做	那	,	爱丽丝	.

“不，我不知道你能不能做到，爱丽丝。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	any	too	much	time	.
我们	还没有	任何	也	很多	时间	.

我们时间不多了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ræp] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌp][ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	I	had	an	old	newspaper	,	I	could	wrap	the	shoes	up	in	that	for	you	,
如果	我	有	一个	老的	报纸	,	我	可以	裹	这	鞋	向上	在	那	为了	你	,

如果我有份旧报纸，我可以帮你把鞋子包起来。

[ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌŋk] .

and	pack	them	in	the	bottom	of	your	trunk	.
和	盒	他们	在	这	底部	的	你的	树干	.

把它们装进后备箱底部。

[ðen] [ðə; ði] [mʌd] ['wʊdnt] [sɔɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] . "

Then	the	mud	wouldn't	soil	your	clothes	.	"
然后	这	泥	不会	土壤	你的	衣服	.	"

那样的话，泥巴就不会弄脏你的衣服了。

" [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ?

"	An	old	newspaper	?
"	一个	老的	报纸	?

一份旧报纸?

[hɪəz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here's	a	stack	of	them	.
这里是	一个	堆	的	他们	.

这里有一摞。

['dædi] [dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Daddy	just	brought	them	from	his	room	.
爸爸	只是	带来	他们	从	他的	房间	.

爸爸刚从房间里拿过来。

[ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Guess	he's	going	to	throw	them	away	.
猜测	他是	去	到	扔	他们	离开	.

看来他打算把它们扔掉。

" ['ælɪs] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl] [nɪr]

"	Alice	reached	up	to	a	table	and	lifted	the	top	paper	from	a	pile	near
"	爱丽丝	达到	向上	到	一个	桌子	和	抬起	这	顶部	纸	从	一个	桩	靠近

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

“爱丽丝伸手从桌子上拿起靠近边缘的一叠纸中最上面那张。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]

She	opened	it	[	6	]
她	打开	它	[	6	]

她打开了它[6]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃuːz] [ɪn]

with	a	flirt	of	her	hand	and	was	about	to	wrap	the	muddy	shoes	in
和	一个	调情	的	她	手	和	曾是	关于	到	裹	这	浑	鞋	在

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] ['hedlainz] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	when	some	headlines	on	one	page	caught	her	attention	.
它	什么时候	一些	标题	在	一	页	捕捉	她	注意力	.

她挥了挥手，正要把沾满泥巴的鞋子包起来，这时一页上的一些标题吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

She	leaned	eagerly	forward	to	read	them	,
她	倾斜	急切地	向前	到	读	他们	,

她急切地向前倾身阅读，

[ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'niːθ] .

and	spent	more	than	a	minute	going	over	the	article	beneath	.
和	花费	更多的	比	一个	分钟	去	超过	这	文章	下面	.

然后花了一分多钟仔细阅读下面的文章。

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] [ru:θ] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
" Well , " remarked Ruth finally , with a smile , " if you're going to do that ,
" 出色地 , " 评论 露丝 最后 , 和 一个 微笑 , " 如果 你是 去 到 做 那 ,

“好吧,”露丝最后笑着说道，“如果你真要那样做的话……”

['ælɪs] , [ju:l] ['nevər] [get] [pækt] .
Alice , you'll never get packed .
爱丽丝 , 你会 绝不 得到 包装 .

爱丽丝，你永远不会被收拾行李。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] ? "
What is it that interests you ? "
什么 是 它 那 兴趣 你 ? "

你对什么感兴趣?

" [ðɪs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] .
" This , about a missing girl .
" 这 , 关于 一个 丢失的 女孩 .

这是关于一个失踪女孩的故事。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ru:θ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər]
Why , look here , Ruth , there's a reward of ten thousand dollars offered for
为什么 , 看 这里 , 露丝 , 有 一个 报酬 的 十 千 美元 提供 为了
[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
news of her !
消息 的 她 !

瞧瞧，露丝，有人悬赏一万美元寻找她的消息!

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
Why , I don't remember seeing this before .
为什么 , 我 不 记住 看到 这 前 .

为什么？我以前没见过这个。

[lʊk] , [its] [kwaɪt] ['stɑ:rtlɪŋ] .
Look , it's quite startling .
看 , 它是 相当 令人震惊 .

你看，这真是令人震惊。

[ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ][gɜ:rl] — ['mildrid] - — [mɪ'stɪriəsli] [ˌdisə'piəz] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn]
A San Francisco girl — Mildred Passamore — mysteriously disappears while on a train
一个 圣 弗朗西斯科 女孩 — 米尔德里德 - — 神秘地 消失 尽管 在 一个 火车
[baʊnd] [fɔ:r; fər] [si'ætl] — [kɑ:nt][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — ['perənts] [dɪ'stræktɪd] — [ðeɪv]
bound for Seattle — can't find any trace of her — parents distracted — they've
边界 为了 西雅图 — 不能 寻找 任何 痕迹 的 她 — 父母 愣 — 他们有
[gɑ:t] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]
got detectives on the trail — going to flood the country with photographs of
得到 侦探 在 这 踪迹 — 去 到 洪水 这 国家 和 照片 的
[hɜ:r; hər] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɪrd] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
her — all sorts of things feared — but think of it !
她 — 全部 排序 的 事物 害怕 — 但 思考 的 它 !

旧金山女孩米尔德里德·帕萨莫尔在开往西雅图的火车上神秘失踪——找不到她的任何踪迹——父母心烦意乱——他们请侦探追踪——准备把她的照片公之于众——各种担心的事情都发生了——但是想想看!

— [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔ:rd] ! "
— ten thousand dollars reward ! "
— 十 千 美元 报酬 ! "

——悬赏一万美元!

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,
" Let me see , " and in spite of the necessity for haste in the packing ,
" 让 我 看 , " 和 在 尽管如此 的 这 必要性 为了 匆忙 在 这 包装 ,

“让我看看,”尽管打包需要抓紧时间，

[ruːθ] [deɪ'vɛreɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

Ruth	DeVere	forgot	it	for	the	moment	and	came	to	look	over	her	sister's
露丝	德维尔	忘了	它	为了	这	片刻	和	来了	到	看	超过	她	姐妹

['ʃoʊldər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][gɜːrl] .

shoulder	to	read	the	account	of	the	missing	California	girl	.
肩膀	到	读	这	帐户	的	这	丢失的	加利福尼亚州	女孩	.

露丝·德维尔暂时忘记了这件事，凑到她姐姐身后，阅读关于加州失踪女孩的报道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

"	It	is	strange	,	"	murmured	Ruth	.
"	它	是	奇怪的	,	"	低声说道	露丝	.

“真奇怪，”露丝低声说道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	remember	about	that	.
"	我	不	记住	关于	那	.

“我不记得这件事了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

I	wonder	if	she	could	be	around	here	?
我	想知道	如果	她	可以	是	大约	这里	?

不知道她会不会就在附近?

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['mɪstəri] ['keɪsɪz] . " [['sɛvən]]

The	New	York	police	are	wonderful	in	working	on	mystery	cases	.	"	[	7	]
这	新的	约克	警察	是	精彩的	在	在职的	在	神秘	案例	.	"	[	7	]

纽约警方在侦破神秘案件方面非常出色。[7]

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	But	the	funny	part	of	it	is	,	"	said	Alice	,
"	但	这	有趣的	部分	的	它	是	,	"	说	爱丽丝	,

“但有趣的是，”爱丽丝说，

" [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .

"	that	I	haven't	noticed	anything	about	it	in	the	New	York	papers	.
"	那	我	还没有	注意到	任何事物	关于	它	在	这	新的	约克	文件	.

“我在纽约的报纸上没有看到任何相关报道。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ]['peɪpər] .

This	is	a	San	Francisco	paper	.
这	是	一个	圣	弗朗西斯科	纸	.

这是一份旧金山报纸。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeid] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [hɪr] .

Naturally	they'd	have	more	about	it	than	would	the	journals	here	.
自然	他们会	有	更多的	关于	它	比	会	这	期刊	这里	.

当然，他们掌握的信息肯定比这里的期刊要多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wʊd] [hæv; həv][bɪg] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

But	even	the	New	York	papers	would	have	big	accounts	of	such	a	case	,
但	甚至	这	新的	约克	文件	会	有	大的	账户	的	这样的	一个	案件	,

但即使是纽约的报纸也会对这样的案件进行大量报道。

[ɪ'speʃəli] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɔːfərd] . "

especially	where	such	a	large	reward	is	offered	.	"
尤其	在哪里	这样的	一个	大的	报酬	是	提供	.	"

尤其是在提供如此丰厚奖励的情况下。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" That's so , " agreed Ruth .
" 那就是 所以 , " 同意 露丝 .

“的确如此，”露丝同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pepərz] .
" I wonder why we haven't seen an account of it in our papers .
" 我 想知道 为什么 我们 还没有 已见 一个 帐户 的 它 在 我们的 文件 .

“我很好奇为什么我们的报纸上没有对此事进行报道。”

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . "
I read them every day . "
我 读 他们 每一个 天 . "

我每天都读它们。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ?
An account of what ?
一个 帐户 的 什么 ?

描述什么?

[hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [diːp] , ['vaɪbret] [vɔɪs] ,
Have the papers been missing anything ? " asked a deep , vibrating voice ,
有 这 文件 到过 丢失的 任何事物 ? " 问 一个 深的 , 振动 嗓音 ,

文件是不是漏掉了什么？一个低沉而颤抖的声音问道。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli]
and an elderly man came into the girls ' - room and regarded them smilingly
和 一个 老年 男人 来了 进入 这 女孩们 - 房间 和 认为 他们 微笑着
.
:
.

一位老人走进女孩们的房间，面带微笑地看着她们。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
" Oh , hello , Daddy ! " cried Alice , blowing him a kiss .
" 哦 , 你好 , 爸爸 ! " 哭 爱丽丝 , 吹 他 一个 吻 .

“哦，爸爸好！”爱丽丝喊道，并向他送上一个飞吻。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['redi] . "
" I'm almost ready . "
" 我是 几乎 准备好 . "

我差不多准备好了。

" [hʌm] , [jes] !
" Hum , yes !
" 哼 , 是的 !

嗯，是的!

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
You look it !
你 看 它 !

你看起来就是这样!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

" [its] [ðɪs] , ['dædi] , " [went] [ɑːn] [ruːθ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .
" It's this , Daddy , " went on Ruth , holding out the paper .
" 它是 这 , 爸爸 , " 去 在 露丝 , 保持 出去 这 纸 .

“就是这个，爸爸，”露丝说着，递出那张纸。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] ['ælɪsəz] ['mʌdi] [ʃuːz] [ɪn] [ðɪs] [ʃiːt] ,
" We were going to wrap Alice's muddy shoes in this sheet ,
" 我们 是 去 到 裹 爱丽丝的 浑 鞋 在 这 床单 ,

“我们原本打算用这条床单把爱丽丝沾满泥巴的鞋子包起来。”

[wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
when we happened to notice an account of the mysterious disappearance of
什么时候 我们 发生 到 注意 一个 帐户 的 这 神秘 消失 的
[ə; eɪ] ['mildrid] - ,
a Mildred Passamore ,
一个 米尔德里德 - ,

当我们偶然看到一篇关于米尔德里德·帕萨莫尔神秘失踪的报道时，

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɔːfərd] .
of San Francisco , for whom ten thousand dollars reward is offered .
的 圣 弗朗西斯科 , 为了 谁 十 千 美元 报酬 是 提供 .

旧金山人，悬赏一万美元捉拿他。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There has been nothing in the New York papers about it .
那里 有 到过 没有什么 在 这 新的 约克 文件 关于 它 .

纽约的报纸上对此只字未提。

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['æktər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]
" Mr . DeVere , an old - time actor , and now employed , with his daughters
" 先生 . 德维尔 , 一个 老的 - 时间 演员 , 和 现在 受雇 , 和 他的 女儿们
, [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊʃ(ə)n][pɪk] [[eɪt]]
, by a large motion pic [8]
, 经过 一个 大的 运动 图片 [8]

“德维尔先生是一位老牌演员，现在和他的女儿们一起受雇于一家大型电影公司[8]

['tʊr] [kən'sɜːrn] , [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
ture concern , reached forth his hand for the paper .
真 忧虑 , 达到 前进 他的 手 为了 这 纸 .

出于真切的关心，他伸手去拿那份文件。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] -
He gave one look at the article , and then his eyes went up to the date -
他 给予 一 看 在 这 文章 , 和 然后 他的 眼睛 去 向上 到 这 日期 -
[laɪn] .
line .
线 .

他只看了一眼文章，然后目光就移到了日期栏上。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt]
" No wonder there hasn't been anything in the New York papers of to - day about
" 不 想知道 那里 还没有 到过 任何事物 在 这 新的 约克 文件 的 到 - 天 关于
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

“难怪今天纽约的报纸上没有关于此案的任何报道。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] !
" This paper is four years old !
" 这 纸 是 四 年 老的 !

这篇论文已经四年了!

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [keɪs] ['veri] [wel] .
But I remember the Passamore case very well .
但 我 记住 这 - 案件 非常 出色地 .

但我对帕萨莫尔案记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
It created quite a sensation at the time . "
它 创建 相当 一个 感觉 在 这 时间 . "

当时引起了不小的轰动。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['evər] [faʊnd] ? " [æskt] [ruːθ] .
Was she ever found ? " asked Ruth .
曾是 她 曾经 成立 ? " 问 露丝 .

“她被找到了吗？”露丝问道。

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn] ['ræðər] ['driːmi] [toʊnz] .
" Why , yes ; I believe she was , " said Mr . DeVere , in rather dreamy tones .
" 为什么 , 是的 ; 我 相信 她 曾是 , " 说 先生 . 德维尔 , 在 相当 梦幻般的 音调 .

“是的，我相信她是，”德维尔先生用一种梦幻般的语气说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
He was looking over other articles in the paper .
他 曾是 寻找 超过 其他 文章 在 这 纸 .

他当时正在浏览报纸上的其他文章。

" [huː] [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Who got the reward ? " asked Alice .
" WHO 得到 这 报酬 ? " 问 爱丽丝 .

“谁拿到了赏金？”爱丽丝问道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
" Her father seemed to come back from a mental journey to the past .
" 她 父亲 似乎 到 来 后退 从 一个 精神的 旅行 到 这 过去的 .

“她的父亲似乎从一段回溯过去的精神之旅中回来了。”

" [aɪ] [seɪ] , [huː] [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ? "
" I say , who got the reward ? "
" 我 说 , WHO 得到 这 报酬 ? "

“我说，谁拿到奖励了？”

" [wʌt] [rɪ'wɔːrd] ? "
" What reward ? "
" 什么 报酬 ? "

“什么奖励？”

" [waɪ] , ['dædi] !
" Why , Daddy !
" 为什么 , 爸爸 !

“为什么，爸爸！”

[ðə; ði][wʌn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] [mɪs] - .
The one offered for the finding of Miss Passamore .
这 一 提供 为了 这 寻找 的 错过 - .

为寻找帕萨莫尔小姐而提供的赏金。

[ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] — [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The girl we just told you about — in the paper — ten thousand dollars .
这 女孩 我们 只是 讲述 你 关于 — 在 这 纸 — 十 千 美元 .

我们刚才在报纸上提到的那个女孩——身价一万美元。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][dʒʌst] [riːd] [hɪr] .
I was thinking of something else I just read here .
我 曾是 思维 的 某物 别的 我 只是 读 这里 .

我当时在想我刚才在这里读到的另一篇文章。

[oʊ] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] !
Oh , the reward !
哦 , 这 报酬 !

哦，奖励!

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I suppose the police got it .
出色地 , 我 认为 这 警察 得到 它 .

我想警察应该已经抓到他了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I don't remember , to tell you the truth .
我 不 记住 , 到 告诉 你 这 真相 .

说实话，我不记得了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] . "
I know that her disappearance at the time created quite a sensation . "
我 知道 那 她 消失 在 这 时间 创建 相当 一个 感觉 . "

我知道她当时的失踪引起了很大的轰动。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ? "
" And are you sure she was found ? "
" 和 是 你 当然 她 曾是 成立 ? "

你确定她被找到了吗?

" [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] .
" Oh , yes , quite sure .
" 哦 , 是的 , 相当 当然 .

“哦，是的，当然。”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [[naɪn]]
" and with [9]
" 和 和 [9]

“以及[9]

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
a smile on his face he leaned forward ,
一个 微笑 在 他的 脸 他 倾斜 向前 ,

他脸上带着微笑，向前倾身，

[wʌn] ['ræðər] [fæt] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
one rather fat finger pointing to the article he had just been reading .
一 相当 胖的 手指 指向 到 这 文章 他 有 只是 到过 阅读 .

他用一根粗壮的手指着他刚才正在阅读的文章。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [bæk] - ['nʌmbər] ['peɪpər] ,
" I was wondering how you girls got hold of this old back - number paper ,
" 我 曾是 好奇 如何 你 女孩们 得到 抓住 的 这 老的 后退 - 数字 纸 ,

“我很好奇你们是怎么弄到这份旧的过刊的，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ] [seɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][maɪ]
but I see it's one of several I saved because they had printed notices of my
但 我 看 它是 一 的 一些 我 已保存 因为 他们 有 打印 通知 的 我的
['æktɪŋ] .
acting .
表演 .

但我发现这是我保存的几份通知之一，因为上面有我参演的宣传单。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn]
This is a very good and fair criticism of my work when I was appearing in
这 是 一个 非常 好的 和 公平的 批评 的 我的 工作 什么时候 我 曾是 出现 在
[ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə] — [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['noʊtɪs] ,
Shakespearian drama — a very fair notice ,
莎士比亚式 戏剧 — 一个 非常 公平的 注意 ,

这是对我出演莎士比亚戏剧时的表演非常中肯且公正的评价——非常公正的评价。

[ə'hemˌə'həm] !
ahem !
嗯 !

咳!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and Mr . DeVere leaned back in his chair , a gratified smile on his face .
" 和 先生 . 德维尔 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 一个 满意 微笑 在 他的 脸 .

“德维尔先生向后靠在椅子上，脸上露出满意的笑容。

" [ə; eɪ] [fer] ['noʊtɪs] !
" A fair notice !
" 一个 公平的 注意 !

“公平通知！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [læft] ['ælɪs] .
I should say it was ! " laughed Alice .
我 应该 说 它 曾是 ! " 笑了 爱丽丝 .

“应该说确实如此！”爱丽丝笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
" It does nothing but praise you , and says the others offered you miserable
" 它 做 没有什么 但 称赞 你 , 和 说道 这 其他的 提供 你 悲惨的
[sə'pɔːrt] . "
support . "
支持 . "

“它除了赞扬你之外什么也没做，还说其他人给你的支持少得可怜。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" Well , it was fair to me , " said Mr . DeVere .
" 出色地 , 它 曾是 公平的 到 我 , " 说 先生 . 德维尔 .

“嗯，这对我来说很公平，”德维尔先生说。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tʊr] ['veri] [wel] .
" Yes , I remember that tour very well .
" 是的 , 我 记住 那 旅游 非常 出色地 .

“是的，我对那次巡演印象非常深刻。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .
We were in California at the time of this Miss Passamore's disappearance .
我们 是 在 加利福尼亚州 在 这 时间 的 这 错过 - 消失 .

帕萨莫尔小姐失踪时，我们正在加利福尼亚州。

['helən] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] [ðen] .
Helen Gordon was my leading lady then .
海伦 戈登 曾是 我的 领导 女士 然后 .

当时我的女主角是海伦·戈登。

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Ah , yes , that was four years ago . "
啊 , 是的 , 那 曾是 四 年 前 . "

啊，是的，那是四年前的事了。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] , " [sed] ['ælɪs] .
" No wonder there wasn't anything in to - day's New York papers , " said Alice .
" 不 想知道 那里 不是 任何事物 在 到 - 天 新的 约克 文件 , " 说 爱丽丝 .

“难怪今天的纽约报纸上什么都没报道，”爱丽丝说。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [ræp] [ʌp] [maɪ] [ʃuːz] ,
" Well , let me wrap up my shoes ,
" 出色地 , 让 我 裹 向上 我的 鞋 ,

“好了，我先把鞋子包好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pækɪŋ] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] . "
and I'll try to have this packing done in time to get out to Oak Farm . "
和 患病的 尝试 到 有 这 包装 完毕 在 时间 到 得到 出去 到 橡木 农场 . "

我会尽量及时收拾好行李，赶去橡树农场。

" [jes] , [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , " [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Yes , I just stopped in to see how you were coming on , " put in her father .
" 是的 , 我 只是 停止 在 到 看 如何 你 是 未来 在 , " 放 在 她 父亲 .

“是的，我只是过来看看你怎么样了，”她父亲插话道。

" ['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Pertell wants to get started , and it won't do to disappoint him .
" 先生 . - 想要 到 得到 开始 , 和 它 惯于 做 到 辜负 他 .

“佩特尔先生想尽快开始，我们不能让他失望。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] ,
There are to be several thousand men and horses in the production ,
那里 是 到 是 一些 千 男人 和 马匹 在 这 生产 ,

制作过程中将动用数千名工人和马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər]['ekstrəz] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] . " [-]

and	the	bill	for	extras	will	be	heavy	.	"	[	10	]
和	这	账单	为了	额外	将要	是	重的	.	"	[	-	]

额外费用将会很高。[10]

" [aɪl] ['hʌs(ə)l] [ə'lɔːŋ] , ['dædi] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	I'll	hustle	along	,	Daddy	!	"	cried	Alice	.
"	患病的	努力奋斗	沿着	,	爸爸	!	"	哭	爱丽丝	.

“爸爸，我这就快点！”爱丽丝喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ['peɪpər] ? "

"	Do	you	want	that	paper	?	"
"	做	你	想	那	纸	?	"

你想要那份文件吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	may	take	it	.
"	不	,	你	可能	拿	它	.

“不，你可以拿走。”

[aɪl] [dʒʌst][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðɪs] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'll	just	tear	out	this	page	with	the	theatrical	notice	of	myself	.
患病的	只是	撕	出去	这	页	和	这	戏剧	注意	的	我	.

我直接把这张印着我本人演出通知的纸撕掉就行了。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	handed	the	remainder	of	the	paper	to	his	daughter	,	who	,	with	the
"	他	递交	这	余	的	这	纸	到	他的	女儿	,	WHO	,	和	这

[help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

help	of	her	sister	,
帮助	的	她	姐姐	,

“他把剩下的纸递给了女儿，女儿在姐姐的帮助下，

[ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃuːz] .

wrapped	up	the	muddy	shoes	.
包装	向上	这	浑	鞋	.

把沾满泥巴的鞋子包好。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːrmənts]

Then	the	girls	proceeded	with	the	putting	in	of	other	articles	and	garments
然后	这	女孩们	继续	和	这	推杆	在	的	其他	文章	和	服装

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] .

that	would	be	needed	during	their	stay	at	Oak	Farm	.
那	会	是	需要	期间	他们的	停留	在	橡木	农场	.

然后，女孩们继续将她们在橡树农场居住期间需要的其他物品和衣物放入箱子中。

" [aɪ] ['wʌndər] — — " [bɪ'gæn] ['ælɪs] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd]

"	I	wonder	—	—	"	began	Alice	,	when	there	came	a	knock	on	their	door	,	and
"	我	想知道	—	—	"	开始	爱丽丝	,	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	他们的	门	,	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

a	voice	demanded	:
一个	嗓音	要求	:

“我想知道——”爱丽丝刚开口，就有人敲门，一个声音问道：

" [aɪ] [seɪ] , ['gɜːlz] ! — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	I	say	,	girls	!	—	are	you	there	?	"
"	我	说	,	女孩们	!	—	是	你	那里	?	"

“我说，姑娘们！——你们在吗？”

" [jes] , [rʊs] . [kʌm] [ɑːn][ɪn] ! " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	Yes	,	Russ	.	Come	on	in	!	"	answered	Alice	.
"	是的	,	拉斯	.	来	在	在	!	"	回答	爱丽丝	.

“好的，拉斯，进来吧！”爱丽丝回答道。

" [oʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ruːθ] .

"	**Oh**	**,**	**and**	**with**	**the**	**room**	**looking**	**the**	**way**	**it**	**is**	**!**	**"**	**remonstrated**	**Ruth**	**.**
"	哦	,	和	和	这	房间	寻找	这	方式	它	是	！	"	抗议	露丝	.

“哦，还有这房间现在这副样子！”露丝抱怨道。

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	**Can't**	**be**	**helped**	**.**
"	不能	是	帮助	.

没办法。

[rʊs] [noʊz] [wʌt] ['pækɪŋ] [ɪz] , " ['ælɪs] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn]

Russ	**knows**	**what**	**packing**	**is**	**,**	**"**	**Alice**	**declared**	**,**	**as**	**a**	**tall**	**,**	**good**	**-**	**looking**
拉斯	知道	什么	包装	是	,	"	爱丽丝	声明	,	作为	一个	高的	,	好的	-	寻找

young	**man**	['entərd] .
年轻的	男人	

entered	**.**
进入	.

“Russ知道什么是打包，”爱丽丝说道，这时一个身材高大、相貌英俊的年轻男子走了进来。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "

"	**No**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**"**
"	不	时间	到	失去	.	"

“时不我待。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] ? " [æskt] [ruːθ] .

Is	**the**	**place**	**on**	**fire**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**.**
是	这	地方	在	火	?	"	问	露丝	.

“这里着火了吗？”露丝问道。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**	
"	不	.	

“不。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] [ɪn] [ðæt] [læst] [siːn] [ʌv; əv] - ['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪvər] ,

But	**there's**	**got**	**to**	**be**	**a**	**retake**	**in**	**that**	**last**	**scene**	**of**	**'**	**Only**	**a**	**Flivver**	**,**
但	有	得到	到	是	一个	重拍	在	那	最后的	场景	的	-	仅有的	一个	货车	,

但是《只有一辆破车》的最后一幕必须重拍。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

'	**and**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**sent**	**me**	**to**	**get**	**you**	**.**
-	和	先生	.	-	发送	我	到	得到	你	.

“佩特尔先生派我来接你。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	**won't**	**take**	**long**	**,**	**but**	**they're**	**in**	**a**	**hurry**	**for**	**it**	**.**
它	惯于	拿	长的	,	但	它们是	在	一个	匆忙	为了	它	.

不会花太长时间，但他们很着急。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[pɔːl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Paul **is** **waiting** **outside** **in** **the** **machine** **and** **I've** **got** **the** **camera** **.**
保罗 是 等待 外部 在 这 机器 和 我已经 得到 这 相机 .

保罗在外面机器里等着，我拿着相机。

['hʌs(ə)l] ! " [-]
Hustle **!** **"** **[** **11** **]**
努力奋斗 ! " [-]

加油！[11]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [oʊk] [fɑːrm]
OFF **FOR** **OAK** **FARM**
离开 为了 橡木 农场

前往橡树农场

" [wɒts] [ðæt] , [rʊs] ?
" **What's** **that** **,** **Russ** **?**
" 是什么 那 , 拉斯 ?

“那是什么，拉斯？”

[ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] ? " [æskt] ['ælɪs] .
A **retake** **?** **"** **asked** **Alice** **.**
一个 重拍 ? " 问 爱丽丝 .

“重拍吗？”爱丽丝问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . "
" **Yes** **,** **of** **that** **auto** **scene** **in** **the** **park** **.** **"**
" 是的 , 的 那 汽车 场景 在 这 公园 . "

“是的，就是公园里那场汽车事故。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪm][ɪn] ?
" **Is** **that** **the** **one** **I'm** **in** **?**
" 是 那 这 一 我是 在 ?

“那是我在的那部电影吗？”

" [ruːθ] [in'kwaiəd] .
" **Ruth** **inquired** **.**
" 露丝 询问 .

露丝问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [pɔːl] .
You're **both** **in** **it** **,** **and** **so** **is** **Paul** **.**
你是 两个都 在 它 , 和 所以 是 保罗 .

你们俩都参与其中，保罗也参与其中。

[its] [ðə; ði] [siːn] [wer] ['mɪstər] . ['bʌn] [ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [mʌd] - [gɑːrd] — [nɑːt][hɜːrt] ,
It's **the** **scene** **where** **Mr** **.** **Bunn** **is** **struck** **by** **the** **auto** **mud** **-** **guard** **—** **not** **hurt** **,**
它是 这 场景 在哪里 先生 . 邦恩 是 击 经过 这 汽车 泥 - 警卫 — 不是 伤害 ,

这是邦恩先生被汽车挡泥板撞到的场景——他没有受伤。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ruːθ] , [dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːrst][eɪd] . "

you	know	,	and	you	,	Ruth	,	jump	out	to	give	first	aid	.	"
你	知道	,	和	你	,	露丝	,	跳	出去	到	给	第一的	援助	.	"

你知道，然后你，露丝，就跳出来进行急救。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What's	the	matter	with	the	scene	?	"	asked	Alice	.
"	是什么	这	事情	和	这	场景	?	"	问	爱丽丝	.

“这场景怎么了？”爱丽丝问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] - [gɑːrd] . "

"	I	certainly	struck	him	all	right	with	the	mud	-	guard	.	"
"	我	当然	击	他	全部	正确的	和	这	泥	-	警卫	.	"

“我用挡泥板狠狠地打了他一下。”

" [jes] , [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [rʊs] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	that	part	was	all	right	,	"	Russ	admitted	.
"	是的	,	那	部分	曾是	全部	正确的	,	"	拉斯	承认	.

“是的，那部分还不错，”拉斯承认道。

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

Alice	had	been	running	the	automobile	in	the	scene	.
爱丽丝	有	到过	跑步	这	汽车	在	这	场景	.

当时，爱丽丝正在驾驶汽车。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ][duː][maɪ][fɜːrst][eɪd] ['bɪznəs] [wel] ?

"	And	didn't	I	do	my	first	aid	business	well	?
"	和	没有	我	做	我的	第一的	援助	商业	出色地	?

“难道我的急救工作做得不够好吗？”

" [ruːθ] [diˈmɑːndid] .

"	Ruth	demanded	.
"	露丝	要求	.

露丝要求道。

" [jes] , " [rʊs] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

"	Yes	,	"	Russ	acknowledged	.
"	是的	,	"	拉斯	已确认	.

“是的，”拉斯承认道。

" [jʊr; jər][pɑːrt] [keɪm] [aʊt] ['pɜːrfɪkt] .

"	Your	part	came	out	perfect	.
"	你的	部分	来了	出去	完美的	.

你的部分完成得非常完美。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	just	at	the	critical	moment	—	you	know	,
但	只是	在	这	批判的	片刻	—	你	知道	,

但就在关键时刻——你知道，

[wer] ['mɪstər] . ['bʌn] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

where	Mr	.	Bunn	was	supposed	to	think	he	was	dying	and	wanted
在哪里	先生	.	邦恩	曾是	据称	到	思考	他	曾是	垂死	和	通缉

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [-]

to	right	the	wrong	he	had	done	in	cutting	his	daughter	off	in	his	will	[	12	]
到	正确的	这	错误的	他	有	完毕	在	切割	他的	女儿	离开	在	他的	将要	[	-	]

邦恩先生当时以为自己快要死了，想要纠正他在遗嘱中剥夺女儿继承权的错误[12]。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] — [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

with	only	a	dollar	—	some	boys	got	in	the	way	of	the	camera	.
和	仅有的	一个	美元	—	一些	男孩们	得到	在	这	方式	的	这	相机	.

只有一美元——几个男孩挡住了摄像机的镜头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊt'saɪdər] , ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [wiː; wi] [fɪlm] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	outsiders	,	butting	in	,	the	way	they	always	do	when	we	film	stuff	in	the
他们	是	局外人	,	对冲	在	,	这	方式	他们	总是	做	什么时候	我们	电影	东西	在	这

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

他们是外来者，总是插手我们的拍摄，就像我们在公园里拍摄时他们总是做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] ,

It	wouldn't	have	been	so	bad	,
它	不会	有	到过	所以	坏的	,

本来也没那么糟糕，

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [sʌm; səm] ['fʌni] [stʌf] [raɪt] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

only	one	of	the	youngsters	began	to	pull	off	some	funny	stuff	right	in	range	of
仅有的	一	的	这	年轻人	开始	到	拉	离开	一些	有趣的	东西	正确的	在	范围	的

['mɪstər] . [bʌnz] ['ægənaɪzd] [feɪs] .

Mr	.	Bunn's	agonized	face	.
先生	.	邦恩的	痛苦的	脸	.

只有其中一个年轻人当着邦恩先生痛苦的面开始表演一些滑稽的节目。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] [aɪ'd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] .

I	didn't	see	him	at	the	time	,	or	I'd	have	stopped	the	running	of	the	film	.
我	没有	看	他	在	这	时间	,	或者	ID	有	停止	这	跑步	的	这	电影	.

当时我没看到他，否则我会停止放映这部电影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	when	we	got	it	in	the	projection	room	that	we	discovered	it	.
它	曾是	仅有的	什么时候	我们	得到	它	在	这	投影	房间	那	我们	发现	它	.

直到我们把影片带到放映室，才发现这个问题。

" [soʊ] ['mɪstər] . - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [siːn] ,

"	So	Mr	.	Pertell	ordered	a	retake	of	that	one	scene	,
"	所以	先生	.	-	订购	一个	重拍	的	那	一	场景	,

“所以佩特尔先生下令重拍那场戏，”

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	it's	got	to	be	done	in	a	hurry	.
和	它是	得到	到	是	完毕	在	一个	匆忙	.

而且必须尽快完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	won't	take	long	.
它	惯于	拿	长的	.

不会花很长时间。

['mɪstər] . ['bʌn] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Mr	.	Bunn	will	meet	us	in	the	park	.
先生	.	邦恩	将要	见面	我们	在	这	公园	.

邦恩先生将在公园与我们见面。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Be	sure	and	wear	the	same	things	you	had	on	that	day	.
是	当然	和	穿	这	相同的	事物	你	有	在	那	天	.

务必穿当天穿的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɪn] [wʌn] [dres] ,

It	won't	do	to	have	you	get	out	of	the	auto	in	one	dress	,
它	惯于	做	到	有	你	得到	出去	的	这	汽车	在	一	裙子	,

让你穿着一件裙子从车里出来可不行。

[ruːθ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ["bʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . "

Ruth	,	and	,	a	second	later	,	kneel	down	beside	Mr	.	Bunn	in	a	gown	entirely	different	.	"
露丝	,	和	,	一个	第二	之后	,	下跪	向下	旁	先生	.	邦恩	在	一个	袍	完全	不同的	.	"

露丝，片刻之后，穿着一件完全不同的礼服，跪在了邦恩先生身边。

" [ɔːl] [raɪt] , [rʊs] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	All	right	,	Russ	,	I'll	be	careful	.	"
"	全部	正确的	,	拉斯	,	患病的	是	小心	.	"

“好的，拉斯，我会小心的。”

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[bʌt; bət][maɪ] ['pækɪŋ] ! " [said] ['ælɪs] .

But	my	packing	!	"	sighed	Alice	.
但	我的	包装	!	"	叹了口气	爱丽丝	.

“可是我的行李！”爱丽丝叹了口气。

" [aɪl] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər] [oʊk] [fɑːrm] — — "

"	I'll	never	get	it	done	,	and	we	must	start	for	Oak	Farm	—	—	"
"	患病的	绝不	得到	它	完毕	,	和	我们	必须	开始	为了	橡木	农场	—	—	"

“我永远也完成不了，我们必须出发去橡树农场——”

" ['mɪstər] . - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] , " [sed] [rʊs] , ['kwɪkli] .

"	Mr	.	Pertell	will	have	to	make	allowances	,	"	said	Russ	,	quickly	.
"	先生	.	-	将要	有	到	制作	津贴	,	"	说	拉斯	,	迅速地	.

“佩特尔先生必须做出让步，”拉斯迅速说道。

" [kʌm] [ɑːn] — [muːv] [ðə; ði][boʊt] !

"	Come	on	—	move	the	boat	!
"	来	在	—	移动	这	船	!

“快点——把船开走！”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][wɔːr] [siːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

You	won't	be	needed	in	the	real	war	scenes	for	a	couple	of	days	,
你	惯于	是	需要	在	这	真实的	战争	场景	为了	一个	夫妻	的	天	,

未来几天你都不需要参与真正的战争场面，

['enihaʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ri'həːsəlz] .

anyhow	,	though	I	suppose	there'll	be	rehearsals	.
无论如何	,	尽管	我	认为	将会	是	排练	.

不过，我想应该会有彩排吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

But	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ðɪs] [ˌriː'teɪk] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪlm] , [ænd; ənd] [its] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [nekst] [wiːk] . " [

This	retake	is	holding	up	the	whole	film	,	and	it's	to	be	released	next	week	.	"	[
这	重拍	是	保持	向上	这	所有的	电影	,	和	它是	到	是	发布	下一个	星期	.	"	[

-]

13	]
-	]

这次重拍耽误了整部电影的进度，电影要到下周才能上映。[13]

[dɪ'leɪɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] ['dresɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]

Delaying	only	long	enough	to	put	on	the	proper	dresses	and	to	tell	their
延迟	仅有的	长的	足够的	到	放	在	这	恰当的	连衣裙	和	到	告诉	他们的

['fɑːðər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

father	where	they	were	going	,
父亲	在哪里	他们	是	去	,

她们只耽搁了一会儿，以便穿上合适的衣服，并告诉父亲她们要去哪里。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

Ruth	and	Alice	DeVere	were	soon	on	their	way	to	Central	Park	,
露丝	和	爱丽丝	德维尔	是	很快	在	他们的	方式	到	中央	公园	,

露丝和爱丽丝·德维尔很快就前往中央公园了。

[wer] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] , [ɔːr] ['foʊtəˌgræft] ['oʊvər] [ə'gen] — [ə; eɪ] " [ˌriː'teɪk] ,

where	the	scene	was	to	be	filmed	,	or	photographed	over	again	—	a	"	retake	,
在哪里	这	场景	曾是	到	是	拍摄	,	或者	拍摄	超过	再次	—	一个	"	重拍	,

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

"	as	it	is	called	,
"	作为	它	是	称为	,

拍摄或重拍该场景的地方——也就是所谓的“重拍”。

[ðə; ði] [beɪn] [ə'laɪk] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə] [men] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

the	bane	alike	of	camera	men	and	directors	.
这	祸根	同样	的	相机	男人	和	导演	.

摄影师和导演的共同噩梦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] — [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][duː]

And	while	the	girls	—	the	moving	picture	girls	—	are	on	their	way	to	do
和	尽管	这	女孩们	—	这	移动	图片	女孩们	—	是	在	他们的	方式	到	做

['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

over	a	bit	of	work	,
超过	一个	少量	的	工作	,

而当这些女孩——电影女孩们——正准备去完成一些额外的工作时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [nuː] ['riːdɝz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd]

I	shall	take	the	opportunity	of	telling	my	new	readers	something	about	Ruth	and
我	将	拿	这	机会	的	讲述	我的	新的	读者	某物	关于	露丝	和

['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .

Alice	DeVere	.
爱丽丝	德维尔	.

我将借此机会向我的新读者们介绍一下露丝和爱丽丝·德维尔姐妹。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ,

I	have	called	them	just	what	they	are	:	"	The	Moving	Picture	Girls	,
我	有	称为	他们	只是	什么	他们	是	:	"	这	移动	图片	女孩们	,

我给她们起了个很贴切的名字：“电影女郎”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

"	and	that	is	the	title	of	the	first	volume	of	this	series	,
"	和	那	是	这	标题	的	这	第一的	体积	的	这	系列	,

这就是本系列第一卷的标题。

[wɪtʃ] [di'pikts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

which	depicts	them	and	their	adventures	.
哪个	描绘	他们	和	他们的	冒险	.

这部影片描绘了他们以及他们的冒险经历。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Their	mother	had	died	some	years	previously	,	leaving	them	to	the	care	of
他们的	母亲	有	死亡	一些	年	之前	,	离开	他们	到	这	关心	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

他们的母亲几年前去世了，留下他们由父亲抚养。

['hɑːzmər] [deɪ'vɛreɪ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] .

Hosmer	DeVere	,	at	one	time	a	talented	actor	in	the	legitimate	drama	.
霍斯默	德维尔	,	在	一	时间	一个	才华横溢	演员	在	这	合法的	戏剧	.

霍斯默·德维尔，曾经是一位才华横溢的正统戏剧演员。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θroʊt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ,

But	a	throat	affection	forced	him	to	give	up	his	acting	and	,
但	一个	喉	感情	强制	他	到	给	向上	他的	表演	和	,

但喉咙疾病迫使他放弃了演艺事业。

[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

at	the	opening	scene	in	the	first	volume	,
在	这	开幕	场景	在	这	第一的	体积	,

在第一卷的开场场景中，

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ɪn] ['ræðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

we	find	him	and	his	daughters	in	rather	straitened	circumstances	,
我们	寻找	他	和	他的	女儿们	在	相当	拮据	情况	,

我们发现他和他的女儿们处境相当拮据。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

living	in	a	second	-	rate	apartment	house	in	New	York	.
活的	在	一个	第二	-	速度	公寓	房子	在	新的	约克	.

住在纽约一栋二流公寓楼里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [dwelt] [rʊs] ['dælwud] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Across	the	hall	dwelt	Russ	Dalwood	,	with	his	mother	.
穿过	这	大厅	居住	拉斯	达尔伍德	,	和	他的	母亲	.

大厅对面住着拉斯·达尔伍德和他的母亲。

[rʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['kæm(ə)rə] [mæn] .

Russ	was	a	"	camera	man	.
拉斯	曾是	一个	"	相机	男人	.

Russ是一名“摄影师”。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[hiː; hi] [tʊk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['stuːdiˌoʊz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmɪt]

he	took	moving	pictures	in	the	big	studios	and	out	of	doors	for	the	Comet
他	采取	移动	图片	在	这	大的	工作室	和	出去	的	门	为了	这	彗星

[fɪlm] ['kʌmpəni] ,

Film	Company	,
电影	公司	,

他曾为彗星电影公司在大型摄影棚和户外拍摄电影。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fræŋk] - [wʌz; wəz] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [də'rektər] . [-]

of	which	Mr	.	Frank	Pertell	was	manager	and	director	.	[	14	]
的	哪个	先生	.	坦率	-	曾是	经理	和	导演	.	[	-	]

其中弗兰克·珀特尔先生是经理兼董事。[14]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʊs] [huː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [deɪˈvɛreɪ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

It	was	Russ	who	suggested	to	Mr	.	DeVere	a	way	out	of	his	troubles	.
它	曾是	拉斯	WHO	建议	到	先生	.	德维尔	一个	方式	出去	的	他的	麻烦	.

是拉斯给德维尔先生提出了摆脱困境的办法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ɪn][ðə; ði] " [lɪˈdʒɪtɪmət] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

He	could	not	act	in	the	"	legitimate	,	"	as	his	voice	was	gone	;
他	可以	不是	行为	在	这	"	合法的	,	"	作为	他的	嗓音	曾是	已消失	;

他无法以“合法”的方式行事，因为他的声音已经消失了；

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] ,

but	no	voice	is	needed	to	appear	on	the	films	for	the	movies	,
但	不	嗓音	是	需要	到	出现	在	这	电影	为了	这	电影	,

但是，电影中不需要配音演员。

[sɪns] [ə; eɪ] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [səˈfaisiz] , [wen] ['eni] ['spiːkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

since	a	mere	motion	of	the	lips	suffices	,	when	any	speaking	is	to	be	done	.
自从	一个	仅仅	运动	的	这	嘴唇	足够了	,	什么时候	任何	请讲	是	到	是	完毕	.

因为说话时，只需嘴唇动一下就足够了。

[ðə; ði] " ['saɪlənt]['drɑːmə] " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]['æktər] [huː] ,

The	"	silent	drama	"	has	been	the	salvation	of	many	an	actor	who	,
这	"	沉默的	戏剧	"	有	到过	这	救恩	的	许多	一个	演员	WHO	,

“默剧”拯救了许多演员，他们

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

if	he	had	to	declaim	his	lines	,	would	be	a	failure	.
如果	他	有	到	宣誓	他的	线条	,	会	是	一个	失败	.

如果他必须念台词，那就会失败。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

At	first	Mr	.	DeVere	would	not	hear	of	acting	before	the	camera	,
在	第一的	先生	.	德维尔	会	不是	听到	的	表演	前	这	相机	,

起初，德维尔先生根本不愿考虑在镜头前表演。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['greɪtər] ['æktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [laɪn]
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

but	he	soon	came	to	know	that	greater	actors	than	he	had	fallen	in	line
但	他	很快	来了	到	知道	那	更大的	演员	比	他	有	倒下	在	线

with	the	work	,
和	这	工作	,

但他很快意识到，比他更伟大的演员也从事这项工作。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'sentid] .

especially	since	the	pay	was	so	large	,	and	finally	he	consented	.
尤其	自从	这	支付	曾是	所以	大的	,	和	最后	他	同意	.

尤其是报酬如此丰厚，他最终同意了。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɪntuː]

An	account	of	his	success	and	of	the	entrance	of	his	daughters	into
一个	帐户	的	他的	成功	和	的	这	入口	的	他的	女儿们	进入

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [bʊk] .

the	field	is	given	in	the	initial	book	.
这	场地	是	给定	在	这	最初的	书	.

第一卷中记载了他的成功以及他的女儿们进入该领域的经过。

[ruːθ] , [ðə; ði]['eldər][gɜːrl] , [wʌz; wəz] , [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][tɜːrn] .

Ruth	,	the	elder	girl	,	was	,	like	her	father	,	of	a	romantic	turn	.
露丝	,	这	长老	女孩	,	曾是	,	喜欢	她	父亲	,	的	一个	浪漫的	转动	.

姐姐露丝和她父亲一样，性格浪漫。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər][tɔːl][ænd; ənd]['wɪloʊi] ,

Also	she	was	rather	tall	and	willowy	,
还	她	曾是	相当	高的	和	纤细的	,

她身材高挑纤细。

[æz; əz]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd][bɪn][bɪ'fɔːr][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][fleʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsɪŋ]

as	Mr	.	DeVere	had	been	before	he	had	taken	on	flesh	with	the	passing
作为	先生	.	德维尔	有	到过	前	他	有	已采取	在	肉	和	这	通过

[ʌv; əv][ðə; ði]['jɪrz] ;

of	the	years	;
的	这	年	;

随着岁月的流逝，德维尔先生变成了肉身，就像他以前那样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][pɑːrts][ðæt]['suːtɪd][hɜːr; hər][taɪp] .

and	she	was	cast	for	parts	that	suited	her	type	.
和	她	曾是	投掷	为了	部分	那	适合	她	类型	.

她被选中出演适合她类型的角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'lɪbərət][ɪn][hɜːr; hər]['ækʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] " ['redʒɪstri] .

She	was	deliberate	in	her	actions	,	and	in	"	registry	.
她	曾是	商榷	在	她	行动	,	和	在	"	注册表	.

她的行动是深思熟虑的，而且“登记在册”。

" ['ælɪs] , [laɪk][hɜːr; hər][leɪt]['mʌðər] , [wʌz; wəz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd][ænd; ənd][ɪm'pʌlsɪv] , [plʌmp] ,

"	Alice	,	like	her	late	mother	,	was	warm	-	hearted	and	impulsive	,	plump	,
"	爱丽丝	,	喜欢	她	晚的	母亲	,	曾是	温暖的	-	心地	和	冲动	,	丰满	,

[vɪ'veɪʃəs][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][fʌn] .

vivacious	and	full	of	fun	.
活泼	和	满的	的	乐趣	.

“爱丽丝和她已故的母亲一样，热情奔放、性情冲动，身材丰满，活泼开朗，充满乐趣。”

[bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər]['eksələnt]['muːvi]['æktrəsɪz] .

Both	girls	were	excellent	movie	actresses	.
两个都	女孩们	是	出色的	电影	女演员	.

这两个女孩都是优秀的电影演员。

[ɪn][ðə; ði]['kʌmpəni][ðeɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['welɪŋtən]['bʌn] , [æn; ən][oʊld]['æktər] ,

In	the	company	they	had	joined	was	Mr	.	Wellington	Bunn	,	an	old	actor	,
在	这	公司	他们	有	加入	曾是	先生	.	惠灵顿	邦恩	,	一个	老的	演员	,

他们加入的公司里有一位名叫惠灵顿·邦恩的老演员。

[huː][hoʊpt] , [sʌm; səm][deɪ] , [tuː; tə][ə'pɪr][ɪn]['hæmlət] — ['hæmlət][ɪn][ðə; ði][lɪ'dʒɪtɪmət] .

who	hoped	,	some	day	,	to	appear	in	Hamlet	—	Hamlet	in	the	legitimate	.
WHO	希望	,	一些	天	,	到	出现	在	村庄	—	村庄	在	这	合法的	.

他曾希望有朝一日能出演《哈姆雷特》——正统的哈姆雷特。

[pɔːl] - , [huː][pleɪd][laɪt][pɑːrts] , [hæd; həd][biː; bi] [-]

Paul	Ardite	,	who	played	light	parts	,	had	be	[	15	]
保罗	-	,	WHO	玩	光	部分	,	有	是	[	-	]

保罗·阿迪特（Paul Ardite）曾出演一些轻松的角色，[15]

[kʌm]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['ælɪs] .

come	very	fond	of	Alice	.
来	非常	喜爱	的	爱丽丝	.

我非常喜欢爱丽丝。

[rʊs]['dælwud][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ruːθ] ,

Russ	Dalwood	had	a	liking	for	Ruth	,
拉斯	达尔伍德	有	一个	喜欢	为了	露丝	,

拉斯·达尔伍德喜欢露丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

and	the	four	had	many	pleasant	hours	in	each	other's	company	.
和	这	四	有	许多	令人愉快的	小时	在	每个	其他的	公司	.

四人共度了许多愉快的时光。

[pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd]

Pearl	Pennington	was	the	leading	lady	at	times	,	and	was	rather	disposed
珍珠	彭宁顿	曾是	这	领导	女士	在	时代	,	和	曾是	相当	处置

[tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ,

to	domineer	over	our	girls	,
到	专横跋扈	超过	我们的	女孩们	,

珀尔·彭宁顿有时是女主角，而且相当喜欢支配我们的女孩们。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['lɔːrə] ['dɪksən] .

as	was	her	chum	,	Laura	Dixon	.
作为	曾是	她	密友	,	劳拉	迪克森	.

她的朋友劳拉·迪克森也是如此。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mʌðər] " [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	Maguire	was	the	"	mother	"	of	the	film	company	.
太太	.	马奎尔	曾是	这	"	母亲	"	的	这	电影	公司	.

玛奎尔夫人是这家电影公司的“母亲”。

[ʃiː; ʃi] [pɔː'treid] [oʊld]['leɪdi][pɑːrts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] ,

She	portrayed	old	lady	parts	,	and	her	two	grandchildren	,	Tommie	and	Nellie	,
她	描绘	老的	女士	部分	,	和	她	二	孙辈	,	汤米	和	内莉	,

[ðə; ði] ['ɔrfən] ,

the	orphans	,
这	孤儿	,

她扮演老妇人的角色，以及她的两个孙女，孤儿汤米和内莉。

[wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər] ['kærəktərz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	cast	for	characters	suitable	to	them	.
是	投掷	为了	人物	合适的	到	他们	.

他们被选中出演适合自己角色的角色。

[kɑːrl] ['switsə] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] , [dɪd] ['kɑːmədi] [pɑːrts][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Carl	Switzer	,	a	German	-	American	,	did	comedy	parts	and	was	a	good	fellow	,
卡尔	斯威策	,	一个	德语	-	美国人	,	做过	喜剧	部分	和	曾是	一个	好的	同伴	,

卡尔·斯威策是一位德裔美国人，他经常出演喜剧角色，而且人很好。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [seɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] [θɪŋz] .

though	occasionally	he	would	unconsciously	say	some	very	funny	things	.
尽管	偶尔	他	会	不知不觉	说	一些	非常	有趣的	事物	.

不过他偶尔也会无意识地说出一些非常搞笑的话。

[hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['pepər] ['sniːd] , [ðə; ði] [graʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

His	opposite	in	character	was	Pepper	Sneed	,	the	grouch	of	the	company	.
他的	对面的	在	特点	曾是	胡椒	斯尼德	,	这	牢骚	的	这	公司	.

与他性格截然相反的是公司里出了名的脾气暴躁的佩珀·斯尼德。

[bʌt; bət] ['pepər] [kʊd; kəd][duː]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

But	Pepper	could	do	valuable	work	,	especially	as	a	villain	,	and	so	he
但	胡椒	可以	做	有价值的	工作	,	尤其	作为	一个	恶棍	,	和	所以	他

[wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] .

was	kept	on	.
曾是	保留	在	.

但佩珀能做出有价值的工作，尤其是扮演反派角色，所以他被留了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pɑːp] ['snʊks] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

As	for	Pop	Snooks	,	the	company	could	not	have	got	along	without	him	.
作为	为了	流行音乐	斯努克斯	,	这	公司	可以	不是	有	得到	沿着	没有	他	.

至于波普·斯努克斯，没有他，公司根本无法运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑːp] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	was	Pop	,	the	property	man	of	the	company	,
它	曾是	流行音乐	,	这	财产	男人	的	这	公司	,

那是公司的物业经理波普。

[huː] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] " [oʊk] [fɑːrm] ,

who	made	many	of	the	devices	used	when	the	company	went	to	"	Oak	Farm	,
WHO	制成	许多	的	这	设备	用过的	什么时候	这	公司	去	到	"	橡木	农场	,

当公司搬到“橡树农场”时，许多使用的设备都是由谁制造的?

" [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vaːljəm] , [wer] [siːnz] [fɔːr; fər][fɑːrm]['drɑːməz][wɜːr; wər] [fɪlmd] .

"	as	told	in	the	second	volume	,	where	scenes	for	farm	dramas	were	filmed	.
"	作为	讲述	在	这	第二	体积	,	在哪里	场景	为了	农场	电视剧	是	拍摄	.

正如第二卷中所述，农场题材电视剧的场景就是在那里拍摄的。

[pɑːp] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪn][wʌn] [siːn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

Pop	could	use	a	drawbridge	in	one	scene	,	and	,	in	the	next	,
流行音乐	可以	使用	一个	吊桥	在	一	场景	,	和	,	在	这	下一个	,

波普先生可能在一个场景里用到了吊桥，而在下一个场景里，

[kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kaʊ] - [bɑːrn] .

convert	it	into	a	perfectly	good	cow	-	barn	.
转变	它	进入	一个	完美	好的	奶牛	-	谷仓	.

把它改造成一个非常好的牛棚。

[pɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] .

Pop	was	a	valuable	man	.
流行音乐	曾是	一个	有价值的	男人	.

波普是个很有价值的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

There	were	other	members	of	the	company	,	of	more	or	less	importance	,
那里	是	其他	成员	的	这	公司	,	的	更多的	或者	较少的	重要性	,

公司里还有其他成员，重要性各有不同。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [prəg'resɪz] . [-]

whom	you	will	meet	as	this	story	progresses	.	[	16	]
谁	你	将要	见面	作为	这	故事	进展	.	[	-	]

随着故事的展开，你将会遇到他。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vaːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['snoʊbaʊnd]

It	was	in	the	third	volume	of	the	series	,	"	The	Moving	Picture	Girls	Snowbound
它	曾是	在	这	第三	体积	的	这	系列	,	"	这	移动	图片	女孩们	大雪封路

,

,

,

它出自该系列的第三卷《电影女孩雪困记》,

" [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] " [ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] " [ðæt] [seɪvd]

"	that	Ruth	and	Alice	succeeded	in	getting	"	the	proof	on	the	film	"	that	saved
"	那	露丝	和	爱丽丝	成功了	在	获得	"	这	证明	在	这	电影	"	那	已保存

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] .

Mr	.	DeVere	from	an	unjust	charge	.
先生	.	德维尔	从	一个	不公正	收费	.

“露丝和爱丽丝成功地获得了‘影片上的证据’，使德维尔先生免于不公正的指控。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['frɔstinis] [ʌv; əv] ['dɪrfiːld] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

From	the	cold	and	frostiness	of	Deerfield	the	girls	went	to	Florida	,
从	这	寒冷的	和	寒冷	的	迪尔菲尔德	这	女孩们	去	到	佛罗里达	,

[wer] " ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

where	"	Under	the	Palms	,
在哪里	"	在下面	这	棕榈树	,

女孩们离开了寒冷的迪尔菲尔德，前往佛罗里达，在那里，《棕榈树下》

" ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ækts][wɜːr; wər] [fɪlmd] .

"	many	stirring	acts	were	filmed	.
"	许多	搅拌	行为	是	拍摄	.

许多激动人心的表演都被拍摄了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [helpt] [faɪnd] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	here	that	Alice	and	Ruth	helped	find	two	girls	who	were	lost	in	the
它	曾是	这里	那	爱丽丝	和	露丝	帮助	寻找	二	女孩们	WHO	是	丢失的	在	这

[waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

wilds	of	the	Everglades	.
荒野	的	这	大沼泽地	.

正是在这里，爱丽丝和露丝帮助找到了两个在佛罗里达大沼泽地迷路的女孩。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] " [geɪv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

"	The	Moving	Picture	Girls	at	Rocky	Ranch	"	gave	Ruth	and	Alice	a	taste	of
"	这	移动	图片	女孩们	在	洛基	牧场	"	给予	露丝	和	爱丽丝	一个	品尝	的

['kaʊbɔɪ] [laɪf] ,

cowboy	life	,
牛仔	生活	,

《洛基牧场的电影女郎》让露丝和爱丽丝体验了一把牛仔生活。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['raɪvlz] [traɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['fɪlmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	though	rivals	tried	to	spoil	some	of	the	valuable	films	,	they	were	not
和	尽管	竞争对手	尝试	到	剧透	一些	的	这	有价值的	电影	,	他们	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] ,

altogether	successful	,
共	成功的	,

虽然竞争对手试图破坏一些有价值的影片，但他们并没有完全成功。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ['fɪgjərd] [ɪn][ðer; ðər] [skiːmz] .

even	though	a	prairie	fire	figured	in	their	schemes	.
甚至	尽管	一个	草原	火	想	在	他们的	方案	.

尽管草原大火也在他们的计划之中。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp] .

The	girls	,	with	their	father	,	had	recently	returned	from	a	perilous	trip	.
这	女孩们	,	和	他们的	父亲	,	有	最近	返回	从	一个	危险的	旅行	.

女孩们和她们的父亲最近刚结束了一次危险的旅行。

[ðɪs] [ɪz][toʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] — "

This	is	told	about	in	the	volume	immediately	preceding	the	one	you	are	reading	—	"
这	是	讲述	关于	在	这	体积	立即地	前	这	一	你	是	阅读	—	"

[ðə; ði]

The
这

这件事在前一卷——《

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][æt; ət] [siː] .

Moving	Picture	Girls	at	Sea	.
移动	图片	女孩们	在	海	.

海上电影女郎。

" [ɪn] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [pruːvd] , [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [æz; əz] ['æktrəsɪz] ,

"	In	that	Alice	and	Ruth	proved	,	not	only	their	versatility	as	actresses	,
"	在	那	爱丽丝	和	露丝	已证实	,	不是	仅有的	他们的	多功能性	作为	女演员	,

“爱丽丝和露丝不仅证明了她们作为演员的多才多艺，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

but	also	that	they	could	be	brave	and	resourceful	in	the	face	of	danger	.
但	还	那	他们	可以	是	勇敢的	和	足智多谋	在	这	脸	的	危险	.

但也表明他们在面对危险时能够勇敢机智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] , [dʒæk] [ˈdʒɛpsən] , [huː] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

And	they	more	than	repaid	the	old	sailor	,	Jack	Jepson	,	who	saved	their	lives
和	他们	更多的	比	已偿还	这	老的	水手	,	杰克	杰普森	,	WHO	已保存	他们的	生活

,

,

,

他们报答了救了他们性命的老水手杰克·杰普森，而且报答得非常丰厚。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

by	doing	him	a	good	turn	.
经过	正在做	他	一个	好的	转动	.

帮他做件好事。

" [wel] , [laɪf] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈelən] ,

"	Well	,	life	at	Oak	Farm	will	be	vastly	different	from	that	on	the	Mary	Ellen	,
"	出色地	,	生活	在	橡木	农场	将要	是	非常	不同的	从	那	在	这	玛丽	艾伦	,

“嗯，橡树农场的生活将与玛丽·艾伦号上的生活截然不同。”

" [riˈmɑːkt] [ˈælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

"	remarked	Alice	,	as	she	looked	from	the	automobile	as	it	[	17	]
"	评论	爱丽丝	,	作为	她	看起来	从	这	汽车	作为	它	[	-	]

“爱丽丝一边看着汽车一边说道[17]

[swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

swung	along	through	the	New	York	streets	on	the	way	to	the	park	.
摇摆	沿着	通过	这	新的	约克	街道	在	这	方式	到	这	公园	.

沿着纽约的街道一路走到公园。

" [jes] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

"	Yes	,	"	agreed	her	sister	.
"	是的	,	"	同意	她	姐姐	.

“是的，”她姐姐同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] . "

"	But	I	like	it	up	there	.	"
"	但	我	喜欢	它	向上	那里	.	"

但我喜欢待在那里。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈstrenjuəs] [taɪmz] , " [sed] [pɔːl] .

"	There	are	going	to	be	some	strenuous	times	,	"	said	Paul	.
"	那里	是	去	到	是	一些	费力的	时代	,	"	说	保罗	.

保罗说：“接下来会有一些艰难的时期。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [wɜːrk] . "

"	We've	got	to	do	some	hustling	work	.	"
"	我们已经	得到	到	做	一些	忙碌	工作	.	"

“我们得赶紧行动起来。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [dɪˈklerd] [rʊs] .

"	All	the	better	,	"	declared	Russ	.
"	全部	这	更好的	,	"	声明	拉斯	.

“那就更好了，”拉斯说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪlm] [ˈrʌnɪŋ] .

"	I	like	to	keep	the	film	running	.
"	我	喜欢	到	保持	这	电影	跑步	.

“我喜欢让电影一直播放下去。”

[ðɪs] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɔːf] [ˈoʊnli] [ten] [fiːt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪərd] . "

This	sitting	about	all	day	and	reeling	off	only	ten	feet	makes	me	tired	.	"
这	坐着	关于	全部	天	和	卷轴	离开	仅有的	十	脚	制作	我	疲劳的	.	"

整天坐着，每次只走十英尺，真让我累了。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['ækʃ(ə)n] ! " [læft] [ruːθ] .

"	You	like	action	!	"	laughed	Ruth	.
"	你	喜欢	行动	!	"	笑了	露丝	.

“你喜欢刺激！”露丝笑着说。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	and	plenty	of	it	.
"	是的	;	和	很多	的	它	.

“是的，而且很多。”

" [oʊk] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

"	Oak	Farm	was	the	property	of	the	Apgars	.
"	橡木	农场	曾是	这	财产	的	这	-	.

“橡树农场是阿普加家族的财产。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['æpgɝ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [næns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sændi] , [æn; ən]

There	was	Mr	.	Belix	Apgar	,	the	father	,	Nance	,	his	wife	,	and	Sandy	,	an
那里	曾是	先生	.	-	阿普加	,	这	父亲	,	南希	,	他的	妻子	,	和	沙	,	一个

[ˌenər'dʒetɪk] [sʌn] .

energetic	son	.
精力充沛	儿子	.

家里有父亲贝利克斯·阿普加先生、他的妻子南希，以及精力充沛的儿子桑迪。

[ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

The	farm	was	located	in	New	Jersey	,	about	forty	miles	from	New	York	,
这	农场	曾是	位于	在	新的	球衣	,	关于	四十	英里	从	新的	约克	,

农场位于新泽西州，距离纽约约四十英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːnz] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['mɪstər] .

and	it	provided	a	picturesque	background	for	the	scenes	evolved	by	Mr	.
和	它	假如	一个	如画	背景	为了	这	场景	进化	经过	先生	.

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Pertell	and	his	company	.
-	和	他的	公司	.

它为佩特尔先生及其公司创作的场景提供了如画的背景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	during	a	scene	on	the	farm	,	some	time	before	,
它	曾是	期间	一个	场景	在	这	农场	,	一些	时间	前	,

那是在农场拍摄的一场戏中，时间是之前不久。

[ðæt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

that	a	valuable	discovery	had	been	made	,
那	一个	有价值的	发现	有	到过	制成	,

一项重要的发现已经取得，

[wɪtʃ] [en'dɪəd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

which	endeared	the	moving	picture	girls	and	their	chums	to	the	Apgars	.
哪个	可爱的	这	移动	图片	女孩们	和	他们的	朋友们	到	这	-	.

这使得电影女孩和她们的朋友们与阿普加一家建立了深厚的友谊。

" [haʊ] [dɪd] ['mɪstər] . - [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [oʊk] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [pleɪz] ?

"	How	did	Mr	.	Pertell	come	to	pick	out	Oak	Farm	for	the	war	plays	?
"	如何	做过	先生	.	-	来	到	挑选	出去	橡木	农场	为了	这	战争	演出	?

“佩特尔先生是如何选择橡树农场作为战争剧演出场地的呢？”

" [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] .

"	asked	Ruth	,	as	the	automobile	bounced	along	.
"	问	露丝	,	作为	这	汽车	弹跳	沿着	.

“露丝问道，汽车颠簸着向前行驶。”

" [wel] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [rʊs] .
" Well , I suggested it to him , " answered Russ .
" 出色地 , 我 建议 它 到 他 , " 回答 拉斯 .

“嗯，是我向他建议的，”拉斯回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
" I remembered the background ,
" 我 记得 这 背景 ,

“我记得背景，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɛtɪŋz] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər]
and I felt sure we could get all sorts of settings there to make the proper
和 我 毛毡 当然 我们 可以 得到 全部 排序 的 设置 那里 到 制作 这 恰当的
[siːnz] .
scenes .
场景 .

我确信我们可以在那里设置各种场景，营造出合适的氛围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪlz] , ['maʊntnz] , [-]
There are hills , mountains , [18]
那里 是 丘陵 , 山脉 , [-]

有丘陵、山脉[18]

['væliz] , [striːmz] , ['brɪdʒɪz] , ['wɔtəːˌfɔls] , [klɪfs] [ænd; ənd] [keivz] .
valleys , streams , bridges , waterfalls , cliffs and caves .
山谷 , 溪流 , 桥梁 , 瀑布 , 悬崖 和 洞穴 .

山谷、溪流、桥梁、瀑布、悬崖和洞穴。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [wɔːr]['drɑːməz] . "
Everything needed for perfectly good war dramas . "
一切 需要 为了 完美 好的 战争 电视剧 . "

一切就绪，足以拍出一部完美的战争剧。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ? " [æskt] [pɔːl] .
" How did they come to want that sort of stuff ? " asked Paul .
" 如何 做过 他们 来 到 想 那 种类 的 东西 ? " 问 保罗 .

“他们怎么会想要那种东西呢？”保罗问道。

" [oʊ] , [wɔːr] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ] [bɪg] [naʊ] , " [rʊs] ['ænsər] .
" Oh , war stuff is going big now , " Russ answered .
" 哦 , 战争 东西 是 去 大的 现在 , " 拉斯 回答 .

“哦，战争题材现在越来越火了，”拉斯回答道。

" [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
" All this talk of preparedness , you know , the war in Europe , and all that .
" 全部 这 讲话 的 准备 , 你 知道 , 这 战争 在 欧洲 , 和 全部 那 .

“大家都在谈论备战，你知道，欧洲的战争等等。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['ferli] - ['iːtɪŋ] [ʌp] - [wɔːr] ['pɪktʃərz] . "
The public is fairly ' eating up ' war pictures . "
这 民众 是 相当 - 吃 向上 - 战争 图片 . "

公众对战争题材电影相当买账。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] ['eni] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" I hope we don't have to fire any guns ! " exclaimed Ruth , with a shudder .
" 我 希望 我们 不 有 到 火 任何 枪支 ! " 惊呼 露丝 , 和 一个 不寒而栗 .

“我希望我们不必开枪！”露丝惊呼道，同时浑身颤抖。

" [juːl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ['faɪərd] , " [rʊs] [toʊld][hɜːr; hər] .
" You'll see and hear plenty of ' em fired , " Russ told her .
" 你会 看 和 听到 很多 的 - 呃 被解雇 , " 拉斯 讲述 她 .

“你会看到和听到很多人被解雇，”拉斯告诉她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][bɪg]['bæt(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz] .

"	There	are	to	be	some	big	battle	scenes	and	cavalry	charges	.
"	那里	是	到	是	一些	大的	战斗	场景	和	骑兵	收费	.

“将会有一些大型战斗场面和骑兵冲锋。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

But	one	of	you	will	be	back	of	the	firing	line	,	I	believe	.	"
但	一	的	你	将要	是	后退	的	这	射击	线	,	我	相信	.	"

但我相信，你们当中会有人被派到后排作战。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	How	is	that	?	"	asked	Alice	.
"	如何	是	那	?	"	问	爱丽丝	.

“那怎么样？”爱丽丝问道。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kæst][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [nɜːrs] ,

"	Well	,	one	of	you	girls	is	to	be	cast	for	an	army	nurse	,
"	出色地	,	一	的	你	女孩们	是	到	是	投掷	为了	一个	军队	护士	,

“嗯，你们几个女孩里要选一个扮演军队护士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] .

and	the	other	will	be	a	spy	.
和	这	其他	将要	是	一个	间谍	.

另一个人将是间谍。

[ðə; ði][spaɪ][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . "

The	spy	has	to	carry	a	revolver	.	"
这	间谍	有	到	携带	一个	左轮手枪	.	"

间谍必须携带左轮手枪。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spaɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	I'm	going	to	be	the	spy	!	"	cried	Alice	,	impetuously	.
"	我是	去	到	是	这	间谍	!	"	哭	爱丽丝	,	冲动地	.

“我要当间谍！”爱丽丝冲动地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn] . "

"	I	know	how	to	shoot	a	gun	.	"
"	我	知道	如何	到	射击	一个	枪	.	"

“我会开枪。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] [nɜːrs] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] , [ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd]

"	I'd	rather	be	the	nurse	,	"	murmured	Ruth	,	and	truly	she	was	better	fitted
"	ID	相当	是	这	护士	,	"	低声说道	露丝	,	和	真的	她	曾是	更好的	适配

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .

for	that	part	.
为了	那	部分	.

“我宁愿当护士，”露丝低声说道，而事实上，她更适合那个角色。

" - [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [greɪ] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pleɪ]

"	'	A	Girl	in	Blue	and	A	Girl	in	Gray	'	is	to	be	the	title	of	the	war	play
"	-	一个	女孩	在	蓝色的	和	一个	女孩	在	灰色的	-	是	到	是	这	标题	的	这	战争	玩

— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

—	or	at	least	one	of	them	,
—	或者	在	至少	一	的	他们	,

“《穿蓝色衣服的女孩和穿灰色衣服的女孩》将是这部战争剧的标题——或者至少是其中一部的标题。”

" [went] [ɑːn] [rʊs] .

"	went	on	Russ	.
"	去	在	拉斯	.

“Russ继续说道。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['laɪvli] [siːnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" There will be some lively scenes , and I'll be on the jump most of the
" 那里 将要 是 一些 热闹 场景 , 和 患病的 是 在 这 跳 最多 的 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“会有一些热闹的场面，而且我大部分时间都会处于跳跃状态。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪlm][ðem; ðəm][ɔːl] ? " [æskt] [pɔːl] . [-]
" Are you going to film them all ? " asked Paul . [19]
" 是 你 去 到 电影 他们 全部 ? " 问 保罗 . [-]

“你要把他们都拍下来吗？”保罗问道。[19]

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
I'm to have several assistants , but I'll be in general charge of the camera
我是 到 有 一些 助理 , 但 患病的 是 在 一般的 收费 的 这 相机
[skwɑːd] .
squad .
队 .

我将有几个助手，但我会全面负责摄影团队。

[soʊ] , ['gɝːlz] , [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] . "
So , girls , look your prettiest . "
所以 , 女孩们 , 看 你的 最漂亮的 . "

所以，女孩们，请打扮得漂漂亮亮的。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] , " [sed] [pɔːl] .
" They always do that , " said Paul .
" 他们 总是 做 那 , " 说 保罗 .

“他们总是这样，”保罗说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [du'et] .
" Thank you ! " came in a feminine duet .
" 感谢 你 ! " 来了 在 一个 女性 二重唱 .

“谢谢！”一声轻柔的女声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌriː'teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
A little later the place where the retake was to be made was reached .
一个 小的 之后 这 地方 在哪里 这 重拍 曾是 到 是 制成 曾是 达到 .

不久之后，他们到达了重新夺回的地点。

['mɪstər] . ['bʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] " [hæmliːʃən] [gluːm] , " [æz; əz] ['ælɪs]
Mr . Bunn was on hand , wearing his air of " Hamletian gloom , " as Alice
先生 . 邦恩 曾是 在 手 , 穿着 他的 空气 的 " 哈姆雷特式 愁云 , " 作为 爱丽丝
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

邦恩先生也在场，一副“哈姆雷特式的忧郁”模样，爱丽丝低声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [riː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [wei] .
and the work of retaking the scenes was soon under way .
和 这 工作 的 重考 这 场景 曾是 很快 在下面 方式 .

于是，重新拍摄这些场景的工作很快就展开了。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .
This time all went well .
这 时间 全部 去 出色地 .

这次一切都很顺利。

['ælɪs] [droʊv] [hɜːr; hər] " ['flɪvər] " [æt; ət]['mɪstər] . ['bʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [nɑːkt] [daʊn]

Alice	drove	her	"	flivver	"	at	Mr	.	Bunn	,	who	was	properly	knocked	down
爱丽丝	驾驶	她	"	货车	"	在	先生	.	邦恩	,	WHO	曾是	适当地	敲门	向下

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][baɪ] [ruːθ] .

and	looked	after	by	Ruth	.
和	看起来	后	经过	露丝	.

爱丽丝开着她的"小汽车"撞向邦恩先生，邦恩先生被撞倒在地，露丝照顾了他。

[noʊ] [smɔːl] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

No	small	boys	,	with	an	exaggerated	sense	of	humor	,	got	in	the	way	,
不	小的	男孩们	,	和	一个	夸张的	感觉	的	幽默	,	得到	在	这	方式	,

没有哪个小男孩，也没有哪个小男孩因为过于夸张的幽默感而妨碍他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

and	the	girls	were	shortly	back	in	their	apartment	.
和	这	女孩们	是	不久	后退	在	他们的	公寓	.

不久，女孩们就回到了她们的公寓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [hoʊm] [sɪns] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['muːvɪŋ]

They	had	moved	to	a	more	pretentious	home	since	their	success	in	moving
他们	有	已搬	到	一个	更多的	装腔作势	家	自从	他们的	成功	在	移动

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

自从他们在电影界取得成功后，他们搬进了一栋更加豪华的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

and	the	Dalwoods	had	taken	an	apartment	in	the	same	building	.
和	这	-	有	已采取	一个	公寓	在	这	相同的	建筑	.

达尔伍德一家也在同一栋楼里租了一套公寓。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pækɪŋ] ! " [said] ['ælɪs] .

"	And	now	to	get	on	with	my	packing	!	"	sighed	Alice	.
"	和	现在	到	得到	在	和	我的	包装	!	"	叹了口气	爱丽丝	.

"现在该收拾行李了！"爱丽丝叹了口气。

" [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] - ['broʊgən] - [ɪn] . "

"	All	I	am	sure	of	is	that	I	have	my	'	brogans	'	in	.	"
"	全部	我	是	当然	的	是	那	我	有	我的	-	布罗根	-	在	.	"

"我唯一能确定的是，我的布洛克鞋穿在脚上了。"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] .

"	I'll	help	you	,	"	offered	Ruth	.
"	患病的	帮助	你	,	"	提供	露丝	.

"我会帮你的，"露丝说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [ɔːg'mentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][æt; ət]

Two	days	later	the	Comet	Film	Company	,	augmented	for	the	occasion	,	was	at
二	天	之后	这	彗星	电影	公司	,	增强	为了	这	场合	,	曾是	在

[ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn]['hoʊboʊkən] ,

the	depot	in	Hoboken	,
这	仓库	在	霍博肯	,

两天后，为了这次拍摄而扩充人员的彗星电影公司抵达了霍博肯的仓库。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌlækə'wɑːnə] [treɪn] [aʊt] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

ready	to	take	the	Lackawanna	train	out	to	Oak	Farm	,	New	Jersey	,
准备好	到	拿	这	拉克瓦纳	火车	出去	到	橡木	农场	,	新的	球衣	,

准备搭乘拉克瓦纳铁路公司的火车前往新泽西州的奥克农场。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] . [-]

where	it	nestled	in	the	hills	of	Sussex	County	.	[	20	]
在哪里	它	依偎	在	这	丘陵	的	苏塞克斯	县	.	[	-	]

它坐落在苏塞克斯郡的山丘之中。[20]

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bæt(ə)l] [siːnz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
" I don't see how they are going to take battle scenes with just this company ,
" 我 不 看 如何 他们 是 去 到 拿 战斗 场景 和 只是 这 公司 ,

“我不明白他们只靠这一家公司要怎么拍摄战斗场面。”

" [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] .
" observed Alice , as she surveyed her fellow workers .
" 观察到 爱丽丝 , 作为 她 调查 她 同伴 工人 .

“爱丽丝环顾着她的工友们，心想。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ? "
" And where are the guns and horses ? "
" 和 在哪里 是 这 枪支 和 马匹 ? "

“枪和马呢？”

" [ðeɪl] [kʌm] [ʌp]['leɪtər] , " [rʊs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" They'll come up later , " Russ informed her .
" 他们会 来 向上 之后 , " 拉斯 知情的 她 .

“他们稍后会上来，”拉斯告诉她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætəriz] ,
" There are to be two big companies and a couple of batteries ,
" 那里 是 到 是 二 大的 公司 和 一个 夫妻 的 电池 ,

“会有两家大公司和几家电池公司，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɑːn][hænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['niːdɪd] .
but they won't be on hand until they are really needed .
但 他们 惯于 是 在 手 直到 他们 是 真的 需要 .

但只有在真正需要的时候，他们才会到位。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] . "
It costs too much to keep them when they are not working . "
它 成本 也 很多 到 保持 他们 什么时候 他们 是 不是 在职的 . "

它们不工作，养着它们成本太高了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?
" Are you all here ?
" 是 你 全部 这里 ?

你们都在吗?

" [æskt] ['mɪstər] . - ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tɪkɪts] — "
" asked Mr . Pertell - hurrying along the seats with a handful of tickets — "
" 问 先生 . - 匆忙 沿着 这 座位 和 一个 少数 的 门票 — "
[kaʊntɪŋ] ['noʊzɪz] ,
counting noses ,
计数 鼻子 ,

“佩特尔先生拿着一把票，匆匆穿过座位问道——“数着鼻子，

" [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" so to speak .
" 所以 到 说话 .

可以说。

" [ɔːl] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [rʊs] .
" All here , I think , " answered Russ .
" 全部 这里 , 我 思考 , " 回答 拉斯 .

“我想都在这里了，”拉斯回答道。

" [wer] [ɪz][kɑːrl] ['switsə] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Where is Carl Switzer ? " asked the manager .
" 在哪里 是 卡尔 斯威策 ? " 问 这 经理 .

经理问道：“卡尔·斯威策在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " ['ælɪs] [sed] .

"	He	was	here	a	minute	ago	,	"	Alice	said	.
"	他	曾是	这里	一个	分钟	前	,	"	爱丽丝	说	.

“他刚才还在呢，”爱丽丝说。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Well	,	he	isn't	here	now	,	"	remarked	Mr	.	Bunn	.
"	出色地	,	他	不是	这里	现在	,	"	评论	先生	.	邦恩	.

“嗯，他现在不在，”邦恩先生说道。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][stɑːrt] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][də'rektər] .

"	And	almost	time	for	the	train	to	start	!	"	exploded	the	director	.
"	和	几乎	时间	为了	这	火车	到	开始	!	"	爆炸了	这	导演	.

“火车马上就要发车了！”导演大声说道。

" [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	need	him	in	some	of	the	first	scenes	to	-	morrow	.
"	我们	需要	他	在	一些	的	这	第一的	场景	到	-	明天	.

“我们需要他出现在明天的一些开场戏中。”

[get] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] ! "

Get	him	,	somebody	!	"
得到	他	,	某人	!	"

快把他抓住！

" [heɪ] , ['mɪstər] ! [dʌz] [jər] [miːn] [dæt] ['fʌni] , [muːn] - [feɪst] [mæn] [wʌt] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pretsl] ?

"	Hey	,	Mister	!	Does	yer	mean	dat	funny	,	moon	-	faced	man	what	talks	like	a	pretzel	?
"	嘿	,	先生	!	做	你的	意思是	数据	有趣的	,	月亮	-	面对	男人	什么	会谈	喜欢	一个	椒盐卷饼	?

“嘿，先生！您说的是那个滑稽的、圆脸的、说话像麻花一样的男人吗？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	asked	a	newsboy	in	the	station	.
"	问	一个	报童	在	这	车站	.

“车站里一个报童问道。”

" [jes] , [ðæts] ['mɪstər] . ['switsə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	that's	Mr	.	Switzer	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	那就是	先生	.	斯威策	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，那是斯威策先生，”对方回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [aɪ][dʒest] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [dæt] [weɪ] ,

"	I	jest	seen	him	go	out	dat	way	,
"	我	笑话	已见	他	去	出去	数据	方式	,

我刚才看到他从那边出去了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	and	the	boy	pointed	toward	the	doors	leading	to	the	street	in	front	of
"	和	这	男生	尖	朝向	这	门	领导	到	这	街道	在	正面	的

[ðə; ði] ['feri] .

the	ferry	.
这	渡船	.

男孩指着渡轮前街道的门。

[ðɪs] [striːt] [led] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən] ['stiːmʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊboʊkən] ['pɪrz] . [
This **street** **led** **over** **to** **the** **interned** **German** **steamships** **at** **the** **Hoboken** **piers** **.** **[**
这 街道 引领 超过 到 这 实习生 德语 蒸汽船 在 这 霍博肯 码头 . [
-]
21 **]**
-]

这条街通往霍博肯码头，那里停泊着被扣押的德国蒸汽船。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk]
HARD **AT** **WORK**
难的 在 工作

努力工作

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪstər] . - .
" **Great** **Scott** **!** **"** **ejaculated** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 伟大的 斯科特 ! " 射精 先生 . - .

“我的天哪！”珀特尔先生惊呼道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] ['switsə] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] [frendz] ['hiːd]
" **I** **might** **have** **known** **that** **if** **Switzer** **came** **anywhere** **near** **his** **German** **friends** **he'd**
" 我 可能 有 已知 那 如果 斯威策 来了 任何地方 靠近 他的 德语 朋友们 他会
[biː; bi] [ɔːf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfæb] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
be **off** **having** **a** **confab** **with** **them** **.**
是 离开 拥有 一个 会议 和 他们 .

“我早该知道，如果斯威策靠近他的德国朋友，他就会和他们密谋一番。”

[goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] !
Go **after** **him** **,** **somebody** **!**
去 后 他 , 某人 !

谁去追他！

[its] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [treɪn] [taɪm] ,
It's **only** **five** **minutes** **to** **train** **time** **,**
它是 仅有的 五 分钟 到 火车 时间 ,

距离火车发车时间只有五分钟了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] - [diː] - [duː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **it** **will** **take** **those** **Germans** **that** **long** **to** **say** **how** **-** **de** **-** **do** **to** **one** **another** **,**
和 它 将要 拿 那些 德国人 那 长的 到 说 如何 - 德 - 做 到 一 其他 ,

德国人要花那么长时间才能互相问候一声。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
without **getting** **down** **to** **business** **.** **"**
没有 获得 向下 到 商业 . "

还没进入正题。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , " ['ɔːfərd] [pɔːl] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] .
" **I'll** **get** **him** **,** **"** **offered** **Paul** **,** **hurrying** **off** **toward** **the** **swinging** **doors** **.**
" 患病的 得到 他 , " 提供 保罗 , 匆忙 离开 朝向 这 摇摆 门 .

“我去叫他，”保罗说着，匆匆走向旋转门。

" [aɪl] [goʊ] [wɪt] - [juːz] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .
" **I'll** **go** **wit** **'** **youse** **,** **"** **said** **the** **newsboy** **.**
" 患病的 去 有 - 有色 , " 说 这 报童 .

“我跟你们一起去，”报童说。

" [aɪ] [laɪks] [tiː] - ['lɪs(ə)n] [tiː] - [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
" I likes t ' listen t ' him talk .
" 我 点赞 t - 听 t - 他 讲话 .

我喜欢听他说话。

[dʌz] [hiː; hi] [duː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ækt] ? "
Does he do a Dutch act ? "
做 他 做 一个 荷兰语 行为 ? "

他会表演荷兰式舞蹈吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [læft] [pɔːl] .
" Sometimes , " laughed Paul .
" 有时 , " 笑了 保罗 .

“有时候是这样，”保罗笑着说。

" [juːz] [ɪz] ['æktər] , [eint] [juːz] ?
" Youse is actors , ain't youse ?
" 尤瑟 是 演员 , 不是 有色 ?

“你们是演员，对吧？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [muvɪz] , " ['ænsər] [pɔːl] , ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] .
" Movies , " answered Paul , hurrying along toward the entrance to the shipyards .
" 电影 , " 回答 保罗 , 匆忙 沿着 朝向 这 入口 到 这 造船厂 .

“电影，”保罗回答道，一边匆匆走向造船厂的入口。

" [aɪ] [wəz] [ɪn] - [ɪm] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [læd] .
" I wuz in ' em onct , " went on the lad .
" 我 伍兹 在 - 呃 仅限 , " 去 在 这 小伙子 .

“我曾经进去过，”小伙子继续说道。

" [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [siːn] [wer] [ˌjuː 'es] [gaɪz] [wəz] ['sɛlɪn] - [peɪps] , [æn; ən] - [gai] [kʌmz]
" Dey wuz a scene where us guys wuz sellin ' papes , an ' anudder guy comes
" 戴伊 伍兹 一个 场景 在哪里 我们 伙计们 伍兹 销售 - 论文 , 一个 - 另一个 盖伊 来
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“当时我们正在卖报纸，这时另一个人走了过来。”

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [-]
and t'rows a handful [22]
和 - 一个 少数 [-]

并扔出一把[22]

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [diː] [striːt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tiː] - [duː] [wɪt] -
of money in de street — he had so much he didn't know what t ' do wit '
的 钱 在 德 街道 — 他 有 所以 很多 他 没有 知道 什么 t - 做 有 -
[ˌaɪ 'tiː] — [dæt] [wəz] [ɪn] [diː] ['pɪktʃər] ,
it — dat wuz in de picture ,
它 — 数据 伍兹 在 德 图片 ,

街上堆满了钱——他钱太多了，都不知道该怎么花——这就是照片里的样子。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [aɪ] [wəz] [ɪn] [diː] [siːn] . "
" I wuz in de scene . "
" 我 伍兹 在 德 场景 . "

“我当时就在现场。”

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [ˈmʌni] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Was it real money ? " asked Paul .
" 曾是 它 真实的 钱 ? " 问 保罗 .

“那是真钱吗？”保罗问道。

" [nɔː] — [nɑːtɪn] - [bʌt; bət] [tɪn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt]
" Naw — nottin ' but tin , " and the tone expressed the disappointment that
" 不 — 什么都没有 - 但 锡 , " 和 这 语气 表达 这 失望 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] .
had been experienced .
有 到过 经验丰富的 .

“唉——不过是些锡而已，”语气中流露出失望之情。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [iːtʃ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈbiːn] - [ɪn] [diː] [ˈpɪktʃər] ,
" But we each got a quarter out of it fer bein ' in de picture ,
" 但 我们 每个 得到 一个 四分之一 出去 的 它 fer 是 - 在 德 图片 ,

“但我们每个人都因为参演这部电影而分到了25美分。”

[soʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [soʊ] [wɜːrs] .
so we didn't make out so worse .
所以 我们 没有 制作 出去 所以 更糟 .

所以我们的情况还不算太糟。

[diːrz] [jʊr; jər] [frend] [naʊ] ,
Dere's your friend now ,
德雷的 你的 朋友 现在 ,

德雷现在是你的朋友了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wʌn]
" and the newsboy pointed to the comedian standing at the entrance to one
" 和 这 报童 尖 到 这 喜剧演员 常设 在 这 入口 到 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrz] ,
of the piers ,
的 这 码头 ,

报童指着站在其中一个码头入口处的喜剧演员说：“

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] .
talking to the watchman .
说 到 这 守望者 .

与守夜人交谈。

[bəuθ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ˈfriːli] .
Both had raised their voices high , and were using their hands freely .
两个都 有 提高 他们的 声音 高的 , 和 是 使用 他们的 双手 自由 .

两人都提高了嗓门，并且肆意挥舞着双手。

" [heɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈswitsə] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" Hey , Mr . Switzer , come along ! " cried Paul .
" 嘿 , 先生 . 斯威策 , 来 沿着 ! " 哭 保罗 .

“嘿，斯威策先生，跟我来！”保罗喊道。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] . "
" It's time for the train . "
" 它是 时间 为了 这 火车 . "

“该赶火车了。”

" [ɑːx] ! ['dɝː] [treɪn] !
" Ach ! Der train !
" ach ! 德尔 火车 !

“啊！火车！”

[aɪ] [tɔt] ['dɝː]['vɑːs] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
I t'ought der vos plenty of time .
我 以为 德尔 vos 很多 的 时间 .

我以为时间很充裕。

[aɪ][vænt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [vʌn] [ʌv; əv] ['dɛsi] ['wɛsəlz] .
I vant to see a friend of mine who is living on vun of dese wessels .
我 范特 到 看 一个 朋友 的 矿 WHO 是 活的 在 文 的 这些 韦塞尔斯 .

我想见见我的一个朋友，他住在这些岛屿中的一个。

['hævnt] [aɪ][gɑːt]['dɝː] [taɪm] ? "
Haven't I got der time ? "
还没有 我 得到 德尔 时间 ? "

难道我没有时间吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .
" No , not a minute to spare .
" 不 , 不是 一个 分钟 到 空闲的 .

“不，一分钟都不能浪费。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
You can see him when you come back . "
你 能 看 他 什么时候 你 来 后退 . "

你回来的时候就能见到他了。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

['meɪbi] [aɪ] - [kʌmz] [bæk] .
Maybe I neffer comes back .
或许 我 - 来 后退 .

也许我再也回不来了。

[ɪf] [aɪ] [get] [ɪn]['dɝː] [wɔːr] [pleɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɒtted] . "
If I get in der war plays I may be shotted . "
如果 我 得到 在 德尔 战争 演出 我 可能 是 被枪击 . "

如果我参战，可能会被枪毙。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [læft] [pɔːl] ,
" Oh , come on ! " laughed Paul ,
" 哦 , 来 在 ! " 笑了 保罗 ,

“哦，拜托！”保罗笑着说。

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'mjuːzd] [kən'tɔːrʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
while the newsboy went into amused contortions at the exaggerated language and
尽管 这 报童 去 进入 觉得好笑 扭曲 在 这 夸张的 语言 和
['dʒestʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['switsə] .
gestures of Mr . Switzer .
手势 的 先生 . 斯威策 .

而报童则被斯威策先生夸张的语言和手势逗得哈哈大笑。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [hæns] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] . [-
" See you later , Hans ! " called the comedian to the watchman at the pier . [23
" 看 你 之后 , 汉斯 ! " 称为 这 喜剧演员 到 这 守望者 在 这 码头 . [-
]
]
]

“再见，汉斯！”喜剧演员对着码头上的守夜人喊道。[23]

" [ɑːx] , ['hɪməl] ! [vɑːt]
" Ach , Himmel ! Vot
" ach , 天 ! 投票

“啊，天哪！沃特

[aɪ] [ker] !
I care !
我 关心 !

我在乎!

" [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] .
" the latter cried .
" 这 后者 哭 .

后者喊道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌmz] [bæk] - !
" I don't care even if you comes back neffer !
" 我 不 关心 甚至 如果 你 来 后退 - !

“就算你回来我也不在乎，小混蛋！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [doʊs] [ʃɪp] !
You can't get on dose ship !
你 不能 得到 在 剂量 船 !

你不能登上剂量船!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['ves(ə)lz] ,
" and he waved his hand at the big vessels ,
" 和 他 挥手 他的 手 在 这 大的 船只 ,

“他朝那些大船挥了挥手，

['intəːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] .
interned to prevent their capture by the British warships .
实习生 到 防止 他们的 捕获 经过 这 英国 军舰 .

被拘禁以防止被英国军舰俘虏。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['switsə] , ['spiːkɪŋ] "
" I was having quite an argument with him , " said Mr . Switzer , speaking "
" 我 曾是 拥有 相当 一个 争论 和 他 , " 说 先生 . 斯威策 , 请讲 "
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

“我和他争论得很激烈，”斯威策先生说，“（美国）

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .
" as he walked back to the station with Paul .
" 作为 他 步行 后退 到 这 车站 和 保罗 .

他和保罗一起走回车站。

" ['wʊdnt] [hiː; hi][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ? "
" Wouldn't he let you go on board ? "
" 不会 他 让 你 去 在 木板 ? "

他难道不让你上船吗?

" [noʊ] . [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [aɪ] [ges] .

"	No	.	Took	me	for	an	English	spy	,	I	guess	.
"	不	.	拿	我	为了	一个	英语	间谍	,	我	猜测	.

“不，他们大概把我当成英国间谍了吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv]['dɝː]['ɑːfəsərz] ,

But	I	know	one	of	der	officers	,
但	我	知道	一	的	德尔	警官	,

但我认识他们的一名军官，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	I	thought	I'd	have	time	for	a	chat	with	him	.	"
和	我	想法	ID	有	时间	为了	一个	聊天	和	他	.	"

我当时想，我应该有时间和他聊聊。

" ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	Mr	.	Pertell	is	in	a	hurry	,	"	said	the	young	actor	.
"	先生	.	-	是	在	一个	匆忙	,	"	说	这	年轻的	演员	.

“佩特尔先生很着急，”这位年轻演员说道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðɪs] [treɪn] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] . "

"	Well	,	if	we	miss	this	train	there's	another	.	"
"	出色地	,	如果	我们	错过	这	火车	有	其他	.	"

“好吧，如果我们错过了这趟火车，还有另一趟。”

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

"	Not	until	to	-	morrow	,	and	he	wants	to	start	the	rehearsals	the	first	thing
"	不是	直到	到	-	明天	,	和	他	想要	到	开始	这	排练	这	第一的	事物

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

“要等到明天，而且他想一大早就开始排练。”

" [ɑːx] ! [den] [dæts] - [jet] [əˈgen] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

"	Ach	!	Den	dat's	differunt	alretty	yet	again	,	wasn't	it	so	?
"	ach	!	丹	数据	-	已经	然而	再次	,	不是	它	所以	?

“啊！那又完全不一样了，不是吗？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['switsə] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	and	Mr	.	Switzer	winked	at	the	admiring	newsboy	,	and	tossed	him	a
"	和	先生	.	斯威策	眨眼	在	这	钦佩	报童	,	和	抛掷	他	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

“斯威策先生朝那位仰慕他的报童眨了眨眼，然后扔给他一枚25美分硬币。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pretsl] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] .

with	the	advice	to	get	a	pretzel	and	use	it	for	a	watch	charm	.
和	这	建议	到	得到	一个	椒盐卷饼	和	使用	它	为了	一个	手表	魅力	.

有人建议用椒盐卷饼做手表挂饰。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː] [kənˈvʌlsɪv] ['læftər] [əˈgen] .

Whereat	the	boy	went	into	convulsive	laughter	again	.
哪里	这	男生	去	进入	痉挛	笑声	再次	.

男孩又开始狂笑起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['switsə] , [baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst][æt; ət] [treɪn] [taɪm] ?

"	What	do	you	mean	,	Switzer	,	by	going	off	just	at	train	time	?
"	什么	做	你	意思是	,	斯威策	,	经过	去	离开	只是	在	火车	时间	?

“斯威策，你说的‘准时赶火车’是什么意思？”

" [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [də'rektər] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] .
" **demanded** **the** **indignant** **director** **and** **manager** **.**
" 要求 这 愤怒 导演 和 经理 .

“愤怒的导演和经理质问道。”

" [treɪn] [taɪm] [ɪz]['dɜ:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [ɔ:f]['dɜ:] [træk] !
" **Train** **time** **is** **der** **time** **to** **go** **off** **—** **so** **long** **as** **you** **don't** **go** **off** **der** **track** **!**
" 火车 时间 是 德尔 时间 到 去 离开 — 所以 长的 作为 你 不 去 离开 德尔 追踪 !

“火车发车时间就是出发时间——只要你不偏离轨道！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][dʒər] [-]
" **declared** **the** **Ger** **[** **24** **]**
" 声明 这 德国 [-]

“声明 Ger[24]

[mæn] .
man **.**
男人 .

男人。

" [bʌt; bət][aɪ] [væntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] — [nɑ:t][goʊ] [ɔ:f] — [aɪ] [væntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['dɜ:] [ʃɪps] ['oʊnli] [deɪ]
" **But** **I** **vanted** **to** **go** **on** **—** **not** **go** **off** **—** **I** **vanted** **to** **go** **on** **der** **ships** **only** **dey**
" 但 我 范特 到 去 在 — 不是 去 离开 — 我 范特 到 去 在 德尔 船舶 仅有的 戴

“但我只想继续走——不想离开——我只想上他们的船。”

[voʊldnt] [let] [ˌem 'i:] .
vouldn't **let** **me** **.**
不能 让 我 .

不让我这么做。

[haʊ'evər] , ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs] - [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn]['dɜ:][hænd] ,
However **,** **better** **late** **than** **be** **a** **miss** **vot's** **like** **a** **bird** **in** **der** **hand** **,**
然而 , 更好的 晚的 比 是 一个 错过 - 喜欢 一个 鸟 在 德尔 手 ,

然而，亡羊补牢，为时未晚，就像鸟儿在手一样。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ]
" **and** **with** **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **and** **a** **last** **wink** **at** **the** **newsboy**
" 和 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 和 一个 最后的 眨眼 在 这 报童
,
,
,

他耸了耸肩，最后朝报童眨了眨眼，

['mɪstər] . ['switsə] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Mr **.** **Switzer** **went** **out** **to** **the** **waiting** **train** **with** **the** **others** **.**
先生 . 斯威策 去 出去 到 这 等待 火车 和 这 其他的 .

斯威策先生和其他人一起走向等候的火车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ti:diəs] [raɪd][tu:; tə] [oʊk] [fɑ:rm] ,
It **was** **a** **long** **and** **rather** **tedious** **ride** **to** **Oak** **Farm** **,**
它 曾是 一个 长的 和 相当 乏味 骑 到 橡木 农场 ,

去橡树农场的路程漫长而乏味。

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
which **lay** **some** **miles** **back** **in** **the** **hills** **from** **the** **railroad** **station** **,**
哪个 躺 一些 英里 后退 在 这 丘陵 从 这 铁路 车站 ,

它位于距离火车站几英里外的山里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] [ænd; ənd]

and	it	was	late	afternoon	when	the	company	of	moving	picture	actors	and
和	它	曾是	晚的	下午	什么时候	这	公司	的	移动	图片	演员	和

['æktrəsɪz] [ə'raɪvd] ,

actresses	arrived	,
女演员	到达的	,

傍晚时分，电影演员们终于到了。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ]['sændi] ['æpgɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	be	greeted	by	Sandy	Apgar	and	his	father	and	his	mother	.
到	是	问候	经过	沙	阿普加	和	他的	父亲	和	他的	母亲	.

桑迪·阿普加和他的父母将迎接他。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['sændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

"	Well	,	I	am	glad	to	see	you	all	again	!	"	cried	Sandy	,	shaking	hands	with	Mr
"	出色地	,	我	是	高兴的	到	看	你	全部	再次	!	"	哭	沙	,	摇晃	双手	和	先生

. [deɪ'vɛreɪ] ,

.	DeVere	,
.	德维尔	,

“太好了，我很高兴再次见到大家！”桑迪一边说着，一边和德维尔先生握手。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	girls	and	the	others	.
这	女孩们	和	这	其他的	.

女孩们和其他人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ! "

"	It	seems	like	old	times	!	"
"	它	似乎	喜欢	老的	时代	!	"

“感觉就像回到了过去！”

" [wɪə(r)] [glæd][dɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] ! " [dɪ'kleɪmd] ['mɪstər] . ['switsə] .

"	We're	glad	dot	you	are	glad	!	"	declaimed	Mr	.	Switzer	.
"	是	高兴的	点	你	是	高兴的	!	"	朗诵	先生	.	斯威策	.

“我们很高兴你们也高兴！”斯威策先生高声说道。

" [hæf][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [bɑːnz] [vɑːt] [niːd] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] ? "

"	Haf	you	any	more	barns	vot	need	burning	down	?	"
"	半	你	任何	更多的	谷仓	投票	需要	燃烧	向下	?	"

“你们还有什么谷仓需要烧掉吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [læft] ['sændi] .

"	Not	this	time	,	"	laughed	Sandy	.
"	不是	这	时间	,	"	笑了	沙	.

“这次可不行了，”桑迪笑着说。

" [wʌn] [bɑːrn] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	One	barn	-	burning	is	enough	for	me	.
"	一	谷仓	-	燃烧	是	足够的	为了	我	.

“烧一次谷仓就够我受的了。”

" [ə; eɪ][bɑːrn] , [æn; ən][oʊld][wʌn] ,

"	A	barn	,	an	old	one	,
"	一个	谷仓	,	一个	老的	一	,

“一个谷仓，一个旧谷仓，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

had	been	destroyed	on	the	occasion	of	the	previous	visit	of	the	moving	picture
有	到过	损毁	在	这	场合	的	这	以前的	访问	的	这	移动	图片

['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

company	—	a	burning	barn	being	called	for	in	one	of	the	scenes	.
公司	—	一个	燃烧	谷仓	存在	称为	为了	在	一	的	这	场景	.

在电影公司上次来访时，这座谷仓已被摧毁——其中一个场景需要燃烧的谷仓。

[oʊk] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [pleɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

Oak	**Farm**	**was**	**a**	**big**	**place**	**,**	**and**	**,**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**war**	**plays**	**to**	**be**
橡木	农场	曾是	一个	大的	地方	,	和	,	在	预期	的	这	战争	演出	到	是

[iˈnæktɪd] [ðer; ðər] ,

enacted	**there**	**,**
已颁布	那里	,

橡树农场是个很大的地方，而且，为了迎接即将在那里上演的战争剧，

['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['ekstrə] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz]

several	**buildings**	**had**	**been**	**built**	**to**	**accommodate**	**the**	**extra**	**actors**	**and**	**actresses**
一些	建筑物	有	到过	建造	到	容纳	这	额外的	演员	和	女演员

, [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ænd; ənd] [-]

,	**where**	**they**	**could**	**sleep**	**and**	**[**	**25**	**]**
,	在哪里	他们	可以	睡觉	和	[	-	]

为了安置多余的演员，建造了几栋建筑物，他们可以在那里睡觉和[25]

[iːt] .

eat	**.**
吃	.

吃。

[ðə; ði] [deɪˈvɛreɪ] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['kʌmpəni] [wʊd] [bɔːrd]

The	**DeVere**	**girls**	**and**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**regular**	**company**	**would**	**board**
这	德维尔	女孩们	和	这	其他	成员	的	这	常规的	公司	会	木板

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

at	**the**	**farmhouse**	**as**	**they**	**had**	**done**	**before**	**.**
在	这	农家	作为	他们	有	完毕	前	.

德维尔家的女孩们和剧团的其他成员将像以前一样住在农舍里。

[hɑːrd] [wɜːrk] [bɪˈgæn] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Hard	**work**	**began**	**early**	**the**	**next**	**day**	**.**
难的	工作	开始	早期的	这	下一个	天	.

第二天一大早就开始了艰苦的工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑːp]

There	**was**	**much**	**to**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**preliminary**	**preparation**	**,**	**and**	**Pop**
那里	曾是	很多	到	做	在	这	方式	的	初步的	准备	,	和	流行音乐

['snʊks] ,

Snooks	**,**
斯努克斯	,

前期准备工作有很多要做，而波普·斯努克斯

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts] , [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

the	**property**	**man**	**,**	**with**	**a**	**corps**	**of**	**assistants**	**,**	**was**	**in**	**his**	**element**	**.**
这	财产	男人	,	和	一个	兵团	的	助理	,	曾是	在	他的	元素	.

物业经理带着一群助手，如鱼得水。

[waɪl] [ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

While	**Ruth**	**,**	**Alice**	**and**	**the**	**others**	**were**	**going**	**through**	**a**	**rehearsal**	**of**	**their**
尽管	露丝	,	爱丽丝	和	这	其他的	是	去	通过	一个	排演	的	他们的

[pɑːrts] [wɪˈðaʊt] ,

parts	**without**	**,**
部分	没有	,

当露丝、爱丽丝和其他人独自排练各自的部分时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɑːpər] ['siːnɪk] ['bækgraʊnd] ,

of	**course**	**,**	**the**	**proper**	**scenic**	**background**	**,**
的	课程	,	这	恰当的	风景优美	背景	,

当然，还需要合适的风景背景。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] " [sets] " ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz]

the	property	man	was	setting	up	the	different	"	sets	"	needed	in	the	various	scenes	.
这	财产	男人	曾是	环境	向上	这	不同的	"	套	"	需要	在	这	各种各样的	场景	.

道具师正在搭建各个场景所需的各种“布景”。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [piːs] ,

While	they	were	working	on	one	piece	,
尽管	他们	是	在职的	在	一	片	,

在他们制作其中一件作品的时候，

['sændi] ['æpgɝ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ]

Sandy	Apgar	came	along	on	his	way	to	look	after	some	of	the	farming
沙	阿普加	来了	沿着	在	他的	方式	到	看	后	一些	的	这	农业

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

桑迪·阿普加顺道过来照看一些农场作业。

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Hello	!	"	he	cried	.
"	你好	!	"	他	哭	.

“你好！”他喊道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd] [ðæt] ['maɪti] [kwɪk] . "

you	fellows	did	that	mighty	quick	.	"
你	伙伴们	做过	那	强大的	快的	.	"

你们干得真快。

" [dɪd] [wʌt] ? " [æskt] ['ælɪs] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	Did	what	?	"	asked	Alice	,	who	stood	near	,	not	being	engaged	for	the	time	being	.
"	做过	什么	?	"	问	爱丽丝	,	WHO	站立	靠近	,	不是	存在	已订婚的	为了	这	时间	存在	.

“做了什么？”站在附近的爱丽丝问道，她暂时没有参与讨论。

" [waɪ] , [dʌg] [ðæt] [wel] .

"	Why	,	dug	that	well	.
"	为什么	,	挖	那	出色地	.

“为什么，挖了那口井。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [straɪk] ['wɔːtər][soʊ] [suːn] ,

I	didn't	know	you	could	strike	water	so	soon	,
我	没有	知道	你	可以	罢工	水	所以	很快	,

我不知道你这么快就能打到水。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] ,

"	and	he	pointed	to	an	old	-	fashioned	well	with	a	sweep	,
"	和	他	尖	到	一个	老的	-	造型	出色地	和	一个	扫	,

他用扫帚指着一口老式水井说：“

[wɪtʃ] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

which	stood	not	far	from	the	house	.
哪个	站立	不是	远的	从	这	房子	.

它离房子不远。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][juːz] — [ə; eɪ][poʊst] - [hoʊl] ['dɪgər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What'd	you	use	—	a	post	-	hole	digger	?	"	he	asked	.
"	什么	你	使用	—	一个	邮政	-	洞	挖掘机	?	"	他	问	.

“你用的是什么——挖坑机吗？”他问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][dɪd][juː; jʊ] [straɪk] ?

"	What	sort	of	water	did	you	strike	?
"	什么	种类	的	水	做过	你	罢工	?

你击中的是哪种水?

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ,

"	Before	any	one	could	answer	him	he	strode	over	to	the	well	,	and	,
"	前	任何	一	可以	回答	他	他	大步走	超过	到	这	出色地	,	和	,

“还没等任何人回答他，他就大步走到井边，然后……”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

as	he	looked	down	into	it	,	a	puzzled	look	came	over	his	face	.	[	26	]
作为	他	看起来	向下	进入	它	,	一个	困惑	看	来了	超过	他的	脸	.	[	-	]

他低头看向它时，脸上露出了困惑的表情。[26]

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] [wel] [æt; ət] [ɔːl] !

"	'	Tain't	a	well	at	all	!
"	-	污点	一个	出色地	在	全部	!

“根本不是井！”

['oʊnli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !

Only	an	imitation	!
仅有的	一个	模仿	!

只是仿制品!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	that	was	what	it	was	.
"	和	那	曾是	什么	它	曾是	.

事情就是这样。

[sʌm; səm]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] , [ænd; ənd]

Some	canvas	had	been	stretched	in	a	circle	about	a	framework	,	and
一些	帆布	有	到过	拉伸	在	一个	圆圈	关于	一个	框架	,	和

['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [stoʊnz] .

painted	to	represent	stones	.
绘	到	代表	石头	.

一些画布被绷成圆形，固定在框架上，并涂上颜料以表现石头。

[ðə; ði] [wel] [ɪt'self] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌg] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

The	well	itself	stood	on	top	of	the	ground	,	not	being	dug	out	at	all	.
这	出色地	本身	站立	在	顶部	的	这	地面	,	不是	存在	挖	出去	在	全部	.

这口井直接立在地面上，根本没有挖出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['wɔːtər] - [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

It	made	a	perfectly	good	water	-	scene	,	with	a	sweep	,	a	chain	,	a	bucket
它	制成	一个	完美	好的	水	-	场景	,	和	一个	扫	,	一个	链	,	一个	桶

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

它完美地营造了一个水上场景，有扫帚、链条、水桶等等。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['soʊldʒərz] , "

"	I'm	supposed	to	stand	there	and	draw	water	for	the	thirsty	soldiers	,	"
"	我是	据称	到	站立	那里	和	画	水	为了	这	渴	士兵	,	"

[ɪk'spleɪnd] [ruːθ] ,

explained	Ruth	,
解释	露丝	,

“我应该站在那里，给口渴的士兵们打水，”露丝解释说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

coming	up	at	this	point	.
未来	向上	在	这	观点	.

接下来会提到这一点。

" [hʌ] ! [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['sændi] .

"	Huh	!	How	are	you	goin	'	to	git	water	out	of	there	?	"	demanded	Sandy	.
"	嗯	!	如何	是	你	去	-	到	git	水	出去	的	那里	?	"	要求	沙	.

“哈！你们打算怎么从那里弄水出来？”桑迪问道。

" [its] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .

"	It's	as	dry	as	a	bone	.
"	它是	作为	干燥	作为	一个	骨	.

“它干得像骨头一样。”

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wel] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,

Why	,	I've	got	a	good	well	over	there	,	"	and	he	pointed	to	a	real	one	,
为什么	,	我已经	得到	一个	好的	出色地	超过	那里	,	"	和	他	尖	到	一个	真实的	一	,

“我那边有一口好井，”说着，他指着一口真正的水井。

['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .

under	an	apple	tree	.
在下面	一个	苹果	树	.

在苹果树下。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — ['kudnt] [get] ['eni] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .

"	That's	in	the	shade	—	couldn't	get	any	pictures	there	,	"	explained	Russ	.
"	那就是	在	这	阴影	—	不能	得到	任何	图片	那里	,	"	解释	拉斯	.

“那里太阴凉了——拍不到照片，”拉斯解释说。

" [ðə; ði] [wel] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "

"	The	well	has	to	be	out	in	the	open	.	"
"	这	出色地	有	到	是	出去	在	这	打开	.	"

“水井必须建在露天。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɔːtər] ? " [æskt] ['sændi] .

"	But	what	about	water	?	"	asked	Sandy	.
"	但	什么	关于	水	?	"	问	沙	.

“可是水呢？”桑迪问道。

" [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ! "

"	Hang	me	if	I	ever	heard	of	a	well	without	water	!	"
"	悬挂	我	如果	我	曾经	听到	的	一个	出色地	没有	水	!	"

“如果我听说有没水的井，就把我吊死！”

" [wiːl] [rʌn] [ə; eɪ] [hoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] [pɑːp] ['snʊks] .

"	We'll	run	a	hose	up	to	this	one	,	"	explained	Pop	Snooks	.
"	出色地	跑步	一个	软管	向上	到	这	一	,	"	解释	流行音乐	斯努克斯	.

“我们会把水管接到这里，”波普·斯努克斯解释道。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] , [wer] [hiː; hi] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

"	A	man	will	lie	down	behind	the	well	-	curb	,	where	he	won't	show	in	the	camera	.
"	一个	男人	将要	说谎	向下	在后面	这	出色地	-	抑制	,	在哪里	他	惯于	展示	在	这	相机	.

“一个人会躺在井边，这样就不会被摄像头拍到。”

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ruːθ] ['ləuə] [hɜːr; hər] ['bʌkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ðə; ði] - [fɪl] [ðə; ði] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

As	fast	as	Ruth	lowers	her	bucket	into	the	well	the	man'll	fill	the	pail	with
作为	快速地	作为	露丝	下	她	桶	进入	这	出色地	这	-	充满	这	桶	和

['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

water	for	the	soldiers	to	drink	.
水	为了	这	士兵	到	喝	.

露丝把水桶放到井里的速度有多快，那人就会立刻把水桶装满水，给士兵们喝。

['itl] [biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] [wel] ,

It'll	be	quicker	than	a	real	well	,
它将	是	更快	比	一个	真实的	出色地	,

这比打一口真正的井要快得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	if	we	find	we	don't	like	it	in	one	place	we	can	move	it	to
和	如果	我们	寻找	我们	不	喜欢	它	在	一	地方	我们	能	移动	它	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

如果我们发现它放在一个地方不合适，我们可以把它移到另一个地方。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [wel] . " [-]

This	is	a	movable	well	.	"	[	27	]
这	是	一个	活动	出色地	.	"	[	-	]

这是一口活动井。[27]

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — " [bɪ'gæn] ['sændi] , [bʌt; bət] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I'll	be	—	—	"	began	Sandy	,	but	words	failed	him	.
"	出色地	,	患病的	是	—	—	"	开始	沙	,	但	字	失败的	他	.

“哎呀，真是——”桑迪刚开口，就说不出话来。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] .

"	This	is	sure	a	queer	business	,	"	he	murmured	as	he	strode	off	.
"	这	是	当然	一个	酷儿	商业	,	"	他	低声说道	作为	他	大步走	离开	.

“这真是一件奇怪的事，”他一边嘟囔着，一边大步走开了。

[ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

The	hard	work	of	preparation	continued	.
这	难的	工作	的	准备	持续	.

艰苦的准备工作仍在继续。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] [kwɪr] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'rektid] , ['ekstrə] [bɑːnz] ,

All	about	the	farm	queer	parts	of	buildings	were	being	erected	,	extra	barns	,
全部	关于	这	农场	酷儿	部分	的	建筑物	是	存在	竖立	,	额外的	谷仓	,

农场周围到处都在建造一些奇特的建筑，比如额外的谷仓。

[aʊt] - ['haʊzɪz] , ['bɪts] [ʌv; əv] [fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

out	-	houses	,	bits	of	fence	,	and	the	like	.
出去	-	房屋	,	比特	的	栅栏	,	和	这	喜欢	.

户外厕所、栅栏碎片等等。

[ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kloʊz] - [ʌp] [siːnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ʃoʊz] [ɪn]

In	what	are	called	close	-	up	scenes	only	a	small	part	of	an	object	shows	in
在	什么	是	称为	关闭	-	向上	场景	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	目的	演出	在

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

the	camera	,
这	相机	,

在所谓的特写镜头中，镜头中只显示物体的一小部分。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] ,

and	often	when	a	magnificent	entrance	to	a	marble	house	is	shown	,
和	经常	什么时候	一个	壮丽	入口	到	一个	大理石	房子	是	所示	,

而且通常当画面展现一座宏伟的大理石房屋入口时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm]

it	is	only	a	plaster	-	of	-	Paris	imitation	of	a	door	with	a	little	frame
它	是	仅有的	一个	石膏	-	的	-	巴黎	模仿	的	一个	门	和	一个	小的	框架

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

它只是一个用石膏制成的仿制门，周围加了一个小门框。

[wʌt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['foʊtəgræf] ; [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	outside	of	that	would	not	photograph	;	so	what	is	the	use	of	building	it	?
什么	是	外部	的	那	会	不是	照片	;	所以	什么	是	这	使用	的	建筑	它	?

外面的景色无法拍摄；那么建造它有什么用呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['meni] [siːnz] ['riːəl] ['bɪldɪŋz] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	course	in	many	scenes	real	buildings	figure	,	but	they	are	not	built	for	the
的	课程	在	许多	场景	真实的	建筑物	数字	,	但	他们	是	不是	建造	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

当然，在很多场景中都会出现真实的建筑物，但它们并不是为了这个目的而建造的。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ,

In	one	of	the	war	plays	a	small	barn	was	to	be	shown	,
在	一	的	这	战争	演出	一个	小的	谷仓	曾是	到	是	所示	,

在其中一部战争剧中，要展现一个小谷仓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	a	soldier	was	supposed	to	jump	through	the	window	of	this
和	一个	士兵	曾是	据称	到	跳	通过	这	窗户	的	这

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pər'suːt] .

to	escape	pursuit	.
到	逃脱	追逐	.

一名士兵本应从这扇窗户跳出去以躲避追捕。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

As	none	of	the	regular	buildings	at	Oak	Farm	was	in	the	proper	location	,
作为	没有任何	的	这	常规的	建筑物	在	橡木	农场	曾是	在	这	恰当的	地点	,

由于橡树农场的所有常规建筑都不在合适的位置，

[pɑːp] ['snʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɑːrn] .

Pop	Snooks	had	been	ordered	to	build	a	barn	.
流行音乐	斯努克斯	有	到过	订购	到	建造	一个	谷仓	.

波普·斯努克斯奉命建造一座谷仓。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [bɪlt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɔpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['breɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

That	is	,	he	built	one	side	of	it	,	propping	it	up	with	braces	from	behind	,
那	是	,	他	建造	一	边	的	它	,	支撑	它	向上	和	牙套	从	在后面	,

也就是说，他只建了它的一侧，然后用后面的支架支撑起来。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] .

where	they	would	not	show	.
在哪里	他们	会	不是	展示	.

他们不会露面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɔrdz] ; [soʊ] [ðæt] , [siːn] [θruː] [ðə; ði]

The	window	was	there	,	and	some	boards	;	so	that	,	seen	through	the
这	窗户	曾是	那里	,	和	一些	板	;	所以	那	,	已见	通过	这

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

窗户就在那里，还有一些木板；因此，透过相机镜头可以看到，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] .

it	looked	like	a	small	part	of	a	big	out	-	building	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	部分	的	一个	大的	出去	-	建筑	.

它看起来像是大型附属建筑的一小部分。

[sʌm; səm] [heɪ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [-]

Some	hay	was	piled	on	the	ground	to	one	side	,	[	28	]
一些	干草	曾是	堆积	在	这	地面	到	一	边	,	[	-	]

地上堆着一些干草，放在一边。[28]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [heɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['soʊldʒər]

away	from	the	camera	,	and	it	was	on	this	hay	that	the	escaping	soldier
离开	从	这	相机	,	和	它	曾是	在	这	干草	那	这	逃脱	士兵

[wʊd] [lænd] .

would	land	.
会	土地	.

远离镜头，逃跑的士兵就落在了这片干草上。

[ðen] [ruːθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [sʌm; səm] [siːnz] .

Then	Ruth	was	to	come	to	him	,	and	go	through	some	scenes	.
然后	露丝	曾是	到	来	到	他	,	和	去	通过	一些	场景	.

然后露丝要来见他，并经历一些场景。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɪrɪər] [vjuːz] ,

But	these	would	be	interior	views	,
但	这些	会	是	内部的	浏览	,

但这些都是室内视角。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stuːdioʊ] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ðɪs]

which	would	be	taken	in	the	improvised	studio	erected	on	the	farm	for	this
哪个	会	是	已采取	在	这	即兴发挥	工作室	竖立	在	这	农场	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

拍摄地点选在为此目的在农场搭建的临时摄影棚。

['mɪstər] . ['switsə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wʊd] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrn]

Mr	.	Switzer	was	to	be	the	soldier	,	and	would	plunge	through	the	barn
先生	.	斯威策	曾是	到	是	这	士兵	,	和	会	暴跌	通过	这	谷仓

['wɪndoʊ] [hed] [fɜːrst] .

window	head	first	.
窗户	头	第一的	.

斯威策先生将扮演士兵，他会头朝下从谷仓的窗户跳进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði] [siːnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv]

He	was	called	on	to	rehearse	the	scenes	a	few	days	after	the	semblance	of
他	曾是	称为	在	到	排练	这	场景	一个	很少	天	后	这	外表	的

[ə; eɪ][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [leɪd] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ]

a	barn	had	been	put	in	position	and	the	hay	laid	out	to	make	his	landing
一个	谷仓	有	到过	放	在	位置	和	这	干草	铺设	出去	到	制作	他的	降落

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

在搭建好简易谷仓并铺好干草以确保他安全着陆几天后，他被叫去排练这些场景。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [siːn] .

"	Are	you	ready	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,	who	was	directing	the	scene	.
"	是	你	准备好	?	"	问	先生	.	-	,	WHO	曾是	导演	这	场景	.

“你们准备好了吗？”正在指导这场戏的佩特尔先生问道。

" [ɔːl] [ˈredi] , [ðer; ðər] , [ˈswitsə] ? "

"	All	ready	,	there	,	Switzer	?	"
"	全部	准备好	,	那里	,	斯威策	?	"

“斯威策，一切都准备好了吗？”

" [ʃʊr] , [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][aɪ][ˈevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

"	Sure	,	as	ready	as	I	ever	shall	be	.	"
"	当然	,	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	.	"

“当然，我随时准备就绪。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

Now	,	you	understand	,	you	come	running	out	of	those	bushes	over	there	,
现在	,	你	理解	,	你	来	跑步	出去	的	那些	灌木丛	超过	那里	,

现在，你明白了吧，你从那边的灌木丛里跑出来，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [juː; jʊ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd]['redʒɪstər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

and	when	you	get	out	you	stop	for	a	minute	and	register	caution	.
和	什么时候	你	得到	出去	你	停止	为了	一个	分钟	和	登记	警告	.

下车后，停下来片刻，注意安全。

[lʊk] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Look	on	all	sides	of	you	.
看	在	全部	侧面	的	你	.

环顾四周。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Then	you	see	the	barn	and	the	open	window	.
然后	你	看	这	谷仓	和	这	打开	窗户	.

然后你就能看到谷仓和敞开的窗户。

['redʒɪstər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [hoʊp] .

Register	surprise	and	hope	.
登记	惊喜	和	希望	.

感受惊喜与希望。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ! -

You	say	,	'	Ah	,	I	shall	be	safe	in	there	!	'
你	说	,	-	啊	,	我	将	是	安全的	在	那里	!	-

你说：“啊，待在里面我就安全了！”

" [ðen] [juː; jʊ] [rʌn] , [lʊk] [bæk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] ,

"	Then	you	run	,	look	back	once	or	twice	to	see	if	you	are	pursued	,
"	然后	你	跑步	,	看	后退	一次	或者	两次	到	看	如果	你	是	追击	,

然后你就跑，回头看一两眼看看有没有人追你，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] , [hed] [fɜːrst] , [θruː] [ðə; ðiː] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [heɪ] .

and	make	a	dive	,	head	first	,	through	the	open	window	on	to	the	hay	.
和	制作	一个	潜水	,	头	第一的	,	通过	这	打开	窗户	在	到	这	干草	.

然后头朝下，从敞开的窗户跳到干草堆上。

[ɔːl] ['redi] [naʊ] ? "

All	ready	now	?	"
全部	准备好	现在	?	"

都准备好了吗?

" [ʃʊr] , [aɪm] ['redi] ! "

"	Sure	,	I'm	ready	!	"
"	当然	,	我是	准备好	!	"

“当然，我准备好了！”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [rʊs] ? " [-]

"	How	about	you	,	Russ	?	"	[	29	]
"	如何	关于	你	,	拉斯	?	"	[	-	]

“你呢，Russ？”[29]

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] . "

"	Let	her	go	.	"
"	让	她	去	.	"

“让她走。”

" [ɔːl] ['redi] , [ðen] ! ['kæm(ə)rə] !

"	All	ready	,	then	!	Camera	!
"	全部	准备好	,	然后	!	相机	!

“一切就绪！摄像机！”

" [rʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fɪlm] .

"	Russ	began	to	grind	away	at	the	film	.
"	拉斯	开始	到	研磨	离开	在	这	电影	.

“拉斯开始埋头苦干这部电影。”

['mɪstər] . ['switsə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Mr	.	Switzer	had	taken	his	place	in	the	clump	of	bushes	,
先生	.	斯威策	有	已采取	他的	地方	在	这	丛	的	灌木丛	,

斯威策先生躲进了灌木丛中。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['juːniən] ['gɑːrmənts] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɪnd] .

his	ragged	Union	garments	flapping	in	the	wind	.
他的	破烂不堪	联盟	服装	扑	在	这	风	.

他那破烂的联邦军服在风中猎猎作响。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɑːpər] " [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

He	came	out	,	looked	furtively	around	,	and	then	,	giving	the	proper	"	registration	,
他	来了	出去	,	看起来	偷偷摸摸	大约	,	和	然后	,	给予	这	恰当的	"	登记	,

他走了出来，鬼鬼祟祟地环顾四周，然后进行了适当的“登记”。

" [hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [bɑːrn] .

"	he	advanced	cautiously	toward	the	barn	.
"	他	先进的	谨慎地	朝向	这	谷仓	.

他小心翼翼地向谷仓走去。

" [goʊ] [ɑːn] [naʊ] — [rʌn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

"	Go	on	now	—	run	!	"	cried	Mr	.	Pertell	through	his	megaphone	.
"	去	在	现在	—	跑步	!	"	哭	先生	.	-	通过	他的	扩音器	.

“快跑！”珀特尔先生用扩音器喊道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['æktər][ræn] .
The German actor ran .
这 德语 演员 跑 .

这位德国演员跑了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He made a beautiful leap through the window ,
他 制成 一个 美丽的 飞跃 通过 这 窗户 ,

他纵身一跃，漂亮地从窗户跳了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haulz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
and the next moment there came from him howls of dismay .
和 这 下一个 片刻 那里 来了 从 他 嚎叫 的 沮丧 .

下一刻，他发出了惊恐的嚎叫。

" ['dɑːnɚ] ['vetə(r)] !
" Donner vetter !
" 唐纳 兽医 !

“唐纳兽医！”

[ɑːx] ['hɪməl] !
Ach Himmel !
ach 天 !

啊，天哪！

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊！

[maɪ] [feɪs] !
My face !
我的 脸 !

我的脸！

[maɪ][hændz] !
My hands !
我的 双手 !

我的手！

[heɪ] , ['sʌmbɑːdi] !
Hey , somebody !
嘿 , 某人 !

嘿，有人吗！

[brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] !
bring a pail of water !
带来 一个 桶 的 水 !

带一桶水来！

[kwɪk] ! " [-]
Quick ! " [30]
快的 ! " [-]

快！[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l]
A REHEARSAL
一个 排演

排练

['miŋgld] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [hɛə] ['switsə]

Mingled	**in**	**German**	**and**	**English**	**came**	**the**	**shouts**	**of**	**dismay**	**from**	**Herr**	**Switzer**
混合	在	德语	和	英语	来了	这	喊叫	的	沮丧	从	先生	斯威策

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dʌmi] [ʃed] ,

inside	**the**	**dummy**	**shed**	**,**
里面	这	假的	棚	,

从假人棚里传来斯威策先生用德语和英语夹杂着的惊愕喊声。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] .

through	**the**	**window**	**of**	**which**	**he**	**had**	**leaped**	**on**	**to**	**the**	**hay**	**.**
通过	这	窗户	的	哪个	他	有	跳跃	在	到	这	干草	.

他从窗户跳到干草堆上。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['redʒistəriŋ] " [dɪs'meɪ] "

"	**Oh**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**and**	**registering**	**"**	**dismay**	**"**
"	哦	,	什么	是	它	?	"	哭	露丝	,	紧握	她	双手	和	注册	"	沮丧	"

[ʌn'kɑːnʃəsli] .

unconsciously	**.**
不知不觉	.

“哦，怎么了？”露丝喊道，双手紧握，不自觉地流露出“沮丧”之情。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['ælɪs] .

"	**He**	**must**	**have**	**fallen**	**and**	**hurt**	**himself**	**,**	**"**	**ejaculated**	**Alice**	**.**
"	他	必须	有	倒下	和	伤害	他自己	,	"	射精	爱丽丝	.

“他一定是摔倒受伤了，”爱丽丝脱口而出。

" [duː] , [pɔːl] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Do**	**,**	**Paul**	**,**	**go**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	做	,	保罗	,	去	和	看	什么	它	是	.	"

“保罗，去看看究竟是什么吧。”

" [stɑːp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ! " [jeld] ['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

"	**Stop**	**the**	**camera**	**!**	**"**	**yelled**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**through**	**his**	**megaphone**	**.**
"	停止	这	相机	!	"	大喊	先生	.	-	通过	他的	扩音器	.

“停止拍摄！”佩特尔先生通过扩音器喊道。

" [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [fɪlm] , [rʊs] .

"	**Don't**	**spoil**	**the**	**film**	**,**	**Russ**	**.**
"	不	剧透	这	电影	,	拉斯	.

“别剧透，拉斯。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [siːn] [ðer; ðər] .

You	**got**	**a**	**good**	**scene**	**there**	**.**
你	得到	一个	好的	场景	那里	.

你拍到了很棒的一幕。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jelz] [wəʊnt]['redʒɪstər] .

He	**went**	**through**	**the**	**window**	**all**	**right**	**,**	**and**	**his**	**yells**	**won't**	**register**	**.**
他	去	通过	这	窗户	全部	正确的	,	和	他的	喊叫	惯于	登记	.

他确实从窗户跳了出去，他的喊叫声也不会被听到。

[stɑːp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ! "

Stop	**the**	**camera**	**!**	**"**
停止	这	相机	!	"

停止拍摄！

" [stɑːpt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [rʊs] .

"	**Stopped**	**she**	**is**	**,**	**"**	**reported**	**Russ**	**.**
"	停止	她	是	,	"	据报道	拉斯	.

“她被拦住了，”拉斯报道说。

[ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['mɪstər]

Then	those	of	the	players	who	had	been	looking	on	and	wondering	at	Mr
然后	那些	的	这	玩家	WHO	有	到过	寻找	在	和	好奇	在	先生

. ['swɪtsərz] [kraɪz][kʊd; kəd] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

.	Switzer's	cries	could	hurry	to	his	rescue	.
.	斯威策的	哭泣	可以	匆忙	到	他的	救援	.

这时，那些一直在旁观斯威策先生的呼救声，感到疑惑的球员们就可以赶紧上前营救他了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

For	it	is	a	crime	out	of	the	ordinary	in	the	annals	of	moving	pictures	for
为了	它	是	一个	犯罪	出去	的	这	普通的	在	这	志	的	移动	图片	为了

['eni] [wʌn][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wen] [æn; ən] [-]

any	one	not	in	the	scene	to	get	within	range	of	the	camera	when	an	[	31	]
任何	一	不是	在	这	场景	到	得到	之内	范围	的	这	相机	什么时候	一个	[	-	]

在电影史上，任何人在拍摄时不在现场，却进入摄像机的拍摄范围，这都是非同寻常的犯罪行为[31]。

[ækt][ɪz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] .

act	is	being	filmed	.
行为	是	存在	拍摄	.

表演正在拍摄中。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [riː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

It	means	not	only	the	spoiling	of	the	reel	,	perhaps	,	but	a	retaking	of	that
它	方法	不是	仅有的	这	破坏	的	这	卷轴	,	也许	,	但	一个	重考	的	那

[pər'tɪkjələr] ['ækʃ(ə)n] .

particular	action	.
特别的	行动	.

这不仅意味着胶片被毁，还意味着需要重新拍摄那个特定的动作。

[wen] [rʊs] ['siːst] [tuː; tə][graɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋk] , [haʊ'evər] ,

When	Russ	ceased	to	grind	at	the	camera	crank	,	however	,
什么时候	拉斯	停止	到	研磨	在	这	相机	曲柄	,	然而	,

然而，当拉斯停止敲击相机摇柄时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kæm(ə)rə][ɪz] [kloʊzd] .

it	was	the	same	as	when	the	shutter	of	an	ordinary	camera	is	closed	.
它	曾是	这	相同的	作为	什么时候	这	快门	的	一个	普通的	相机	是	关闭	.

这与普通相机快门关闭时的情况相同。

[noʊ] [mɔːr] [vjuːz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

No	more	views	can	be	taken	.
不	更多的	浏览	能	是	已采取	.

不再接受任何意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

It	was	safe	for	others	to	cross	the	field	of	vision	.
它	曾是	安全的	为了	其他的	到	叉	这	场地	的	想象	.

其他人可以安全地穿过他的视野。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [pɔːl] , [huː] ,

"	What's	the	matter	?	"	cried	Paul	,	who	,
"	是什么	这	事情	?	"	哭	保罗	,	WHO	,

“出什么事了？”保罗喊道，他

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

with	Ruth	and	Alice	and	some	of	the	others	trailing	after	him	,
和	露丝	和	爱丽丝	和	一些	的	这	其他的	尾随	后	他	,

露丝、爱丽丝和其他一些人跟在他身后。

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ʃed] .

was	hurrying	toward	the	false	front	of	boards	that	represented	a	shed	.
曾是	匆忙	朝向	这	错误的	正面	的	板	那	代表	一个	棚	.

他匆匆走向用木板搭建的假棚子正面。

" [dɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['krɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːp] [step] [ɑːn] [juː; jʊ] ?
" Did a cow critter or a sheep step on you ?
" 做过 一个 奶牛 小动物 或者 一个 羊 步 在 你 ?

“是牛还是羊踩到你了？”

" [rʊs] ['kwestʃənd] .
" Russ questioned .
" 拉斯 被质问 .

“Russ 提出了质疑。”

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[maɪ] [feɪs] !
My face !
我的 脸 !

我的脸！

[maɪ] [kloʊðz] !
My clothes !
我的 衣服 !

我的衣服！

['ruːɪnd] ! " [keɪm] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktər] .
Ruined ! " came in accents of deep disgust from the actor .
毁坏 ! " 来了 在 口音 的 深的 厌恶 从 这 演员 .

“毁了！”这位演员用极其厌恶的语气说道。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [liːp] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]
" Never again will I leap through a window without knowing into what I am going
" 绝不 再次 将要 我 飞跃 通过 一个 窗户 没有 会心 进入 什么 我 是 去
[tuː; tə] [lænd] .
to land .
到 土地 .

“我再也不会在不知道自己会落到什么地方的情况下跳窗了。”

[ɑːx] ! "
Ach ! "
ach ! "

啊！

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [pɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,
" What happened ? " asked Paul , trying to keep from laughing ,
" 什么 发生 ? " 问 保罗 , 尝试 到 保持 从 笑 ,

“发生什么事了？”保罗问道，努力忍住笑意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌnəli] ['trædʒɪk] .
for the player's voice was so funnily tragic .
为了 这 球员的 嗓音 曾是 所以 有趣的是 悲惨 .

因为玩家的声音真是既滑稽又悲情。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么？

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['switsə] .
Come and see ! " cried Mr . Switzer .
来 和 看 ! " 哭 先生 . 斯威策 .

“快来看！”斯威策先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hoʊm] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ'self] [ɔːl'redi] ! "
" I have into a chicken's home invaded myself already ! "
" 我 有 进入 一个 鸡肉的 家 入侵 我 已经 ! "

“我已经擅闯鸡舍了！”

" [ɪn'veɪdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
" Invaded himself into a chicken's home ! " exclaimed Mr . Pertell .
" 入侵 他自己 进入 一个 鸡肉的 家 ! " 惊呼 先生 . - .

“他竟然擅闯鸡舍！”佩特尔先生惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? "
" What in the world does he mean ? "
" 什么 在 这 世界 做 他 意思是 ? "

他到底是什么意思?

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] ! " ['tʃʌkld] [pɔːl] ,
" I guess he means he sat down in a hen's nest ! " chuckled Paul ,
" 我 猜测 他 方法 他 卫星 向下 在 一个 母鸡的 巢 ! " 轻笑 保罗 ,

“我猜他的意思是说他坐进了母鸡窝里！”保罗笑着说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . [-]
and this proved to be the case . [32]
和 这 已证实 到 是 这 案件 . [-]

事实证明确实如此。[32]

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'rektid] ['bɔrdz] ,
Going around to the other side of the erected boards ,
去 大约 到 这 其他 边 的 这 竖立 板 ,

绕到竖起的木板另一侧，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .
the players and others saw a curious sight .
这 玩家 和 其他的 锯 一个 好奇的 视线 .

球员和其他人看到了一幕奇特的景象。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz][hændz] ,
Seated on the hay , his face , his hair , his hands ,
坐着 在 这 干草 , 他的 脸 , 他的 头发 , 他的 双手 ,

他坐在干草上，他的脸，他的头发，他的手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] ['jeləuz] [ʌv; əv] [egz] , [wʌz; wəz][kɑːrl]
['switsə] .
and his clothing a mass of the whites and yellows of eggs , was Carl Switzer .
和 他的 衣服 一个 大量的 的 这 白人 和 黄色 的 鸡蛋 , 曾是 卡尔 斯威策 .

他的衣服就像一堆蛋清和蛋黄，他就是卡尔·斯威策。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔməlɪts] .
He held up his fingers , dripping with the ingredients of half a dozen omelets .
他 握住 向上 他的 手指 , 滴落 和 这 原料 的 一半 一个 打 煎蛋卷 .

他举起手指，手指上滴着够做六个煎蛋的食材。

" [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] — [wer] [aɪ] [dʒʌmpt] .
" The chicken's home was right here , in the hay — where I jumped .
" 这 鸡肉的 家 曾是 正确的 这里 , 在 这 干草 — 在哪里 我 跳了起来 .

“鸡窝就在这里，在干草堆里——我就是在这里跳进去的。”

[aɪ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [egz] — [hed] [fɜːrst] .
I landed right in among the eggs — head first .
我 登陆 正确的 在 之中 这 鸡蛋 — 头 第一的 .

我一头栽进了鸡蛋堆里。

[get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər] — [kwɪk] ！ " [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈpleɪər] .

Get	me	some	water	—	quick	!	"	implored	the	player	.
得到	我	一些	水	—	快的	！	"	恳求	这	玩家	.

“快给我弄点水来！”球员恳求道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [egz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ？ " [æskt] [ˈmɪstər] . - .

"	Didn't	you	see	the	eggs	before	you	jumped	among	'	em	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	没有	你	看	这	鸡蛋	前	你	跳了起来	之中	-	呃	？	"	问	先生	.	-	.

“你跳进鸡蛋堆之前没看到它们吗？”珀特尔先生问道。

" [siː] [ðem; ðəm] ?

"	See	them	?
"	看	他们	?

“看到他们了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	！

我应该说不是！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] ?

Think	you	I	would	have	precipitated	myself	into	their	midst	had	I	done	so	?
思考	你	我	会	有	沉淀	我	进入	他们的	中间	有	我	完毕	所以	?

你认为如果我那样做，我会贸然闯入他们中间吗?

" [ɪnˈdɪgnəntli] [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . ['switsə] , [ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrməli] - [ˈlɜːrnɪd]

"	indignantly	demanded	Mr	.	Switzer	,	relapsing	into	his	formally	-	learned
"	愤慨地	要求	先生	.	斯威策	,	复发	进入	他的	正式地	-	学习

[ˈɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“斯威策先生愤愤不平地质问道，语气又恢复了他正式学习过的英语。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	have	no	desire	to	be	a	part	of	a	scrambled	egg	,	"	he	went	on	.
"	我	有	不	欲望	到	是	一个	部分	的	一个	打乱	蛋	,	"	他	去	在	.

“我不想成为一团乱麻，”他继续说道。

" [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] — [kwɪk] !

"	Some	water	—	quick	!
"	一些	水	—	快的	！

“快，给我点水！”

" [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['pleɪɝz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , ['sændi] ['æpgɝ] ['stroʊld] [pæst]

"	While	one	of	the	extra	players	was	bringing	the	water	,	Sandy	Apgar	strolled	past
"	尽管	一	的	这	额外的	玩家	曾是	带来	这	水	,	沙	阿普加	漫步	过去的

.

:
.

“当一名替补队员去拿水的时候，桑迪·阿普加走了过来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	told	what	had	happened	.
他	曾是	讲述	什么	有	发生	.

他被告知了事情的经过。

" [plʌmpt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛnz] [nest] , [dɪd] [hiː; hi] ？ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈpraɪətər]

"	Plumped	himself	down	in	a	hen's	nest	,	did	he	?	"	exclaimed	the	young	proprietor
"	丰满的	他自己	向下	在	一个	母鸡的	巢	,	做过	他	？	"	惊呼	这	年轻的	业主

[ʌv; əv] [oʊk] [fɑːrm] .

of	Oak	Farm	.
的	橡木	农场	.

“他竟然一屁股坐在了母鸡窝里？”橡树农场的年轻主人惊呼道。

" - , [naʊ] ,
" **Wa'al , now ,**
" - , 现在 ,

“Wa'al，现在，

[ɪf] [juː; jʊ][foʊks][goʊ][tuː; tə] - - [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][maɪ] [faʊlz] [ðæt] [weɪ] [aɪl]
if you folks go to upsettin ' the domestic arrangements of my fowls that way I'll
如果 你 各位 去 到 - - 这 国内的 安排 的 我的 家禽 那 方式 患病的
[hæv; həv][tiː] - [biː; bi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['haɪər] ['praɪsɪz] ,
have t ' be charging you higher prices ,
有 t - 是 收费 你 更高 价格 ,

如果你们胆敢那样扰乱我家禽的饲养秩序，我就不得不提高价格了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] . [-]
" and he laughed good - naturedly . [33]
" 和 他 笑了 好的 - 自然地 . [-]

他爽朗地笑了。[33]

" [ɑːx] ! [dæt][ɪz] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['switsə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klenzd] [hɪm'self] .
" Ach ! Dat is better , " said Mr . Switzer , when he had cleansed himself .
" ach ! 数据 是 更好的 , " 说 先生 . 斯威策 , 什么时候 他 有 已清洗 他自己 .

“啊！这下好多了，”斯威策先生洗净自己后说道。

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['æpgɚ] ,
" How came it , do you think , Mr . Apgar ,
" 如何 来了 它 , 做 你 思考 , 先生 . 阿普加 ,

阿普加先生，您认为这是怎么发生的呢?

[ðæt] [ðə; ðɪ][hen] [leɪd][hɜːr; hər] [egz] [raɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lændɪŋ] [wen]
that the hen laid her eggs right where I was to make my landing when
那 这 母鸡 铺设 她 鸡蛋 正确的 在哪里 我 曾是 到 制作 我的 降落 什么时候
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] ? "
escaping from the Confederates ? "
逃脱 从 这 南方邦联 ? "

难道那只母鸡把蛋下在了我逃离南方邦联军队时落脚的地方吗?

" [hʌ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hen] [leɪd] [hɜːr; hər] [egz] [ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] , " [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [sed] .
" Huh ! More than one hen laid her eggs there , I reckon , " the farmer said .
" 嗯 ! 更多的 比 一 母鸡 铺设 她 鸡蛋 那里 , 我 估计 , " 这 农民 说 .

“嗯！我估计不止一只母鸡在那里下蛋了，”农夫说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðæt]
" There must have been half a dozen of ' em who had rooms in that
" 那里 必须 有 到过 一半 一个 打 的 - 呃 WHO 有 房间 在 那
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

“那套公寓里至少有六个人租了房间。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [weɪ] .
You see , it's this way .
你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[henz] [lʌv] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] .
Hens love to steal away and lay their eggs in secret places .
母鸡 爱 到 偷 离开 和 躺 他们的 鸡蛋 在 秘密 地方 .

母鸡喜欢偷偷溜到秘密的地方下蛋。

['æftər][juː; jʊ][foʊks] [bɪlt] [ðɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ɪn] ,
After you folks built this make - believe shed and put the hay in ,
后 你 各位 建造 这 制作 - 相信 棚 和 放 这 干草 在 ,

你们建好这个假棚子，把干草放进去之后，

[aɪ] [spoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [henz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

I	s'pose	some	of	my	hens	seen	it	and	thought	it	would	be	a	good	place	.
我	假设	一些	的	我的	母鸡	已见	它	和	想法	它	会	是	一个	好的	地方	.

我猜想我的某些母鸡看到了它，觉得那是个好地方。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['leɪɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː]

So	they	made	a	nest	there	,	and	they've	been	layin	'	in	it	for	the	last	few
所以	他们	制成	一个	巢	那里	,	和	他们有	到过	躺着	-	在	它	为了	这	最后的	很少

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

所以它们在那里筑了个巢，这几天一直待在里面。

" [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['switsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['dʒɜːrmən]

"	More	as	a	week	,	I	should	say	!	"	declared	Mr	.	Switzer	in	his	best	German
"	更多的	作为	一个	星期	,	我	应该	说	!	"	声明	先生	.	斯威策	在	他的	最好的	德语

[kə'miːdiən] ['mænər] .

comedian	manner	.
喜剧演员	方式	.

“应该说至少要一个星期吧！”斯威策先生用他最地道的德国喜剧演员腔调说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [egz] ! "

"	There	were	many	eggs	!	"
"	那里	是	许多	鸡蛋	!	"

“有很多鸡蛋！”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] [bʌst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ! " [sed] ['sændi] , ['krɪtɪkli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dis'rʌptid]

"	Yes	,	you	did	bust	quite	a	few	!	"	said	Sandy	,	critically	looking	at	the	disrupted
"	是的	,	你	做过	摔碎	相当	一个	很少	!	"	说	沙	,	关键	寻找	在	这	中断

[nest] .

nest	.
巢	.

“没错，你们确实捣毁了不少鸟巢！”桑迪一边说着，一边审视地看着被破坏的鸟巢。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

"	But	it	can't	be	helped	.	"
"	但	它	不能	是	帮助	.	"

“但也没办法。”

" [wel] , [ðə; ði] [fɪlm] ['wɔznt] [spɔɪld] , ['enihaʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	the	film	wasn't	spoiled	,	anyhow	,	"	observed	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	这	电影	不是	被宠坏了	,	无论如何	,	"	观察到	先生	.	-	.

“嗯，至少电影没有被剧透，”佩特尔先生评论道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

To	him	that	was	all	that	counted	.
到	他	那	曾是	全部	那	计数	.

对他来说，这就足够了。

" [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [rʊs] ? "

"	You	got	him	all	right	as	he	went	through	the	window	,	didn't	you	,	Russ	?	"
"	你	得到	他	全部	正确的	作为	他	去	通过	这	窗户	,	没有	你	,	拉斯	?	"

“你把他从窗户扔出去的时候，把他抓住了，对吧，拉斯？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

It	wasn't	until	he	was	inside	,	down	behind	the	boards	and	out	of	sight	,
它	不是	直到	他	曾是	里面	,	向下	在后面	这	板	和	出去	的	视线	,

直到他进入室内，躲到挡板后面，消失在视线之外，

[ðæt] [ðə; ði] [egz] ['hæpənd] . " [-]

that	the	eggs	happened	.	"	[	34	]
那	这	鸡蛋	发生	.	"	[	-	]

鸡蛋的事情发生了。[34]

" [noʊ] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] .

"	No	more	eggs	for	me	!	"	declared	the	comedian	.
"	不	更多的	鸡蛋	为了	我	!	"	声明	这	喜剧演员	.

“我以后再也不吃鸡蛋了！”这位喜剧演员宣布道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . "

"	I	shall	never	look	a	chicken	in	the	face	again	.	"
"	我	将	绝不	看	一个	鸡	在	这	脸	再次	.	"

“我以后再也不想直视鸡的脸了。”

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [də'rektər] .

"	Go	on	with	the	scene	,	"	ordered	the	director	.
"	去	在	和	这	场景	,	"	订购	这	导演	.

“继续拍这场戏，”导演命令道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['soʊldʒər]

"	You	are	supposed	to	steal	out	to	the	barn	to	give	the	hidden	soldier
"	你	是	据称	到	偷	出去	到	这	谷仓	到	给	这	隐	士兵

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“你应该偷偷溜到谷仓去给藏起来的士兵送食物。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	he	said	to	Ruth	.
"	他	说	到	露丝	.

他对露丝说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	You	come	out	from	the	house	,
"	你	来	出去	从	这	房子	,

你从房子里出来，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ['wɪndoʊ] .

and	are	astonished	to	see	a	man's	head	sticking	out	of	the	shed	window	.
和	是	惊讶	到	看	一个	男人的	头	粘性	出去	的	这	棚	窗户	.

他们惊讶地看到一个男人的头从棚屋的窗户里探了出来。

[juː; jʊ] ['redʒɪstər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	register	surprise	,	and	start	to	run	back	to	the	house	,
你	登记	惊喜	,	和	开始	到	跑步	后退	到	这	房子	,

你感到惊讶，然后开始往房子跑去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪm'plɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'lʌktəntli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	the	soldier	implores	you	to	stay	,	and	you	reluctantly	listen	to	him	.
但	这	士兵	恳求	你	到	停留	,	和	你	勉强	听	到	他	.

但士兵恳求你留下，你勉强听从了他的话。

[ðen] [hiː; hi] [begz] [fɔːr; fər] [fuːd] — — "

Then	he	begs	for	food	—	—	"
然后	他	乞求	为了	食物	—	—	"

然后他乞讨食物——

" [bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ! " [kɔːld] ['mɪstər] .

"	But	don't	bring	me	a	hard	-	boiled	egg	,	whatever	you	do	!	"	called	Mr	.
"	但	不	带来	我	一个	难的	-	煮沸	蛋	,	任何	你	做	!	"	称为	先生	.

['switsə] .

Switzer	.
斯威策	.

“但无论如何，千万别给我带煮鸡蛋！”斯威策先生喊道。

" [noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] [naʊ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][də'rektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	funny	business	now	,	"	warned	the	director	,	with	a	laugh	.
"	不	有趣的	商业	现在	,	"	警告	这	导演	,	和	一个	笑	.

“现在可别耍花招，”导演笑着警告道。

" [goʊ][ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Go	on	now	,	and	we'll	see	how	you	do	it	.
"	去	在	现在	,	和	出色地	看	如何	你	做	它	.

“现在开始吧，我们看看你怎么做到。”

" ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['traɪəlz]['mɪstər] . - [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

"	After	one	or	two	trials	Mr	.	Pertell	announced	himself	as	satisfied	and	the
"	后	一	或者	二	试验	先生	.	-	宣布	他自己	作为	使满意	和	这

['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['drɑːmə] [went] [ɑːn] .

filming	of	that	part	of	the	war	drama	went	on	.
拍摄	的	那	部分	的	这	战争	戏剧	去	在	.

“经过一两次尝试后，佩特尔先生宣布他很满意，战争剧的这一部分拍摄继续进行。”

[soʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

So	many	details	in	regard	to	the	taking	of	moving	pictures	have	been	given	in
所以	许多	细节	在	看待	到	这	采取	的	移动	图片	有	到过	给定	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .

the	previous	books	of	this	series	that	they	need	not	be	repeated	here	.
这	以前的	图书	的	这	系列	那	他们	需要	不是	是	重复	这里	.

本系列的前几本书已经详细介绍了动态影像的拍摄过程，这里就不再赘述了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]

Suffice	it	to	say	that	the	pictures	of	the	players	in	motion	are	taken	on	a
足够了	它	到	说	那	这	图片	的	这	玩家	在	运动	是	已采取	在	一个

[lɔːŋ] ['seljulɔɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] ,

long	celluloid	strip	of	film	,
长的	赛璐珞	条	的	电影	,

简而言之，球员运动中的画面是用一长条赛璐珞胶片拍摄的。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] ['kæm(ə)rə] .

just	as	one	picture	is	taken	on	a	square	of	celluloid	in	a	snap	-	shot	camera	.
只是	作为	一	图片	是	已采取	在	一个	正方形	的	赛璐珞	在	一个	折断	-	射击	相机	.

就像用连拍相机在方形胶片上拍摄一张照片一样。

[ðɪs] [lɔːŋ] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] , [wen] [dɪ'veləpt] , [ɪz][ə; eɪ] [-]

This	long	reel	of	film	,	when	developed	,	is	a	[	35	]
这	长的	卷轴	的	电影	,	什么时候	发达	,	是	一个	[	-	]

这卷长长的胶片冲洗出来后，就是[35]

" ['negətɪv] .

"	negative	.
"	消极的	.

“消极的。

" [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['pɑːzətɪv] " [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪz] [meɪd] ,

"	From	it	a	"	positive	"	strip	of	film	is	made	,
"	从	它	一个	"	积极的	"	条	的	电影	是	制成	,

从中可以制作出一条“正片”胶片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

and	this	is	the	one	that	is	run	through	the	projection	machine	throwing	the
和	这	是	这	一	那	是	跑步	通过	这	投影	机器	投掷	这

['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['θiːətər] .

pictures	on	the	white	screen	in	the	darkened	theatre	.
图片	在	这	白色的	屏幕	在	这	变暗	剧院	.

这就是通过放映机将图像投射到黑暗剧院的白色屏幕上的过程。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

The	pictures	taken	are	very	small	,	and	are	greatly	magnified	on	the	screen	.
这	图片	已采取	是	非常	小的	,	和	是	非常	放大	在	这	屏幕	.

拍摄的照片非常小，但在屏幕上会被放大很多倍。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

So	much	for	the	mechanical	end	of	the	business	.
所以	很多	为了	这	机械的	结尾	的	这	商业	.

机械部分就介绍到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

It	may	interest	some	to	learn	that	the	photo	-	play	,	as	seen	in	the	theatre	,
它	可能	兴趣	一些	到	学习	那	这	照片	-	玩	,	作为	已见	在	这	剧院	,

有些人可能会对以下信息感兴趣：电影剧，正如在剧院里看到的那样，

[ɪz][nɑːt]['teɪkən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

is	not	taken	all	at	once	,
是	不是	已采取	全部	在	一次	,

并非一次性全部服用，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːld] [ɔːf] .

nor	in	the	order	in	which	the	scenes	are	seen	as	they	are	reeled	off	.
也不	在	这	命令	在	哪个	这	场景	是	已见	作为	他们	是	卷曲	离开	.

也不是按照场景逐一播放的顺序。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ,

When	a	play	is	decided	on	,
什么时候	一个	玩	是	决定	在	,

当一场演出确定下来后，

[ðə; ði][də'rektər][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['pɪks] [aʊt] [ɔːl]

the	director	or	one	of	his	helpers	goes	over	the	manuscript	and	picks	out	all
这	导演	或者	一	的	他的	助手	去	超过	这	手稿	和	精选	出去	全部

[ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

the	scenes	that	take	place	in	one	location	.
这	场景	那	拿	地方	在	一	地点	.

导演或他的助手会仔细阅读剧本，找出所有发生在同一地点的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

It	may	be	in	a	parlor	,	in	a	hut	,	on	the	side	of	a	mountain	,
它	可能	是	在	一个	客厅	,	在	一个	小屋	,	在	这	边	的	一个	山	,

它可能在客厅里，在小屋里，在山腰上。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wɪldərnəs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] — ['eniwer] , [ɪn][fækt] .

in	a	lonely	wilderness	,	on	a	battlefield	,	on	a	bridge	—	anywhere	,	in	fact	.
在	一个	孤独	荒野	,	在	一个	战场	,	在	一个	桥	—	任何地方	,	在	事实	.

在荒凉的荒野中，在战场上，在桥上——实际上，任何地方。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [siːnz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [wʌn]

And	several	scenes	,	involving	several	different	persons	,	may	take	place	at	any	one
和	一些	场景	,	涉及	一些	不同的	人	,	可能	拿	地方	在	任何	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

of	these	places	.
的	这些	地方	.

在这些地点中的任何一个，都可能发生几个不同的场景，涉及几个不同的人物。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə]['fɑːloʊ]

It	can	be	understood	that	it	would	involve	a	great	deal	of	work	to	follow
它	能	是	理解	那	它	会	涉及	一个	伟大的	交易	的	工作	到	跟随

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

the	logical	sequence	of	the	scenes	.
这	逻辑	顺序	的	这	场景	.

可以理解，要理解这些场景的逻辑顺序需要花费大量精力。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

if	the	first	scene	was	in	an	office	showing	a	girl	taking	dictation	from
如果	这	第一的	场景	曾是	在	一个	办公室	显示	一个	女孩	采取	听写	从

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

her	employer	,
她	雇主	,

如果第一个场景是在办公室里，一个女孩正在听老板口述，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ɑːn][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] ,

and	the	next	showed	the	same	girl	and	her	employer	on	a	ferryboat	,
和	这	下一个	显示	这	相同的	女孩	和	她	雇主	在	一个	渡船	,

下一张照片显示的是同一个女孩和她的雇主在渡轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [siːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sʌm; səm] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	the	third	scene	went	back	to	the	office	,	where	some	papers	were	being
和	这	第三	场景	去	后退	到	这	办公室	,	在哪里	一些	文件	是	存在

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

第三幕回到办公室，那里正在审阅一些文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] , [ɔːr] [fɪlm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [-]

it	would	mean	a	loss	of	time	to	photograph	,	or	film	,	the	first	office	[	36	]
它	会	意思是	一个	损失	的	时间	到	照片	,	或者	电影	,	这	第一的	办公室	[	-	]

这意味着要浪费时间去拍摄或录制第一个办公室[36]

[siːn] , [ðen] [teɪk] ['evri] [wʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['feriˌboʊt] ,

scene	,	then	take	every	one	involved	in	the	act	to	the	ferryboat	,
场景	,	然后	拿	每一个	一	涉及	在	这	行为	到	这	渡船	,

把现场拍完，然后把所有参与其中的人都带到渡船上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] .

and	then	back	to	the	office	again	.
和	然后	后退	到	这	办公室	再次	.

然后又返回办公室。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfɪs] [siːnz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mɔːr] , [ɑːr; ər]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Instead	,	the	two	office	scenes	,	and	possibly	more	,	are	taken	at	one	time	,
反而	,	这	二	办公室	场景	,	和	可能	更多的	,	是	已采取	在	一	时间	,

相反，这两场办公室戏，甚至可能更多戏，都是同时拍摄的。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊ]

on	the	same	film	,	one	after	the	other	,	without	regard	to	whether	they	follow
在	这	相同的	电影	,	一	后	这	其他	,	没有	看待	到	无论	他们	跟随

['lɑːdʒɪkli] [ɔːr][nɑːt] .

logically	or	not	.
逻辑上	或者	不是	.

在同一部电影中，一个接一个地出现，不考虑它们是否逻辑连贯。

['æftərwərd] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [kʌt] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:nz] ['fɪtɪd] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

Afterward	**the**	**film**	**is**	**cut**	**apart**	**,**	**and**	**the**	**scenes**	**fitted**	**in**	**where**	**they**	**belong**	**.**
之后	这	电影	是	切	除	,	和	这	场景	适配	在	在哪里	他们	属于	.

之后，影片会被剪辑，并将各个场景重新剪辑到合适的位置。

[soʊ] , [tu:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

So	**,**	**too**	**,**	**all**	**the**	**scenes**	**pertaining**	**to**	**a**	**hut**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**on**	**a**	**bridge**	**,**
所以	,	也	,	全部	这	场景	相关的	到	一个	小屋	在	这	荒野	,	在	一个	桥	,

同样，所有与荒野小屋、桥上的小屋有关的场景也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] — [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði]

in	**the**	**woods**	**,**	**in**	**a**	**parlor**	**—**	**it**	**makes**	**no**	**difference**	**where**	**—**	**are**	**taken**	**at**	**the**
在	这	树林	,	在	一个	客厅	—	它	制作	不	不同之处	在哪里	—	是	已采取	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

在树林里，在客厅里——地点无关紧要——同时被拍摄。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɑ:r; ər] [seɪvd] .

In	**this**	**way**	**much**	**labor**	**and**	**expense**	**are**	**saved**	**.**
在	这	方式	很多	劳动	和	费用	是	已保存	.

这样可以节省大量的人力和物力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ;

But	**it**	**makes**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**story**	**to**	**an**	**uninitiated**	**person**	**looking**	**on**	**;**
但	它	制作	一个	酷儿	种类	的	故事	到	一个	新手	人	寻找	在	;

但对于不了解内情的人来说，这却是一个很奇怪的故事；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ðəm'selvz] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

and	**sometimes**	**the**	**players**	**themselves**	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**all**	**about**	**.**
和	有时	这	玩家	他们自己	做	不是	知道	什么	它	是	全部	关于	.

有时，球员们自己也不知道这一切是怎么回事。

[soʊ] ['mɪstər] . - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði]

So	**Mr**	**.**	**Pertell**	**wanted**	**to**	**get**	**all**	**the**	**scenes**	**centering**	**around**	**the**	**shed**	**at**	**the**
所以	先生	.	-	通缉	到	得到	全部	这	场景	定心	大约	这	棚	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	**time**	**,**
相同的	时间	,

所以佩特尔先生想同时拍摄所有以棚屋为中心的场景。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] ['si:kwəns] .

though	**they**	**were**	**not**	**in**	**sequence**	**.**
尽管	他们	是	不是	在	顺序	.

虽然它们并非按顺序排列。

[ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['switsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [went] [θru:] [ðer; ðər]

And	**Ruth**	**and**	**Mr**	**.**	**Switzer**	**and**	**the**	**others**	**in**	**the**	**east**	**went**	**through**	**their**
和	露丝	和	先生	.	斯威策	和	这	其他的	在	这	东方	去	通过	他们的

[pɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

parts	**with**	**the**	**shed**	**as**	**a**	**background**	**.**
部分	和	这	棚	作为	一个	背景	.

露丝、斯威策先生和东部的其他人以棚屋为背景，完成了他们的部分。

[ɪn] [wʌn] [si:n] [ru:θ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['soʊldʒər] .

In	**one**	**scene**	**Ruth**	**had**	**to**	**discover**	**the**	**hidden**	**soldier**	**.**
在	一	场景	露丝	有	到	发现	这	隐	士兵	.

其中一个场景是露丝必须找出藏起来的士兵。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fu:d] .

Then	**she**	**had**	**to**	**steal**	**out**	**to**	**him**	**with**	**food**	**.**
然后	她	有	到	偷	出去	到	他	和	食物	.

然后她只好偷偷溜出去给他送食物。

['leɪtər] , [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Later	**,**	**at**	**night**	**,**	**she**	**was**	**to**	**help**	**him**	**to**	**escape**	**.**
之后	,	在	夜晚	,	她	曾是	到	帮助	他	到	逃脱	.

后来，到了晚上，她要帮助他逃跑。

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

Then	**,**	**a**	**week**	**later**	**,**
然后	,	一个	星期	之后	,

一周后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd]

she	**was**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**same**	**shed**	**and**	**discover**	**a**	**letter**	**he**	**had**
她	曾是	到	去	出去	到	这	相同的	棚	和	发现	一个	信	他	有

['hɪd(ə)n] [-]

hidden	**[**	**37**	**]**
隐	[	-	]

她要到同一个棚子里去，发现他藏起来的一封信[37]

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

in	**the**	**hay**	**.**
在	这	干草	.

在干草堆里。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃed] ,

That	**ended**	**the**	**scenes**	**at**	**the**	**shed**	**,**
那	结束	这	场景	在	这	棚	,

棚屋里的戏份就此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	**it**	**could**	**be**	**taken**	**away**	**to**	**make**	**room**	**for**	**something**	**else**	**.**
和	它	可以	是	已采取	离开	到	制作	房间	为了	某物	别的	.

它可能会被移除，以便为其他东西腾出空间。

" [oʊ] , [ruːθ] , [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['splendɪdli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,

"	**Oh**	**,**	**Ruth**	**,**	**you**	**did**	**that**	**splendidly**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Alice**	**,**
"	哦	,	露丝	,	你	做过	那	精彩地	!	"	惊呼	爱丽丝	,

“哦，露丝，你做得太棒了！”爱丽丝惊叹道。

[æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][rest] .

as	**her**	**sister**	**finished**	**her**	**work**	**and**	**went**	**up**	**on**	**the**	**shady**	**porch**	**to**	**rest**	**.**
作为	她	姐姐	完成的	她	工作	和	去	向上	在	这	阴凉	门廊	到	休息	.

她的姐姐做完工作后，就到阴凉的门廊上休息了。

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Did**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	做过	你	喜欢	它	?

“你喜欢它吗?

[aɪm][glæd] . "

I'm	**glad**	**.**	**"**
我是	高兴的	.	"

我很高兴。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Like**	**it**	**?**
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

It	**was**	**great**	**!**
它	曾是	伟大的	!

太棒了!

[wer] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sərˈpraɪz] . "

Where **you** **discovered** **that** **letter** **in** **the** **hay** **,** **your** **face** **showed** **such** **natural** **surprise** **.** **"**

在哪里 你 发现 那 信 在 这 干草 , 你的 脸 显示 这样的 自然的 惊喜 . "

当你在干草堆里发现那封信时，你脸上流露出的惊讶之情溢于言表。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈredʒɪstər] [ˈmerɪmənt] . "

" **I'm** **glad** **it** **didn't** **register** **merriment** **.** **"**

" 我是 高兴的 它 没有 登记 欢乐 . "

“我很高兴它没有检测到欢乐的情绪。”

" [waɪ] ? "

" **Why** **?** **"**

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] ,

" **Because** **,** **as** **I** **picked** **up** **the** **letter** **,**

" 因为 , 作为 我 挑选 向上 这 信 ,

因为，当我拿起那封信时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][blɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [henz] - [egz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I **found** **a** **big** **blot** **of** **the** **yellow** **from** **the** **hens** **'** **eggs** **on** **it** **.**

我 成立 一个 大的 印迹 的 这 黄色的 从 这 母鸡 - 鸡蛋 在 它 .

我发现上面有一大块母鸡蛋的黄色污渍。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

I **hope** **it** **doesn't** **show** **in** **the** **picture** **.**

我 希望 它 不 展示 在 这 图片 .

希望照片里看不出来。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

I **had** **all** **I** **could** **do** **to** **keep** **from** **laughing** **when** **I** **thought** **of** **Mr** **.**

[ˈswitsə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmlət] [siːn] . "

Switzer **in** **the** **omelet** **scene** **.** **"**

斯威策 在 这 煎蛋卷 场景 . "

每当我想起斯威策先生在煎蛋卷那场戏里的表演，我都差点笑出声来。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][ɔːl] [waɪt] [stʌf] [ˈjeloʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] . "

" **Oh** **,** **well** **,** **you** **know** **they** **want** **all** **white** **stuff** **yellow** **when** **they** **make** **pictures** **.** **"**

" 哦 , 出色地 , 你 知道 他们 想 全部 白色的 东西 黄色的 什么时候 他们 制作 图片 . "

“哦，你知道他们画画的时候总是想把所有白色的东西都弄成黄色。”

" [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌaʊtˈdɔːrz] .

" **In** **the** **studio** **,** **but** **not** **outdoors** **.**

" 在 这 工作室 , 但 不是 户外 .

“在室内，但不在室外。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

" **This** **is** **a** **fact** **.**

" 这 是 一个 事实 .

这是事实。

[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv]

As **the** **scenes** **in** **the** **studio** **are** **taken** **in** **the** **glare** **of** **a** **special** **kind** **of**

作为 这 场景 在 这 工作室 是 已采取 在 这 强光 的 一个 特别的 种类 的

[ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

electric **light** **,**

电的 光 ,

由于摄影棚内的场景是在一种特殊电灯的照射下拍摄的，

[ɔːl] [waɪt] ['ɑːbdʒekts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ɪn][toʊn] ,

all	white	objects	,	even	the	collars	and	cuffs	of	the	men	,	are	yellow	in	tone	,
全部	白色的	对象	,	甚至	这	项圈	和	袖口	的	这	男人	,	是	黄色的	在	语气	,

所有白色物品，甚至包括男士的衣领和袖口，都带有黄色调。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .

though	in	the	picture	they	show	perfectly	white	.
尽管	在	这	图片	他们	展示	完美	白色的	.

虽然图片上它们看起来是纯白色的。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [juːst] .

This	is	due	to	the	chemical	rays	of	the	lights	used	.
这	是	到期的	到	这	化学	射线	的	这	灯	用过的	.

这是由于所用灯具中的化学射线造成的。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['ʌndər] ['sʌnlaɪt] , ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hjuːz] . [-]

Out	of	doors	,	under	sunlight	,	colors	are	seen	in	their	own	hues	.	[	38	]
出去	的	门	,	在下面	阳光	,	颜色	是	已见	在	他们的	自己的	色调	.	[	-	]

在户外，在阳光下，颜色会呈现出它们自身的色调。[38]

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , " [sed] [ruːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	You	did	very	well	in	that	funny	little	scene	with	Paul	,	"	said	Ruth	to	her	sister	.
"	你	做过	非常	出色地	在	那	有趣的	小的	场景	和	保罗	,	"	说	露丝	到	她	姐姐	.

“你和保罗那段搞笑的小戏演得真好，”露丝对妹妹说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ? "

"	You	mean	in	the	swing	under	the	apple	tree	?	"
"	你	意思是	在	这	摇摆	在下面	这	苹果	树	?	"

“你是说在苹果树下的秋千上吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [haɪ] , " ['ælɪs] [went] [ɑːn] .

"	I	was	so	afraid	he	would	swing	me	too	high	,	"	Alice	went	on	.
"	我	曾是	所以	害怕的	他	会	摇摆	我	也	高的	,	"	爱丽丝	去	在	.

“我当时很害怕他会把我荡得太高，”爱丽丝继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][soʊ] .

"	He	was	cutting	up	so	.
"	他	曾是	切割	向上	所以	.

他当时真是太逗了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] . "

I	told	him	to	stop	,	but	he	wouldn't	.	"
我	讲述	他	到	停止	,	但	他	不会	.	"

我让他住手，但他不听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	It	was	very	natural	.
"	它	曾是	非常	自然的	.

“这很自然。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [wel] .

I	think	it	will	show	well	.
我	思考	它	将要	展示	出色地	.

我觉得效果会很好。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

what's	that	?	"	cried	Ruth	,	leaping	to	her	feet	.
是什么	那	?	"	哭	露丝	,	跳跃	到	她	脚	.

“那是什么？”露丝惊叫道，猛地跳了起来。

" ['θʌndər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	Thunder	,	"	suggested	Alice	,	as	a	distant	,	rumbling	noise	came	to	their	ears	.
"	雷	,	"	建议	爱丽丝	,	作为	一个	遥远	,	隆隆声	噪音	来了	到	他们的	耳朵	.

“是打雷，”爱丽丝说道，因为远处传来隆隆的雷声。

" [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [bɪg] ['gʌnz] . "

"	Sounds	more	like	big	guns	.	"
"	声音	更多的	喜欢	大的	枪支	.	"

“听起来更像是重型武器。”

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	that's	what	it	is	!	"	agreed	Alice	.
"	哦	,	那就是	什么	它	是	!	"	同意	爱丽丝	.

“哦，原来是这样！”爱丽丝赞同道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [hɜːrd]

"	They	are	going	to	rehearse	one	of	the	battle	scenes	this	afternoon	,	I	heard
"	他们	是	去	到	排练	一	的	这	战斗	场景	这	下午	,	我	听到

['mɪstər] . - [seɪ] .

Mr	.	Pertell	say	.
先生	.	-	说	.

“我听到佩特尔先生说，他们今天下午要排练一场战斗场景。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][glen] .

The	soldiers	must	have	come	,	and	they're	practising	over	in	the	glen	.
这	士兵	必须	有	来	,	和	它们是	练习	超过	在	这	格伦	.

士兵们肯定来了，他们正在山谷那边进行训练。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

Come	on	over	and	watch	.
来	在	超过	和	手表	.

过来一起看吧。

[wɪə(r)] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [siːnz] ['leɪtər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [naʊ] . "

We're	in	on	the	scenes	later	,	but	we	can	watch	now	.	"
是	在	在	这	场景	之后	,	但	我们	能	手表	现在	.	"

我们之后会参与到拍摄中，但现在可以先看看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	All	right	,	"	agreed	Ruth	.
"	全部	正确的	,	"	同意	露丝	.

“好吧，”露丝同意道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] [ʌp] [hɪr] .

"	Wait	until	I	get	my	broad	-	brimmed	hat	,	the	sun	is	hot	up	here	.
"	等待	直到	我	得到	我的	广阔	-	满溢	帽子	,	这	太阳	是	热的	向上	这里	.

“等我戴上宽边帽再说吧，这里的太阳很晒。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Presently	the	two	sisters	,	with	Paul	Ardite	and	some	other	members	of	the
"	目前	这	二	姐妹	,	和	保罗	-	和	一些	其他	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“目前，两姐妹与保罗·阿尔迪特以及公司的其他一些成员在一起，

[wɜːr; wər] [ˈstrəuliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ] .

were	strolling	over	the	fields	toward	the	scene	of	the	distant	firing	.
是	漫步	超过	这	字段	朝向	这	场景	的	这	遥远	射击	.

他们漫步穿过田野，朝着远处枪声响起的地方走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,

As	they	came	in	sight	of	several	hundred	men	and	horses	,
作为	他们	来了	在	视线	的	一些	百	男人	和	马匹	,

当他们看到几百名士兵和马匹时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [ænd; ənd]

they	saw	the	smoke	of	cannon	and	heard	the	shouting	of	the	director	and
他们	锯	这	抽烟	的	大炮	和	听到	这	喊叫	的	这	导演	和

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [bɪg] [ˈmegəfoʊnz] .

his	assistants	who	were	using	big	megaphones	.
他的	助理	WHO	是	使用	大的	扩音器	.

他们看到了炮火的硝烟，听到了导演和他的助手们用大扩音器喊叫的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	39	]
它	[	-	]

它[39]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbæt(ə)l] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

was	the	rehearsal	of	one	of	the	many	battle	scenes	that	were	to	take	place
曾是	这	排演	的	一	的	这	许多	战斗	场景	那	是	到	拿	地方

[əˈbaʊt] [oʊk] [fɑːrm] .

about	Oak	Farm	.
关于	橡木	农场	.

这是对即将发生在橡树农场的众多战斗场景之一的彩排。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] [raɪd] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈælɪs] ,

"	Oh	,	look	at	that	girl	ride	!	"	suddenly	exclaimed	Alice	,
"	哦	,	看	在	那	女孩	骑	!	"	突然	惊呼	爱丽丝	,

“哦，看那个女孩骑车！”爱丽丝突然惊呼道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [dæʃt] [pæst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

pointing	to	a	young	woman	who	dashed	past	on	a	spirited	horse	.
指向	到	一个	年轻的	女士	WHO	虚线	过去的	在	一个	精神抖擞	马	.

指着一个骑着骏马飞驰而过的年轻女子。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʌndər] ? "

"	Isn't	she	a	wonder	?	"
"	不是	她	一个	想知道	?	"

她真是个奇迹！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [əˈgriːd] [ruːθ] .

"	She	is	indeed	,	"	agreed	Ruth	.
"	她	是	的确	,	"	同意	露丝	.

“她确实是，”露丝同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	I	wonder	who	she	is	?	"
"	我	想知道	WHO	她	是	?	"

“我很好奇她是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrəz] , " [sed] [pɔːl] .

"	One	of	the	extras	,	"	said	Paul	.
"	一	的	这	额外	,	"	说	保罗	.

“其中一个群众演员，”保罗说。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" A number of them have just arrived .
" 一个 数字 的 他们 有 只是 到达的 .

“他们当中有些人刚刚到达。”

[wiːl] [bɪ'gɪn] ['æktɪv] [wɜːrk] [suːn] , [ænd; ənd] [fɪlm] [sʌm; səm][bɪg] [siːnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɝːlz][ɪn][ðem; ðəm]
We'll begin active work soon , and film some big scenes with you girls in them
出色地 开始 积极的 工作 很快 , 和 电影 一些 大的 场景 和 你 女孩们 在 他们
.
:
.

我们很快就会正式开工，并拍摄一些有你们女孩出演的重要场景。

" ['ælɪs] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" Alice gazed across the fields toward the figure of the girl on horseback .
" 爱丽丝 凝视 穿过 这 字段 朝向 这 数字 的 这 女孩 在 马背 .

“爱丽丝凝视着田野对面骑马的女孩的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]
There was something spirited in her riding , and , though she had never
那里 曾是 某物 精神抖擞 在 她 骑术 , 和 , 尽管 她 有 绝不
[siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
seen her before ,
已见 她 前 ,

她的骑姿充满活力，虽然她以前从未见过她，

['ælɪs] [felt] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['pleɪər] . [-]
Alice felt strangely drawn toward the new player . [40]
爱丽丝 毛毡 奇怪的 绘制 朝向 这 新的 玩家 . [-]

爱丽丝莫名地被这位新玩家吸引。[40]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['raɪdər]
A DARING RIDER
一个 大胆 骑士

一位勇敢的骑手

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [kən'fedərəts] ! "
" Come on now , Confederates ! "
" 来 在 现在 , 南方邦联 ! "

“来吧，南方邦联的们！”

" [noʊ] , [juː; jʊ]['juːniən] [tʃæps] [hoʊld] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['æmbʊʃ] .
" No , you Union chaps hold back there in ambush .
" 不 , 你 联盟 小伙子们 抓住 后退 那里 在 伏击 .

“不，你们这些工会的家伙，留在那里埋伏。”

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
You're not to dash out until you get the signal .
你是 不是 到 短跑 出去 直到 你 得到 这 信号 .

收到信号之前，不要贸然冲出去。

[weɪt] ! "
Wait ! "
等待 ! "

等待！ ”

" [kiːp] [ðæt] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" Keep that horse out of the way .
" 保持 那 马 出去 的 这 方式 .

“让那匹马别挡路。”

[hiː; hi] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɔːs] , ['raɪdərləs] , [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːli] . "
He isn't supposed to dash across , riderless , until after the first volley . "
他 不是 据称 到 短跑 穿过 , 无骑手 , 直到 后 这 第一的 截击 . "

他不应该在第一轮交锋结束前独自冲过终点线。

" [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n] !
" Put in a little more action !
" 放 在 一个 小的 更多的 行动 !

“再多采取一些行动吧！”

[fɔːl] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,
Fall off as though you were shot ,
落下 离开 作为 尽管 你 是 射击 ,

像中枪一样倒下，

[nɑːt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stoʊn]
not as though you were bending over to see if your horse had a stone
不是 作为 尽管 你 是 弯曲 超过 到 看 如果 你的 马 有 一个 石头
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃuː] !
under his shoe !
在下面 他的 鞋 !

又不是弯腰去看你的马蹄铁下有没有石头！

[fɔːl] [ɔːf] [hɑːrd] ! "
Fall off hard ! "
落下 离开 难的 ! "

狠狠摔下去！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [duː] [fɔːl] [ɔːf] — [laɪ] [stɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [fɔːl] !
" And you fellows that do fall off — lie still after you fall !
" 和 你 伙伴们 那 做 落下 离开 — 说谎 仍然 后 你 落下 !

“而你们这些掉下去的人——掉下去之后就别动！”

[dəunt] [twɪtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] ! "
Don't twitch as though you wanted to scratch your noses ! "
不 抽搐 作为 尽管 你 通缉 到 划痕 你的 鼻子 ! "

别像要挠鼻子似的抽搐！

" [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt] [steɪ] ['kwaɪət] ['æftər] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːf] [ðeɪl] [get] [stept] [ɑːn] ! "
" If some of ' em don't stay quiet after they fall off they'll get stepped on ! "
" 如果 一些 的 - 呃 不 停留 安静的 后 他们 落下 离开 他们会 得到 步 在 ! "

“如果他们摔下来后不安静下来，就会被人踩到！”

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] !
" All ready now !
" 全部 准备好 现在 !

一切就绪！

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['gɪv(ə)n] !
Come with a rush when the signal's given !
来 和 一个 匆忙 什么时候 这 信号的 给定 !

信号发出后立即赶来！

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [nɪr] [ə; eɪ] " ['bætəri] " [ʌv; əv]['kæm(ə)rə]

"	Mr	.	Pertell	and	his	men	were	stationed	near	a	"	battery	"	of	camera
"	先生	.	-	和	他的	男人	是	驻	靠近	一个	"	电池	"	的	相机

[men] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [-]

men	,	who	were	ready	to	[	41	]
男人	,	WHO	是	准备好	到	[	-	]

“佩特尔先生和他的手下驻扎在一队摄影师附近，他们随时准备[41]

[graɪnd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

grind	away	;	and	the	director	and	his	assistants	were	calling	their
研磨	离开	;	和	这	导演	和	他的	助理	是	呼叫	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [θruː] [bɪg] ['megəfoʊnz] .

instructions	through	big	megaphones	.
指示	通过	大的	扩音器	.

导演和他的助手们一边磨砺着，一边用大扩音器喊着指令。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz]

To	reach	the	soldiers	in	the	more	distant	parts	of	the	field	recourse	was
到	抵达	这	士兵	在	这	更多的	遥远	部分	的	这	场地	追索权	曾是

[hæd; həd][tuː; tə] ['tɛlə¸foʊnz] ,

had	to	telephones	,
有	到	电话	,

为了联系到战场上较偏远地区的士兵，只能依靠电话。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['trentʃɪz] ,

the	wires	of	which	were	laid	along	the	ground	in	shallow	trenches	,
这	电线	的	哪个	是	铺设	沿着	这	地面	在	浅的	战壕	,

电线沿地面铺设在浅沟中，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt]['sevər][ðem; ðəm] .

covered	with	earth	so	that	the	trampling	of	the	horses	would	not	sever	them	.
涵盖	和	地球	所以	那	这	践踏	的	这	马匹	会	不是	断绝	他们	.

用泥土覆盖，以免马匹践踏将其破坏。

" [get] [ðæt] ['bætəri] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	Get	that	battery	farther	back	among	the	trees	!	"	cried	Mr	.	Pertell	to	one	of
"	得到	那	电池	更远	后退	之中	这	树木	!	"	哭	先生	.	-	到	一	的

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] .

his	helpers	.
他的	助手	.

“把电池搬到树林深处去！”佩特尔先生对他的一个帮手喊道。

" [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæskt] [wʌn] , [bʌt; bət] [its] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] .

"	It's	supposed	to	be	a	masked	one	,	but	it's	in	plain	sight	now	.
"	它是	据称	到	是	一个	戴面具	一	,	但	它是	在	清楚的	视线	现在	.

“原本应该是伪装的，但现在却明目张胆地暴露出来了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [siː] [¸aɪ 'tiː] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði][men] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['faɪər][ɑːn]

Even	the	audience	would	see	it	,	let	alone	the	men	it's	supposed	to	fire	on
甚至	这	观众	会	看	它	,	让	独自的	这	男人	它是	据称	到	火	在

.

:

.

即使是观众都能看到，更不用说那些应该被子弹击中的士兵了。

[get] [¸aɪ 'tiː] [bæk] ! "

Get	it	back	!	"
得到	它	后退	!	"

把它拿回来！

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" Yes , sir , " answered the man ,
" 是的 , 先生 , " 回答 这 男人 ,

“是的，先生，”那人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he telephoned the instructions to the assistant director in charge of a
和 他 电话 这 指示 到 这 助手 导演 在 收费 的 一个
['bætəri] [ʌv; əv] [fiːld] ['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
battery of field guns that had been thundering away — the sound which had
电池 的 场地 枪支 那 有 到过 雷鸣 离开 一 这 声音 哪个 有
[brɔːt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
brought Ruth and Alice to the scene .
带来 露丝 和 爱丽丝 到 这 场景 .

他打电话向负责指挥一连串猛烈炮击的炮兵连的助理指挥官下达了指示——正是这炮声把露丝和爱丽丝引到了现场。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːnz] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Do we have any part in the battle scenes ? " asked Ruth .
" 做 我们 有 任何 部分 在 这 战斗 场景 ? " 问 露丝 .

“我们在战斗场面中有戏份吗？”露丝问道。

" [jes] , [kwaɪt] [bɪg][pɑːrts] , " [pɔːl] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" Yes , quite big parts , " Paul informed her .
" 是的 , 相当 大的 部分 , " 保罗 知情的 她 .

“是的，相当大的一部分，”保罗告诉她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .
" But you don't go on to - day .
" 但 你 不 去 在 到 - 天 .

但你今天不会继续下去。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] . "
This is only a rehearsal . "
这 是 仅有的 一个 排演 . "

这只是彩排而已。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['faɪərɪŋ]['riːəl] ['paʊdər] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] ,
" But they've been firing real powder , " remarked Alice ,
" 但 他们有 到过 射击 真实的 粉末 , " 评论 爱丽丝 ,

“但他们发射的是真火药，”爱丽丝说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] [mɔːr] ,
" and it looks as though they were going to fire more ,
" 和 它 看起来 作为 尽管 他们 是 去 到 火 更多的 ,

“而且看起来他们似乎还要开更多枪，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['ræmɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]
" and she pointed to where men of the masked battery were ramming charges
" 和 她 尖 到 在哪里 男人 的 这 戴面具 电池 是 撞击 收费
[daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] . [-]
down the iron throats of their guns . [42]
向下 这 铁 喉咙 的 他们的 枪支 . [-]

她指着蒙面炮兵正在往枪膛里塞炸药的地方。[42]

" [jes] , [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌnts] ,
" Yes , they're firing , and charging , and doing all manner of stunts ,
" 是的 , 它们是 射击 , 和 收费 , 和 正在做 全部 方式 的 特技 ,

“是的，他们在开火、冲锋，还做了各种各样的特技动作。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men][ɑːr; ər]['graɪndɪŋ][ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðeɪ] [ɑːnt] ['juːzɪŋ]['eni][fɪlm] , " [went]

and	the	camera	men	are	grinding	away	,	but	they	aren't	using	any	film	,	"	went
和	这	相机	男人	是	研磨	离开	,	但	他们	不是	使用	任何	电影	,	"	去

[ɑːn] [pɔːl] .

on	Paul	.
在	保罗	.

“摄影师们一直在努力拍摄，但他们没有使用任何胶片，”保罗继续说道。

" [its] [dʒʌst][tuː; tə][get] ['evri] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	It's	just	to	get	every	one	used	to	working	under	the	excitement	.
"	它是	只是	到	得到	每一个	一	用过的	到	在职的	在下面	这	激动	.

“这只是为了让每个人都习惯在兴奋的环境下工作。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['gʌnz][soʊ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [get][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm]

They	have	to	fire	the	guns	so	the	horses	will	get	so	they	don't	mind	them
他们	有	到	火	这	枪支	所以	这	马匹	将要	得到	所以	他们	不	头脑	他们

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [taɪm] [kʌmz] .

when	the	real	time	comes	.
什么时候	这	真实的	时间	来	.

他们必须鸣枪示警，让马匹熟悉枪声，这样在真正开战的时候它们就不会害怕了。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ekstrə] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm][fɔːr; fər]

"	Hundreds	of	extra	players	had	been	engaged	to	come	to	Oak	Farm	for
"	数百	的	额外的	玩家	有	到过	已订婚的	到	来	到	橡木	农场	为了

[ðiːz] ['bæt(ə)l] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

these	battle	scenes	in	the	drama	,
这些	战斗	场景	在	这	戏剧	,

“为了拍摄这部剧的战斗场景，剧组特地聘请了数百名临时演员来到橡树农场。”

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [greɪ] ,

"	A	Girl	in	Blue	and	A	Girl	in	Gray	,
"	一个	女孩	在	蓝色的	和	一个	女孩	在	灰色的	,

《穿蓝色衣服的女孩》和《穿灰色衣服的女孩》

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊnts] .

"	and	some	of	them	were	already	on	hand	with	their	mounts	.
"	和	一些	的	他们	是	已经	在	手	和	他们的	安装	.

“他们中有些人已经骑着马到了现场。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

['speʃ(ə)l] [ə¸kɑːmə'deɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

special	accommodations	had	been	erected	where	they	were	to	stay	during	the
特别的	住宿	有	到过	竖立	在哪里	他们	是	到	停留	期间	这

[wiːks] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

weeks	they	would	be	needed	.
周	他们	会	是	需要	.

已经为他们搭建了专门的住所，供他们在需要居住的几周内居住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ekstrə]['piːp(ə)l] ,

There	were	more	men	than	women	among	the	extra	people	,
那里	是	更多的	男人	比	女性	之中	这	额外的	人们	,

多余的人中，男性多于女性。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːrlz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " [taʊn] " [siːnz] .

though	a	number	of	women	and	girls	were	needed	in	the	"	town	"	scenes	.
尽管	一个	数字	的	女性	和	女孩们	是	需要	在	这	"	镇	"	场景	.

虽然“城镇”场景中需要一些妇女和女孩。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] , ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

Most	of	the	men	were	former	members	of	the	militia	,	cowboys	and
最多	的	这	男人	是	以前的	成员	的	这	民兵	,	牛仔	和

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

这些人大多是前民兵、牛仔和冒险家，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] , [rʌf] ['raɪdɪŋ] .

all	of	whom	were	used	to	hard	,	rough	riding	.
全部	的	谁	是	用过的	到	难的	,	粗糙的	骑术	.

他们都习惯了艰苦、颠簸的骑行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [wen] ['bæt(ə)l] [siːnz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

This	was	necessary	,	for	when	battle	scenes	are	shown	there	must	be
这	曾是	必要的	,	为了	什么时候	战斗	场景	是	所示	那里	必须	是

[sʌm; səm] " [kɪld] ,

some	"	killed	,
一些	"	被杀	,

这是必要的，因为在展现战斗场面时，必须有一些“死亡”的场面。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪz] [ʃɑːt] [hɪm'self]

"	and	when	a	man	has	a	horse	shot	from	under	him	,	or	is	shot	himself
"	和	什么时候	一个	男人	有	一个	马	射击	从	在下面	他	,	或者	是	射击	他自己

,

,
,

“当一个人的马被射杀，或者他自己被射杀时，

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][blæŋk] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

riding	at	full	speed	,	even	though	the	cartridges	are	blank	,	the	action	calls	for
骑术	在	满的	速度	,	甚至	尽管	这	墨盒	是	空白的	,	这	行动	呼叫	为了

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,

a	heavy	fall	,
一个	重的	落下	,

即使子弹是空包弹，全速骑行也会导致重重摔倒。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['riːəl] .

sudden	and	abrupt	,	to	make	it	look	real	.
突然	和	突然	,	到	制作	它	看	真实的	.

突然而突兀，使其看起来更真实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ,

And	this	is	not	easy	to	do	,
和	这	是	不是	简单的	到	做	,

而这并不容易做到。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['raɪdərz] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn] . [-]

nor	is	it	altogether	safe	with	a	mob	of	riders	thundering	along	behind	one	.	[	43	]
也不	是	它	共	安全的	和	一个	暴民	的	骑手	雷鸣	沿着	在后面	一	.	[	-	]

]

后面跟着一大群骑手疾驰而来，也并非完全安全。[43]

[jet] [ðə; ði][men] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] ['bæt(ə)l] [siːnz] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt]

Yet	the	men	who	take	part	in	these	battle	scenes	do	it	with	scarcely	a	thought
然而	这	男人	WHO	拿	部分	在	这些	战斗	场景	做	它	和	几乎	一个	想法

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

然而，参与这些战斗场面的士兵们却几乎没有考虑到危险。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][hɜːrt] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

though	often	many	of	them	are	hurt	,	as	are	the	horses	.
尽管	经常	许多	的	他们	是	伤害	,	作为	是	这	马匹	.

虽然他们中的许多人经常受伤，马匹也一样。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

In	brief	the	story	of	the	play	in	which	Ruth	was	to	take	the	part	of	a	girl
在	简短的	这	故事	的	这	玩	在	哪个	露丝	曾是	到	拿	这	部分	的	一个	女孩

[ɪn] [bluː] ,

in	Blue	,
在	蓝色的	,

简而言之，露丝将在话剧《蓝色》中扮演一个女孩的角色。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [greɪ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .

and	Alice	of	a	girl	in	Gray	,	was	this	.
和	爱丽丝	的	一个	女孩	在	灰色的	,	曾是	这	.

还有那个穿着灰色衣服的女孩爱丽丝，就是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ælɪsəz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ðə; ði]

They	were	cousins	,	and	Ruth	was	visiting	Alice's	home	in	the	South	when	the
他们	是	表兄弟姐妹	,	和	露丝	曾是	访问	爱丽丝的	家	在	这	南	什么时候	这

[wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

war	broke	out	.
战争	打破	出去	.

她们是表姐妹，战争爆发时，露丝正在南方拜访爱丽丝的家。

['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Alice	,	of	course	,	sided	with	her	people	,	and	loved	the	gray	uniforms	,
爱丽丝	,	的	课程	,	侧面	和	她	人们	,	和	喜爱	这	灰色的	制服	,

当然，爱丽丝站在了她自己人一边，而且很喜欢灰色的制服。

[waɪl] ['ruːθs] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] .

while	Ruth's	sympathies	were	with	the	North	.
尽管	露丝的	同情	是	和	这	北	.

而露丝则同情北方。

[ruːθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [waɪl] ['ælɪs] , ['lɔːŋɪŋ]

Ruth	determined	to	go	back	North	and	become	a	nurse	,	while	Alice	,	longing
露丝	决定	到	去	后退	北	和	变得	一个	护士	,	尽管	爱丽丝	,	渴望

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['æktɪv] [wɜːrk] ,

for	more	active	work	,
为了	更多的	积极的	工作	,

露丝决心回到北方当一名护士，而爱丽丝则渴望从事更积极的工作。

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

offered	her	services	as	a	spy	to	help	the	Confederacy	.
提供	她	服务	作为	一个	间谍	到	帮助	这	邦联	.

她主动提出为南方邦联担任间谍。

[ðoʊ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ðə; ði]['gɜːlz] - [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [dɪd][nɑːt] [weɪn] .

Though	on	opposite	sides	,	the	girls	'	love	for	one	another	did	not	wane	.
尽管	在	对面的	侧面	,	这	女孩们	-	爱	为了	一	其他	做过	不是	衰落	.

尽管身处敌对阵营，女孩们彼此之间的爱却丝毫未减。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Then	came	the	scenes	of	the	war	.
然后	来了	这	场景	的	这	战争	.

随后便是战争的场景。

['bætlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

Battles	were	to	be	shown	,	and	there	were	plots	and	counter	-	plots	,
战斗	是	到	是	所示	,	和	那里	是	图表	和	柜台	-	图表	,

影片将展现战争场面，以及各种阴谋和反阴谋。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

in	some	of	which	Ruth	and	Alice	had	no	part	.
在	一些	的	哪个	露丝	和	爱丽丝	有	不	部分	.

其中一些事件与露丝和爱丽丝无关。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [bɪ'keɪm]

Mr	.	DeVere	was	cast	for	a	Northern	General	,	and	the	character	became
先生	.	德维尔	曾是	投掷	为了	一个	北方	一般的	,	和	这	特点	成为

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

德维尔先生被选中扮演一位北方将军，他非常适合这个角色。

['leɪtər] [ɑːn] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Later	on	Alice	and	Ruth	were	to	meet	in	a	hospital	among	the	wounded	.
之后	在	爱丽丝	和	露丝	是	到	见面	在	一个	医院	之中	这	受伤	.

后来，爱丽丝和露丝在医院的伤员中相遇。

['ælɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [get] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][frʌm; frəm]

Alice	was	supposed	to	get	certain	papers	of	value	to	her	side	from
爱丽丝	曾是	据称	到	得到	肯定	文件	的	价值	到	她	边	从

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['juːniən] ['ɑːfɪsər] .

a	wounded	Union	officer	.
一个	受伤	联盟	官	.

爱丽丝的任务是从一名受伤的联邦军官那里获取一些对她一方有价值的文件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] ,

As	she	was	escaping	with	them	Ruth	was	to	intercept	her	,
作为	她	曾是	逃脱	和	他们	露丝	曾是	到	截距	她	,

当她和他们一起逃跑时，露丝会拦截她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [strɔːŋ] " [siːn] [tə'geðər] .

and	the	two	were	to	have	a	"	strong	"	scene	together	.
和	这	二	是	到	有	一个	"	强的	"	场景	一起	.

两人将有一场“精彩”的对手戏。

['ælɪs] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [-]

Alice	,	ignoring	the	pleadings	of	her	cousin	and	[	44	]
爱丽丝	,	忽略	这	诉状	的	她	表哥	和	[	-	]

爱丽丝不顾表妹的恳求[44]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] ,

about	to	depart	with	the	papers	,
关于	到	离开	和	这	文件	,

正准备带着文件离开，

[ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt]

learns	that	the	officer	from	whom	she	took	them	was	the	same	one	that
学习	那	这	官	从	谁	她	采取	他们	曾是	这	相同的	一	那

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

had	saved	her	father's	life	on	the	battlefield	.
有	已保存	她	父亲的	生活	在	这	战场	.

她得知，从她手中夺走他们的那个军官，正是当年在战场上救了她父亲性命的那个军官。

[ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

She	decides	to	forego	her	mission	as	a	spy	,
她	决定	到	放弃	她	使命	作为	一个	间谍	,

她决定放弃间谍任务。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] ,

even	though	it	may	mean	the	betrayal	of	her	own	cause	,
甚至	尽管	它	可能	意思是	这	背叛	的	她	自己的	原因	,

即使这可能意味着背叛她自己的事业，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [kʌmz] [ɪn][ʌv; əv] ['liːz] [sə'rendər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][ɪz][nɑːt] [di'mɑːndid]

when	the	news	comes	in	of	Lee's	surrender	,	and	her	sacrifice	is	not	demanded
什么时候	这	消息	来	在	的	李氏	投降	,	和	她	牺牲	是	不是	要求

.

:

.

当李将军投降的消息传来时，并没有人要求她做出牺牲。

[ðen] " [ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

Then	"	all	live	happily	for	ever	after	.
然后	"	全部	居住	快乐地	为了	曾经	后	.

然后“大家从此过上了幸福的生活。”

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'læbərət]

"	That	is	but	a	mere	outline	of	the	play	,	which	was	to	be	an	elaborate
"	那	是	但	一个	仅仅	大纲	的	这	玩	,	哪个	曾是	到	是	一个	精心制作的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

“这只是该剧的一个梗概，它原本应该是一部精心制作的剧目。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] [ðæt]

And	it	was	the	rehearsal	for	the	preliminary	battles	and	skirmishes	that
和	它	曾是	这	排演	为了	这	初步的	战斗	和	小规模冲突	那

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] .

the	girls	were	now	witnessing	.
这	女孩们	是	现在	见证	.

而女孩们现在所看到的，正是预演中的战斗和冲突。

" [tel] [ðæt] ['bætəri] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - ,

"	Tell	that	battery	to	get	ready	to	fire	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,
"	告诉	那	电池	到	得到	准备好	到	火	!	"	哭	先生	.	-	,

“命令炮兵部队准备开火！”珀特尔先生喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	this	word	went	over	the	telephone	.
和	这	单词	去	超过	这	电话	.

这句话通过电话传达了出去。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['juːniən] [tʃɑːrdʒ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .

"	Come	on	now	with	that	Union	charge	!	"	was	the	next	command	.
"	来	在	现在	和	那	联盟	收费	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“现在就发起工会冲锋！”这是下一个命令。

[ðen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [oʊk] [fɑːrm] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

Then	hundreds	of	horses	thundered	down	the	slopes	of	Oak	Farm	,	while	the	hidden
然后	数百	的	马匹	雷鸣	向下	这	连续下坡	的	橡木	农场	,	尽管	这	隐

['gʌnz] ['θʌndəd] .

guns	thundered	.
枪支	雷鸣	.

随后，数百匹骏马从橡树农场的山坡上疾驰而下，同时，隐藏的枪炮也发出隆隆的声响。

[daʊn] [went] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd]

Down	went	horses	and	men	while	the	girls	screamed	involuntarily	,	it	all	seemed
向下	去	马匹	和	男人	尽管	这	女孩们	尖叫	不由自主	,	它	全部	似乎

[soʊ]['riːəl] .

so	real	.
所以	真实的	.

马匹和人纷纷倒下，女孩们不由自主地尖叫起来，这一切都显得如此真实。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [plænt][noʊ][kɔːrn][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːld] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
" **It's a good thing we didn't plant no corn in that there field this season ,**
" 它是 一个 好的 事物 我们 没有 植物 不 玉米 在 那 那里 场地 这 季节 ,

“幸好我们今年没在那块地里种玉米。”

" [əb'zɜːrvd] - ['æpgɚ] , ['sændiːz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
" **observed Belix Apgar , Sandy's father , as he saw the charge .**
" 观察到 - 阿普加 , 桑迪的 父亲 , 作为 他 锯 这 收费 .

桑迪的父亲贝利克斯·阿普加看到这一幕时说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **That's right , " agreed his wife .**
" 那就是 正确的 , " 同意 他的 妻子 .

“没错，”他的妻子同意道。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] - [nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːmɪni] [keɪk] . "
" **There wouldn't have been ' nuff left to make a hominy cake . "**
" 那里 不会 有 到过 - 足够 左边 到 制作 一个 玉米粥 蛋糕 . "

“剩下的东西连做个玉米糕的量都不够。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] . [-]
" **Do it over again ! " ordered the manager . [45]**
" 做 它 超过 再次 ! " 订购 这 经理 . [-]

“再来一遍！”经理命令道。[45]

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [raɪd] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Some of you fellows ride your horses as if you were going to a**
" 一些 的 你 伙伴们 骑 你的 马匹 作为 如果 你 是 去 到 一个
[kroʊ'keɪ] [geɪm] .
croquet game .
槌球 游戏 .

“你们有些人骑马就像要去打槌球一样。”

[get] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Get some action into it !
得到 一些 行动 进入 它 !

赶紧行动起来！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] ['θʌndəd] [ɪts] ['hɑːrmləs] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʃɑːrdʒd] .
" **Once more the battery thundered its harmless shots and the men charged .**
" 一次 更多的 这 电池 雷鸣 它是 无害 镜头 和 这 男人 带电 .

“炮兵连再次发出无害的炮火，士兵们冲锋陷阵。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fɪlm]
This time the scene was satisfactory , and preparations were made to film
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这次场景令人满意，并已做好拍摄准备。

[ə'gen] [ðə; ði] [men] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Again the men thundered down the slope ,
再次 这 男人 雷鸣 向下 这 坡 ,

男人们再次轰隆隆地冲下山坡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战争剧中的电影女郎，(The Moving Picture Girls in War Plays Or,)

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdər] — [ə; eɪ][gɜːrl] —
and **when** **they** **were** **almost** **at** **the** **battery** **a** **single** **rider** **—** **a** **girl** **—**
和 什么时候 他们 是 几乎 在 这 电池 一个 单身的 骑士 — 一个 女孩 —
[dæʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['juːniən]['soʊldʒərz] .
dashed **out** **toward** **the** **approaching** **Union** **soldiers** **.**
虚线 出去 朝向 这 接近 联盟 士兵 .

当他们快要到达炮台时，一名骑手——一个女孩——冲向了逼近的联邦士兵。

" [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" **Oh** **,** **she'll** **be** **killed** **!** **"** **cried** **Ruth** **.**
" 哦 , 壳 是 被杀 ! " 哭 露丝 .

“哦，她会被杀的！”露丝喊道。

" [ðeɪl] [raɪd] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] !
" **They'll** **ride** **right** **over** **her** **!**
" 他们会 骑 正确的 超过 她 !

他们会直接从她身上骑过去！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən]
" **It** **did** **seem** **so** **,** **for** **she** **was** **headed** **straight** **toward** **the** **approaching** **horsemen**
" 它 做过 似乎 所以 , 为了 她 曾是 标题 直的 朝向 这 接近 骑兵
.
:
.

“看起来确实如此，因为她径直朝着迎面而来的骑马者走去。”

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [pɔːl] .
" **She's** **all** **right** **,** **"** **said** **Paul** **.**
" 她是 全部 正确的 , " 说 保罗 .

“她没事，”保罗说。

" [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['raɪdər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **She's** **quite** **a** **rider** **,** **I** **believe** **.**
" 她是 相当 一个 骑士 , 我 相信 .

我认为她骑术很棒。

[hɜːr; hər][pɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːniən] ['sɪmpəθaɪzər] , [ɪz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv]
Her **part** **,** **as** **a** **Union** **sympathizer** **,** **is** **to** **rush** **out** **and** **warn** **them** **of**
她 部分 , 作为 一个 联盟 同情者 , 是 到 匆忙 出去 和 警告 他们 的
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bætəri] ,
the **hidden** **battery** **,**
这 隐 电池 ,

作为一名同情联邦的人，她的任务是冲出去警告他们注意隐藏的炮台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
but **she** **is** **delayed** **by** **a** **Southerner** **until** **it** **is** **too** **late** **,**
但 她 是 延迟 经过 一个 南方人 直到 它 是 也 晚的 ,

但她被一个南方人耽搁了，直到为时已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .
and **she** **takes** **a** **desperate** **chance** **.**
和 她 需要 一个 绝望的 机会 .

她孤注一掷。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['gʌnz] !
There go the guns !
那里 去 这 枪支 !

枪声响了!

" ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" Horses and riders were lost in a cloud of smoke .
" 马匹 和 骑手 是 丢失的 在 一个 云 的 抽烟 .

“马匹和骑手消失在一片烟雾中。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
This time the film was being taken .
这 时间 这 电影 曾是 存在 已采取 .

这次电影正在拍摄中。

[wen] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] , [hæd; həd]
When that charge was over , and men and horses , some limping , had
什么时候 那 收费 曾是 超过 , 和 男人 和 马匹 , 一些 跛行 , 有
[gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ,
gone back to their quarters ,
已消失 后退 到 他们的 四分之一 ,

冲锋结束后，人和马，有的跛着脚，都回到了各自的营地。

['mɪstər] . - ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] ['wʊmən] ['raɪdər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Pertell signaled to the daring woman rider to come to him .
先生 . - 发出信号 到 这 大胆 女士 骑士 到 来 到 他 .

佩特尔先生向那位大胆的女骑手示意，让她向他走来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , [mɪs] [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was very well done , Miss Brown , " he said .
" 那 曾是 非常 出色地 完毕 , 错过 棕色的 , " 他 说 .

“布朗小姐，你做得非常好，”他说。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [nɜːrv] . " [-]
" You certainly showed nerve . " [46]
" 你 当然 显示 神经 . " [-]

“你确实很有胆量。”[46]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - [bred] [vɔɪs] .
" I am glad you liked it , " was the answer in a quiet , well - bred voice .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 曾是 这 回答 在 一个 安静的 , 出色地 - 繁殖 嗓音 .

“我很高兴你喜欢它，”对方用平静而有教养的声音回答道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Shall you want me again to - day ? "
" 将 你 想 我 再次 到 - 天 ? "

“你今天还需要我吗？”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'tɪriər] .
" Not until later , and it will be an interior .
" 不是 直到 之后 , 和 它 将要 是 一个 内部的 .

“要过一段时间才会发生，而且会是室内的情况。”

[ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is your horse all right ? "
是 你的 马 全部 正确的 ? "

你的马没事吧?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

I	am	in	love	with	him	!
我	是	在	爱	和	他	!

我爱上他了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['kriːtʃər] .

"	and	she	patted	the	arching	neck	of	the	handsome	creature	.
"	和	她	轻拍	这	拱形	脖子	的	这	英俊的	生物	.

她轻轻拍了拍这只英俊生物拱起的脖子。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['spiːdi] . "

"	He	is	so	speedy	.	"
"	他	是	所以	迅速	.	"

“他速度真快。”

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['spiːdi] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [pɔːl] ,

"	He	sure	is	speedy	,	all	right	,	"	agreed	Paul	,
"	他	当然	是	迅速	,	全部	正确的	,	"	同意	保罗	,

“他速度确实很快，”保罗赞同道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest]

and	the	girl	—	she	was	scarcely	more	than	that	—	who	had	been	addressed
和	这	女孩	—	她	曾是	几乎	更多的	比	那	—	WHO	有	到过	已解决

[æz; əz] [mɪs] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][də'rektər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

as	Miss	Brown	by	the	director	smiled	at	the	young	actor	.
作为	错过	棕色的	经过	这	导演	微笑	在	这	年轻的	演员	.

而那位被导演称为布朗小姐的女孩——她年纪也确实还很小——对着这位年轻演员笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['frendli] [geɪz] [rest] [ɑːn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Then	she	let	her	friendly	gaze	rest	on	Ruth	and	Alice	.
然后	她	让	她	友好的	目光	休息	在	露丝	和	爱丽丝	.

然后，她友好地注视着露丝和爱丽丝。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [faɪn] ! " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .

"	Isn't	she	fine	!	"	murmured	Alice	.
"	不是	她	美好的	!	"	低声说道	爱丽丝	.

“她看起来真好！”爱丽丝低声说道。

" [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? " ['wɪspəd] [pɔːl] .

"	Like	to	meet	her	?	"	whispered	Paul	.
"	喜欢	到	见面	她	?	"	低声说道	保罗	.

“想见见她吗？”保罗低声问道。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ['iːgərli] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ruːθs] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Yes	!	"	exclaimed	Alice	eagerly	,	paying	no	attention	to	Ruth's	plucking	of	her
"	是的	!	"	惊呼	爱丽丝	急切地	,	付费	不	注意力	到	露丝的	拔毛	的	她

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

“是的！”爱丽丝兴奋地喊道，丝毫没有注意到露丝扯着她的袖子。

" [mɪs] [braʊn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] — — " [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [deɪ'vɛreɪ]

"	Miss	Brown	,	allow	me	to	present	—	—	"	and	Paul	introduced	the	two	DeVere
"	错过	棕色的	,	允许	我	到	展示	—	—	"	和	保罗	介绍	这	二	德维尔

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

“布朗小姐，请允许我介绍——”保罗介绍了两位德维尔家的女孩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [raɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] ! " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	That	was	a	daring	ride	of	yours	!	"	remarked	Alice	,	with	enthusiasm	.
"	那	曾是	一个	大胆	骑	的	你的	!	"	评论	爱丽丝	,	和	热情	.

“你刚才那趟骑行真是太刺激了！”爱丽丝兴奋地说。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [ə'gri:d] [ru:θ] , [mɔ:r] ['kwaɪətli] .

"	**Indeed**	**it**	**was**	**,**	**"**	**agreed**	**Ruth**	**,**	**more**	**quietly**	**.**
"	的确	它	曾是	,	"	同意	露丝	,	更多的	悄悄	.

“确实如此，”露丝声音低了些，赞同道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**
我是	高兴的	你	喜欢	它	.

很高兴你喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "

I	**have**	**been**	**riding**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**	**"**
我	有	到过	骑术	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.	"

我从小就开始骑马了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [west] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	**Did**	**you**	**learn**	**in**	**the**	**West**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**.**
"	做过	你	学习	在	这	西方	?	"	问	爱丽丝	.

“你是在西方学的吗？”爱丽丝问道。

" [waɪ] , [jes] — [ðæt] [ɪz][aɪ] — [aɪ] ['ri:əli] — [oʊ] , [ðer; ðər][goʊz] [ðæt] [waɪld] [blæk] [hɔ:rs] [ə'gen] !

"	**Why**	**,**	**yes**	**—**	**that**	**is**	**I**	**—**	**I**	**really**	**—**	**oh**	**,**	**there**	**goes**	**that**	**wild**	**black**	**horse**	**again**	**!**
"	为什么	,	是的	—	那	是	我	—	我	真的	—	哦	,	那里	去	那	荒野	黑色的	马	再次	!

“哦，是的——那就是我——我真的——哦，那匹野黑马又来了！”

" [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-

"	**and**	**Miss**	**Brown**	**turned**	**to**	**point**	**to**	**an**	**animal**	**ridden**	**by**	**one**	**of**	**the**	**[**	**47**
"	和	错过	棕色的	转向	到	观点	到	一个	动物	骑	经过	一	的	这	[	-

]

]

]

“布朗小姐转过身，指着其中一人骑着的动物[47]

[kən'fedərət] ['soʊldʒərz] .

Confederate	**soldiers**	**.**
南方邦联	士兵	.

南方邦联士兵。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [dæʃt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld]

The	**horse**	**seemed**	**unmanageable**	**,**	**and**	**dashed**	**some**	**distance**	**across**	**the**	**field**
这	马	似乎	难以控制	,	和	虚线	一些	距离	穿过	这	场地

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

before	**it**	**was**	**brought**	**under**	**control**	**.**
前	它	曾是	带来	在下面	控制	.

这匹马似乎难以控制，在被控制之前，它冲过了田野一段距离。

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [ru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ]

Then	**the**	**talk**	**turned**	**to**	**moving**	**picture**	**work**	**,**	**though**	**Ruth**	**could**	**not**	**help**	**wondering**
然后	这	讲话	转向	到	移动	图片	工作	,	尽管	露丝	可以	不是	帮助	好奇

,

,

,

随后话题转向了电影制作，露丝不禁心生疑惑。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

even	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**
甚至	在	这	中间	的	它	,

即使身处其中，

[waɪ] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] .

why	Miss	Brown	had	not	been	more	certain	of	where	she	had	learned	to	ride	.
为什么	错过	棕色的	有	不是	到过	更多的	肯定	的	在哪里	她	有	学习	到	骑	.

为什么布朗小姐没能更确定自己是在哪里学会骑马的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [fər'get] , " [mjuːzd] [ruːθ] . [-]

"	It	isn't	something	one	would	forget	,	"	mused	Ruth	.	[	48	]
"	它	不是	某物	一	会	忘记	,	"	沉思	露丝	.	[	-	]

“这是件让人难以忘怀的事，”露丝沉思道。[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n]

A	NEEDED	LESSON
一个	需要	课

一个必要的教训

[riˈhəːsəlz] , [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [siːnz] ,

Rehearsals	,	the	filming	of	scenes	,
排练	,	这	拍摄	的	场景	,

排练、场景拍摄、

[riːˈteɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts] [kept] ['bɪzi] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

retakes	and	the	studying	of	their	parts	kept	busy	not	only	the	moving	picture
重考	和	这	学习	的	他们的	部分	保留	忙碌的	不是	仅有的	这	移动	图片

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

重拍和学习各自的角色不仅让电影女演员们忙得不可开交，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kʌmpəni] .

but	all	the	members	of	Mr	.	Pertell's	company	.
但	全部	这	成员	的	先生	.	-	公司	.

但佩特尔先生公司的所有成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

There	was	work	for	all	,	and	from	the	smallest	girls	and	boys	,
那里	曾是	工作	为了	全部	,	和	从	这	最小	女孩们	和	男孩们	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] [məˈgwaɪr] ,

including	Tommie	and	Nellie	Maguire	,
包括	汤米	和	内莉	马奎尔	,

所有人都有工作可做，包括最小的男孩女孩，例如汤米和内莉·马奎尔。

[tuː; tə]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [hɪm'self] , ['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	Mr	.	DeVere	himself	,	little	spare	time	was	to	be	had	.
到	先生	.	德维尔	他自己	,	小的	空闲的	时间	曾是	到	是	有	.

对于德维尔先生本人来说，几乎没有空闲时间。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] ,

Ruth	and	Alice	had	important	parts	,
露丝	和	爱丽丝	有	重要的	部分	,

露丝和爱丽丝都扮演了重要的角色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	they	were	given	a	general	outline	of	what	was	expected	of	them
和	他们	是	给定	一个	一般的	大纲	的	什么	曾是	预期的	的	他们

.

:
.

他们被告知了对他们的期望的大致内容。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['meni] [siːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

They	would	be	in	many	scenes	,	and	a	variety	of	action	would	be	required	.
他们	会	是	在	许多	场景	,	和	一个	种类	的	行动	会	是	必需的	.

他们会出现在很多场景中，需要进行各种各样的动作。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] ['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] "

In	order	that	they	do	themselves	and	the	film	justice	,	since	they	were	to	be	"
在	命令	那	他们	做	他们自己	和	这	电影	正义	,	自从	他们	是	到	是	"

['fitʃərd] ,

featured	,
特色	,

为了不辜负自己和这部电影，因为他们将被“重点介绍”，

" [ðə; ði]['gɝːlz][spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

"	the	girls	spent	much	time	studying	in	their	rooms	and	practising	to	get	the
"	这	女孩们	花费	很多	时间	学习	在	他们的	房间	和	练习	到	得到	这

[best] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] - .

best	results	from	the	various	registerings	.
最好的	结果	从	这	各种各样的	-	.

“女孩们在房间里花费大量时间学习和练习，以期在各种注册考试中取得最佳成绩。”

" [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [siːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] ,

"	That	is	going	to	be	a	very	strong	scene	for	you	and	Alice	,
"	那	是	去	到	是	一个	非常	强的	场景	为了	你	和	爱丽丝	,

“那对你和爱丽丝来说将会是一场非常精彩的戏。”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə] [ruːθ] [wʌn] [deɪ] .

"	said	Mr	.	DeVere	to	Ruth	one	day	.
"	说	先生	.	德维尔	到	露丝	一	天	.

“有一天，德维尔先生对露丝说道。”

" [aɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [siːn] [wer] ['ælɪs] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði]

"	I	refer	to	that	scene	where	Alice	takes	the	paper	and	afterwards	discovers	the
"	我	参考	到	那	场景	在哪里	爱丽丝	需要	这	纸	和	然后	发现	这

[aɪ'dentəti] [-]

identity	[	49	]
身份	[	-	]

“我指的是爱丽丝拿到纸条后发现身份的那一幕[49]

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

of	the	man	to	whom	she	owes	so	much	—	the	life	of	her	father	.
的	这	男人	到	谁	她	欠款	所以	很多	—	这	生活	的	她	父亲	.

她亏欠他太多——他救了她父亲的命。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

Now	let	me	see	how	you	would	play	it	,	Alice	.
现在	让	我	看	如何	你	会	玩	它	,	爱丽丝	.

现在让我看看你会怎么弹，爱丽丝。

" ['ælɪs] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	Alice	did	so	,	and	she	did	well	,	but	her	father	was	not	satisfied	.
"	爱丽丝	做过	所以	,	和	她	做过	出色地	,	但	她	父亲	曾是	不是	使满意	.

“爱丽丝照做了，而且做得很好，但她的父亲并不满意。”

[ðə; ði][steɪdʒ] [trə'dɪʃnz] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	stage	traditions	meant	much	to	him	,
这	阶段	传统	意思是	很多	到	他	,

舞台传统对他意义非凡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

and	though	he	had	been	forced	to	give	up	many	of	them	when	he
和	尽管	他	有	到过	强制	到	给	向上	许多	的	他们	什么时候	他

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

went	into	the	motion	pictures	,
去	进入	这	运动	图片	,

尽管他进入电影界后被迫放弃了其中的许多爱好，

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [gʊd] [drə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

still	he	knew	what	good	dramatic	action	was	,
仍然	他	知道	什么	好的	戏剧性	行动	曾是	,

但他仍然知道什么是好的戏剧动作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [get] ['oʊvər] " [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə]

and	he	knew	that	it	would	"	get	over	"	just	as	certainly	in	the	silent	drama
和	他	知道	那	它	会	"	得到	超过	"	只是	作为	当然	在	这	沉默的	戏剧

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

as	it	did	in	the	legitimate	.
作为	它	做过	在	这	合法的	.

他知道，无论是在默片时代还是在正剧时代，这件事都会“过去”。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['ælɪs] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['ɔːlsoʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	he	made	Alice	go	over	the	scene	again	,	and	Ruth	also	,	until	he	was
所以	他	制成	爱丽丝	去	超过	这	场景	再次	,	和	露丝	还	,	直到	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

于是他让爱丽丝和露丝再复习一遍，直到他满意为止。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	when	the	time	comes	,	you'll	know	how	to	do	it	,	"	he	said	.
"	现在	,	什么时候	这	时间	来	,	你会	知道	如何	到	做	它	,	"	他	说	.

“现在，时机一到，你就知道该怎么做了，”他说。

" [dəunt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

"	Don't	be	satisfied	with	anything	but	the	best	you	can	do	,
"	不	是	使满意	和	任何事物	但	这	最好的	你	能	做	,

不要满足于现状，要做到最好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

even	if	it	is	only	a	moving	picture	show	.
甚至	如果	它	是	仅有的	一个	移动	图片	展示	.

即使它只是一部电影。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

I	am	convinced	,	more	and	more	,
我	是	确信	,	更多的	和	更多的	,

我越来越确信，

[ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	the	silent	drama	is	going	to	take	a	larger	place	than	ever	before	the
那	这	沉默的	戏剧	是	去	到	拿	一个	更大的	地方	比	曾经	前	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

无声戏剧将在公众面前占据比以往任何时候都更重要的地位。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" It was on one afternoon following a rather hard day's work before the
" 它 曾是 在 一 下午 下列的 一个 相当 难的 天 工作 前 这
['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,
cameras ,
相机 ,

“那是在一个下午，在镜头前辛苦工作了一整天之后……”

[ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
that Ruth and Alice , with Miss Pennington and Miss Dixon , sat on the porch
那 露丝 和 爱丽丝 , 和 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 , 卫星 在 这 门廊
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
of the farmhouse ,
的 这 农家 ,

露丝和爱丽丝，还有彭宁顿小姐和迪克森小姐，坐在农舍的门廊上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [bel] .
waiting for the supper bell .
等待 为了 这 晚餐 钟 .

等待晚餐铃声。

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['tɔːkɪŋ] ,
Russ and Paul were off to one side , talking ,
拉斯 和 保罗 是 离开 到 一 边 , 说 ,

拉斯和保罗在一旁交谈着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
and Mr . DeVere and Mr . Bunn were discussing their early days in the
和 先生 . 德维尔 和 先生 . 邦恩 是 讨论 他们的 早期的 天 在 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

德维尔先生和邦恩先生正在讨论他们早年从事合法职业的经历。

['mɪstər] . - [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Mr . Pertell came up the walk , a worried look on his face ,
先生 . - 来了 向上 这 走 , 一个 担心 看 在 他的 脸 ,

佩特尔先生沿着小路走来，脸上带着担忧的神色。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['switsə] [kɔːld] [aʊt] : [-]
seeing which Mr . Switzer called out : [50]
看到 哪个 先生 . 斯威策 称为 出去 : [-]

看到这一点，斯威策先生喊道：[50]

" [dɪd][ə; eɪ] [kaʊ] [step] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [hɛə] [də'rektər] ,
" Did a cow step on some of the actors , Herr Director ,
" 做过 一个 奶牛 步 在 一些 的 这 演员 , 先生 导演 ,

“是不是有牛踩到演员了，导演先生？”

[ɔːr][dɪd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['fɑːrmɝz] [ræmz] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
or did one of our worthy farmer's rams knock over a camera after it had
或者 做过 一 的 我们的 值得 农民的 公羊 敲 超过 一个 相机 后 它 有
[fɪlmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːnz] ? "
filmed one of the battle scenes ? "
拍摄 一 的 这 战斗 场景 ? "

还是说，我们这位可敬的农夫家的某只公羊在拍摄完一场战斗场景后，把摄像机撞倒了？

" ['niːðər] [wʌn] , ['mɪstər] . ['switsə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Neither one , Mr . Switzer , " was the answer .
" 两者都不 一 , 先生 . 斯威策 , " 曾是 这 回答 .

“都不是，斯威策先生，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd] . "

"	This	is	merely	a	domestic	trouble	I	have	on	my	mind	.	"
"	这	是	仅仅	一个	国内的	麻烦	我	有	在	我的	头脑	.	"

“这只是我心头的一件家事而已。”

" [də'mestɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Domestic	!	"	exclaimed	Alice	.
"	国内的	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“家务活！”爱丽丝惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['ekstrə]['gɜːlz][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	You	don't	mean	that	some	of	your	pretty	extra	girls	have	eloped	with	some
"	你	不	意思是	那	一些	的	你的	漂亮的	额外的	女孩们	有	私奔	和	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dæʃɪŋ] ['kaʊbɔɪ] ['soʊldʒərz] ,

of	your	dashing	cowboy	soldiers	,
的	你的	帅气	牛仔	士兵	,

“你不会是说你那些漂亮姑娘跟你那些英俊潇洒的牛仔士兵私奔了吧？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] — — "

I	wouldn't	blame	them	if	they	—	—	"
我	不会	责备	他们	如果	他们	—	—	"

如果他们——我不会责怪他们

" ['ælɪs] ! " ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Alice	!	"	chided	her	sister	.
"	爱丽丝	!	"	责备	她	姐姐	.

“爱丽丝！”她姐姐责备道。

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "

"	Oh	,	well	,	you	know	what	I	mean	!	"
"	哦	, 出色地	,		你	知道	什么	我	意思是	!	"

“哦，你明白我的意思！”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði][də'rektər] , " [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [hɪt]

"	No	,	it	isn't	quite	that	,	"	laughed	the	director	,	"	though	you	have	very	nearly	hit
"	不	,	它	不是	相当	那	,	"	笑了	这	导演	,	"	尽管	你	有	非常	几乎	打

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，还不完全是这样，”导演笑着说，“虽然你已经非常接近了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	and	he	took	a	chair	near	Alice	and	her	sister	,
"	和	他	采取	一个	椅子	靠近	爱丽丝	和	她	姐姐	,

他随后在爱丽丝和她妹妹附近坐了下来。

[ænd; ənd] [nɪr] [wer] [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['dɪksən][wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]

and	near	where	Pearl	Pennington	and	Laura	Dixon	were	rocking	and	chewing
和	靠近	在哪里	珍珠	彭宁顿	和	劳拉	迪克森	是	摇滚	和	咀嚼

[gʌm] .

gum	.
胶	.

就在珀尔·彭宁顿和劳拉·迪克森一边摇着摇椅一边嚼口香糖的地方附近。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['ælɪs] [sə'dʒestɪd] .

"	Tell	us	,	and	perhaps	we	can	help	you	,	"	Alice	suggested	.
"	告诉	我们	,	和	也许	我们	能	帮助	你	,	"	爱丽丝	建议	.

“告诉我们，或许我们能帮上忙，”爱丽丝建议道。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Well , maybe you can .
" 出色地 , 或许 你 能 .

“嗯，也许你可以。”

[ɪts] [ə'baʊt] [mɪs] [es'tel] [braʊn] ,
It's about Miss Estelle Brown ,
它是 关于 错过 艾丝黛尔 棕色的 ,

故事的主角是埃斯特尔·布朗小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [ðæt] ['derɪŋ] [raɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['bætəri] [ðə; ði] ['ʌðər]
the young lady who made that daring ride in front of the masked battery the other
这 年轻的 女士 WHO 制成 那 大胆 骑 在 正面 的 这 戴面具 电池 这 其他
[deɪ] . "
day . "
天 . "

就是前几天在蒙面炮兵面前大胆骑马的那位年轻女士。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] ? " [æskt] [ruːθ] .
Has she left ? " asked Ruth .
有 她 左边 ? " 问 露丝 .

“她走了吗？”露丝问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪdər] ! "
" She was such a wonderful rider ! "
" 她 曾是 这样的 一个 精彩的 骑士 ! "

她骑术太棒了！

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [left] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ,
" No , she hasn't left , but she threatens to ; and I can't let her go ,
" 不 , 她 还没有 左边 , 但 她 威胁 到 ; 和 我 不能 让 她 去 ,

“不，她还没走，但她威胁要走；我不能让她走。”

[æz; əz] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz] [-]
as she's in some of the films [51]
作为 她是 在 一些 的 这 电影 [-]

她出演了一些电影[51]

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm]
and I'd have to switch the whole plot around to explain why she didn't come
和 ID 有 到 转变 这 所有的 阴谋 大约 到 解释 为什么 她 没有 来
[ɪn][ɑːn][ðə; ði]['leɪtər] [siːnz] . "
in on the later scenes . "
在 在 这 之后 场景 . "

我得把整个剧情改写一遍，才能解释为什么她没有出现在后面的场景中。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ?
" Why is she going to leave ?
" 为什么 是 她 去 到 离开 ?

她为什么要离开?

" ['ælɪs] ['kwiərid] .
" Alice queried .
" 爱丽丝 查询 .

爱丽丝问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Because	she	has	been	subjected	to	some	annoyance	on	the	part	of	a
"	因为	她	有	到过	受	到	一些	烦恼	在	这	部分	的	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrəz] .

young	man	who	is	one	of	the	extras	.
年轻的	男人	WHO	是	一	的	这	额外	.

“因为她受到了某个年轻男子的骚扰，而这个男子是剧组的临时演员之一。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ekstrəz][ɔːl][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bʌŋgəloʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

You	know	the	extras	all	live	down	in	the	big	bungalow	I	had	built	for	them
你	知道	这	额外	全部	居住	向下	在	这	大的	平房	我	有	建造	为了	他们

.

:
.

你知道，所有多余的人都住在我为他们建造的大平房里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

I	have	a	man	and	his	wife	to	look	after	them	,
我	有	一个	男人	和	他的	妻子	到	看	后	他们	,

我安排了一对夫妇照顾他们。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I	try	to	make	it	as	nearly	like	a	happy	family	as	I	can	.
和	我	尝试	到	制作	它	作为	几乎	喜欢	一个	快乐的	家庭	作为	我	能	.

我努力让它尽可能地像一个幸福的家庭。

[bʌt; bət] [mɪs] [braʊn] [sez] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər] .

But	Miss	Brown	says	she	can't	stay	there	any	longer	.
但	错过	棕色的	说道	她	不能	停留	那里	任何	更长	.

但布朗小姐说她不能再待在那里了。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪz] ['pestərɪŋ]

This	young	man	—	a	decent	enough	chap	he	had	seemed	to	me	—	is	pestering
这	年轻的	男人	—	一个	体面的	足够的	小伙子	他	有	似乎	到	我	—	是	纠缠

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

her	with	his	attentions	.
她	和	他的	注意	.

这个年轻人——在我看来他是个相当不错的小伙子——却一直纠缠着她，对她百般讨好。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

He	is	quite	in	love	with	her	,	it	seems	.	"
他	是	相当	在	爱	和	她	,	它	似乎	.	"

他似乎很爱她。

" [oʊ] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! " ['gɜːgəld] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Oh	,	how	romantic	!	"	gurgled	Miss	Dixon	.
"	哦	,	如何	浪漫的	!	"	咕噜咕噜	错过	迪克森	.

“哦，多么浪漫啊！”迪克森小姐咕哝道。

" [mɪs] [braʊn] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['draɪli] .

"	Miss	Brown	doesn't	think	so	,	"	said	the	manager	dryly	.
"	错过	棕色的	不	思考	所以	,	"	说	这	经理	干巴巴地	.

“布朗小姐并不这么认为，”经理冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	what	to	do	about	it	,
"	我	不	知道	什么	到	做	关于	它	,

我不知道该怎么办，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][ʌp] [ə'loʊn] . "

for	I	have	no	place	where	I	can	put	her	up	alone	.	"
为了	我	有	不	地方	在哪里	我	能	放	她	向上	独自的	.	"

因为我没有地方可以让她一个人住。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Bring	her	here	!	"	exclaimed	Alice	,	impulsively	.
"	带来	她	这里	!	"	惊呼	爱丽丝	,	冲动地	.

“把她带过来！”爱丽丝冲动地喊道。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Indeed	,	no	!	"	cried	Miss	Pennington	.
"	的确	,	不	!	"	哭	错过	彭宁顿	.

“绝对不是！”彭宁顿小姐喊道。

" [wiː; wi] ['æktrəsɪz] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːrtərd]

"	We	actresses	were	told	that	none	of	the	extra	people	would	be	quartered
"	我们	女演员	是	讲述	那	没有任何	的	这	额外的	人们	会	是	四分

[wɪð; wɪθ][juː 'es] !

with	us	!
和	我们	!

“我们这些女演员被告知，不会有任何群众演员和我们住在一起！”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

If	that	had	not	been	agreed	to	I	would	not	have	come	to	this	place	.	"
如果	那	有	不是	到过	同意	到	我	会	不是	有	来	到	这	地方	.	"

如果当初没有达成协议，我就不会来这里。

" [nɔːr][aɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Nor	I	!	"	chimed	in	Miss	Dixon	.
"	也不	我	!	"	齐声说道	在	错过	迪克森	.

“我也是！”迪克森小姐插嘴道。

" [wiː; wi] [prə'feʃənl] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ekstrəz] — [ænd; ənd]

"	We	professionals	are	not	to	be	classed	with	these	extras	—	and
"	我们	专业人士	是	不是	到	是	分类	和	这些	额外	—	和

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][æt; ət] [ðæt] ! " [-]

amateurs	at	that	!	"	[	52	]
业余爱好者	在	那	!	"	[	-	]

“我们这些专业人士不应该和这些群众演员——更不应该和这些业余人士——相提并论！[52]

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['regjuləz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɔːrdɪd] [baɪ] [jɔːr'selvz] ,

"	I	know	I	did	promise	you	regulars	that	you	would	be	boarded	by	yourselves	,
"	我	知道	我	做过	承诺	你	常客	那	你	会	是	登机	经过	你们自己	,

我知道我曾向各位常客承诺过，你们会单独入住。

" [sed] ['mɪstər] . - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ]

"	said	Mr	.	Pertell	,	scratching	his	head	in	perplexity	,	"	and	I	don't	blame	you
"	说	先生	.	-	,	抓挠	他的	头	在	困惑	,	"	和	我	不	责备	你

[fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,

for	not	wanting	,
为了	不是	想要	,

“佩特尔先生困惑地挠了挠头说，‘我并不怪你不想这样，’”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] , [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	a	general	run	,	to	mix	with	the	others	.
作为	一个	一般的	跑步	,	到	混合	和	这	其他的	.

作为一般跑步，与其他跑步者混合在一起。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə][ʌv; əv]

For	some	of	them	,	while	they	are	decent	enough	,	have	a	big	idea	of
为了	一些	的	他们	,	尽管	他们	是	体面的	足够的	,	有	一个	大的	主意	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

their	own	importance	.
他们的	自己的	重要性	.

他们中的一些人，虽然人品不错，但却过分高估了自己的重要性。

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [men] [kʌm] [hɪr] ,

I	wouldn't	think	of	asking	you	to	let	one	of	the	extra	men	come	here	,
我	不会	思考	的	问	你	到	让	一	的	这	额外的	男人	来	这里	,

我绝不会要求你让多余的人过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — — "

but	this	young	lady	—	—	"
但	这	年轻的	女士	—	—	"

但是这位年轻女士——”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [broʊk] [ɪn] ['ælɪs] .

"	She	is	perfectly	charming	!	"	broke	in	Alice	.
"	她	是	完美	迷人	!	"	打破	在	爱丽丝	.

“她真是太迷人了！”爱丽丝插嘴道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [raɪd] ! "

"	And	she	certainly	can	ride	!	"
"	和	她	当然	能	骑	!	"

“而且她骑术确实不错！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] ['veri] [naɪs] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

"	She	did	seem	very	nice	,	"	murmured	Ruth	.
"	她	做过	似乎	非常	好的	,	"	低声说道	露丝	.

“她看起来确实很和善，”露丝低声说道。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kaʊgɜːrl] ! " [sniəd] [mɪs] ['dɪksən] .

A	vulgar	cowgirl	!	"	sneered	Miss	Dixon	.
一个	庸俗	女牛仔	!	"	冷笑	错过	迪克森	.

“一个粗俗的女牛仔！”迪克森小姐冷笑道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [nɪr] [maɪn] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .

"	There	is	a	nice	room	near	mine	,	"	went	on	Alice	.
"	那里	是	一个	好的	房间	靠近	矿	,	"	去	在	爱丽丝	.

“我房间附近有个不错的房间，”爱丽丝接着说。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	She	could	have	that	,	I	should	think	.
"	她	可以	有	那	,	我	应该	思考	.

“我想她可以拥有那个。”

[ðə; ði] - [dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [baɪ][ə; eɪ]

The	Apgars	don't	use	it	,	and	it	is	certainly	annoying	to	be	pestered	by	a
这	-	不	使用	它	,	和	它	是	当然	恼人的	到	是	烦扰	经过	一个

[jʌŋ] [mæn] !

young	man	!
年轻的	男人	!

阿普加一家不用它，而且被一个年轻人纠缠确实很烦人！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌptɪltɪd] [noʊz] [æt; ət] [pɔːl] , [huː] [sed] [ɪm'fætɪkli] :

"	and	she	looked	with	uptilted	nose	at	Paul	,	who	said	emphatically	:
"	和	她	看起来	和	上倾斜	鼻子	在	保罗	,	WHO	说	强调地	:

她扬起鼻子看着保罗，保罗斩钉截铁地说：

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Well	,	I	like	that	!	"
"	出色地	,	我	喜欢	那	!	"

“嗯，我喜欢！”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . - .
" If I could bring her here — — " began Mr . Pertell .
" 如果 我 可以 带来 她 这里 — — " 开始 先生 . - .

“如果我能把她带到这里——”珀特尔先生开口说道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" By all means ! " exclaimed Ruth .
" 经过 全部 方法 ! " 惊呼 露丝 .

“当然可以！”露丝喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]
" We will try to make her happy and comfortable — if she is an
" 我们 将要 尝试 到 制作 她 快乐的 和 舒服的 — 如果 她 是 一个
['æmətər] . "
amateur . "
业余 . "

“如果她是一位业余选手，我们会尽力让她感到开心和舒适。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ! " [bɜːrst] [aʊt] [mɪs] ['dɪksən] .
" She has no right to come here ! " burst out Miss Dixon .
" 她 有 不 正确的 到 来 这里 ! " 爆裂 出去 错过 迪克森 .

“她没有权利来这里！”迪克森小姐大声说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ædɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" No , indeed ! " added Miss Pennington .
" 不 , 的确 ! " 额外 错过 彭宁顿 .

“不，的确如此！”彭宁顿小姐补充道。

" [ɪf] [-]
" If [53]
" 如果 [-]

“如果[53]

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] !
she comes , I shall go !
她 来 , 我 将 去 !

她来了，我就走！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmətər] ['kaʊgɜːrl] ['duːɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][tɜːrn]
I will not board in the same place with an amateur cowgirl doing an extra turn
我 将要 不是 木板 在 这 相同的 地方 和 一个 业余 女牛仔 正在做 一个 额外的 转动
[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] . "
in the pictures . "
在 这 图片 . "

我不会和那种在电影里多转个圈的业余女牛仔住在同一间旅馆里。

" [nɔːr][aɪ] ! " [snæpt] [mɪs] ['dɪksən] .
" Nor I ! " snapped Miss Dixon .
" 也不 我 ! " 啪啪 错过 迪克森 .

“我也不是！”迪克森小姐厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .
" All right — all right ! " said Mr . Pertell quickly .
" 全部 正确的 — 全部 正确的 ! " 说 先生 . - 迅速地 .

“好了好了！”佩特尔先生连忙说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I know it's contrary to my promise , and I won't insist on it .
" 我 知道 它是 相反 到 我的 承诺 , 和 我 惯于 坚持 在 它 .

“我知道这违背了我的承诺，但我不会坚持这样做。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] — — "
Only it would have made it easier — — "
仅有的 它 会 有 制成 它 更轻松 — — "

只是那样会更容易些——

" [let] [mɪs] [braʊn] [kʌm] , " ['kwɪkli] ['wɪspəd] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]
" Let Miss Brown come , " quickly whispered Alice in the director's
" 让 错过 棕色的 来 , " 迅速地 低声说道 爱丽丝 在 这 导演的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“让布朗小姐进来，”爱丽丝迅速在导演耳边低语道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] .
" They won't leave .
" 他们 惯于 离开 .

他们不会离开。

[ðeə(r)] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː] [gʊd] ['sæləriz] .
They're too comfortable here , and they get too good salaries .
它们是 也 舒服的 这里 , 和 他们 得到 也 好的 薪资 .

他们在这里过得太舒服了，而且薪水也太高了。

[let] [mɪs] [braʊn] [kʌm] ! "
Let Miss Brown come ! "
让 错过 棕色的 来 ! "

让布朗小姐进来!

" [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
" Will you stand by me if I do ? "
" 将要 你 站立 经过 我 如果 我 做 ? "

如果我这么做，你会支持我吗?

" [jes] , " [sed] ['ælɪs] .
" Yes , " said Alice .
" 是的 , " 说 爱丽丝 .

“是的，”爱丽丝说。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] [ruːθ] .
" So will I , " added Ruth .
" 所以 将要 我 , " 额外 露丝 .

“我也会这么做，”露丝补充道。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
Then the supper bell rang and the discussion ended for the time being .
然后 这 晚餐 钟 响铃 和 这 讨论 结束 为了 这 时间 存在 .

随后晚餐铃声响起，讨论暂时告一段落。

['leɪtər]['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [mɪs] [braʊn]
Later Mr . Pertell explained privately to Ruth and her sister that Miss Brown
之后 先生 . - 解释 私下 到 露丝 和 她 姐姐 那 错过 棕色的
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
was a quiet and refined young lady about whom he knew little save that she
曾是 一个 安静的 和 精制 年轻的 女士 关于 谁 他 知道 小的 节省 那 她
[hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] .
had answered his advertisement for an amateur who could ride .
有 回答 他的 广告 为了 一个 业余 WHO 可以 骑 .

后来，佩特尔先生私下向露丝和她的妹妹解释说，布朗小姐是一位安静而有教养的年轻女士，他对她知之甚少，只知道她应聘了他刊登的业余骑手招聘广告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [siːnz] .

She	had	made	good	and	he	had	engaged	her	for	the	war	scenes	.
她	有	制成	好的	和	他	有	已订婚的	她	为了	这	战争	场景	.

她表现出色，他聘请她出演战争场景。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɔːrdɪŋ] ['bʌŋgəloʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [siːmz] [kwaɪt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	But	she	tells	me	that	among	the	young	men	in	the	same	boarding	bungalow	is	one	who	seems	quite	smitten	with	her	.
"	但	她	讲述	我	那	之中	这	年轻的	男人	在	这	相同的	登机	平房	是	一	WHO	似乎	相当	迷恋	和	她	.

“但她告诉我，在同一间寄宿公寓里的年轻男子中，有一个人似乎很喜欢她。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

He	is	impudent	and	exceedingly	persistent	,	and	she	does	not	desire	his	attentions	.
他	是	厚颜无耻	和	非常	执着的	,	和	她	做	不是	欲望	他的	注意	.

他厚颜无耻，而且非常执着，她并不喜欢他的纠缠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [-]

She	said	she	thought	she	would	have	[	54	]
她	说	她	想法	她	会	有	[	-	]

她说她以为她会[54]

[tuː; tə] [liːv] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

to	leave	unless	she	could	get	a	quiet	place	where	he	could	not	follow	.
到	离开	除非	她	可以	得到	一个	安静的	地方	在哪里	他	可以	不是	跟随	.

除非她能找到一个安静的地方，让他无法跟随，否则她将离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['æftər] ['aʊərz] — — "

It	is	all	right	during	the	day	,	as	he	can	not	come	near	her	,	but	after	hours	—	—	"
它	是	全部	正确的	期间	这	天	,	作为	他	能	不是	来	靠近	她	,	但	后	小时	—	—	"

白天还好，因为他无法靠近她，但到了晚上——”

" [duː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ! " ['ɝːdʒd] ['ælɪs] .

"	Do	bring	her	!	"	urged	Alice	.
"	做	带来	她	!	"	敦促	爱丽丝	.

“一定要带她来！”爱丽丝催促道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	We'll	try	to	make	her	comfortable	.
"	出色地	尝试	到	制作	她	舒服的	.

我们会尽量让她感到舒适。

[ænd; ənd][dəunt] [fɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['æktrəsɪz] ,

And	don't	fear	what	they	will	do	,	"	and	she	nodded	toward	the	two	other	actresses	,
和	不	害怕	什么	他们	将要	做	,	"	和	她	点头	朝向	这	二	其他	女演员	,

“别害怕她们会做什么，”她说着，朝另外两位女演员点了点头。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

who	had	been	in	vaudeville	before	going	into	motion	pictures	.
WHO	有	到过	在	杂耍剧	前	去	进入	运动	图片	.

在进入电影界之前，他曾在杂耍剧院工作过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

So	it	was	that	,	later	in	the	evening	,
所以	它	曾是	那	,	之后	在	这	晚上	,

事情就是这样，当天晚上晚些时候，

[mɪs] [braʊn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpgɝ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

Miss	Brown	brought	her	trunk	to	the	Apgar	farmhouse	and	was	installed	in
错过	棕色的	带来	她	树干	到	这	阿普加	农家	和	曾是	已安装	在

[ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] .

a	room	near	Alice	and	Ruth	.
一个	房间	靠近	爱丽丝	和	露丝	.

布朗小姐把她的行李箱带到了阿普加农舍，并被安排住在爱丽丝和露丝附近的一个房间里。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [hɪr] ! " [said] [es'tel] [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ruːθ]

"	Oh	,	it	is	so	much	nicer	here	!	"	sighed	Estelle	Brown	,	as	she	admitted	Ruth
"	哦	,	它	是	所以	很多	更漂亮	这里	!	"	叹了口气	艾丝黛尔	棕色的	,	作为	她	承认	露丝

[ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	Alice	,
和	爱丽丝	,

“哦，这里真是太好了！”埃斯特尔·布朗叹了口气，一边说着，一边把露丝和爱丽丝迎了进来。

[huː] [nɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

who	knocked	on	her	door	.
WHO	敲门	在	她	门	.

谁敲了她的门。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	could	not	have	stood	the	other	place	much	longer	.
"	我	可以	不是	有	站立	这	其他	地方	很多	更长	.

“我再也无法在那个地方待下去了。”

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][mæn] — [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Though	every	one	—	except	that	one	man	—	was	very	nice	to	me	.	"
尽管	每一个	一	—	除了	那	一	男人	—	曾是	非常	好的	到	我	.	"

除了那个人之外，其他人都对我很好。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] ! " ['ɝːdʒd] ['ælɪs] .

"	Let	us	be	your	friends	!	"	urged	Alice	.
"	让	我们	是	你的	朋友们	!	"	敦促	爱丽丝	.

“让我们做你的朋友吧！”爱丽丝恳求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['mɝːmɝd] [es'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [lʊkt]

"	You	are	very	kind	,	"	murmured	Estelle	,	and	the	more	the	two	girls	looked
"	你	是	非常	种类	,	"	低声说道	艾丝黛尔	,	和	这	更多的	这	二	女孩们	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

“你真好，”埃斯特尔低声说道，两个女孩越看她，就越觉得.....

[ðə; ði] ['prɪtiːɝ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

the	prettier	they	thought	her	.
这	更漂亮	他们	想法	她	.

他们越觉得她漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [her] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ðæt]

She	had	wonderful	hair	,	a	marvelous	complexion	,	and	white	,	even	teeth	that
她	有	精彩的	头发	,	一个	奇妙	肤色	,	和	白色的	,	甚至	牙齿	那

[meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

made	her	smile	a	delight	.
制成	她	微笑	一个	喜	.

她有一头漂亮的头发，绝佳的肤色，还有一口洁白整齐的牙齿，让她的笑容格外迷人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Have	you	been	in	this	business	long	?	"	asked	Ruth	.
"	有	你	到过	在	这	商业	长的	?	"	问	露丝	.

“你从事这行很久了吗？”露丝问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] — [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][bɪg] [pleɪ] .

"	No	,	not	very	—	in	fact	,	this	is	my	first	big	play	.
"	不	,	不是	非常	—	在	事实	,	这	是	我的	第一的	大的	玩	.

“不，不是很厉害——事实上，这是我第一次打这么重要的球。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [wel] .

I	have	done	little	ones	,	but	I	did	not	get	on	very	well	.
我	有	完毕	小的	一个	,	但	我	做过	不是	得到	在	非常	出色地	.

我做过小孩子，但做得不太好。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrk] , [ðoʊ] . " [-]

I	love	the	work	,	though	.	"	[	55	]
我	爱	这	工作	,	尽管	.	"	[	-	]

不过，我很喜欢这份工作。[55]

" [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Were	your	people	in	the	profession	?	"	asked	Alice	.
"	是	你的	人们	在	这	职业	?	"	问	爱丽丝	.

“你们的人都是从事这个行业的吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	—	that	is	,	I'm	not	sure	.
"	我	不	知道	—	那	是	,	我是	不是	当然	.

我不知道——也就是说，我不确定。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] .

I	believe	some	of	them	were	,	generations	back	.
我	相信	一些	的	他们	是	,	几代人	后退	.

我相信他们中的一些人，在几代人之前，确实如此。

[oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Oh	,	did	you	hear	that	?
哦	,	做过	你	听到	那	?

哦，你听到了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	and	she	interrupted	her	reply	with	the	question	.
"	和	她	中断	她	回复	和	这	问题	.

她打断了她的回答，提出了这个问题。

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn] .

That	"	was	the	voice	of	some	one	in	the	lower	hall	inquiring	if	Miss	Brown	was	in	.
那	"	曾是	这	嗓音	的	一些	一	在	这	降低	大厅	查询	如果	错过	棕色的	曾是	在	.

“那是楼下走廊里有人的声音，询问布朗小姐是否在场。”

" [its] [ðæt] — [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mɔːris] ['wɪtloʊ] ! " ['wɪspəd] [es'tel] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

"	It's	that	—	that	impertinent	Maurice	Whitlow	!	"	whispered	Estelle	to	Ruth	and	Alice	.
"	它是	那	—	那	无礼	莫里斯	瘭	!	"	低声说道	艾丝黛尔	到	露丝	和	爱丽丝	.

“就是那个——那个无礼的莫里斯·惠特洛！”埃斯特尔低声对露丝和爱丽丝说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	I	thought	I	could	escape	him	here	.
"	我	想法	我	可以	逃脱	他	这里	.

我以为我可以在这里摆脱他。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [best] " [steɪdʒ] [sə'saɪəti] "

"	I'll	say	you	are	not	at	home	,	"	returned	Ruth	,	in	her	best	"	stage	society	"
"	患病的	说	你	是	不是	在	家	,	"	返回	露丝	,	在	她	最好的	"	阶段	社会	"

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“我会说你不在家，”露丝用她最得体的“社交名媛”腔调回答道。

[ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɔːl] ,

and	,	sweeping	down	the	hall	,
和	,	扫荡	向下	这	大厅	,

然后，她沿着走廊大步走去，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ðiː] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [braʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːlər]

she	met	the	maid	who	was	coming	up	to	tell	Miss	Brown	there	was	a	caller
她	遇见	这	女佣	WHO	曾是	未来	向上	到	告诉	错过	棕色的	那里	曾是	一个	呼叫者

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .

for	her	below	.
为了	她	以下	.

她遇到了正要上来告诉布朗小姐楼下有人找她的女佣。

" [tel] [hɪm; ɪm] [mɪs] [braʊn] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ruːθ] .

"	Tell	him	Miss	Brown	is	not	at	home	,	"	said	Ruth	.
"	告诉	他	错过	棕色的	是	不是	在	家	,	"	说	露丝	.

“告诉他布朗小姐不在家，”露丝说。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː] [meɪd] [smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Very	well	,	"	and	the	maid	smiled	understandingly	.
"	非常	出色地	,	"	和	这	女佣	微笑	理解地	.

“很好，”女仆理解地笑了笑。

" [ɑː] ! [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ?

"	Ah	!	not	at	home	?
"	啊	!	不是	在	家	?

“啊！不在家吗？”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'gen] , " [keɪm] [ɪn] ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] [ʌp] [ðə; ðiː] ['sterweɪ] ,

Tell	her	I	shall	call	again	,	"	came	in	drawling	tones	up	the	stairway	,
告诉	她	我	将	称呼	再次	,	"	来了	在	拖长音	音调	向上	这	楼梯	,

“告诉她我会再打电话来，”一个拖长音调的声音从楼梯上传来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

for	it	was	warm	,	and	doors	and	windows	were	open	.
为了	它	曾是	温暖的	,	和	门	和	视窗	是	打开	.

因为天气温暖，门窗都开着。

" ['lɪt(ə)l] — [snɪp] !

"	Little	—	snip	!
"	小的	—	剪	!

“小——咔嚓！”

" ['mɝːmɝd] [es'tel] .
" murmured Estelle .
" 低声说道 艾丝黛尔 .

“埃斯特尔低声说道。”

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I'm so glad I didn't have to see him .
" 我是 所以 高兴的 我 没有 有 到 看 他 .

“我真庆幸没见到他。”

['hiːz] [ə; eɪ] [pest] — [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [aɪs] - [-]
He's a pest — all the while wanting to take me out and buy ice - [56]
他是 一个 害虫 — 全部 这 尽管 想要 到 拿 我 出去 和 买 冰 - [-]

他真是个讨厌鬼——总是想带我出去买冰块-[56]

[kriːm] ['səudəz] .
cream sodas .
奶油 汽水 .

奶油苏打水。

['hiːz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ][stɑːr] [ɔːl'redi] .
He's just starting in at the movies , and he thinks he's a star already .
他是 只是 开始 在 在 这 电影 , 和 他 思考 他是 一个 星星 已经 .

他刚开始拍电影，就觉得自己已经是明星了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði]['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ?
but don't you just love the guns and horses ?
但 不 你 只是 爱 这 枪支 和 马匹 ?

难道你不喜欢枪支和马匹吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" she asked impulsively .
" 她 问 冲动地 .

她脱口而出。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" Well , I can't say that I do , " answered Ruth .
" 出色地 , 我 不能 说 那 我 做 , " 回答 露丝 .

“嗯，我不能说我有，”露丝回答道。

" [aɪ] [laɪk] ['kwaɪətər] [pleɪz] . "
" I like quieter plays . "
" 我 喜欢 更安静 演出 . "

我喜欢比较安静的戏剧。

" [aɪ][dəunt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" I don't ! " cried Alice .
" 我 不 ! " 哭 爱丽丝 .

“我才不呢！”爱丽丝喊道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The more excitement the better I like it .
" 这 更多的 激动 这 更好的 我 喜欢 它 .

“越刺激我越喜欢。”

[aɪ][kæn; kən][duː][maɪ] [best] [ðen] . "
I can do my best then . "
我 能 做 我的 最好的 然后 . "

那样我就可以尽我所能了。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [es'tel] .
" So can I , " said Estelle .
" 所以 能 我 , " 说 艾丝黛尔 .

“我也可以，”埃斯特尔说。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .
Then they fell to talking of the work , and of many other topics .
然后 他们 跌倒 到 说 的 这 工作 , 和 的 许多 其他 主题 .

然后他们开始谈论工作，以及许多其他话题。

" [dɪd] [es'tel] [braʊn] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ?
" Did Estelle Brown strike you as being peculiar ?
" 做过 艾丝黛尔 棕色的 罢工 你 作为 存在 奇特 ?

你觉得埃斯特尔·布朗很古怪吗?

" [æskt] [ruːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ['getɪŋ]
" asked Ruth of her sister when they were back in their rooms , getting
" 问 露丝 的 她 姐姐 什么时候 他们 是 后退 在 他们的 房间 , 获得
['redi] [fɔːr; fər][bed] .
ready for bed .
准备好 为了 床 .

“当她们回到各自的房间准备睡觉时，露丝问了她妹妹这个问题。”

" [pɪ'kjuːliər] ?
" Peculiar ?
" 奇特 ?

“奇特?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
" I mean she didn't seem to know whether or not her people were in the
" 我 意思是 她 没有 似乎 到 知道 无论 或者 不是 她 人们 是 在 这
[prə'feʃ(ə)n] . "
profession . "
职业 . "

“我的意思是，她似乎并不清楚她的人是否从事这个行业。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd][saɪd] - [step] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" Yes , she did side - step that a bit . "
" 是的 , 她 做过 边 - 步 那 一个 少量 . "

“是的，她确实稍微回避了这个问题。”

" [saɪd] - [step] , ['ælɪs] ? "
" Side - step , Alice ? "
" 边 - 步 , 爱丽丝 ? "

“艾丽丝，侧身躲开吗？ ”

" [wel] , [ə'vɔɪd] ['ænsər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər] .
" Well , avoid answering , if you like that better .
" 出色地 , 避免 回答 , 如果 你 喜欢 那 更好的 .

“好吧，如果你更喜欢不回答的话。”

[bʌt; bət][maɪ] [weɪ] [ɪz] ['ʃɔːrtər] .
But my way is shorter .
但 我的 方式 是 较短 .

但我的路更短。

[seɪ] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Say	,	maybe	she	has	gone	into	this	without	her	people	knowing	it	,
说	,	或许	她	有	已消失	进入	这	没有	她	人们	会心	它	,

也许，她是瞒着她的人民做这件事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . "

and	she	wants	to	keep	them	from	bringing	her	back	.	"
和	她	想要	到	保持	他们	从	带来	她	后退	.	"

她不想让他们把她带回来。

" ['meɪbi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [streɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	Maybe	,	though	it	didn't	strike	me	as	being	that	way	.
"	或许	,	尽管	它	没有	罢工	我	作为	存在	那	方式	.

“也许是这样，虽然我并不觉得是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] . "

It	was	as	though	she	wasn't	quite	sure	of	herself	.	"
它	曾是	作为	尽管	她	不是	相当	当然	的	她自己	.	"

她似乎对自己不太自信。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Sure	of	herself	—	what	do	you	mean	?	"
"	当然	的	她自己	—	什么	做	你	意思是	?	"

“她对自己很有信心——你这话是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] . " [-]

"	Well	,	I	can't	explain	it	any	better	.	"	[	57	]
"	出色地	,	我	不能	解释	它	任何	更好的	.	"	[	-	]

“嗯，我没办法解释得更清楚了。”[57]

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['ælɪs] , ['sliːpɪli] .

"	I'll	think	it	over	,	"	said	Alice	,	sleepily	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	说	爱丽丝	,	昏昏欲睡地	.

“我会考虑一下的，”爱丽丝睡眼惺忪地说。

" [wiːv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	We've	got	lots	to	do	to	-	morrow	,	"	and	she	tumbled	into	bed	with	a
"	我们已经	得到	很多	到	做	到	-	明天	,	"	和	她	翻滚	进入	床	和	一个

['draʊzi] " [gʊd] - [naɪt] .

drowsy	"	good	-	night	.
昏昏欲睡	"	好的	-	夜晚	.

“我们明天有很多事要做，”说完，她迷迷糊糊地说了声“晚安”，就倒在了床上。

" [mɪs] ['lɔːrə] ['dɪksən][ænd; ənd] [mɪs] [pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

"	Miss	Laura	Dixon	and	Miss	Pearl	Pennington	most	decidedly	turned	up	their	noses
"	错过	劳拉	迪克森	和	错过	珍珠	彭宁顿	最多	绝对地	转向	向上	他们的	鼻子

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [es'tel] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

at	the	breakfast	table	when	they	saw	Estelle	sitting	between	Ruth	and	Alice	.
在	这	早餐	桌子	什么时候	他们	锯	艾丝黛尔	坐着	之间	露丝	和	爱丽丝	.

“劳拉·迪克森小姐和珀尔·彭宁顿小姐在早餐桌上看到埃斯特尔坐在露丝和爱丽丝中间时，都毫不掩饰地嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['məːməz] [ʌv; əv][dɪs'deɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

And	their	murmurs	of	disdain	could	be	plainly	heard	.
和	他们的	低语	的	蔑视	可以	是	显然	听到	.

他们轻蔑的低语清晰可闻。

" [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?

"	She	here	?
"	她	这里	?

她在这里吗?

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ! "
Then I'm going to leave ! "
然后 我是 去 到 离开 ! "

那我就要走了!

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] !
" The idea of amateurs butting in like this !
" 这 主意 的 业余爱好者 对冲 在 喜欢 这 !

“业余人士这样插手真是不可思议!”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱!

" ['fɔːrtʃənətli] [es'tel] [wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ][sʌm; səm] [geɪ] ['bæntər][wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
" Fortunately Estelle was exchanging some gay banter with Paul and did not
" 幸运的是 艾丝黛尔 曾是 交换 一些 同性恋 闲聊 和 保罗 和 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

“幸好埃斯特尔当时正和保罗开一些同性恋玩笑，所以没听到。”

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði]
But Ruth and Alice did , and the latter could not avoid a thrust at the
但 露丝 和 爱丽丝 做过 , 和 这 后者 可以 不是 避免 一个 推力 在 这
['skɔːnf(ə)l] [wʌnz] .
scornful ones .
轻蔑的 一个 .

但露丝和爱丽丝做到了，后者更是忍不住反击了那些轻蔑的人。

[tuː; tə] [ruːθ] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [laʊd] [vɔɪs] , ['ælɪs] [ri'mɑːkt] :
To Ruth , in an unnecessarily loud voice , Alice remarked :
到 露丝 , 在 一个 不必要的 大声 嗓音 , 爱丽丝 评论 :

爱丽丝用一种不必要地大声的声音对露丝说道:

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['fʌni] ['vɔːdəvɪl] [stʌnt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [wen] [wiː; wi]
" Do you remember that funny vaudeville stunt we used to laugh over when we
" 做 你 记住 那 有趣的 杂耍剧 特技 我们 用过的 到 笑 超过 什么时候 我们
[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] — - [ðə; ði] ['leɪdi] ['bʊkselər] ? - "
were children — ' The Lady Bookseller ? ' "
是 孩子们 — - 这 女士 书商 ? - "

“你还记得我们小时候经常嘲笑的那个滑稽歌舞杂耍表演——《女书商》吗?”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" Yes , I remember it very well , " answered Ruth .
" 是的 , 我 记住 它 非常 出色地 , " 回答 露丝 .

“是的，我记得很清楚，”露丝回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] ? " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] [drɪft] .
" What about it , Alice ? " for she did not catch her sister's drift .
" 什么 关于 它 , 爱丽丝 ? " 为了 她 做过 不是 抓住 她 姐妹 漂移 .

“那又怎样，爱丽丝？”因为她没明白姐姐的意思。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ten] , [æt; ət] [liːst] ,
" Why , I was just wondering how many years ago it was — ten , at least ,
" 为什么 , 我 曾是 只是 好奇 如何 许多 年 前 它 曾是 — 十 , 在 至少 ,

“我只是想知道那是多少年前的事了——至少十年吧。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
since it was popular , isn't it ? "
自从 它 曾是 受欢迎的 , 不是 它 ? "

因为它很受欢迎，不是吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ! "

"	I	believe	so	!	"
"	我	相信	所以	!	"

“我相信是这样！”

" [its] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	It's	no	such	a	thing	!	"	came	the	indignant	remonstrance	from	Miss	Pennington	.
"	它是	不	这样的	一个	事物	!	"	来了	这	愤怒	抗议	从	错过	彭宁顿	.

“根本没有这回事！”彭宁顿小姐愤愤不平地抗议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [-]

It	was	in	[	58	]
它	曾是	在	[	-	]

它在[58]

[ðɪs] [sketʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] " [hɪt] ,

this	sketch	that	she	had	made	her	"	hit	,
这	草图	那	她	有	制成	她	"	打	,

她创作的这幅素描让她一炮而红。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kleɪmd] ['sevrəl] ['jɪrz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	and	as	she	now	claimed	several	years	less	than	the	number	to	which	she
"	和	作为	她	现在	声称	一些	年	较少的	比	这	数字	到	哪个	她

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

was	entitled	,
曾是	标题	,

“而且，由于她现在声称的年限比她应得的年限少了几年，

[ðɪs] [slaɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] ['reliʃt] .

this	sly	reference	to	her	age	was	not	relished	.
这	狡猾	参考	到	她	年龄	曾是	不是	津津有味	.

她对这种暗指她年龄的做法并不满意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [stɑːrd] [ɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	It	was	only	six	years	ago	that	I	starred	in	that	,	"	she	went	on	.
"	它	曾是	仅有的	六	年	前	那	我	星形	在	那	,	"	她	去	在	.

“就在六年前，我主演了那部电影，”她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['ælɪs] , ['kɑːmli] .

"	It	seems	much	longer	,	"	said	Alice	,	calmly	.
"	它	似乎	很多	更长	,	"	说	爱丽丝	,	平静地	.

“感觉好像过了很久，”爱丽丝平静地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .

"	We	were	quite	little	when	we	saw	you	in	that	.
"	我们	是	相当	小的	什么时候	我们	锯	你	在	那	.

“我们当时还很小的时候就看到了你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [fiːt] — — "

You	were	so	funny	with	your	big	feet	—	—	"
你	是	所以	有趣的	和	你的	大的	脚	—	—	"

你那双大脚真滑稽——”

" [bɪg] [fiːt] !

"	Big	feet	!
"	大的	脚	!

“大脚！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	had	to	wear	shoes	several	sizes	too	large	for	me	!
我	有	到	穿	鞋	一些	尺寸	也	大的	为了	我	!

我不得不穿比我平时穿的尺码大好几号的鞋子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt] .

It	was	in	the	act	.
它	曾是	在	这	行为	.

当时正在实施。

[aɪ] — [aɪ] — — "

I	—	I	—	—	"
我	—	我	—	—	"

我—我——“

" [ðeə(r)] ['strɪŋɪŋ] [juː; jʊ] — [kiːp] [stɪl] ! " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red]

"	They're	stringing	you	—	keep	still	!	"	whispered	her	chum	,	and	with	red
"	它们是	串	你	—	保持	仍然	!	"	低声说道	她	密友	,	和	和	红色的

[tʃiːks] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [səb'saidid] .

cheeks	Miss	Pennington	subsided	.
脸颊	错过	彭宁顿	平静下来	.

“他们在捉弄你——别动！”她的朋友低声说道，彭宁顿小姐脸颊通红，安静了下来。

[bʌt; bət] ['ælɪsəz] [ri'maːks] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

But	Alice's	remarks	had	the	desired	effect	,	and	there	were	no	more
但	爱丽丝的	评论	有	这	想要的	影响	,	和	那里	是	不	更多的

['refrənsɪz] ,

references	,
参考	,

但爱丽丝的话起到了预期的效果，之后再也没有人提起过这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [də'rektɪd] [æt; ət] ['prɪti] [es'tel] .

for	the	present	,	directed	at	pretty	Estelle	.
为了	这	展示	,	指导	在	漂亮的	艾丝黛尔	.

目前来看，是针对漂亮的艾丝黛尔的。

[mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ðoʊ] ,

Miss	Dixon	and	Miss	Pennington	had	a	scene	with	Mr	.	Pertell	,	though	,
错过	迪克森	和	错过	彭宁顿	有	一个	场景	和	先生	.	-	,	尽管	,

迪克森小姐和彭宁顿小姐与珀特尔先生之间发生了一场冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ən'les] [es'tel] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

in	which	they	threatened	to	leave	unless	Estelle	were	sent	back	to	the	bungalow
在	哪个	他们	威胁	到	离开	除非	艾丝黛尔	是	发送	后退	到	这	平房

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekstrə] ['pleɪɜ-z] ['bɔːrdɪd] .

where	the	other	extra	players	boarded	.
在哪里	这	其他	额外的	玩家	登机	.

他们威胁说，除非把埃斯特尔送回其他替补队员居住的平房，否则他们就要离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] [dɪd][nɑːt][kwɪt]

But	the	manager	remained	firm	,	and	the	two	vaudeville	actresses	did	not	quit
但	这	经理	剩余	公司	,	和	这	二	杂耍剧	女演员	做过	不是	辞职

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

但经理态度坚决，这两位歌舞杂耍女演员最终没有离开剧团。

[hɑːrd][wɜːrk] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [es'tel] [meɪd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [raɪdz] ,

Hard	work	followed	,	and	Estelle	made	some	daring	rides	,
难的	工作	随后	,	和	艾丝黛尔	制成	一些	大胆	骑行	,

接下来是艰苦的工作，埃斯特尔也进行了一些大胆的骑行。

[wʌns] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

once	narrowly	escaping	injury	from	the	burning	wad	of	a	cannon	,
一次	勉强	逃脱	受伤	从	这	燃烧	瓦德	的	一个	大炮	,

曾侥幸躲过一枚燃烧的大炮弹的伤害，

[wɪtʃ] [went] [ɔːf] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [pæst] [ðə; ði] ['veri] ['mʌzl] .

which	went	off	prematurely	as	she	dashed	past	the	very	muzzle	.
哪个	去	离开	过早	作为	她	虚线	过去的	这	非常	枪口	.

当她冲过枪口时，警报提前响起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [huː] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd]

But	she	put	spurs	to	her	horse	,	who	leaped	over	the	spurt	of	fire	and
但	她	放	马刺	到	她	马	,	WHO	跳跃	超过	这	喷	的	火	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

但她催马疾驰，马儿跃过了喷涌而出的火焰和浓烟。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪlm] [-]

A	few	feet	of	film	[	59	]
一个	很少	脚	的	电影	[	-	]

几英尺长的胶片[59]

[wɜːr; wər] [spɔɪld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æktər] [hɜːrt] .

were	spoiled	;	but	this	was	better	than	having	an	actor	hurt	.
是	被宠坏了	;	但	这	曾是	更好的	比	拥有	一个	演员	伤害	.

虽然有点遗憾，但这总比演员受伤要好。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [pɔːrtʃ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [es'tel] [ænd; ənd]

Alice	was	sitting	on	the	farmhouse	porch	one	afternoon	,	waiting	for	Estelle	and
爱丽丝	曾是	坐着	在	这	农家	门廊	一	下午	,	等待	为了	艾丝黛尔	和

[ruːθ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Ruth	to	come	down	,
露丝	到	来	向下	,

一天下午，爱丽丝坐在农舍的门廊上，等着埃斯特尔和露丝下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlmz] .

for	they	were	going	for	a	walk	together	,	not	being	needed	in	the	films	.
为了	他们	是	去	为了	一个	走	一起	,	不是	存在	需要	在	这	电影	.

因为他们只是出去散步，并不需要出演电影。

[es'tel] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

Estelle	had	been	taken	into	companionship	by	the	two	girls	,	who	found	her	a
艾丝黛尔	有	到过	已采取	进入	友谊	经过	这	二	女孩们	,	WHO	成立	她	一个

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] ,

very	charming	companion	,
非常	迷人	伴侣	,

埃斯特尔被那两个女孩收留了，她们觉得她是个非常迷人的伙伴。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

though	little	disposed	to	talk	about	herself	.
尽管	小的	处置	到	讲话	关于	她自己	.

她不太愿意谈论自己。

['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['mægəziːn] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

Alice	,	who	was	reading	a	motion	picture	magazine	,	was	startled	by	hearing	a
爱丽丝	,	WHO	曾是	阅读	一个	运动	图片	杂志	,	曾是	惊慌	经过	听力	一个

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

正在阅读电影杂志的爱丽丝被一个声音吓了一跳，那声音说：

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :

almost	in	her	ear	:
几乎	在	她	耳朵	:

几乎就在她耳边：

" [ɪz] [mɪs] [braʊn] [ɪn] ? "

"	Is	Miss	Brown	in	?	"
"	是	错过	棕色的	在	?	"

布朗小姐在吗?

" [oʊ] ! " [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɔːrɪs] ['wɪtloʊ] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Oh	!	"	and	Alice	looked	up	to	see	Maurice	Whitlow	smirking	at	her	.
"	哦	!	"	和	爱丽丝	看起来	向上	到	看	莫里斯	瘭	冷笑	在	她	.

“哦！”爱丽丝抬头一看，发现莫里斯·惠特洛正对着她得意地笑着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	had	tiptoed	up	on	the	porch	and	was	standing	very	close	to	her	.
他	有	踮着脚尖	向上	在	这	门廊	和	曾是	常设	非常	关闭	到	她	.

他踮着脚尖走到门廊上，离她站得很近。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	had	never	been	introduced	to	him	,
她	有	绝不	到过	介绍	到	他	,

她从未被介绍给过他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['sɜːrkl] ,

but	that	is	not	absolutely	insisted	on	in	moving	picture	circles	,
但	那	是	不是	绝对地	坚持	在	在	移动	图片	界	,

但在电影界，这一点并非绝对坚持。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɑːn] " [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "

particularly	when	a	company	is	on	"	location	.	"
特别	什么时候	一个	公司	是	在	"	地点	.	"

尤其是在公司进行“外景拍摄”时。

" [ɪz] [mɪs] [braʊn] [ɪn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['wɪtloʊ] .

"	Is	Miss	Brown	in	?	"	repeated	Whitlow	.
"	是	错过	棕色的	在	?	"	重复	瘭	.

“布朗小姐在吗？”惠特洛重复道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	replied	Alice	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	回复	爱丽丝	.

“我不知道，我确定，”爱丽丝回答道。

" [ɑː] , [wel] , [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

"	Ah	,	well	,	I'll	wait	and	find	out	.
"	啊	,	出色地	,	患病的	等待	和	寻找	出去	.

“啊，好吧，我会等等看。”

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [weɪt] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

I'll	sit	down	here	by	you	and	wait	,	"	went	on	the	young	man	,
患病的	坐	向下	这里	经过	你	和	等待	,	"	去	在	这	年轻的	男人	,

“我就坐在你旁边等你，”年轻人继续说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

drawing	a	chair	so	close	to	that	of	Alice	that	it	touched	.
绘画	一个	椅子	所以	关闭	到	那	的	爱丽丝	那	它	感动	.

拉过一把椅子，离爱丽丝的椅子很近，几乎碰到了。

" [faɪn] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Fine	day	,	isn't	it	?
"	美好的	天	,	不是	它	?

“今天天气真好，不是吗？”

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['veri] ['klevərli] [tuː; tə] - [deɪ] . "
you did that bit of acting very cleverly to - day . "
你 做过 那 少量 的 表演 非常 巧妙地 到 - 天 . "

你今天那段表演非常精彩。

" [dɪd][aɪ] ? " [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] . [-]
" Did I ? " and Alice went on reading . [60]
" 做过 我 ? " 和 爱丽丝 去 在 阅读 . [-]

“是吗？”爱丽丝继续读下去。[60]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [maɪ'self] .
I had a little bit myself .
我 有 一个 小的 少量 我 .

我自己也喝了一点。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] — ['æftər] [mɔːr]
I carried a message from the field headquarters to the rear — after more
我 携带 一个 信息 从 这 场地 总部 到 这 后部 — 后 更多的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
ammunition , you know .
弹药 , 你 知道 .

我从前线指挥部向后方传递了一条消息——你知道，是为了补充弹药。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] ? "
Did you notice me riding ? "
做过 你 注意 我 骑术 ? "

你注意到我骑车了吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , I saw you , all right .
" 出色地 , 我 锯 你 , 全部 正确的 .

“嗯，我确实看到你了。”

[ɪf] [mɪs] [braʊn] ['iznt] [hoʊm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
If Miss Brown isn't home , do you want to go over to the village with me ? "
如果 错过 棕色的 不是 家 , 做 你 想 到 去 超过 到 这 村庄 和 我 ? "

如果布朗小姐不在家，你想跟我一起去村子里吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不!

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'fætɪk] .
" and Alice was very emphatic .
" 和 爱丽丝 曾是 非常 强调 .

“爱丽丝的语气非常肯定。”

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? "
" Then for a row on the lake ? "
" 然后 为了 一个 排 在 这 湖 ? "

“那去湖上划船怎么样？”

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [kə'nuːɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['wɪtloʊ] .

"	**You**	**look**	**as**	**though**	**you**	**would**	**enjoy**	**canoeing**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**persistent**	**Whitlow**	**.**
"	你	看	作为	尽管	你	会	享受	划独木舟	,	"	去	在	这	执着的	瘭	.

“你看上去好像会喜欢划独木舟，”执着的惠特洛继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] — ['veri] ['prɪti] !

"	**You**	**have**	**a**	**very**	**strong**	**little**	**hand**	**—**	**very**	**pretty**	**!**
"	你	有	一个	非常	强的	小的	手	—	非常	漂亮的	!

“你的小手很有力——非常漂亮！”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['ælɪsəz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	**and**	**he**	**boldly**	**reached**	**up**	**and**	**removed**	**Alice's**	**fingers**	**from**	**the**	**edge**	**of**
"	和	他	大胆地	达到	向上	和	已移除	爱丽丝的	手指	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['mægəziːn] .

the	**magazine**	**.**
这	杂志	.

“他大胆地伸出手，把爱丽丝的手指从杂志边缘移开。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][hænd] — [jes] !

"	**A**	**very**	**pretty**	**little**	**hand**	**—**	**yes**	**!**
"	一个	非常	漂亮的	小的	手	—	是的	!

“一只非常漂亮的小手——是的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['fuːlɪʃli] .

"	**and**	**he**	**sighed**	**foolishly**	**.**
"	和	他	叹了口气	愚蠢地	.

他傻傻地叹了口气。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**How**	**dare**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**indignantly**	**.**
"	如何	敢	你	!	"	哭	爱丽丝	,	愤慨地	.

“你竟敢这样！”爱丽丝愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — — "

"	**If**	**you**	**don't**	**—**	**—**	**"**
"	如果	你	不	—	—	"

“如果你不——”

" [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] [græs] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	**See**	**how**	**you**	**like**	**that**	**pretty**	**bit**	**of**	**grass**	**down**	**there**	**!**
"	看	如何	你	喜欢	那	漂亮的	少量	的	草	向下	那里	!

“看看你是不是很喜欢下面那片漂亮的草坪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . ['mɔːris]

"	**exclaimed**	**a**	**sharp**	**voice**	**behind**	**Alice**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**Mr**	**.**	**Maurice**
"	惊呼	一个	锋利的	嗓音	在后面	爱丽丝	,	和	这	下一个	片刻	先生	.	莫里斯

['wɪtloʊ] ,

Whitlow	**,**
瘭	,

“爱丽丝身后传来一个尖锐的声音，紧接着，莫里斯·惠特洛先生……”

[aɪ] - ['glæsɪz] , ['lævəndər] [taɪ] , [sɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] , [went] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] ,

eye	**-**	**glasses**	**,**	**lavender**	**tie**	**,**	**socks**	**and**	**all**	**,**	**went**	**sailing**	**over**	**the**	**porch**	**railing**	**,**
眼睛	-	眼镜	,	薰衣草	领带	,	袜子	和	全部	,	去	帆船	超过	这	门廊	栏杆	,

眼镜、淡紫色领带、袜子，连同其他所有东西，都飞过了门廊的栏杆。

[tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] [bɪ'loʊ] . [-]
to land in a sprawling heap on the sod below . [61]
到 土地 在 一个 蔓延 堆 在 这 草皮 以下 . [-]

摔成一堆，散落在下面的草地上。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɛ'stɛlz] [liːp]
ESTELLE'S LEAP
艾斯特尔的 飞跃

艾丝黛尔的飞跃

" [oʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Oh ! " murmured Alice , shrinking down in her chair .
" 哦 ! " 低声说道 爱丽丝 , 收缩 向下 在 她 椅子 .

“哦！”爱丽丝低声说道，缩回了椅子里。

" [oʊ] — [maɪ] !
" Oh — my !
" 哦 — 我的 !

“哦——我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [pɔːl] - ['stændɪŋ] [bæk]
" She gave a hasty glance over her shoulder , to behold Paul Ardite standing back
" 她 给予 一个 仓促 瞥一眼 超过 她 肩膀 , 到 看哪 保罗 - 常设 后退
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
of her chair ,
的 她 椅子 ,

她匆匆回头瞥了一眼，只见保罗·阿迪特正站在她椅子的后面。

[æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an angry look on his face .
一个 生气的 看 在 他的 脸 .

他脸上带着怒容。

[ðen] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['pleɪər] .
Then Alice looked at the sprawling form of the extra player .
然后 爱丽丝 看起来 在 这 蔓延 形式 的 这 额外的 玩家 .

然后爱丽丝看向了那个多余的球员四肢摊开的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
He was getting up with a dazed expression on his countenance .
他 曾是 获得 向上 和 一个 茫然 表达 在 他的 面容 .

他起身时脸上带着茫然的表情。

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪn'dɪgnənt]
" What — what does this mean ? " he gasped , striving to make his tones indignant
" 什么 — 什么 做 这 意思是 ? " 他 倒吸一口气 , 努力 到 制作 他的 音调 愤怒
.
:
.

“这……这是什么意思？”他喘着气问道，努力让自己的语气显得愤慨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [wen] [wʌn][ɪz][ɑːn] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd]
But it is hard for dignity to assert itself when one is on one's hands and
但 它 是 难的 为了 尊严 到 断言 本身 什么时候 一 是 在 一个人的 双手 和
[niːz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
knees in the grass ,
膝盖 在 这 草 ,

但当一个人跪倒在草地上时，尊严很难维护。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [græs] [steɪn] [ɑːn] [wʌnz] [waɪt] [kʌf] ,
conscious that there is a big grass stain on one's white cuff ,
有意识的 那 那里 是 一个 大的 草 弄脏 在 一个人的 白色的 袖口 ,

意识到自己白色袖口上有一大块草渍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kloʊðɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
and with one's clothing generally disarranged .
和 和 一个人的 衣服 一般来说 混乱 .

而且衣着通常都很凌乱。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːris] ['wɪtloʊ] .
I demand an explanation , " came from Mr . Maurice Whitlow .
我 要求 一个 解释 , " 来了 从 先生 . 莫里斯 瘭 .

“我要求一个解释，”莫里斯·惠特洛先生说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! " [snæpt] [pɔːl] .
" You know well enough what it means ! " snapped Paul .
" 你 知道 出色地 足够的 什么 它 方法 ! " 啪啪 保罗 .

“你很清楚这意味着什么！”保罗厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [waɪ] ,
" If you don't , why ,
" 如果 你 不 , 为什么 ,

如果你不这样做，为什么?

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
come back here and try it over again and I'll give you another demonstration
来 后退 这里 和 尝试 它 超过 再次 和 患病的 给 你 其他 示范
! " [-]
! " [62]
! " [-]

回来再试一次，我再给你演示一遍！[62]

" [oʊ] , [dəunt] , [pɔːl] — [pliːz] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Oh , don't , Paul — please ! " pleaded Alice in a low voice .
" 哦 , 不 , 保罗 — 请 ! " 恳求 爱丽丝 在 一个 低的 嗓音 .

“哦，别这样，保罗——求你了！”爱丽丝低声恳求道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
" There's no danger .
" 有 不 危险 .

没有危险。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] .
He won't come , " was the confident reply .
他 惯于 来 , " 曾是 这 自信的 回复 .

“他不会来的，”对方自信地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪtloʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .
By this time Whitlow had picked himself up and was brushing his garments .
经过 这 时间 瘭 有 挑选 他自己 向上 和 曾是 刷牙 他的 服装 .

这时，惠特洛已经站了起来，正在掸掸身上的灰尘。

[hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['lævəndər] [taɪ][ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]

He	settled	his	collar	,	straightened	his	lavender	tie	and	wet	his	lips	as
他	定居	他的	衣领	,	拉直	他的	薰衣草	领带	和	湿的	他的	嘴唇	作为

[ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

though	about	to	speak	.
尽管	关于	到	说话	.

他整理了一下衣领，拉直了淡紫色的领带，舔了舔嘴唇，好像要开口说话。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	—	you	—	I	—	—	"	he	began	.
"	你	—	你	—	我	—	—	"	他	开始	.

“你——你——我——”他开口说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] — — "

"	I	don't	see	what	right	you	had	to	—	—	"
"	我	不	看	什么	正确的	你	有	到	—	—	"

“我不明白你有什么权利——”

" ['ðætəl] [duː] [naʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] , ['stɜːrnli] .

"	That'll	do	now	!	"	interrupted	Paul	,	sternly	.
"	那将	做	现在	!	"	中断	保罗	,	严厉地	.

“这就够了！”保罗严厉地打断道。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	It's	of	no	use	to	go	into	explanations	.
"	它是	的	不	使用	到	去	进入	解释	.

“解释也没用。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [pɪtʃt] [juː; jʊ]

You	know	as	well	as	I	do	what	you	were	doing	and	why	I	pitched	you
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	你	是	正在做	和	为什么	我	投球	你

['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

over	the	railing	.
超过	这	栏杆	.

你和我一样清楚你当时在做什么，以及我为什么把你从栏杆上推下去。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd] .

I'll	do	it	again	if	you	want	me	to	,	but	twice	as	hard	.
患病的	做	它	再次	如果	你	想	我	到	,	但	两次	作为	难的	.

如果你需要，我可以再做一次，但会加倍努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] , [ə'nɔɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

And	if	I	catch	you	here	again	,	annoying	any	of	the	ladies	of	this	company	,
和	如果	我	抓住	你	这里	再次	,	恼人的	任何	的	这	女士们	的	这	公司	,

如果你再让我在这里发现你骚扰公司里的任何一位女士，

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][də'rektər] .

I'll	report	you	to	the	director	.
患病的	报告	你	到	这	导演	.

我会向主管汇报你的行为。

[naʊ] [skɪp] — [ænd; ənd] [steɪ] [skɪpt] ! " [kən'kluːdid] [pɔːl] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Now	skip	—	and	stay	skipped	!	"	concluded	Paul	significantly	.
现在	跳过	—	和	停留	跳过	!	"	结束	保罗	显著地	.

“现在跳过——而且要一直被跳过！”保罗意味深长地总结道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ðæt] ['noʊtɪs] ?

"	Perhaps	you	can't	read	that	notice	?
"	也许	你	不能	读	那	注意	?

“或许你看不懂那张告示？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] ['riːs(ə)ntli]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

"	and	he	pointed	to	one	recently	posted	on	the	main	gateway	leading	to
"	和	他	尖	到	一	最近	发布	在	这	主要的	网关	领导	到

[ðə; ði][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] .

the	big	farmhouse	.
这	大的	农家	.

“他指着最近张贴在通往大农舍的主入口上的一张告示。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [əd'mɪʃ(ə)n]

It	was	to	the	effect	that	none	of	the	extra	players	were	allowed	admission
它	曾是	到	这	影响	那	没有任何	的	这	额外的	玩家	是	允许	入学

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər] .

to	the	grounds	without	a	permit	from	the	director	.
到	这	理由	没有	一个	允许	从	这	导演	.

其内容是，未经主管许可，任何替补球员都不得进入场地。

" [hʌ] ! [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['æktər][æz; əz][juː; jʊ] , ['eni] [deɪ] !

"	Huh	!	I'm	as	good	an	actor	as	you	,	any	day	!
"	嗯	!	我是	作为	好的	一个	演员	作为	你	,	任何	天	!

“哼！我的演技和你一样好，随时都可以！”

" [sniəd] ['wɪtloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	sneered	Whitlow	,	as	he	limped	down	the	walk	.
"	冷笑	瘭	,	作为	他	跛行	向下	这	走	.

“惠特洛一边一瘸一拐地走下小路，一边冷笑道。”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] ! " [sed] [pɔːl] [sɪg'nɪfɪkəntli] . [-]

But	you	can't	get	over	with	it	—	here	!	"	said	Paul	significantly	.	[	63	]
但	你	不能	得到	超过	和	它	—	这里	!	"	说	保罗	显著地	.	[	-	]

但你不能就此罢休——保罗意味深长地说。[63]

[ðə; ði]['noʊtɪs][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ-ːlz]

The	notice	had	been	posted	because	so	many	of	the	cowboys	and	girls
这	注意	有	到过	发布	因为	所以	许多	的	这	牛仔	和	女孩们

[hæd; həd] ['ferli] ['oʊvərʌn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]['mɪstər] . - [hoʊm] .

had	fairly	overrun	the	precincts	of	Mr	.	Apgar's	home	.
有	相当	超限	这	辖区	的	先生	.	-	家	.

张贴通知的原因是，很多牛仔和女牛仔几乎占领了阿普加先生家的周边地区。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][noʊ]['praɪvəsi][æt; ət][ɔːl] ,

He	and	his	family	had	no	privacy	at	all	,
他	和	他的	家庭	有	不	隐私	在	全部	,

他和家人完全没有隐私。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['regjələr] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kʌmpəni] ,

and	while	they	did	not	mind	the	regular	members	of	Mr	.	Pertell's	company	,
和	尽管	他们	做过	不是	头脑	这	常规的	成员	的	先生	.	-	公司	,

虽然他们并不介意珀特尔先生公司的正式成员，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ekstrə][men] ,

with	whom	they	were	acquainted	,	they	did	not	want	the	hundreds	of	extra	men	,
和	谁	他们	是	熟人	,	他们	做过	不是	想	这	数百	的	额外的	男人	,

他们认识的人都不需要那数百名额外的人手。

['soʊldʒərz] , ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

soldiers	,	cowboys	and	horsewomen	running	all	over	the	place	.
士兵	,	牛仔	和	女骑手	跑步	全部	超过	这	地方	.

士兵、牛仔和女骑手到处奔跑。

[soʊ][ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [baɪ]

So	the	rule	had	been	adopted	,	and	it	was	observed	good	-	naturedly	by
所以	这	规则	有	到过	已采用	,	和	它	曾是	观察到	好的	-	自然地	经过

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] .

those	to	whom	it	applied	.
那些	到	谁	它	应用	.

于是，这条规则被采纳了，并且被适用该规则的人们也欣然遵守。

['wɪtloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Whitlow	must	have	considered	himself	above	it	.
瘭	必须	有	经过考虑的	他自己	多于	它	.

惠特洛肯定认为自己不屑于这种做法。

" [dɪd][hiː; hi] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['ælɪs] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	Did	he	annoy	you	much	,	Alice	?	"	asked	Paul	.
"	做过	他	烦人	你	很多	,	爱丽丝	?	"	问	保罗	.

“他是不是让你很烦，爱丽丝？”保罗问道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] .

"	Not	so	very	.
"	不是	所以	非常	.

不太像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] — [freʃ] .

He	was	just	what	you	might	call	—	fresh	.
他	曾是	只是	什么	你	可能	称呼	—	新鲜的	.

他简直就是——一个充满活力的人。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪs] [braʊn] ,

He	asked	for	Miss	Brown	,
他	问	为了	错过	棕色的	,

他要见布朗小姐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæsk]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	she	wasn't	here	to	snub	him	he	turned	the	task	over	to	me	.
和	什么时候	她	不是	这里	到	冷落	他	他	转向	这	任务	超过	到	我	.

当她不在场冷落他时，他就把这项任务交给了我。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ]

"	and	Alice	began	to	scrub	vigorously	with	her	handkerchief	the	fingers	which
"	和	爱丽丝	开始	到	擦洗	大力	和	她	手帕	这	手指	哪个

['wɪtloʊ] [hæd; həd] [grɑːspt] .

Whitlow	had	grasped	.
瘭	有	抓住	.

“于是爱丽丝开始用手帕用力擦拭惠特洛抓住的手指。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I'm	sorry	you	had	that	trouble	with	him	,	Paul	,	"	she	went	on	.
"	我是	对不起	你	有	那	麻烦	和	他	,	保罗	,	"	她	去	在	.

“保罗，很抱歉你和他之间发生了这样的事，”她接着说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] — — "

"	But	really	—	—	"
"	但	真的	—	—	"

“但是真的——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ! " [læft] [pɔːl] .

"	It	was	no	trouble	—	it	was	a	pleasure	!	"	laughed	Paul	.
"	它	曾是	不	麻烦	—	它	曾是	一个	乐趣	!	"	笑了	保罗	.

“一点也不麻烦，反而很愉快！”保罗笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I'd	like	to	do	it	over	again	if	it	were	not	for	annoying	you	.
"	ID	喜欢	到	做	它	超过	再次	如果	它	是	不是	为了	恼人的	你	.

“如果不是为了惹你生气，我愿意再做一次。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	happened	to	come	up	behind	and	heard	what	he	was	saying	.
我	发生	到	来	向上	在后面	和	听到	什么	他	曾是	说	.

我正好从后面走过来，听到了他在说什么。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

So	I	just	pitched	into	him	.
所以	我	只是	投球	进入	他	.

所以我就帮他投篮了。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

I	don't	believe	he'll	come	back	.
我	不	相信	地狱	来	后退	.

我不认为他会回来。

['hiːl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [-]

He'll	be	too	much	afraid	of	losing	the	[	64	]
地狱	是	也	很多	害怕的	的	输	这	[	-	]

他太害怕失去[64]

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['pleɪɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

Mr	.	Pertell	has	had	a	great	many	applications	from	players	out	of	work
先生	.	-	有	有	一个	伟大的	许多	应用程序	从	玩家	出去	的	工作

[huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [æz; əz] ['ekstrəz] ,

who	want	to	be	taken	on	as	extras	,
WHO	想	到	是	已采取	在	作为	额外	,

佩特尔先生收到了大量失业球员的申请，他们都想成为临时演员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

and	he	can	have	his	pick	.
和	他	能	有	他的	挑选	.

他可以随意挑选。

[soʊ] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [get] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

So	those	that	don't	obey	the	regulations	will	get	short	notice	.
所以	那些	那	不	服从	这	法规	将要	得到	短的	注意	.

因此，那些不遵守规定的人将会收到短期警告。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	won't	be	troubled	with	him	again	.
你	惯于	是	麻烦	和	他	再次	.

你以后不会再受他的困扰了。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [mɪs] [braʊn] .

"	And	Alice	was	not	,	nor	was	Miss	Brown	.
"	和	爱丽丝	曾是	不是	,	也不	曾是	错过	棕色的	.

“爱丽丝不是，布朗小姐也不是。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['ekstrə] ['pleɪɜ-z] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

That	is	,	as	regards	the	extra	player's	trespassing	on	the	grounds	about	the
那	是	,	作为	问候	这	额外的	球员的	擅闯私人领地	在	这	理由	关于	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

也就是说，关于额外球员擅自闯入农舍周围场地一事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

But	he	was	of	the	kind	that	is	persistent	,	and	on	several	occasions	,
但	他	曾是	的	这	种类	那	是	执着的	,	和	在	一些	场合	,

但他属于那种坚持不懈的人，而且有好几次，

[wen] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['wɪtloʊ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

when	the	duties	of	the	girls	brought	them	near	to	where	Whitlow	was	acting
什么时候	这	职责	的	这	女孩们	带来	他们	靠近	到	在哪里	瘭	曾是	表演

,

,

,

当女孩们的职责将她们带到惠特洛执政地点附近时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [smɜːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

he	smiled	and	smirked	at	them	.
他	微笑	和	他冷笑了一声。	在	他们	.

他冲他们笑了笑，还露出了得意的笑容。

['ælɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [pɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [əd'mɪnɪstər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Alice	wished	to	tell	Paul	about	it	and	have	him	administer	another	and
爱丽丝	希望	到	告诉	保罗	关于	它	和	有	他	管理	其他	和

[mɔːr] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə] ['wɪtloʊ] ,

more	severe	chastisement	to	Whitlow	,
更多的	严重	惩罚	到	瘭	,

爱丽丝想把这件事告诉保罗，让他对惠特洛施以更严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [es'tel] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	Ruth	and	Estelle	persuaded	the	impulsive	one	to	forego	doing	so	.
但	露丝	和	艾丝黛尔	被说服	这	冲动	一	到	放弃	正在做	所以	.

但露丝和埃斯特尔劝说这位冲动的年轻人放弃这样做。

" [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [maɪ'self] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ælɪs] [dɪr] , " [es'tel] [sed] .

"	I	can	look	after	myself	,	thank	you	,	Alice	dear	,	"	Estelle	said	.
"	我	能	看	后	我	,	感谢	你	,	爱丽丝	亲爱的	,	"	艾丝黛尔	说	.

“我可以照顾好自己，谢谢你，亲爱的爱丽丝，”埃斯特尔说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] . "

"	Now	that	I	don't	have	to	board	in	the	bungalow	with	him	it	is	easier	.	"
"	现在	那	我	不	有	到	木板	在	这	平房	和	他	它	是	更轻松	.	"

“现在我不用和他一起住在小木屋里了，这下方便多了。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , " [əd'vaɪzd] [ruːθ] .

"	Don't	make	a	scene	,	"	advised	Ruth	.
"	不	制作	一个	场景	,	"	建议	露丝	.

“别闹事，”露丝劝道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " ['ælɪs] [sed] .

"	Oh	,	but	I	just	can't	bear	to	have	him	look	at	me	,	"	Alice	said	.
"	哦	,	但	我	只是	不能	熊	到	有	他	看	在	我	,	"	爱丽丝	说	.

“哦，但我就是无法忍受他看我，”爱丽丝说。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['drɑ:mə][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
Several **of** **the** **scenes** **in** **the** **principal** **drama** **had** **been** **made** **,** **but** **most** **of**
一些 的 这 场景 在 这 主要的 戏剧 有 到过 制成 , 但 最多 的
[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌnz] ,
the **largest** **ones** **,**
这 最大 一个 ,

主剧中的几个场景已经拍摄完成，但大多数大型场景尚未拍摄。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] , [ʌv; əv]['ælɪsəz][spaɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ru:θs] ['nɜ:rsɪŋ] , [wɜ:r; wər] [jet]
those **of** **the** **battles** **,** **of** **Alice's** **spy** **work** **,** **and** **of** **Ruth's** **nursing** **,** **were** **yet**
那些 的 这 战斗 , 的 爱丽丝的 间谍 工作 , 和 的 露丝的 护理 , 是 然而
[tu:; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

那些战斗、爱丽丝的间谍活动以及露丝的护理工作，都还未发生。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][nɑ:t][ʌv; əv] [deɪz] ,
The **making** **of** **a** **big** **moving** **picture** **is** **the** **work** **not** **of** **days** **,**
这 制作 的 一个 大的 移动 图片 是 这 工作 不是 的 天 ,

制作一部大型电影并非几天就能完成的工作，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wi:ks] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [-]
but **of** **weeks** **,** **and** **often** **of** **[** **65** **]**
但 的 周 , 和 经常 的 [-]

但几周，而且经常[65]

[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

几个月。

[ɪf] ['evri] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['stu:dioʊ] , [wer] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] ,
If **every** **scene** **took** **place** **in** **a** **studio** **,** **where** **artificial** **lights** **could** **be** **used** **,**
如果 每一个 场景 采取 地方 在 一个 工作室 , 在哪里 人造的 灯 可以 是 用过的 ,

如果所有场景都在摄影棚内拍摄，可以使用人造光源，

[ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['æktər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] ,
the **filming** **could** **go** **on** **every** **day** **the** **actors** **were** **on** **hand** **,**
这 拍摄 可以 去 在 每一个 天 这 演员 是 在 手 ,

只要演员在场，拍摄就可以每天进行。

[ɔ:r] [wen'evər] [ðə; ði][də'rektər] [felt] [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] .
or **whenever** **the** **director** **felt** **like** **working** **them** **and** **the** **camera** **men** **.**
或者 每当 这 导演 毛毡 喜欢 在职的 他们 和 这 相机 男人 .

或者导演想让他们和摄影师一起工作的时候。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['stu:dioʊ] , ['i:v(ə)n] , [ðə; ði][də'rektər] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊʃənl] — " [ˌtemprə'mentl] ,
Often **in** **a** **studio** **,** **even** **,** **the** **director** **will** **be** **notional** **—** **"** **temperamental** **,**
经常 在 一个 工作室 , 甚至 , 这 导演 将要 是 名义上的 — " 性情古怪 ,

即使在工作室里，导演也常常是概念性的——“喜怒无常的，

" [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [deɪ] [goʊ][baɪ] ,
" **he** **might** **call** **it** **—** **and** **let** **a** **day** **go** **by** **,**
" 他 可能 称呼 它 — 和 让 一个 天 去 经过 ,

他可能会这样称呼它——然后让一天过去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [laɪts] [meɪ] [soʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **again** **the** **glare** **of** **the** **powerful** **lights** **may** **so** **affect** **the** **eyes** **of** **the**
和 再次 这 强光 的 这 强大的 灯 可能 所以 影响 这 眼睛 的 这
['pleɪɜ-z] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][rest] ,
players **that** **they** **have** **to** **rest** **,**
玩家 那 他们 有 到 休息 ,

而且，强光照射可能会对球员的眼睛造成严重影响，以至于他们不得不休息。

[ænd; ənd][soʊ][taɪm][ɪz][lɔːst][ɪn][ðæt][weɪ] .

and	so	time	is	lost	in	that	way	.
和	所以	时间	是	丢失的	在	那	方式	.

时间就这样白白浪费了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪz][æz; əz]['nʌθɪŋ][kəm'pɜrd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][lɔːst][ɪn]['fɪlmɪŋ][ðə; ði][bɪg]['aʊtdɔːr][siːnz] .

But	the	time	lost	in	a	studio	is	as	nothing	compared	to	the	time	lost	in	filming	the	big	outdoor	scenes	.
但	这	时间	丢失的	在	一个	工作室	是	作为	没有什么	比较的	到	这	时间	丢失的	在	拍摄	这	大的	户外的	场景	.

但是，在摄影棚里花费的时间与拍摄大型外景戏所花费的时间相比，简直微不足道。

[ðer; ðər][ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['fæktər] ,

There	the	sun	is	a	big	factor	,
那里	这	太阳	是	一个	大的	因素	,

在那里，阳光是一个重要因素。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['brɪliənt][laɪt][ɪz]['niːdɪd][tuː; tə][teɪk]['pɪktʃərz][ʌv; əv]['gæləpɪŋ]['hɔːrsɪz] , ['swɪftli]['muːvɪŋ]['ɔːtəməbilz][ænd; ənd][ləʊkə'məʊtɪvz] ,

for	a	brilliant	light	is	needed	to	take	pictures	of	galloping	horses	,	swiftly	moving	automobiles	and	locomotives	,
为了	一个	杰出的	光	是	需要	到	拿	图片	的	疾驰	马匹	,	迅速地	移动	汽车	和	机车	,

拍摄奔腾的骏马、疾驰的汽车和火车需要充足的光线。

[ænd; ənd]['evri]['klaʊdi][deɪ][miːnz][ə; eɪ][lɔːs][ʌv; əv][taɪm] .

and	every	cloudy	day	means	a	loss	of	time	.
和	每一个	多云	天	方法	一个	损失	的	时间	.

每一个阴天都意味着时间的浪费。

[fɔːr; fər][ðɪs]['riːz(ə)n]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɪlm]['kʌmpəniz][meɪn'teɪn]['stuːdiˌoʊz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

For	this	reason	many	of	the	big	film	companies	maintain	studios	in	California	,
为了	这	原因	许多	的	这	大的	电影	公司	维持	工作室	在	加利福尼亚州	,

因此，许多大型电影公司都在加利福尼亚州设有制片厂。

[wer][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni][deɪz][ʌv; əv]['sʌnʃaɪn] .

where	there	are	many	days	of	sunshine	.
在哪里	那里	是	许多	天	的	阳光	.

那里阳光充足的日子很多。

[ðeɪ][kæn; kən][teɪk] " ['aʊtdɔːr][stʌf] " ['ɔːlmoʊst]['eni][taɪm]['æftər][ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] .

They	can	take	"	outdoor	stuff	"	almost	any	time	after	the	sun	is	up	.
他们	能	拿	"	户外的	东西	"	几乎	任何	时间	后	这	太阳	是	向上	.

太阳升起后，他们几乎随时都可以进行“户外活动”。

[bʌt; bət][æt; ət][oʊk][fɑːrm][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen]['evriθɪŋ][wʊd][biː; bi][ɪn]['redinəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][siːn] ,

But	at	Oak	Farm	there	were	times	when	everything	would	be	in	readiness	for	a	big	scene	,
但	在	橡木	农场	那里	是	时代	什么时候	一切	会	是	在	准备就绪	为了	一个	大的	场景	,

但在橡树农场，有时一切都已准备就绪，只待上演一场大戏。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][men]['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['pleɪɝz]['redi][tuː; tə][dæʃ]['ɪntuː][ðer; ðər][pɑːrts] , [ænd; ənd][ðen][klaʊdz][wʊd][fɔːrm] ,

the	camera	men	waiting	,	the	players	ready	to	dash	into	their	parts	,	and	then	clouds	would	form	,
这	相机	男人	等待	,	这	玩家	准备好	到	短跑	进入	他们的	部分	,	和	然后	云	会	形式	,

摄影师们严阵以待，球员们准备冲进各自的角色，然后云层就会聚集起来。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] .

or	it	would	rain	,	and	there	would	be	a	postponement	.
或者	它	会	雨	,	和	那里	会	是	一个	延期	.

或者会下雨，那就得延期。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

But	it	was	part	of	the	game	,
但	它	曾是	部分	的	这	游戏	,

但这只是游戏的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [went] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːr][nɑːt] ,

and	as	the	salaries	of	the	players	went	on	whether	they	worked	or	not	,
和	作为	这	薪资	的	这	玩家	去	在	无论	他们	工作	或者	不是	,

球员的薪水却照常发放，无论他们是否工作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] . [-]

they	did	not	complain	.	[	66	]
他们	做过	不是	抱怨	.	[	-	]

他们没有抱怨。[66]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ælɪs] , [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ɛ'stɛlz] [ruːm] ,

One	morning	Alice	,	on	going	into	Estelle's	room	,
一	早晨	爱丽丝	,	在	去	进入	艾斯特尔的	房间	,

一天早上，爱丽丝走进埃斯特尔的房间时，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['bɪzi] " ['pædɪŋ] " [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .

found	her	busy	"	padding	"	herself	before	she	put	on	her	outer	garments	.
成立	她	忙碌的	"	填充	"	她自己	前	她	放	在	她	外	服装	.

发现她正忙着在穿外衣前“垫”住自己。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ][bɪg][dʒʌmp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Getting	ready	for	my	big	jump	,	"	was	the	answer	.
"	获得	准备好	为了	我的	大的	跳	,	"	曾是	这	回答	.

“正在为我的大跃进做准备，”答案是。

" [jʊr; jər][bɪg][dʒʌmp] ? "

"	Your	big	jump	?	"
"	你的	大的	跳	?	"

“你那次大跳跃？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [wer] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][wʌn]

you	know	there	is	a	scene	where	I	carry	a	message	from	headquarters	to	one
你	知道	那里	是	一个	场景	在哪里	我	携带	一个	信息	从	总部	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['dʒenrəlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

of	the	Union	generals	at	the	front	.
的	这	联盟	将军们	在	这	正面	.

你知道，其中有一幕是我把总部的情报送到前线的一位联邦将军那里。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [pleɪz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] . "
Your father plays the latter part . "
你的 父亲 演出 这 后者 部分 . "

你父亲扮演的是后一个角色。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .
" Oh , yes , now I remember .
" 哦 , 是的 , 现在 我 记住 .

“哦，对了，我想起来了。”

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [tent]
And Daddy is sure no one can do quite as well as he can in the tent
和 爸爸 是 当然 不 一 能 做 相当 作为 出色地 作为 他 能 在 这 帐篷
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

爸爸确信，在帐篷那场戏里，没有人能比他演得更好。

[wer] [hiː; hi] [sə'luːts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
where he salutes you and takes the message you have brought through with
在哪里 他 敬礼 你 和 需要 这 信息 你 有 带来 通过 和
[sʌtʃ] ['perəl] . "
such peril . "
这样的 危险 . "

他向你致敬，并将你冒着生命危险带来的信息带了过来。

" [jes] , [ðæts] [naɪs] .
" Yes , that's nice .
" 是的 , 那就是 好的 .

“是的，那很好。”

[wel] , [aɪm][tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][sʌm; səm] [kən'fedərət] [gə'riləz] .
Well , I'm to ride along and be pursued by some Confederate guerrillas .
出色地 , 我是 到 骑 沿着 和 是 追击 经过 一些 南方邦联 游击队 .

嗯，我要骑马同行，然后被一些南方邦联游击队追赶。

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,
It's a race , and I decide to take a short cut ,
它是 一个 种族 , 和 我 决定 到 拿 一个 短的 切 ,

这是一场比赛，我决定抄近路。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
not knowing the Confederates have burned the bridge .
不是 会心 这 南方邦联 有 烧伤 这 桥 .

他们并不知道南方邦联已经烧毁了桥梁。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːp] [maɪ] [hɔːrs] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][fɔːrd][ðə; ði] [striːm] .
I have to leap my horse down an embankment and ford the stream .
我 有 到 飞跃 我的 马 向下 一个 堤 和 福特 这 溪流 .

我必须让我的马跳下堤岸，然后涉水过河。

[aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] [naʊ] — [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['pædɪŋ] [maɪ'self] .
I'm getting ready for the jump now — that's why I'm padding myself .
我是 获得 准备好 为了 这 跳 现在 — 那就是 为什么 我是 填充 我 .

我现在正准备跳跃——所以我才给自己垫了垫子。

[fɔːr; fər]['petroʊ] — [ðæts] [maɪ] [hɔːrs] — [maɪt] [slɪp][ɔːr]['stʌmb(ə)l][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðæt]
For Petro — that's my horse — might slip or stumble in jumping down that
为了 石油 — 那就是 我的 马 — 可能 滑 或者 绊倒 在 跳 向下 那
[ɪm'bæŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

我的马Petro在跳下堤岸时可能会滑倒或绊倒。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][roʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	I	want	to	be	ready	to	roll	out	of	the	way	.
和	我	想	到	是	准备好	到	卷	出去	的	这	方式	.

我想做好准备，随时让路。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [suːt] — [laɪk][ə; eɪ] [-]

It's	much	more	comfortable	to	roll	in	a	padded	suit	—	like	a	[	67	]
它是	很多	更多的	舒服的	到	卷	在	一个	带衬垫	套装	—	喜欢	一个	[	-	]

穿着带衬垫的服装滚动要舒服得多——就像[67]

['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] — [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] .

football	player's	—	than	in	your	ordinary	clothes	.
足球	球员的	—	比	在	你的	普通的	衣服	.

足球运动员的装扮——比你穿普通衣服时更像。

[jʊr; jər] [frend] , [rʊs] ['dælwud] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

Your	friend	,	Russ	Dalwood	,	told	me	to	do	this	,	and	I	think	it	is	a	good
你的	朋友	,	拉斯	达尔伍德	,	讲述	我	到	做	这	,	和	我	思考	它	是	一个	好的

[aɪ'diːə] . "

idea	.	"
主意	.	"

你的朋友拉斯·达尔伍德让我这么做的，我觉得这是个好主意。

" [its] [jʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [rʊs] [toʊld][juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	It's	sure	to	be	if	Russ	told	you	,	isn't	it	,	Ruth	?	"	asked	Alice	,
"	它是	当然	到	是	如果	拉斯	讲述	你	,	不是	它	,	露丝	?	"	问	爱丽丝	,

“如果拉斯告诉你了，那肯定就是真的，对吧，露丝？”爱丽丝问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

with	a	mischievous	look	at	her	sister	,	who	had	just	come	in	.
和	一个	恶作剧	看	在	她	姐姐	,	WHO	有	只是	来	在	.

她调皮地看了刚进来的妹妹一眼。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'spɑːns] .

"	How	should	I	know	?	"	was	the	cool	response	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“我怎么会知道？”对方冷冷地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['dælwud] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , [ðoʊ] . "

"	I	suppose	Mr	.	Dalwood	knows	what	he	is	doing	,	though	.	"
"	我	认为	先生	.	达尔伍德	知道	什么	他	是	正在做	,	尽管	.	"

“我想达尔伍德先生应该知道自己在做什么。”

" [oʊ] , [haʊ] ['veri] ['fɔːrm(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [mɑːkt] ['ælɪs] .

"	Oh	,	how	very	formal	we	are	all	of	a	sudden	,	"	mocked	Alice	.
"	哦	,	如何	非常	正式的	我们	是	全部	的	一个	突然	,	"	嘲笑	爱丽丝	.

“哦，我们突然变得这么正式啊，”爱丽丝嘲讽道。

" [juː; jʊ] [tuː] ['hævnt] ['kwɑːrəld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	two	haven't	quarreled	,	have	you	?	"
"	你	二	还没有	争吵	,	有	你	?	"

你们两个没吵架吧?

" ['sɪli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Silly	,	"	returned	Ruth	,	blushing	.
"	愚蠢的	,	"	返回	露丝	,	脸红	.

“傻瓜，”露丝脸红着回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][jʊr; jər] [hɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Are	you	really	going	to	jump	your	horse	down	a	cliff	?	"	asked	Alice	.
"	是	你	真的	去	到	跳	你的	马	向下	一个	悬崖	?	"	问	爱丽丝	.

“你真的要骑马跳下悬崖吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

"	I	really	am	,	"	was	the	smiling	answer	.
"	我	真的	是	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“我的确是，”对方笑着回答。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [feɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There	is	to	be	no	fake	about	this	.
"	那里	是	到	是	不	伪造的	关于	这	.

“这件事绝对不能弄虚作假。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

But	really	there	is	little	danger	.
但	真的	那里	是	小的	危险	.

但实际上并没有多大危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] . "

I	am	so	used	to	horses	.	"
我	是	所以	用过的	到	马匹	.	"

我太习惯和马在一起了。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][juː; jʊ] , " [pʊt][ɪn] [ruːθ] .

"	Yes	,	and	I	marvel	at	you	,	"	put	in	Ruth	.
"	是的	,	和	我	奇迹	在	你	,	"	放	在	露丝	.

“是的，我真佩服你，”露丝插嘴道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

"	Where	did	you	learn	it	all	?	"
"	在哪里	做过	你	学习	它	全部	?	"

你都是从哪里学来的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	seems	to	come	natural	to	me	.	"
它	似乎	到	来	自然的	到	我	.	"

这对我来说似乎是与生俱来的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['ventʃərd] [ruːθ] .

"	You	must	have	lived	on	a	ranch	a	long	time	,	"	ventured	Ruth	.
"	你	必须	有	居住地	在	一个	牧场	一个	长的	时间	,	"	冒险	露丝	.

“你一定在牧场生活了很久吧，”露丝试探性地问道。

" [dɪd][aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[wel] , [pər'hæps][aɪ][dɪd] .

Well	,	perhaps	I	did	.
出色地	,	也许	我	做过	.

或许我确实这么做了。

[seɪ] , [leɪs] [ðɪs] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Say	,	lace	this	up	the	back	for	me	,	that's	a	dear	,
说	,	蕾丝	这	向上	这	后退	为了	我	,	那就是	一个	亲爱的	,

亲爱的，帮我把背后的带子系好。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] ['ælɪs] [ɔ:r] [ru:θ] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] - [laɪk] [pæd] [ðæt]
" and she turned around so that Alice or Ruth could fasten a corset - like pad that
" 和 她 转向 大约 所以 那 爱丽丝 或者 露丝 可以 系 一个 紧身胸衣 - 喜欢 软垫 那
['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [-]
covered a large part of her [68]
涵盖 一个 大的 部分 的 她 [-]

然后她转过身，让爱丽丝或露丝给她系上一个类似紧身胸衣的垫子，这个垫子遮住了她身体的大部分[68]。

['bɑ:di] .
body .
身体 .

身体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
It would not show under her dress , but would be a protection in case of
它 会 不是 展示 在下面 她 裙子 , 但 会 是 一个 保护 在 案件 的
[ə; eɪ] [fɔ:l] .
a fall .
一个 落下 .

它不会从裙子底下显露出来，但万一摔倒可以起到保护作用。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['perələs] [li:p] [ʌv; əv] [ɛ'stɛlz]
Alice and Ruth were so greatly interested in the coming perilous leap of Estelle's
爱丽丝 和 露丝 是 所以 非常 感兴趣的 在 这 未来 危险的 飞跃 的 艾斯特尔的
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pər'su:] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] ,
that they did not pursue their inquiries about her life on a ranch ,
那 他们 做过 不是 追求 他们的 查询 关于 她 生活 在 一个 牧场 ,

爱丽丝和露丝对埃斯特尔即将进行的危险冒险非常感兴趣，以至于她们没有继续打听她在牧场上的生活。

[ðoʊ] ['ælɪs] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [mɔ:r] [ə'baʊt]
though Alice casually remarked that it was strange she did not speak more about
尽管 爱丽丝 随意地 评论 那 它 曾是 奇怪的 她 做过 不是 说话 更多的 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

虽然爱丽丝漫不经心地评论说，这很奇怪，但她没有多谈这件事。

[ðə; ði] [tu:] [deɪ'vɛreɪ]['gɜ:lz][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [si:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
The two DeVere girls had no part in this one scene , and they went to watch
这 二 德维尔 女孩们 有 不 部分 在 这 一 场景 , 和 他们 去 到 手表
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

德维尔家的两个女孩并没有参与这场戏的拍摄，她们只是去观看而已。

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
safely out of range of the cameras .
安全 出去 的 范围 的 这 相机 .

已安全超出摄像头拍摄范围。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['snæpɪŋ] [ðɪs] [dʒʌmp] ,
For there were to be two snapping this jump ,
为了 那里 是 到 是 二 啪啪 这 跳 ,

因为这次跳跃会有两个人完成，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌri:'teɪk] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [fɪlm] [feɪld] .
to avoid the necessity of a retake in case one film failed .
到 避免 这 必要性 的 一个 重拍 在 案件 一 电影 失败的 .

避免因一卷胶片拍摄失败而需要重拍。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - ,

"	All	ready	now	!	"	called	Mr	.	Pertell	,
"	全部	准备好	现在	！	"	称为	先生	.	-	,

“一切就绪！”珀特尔先生喊道。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ri'həːsəlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

when	there	had	been	several	rehearsals	up	to	the	actual	point	of	making	the
什么时候	那里	有	到过	一些	排练	向上	到	这	实际的	观点	的	制作	这

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

在正式跳跃之前，已经进行了多次彩排。

['estel] [hæd; həd] ['reɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Estelle	had	raced	out	of	the	woods	bearing	the	message	.
艾丝黛尔	有	比赛	出去	的	这	树林	轴承	这	信息	.

埃斯特尔带着消息飞奔出树林。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [gə'riləz] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ,

The	Confederate	guerrillas	had	pursued	her	,
这	南方邦联	游击队	有	追击	她	,

南方邦联游击队曾追击过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bəːnd] — [wʌn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][set]

and	she	had	found	the	bridge	burned	—	one	built	for	the	purpose	and	set
和	她	有	成立	这	桥	烧伤	—	一	建造	为了	这	目的	和	放

['faɪər][tuː; tə] .

fire	to	.
火	到	.

她发现那座桥已经被烧毁了——那是一座专门为此目的而建并被人放火烧毁的桥。

" [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] ? " [æskt] [ðə; ði][də'rektər] .

"	All	ready	for	the	jump	?	"	asked	the	director	.
"	全部	准备好	为了	这	跳	?	"	问	这	导演	.

“准备好跳跃了吗？”导演问道。

" [ɔːl] ['redi] , " ['estel] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [gəːθs] [ænd; ənd] [s'tɪrəps] .

"	All	ready	,	"	Estelle	answered	,	looking	to	saddle	girths	and	stirrups	.
"	全部	准备好	,	"	艾丝黛尔	回答	,	寻找	到	鞍	周长	和	马镫	.

“一切就绪，”埃斯特尔回答道，一边看向马鞍的肚带和马镫。

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [ðə; ði][də'rektər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

"	Then	come	on	!	"	yelled	the	director	through	his	megaphone	.
"	然后	来	在	！	"	大喊	这	导演	通过	他的	扩音器	.

“那就开始吧！”导演通过扩音器喊道。

['estel] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] .

Estelle	urged	her	horse	forward	.
艾丝黛尔	敦促	她	马	向前	.

埃斯特尔催马向前。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

With	shouts	and	yells	,	which	,	of	course	,	had	no	part	in	the	picture	,
和	喊叫	和	喊叫	,	哪个	,	的	课程	,	有	不	部分	在	这	图片	,

伴随着喊叫声和叫喊声，当然，这些与画面本身无关。

[jet] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] [huː] [wɜːr; wər] [pɔː'treɪŋ]

yet	which	served	to	aid	them	in	their	acting	,	the	players	who	were	portraying
然而	哪个	服务	到	援助	他们	在	他们的	表演	,	这	玩家	WHO	是	描绘

[ðə; ði][kɑːn] [-]

the	Con	[	69	]
这	康	[	-	]

然而，这有助于他们的表演，扮演骗子的演员们[69]

['fedərits] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , ['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['waɪldli] .

federates	came	after	her	,	spurring	their	horses	and	firing	wildly	.
联邦	来了	后	她	,	刺激	他们的	马匹	和	射击	疯狂地	.

联邦军追了上来，他们策马疾驰，胡乱开枪。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [stiːd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [gɜːrl]['raɪdər] .

On	and	on	rushed	the	steed	bearing	the	daring	girl	rider	.
在	和	在	匆忙	这	骏马	轴承	这	大胆	女孩	骑士	.

那匹骏马驮着勇敢的女骑手，飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [brɪdʒ] , ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

She	reached	the	place	of	the	burned	bridge	,	halted	a	moment	,	made	a	gesture	of	despair	,
她	达到	这	地方	的	这	烧伤	桥	,	停止	一个	片刻	,	制成	一个	手势	的	绝望	,

她走到被烧毁的桥梁处，停顿片刻，做出了绝望的表情。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrd] .

and	then	raced	for	the	bank	,	down	which	she	would	leap	her	horse	to	the	ford	.
和	然后	比赛	为了	这	银行	,	向下	哪个	她	会	飞跃	她	马	到	这	福特	.

然后她飞奔到河岸边，准备骑马跳下河岸到达浅滩。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] ['mɪstər] . - .

Come	on	!	"	yelled	Mr	.	Pertell	.
来	在	!	"	大喊	先生	.	-	.

“快点！”珀特尔先生喊道。

" [ðæts] [faɪn] !

"	That's	fine	!
"	那就是	美好的	!

“没关系！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[juː; jʊ] [men] [ðer; ðər] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pep] [ɪn] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] .

You	men	there	put	a	little	more	pep	in	your	riding	.
你	男人	那里	放	一个	小的	更多的	活力	在	你的	骑术	.

你们骑车的时候能不能再卖力一点?

[tɜːrn] [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [mɪs] [braʊn] !

Turn	and	fire	at	them	,	Miss	Brown	!
转动	和	火	在	他们	,	错过	棕色的	!

布朗小姐，转身向他们开火!

['faɪər] [wʌn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [riːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

Fire	one	shot	,	and	one	of	you	men	reel	in	his	saddle	.
火	一	射击	,	和	一	的	你	男人	卷轴	在	他的	鞍	.

开一枪，你们当中就有人会在马鞍上摇晃。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
That's **the** **idea** **!**
那就是 这 主意 !

就是这个意思!

" [es'tel] [hæd; həd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][hæd; həd][moʊst] [ˌriːə'lɪstɪkli]
" **Estelle** **had** **quickly** **turned** **and** **fired** **,** **and** **one** **man** **had** **most** **realistically**
" 艾丝黛尔 有 迅速地 转向 和 被解雇 , 和 一 男人 有 最多 现实地
[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ,
showed **that** **he** **was** **hit** **,**
显示 那 他 曾是 打 ,

“埃斯特尔迅速转身开枪，其中一人最逼真地表现出了中弹的迹象。”

['æftərwərd] ['slʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
afterward **slumping** **from** **his** **seat** **.**
之后 暴跌 从 他的 座位 .

随后他颓然地从座位上站了起来。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Now **the** **girl** **was** **at** **the** **edge** **of** **the** **bank** **.**
现在 这 女孩 曾是 在 这 边缘 的 这 银行 .

现在，女孩站在河岸边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp]['oʊvər][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]
She **was** **to** **make** **a** **flying** **jump** **over** **its** **edge** **and** **come** **down** **in** **the** **soft**
她 曾是 到 制作 一个 飞行 跳 超过 它是 边缘 和 来 向下 在 这 柔软的
[sænd] ,
sand **,**
沙 ,

她要从边缘飞跃而下，落到柔软的沙地上。

['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːtəm] — [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [siːt] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]
sliding **to** **the** **bottom** **—** **in** **the** **saddle** **if** **she** **could** **keep** **her** **seat** **,** **rolling** **over**
滑动 到 这 底部 — 在 这 鞍 如果 她 可以 保持 她 座位 , 滚动 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ɪf] ,
and **over** **if** **,**
和 超过 如果 ,

滑落到谷底——如果她能保持坐姿，就会在马鞍上翻滚；如果她能保持坐姿，就会在马鞍上翻滚。

[pər'tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
perchance **,** **she** **left** **it** **.**
或许 , 她 左边 它 .

或许，她把它留下了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" **That's** **the** **idea** **!**
" 那就是 这 主意 !

“就是这样！”

[get] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] , [rʊs] !
Get **every** **bit** **of** **that** **,** **Russ** **!**
得到 每一个 少量 的 那 , 拉斯 !

把所有东西都拿到手，Russ!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæts] [faɪn] ！ " [jeld] ['mɪstər] . - .
That's fine ! " yelled Mr . Pertell .
那就是 美好的！ " 大喊 先生 . - .

“太好了！”珀特尔先生喊道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] ， ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrm] ，
" There she goes ! " cried Alice , grasping her sister's arm ,
" 那里 她 去 ！ " 哭 爱丽丝 ， 抓握 她 姐妹 手臂 ，

“她走了！”爱丽丝喊道，一把抓住妹妹的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [es'tel] [spɜːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [fʊl] [ænd; ənd] [fer]
and as she spoke Estelle spurred her horse and it leaped full and fair
和 作为 她 辐 艾丝黛尔 受到刺激 她 马 和 它 跳跃 满的 和 公平的
['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
over the edge of the embankment .
超过 这 边缘 的 这 堤 .

说话间，埃斯特尔催马一跃，马儿轻盈地跃过堤岸边缘。

[es'tel] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][bɪg][dʒʌmp] .
Estelle had made her big jump .
艾丝黛尔 有 制成 她 大的 跳 .

埃斯特尔完成了她的大跃进。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Would she come safely out of it ? [70]
会 她 来 安全 出去 的 它 ? [-]

她能平安脱险吗？[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk]
A MASSED ATTACK
一个 大量 攻击

大规模袭击

[waɪl] [rʊs] ['dælwud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər]['kæmɚəz, 'kæmrəz] ,
While Russ Dalwood and his helper were grinding their cameras ,
尽管 拉斯 达尔伍德 和 他的 帮手 是 研磨 他们的 相机 ，

当拉斯·达尔伍德和他的助手正在调试他们的摄像机时，

['riːlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
reeling away at the film on which was being impressed the shifting vision of
卷轴 离开 在 这 电影 在 哪个 曾是 存在 印象深刻 这 转变 想象 的
[es'tel] [braʊn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæzərdəs] [liːp] ，
Estelle Brown taking her hazardous leap ,
艾丝黛尔 棕色的 采取 她 危险 飞跃 ，

看着电影，我被埃斯特尔·布朗冒险一跃的场景深深打动了。

['ælɪs] ， [ruːθ] ，
Alice , Ruth ,
爱丽丝 ， 露丝 ，

爱丽丝，露丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['hɔːrswʊmən] [wʊd]

and	the	others	were	watching	to	see	how	the	daring	young	horsewoman	would
和	这	其他的	是	观看	到	看	如何	这	大胆	年轻的	女骑手	会

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	out	of	it	.
来	出去	的	它	.

其他人都在观望，想看看这位勇敢的年轻女骑手会如何脱身。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	She's	going	to	land	in	a	minute	!	"	exclaimed	Miss	Dixon	.
"	她是	去	到	土地	在	一个	分钟	!	"	惊呼	错过	迪克森	.

“她马上就要降落了！”迪克森小姐惊呼道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	In	a	minute	?
"	在	一个	分钟	?

“一分钟后？”

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sekənd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

In	a	half	second	!	"	cried	Alice	.
在	一个	一半	第二	!	"	哭	爱丽丝	.

“还有半秒钟！”爱丽丝喊道。

" [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] ! "

"	But	don't	talk	!	"
"	但	不	讲话	!	"

“但是别说话！”

" [ðer; ðər] — [ʃiːz] ['fɔːlən] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	There	—	she's	fallen	!	"	gasped	Miss	Pennington	.
"	那里	—	她是	倒下	!	"	倒吸一口气	错过	彭宁顿	.

“看——她摔倒了！”彭宁顿小姐惊呼道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['gæðərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['petroʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]

With	his	feet	gathered	under	him	,	Petro	had	come	down	straight	on	the
和	他的	脚	聚集	在下面	他	,	石油	有	来	向下	直的	在	这

['slaɪdɪŋ] ,

sliding	,
滑动	,

彼得罗双脚并拢，径直滑了下去。

['ʃɪftɪŋ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

shifting	sand	of	the	embankment	.
转变	沙	的	这	堤	.

堤岸上的流沙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [ðæt] [es'tel]

For	a	moment	it	looked	as	though	he	had	stumbled	and	that	Estelle
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	他	有	踉跄	和	那	艾丝黛尔

[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] .

would	be	thrown	.
会	是	抛掷	.

那一刻，看起来他好像绊了一下，艾丝黛尔似乎要被甩出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][fɜːrm][reɪn] , [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

But	she	held	a	firm	rein	,	and	leaned	far	back	in	the	saddle	.
但	她	握住	一个	公司	缰绳	,	和	倾斜	远的	后退	在	这	鞍	.

但她紧紧抓住缰绳，身体向后倾斜，倚在马鞍上。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [ðen] , [kiːp] [-]

The	horse	stiffened	and	then	,	keep	[	71	]
这	马	僵硬	和	然后	,	保持	[	-	]

马僵住了，然后，保持[71]

[ɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [streɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz]

ing	upright	with	his	forelegs	straight	out	in	front	of	him	and	his	hind	ones
ing	直立	和	他的	前腿	直的	出去	在	正面	的	他	和	他的	后	一个

[bʌntʃt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

bunched	under	him	,
成束的	在下面	他	,

它直立着，前腿笔直地伸在身前，后腿蜷缩在身下。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] .

he	began	to	slide	.
他	开始	到	滑动	.

他开始滑倒。

[daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hiː; hi] [slɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kævəlrimən] ['sʌmtaɪmz] [raɪd] [ðer; ðər]

Down	the	embankment	he	slid	,	as	the	Italian	cavalrymen	sometimes	ride	their
向下	这	堤	他	滑行	,	作为	这	意大利语	骑兵	有时	骑	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他顺着堤岸滑了下去，就像意大利骑兵有时骑马那样。

[wɪð; wɪθ] [es'tel] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

with	Estelle	firm	in	the	saddle	.
和	艾丝黛尔	公司	在	这	鞍	.

埃斯特尔稳稳地坐在马鞍上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

the	girl	said	afterward	it	was	from	having	seen	some	moving	pictures	of
这	女孩	说	之后	它	曾是	从	拥有	已见	一些	移动	图片	的

[ðiːz] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] ['raɪdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

these	Italian	army	riders	that	she	got	the	idea	of	doing	as	she	did	.
这些	意大利语	军队	骑手	那	她	得到	这	主意	的	正在做	作为	她	做过	.

女孩事后说，她是因为看了些意大利军队骑兵的影片才有了那样的想法。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fɔːl] !

"	She	won't	fall	!
"	她	惯于	落下	!

她不会摔倒的!

" ['mɝːmɝd] [pɔːl] .

"	murmured	Paul	.
"	低声说道	保罗	.

保罗低声说道。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	picture	will	be	a	success	,	won't	it	?	"
这	图片	将要	是	一个	成功	,	惯于	它	?	"

这部电影一定会成功，对吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [pɔːl] [sed] .

"	I	should	think	so	,	"	Paul	said	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	保罗	说	.

“我也这么认为，”保罗说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [raɪd] . "

"	It	certainly	was	a	daring	ride	.	"
"	它	当然	曾是	一个	大胆	骑	.	"

“这的确是一次惊险刺激的旅程。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɔːrs] , " [pʊt] [ɪn] ['mɔːris] ['wɪtloʊ] ,

"	I	wouldn't	mind	doing	it	if	I	had	her	horse	,	"	put	in	Maurice	Whitlow	,
"	我	不会	头脑	正在做	它	如果	我	有	她	马	,	"	放	在	莫里斯	瘭	,

“如果我有她的马，我不介意这么做，”莫里斯·惠特洛插话道。

['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

smirking	at	the	girls	.
冷笑	在	这	女孩们	.

对着女孩们露出得意的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

"	I	think	you	could	do	that	,	Miss	DeVere	,	"	and	he	looked	at	Alice	.
"	我	思考	你	可以	做	那	,	错过	德维尔	,	"	和	他	看起来	在	爱丽丝	.

“我想你可以做到，德维尔小姐，”他看着爱丽丝说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðə; ði] " [pest]

She	turned	away	with	only	a	murmured	reply	,	but	,	nothing	daunted	,	the	"	pest
她	转向	离开	和	仅有的	一个	低声说道	回复	,	但	,	没有什么	畏惧	,	这	"	害虫

" [went] [ɑːn] :

"	went	on	:
"	去	在	:

她低声应了一声便转身离开，但这个“讨厌鬼”却毫不气馁，继续说道：

" [es'tel] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] .

"	Estelle	is	certainly	a	fine	rider	.
"	艾丝黛尔	是	当然	一个	美好的	骑士	.

“埃斯特尔确实是一位优秀的骑手。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊgɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	think	she	must	have	been	a	cowgirl	on	a	ranch	at	one	time	,
我	思考	她	必须	有	到过	一个	女牛仔	在	一个	牧场	在	一	时间	,

我想她以前肯定在牧场当过女牛仔。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

though	she	won't	admit	it	.	"
尽管	她	惯于	承认	它	.	"

虽然她不会承认。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [pɔːl] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	She	wouldn't	to	you	,	at	any	rate	,	"	said	Paul	,	significantly	.
"	她	不会	到	你	,	在	任何	速度	,	"	说	保罗	,	显著地	.

“至少她不会对你那样做，”保罗意味深长地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	if	you	don't	know	it's	of	no	use	to	tell	you	.
"	哦	,	如果	你	不	知道	它是	的	不	使用	到	告诉	你	.

“哦，如果你不知道，告诉你也没用。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! " [-]
Now she goes into the water ! " [72]
现在 她 去 进入 这 水 ! " [-]

现在她要下水了！[72]

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The action called for the halting at the top of the embankment of the
这 行动 称为 为了 这 停止 在 这 顶部 的 这 堤 的 这
[kən'fedərət] ['raɪdərz] ,
Confederate riders ,
南方邦联 骑手 ,

行动要求南方邦联骑兵在堤顶停止前进。

[huː] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
who dared not make the jump .
WHO 敢于 不是 制作 这 跳 .

谁不敢纵身一跃?

[ðeɪ] ['faɪərd] [sʌm; səm] ['fjuːt(ə)l] [ʃɑːts] [æt; ət] [es'tel] ,
They fired some futile shots at Estelle ,
他们 被解雇 一些 徒劳 镜头 在 艾丝黛尔 ,

他们向埃斯特尔开了几枪，但毫无效果。

[ðen] [roʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
then rode around to a less dangerous descent to try to catch her .
然后 骑 大约 到 一个 较少的 危险的 下降 到 尝试 到 抓住 她 .

然后绕到一条不太危险的下坡路上去追她。

[bʌt; bət] [es'tel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːrd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz]
But Estelle was to ford the stream and continue on to the Union lines
但 艾丝黛尔 曾是 到 福特 这 溪流 和 继续 在 到 这 联盟 线条
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .
with her message .
和 她 信息 .

但埃斯特尔必须涉水过河，继续向联邦军防线传递她的信息。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Reaching the bottom of the slope ,
到达 这 底部 的 这 坡 ,

到达坡底，

[hɜːr; hər] [hɔːrs] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .
her horse gathered himself together for another bit of moving picture work .
她 马 聚集 他自己 一起 为了 其他 少量 的 移动 图片 工作 .

她的马重新振作起来，准备进行另一段动态影像拍摄。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)rə] [mæn] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,
At the edge of the stream another camera man was stationed ,
在 这 边缘 的 这 溪流 其他 相机 男人 曾是 驻 ,

溪流边还驻守着另一名摄影师。

[fɔːr; fər] [es'tel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rʊs]
for Estelle and her horse were by this time too far away from Russ
为了 艾丝黛尔 和 她 马 是 经过 这 时间 也 远的 离开 从 拉斯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [vjuːz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and his helper to make good views possible .
和 他的 帮手 到 制作 好的 浏览 可能的 .

此时，埃斯特尔和她的马距离拉斯和他的助手太远了，无法看清他们的动静。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [splæʃt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,
Into the water splashed the girl , urging on her spirited horse ,
进入 这 水 溅起 这 女孩 , 敦促 在 她 精神抖擞 马 ,

女孩跳入水中，同时催促着她那匹精神抖擞的马。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [slaɪd] .

that	was	none	the	worse	for	his	jump	and	his	long	slide	.
那	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	跳	和	他的	长的	滑动	.

但这丝毫没有影响他的跳跃和长滑。

" [gʊd] [wɜːrk] !

"	Good	work	!
"	好的	工作	!

干得好!

[gʊd] [wɜːrk] ! " [kraɪd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] ,

Good	work	!	"	cried	an	assistant	director	,
好的	工作	!	"	哭	一个	助手	导演	,

“干得好！”一位助理导演喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [went] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	stationed	near	the	stream	to	see	that	all	went	according	to	the
WHO	曾是	驻	靠近	这	溪流	到	看	那	全部	去	根据	到	这

[səˈnærioʊ] .

scenario	.
设想	.

他被安排在溪流附近，以确保一切按计划进行。

" [kiːp] [ɑːn] , [mɪs] [braʊn] !

"	Keep	on	,	Miss	Brown	!
"	保持	在	,	错过	棕色的	!

“继续前进，布朗小姐！”

" [esˈtel] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhɔrsəz] [nek] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpɑːsəb(ə)l] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Estelle	bent	low	over	her	horse's	neck	,	to	escape	possible	bullets	from	the
"	艾丝黛尔	弯曲	低的	超过	她	马匹	脖子	,	到	逃脱	可能的	子弹	从	这

[kənˈfedərət] ['gʌnz] ,

Confederate	guns	,
南方邦联	枪支	,

“埃斯特尔弯下腰，趴在马脖子上，以躲避南方邦联军队可能射来的子弹。”

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] "

and	on	and	on	she	raced	until	she	pulled	up	at	the	tent	of	"	General	"
和	在	和	在	她	比赛	直到	她	拉	向上	在	这	帐篷	的	"	一般的	"

[deɪˈvɛreɪ] .

DeVere	.
德维尔	.

她一路狂奔，直到抵达“将军”德维尔的帐篷前。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ['endɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

Here	her	mission	ended	,	after	the	father	of	Alice	and	Ruth	,
这里	她	使命	结束	,	后	这	父亲	的	爱丽丝	和	露丝	,

她的使命至此结束，爱丽丝和露丝的父亲去世后，

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ['ɑːfɪsər] ,

in	a	dusty	uniform	of	a	Union	officer	,
在	一个	尘土飞扬	制服	的	一个	联盟	官	,

身穿沾满灰尘的联邦军官制服，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] . [-]

had	come	out	in	response	to	the	summons	from	his	orderly	.	[	73	]
有	来	出去	在	回复	到	这	传票	从	他的	秩序	.	[	-	]

是应其勤务兵的召唤而出来的。[73]

[esˈtel] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] , ['redʒɪstərd] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

Estelle	slipped	from	her	saddle	,	registered	exhaustion	,
艾丝黛尔	滑倒了	从	她	鞍	,	挂号的	疲惫	,

埃斯特尔从马鞍上滑了下来，显露出疲惫之态。

[sə'luːtid] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz]

saluted	and	held	out	the	paper	she	had	brought	through	the	Confederate	lines
敬礼	和	握住	出去	这	纸	她	有	带来	通过	这	南方邦联	线条

[æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk] .

at	such	risk	.
在	这样的	风险	.

她敬了个礼，并举起了她冒着生命危险穿过南方邦联防线带来的那份文件。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪsk] ['hoʊlli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Nor	was	the	risk	wholly	one	of	the	play	,
也不	曾是	这	风险	完全	一	的	这	玩	,

风险也不完全在于这场戏本身，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['perələs] [liːp] .

for	she	might	have	been	seriously	hurt	in	her	perilous	leap	.
为了	她	可能	有	到过	严重地	伤害	在	她	危险的	飞跃	.

因为她那次危险的跳跃可能让她受了重伤。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [rɪ'zʌltɪd] .

But	,	fortunately	,	everything	came	out	properly	and	a	fine	series	of	pictures	resulted	.
但	,	幸运的是	,	一切	来了	出去	适当地	和	一个	美好的	系列	的	图片	结果	.

但幸运的是，一切都很顺利，最终获得了一系列不错的照片。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] !

"	I'm	so	glad	!
"	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

" [es'tel] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pædɪŋ] ,

"	Estelle	exclaimed	,	when	it	was	all	over	,	and	,	divested	of	her	padding	,
"	艾丝黛尔	惊呼	,	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	,	剥离	的	她	填充	,

“当一切结束时，脱下垫子后，埃斯特尔惊呼道：”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

she	sat	in	her	room	with	Ruth	and	Alice	.
她	卫星	在	她	房间	和	露丝	和	爱丽丝	.

她和露丝、爱丽丝一起坐在房间里。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] - [meɪk] [gʊd] - [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [fɔːrt] .

"	I	want	to	'	make	good	'	in	this	business	,	and	riding	seems	to	be	my	forte	.
"	我	想	到	-	制作	好的	-	在	这	商业	,	和	骑术	似乎	到	是	我的	长处	.

"

"
"

“我想在这个行业里有所成就，而骑马似乎是我的强项。”

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Do	you	like	it	better	than	anything	else	?	"	asked	Alice	.
"	做	你	喜欢	它	更好的	比	任何事物	别的	?	"	问	爱丽丝	.

爱丽丝问：“你最喜欢它吗？”

" [jes] , [aɪ] [duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

And	I	just	love	moving	pictures	,	don't	you	?	"
和	我	只是	爱	移动	图片	,	不	你	?	"

我超爱电影，你呢？

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:] , " [pʊt] [ɪn] [ru:θ] .
" **Indeed** **we** **do** **,** " **put** **in** **Ruth** **.**
" 的确 我们 做 , " 放 在 露丝 .

“的确如此，”露丝插嘴道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər]['raɪdərz] . "
" **But** **we** **were** **never** **cut** **out** **for** **riders** **.** "
" 但 我们 是 绝不 切 出去 为了 骑手 . "

但我们本来就不适合当骑手。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" **I'd** **like** **it** **!** " **exclaimed** **Alice** **.**
" ID 喜欢 它 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“我喜欢！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
" **I'd** **like** **to** **know** **how** **to** **ride** **a** **horse** **as** **well** **as** **you** **do** **.** "
" ID 喜欢 到 知道 如何 到 骑 一个 马 作为 出色地 作为 你 做 . "

“我想学学你骑马的本事。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] [es'tel] .
" **I'll** **show** **you** **,** " **offered** **Estelle** **.**
" 患病的 展示 你 , " 提供 艾丝黛尔 .

“我来给你看看，”埃斯特尔说道。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] , [ænd; ənd] [its] ['i:zi] .
" **I'll** **be** **very** **glad** **to** **,** **and** **it's** **easy** **.**
" 患病的 是 非常 高兴的 到 , 和 它是 简单的 .

“我非常乐意，而且这很容易。”

[its] [laɪk] ['swɪmɪŋ] — [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
It's **like** **swimming** **—** **all** **you** **need** **is** **confidence** **,**
它是 喜欢 游泳 — 全部 你 需要 是 信心 ,

这就像游泳——你只需要自信。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
and **to** **learn** **not** **to** **be** **afraid** **of** **your** **horse** **but** **to** **trust** **him** **.**
和 到 学习 不是 到 是 害怕的 的 你的 马 但 到 相信 他 .

要学会不要害怕你的马，而是要信任它。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
Let **me** **show** **you** **some** **day** **.** "
让 我 展示 你 一些 天 . "

有朝一日我会让你看到的。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **I** **believe** **I** **will** **!** " **decided** **Alice** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**
" 我 相信 我 将要 ! " 决定 爱丽丝 , 和 闪烁 眼睛 .

“我相信我能做到！”爱丽丝目光闪亮地说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] . " [-]
" **It** **will** **be** **great** **.** " **[** **74** **]**
" 它 将要 是 伟大的 . " [-]

“那将是一件很棒的事。”[74]

" ['betər] [æsk] ['fɑ:ðər] , " [sə'dʒestɪd] [ru:θ] .
" **Better** **ask** **father** **,** " **suggested** **Ruth** **.**
" 更好的 问 父亲 , " 建议 露丝 .

“最好问问父亲，”露丝建议道。

" [oʊ] , ['hi:l] [let] [ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh** **,** **he'll** **let** **me** **,** **I** **know** **.**
" 哦 , 地狱 让 我 , 我 知道 .

“哦，他肯定会让我这么做的，我知道。”

[wiːv] ['rɪdn] [sʌm; səm] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [es'tel] ,
We've ridden some , you know ; but I would like to ride as well as Estelle ,
我们已经 骑 一些 , 你 知道 ; 但 我 会 喜欢 到 骑 作为 出色地 作为 艾丝黛尔 ,

我们骑过一些马，你知道；但我希望自己能像埃斯特尔那样骑得好。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [es'tel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]
" and Alice and Estelle began to talk over their plans for taking and
" 和 爱丽丝 和 艾丝黛尔 开始 到 讲话 超过 他们的 计划 为了 采取 和
['gɪvɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
giving riding lessons .
给予 骑术 课程 .

于是，爱丽丝和埃斯特尔开始讨论她们学习和教授骑马课程的计划。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
In the midst of the talk the return of the boy who went daily to the village
在 这 中间 的 这 讲话 这 返回 的 这 男生 WHO 去 日常的 到 这 村庄
[fɔːr; fər] [meɪl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
for mail was announced .
为了 邮件 曾是 宣布 .

谈话间，宣布了那个每天去村里取邮件的男孩回来了。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [nuː] [weɪst] [hæz; həz] [kʌm] !
" Oh , I hope my new waist has come !
" 哦 , 我 希望 我的 新的 腰部 有 来 !

“哦，我希望我的新腰围已经到了！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [tuː; tə] [send] [wʌn] [baɪ]
" Alice exclaimed , for she had written to her dressmaker to send one by
" 爱丽丝 惊呼 , 为了 她 有 书面 到 她 裁缝 到 发送 一 经过
['pɑːrs(ə)l] [poʊst] .
parcel post .
包裹 邮政 .

“爱丽丝惊呼道，因为她已经写信给她的裁缝，让她用包裹邮寄一件。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]
There was a package for her — the one she expected — and also
那里 曾是 一个 包裹 为了 她 — 这 一 她 预期的 — 和 还
[sʌm; səm] ['letərz] ,
some letters ,
一些 信件 ,

她收到一个包裹——正是她期待的那个——还有一些信件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ruːθ] .
as well as one for Ruth .
作为 出色地 作为 一 为了 露丝 .

还有一份是给露丝的。

[es'tel] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
Estelle showed no interest when the distribution of the mail was going on .
艾丝黛尔 显示 不 兴趣 什么时候 这 分配 的 这 邮件 曾是 去 在 .

邮件分发过程中，埃斯特尔丝毫没有表现出兴趣。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Don't you expect anything ? " asked Alice .
" 不 你 预计 任何事物 ? " 问 爱丽丝 .

“你什么都不期待吗？”爱丽丝问道。

" ['eni] [wʌt] ? "
" Any what ? "
" 任何 什么 ? "

“什么？”

" ['letərz] . "
" **Letters** . "
" 信件 . "

“信件。”

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊli] ['gɪv(ə)n] ['ænsər] .
" **Why** , **no** , **I** **don't** **believe** **I** **do** , " **was** **the** **slowly** **given** **answer** .
" 为什么 , 不 , 我 不 相信 我 做 , " 曾是 这 缓慢地 给定 回答 .

“不，我不认为我有，”他缓缓地回答道。

" [aɪ][dəunt] [raɪt] ['eni] , [soʊ][aɪ][dəunt][get] ['eni] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" **I** **don't** **write** **any** , **so** **I** **don't** **get** **any** , **I** **suppose** ,
" 我 不 写 任何 , 所以 我 不 得到 任何 , 我 认为 ,

“我不写东西，所以我想我也收不到任何东西。”

" [ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [ɛ'stɛlz] [aɪz] .
" **and** **both** **girls** **noticed** **that** **there** **was** **a** **far** **-** **away** **look** **in** **Estelle's** **eyes** .
" 和 两个都 女孩们 注意到 那 那里 曾是 一个 远的 - 离开 看 在 艾斯特尔的 眼睛 .

两个女孩都注意到埃斯特尔的眼神有些迷离。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɔːl]['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['letərz] [frʌm; frəm]
Perhaps **it** **was** **a** **wistful** **look** , **for** **surely** **all** **girls** **like** **to** **get** **letters** **from**
也许 它 曾是 一个 怅惘 看 , 为了 一定 全部 女孩们 喜欢 到 得到 信件 从
[sʌm; səm][wʌn] .
some **one** .
一些 一 .

或许那是一抹渴望的神情，因为所有女孩肯定都喜欢收到别人的来信。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]
" **I** **believe** **she** **is** **estranged** **from** **her** **family** , " **decided** **Alice** **to** **her** **sister**
" 我 相信 她 是 疏远的 从 她 家庭 , " 决定 爱丽丝 到 她 姐姐
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

“我认为她和家人关系疏远了，”爱丽丝事后对妹妹说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [pə'θetɪk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['letərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ? " [-]
" **Did** **you** **see** **how** **pathetic** **she** **looked** **when** **we** **got** **letters** **and** **she** **didn't** **?** " **[** **75** **]**
" 做过 你 看 如何 可怜的 她 看起来 什么时候 我们 得到 信件 和 她 没有 ? " [-]

“你看到我们收到信而她没有收到时，她那副可怜兮兮的样子了吗？”[75]

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , " [ruːθ] [rɪ'plaɪd] .
" **Well** , **I** **didn't** **notice** **anything** **special** , " **Ruth** **replied** .
" 出色地 , 我 没有 注意 任何事物 特别的 , " 露丝 回复 .

“嗯，我没注意到什么特别的，”露丝回答说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
" **But** **there** **is** **something** **queer** **about** **her** , **I** **must** **admit** .
" 但 那里 是 某物 酷儿 关于 她 , 我 必须 承认 .

“但我必须承认，她身上确实有些古怪之处。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æt; ət] [taɪmz] .
She **is** **so** **absent** **-** **minded** **at** **times** .
她 是 所以 缺席的 - 有思想 在 时代 .

她有时非常心不在焉。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
This **morning** **I** **asked** **her** **if** **she** **wanted** **to** **go** **for** **a** **walk** ,
这 早晨 我 问 她 如果 她 通缉 到 去 为了 一个 走 ,

今天早上我问她是否想出去散步，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tɪkɪt] . "

and	she	said	she	had	no	ticket	.	"
和	她	说	她	有	不	票	.	"

她说她没有票。

" [noʊ] ['tɪkɪt] ? "

"	No	ticket	?	"
"	不	票	?	"

“没有票吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	that's	what	she	said	.
"	是的	,	那就是	什么	她	说	.

“是的，她就是这么说的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][wʌn] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [oʊk] [fɑːrm] ,

And	when	I	laughed	and	told	her	one	didn't	need	a	ticket	to	walk	around	Oak	Farm	,
和	什么时候	我	笑了	和	讲述	她	一	没有	需要	一个	票	到	走	大约	橡木	农场	,

当我笑着告诉她，在橡树农场里走走不需要门票时，

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] . "

she	sort	of	'	came	to	'	and	said	she	was	thinking	about	a	boat	.	"
她	种类	的	-	来了	到	-	和	说	她	曾是	思维	关于	一个	船	.	"

她恍然大悟，说她在想一艘船的事。

" [ə; eɪ] [boʊt] — [wʌt] [boʊt] ? "

"	A	boat	—	what	boat	?	"
"	一个	船	—	什么	船	?	"

“一艘船？什么船？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	all	she	said	.
"	那	曾是	全部	她	说	.

她就说了这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Then	she	began	to	talk	about	something	else	.	"
然后	她	开始	到	讲话	关于	某物	别的	.	"

然后她开始谈论别的事情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Do	you	know	what	I	think	?	"	asked	Alice	,	suddenly	.
"	做	你	知道	什么	我	思考	?	"	问	爱丽丝	,	突然	.

“你知道我在想什么吗？”爱丽丝突然问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['wʌndər] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

But	then	you	think	so	many	things	it	isn't	any	wonder	I	can't	keep	track	of	them	.	"
但	然后	你	思考	所以	许多	事物	它	不是	任何	想知道	我	不能	保持	追踪	的	他们	.	"

但你脑子里想的事情那么多，难怪我记不住。

" [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
" I think , as I believe I've said before ,
" 我 思考 , 作为 我 相信 我已经 说 前 ,

“我认为，正如我之前说过的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ræntʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
that she has run away from some ranch to be in moving pictures .
那 她 有 跑步 离开 从 一些 牧场 到 是 在 移动 图片 .

她从某个牧场逃出来，去拍电影了。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [raɪt] [ɔːr] [rɪ'siːv] ['letərz] .
That's why she doesn't write or receive letters .
那就是 为什么 她 不 写 或者 收到 信件 .

这就是她不写信也不收信的原因。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər][foʊks][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
She doesn't want her folks to know where she is . "
她 不 想 她 各位 到 知道 在哪里 她 是 . "

她不想让父母知道她在哪里。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] .
" I can hardly believe that , " declared Ruth .
" 我 能 几乎 相信 那 , " 声明 露丝 .

“我简直不敢相信，”露丝说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [naɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" She is too nice and refined a girl to have done anything like that .
" 她 是 也 好的 和 精制 一个 女孩 到 有 完毕 任何事物 喜欢 那 .

“她是个非常善良、举止优雅的女孩，不可能做出那样的事。”

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
No , I just think she is a bit queer , that is all .
不 , 我 只是 思考 她 是 一个 少量 酷儿 , 那 是 全部 .

不，我只是觉得她有点古怪，仅此而已。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
But certainly she doesn't tell much about herself .
但 当然 她 不 告诉 很多 关于 她自己 .

但她确实很少谈及自己。

" [haʊ'evər] , ['fɜːrðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [es'tel] [-]
" However , further speculation regarding Estelle [76]
" 然而 , 更远 推测 关于 艾丝黛尔 [-]

“然而，关于艾丝黛尔的进一步猜测[76]

[braʊn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
Brown was cut short ,
棕色的 曾是 切 短的 ,

布朗的英年早逝，

[æz; əz]['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
as orders came for the appearance of nearly the entire company in one of
作为 订单 来了 为了 这 外貌 的 几乎 这 全部的 公司 在 一 的
[ðə; ði] [pleɪz] .
the plays .
这 演出 .

接到通知，要求几乎全公司人员都出演其中一部戏剧。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [taʊn] ,
The first scene was to take place in a Southern town ,
这 第一的 场景 曾是 到 拿 地方 在 一个 南方 镇 ,

第一幕的场景设定在南方的一个小镇，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [pɑːp] ['snʊks] [ænd; ənd]

and	for	the	purpose	a	street	had	been	constructed	by	Pop	Snooks	and
和	为了	这	目的	一个	街道	有	到过	建造	经过	流行音乐	斯努克斯	和

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] .

his	helpers	.
他的	助手	.

为此，波普·斯努克斯和他的助手们修建了一条街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] , ['smɔːlər] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	was	a	stately	mansion	,	smaller	houses	,	a	store	or	two	and	some
那里	曾是	一个	庄严	大厦	,	较小的	房屋	,	一个	店铺	或者	二	和	一些

['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

other	buildings	.
其他	建筑物	.

那里有一座气派的宅邸、一些小房子、一两家商店和其他一些建筑物。

[truː] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['oʊnli] [frʌnts] ,

True	,	the	buildings	were	but	shells	,	and	,	in	some	cases	,	only	fronts	,
真的	,	这	建筑物	是	但	贝壳	,	和	,	在	一些	案例	,	仅有的	前线	,

没错，这些建筑只不过是空壳，有些甚至只有正面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	they	showed	well	in	the	picture	.
但	他们	显示	出色地	在	这	图片	.

但他们在照片中看起来很不错。

[ruːθ] , ['ælɪs] ,

Ruth	,	Alice	,
露丝	,	爱丽丝	,

露丝，爱丽丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	a	number	of	the	girls	and	women	and	men	were	to	be	the
和	一个	数字	的	这	女孩们	和	女性	和	男人	是	到	是	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

inhabitants	of	this	village	,
居民	的	这	村庄	,

许多女孩、妇女和男子将成为这个村庄的居民。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	were	to	take	part	in	an	alarm	and	flee	the	place	when	it	was
和	是	到	拿	部分	在	一个	警报	和	逃跑	这	地方	什么时候	它	曾是

[noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs]

known	that	the	Confederate	forces	were	being	driven	back	and	through	the	place
已知	那	这	南方邦联	力量	是	存在	驱动	后退	和	通过	这	地方

[baɪ][ðə; ði] ['juːniənɪst] .

by	the	Unionists	.
经过	这	工会成员	.

当得知南方邦联军队被北方联邦军队击退并穿过该地时，他们要参与警报并逃离该地。

" [kʌm] [ɑːn] — [get] [drest] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	Come	on	—	get	dressed	!	"	cried	Alice	,	and	soon	she	,	her	sister	,
"	来	在	—	得到	穿着	!	"	哭	爱丽丝	,	和	很快	她	,	她	姐姐	,

“快点——穿衣服！”爱丽丝喊道，很快，她和她的妹妹……

[es'tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['dɔniŋ] [ðer; ðər] ['sʌðərn] ['kɑːstuːmz] , [waɪd] [skəːts] ,

Estelle	and	the	other	women	were	donning	their	Southern	costumes	,	wide	skirts	,
艾丝黛尔	和	这	其他	女性	是	穿戴	他们的	南方	服装	,	宽的	裙子	,

埃斯特尔和其他妇女都穿上了南方传统服饰，宽大的裙子，

[wɪð; wɪθ] [huːps] [tuː; tə] [pʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [kəːlz]

with	hoops	to	puff	them	out	,	and	broad	-	brimmed	hats	,	under	which	curls
和	篮球	到	噗	他们	出去	,	和	广阔	-	满溢	帽子	,	在下面	哪个	卷发

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

用箍子把头发撑起来，戴上宽边帽，帽檐下露出卷发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['juːniənɪst] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	to	be	a	massed	attack	by	the	Unionists	on	the	town	,
那里	曾是	到	是	一个	大量	攻击	经过	这	工会成员	在	这	镇	,

联合派将对该镇发动大规模进攻。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fliː] ,

through	which	the	Confederates	were	to	flee	,
通过	哪个	这	南方邦联	是	到	逃跑	,

南方邦联军队将要逃亡的路线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

and	it	was	the	part	of	Ruth	and	Alice	to	rush	from	their	father's
和	它	曾是	这	部分	的	露丝	和	爱丽丝	到	匆忙	从	他们的	父亲的

" ['mænʃ(ə)n] " ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [pə'zeʃnz] .

"	mansion	"	bearing	a	few	of	their	choice	possessions	.
"	大厦	"	轴承	一个	很少	的	他们的	选择	财产	.

于是，露丝和爱丽丝带着她们最喜欢的几件物品，匆匆逃离了父亲的“豪宅”。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

All	was	in	readiness	.
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [-]

The	Southern	defenders	were	on	the	outskirts	of	the	town	,	drawn	up	to	[	77	]
这	南方	后卫	是	在	这	郊区	的	这	镇	,	绘制	向上	到	[	-	]

南方守军位于城镇郊外，阵型一直延伸到[77]

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['juːniənɪst] .

receive	the	Unionists	.
收到	这	工会成员	.

接待工会成员。

[tɔːrd] [ðiːz] [kən'fedərəts] , [ðer; ðər] ['enəmi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] .

Toward	these	Confederates	,	their	enemies	came	riding	.
朝向	这些	南方邦联	,	他们的	敌人	来了	骑术	.

敌人骑马向这些南方邦联士兵逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪlmd] ['seprətli] , [waɪl] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə][men] , [ɪn][ðə; ði] [meɪd] [striːt] ,

This	was	filmed	separately	,	while	other	camera	men	,	in	the	made	street	,
这	曾是	拍摄	分别地	,	尽管	其他	相机	男人	,	在	这	制成	街道	,

这段视频是单独拍摄的，而其他摄影师则在搭建好的街道上拍摄。

[tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ðer; ðər] .

took	pictures	of	the	activities	there	.
采取	图片	的	这	活动	那里	.

拍摄了那里的活动照片。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Men	,	women	and	children	went	in	and	out	of	the	houses	.
男人	,	女性	和	孩子们	去	在	和	出去	的	这	房屋	.

男人、女人和孩子进出房屋。

[ðoʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . - ['æpgɚ] [sed] ,
Though , as Mr . Belix Apgar said ,
尽管 , 作为 先生 . - 阿普加 说 ,

不过，正如贝利克斯·阿普加先生所说，

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌnjən] [ə; eɪ]
" If you call them houses you might as well call the smell of an onion a
" 如果 你 称呼 他们 房屋 你 可能 作为 出色地 称呼 这 闻 的 一个 洋葱 一个
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“如果你把它们称为房子，那你还不如把洋葱的味道称为晚餐。”

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] !
There ain't nothin ' to ' em !
那里 不是 什么也没有 - 到 - 呃 !

他们什么都不是！

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['raɪdər] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
" Suddenly an excited rider dashed into the midst of the peaceful activities of
" 突然 一个 兴奋的 骑士 虚线 进入 这 中间 的 这 和平 活动 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] [taʊn] .
the Southern town .
这 南方 镇 .

“突然，一个兴奋的骑手冲进了南方小镇宁静祥和的景象中。”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" he cried , waving his hat .
" 他 哭 , 挥手 他的 帽子 .

他挥舞着帽子，喊道。

" [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
" The Yankees are coming !
" 这 洋基队 是 未来 !

“洋基队来了！”

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" This would be flashed on the screen .
" 这 会 是 闪光灯 在 这 屏幕 .

“这会在屏幕上闪现。”

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ][waɪld] [siːn] .
Then ensued a wild scene .
然后 随后 一个 荒野 场景 .

随后发生了一场混乱的场面。

['kʌlərd] ['mæmɪ] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .
Colored mammies rushed here and there seeking their charges .
有色 妈妈们 匆忙 这里 和 那里 寻求 他们的 收费 .

黑人保姆们四处奔走，寻找她们照顾的孩子。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

Men	began	to	look	to	their	arms	.
男人	开始	到	看	到	他们的	武器	.

男人们开始低头看向自己的手臂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kən'fedərəts] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['enəmi] .

Then	came	the	advance	guard	of	the	retreating	Confederates	,	turning	back	to	fire	at	their	enemies	.
然后	来了	这	进步	警卫	的	这	撤退	南方邦联	,	转弯	后退	到	火	在	他们的	敌人	.

随后，撤退的南方邦联先头部队转身向敌人开火。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ruːθ] — ['ælɪs] !

"	Come	on	now	,	Ruth	—	Alice	!
"	来	在	现在	,	露丝	—	爱丽丝	!

“来吧，露丝——爱丽丝！”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rʌʃ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['soʊldʒərz] ['əpɪr] !

This	is	where	we	make	our	rush	—	just	as	the	first	of	the	Union	soldiers	appear	!
这	是	在哪里	我们	制作	我们的	匆忙	—	只是	作为	这	第一的	的	这	联盟	士兵	出现	!

就在这时，我们发起冲锋——就在第一批联邦士兵出现的时候！

" [kɔːld] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [juːθ] .

"	called	Paul	,	who	was	acting	the	part	of	a	Southern	youth	.
"	称为	保罗	,	WHO	曾是	表演	这	部分	的	一个	南方	青年	.

“保罗”说道，他当时扮演的是一位南方青年。

" [græb] [ʌp] [jʊr; jər] [stʌf] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !

"	Grab	up	your	stuff	and	come	on	!
"	抓住	向上	你的	东西	和	来	在	!

收拾东西，快来！

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bænd,bɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	Ruth	was	to	carry	a	bandbox	and	a	case	supposed	to	contain	the	family	jewels	.
"	露丝	曾是	到	携带	一个	乐队盒子	和	一个	案件	据称	到	包含	这	家庭	珠宝	.

“露丝要携带一个手镯盒和一个据说是用来装家族珠宝的盒子。”

['ælɪs] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Alice	,	who	played	the	part	this	time	of	a	frivolous	young	woman	,
爱丽丝	,	WHO	玩	这	部分	这	时间	的	一个	轻浮	年轻的	女士	,

爱丽丝这次扮演的是一个轻浮的年轻女子，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [pet] [kæt] . [-]

was	to	save	her	pet	cat	.	[	78	]
曾是	到	节省	她	宠物	猫	.	[	-	]

是为了救她的宠物猫。[78]

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [jeld] [pɔːl] ,

"	Here	they	come	!	"	yelled	Paul	,
"	这里	他们	来	!	"	大喊	保罗	,

“他们来了！”保罗喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

as	the	first	of	the	Unionists	came	into	view	at	the	head	of	the	street	.
作为	这	第一的	的	这	工会成员	来了	进入	看法	在	这	头	的	这	街道	.

当第一个联合派人士出现在街口时。

" ['hɜːri] , ['gɝːlz] !
" **Hurry , girls !**
" 匆忙 , 女孩们 !

“快点，姑娘们！”

" [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maʊntɪd]
" **Out they rushed , down the steps of the mansion , fleeing before the mounted**
" 出去 他们 匆忙 , 向下 这 步骤 的 这 大厦 , 逃离 前 这 安装
['juːniən] ['soʊldʒərz] ,
Union soldiers ,
联盟 士兵 ,

“他们冲了出去，跑下宅邸的台阶，躲避骑兵追赶的联邦士兵。”

[huː] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .
who laughed and jeered , firing at the Confederates , who were retreating .
WHO 笑了 和 嘲笑 , 射击 在 这 南方邦联 , WHO 是 撤退 .

他们一边嘲笑，一边向撤退的南方邦联军开火。

[ruːθ] [ænd; ənd] [es'tel] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
Ruth and Estelle , with some of the other women , were in the lead .
露丝 和 艾丝黛尔 , 和 一些 的 这 其他 女性 , 是 在 这 带领 .

露丝和埃斯特尔以及其他一些女性处于领先地位。

['ælɪs] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt]
Alice had lingered behind , for the cat showed a disposition to wiggle out
爱丽丝 有 徘徊不去 在后面 , 为了 这 猫 显示 一个 处置 到 扭动 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
of her arms ,
的 她 武器 ,

爱丽丝留在了后面，因为那只猫似乎总想从她怀里挣脱出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] .
and she wanted to keep it to make an effective picture .
和 她 通缉 到 保持 它 到 制作 一个 有效的 图片 .

她想保留它，以便拍出一张有感染力的照片。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [soʊ]
Finally the creature did make its escape , but Alice was not going to give up so
最后 这 生物 做过 制作 它是 逃脱 , 但 爱丽丝 曾是 不是 去 到 给 向上 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

最终，那怪物还是逃脱了，但爱丽丝并不打算轻易放弃。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['soʊldʒərz] , ['mɔːris] ['wɪtloʊ] ,
She started in pursuit , and then one of the Union soldiers , Maurice Whitlow ,
她 开始 在 追逐 , 和 然后 一 的 这 联盟 士兵 , 莫里斯 瘭 ,
[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] .
spurred his horse forward .
受到刺激 他的 马 向前 .

她开始追赶，然后一名联邦士兵莫里斯·惠特洛策马向前。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [tʃæns] .
He wanted to get in the foreground of the picture and took this chance .
他 通缉 到 得到 在 这 前景 的 这 图片 和 采取 这 机会 .

他想让自己出现在画面前景中，于是抓住了这个机会。

" [get] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ! " [jeld] [ðə; ði] [də'rektər] ['æŋgrəli] .
" Get back where you belong ! " yelled the director angrily .
" 得到 后退 在哪里 你 属于 ! " 大喊 这 导演 愤怒地 .

“滚回你该待的地方去！”导演愤怒地吼道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] ?
" Who told you to get in the spotlight ?
" WHO 讲述 你 到 得到 在 这 聚光灯 ?

谁让你出风头的?

[get] [bæk] !
Get back !
得到 后退 !

回去!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['ælɪs] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] - [hɔːrs] ,
Alice , in pursuit of the cat , was running straight toward Whitlow's horse ,
爱丽丝 , 在 追逐 的 这 猫 , 曾是 跑步 直的 朝向 - 马 ,

爱丽丝追着猫，径直朝惠特洛的马跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
and the next moment she slipped and went down , almost under the feet of
和 这 下一个 片刻 她 滑倒了 和 去 向下 , 几乎 在下面 这 脚 的
[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] . [-]
the prancing animal . [79]
这 轻快地跳跃 动物 . [-]

下一刻，她脚下一滑，摔倒在地，差点就摔在那只奔腾的动物脚下。[79]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɪs] ['dɪksənz] [lɔːs]
MISS DIXON'S LOSS
错过 迪克森的 损失

迪克逊小姐的损失

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
" Look out ! " shouted Paul , and , dropping what he was carrying ,
" 看 出去 ! " 喊叫 保罗 , 和 , 下降 什么 他 曾是 携带 ,

“小心！”保罗喊道，同时扔掉了手里的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['wɪtloʊ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .
he made a leap toward the animal Whitlow was riding .
他 制成 一个 飞跃 朝向 这 动物 瘭 曾是 骑术 .

他纵身跃向惠特洛骑乘的动物。

" [roʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ! " [kraɪd][ðə; ði][də'rektər] .
" Roll out of the way of his feet ! " cried the director .
" 卷 出去 的 这 方式 的 他的 脚 ! " 哭 这 导演 .

“快滚开，别挡着他的脚！”导演喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] ? " [æskt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] ,
" Shall I keep on with the film ? " asked the camera man ,
" 将 我 保持 在 和 这 电影 ? " 问 这 相机 男人 ,

“我还要继续拍电影吗？”摄影师问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [ʌn'tɪl][toʊld][tuː; tə][stɑːp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
for his duty was to turn until told to stop , no matter what happened .
为了 他的 责任 曾是 到 转动 直到 讲述 到 停止 , 不 事情 什么 发生 .

他的职责是无论发生什么事，都要一直转身直到接到停止的命令。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] !
" Let it run !
" 让 它 跑步 !

“让它运行吧！”

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" Alice cried .
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I can get out of the way .
" 我 能 得到 出去 的 这 方式 .

我可以躲开。

[dəunt][stɑːp][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] !
Don't stop on my account !
不 停止 在 我的 帐户 !

别因为我的缘故就停下来!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [spɔɪl]
" She had been in motion pictures long enough to know what it meant to spoil
" 她 有 到过 在 运动 图片 长的 足够的 到 知道 什么 它 意思是 到 剧透
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [fɪlm] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃər] ,
a hundred feet or more of film in a spirited picture ,
一个 百 脚 或者 更多的 的 电影 在 一个 精神抖擞 图片 ,

“她从事电影行业的时间足够长了，她知道在一部精彩的电影中毁掉一百英尺甚至更多的胶片意味着什么。”

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːˈteɪk] .
necessitating a retake .
需要 一个 重拍 .

需要重考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
She had seen her danger , and had done her best to get out of
她 有 已见 她 危险 , 和 有 完毕 她 最好的 到 得到 出去 的
['hɑːrmz] [wei] .
harm's way .
伤害 方式 .

她意识到自己身处险境，并尽力躲避伤害。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The cat had leaped into some bushes and was out of sight .
这 猫 有 跳跃 进入 一些 灌木丛 和 曾是 出去 的 视线 .

猫跳进了灌木丛，消失不见了。

['wɪtloʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
Whitlow , his face showing his fear and his inability to act in this emergency ,
瘭 , 他的 脸 显示 他的 害怕 和 他的 无力 到 行为 在 这 紧急情况 ,

惠特洛脸上露出恐惧和在这种紧急情况下无能为力的神情。

[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [drɔːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .
had instinctively drawn back on the reins .
有 本能地 绘制 后退 在 这 缰绳 .

他本能地收回了缰绳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈtɛl] [-]
But it was to the intel [80]
但 它 曾是 到 这 英特尔 [-]

但这是英特尔[80]

[lɪdʒənt] [hɔːrs] [ɪt'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] , [ðæt] ['ælɪs] [oʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'mjuːnəti]

ligent	horse	itself	,	rather	than	to	the	rider	,	that	Alice	owed	her	immunity
勤劳	马	本身	,	相当	比	到	这	骑士	,	那	爱丽丝	欠款	她	免疫

[frʌm; frəm][hɑːrm] .

from	harm	.
从	伤害	.

爱丽丝免受伤害，是因为马本身的敏捷，而不是因为骑手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	horse	reared	,	and	came	down	with	feet	well	to	one	side	of	the
为了	这	马	饲养	,	和	来了	向下	和	脚	出色地	到	一	边	的	这

['kraʊtʃɪŋ] [gɜːrl] ,

crouching	girl	,
蹲伏	女孩	,

那匹马扬蹄而立，落到蹲着的女孩一侧，蹄子离地面很近。

[huː] [hæd; həd]['pɑːrtli] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

who	had	partly	risen	to	her	knees	.
WHO	有	部分	升起	到	她	膝盖	.

她半跪着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [pɔːl] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːdz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [swəːvd] [hɪm; ɪm]

At	the	same	moment	Paul	sprang	for	the	steed's	bridle	and	swerved	him
在	这	相同的	片刻	保罗	弹簧	为了	这	骏马的	辔	和	急转弯	他

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

就在这时，保罗猛地抓住马的缰绳，把它转向一边。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['pɔlz] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

Then	,	seeing	that	Alice	was	practically	out	of	danger	,	Paul's	rage	at	the
然后	,	看到	那	爱丽丝	曾是	几乎	出去	的	危险	,	保罗的	愤怒	在	这

['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['wɪtloʊ] [roʊz] ,

carelessness	of	Whitlow	rose	,
疏忽	的	瘭	玫瑰	,

随后，眼见爱丽丝基本脱离危险，保罗对惠特洛的粗心大意更加愤怒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['ferli] ['drægd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	he	reached	up	and	fairly	dragged	that	young	man	out	of	the	saddle	.
和	他	达到	向上	和	相当	拖拽	那	年轻的	男人	出去	的	这	鞍	.

他伸手把那个年轻人从马鞍上拽了下来。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

"	You	don't	know	enough	to	lead	a	horse	to	water	,
"	你	不	知道	足够的	到	带领	一个	马	到	水	,

你连把马牵到水边都不知道，

[let] [ə'loʊn] [raɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] ['bæt(ə)l] [siːn] !

let	alone	ride	one	in	a	movie	battle	scene	!
让	独自的	骑	一	在	一个	电影	战斗	场景	!

更别说在电影战斗场景中骑乘它了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pleɪər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	he	cried	,	as	he	pushed	the	player	to	one	side	.
"	他	哭	,	作为	他	推动	这	玩家	到	一	边	.

他一边喊着，一边把球员推到一边。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

"	Why	don't	you	look	where	you're	going	?
"	为什么	不	你	看	在哪里	你是	去	?

你为什么不看看你往哪走呢?

" ['wɪtloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	Whitlow	was	too	shaken	and	startled	to	reply	.
"	瘭	曾是	也	摇晃	和	惊慌	到	回复	.

惠特洛惊魂未定，无法回答。

" [goʊ] [ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[help] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [də'rektər] .

Help	her	up	and	keep	on	with	the	retreat	!	"	cried	the	director	.
帮助	她	向上	和	保持	在	和	这	撤退	!	"	哭	这	导演	.

“扶她起来，继续撤退！”导演喊道。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	That's	one	of	the	best	scenes	of	the	picture	.
"	那就是	一	的	这	最好的	场景	的	这	图片	.

“这是影片中最精彩的场景之一。”

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Couldn't	have	been	better	if	we	had	rehearsed	it	.
不能	有	到过	更好的	如果	我们	有	排练	它	.

如果我们事先排练过，也不可能做得更好了。

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kæt] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] .

Never	mind	the	cat	,	Miss	DeVere	.
绝不	头脑	这	猫	,	错过	德维尔	.

德维尔小姐，别在意那只猫。

[rʌn] [ɑːn] .

Run	on	.
跑步	在	.

继续跑。

[pɔːl] , [juː; jʊ] [lænd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn] ['wɪtloʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] ['ælɪs] .

Paul	,	you	land	a	couple	of	blows	on	Whitlow	and	then	follow	Alice	.
保罗	,	你	土地	一个	夫妻	的	打击	在	瘭	和	然后	跟随	爱丽丝	.

保罗，你先打惠特洛几拳，然后跟着爱丽丝。

[hoʊld] [bæk] , [ðer; ðər] — [juː; jʊ] ['juːniən] [men] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [baɪ] - [pleɪ] .

Hold	back	,	there	—	you	Union	men	—	until	we	get	this	bit	of	by	-	play	.
抓住	后退	,	那里	—	你	联盟	男人	—	直到	我们	得到	这	少量	的	经过	-	玩	.

各位工会成员，先别急，等我们把这部分细节说清楚。

" [pɔːl] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [geɪv] ['wɪtloʊ] [tuː] [hɑːrd] [bloʊz] ,

"	Paul	,	nothing	loath	,	gave	Whitlow	two	hard	blows	,
"	保罗	,	没有什么	厌恶	,	给予	瘭	二	难的	打击	,

保罗毫不犹豫地给了惠特洛两记重拳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	the	latter	dared	not	return	them	for	fear	of	spoiling	the	picture	,
和	这	后者	敢于	不是	返回	他们	为了	害怕	的	破坏	这	图片	,

后者不敢归还，怕破坏了画面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [reɪdʒ] . [-]

but	he	muttered	in	rage	.	[	81	]
但	他	低声说道	在	愤怒	.	[	-	]

但他愤怒地低声嘟囔着。[81]

[ðen] [pɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['juːniənɪst] , ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	Paul	,	shaking	his	fist	at	the	Unionists	,	hurried	on	after	Alice	,	and	the
然后	保罗	,	摇晃	他的	拳头	在	这	工会成员	,	慌忙	在	后	爱丽丝	,	和	这

[rɪ'triːt] [kən'tɪnjuːd] .

retreat	continued	.
撤退	持续	.

然后保罗向联盟党人挥舞着拳头，匆匆追着爱丽丝走去，撤退继续进行。

[wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	had	threatened	to	be	a	disaster	,	or	at	least	a	spoiling	of	the
什么	有	威胁	到	是	一个	灾难	,	或者	在	至少	一个	破坏	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

原本有可能酿成灾难，或者至少会破坏气氛的事情，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

had	turned	out	well	.
有	转向	出去	出色地	.

结果很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

It	is	often	so	in	moving	pictures	.
它	是	经常	所以	在	移动	图片	.

在电影中，这种情况经常发生。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['lɪt(ə)l][pɑːrt] .

In	the	remainder	of	the	scene	the	girls	had	little	part	.
在	这	余	的	这	场景	这	女孩们	有	小的	部分	.

在接下来的场景中，女孩们几乎没有戏份。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd] , [prɪ'zuːməbli] , [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]

They	had	been	driven	from	their	home	,	and	,	presumably	,	were	taken	in
他们	有	到过	驱动	从	他们的	家	,	和	,	想必	,	是	已采取	在

[baɪ] [frendz] .

by	friends	.
经过	朋友们	.

他们被迫离开家园，据推测，被朋友们收留了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	rest	of	the	scenes	showed	the	Union	soldiers	making	merry	in	the	Southern
这	休息	的	这	场景	显示	这	联盟	士兵	制作	欢乐	在	这	南方

[taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

town	they	had	captured	.
镇	他们	有	捕获	.

其余场景展现了联邦士兵在他们占领的南方小镇上寻欢作乐的场景。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ,

That	was	a	narrow	escape	you	had	!	"	exclaimed	Ruth	,
那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	你	有	!	"	惊呼	露丝	,

“你真是死里逃生啊！”露丝惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

when	she	and	her	sister	were	at	liberty	to	return	to	the	farmhouse	.
什么时候	她	和	她	姐姐	是	在	自由	到	返回	到	这	农家	.

当她和妹妹获准返回农舍时。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "
" Were you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [streɪnd] [wʌn][ɑːrm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No ; I strained one arm just a little .
" 不 ; 我 紧张 一 手臂 只是 一个 小的 .

“不，我只是稍微扭伤了一只胳膊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [siːn] , [soʊ] [rʊs] [sed] . "
But it will make a good scene , so Russ said . "
但 它 将要 制作 一个 好的 场景 , 所以 拉斯 说 . "

“但这会是一场精彩的场面，”拉斯说道。

" [tuː] [gʊd] — [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ! " [dɪ'klerd] [pɔːl] .
" Too good — too realistic ! " declared Paul .
" 也 好的 — 也 实际的 ! " 声明 保罗 .

“太好了——太逼真了！”保罗说道。

" [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðæt] ['wɪtloʊ] — — "
" When I get a chance at that Whitlow — — "
" 什么时候 我 得到 一个 机会 在 那 瘭 — — "

“等我有机会见到那只惠特洛——”

" [pliːz] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ! " ['bɛgd] ['ælɪs] .
" Please don't do anything ! " begged Alice .
" 请 不 做 任何事物 ! " 乞求 爱丽丝 .

“求求你们，别做什么！”爱丽丝哀求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" It wasn't really his fault .
" 它 不是 真的 他的 过错 .

“这其实不是他的错。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][ðə; ðɪ][kæt] — — "
If I hadn't had the cat — — "
如果 我 之前没有 有 这 猫 — — "

如果我没有养那只猫——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ][dɪd] ,
" It was his fault for pushing himself to the front the way he did ,
" 它 曾是 他的 过错 为了 推动 他自己 到 这 正面 这 方式 他 做过 ,

“他那样拼命往前冲，都是他的错。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['æktər] .
" said the young actor .
" 说 这 年轻的 演员 .

“这位年轻演员说道。”

" ['oʊnli][ðə; ðɪ][best]['raɪdərz][wɜːr; wər] [pɪkt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .
" Only the best riders were picked to lead the charge .
" 仅有的 这 最好的 骑手 是 挑选 到 带领 这 收费 .

“只有最优秀的骑手才能被选中来冲锋陷阵。”

[hiː; hɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
He might have known he couldn't control his horse in an emergency .
他 可能 有 已知 他 不能 控制 他的 马 在 一个 紧急情况 .

他可能早就知道在紧急情况下他无法控制自己的马。

[ðæts] [wer] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] . " [-]
That's where he was at fault . " [82]
那就是 在哪里 他 曾是 在 过错 . " [-]

这就是他的过错所在。[82]

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['raɪdər] , " ['kɑːmɛntəd] [es'tel] .

"	He	is	a	poor	rider	,	"	commented	Estelle	.
"	他	是	一个	贫穷的	骑士	,	"	评论	艾丝黛尔	.

“他骑术很差，”埃斯特尔评论道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊd] [rer] [gʊd] [sens] , ['ælɪs] , [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	But	you	showed	rare	good	sense	,	Alice	,	in	acting	as	you	did	.
"	但	你	显示	稀有的	好的	感觉	,	爱丽丝	,	在	表演	作为	你	做过	.

“但是爱丽丝，你的做法展现了难得的明智。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [nɑːt] [step] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	horse	will	not	step	on	a	person	if	he	can	possibly	avoid	it	.
一个	马	将要	不是	步	在	一个	人	如果	他	能	可能	避免	它	.

如果可以避免，马是不会踩人的。

['mɪstər] . - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

Mr	.	Whitlow's	horse	was	better	than	he	was	.	"
先生	.	-	马	曾是	更好的	比	他	曾是	.	"

惠特洛先生的马比他本人要好。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][gɑːt][ɪn] [tuː] [gʊd] ['pʌntʃɪz] ! " ['tʃʌkld] [pɔːl] ,

"	Just	the	same	,	I	got	in	two	good	punches	!	"	chuckled	Paul	,
"	只是	这	相同的	,	我	得到	在	二	好的	拳击	!	"	轻笑	保罗	,

“即便如此，我还是打中了对方两拳！”保罗笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [hɪt] [bæk] . "

"	and	he	didn't	dare	hit	back	.	"
"	和	他	没有	敢	打	后退	.	"

“他不敢还手。”

" [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər] , " ['ælɪs] [sed] .

"	He	may	make	trouble	for	you	later	,	"	Alice	said	.
"	他	可能	制作	麻烦	为了	你	之后	,	"	爱丽丝	说	.

“他以后可能会给你惹麻烦，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	I'm	not	worrying	about	that	.
"	哦	,	我是	不是	令人担忧	关于	那	.

“哦，我并不担心这个。”

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] .

I'm	satisfied	.
我是	使满意	.

我很满意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bæt(ə)l] [siːn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]

"	There	was	a	spirited	battle	scene	later	in	the	day	between	the	Union	and
"	那里	曾是	一个	精神抖擞	战斗	场景	之后	在	这	天	之间	这	联盟	和

[kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] ;

Confederate	forces	;
南方邦联	力量	;

当天晚些时候，联邦军和邦联军之间爆发了一场激烈的战斗；

[ðə; ði] ['lætər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	latter	endeavoring	to	retake	the	village	.
这	后者	努力	到	重拍	这	村庄	.

后者试图夺回村庄。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]

A	Confederate	battery	in	a	distant	town	was	sent	for	,	and	the	Union
一个	南方邦联	电池	在	一个	遥远	镇	曾是	发送	为了	,	和	这	联盟

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃeld] .

position	was	shelled	.
位置	曾是	带壳	.

南方邦联军队从远处的一个城镇调集炮兵部队，炮击了北方联邦军队的阵地。

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['juːniən] ['kænən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt]

But	as	by	this	time	the	Union	cannon	had	come	up	and	were	entrenched
但	作为	经过	这	时间	这	联盟	大炮	有	来	向上	和	是	根深蒂固的

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

但此时联邦军的大炮已经抵达镇上，并构筑了防御工事。

[æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [in'sjuːd] .

an	artillery	duel	ensued	.
一个	炮兵	决斗	随后	.

随后爆发了一场炮战。

[vjuːz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['gʌnz] ['biːɪŋ] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

Views	were	shown	of	the	Union	guns	being	manned	by	the	men	,
浏览	是	所示	的	这	联盟	枪支	存在	有人值守	经过	这	男人	,

画面展示了士兵们操作联邦军大炮的场景。

[huː] [wɔːr] ['blʌdi] [klɔːðz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

who	wore	bloody	cloths	around	their	foreheads	and	who	worked	hard	serving	the
WHO	穿着	血腥	布料	大约	他们的	额头	和	WHO	工作	难的	服务	这

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

他们额头上缠着血迹斑斑的布条，辛勤地为大炮服务。

['riːəl] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst] , [bʌt; bət][noʊ] [bɔːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Real	powder	was	used	,	but	no	balls	,	of	course	,
真实的	粉末	曾是	用过的	,	但	不	球	,	的	课程	,

使用的是真火药，但当然没有用球。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fɔːl] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	now	and	then	a	man	would	fall	dead	at	his	gun	.
和	现在	和	然后	一个	男人	会	落下	死的	在	他的	枪	.

偶尔会有人倒在自己的枪口下身亡。

['sɪmələr] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)rə][wɜːr; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnz] [ænd; ənd]

Similar	views	with	another	camera	were	taken	of	the	Confederate	guns	and
相似的	浏览	和	其他	相机	是	已采取	的	这	南方邦联	枪支	和

[ðə; ði] [siːnz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['æftərwərd] ,

the	scenes	alternated	on	the	screen	afterward	,
这	场景	交替	在	这	屏幕	之后	,

用另一台摄像机拍摄了南方邦联的炮台，画面随后在屏幕上交替播放。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][sen'seɪʃ(ə)n] . [-]

creating	a	big	sensation	.	[	83	]
创建	一个	大的	感觉	.	[	-	]

引起了巨大轰动。[83]

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

Then	came	an	attack	of	the	Confederate	infantry	under	cover	of	the	Southern
然后	来了	一个	攻击	的	这	南方邦联	步兵	在下面	覆盖	的	这	南方

['bætəri] .

battery	.
电池	.

随后，南方邦联步兵在南方炮兵阵地的掩护下发起进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] , [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [ðen] ['si:kɪŋ]

This	was	spirited	,	detachments	of	men	rushing	forward	,	firing	and	then	seeking
这	曾是	精神抖擞	,	分遣队	的	男人	匆忙	向前	,	射击	和	然后	寻求

[wʌt] ['kʌvər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

what	cover	they	could	.
什么	覆盖	他们	可以	.

这是一场英勇的战斗，一队队士兵向前冲锋，开火射击，然后寻找掩护。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [roʊl]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['drɑ:pɪŋ] ,

At	times	a	man	would	roll	over	,	his	gun	dropping	,
在	时代	一个	男人	会	卷	超过	,	他的	枪	下降	,

有时，一名男子会翻身倒地，枪也随之掉落。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [wʊd] [drɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sometimes	several	would	drop	at	the	same	time	.
有时	一些	会	降低	在	这	相同的	时间	.

有时会同时掉落好几个。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

These	were	those	who	were	detailed	to	be	shot	.
这些	是	那些	WHO	是	详细的	到	是	射击	.

这些人是被指定枪决的对象。

[ðə; ði] ['ju:niənɪst] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [tʃɑ:rdʒ] ,

The	Unionists	replied	with	a	counter	charge	,
这	工会成员	回复	和	一个	柜台	收费	,

工会成员则以反驳的口吻回应。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [weɪdʒd] ['fɪrsli] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

and	for	a	time	the	battle	waged	fiercely	on	both	sides	.
和	为了	一个	时间	这	战斗	发动	激烈地	在	两个都	侧面	.

一段时间内，双方都进行了激烈的战斗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Then	came	a	lull	in	the	fighting	,
然后	来了	一个	麻痹	在	这	斗争	,

随后战斗进入了短暂的平静期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə]

with	the	Confederates	ready	to	make	a	last	charge	in	a	desperate	attempt	to
和	这	南方邦联	准备好	到	制作	一个	最后的	收费	在	一个	绝望的	试图	到

[ˌri:'kæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] .

recapture	the	town	.
夺回	这	镇	.

南方邦联军准备发起最后的冲锋，孤注一掷地试图夺回这座城镇。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [si:n] , " [sed] ['mɔ:ris] ['wɪtloʊ] ,

"	I	know	what	would	make	a	good	scene	,	"	said	Maurice	Whitlow	,
"	我	知道	什么	会	制作	一个	好的	场景	,	"	说	莫里斯	瘭	,

“我知道什么样的场景会很精彩，”莫里斯·惠特洛说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] [wen] [freʃ] ['fɪlmz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] .

during	the	lull	when	fresh	films	were	being	loaded	into	the	cameras	.
期间	这	麻痹	什么时候	新鲜的	电影	是	存在	已加载	进入	这	相机	.

在装填新胶卷的间隙。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['erʃɪp] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['juːniən] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər]
" If we had an airship now some of us Union fellows could go for
" 如果 我们 有 一个 飞艇 现在 一些 的 我们 联盟 伙伴们 可以 去 为了
[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [ɪn] [ðæt] .
reinforcements in that .
增援部队 在 那 .

“如果我们现在有一艘飞艇，我们这些联邦军的人就可以乘它去支援增援部队了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] [siːn] . "
It would make a dandy scene . "
它 会 制作 一个 花花公子 场景 . "

那场面肯定热闹极了。

" [æn; ən] ['erʃɪp] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" An airship ! " cried Russ .
" 一个 飞艇 ! " 哭 拉斯 .

“飞艇！”拉斯喊道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [siːnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - .
remember that these scenes are supposed to have taken place in 1863 .
记住 那 这些 场景 是 据称 到 有 已采取 地方 在 - .

请记住，这些场景设定在 1863 年。

[ðə; ði]['oʊnli] ['erʃɪp] [ðen] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
The only airships then were those the inventors were dreaming about or making in
这 仅有的 飞艇 然后 是 那些 这 发明家 是 做梦 关于 或者 制作 在
[ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] .
their laboratories .
他们的 实验室 .

当时唯一的飞艇就是发明家们梦寐以求的或在实验室里制造的那种。

[noʊ] ['erʃɪp] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] [pleɪz] !
No airships in Civil War plays !
不 飞艇 在 民用 战争 演出 !

内战剧中没有飞艇！

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

[bə'luːnz] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][noʊ] ['erʃɪp] . "
Balloons , maybe , but no airships . "
气球 , 或许 , 但 不 飞艇 . "

或许有热气球，但肯定没有飞艇。

" [mɔːr] ['faɪtɪŋ] !
" More fighting !
" 更多的 斗争 !

“继续战斗！”

['kæm(ə)rə] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .
Camera ! " called Mr . Pertell , and again the spirited action was under way .
相机 ! " 称为 先生 . - , 和 再次 这 精神抖擞 行动 曾是 在下面 方式 .

“摄像机！”佩特尔先生喊道，于是精彩的拍摄工作又开始了。

['kænən] [bu:md] ; ['raɪfəlz][spæt]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ; [men] [-]

Cannon	boomed	;	rifles	spat	fire	and	smoke	;	men	[	84	]
大炮	蓬勃发展	;	步枪	争吵	火	和	抽烟	;	男人	[	-	]

炮声隆隆；步枪喷出火焰和硝烟；人们[84]

[fɔ:t] [hænd][tu:; tə][hænd] , ['ɔ:f(ə)n] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ded] ; ['raɪdərləs] ['hɔ:rsɪz] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ənd]

fought	hand	to	hand	,	often	rolling	over	dead	;	riderless	horses	dashed	here	and
战斗	手	到	手	,	经常	滚动	超过	死的	;	无骑手	马匹	虚线	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

双方展开肉搏战，经常撞到尸体；无人骑乘的马匹四处乱窜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [daʊn] .

Now	and	then	a	man	would	narrowly	escape	being	run	down	.
现在	和	然后	一个	男人	会	勉强	逃脱	存在	跑步	向下	.

偶尔会有人险些被车撞倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['kænən] [ɔ:r][ðə; ði]

As	it	was	,	several	were	burned	from	being	too	near	the	cannon	or	the
作为	它	曾是	,	一些	是	烧伤	从	存在	也	靠近	这	大炮	或者	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

事实上，有好几个人因为离大炮或枪支太近而被烧伤。

[ænd; ənd][wʌn] ['mænz] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

and	one	man's	leg	was	broken	in	a	fall	from	his	horse	.
和	一	男人的	腿	曾是	破碎的	在	一个	落下	从	他的	马	.

一名男子从马上摔下来，摔断了腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .

But	it	was	part	of	the	game	,	and	no	one	seemed	to	mind	.
但	它	曾是	部分	的	这	游戏	,	和	不	一	似乎	到	头脑	.

但这只是游戏的一部分，似乎没有人介意。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

A	real	hospital	was	set	up	at	Oak	Farm	,	not	a	mere	shell	of	a	building	,
一个	真实的	医院	曾是	放	向上	在	橡木	农场	,	不是	一个	仅仅	壳	的	一个	建筑	,

奥克农场设立的是一家真正的医院，而不仅仅是一个空壳建筑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɪndʒərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['sɪmjuleɪtɪd]['ɪndʒəri] , [wɜ:r; wər] [ə'tendid] .

and	here	the	injured	,	as	well	as	those	who	simulated	injury	,	were	attended	.
和	这里	这	受伤	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	模拟	受伤	,	是	参加	.

在这里，受伤者以及假装受伤的人都得到了救治。

[ru:θ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['nɜ:rsɪz] ,

Ruth	and	some	of	the	women	made	up	as	nurses	,
露丝	和	一些	的	这	女性	制成	向上	作为	护士	,

露丝和一些扮成护士的妇女，

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][bɪg] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt]

though	this	was	not	the	big	scene	in	which	Ruth	and	Alice	were	to	take	part
尽管	这	曾是	不是	这	大的	场景	在	哪个	露丝	和	爱丽丝	是	到	拿	部分

.

:
.

但这并非露丝和爱丽丝要参与的重头戏。

" [kən'fedərəts] [rɪ'tri:t] !

"	Confederates	retreat	!
"	南方邦联	撤退	!

南方邦联军撤退！

" [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] , [wɜːr; wər]
" directed Mr . Pertell , and the Southern forces , having been defeated , were
" 指导 先生 . - , 和 这 南方 力量 , 拥有 到过 战败 , 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
forced to withdraw .
强制 到 提取 .

珀特尔先生下令，南方军队战败后被迫撤退。

[ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ðer; ðər] [taʊn] [hæd; həd] [feɪld] .
Their attempt to recapture their town had failed .
他们的 试图 到 夺回 他们的 镇 有 失败的 .

他们夺回家乡的尝试失败了。

" [hwjuː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs]
" Whew ! that was hot work ! " cried Paul , as he came back to the farmhouse
" 呼！ ！ 那 曾是 热的 工作 ！ " 哭 保罗 , 作为 他 来了 后退 到 这 农家
,
,
,

“呼！真是累死我了！”保罗回到农舍时喊道。

[ˈhævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒər] .
having played his part as a Confederate soldier .
拥有 玩 他的 部分 作为 一个 南方邦联 士兵 .

他曾扮演过南方邦联士兵的角色。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [deɪˈvɛreɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
" It certainly was , " agreed Mr . DeVere , who had been the directing
" 它 当然 曾是 , " 同意 先生 . 德维尔 , WHO 有 到过 这 导演
[ˈjuːniən][ˈdʒen(ə)rəl] .
Union General .
联盟 一般的 .

“确实如此，”曾担任联邦将军的德维尔先生表示赞同。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [wɔːr] " [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈnɔːð(ə)nə] [ænd; ənd] [ˈsʌðərnər] [ˈmiŋgld] [təˈgeðər] [ɪn]
Now that the " war " was over Northerners and Southerners mingled together in
现在 那 这 " 战争 " 曾是 超过 北方人 和 南方人 混合 一起 在
[ˈfrendli] [kənˈvɜːrs] , [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] [fərˈgɑːtn] .
friendly converse , their differences forgotten .
友好的 交谈 , 他们的 差异 被遗忘的 .

如今“战争”结束了，南北双方友好地交谈在一起，彼此间的差异也被遗忘了。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ! " [kəmˈpleɪnd] [mɪs] [ˈdɪksən] .
" I just can't bear the smell of powder ! " complained Miss Dixon .
" 我 只是 不能 熊 这 闻 的 粉末 ! " 抱怨 错过 迪克森 .

“我实在受不了粉末的味道！”迪克森小姐抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][sɔːlts] . " [-]
" I wish I had my salts . " [85]
" 我 希望 我 有 我的 盐 . " [-]

“我希望我有盐。”[85]

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , " [ˈɔːfərd] [mɪs] [ˈpɛnɪŋtən] .
" I'll get them for you , dear , " offered Miss Pennington .
" 患病的 得到 他们 为了 你 , 亲爱的 , " 提供 错过 彭宁顿 .

“亲爱的，我去帮你拿。”彭宁顿小姐说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
" I'm going up to our rooms .
" 我是 去 向上 到 我们的 房间 .

“我要回房间了。”

" [ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" The former vaudeville actresses , with Ruth , Alice , and some of the others
" 这 以前的 杂耍剧 女演员 , 和 露丝 , 爱丽丝 , 和 一些 的 这 其他的
,
,
,

“这些前杂耍女演员，包括露丝、爱丽丝和其他一些人，

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [pɔːrtʃ] .
were resting on the farmhouse porch .
是 休息 在 这 农家 门廊 .

他们当时正在农舍的门廊上休息。

[mɪs] ['dɪksən] [smeld] [ðə; ði][sɔːlts][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
Miss Dixon smelled the salts and declared she felt much better .
错过 迪克森 闻起来 这 盐 和 声明 她 毛毡 很多 更好的 .

迪克森小姐闻了闻盐的味道，说她感觉好多了。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [pɔːl] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
" There's to be a dance in the village to - night , " Paul remarked at the
" 有 到 是 一个 舞蹈 在 这 村庄 到 - 夜晚 , " 保罗 评论 在 这
['sʌpər] ['teɪbl] .
supper table .
晚餐 桌子 .

“今晚村里要举行舞会，”保罗在餐桌上说道。

" [lets] [goʊ] ! " [prə'poʊzd] ['ælɪs] .
" Let's go ! " proposed Alice .
" 我们来吧 去 ! " 建议的 爱丽丝 .

“我们走吧！”爱丽丝提议道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ? "
" Will you take me , Paul ? "
" 将要 你 拿 我 , 保罗 ? "

“保罗，你愿意带我走吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] . "
" Of course I will . "
" 的 课程 我 将要 . "

“我当然会。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ? " [æskt] [rʊs] , [ʌv; əv] [ruːθ] .
" May I have the pleasure ? " asked Russ , of Ruth .
" 可能 我 有 这 乐趣 ? " 问 拉斯 , 的 露丝 .

“我能荣幸地认识你吗？”鲁斯问露丝。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [goʊ] . "
" Why , yes , if the rest go . "
" 为什么 , 是的 , 如果 这 休息 去 . "

“当然，如果其他人都走了的话。”

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] !
" We'll all go !
" 出色地 全部 去 !

“我们全都去！”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['dɪksən] .
" chimed in Miss Dixon .
" 齐声说道 在 错过 迪克森 .

迪克森小姐插话道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][men][ɑːr; ər] [gʊd] ['dɑːnsəz] .

"	Some	of	the	extra	men	are	good	dancers	.
"	一些	的	这	额外的	男人	是	好的	舞者	.

“有些临时演员很会跳舞。”

[ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

They	proved	it	in	the	ballroom	scene	the	other	day	.
他们	已证实	它	在	这	舞厅	场景	这	其他	天	.

他们前几天在舞厅里就证明了这一点。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæn] , [pɜːrl] . "

We	can	get	a	man	,	Pearl	.	"
我们	能	得到	一个	男人	,	珍珠	.	"

“我们可以找个男人，珀尔。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	All	right	,	my	dear	,	just	as	you	say	.
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	只是	作为	你	说	.

“好的，亲爱的，就按你说的做。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

"	The	little	party	was	soon	arranged	.
"	这	小的	派对	曾是	很快	安排	.

小型聚会很快就安排好了。

" [es'tel] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

"	Estelle	might	like	to	go	,	"	suggested	Alice	.
"	艾丝黛尔	可能	喜欢	到	去	,	"	建议	爱丽丝	.

“艾丝黛尔或许想去，”爱丽丝建议道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] ,

"	I'll	go	to	ask	her	,	"	offered	Ruth	,
"	患病的	去	到	问	她	,	"	提供	露丝	,

“我去问问她，”露丝提议道。

[fɔːr; fər] [mɪs] [braʊn] [hæd; həd][kwɪt][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

for	Miss	Brown	had	quit	the	supper	table	early	and	gone	to	her	room	.
为了	错过	棕色的	有	辞职	这	晚餐	桌子	早期的	和	已消失	到	她	房间	.

因为布朗小姐早早地离开了餐桌，回到了自己的房间。

[æz; əz] [ruːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

As	Ruth	mounted	the	stairs	she	heard	Miss	Dixon	and	Miss	Pennington	talking	in
作为	露丝	安装	这	楼梯	她	听到	错过	迪克森	和	错过	彭宁顿	说	在

[ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] . [-]

the	hall	outside	their	rooms	.	[	86	]
这	大厅	外部	他们的	房间	.	[	-	]

露丝走上楼梯时，听到迪克森小姐和彭宁顿小姐在她们房间外的走廊里说话。[86]

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [mɪs] ['dɪksən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	can't	see	where	it	can	be	,	"	Miss	Dixon	was	saying	.
"	我	不能	看	在哪里	它	能	是	,	"	错过	迪克森	曾是	说	.

“我看不出它会在哪里，”迪克森小姐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] ['dresər] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlts] , " [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	It	was	on	your	dresser	when	I	went	up	for	the	salts	,	"	said	her	chum	.
"	它	曾是	在	你的	梳妆台	什么时候	我	去	向上	为了	这	盐	,	"	说	她	密友	.

“我上去拿盐的时候，它就在你的梳妆台上，”她的朋友说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] ? "

"	Are	you	sure	you	didn't	take	it	after	that	?	"
"	是	你	当然	你	没有	拿	它	后	那	?	"

“你确定之后没拿吗？”

" ['pɑːzətɪv] !
" Positive !
" 积极的 !

“积极的!

[its] [gɔːn] — [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
It's gone — that's all there is to it . "
它是 已消失 — 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

它消失了——事情就是这样。

" [wɒts] [gɔːn] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What's gone ? " asked Ruth .
" 是什么 已消失 ? " 问 露丝 .

“什么东西不见了？”露丝问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪŋz] , " [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɪksənz] ['ænsər] .
" One of my rings , " was Miss Dixon's answer .
" 一 的 我的 戒指 , " 曾是 错过 迪克森的 回答 .

“是我的一枚戒指，”迪克森小姐回答道。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['dresər] [ænd; ənd][maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" I left it on my dresser and my door was open .
" 我 左边 它 在 我的 梳妆台 和 我的 门 曾是 打开 .

“我把它放在梳妆台上，门是开着的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]
It was there when I went down to supper , and we were all at the
它 曾是 那里 什么时候 我 去 向下 到 晚餐 , 和 我们 是 全部 在 这
['teɪbl] [tə'geðər] — — "
table together — — "
桌子 一起 — — "

我下楼吃晚饭的时候，它就在那里，我们都围坐在桌旁——”

" [ɪk'sept] [es'tel] [braʊn] ! " [sed] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ['kwɪkli] . [-]
" Except Estelle Brown ! " said Miss Pennington quickly . [87]
" 除了 艾丝黛尔 棕色的 ! " 说 错过 彭宁顿 迅速地 . [-]

“除了埃斯特尔·布朗！”彭宁顿小姐赶紧说道。[87]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[luː'tenənt] ['vɑːli]
LIEUTENANT VARLEY
中尉 瓦利

瓦利中尉

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ruːθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]
For a moment Ruth stood looking with wide - open eyes at the two former
为了 一个 片刻 露丝 站立 寻找 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 二 以前的
['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] .
vaudeville actresses .
杂耍剧 女演员 .

露丝愣愣地站在那里，睁大眼睛看着这两位前杂耍女演员。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðeɪ] [stɛərd]['boʊldli][æt; ət] [ruːθ] ,
On their part they stared boldly at Ruth ,
在 他们的 部分 他们 凝视 大胆地 在 露丝 ,

他们则大胆地盯着露丝看。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dɪksən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [wiŋkt] [æt; ət] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

and	then	Miss	Dixon	turned	and	slightly	winked	at	Miss	Pennington	.
和	然后	错过	迪克森	转向	和	轻微地	眨眼	在	错过	彭宁顿	.

然后迪克森小姐转过身，朝彭宁顿小姐微微眨了眨眼。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən]

"	That	was	one	of	your	valuable	rings	,	wasn't	it	,	dear	?	"	asked	Miss	Pennington
"	那	曾是	一	的	你的	有价值的	戒指	,	不是	它	,	亲爱的	?	"	问	错过	彭宁顿

, [ɪn] [dɪ'lɪbərət] [toʊnz] .

,	in	deliberate	tones	.
,	在	商榷	音调	.

“那是你珍贵的戒指之一，对吧，亲爱的？”彭宁顿小姐故意用一种略带神秘的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [best] ['daɪmənd] [aɪ] [hæd; həd] .

"	It	certainly	was	—	the	best	diamond	I	had	.
"	它	当然	曾是	—	这	最好的	钻石	我	有	.

“那确实是我拥有过的最好的钻石。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɔːst] — [ɔːr] ['teɪkən] .

I	simply	won't	let	it	be	lost	—	or	taken	.
我	简单地	惯于	让	它	是	丢失的	—	或者	已采取	.

我绝不会让它丢失——或者被夺走。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

I'm	going	to	have	it	back	!
我是	去	到	有	它	后退	!

我一定要把它要回来！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɛ'stɛlz] [ruːm] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

"	She	spoke	in	a	loud	tone	,	and	the	door	of	Estelle's	room	,	farther	down	the
"	她	辐	在	一个	大声	语气	,	和	这	门	的	艾斯特尔的	房间	,	更远	向下	这

[hɔːl] , ['oʊpənd] .

hall	,	opened	.
大厅	,	打开	.

她大声说道，走廊尽头的埃斯特尔的房间门开了。

[es'tel] [lʊkt] [aʊt] .

Estelle	looked	out	.
艾丝黛尔	看起来	出去	.

埃斯特尔向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .

She	was	in	negligée	,	and	she	seemed	to	be	suffering	.
她	曾是	在	便服	,	和	她	似乎	到	是	痛苦	.

她身穿睡衣，看起来很痛苦。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Has	anything	happened	?	"	she	asked	.
"	有	任何事物	发生	?	"	她	问	.

“发生什么事了吗？”她问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Yes	,	"	answered	Miss	Dixon	.
"	是的	,	"	回答	错过	迪克森	.

“是的，”迪克森小姐回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Something	has	happened	.
"	某物	有	发生	.

出事了。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ! "
Some one has stolen my diamond ring ! "
一些 一 有 被盗 我的 钻石 戒指 ! "

我的钻戒被偷了!

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , " [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] ! " [-]
" Oh ! " gasped Ruth , " you shouldn't say that ! " [88]
" 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 , " 你 不应该 说 那 ! " [-]

“哦！”露丝倒吸一口气，“你不应该这么说！”[88]

" [seɪ] [wʌt] ? "
" Say what ? "
" 说 什么 ? "

你说什么?

" ['stoʊlən] .
" Stolen .
" 被盗 .

被盗。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] . "
It's such a — such a harsh word . "
它是 这样的 一个 — 这样的 一个 残酷的 单词 . "

这是一个非常——非常刺耳的词。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [hɑːrʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Well , I feel harsh just now .
" 出色地 , 我 感觉 残酷的 只是 现在 .

“嗯，我现在感觉有点苛刻。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [rɪŋ] .
I'm not going to lose that ring .
我是 不是 去 到 失去 那 戒指 .

我不会弄丢那枚戒指的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['dresər] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɔːn] .
It was on my dresser when I went down to supper , and now it's gone .
它 曾是 在 我的 梳妆台 什么时候 我 去 向下 到 晚餐 , 和 现在 它是 已消失 .

我下楼吃晚饭的时候它还在我的梳妆台上，现在却不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] — [ɔːr]['teɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ['betər] .
It was stolen — or taken , if you like that word better .
它 曾是 被盗 — 或者 已采取 , 如果 你 喜欢 那 单词 更好的 .

它被偷了——或者说被夺走了，如果你更喜欢用这个词的话。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['bɔːroʊd] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Perhaps you want me to say it was — borrowed ? " and she looked
也许 你 想 我 到 说 它 曾是 — 借来的 ? " 和 她 看起来
['skɔːrnfəli] [æt; ət] [ruːθ] .
scornfully at Ruth .
轻蔑地 在 露丝 .

“或许你想让我说它是——借来的？”她轻蔑地看了露丝一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['dresər] . "
" It may have slipped down behind your dresser . "
" 它 可能 有 滑倒了 向下 在后面 你的 梳妆台 . "

“它可能滑落到你梳妆台后面去了。”

" [aɪv] [lʊkt] , " [sed] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" I've looked , " said Miss Pennington .
" 我已经 看起来 , " 说 错过 彭宁顿 .

“我找过了，”彭宁顿小姐说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ]
" You came up here from the table before we did , " she went on , addressing
" 你 来了 向上 这里 从 这 桌子 前 我们 做过 , " 她 去 在 , 解决
[es'tel] .
Estelle .
艾丝黛尔 .

“你比我们先从餐桌上过来的，”她接着对埃斯特尔说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn] [mɪs] ['dɪksənz] [ruːm] ? "
" Did you see anything of any one in Miss Dixon's room ? "
" 做过 你 看 任何事物 的 任何 一 在 错过 迪克森的 房间 ? "

“你有没有在迪克森小姐的房间里看到任何人的什么？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] , [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
No , I saw no one .
不 , 我 锯 不 一 .

不，我没看到任何人。

" [es'tel] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
" Estelle was plainly taken by surprise .
" 艾丝黛尔 曾是 显然 已采取 经过 惊喜 .

“埃斯特尔显然感到很意外。”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [jɔːr'self] , " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] ['brʌskli] .
" Did you go in yourself , " asked Miss Dixon brusquely .
" 做过 你 去 在 你自己 , " 问 错过 迪克森 粗暴地 .

“是你自己进去的吗？”迪克森小姐生硬地问道。

" [kʌm] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] — [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]
" Come , I don't mind a joke — if it was a joke — but give me back my
" 来 , 我 不 头脑 一个 开玩笑 — 如果 它 曾是 一个 开玩笑 — 但 给 我 后退 我的
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

“来吧，我不介意开玩笑——如果那真的是个玩笑——但请把我的戒指还给我。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going into town , and I want to wear it . "
我是 去 进入 镇 , 和 我 想 到 穿 它 . "

我要进城，我想穿这件衣服。

" [ə; eɪ][dʒoʊk] !
" A joke !
" 一个 开玩笑 !

真是个笑话!

[gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [rɪŋ] !
Give you back your ring !
给 你 后退 你的 戒指 !

把戒指还给你!

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ænd; ənd] [es'tel] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Why , what do you mean ? " and Estelle , her face flashing her indignation ,
为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 和 艾丝黛尔 , 她 脸 闪烁 她 愤慨 ,

“为什么？你什么意思？”艾丝黛尔脸上闪过一丝愤慨。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
stepped out into the hall .
步 出去 进入 这 大厅 .

走到走廊里。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['dɪksən] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɔːntid] .
" I mean you might have borrowed it , " went on Miss Dixon , not a whit daunted .
" 我 意思是 你 可能 有 借来的 它 , " 去 在 错过 迪克森 , 不是 一个 白色 畏惧 .

“我的意思是，你可能借过它，”迪克森小姐继续说道，丝毫没有气馁。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] .
" Oh , it isn't anything .
" 哦 , 它 不是 任何事物 .

“哦，没什么。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [wen] [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrkɪt] .
I've often done the same thing myself when we've been playing on circuit .
我已经 经常 完毕 这 相同的 事物 我 什么时候我们已经 到过 玩耍 在 电路 .

在巡回赛上比赛时，我也经常这样做。

[its] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [θɪŋz] [bæk] . " [-]
It's all right — if you give things back . " [89]
它是 全部 正确的 — 如果 你 给 事物 后退 . " [-]

没关系——只要你把东西还回去。[89]

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! " [kraɪd] [es'tel] .
" But I haven't taken anything of yours ! " cried Estelle .
" 但 我 还没有 已采取 任何事物 的 你的 ! " 哭 艾丝黛尔 .

“但我什么都没拿！”埃斯特尔喊道。

" [aɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ! "
" I never went into your room ! "
" 我 绝不 去 进入 你的 房间 ! "

“我根本没进过你的房间！”

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ['koʊldli] .
" Perhaps you have forgotten about it , " suggested Miss Pennington coldly .
" 也许 你 有 被遗忘的 关于 它 , " 建议 错过 彭宁顿 冷冷地 .

“或许你已经忘记这件事了，”彭宁顿小姐冷冷地说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['hedeɪk] ['remədiz] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] — — "
" You seem to have a headache , and sometimes those headache remedies are so strong — — "
" 你 似乎 到 有 一个 头痛 , 和 有时 那些 头痛 补救措施 是 所以 强的 — — "

“你好像头疼，有时候那些治头疼的药药效太强了——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hedeɪk] , " [sed] [es'tel] ['sɪmpli] ,
" I am tired , but I have no headache , " said Estelle simply ,
" 我 是 疲劳的 , 但 我 有 不 头痛 , " 说 艾丝黛尔 简单地 ,

“我虽然累了，但是不头疼，”埃斯特尔简单地说。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['teɪkən] ['eni] [strɔːŋ] ['hedeɪk] ['remədiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
" nor have I taken any strong headache remedies , as you seem to suggest .
" 也不 有 我 已采取 任何 强的 头痛 补救措施 , 作为 你 似乎 到 建议 .

“我也没有像你暗示的那样服用任何强效的头痛药。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] , ['i:ðər] .

I	haven't	been	walking	in	my	sleep	,	either	.
我	还没有	到过	步行	在	我的	睡觉	,	任何一个	.

我也没有梦游。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] , [mɪs] ['dɪksən] ,

And	I	certainly	was	not	in	your	room	,	Miss	Dixon	,
和	我	当然	曾是	不是	在	你的	房间	,	错过	迪克森	,

我当然没有进过你的房间，迪克森小姐。

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] ,

nor	do	I	know	anything	about	your	ring	,
也不	做	我	知道	任何事物	关于	你的	戒指	,

我对你的戒指一无所知。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [wens] , ['prez(ə)ntli] , [keɪm]

"	and	with	that	she	turned	and	entered	her	room	,	whence	,	presently	,	came
"	和	和	那	她	转向	和	进入	她	房间	,	何处	,	目前	,	来了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

the	sound	of	sobbing	.
这	声音	的	啜泣	.

“说完，她转身走进自己的房间，不一会儿，从房间里传来啜泣声。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ru:θ] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ræðər] ['flæʃi] ['æktrəsɪz] ,

For	a	moment	Ruth	stood	still	,	looking	at	the	two	rather	flashy	actresses	,
为了	一个	片刻	露丝	站立	仍然	,	寻找	在	这	二	相当	华丽的	女演员	,

露丝愣愣地站在那里，看着这两位打扮得颇为艳丽的女演员。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] .

and	wondering	if	they	really	meant	what	they	had	insinuated	.
和	好奇	如果	他们	真的	意思是	什么	他们	有	暗示	.

并想知道他们是否真的像他们暗示的那样。

[ðen] ['ælɪsəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] :

Then	Alice's	voice	was	heard	calling	:
然后	爱丽丝的	嗓音	曾是	听到	呼叫	:

然后，传来爱丽丝的声音：

" [aɪ] [seɪ] , [ru:θ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [es'tel] ['kʌmɪŋ] ?

"	I	say	,	Ruth	,	are	you	and	Estelle	coming	?
"	我	说	,	露丝	,	是	你	和	艾丝黛尔	未来	?

“我说，露丝，你和埃斯特尔会来吗？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn] .

The	boys	have	the	auto	and	they'll	take	us	in	.
这	男孩们	有	这	汽车	和	他们会	拿	我们	在	.

那几个男孩有车，他们会带我们进去。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ru:θ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	Ruth	did	not	answer	,	and	Alice	came	running	up	the	stairs	.
"	露丝	做过	不是	回答	,	和	爱丽丝	来了	跑步	向上	这	楼梯	.

露丝没有回答，爱丽丝跑上楼来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['tri:oʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

She	came	to	a	halt	as	she	saw	the	trio	standing	in	the	hall	.
她	来了	到	一个	停止	作为	她	锯	这	三人组	常设	在	这	大厅	.

她看到三人站在大厅里，便停下了脚步。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [stæmps] !
" Well , for the love of trading stamps !
" 出色地 , 为了 这 爱 的 贸易 邮票 !

“好吧，看在集邮的份上！”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
what's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ? "
" Are you posing for Faith , Hope and Charity ? "
" 是 你 摆姿势 为了 信仰 , 希望 和 慈善 ? "

“你是在为《信仰、希望与慈善》杂志拍照吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['tʃærəti] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ruːθ] . [-]
" Certainly not Charity , " murmured Ruth . [90]
" 当然 不是 慈善 , " 低声说道 露丝 . [-]

“当然不是慈善，”露丝低声说道。[90]

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [aɪ][hæd; həd] ,
" And I certainly have lost what little faith I had ,
" 和 我 当然 有 丢失的 什么 小的 信仰 我 有 ,

“而且，我仅存的一点信仰也彻底丧失了。”

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] [get] [maɪ] [rɪŋ] [bæk] , " [sniəd] [mɪs] ['dɪksən] .
though I hope I do get my ring back , " sneered Miss Dixon .
尽管 我 希望 我 做 得到 我的 戒指 后退 , " 冷笑 错过 迪克森 .

“不过我希望我的戒指能找回来，”迪克森小姐冷笑道。

" [jʊr; jər] [rɪŋ] ?
" Your ring ?
" 你的 戒指 ?

你的戒指?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ælɪs] .
What's the matter ? " asked Alice .
是什么 这 事情 ? " 问 爱丽丝 .

“出什么事了？”爱丽丝问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Have you lost something ? "
" 有 你 丢失的 某物 ? "

你丢了什么东西吗?

" [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] ['dresər] , " [sed] [ðə; ði] ['æktrəs] .
" My diamond ring was taken off my dresser , " said the actress .
" 我的 钻石 戒指 曾是 已采取 离开 我的 梳妆台 , " 说 这 演员 .

“我的钻戒从梳妆台上被人拿走了，”这位女演员说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [es'tel] [braʊn] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed]
" And that Estelle Brown was up here ahead of us , and all alone , " said
" 和 那 艾丝黛尔 棕色的 曾是 向上 这里 前方 的 我们 , 和 全部 独自的 , " 说
[mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
Miss Pennington .
错过 彭宁顿 .

“而且埃斯特尔·布朗当时就独自一人走在我们前面，”彭宁顿小姐说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	may	have	borrowed	it	and	forgotten	to	return	it	.	"
"	她	可能	有	借来的	它	和	被遗忘的	到	返回	它	.	"

“她可能借了之后忘记还了。”

" [ðæts] [wʌt] [wʌn] [gets] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [wʌnz] ['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [wer] [ðiːz]

"	That's	what	one	gets	for	leaving	one's	valuable	diamond	rings	around	where	these
"	那就是	什么	一	获得	为了	离开	一个人的	有价值的	钻石	戒指	大约	在哪里	这些

['ekstrə] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] ,

extra	players	are	allowed	to	have	free	access	,
额外的	玩家	是	允许	到	有	自由的	使用权	,

“这就是把贵重钻石戒指随意丢在那些额外玩家可以随意取用的地方的下场。”

" [sniəd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	sneered	Miss	Dixon	.
"	冷笑	错过	迪克森	.

“迪克森小姐冷笑道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['gɑːnits] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	mean	that	little	chip	diamond	ring	of	yours	with	the	red	garnets	around	it
"	你	意思是	那	小的	芯片	钻石	戒指	的	你的	和	这	红色的	石榴石	大约	它

?

?
?

“你是说你那枚镶着红色石榴石的小钻戒吗？”

" [æskt] ['ælɪs] .

"	asked	Alice	.
"	问	爱丽丝	.

“爱丽丝问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['daɪmənd] [æt; ət][ɔːl] ! " ['faɪərd] [bæk] [mɪs] ['dɪksən] .

"	It	isn't	a	chip	diamond	at	all	!	"	fired	back	Miss	Dixon	.
"	它	不是	一个	芯片	钻石	在	全部	！	"	被解雇	后退	错过	迪克森	.

“这根本不是碎钻！”迪克森小姐反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] . "

"	It	was	a	valuable	ring	.	"
"	它	曾是	一个	有价值的	戒指	.	"

“那是一枚很值钱的戒指。”

" [kəm'pærətɪvli] , [pər'hæps] , [jes] , " [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kuːlli] ['sniriŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Comparatively	,	perhaps	,	yes	,	"	and	Alice's	voice	was	coolly	sneering	,	though	she
"	比较	,	也许	,	是的	,	"	和	爱丽丝的	嗓音	曾是	冷静地	冷笑	,	尽管	她

['rerli] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

rarely	allowed	herself	this	privilege	.
很少	允许	她自己	这	特权	.

“相对而言，或许是的，”爱丽丝的声音带着一丝冷笑，尽管她很少允许自己有这种特权。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] — — "

"	I'm	sorry	it	is	lost	—	—	"
"	我是	对不起	它	是	丢失的	—	—	"

“很遗憾，它丢失了——”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['teɪkən] ? " [æskt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Why	don't	you	say	taken	?	"	asked	Miss	Pennington	.
"	为什么	不	你	说	已采取	?	"	问	错过	彭宁顿	.

“为什么不说‘名花有主’呢？”彭宁顿小姐问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [snæpt] ['ælɪs] .

"	Because	I	don't	believe	it	was	,	"	snapped	Alice	.
"	因为	我	不	相信	它	曾是	,	"	啪啪	爱丽丝	.

“因为我不相信那是真的，”爱丽丝厉声说道。

" ['iːðər] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [wer] [juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Either	you	forgot	where	you	laid	it	or	it	has	dropped	behind	something	.
"	任何一个	你	忘了	在哪里	你	铺设	它	或者	它	有	掉落	在后面	某物	.

“要么你忘了把它放在哪里了，要么它掉到什么东西后面了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [-]

As	for	thinking	[	91	]
作为	为了	思维	[	-	]

至于思考[91]

[es'tel] [braʊn] ['iːv(ə)n] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !

Estelle	Brown	even	borrowed	it	,	that's	all	nonsense	!
艾丝黛尔	棕色的	甚至	借来的	它	,	那就是	全部	废话	!

连艾斯特尔·布朗都借过它，这全是胡说八道！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	a	word	of	it	.	"
我	不	相信	一个	单词	的	它	.	"

我一个字都不信。

" [nɔːr][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Nor	I	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	也不	我	!	"	惊呼	露丝	.

“我也不是！”露丝惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Did	you	speak	to	her	about	it	?	"	asked	Alice	,
"	做过	你	说话	到	她	关于	它	?	"	问	爱丽丝	,

“你跟她谈过这件事吗？”爱丽丝问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɛ'stɛlz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt]

and	then	as	the	sound	of	sobbing	came	from	Estelle's	room	she	burst	out
和	然后	作为	这	声音	的	啜泣	来了	从	艾斯特尔的	房间	她	爆裂	出去

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

这时，艾丝黛尔的房间里传来啜泣声，她突然说道：

" [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !

"	You	horrid	things	!
"	你	可怕的	事物	!

你们这些可怕的东西！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] !

I	believe	you	did	!
我	相信	你	做过	!

我相信你做到了！

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !

Shame	on	you	!
耻辱	在	你	!

你太无耻了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

"	and	she	hurried	to	the	closed	door	.
"	和	她	慌忙	到	这	关闭	门	.

她匆匆走向紧闭的房门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	I	—	Alice	,	"	she	whispered	.
"	它	是	我	—	爱丽丝	,	"	她	低声说道	.

“是我——爱丽丝，”她低声说道。

" [let] [ˌem ˈiː][ɪn] .
" Let me in .
" 让 我 在 .

让我进去。

[its] [ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .
It's all a terrible mistake .
它是 全部 一个 糟糕的 错误 .

这一切都是个可怕的错误。

[dəunt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'fekt] [juː; jʊ][soʊ] , [es'tel] [dɪr] !
Don't let it affect you so , Estelle dear !
不 让 它 影响 你 所以 , 艾丝黛尔 亲爱的 !

别让这件事对你影响太大，亲爱的艾丝黛尔!

" [ðen] ['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" Then Alice opened the unlocked door and went in .
" 然后 爱丽丝 打开 这 已解锁 门 和 去 在 .

然后爱丽丝打开了没上锁的门走了进去。

[ruːθ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] :
Ruth paused for a moment to say :
露丝 暂停 为了 一个 片刻 到 说 :

露丝停顿了一下，说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [mɪs] ['dɪksən] ,
" I think you have made a terrible mistake , Miss Dixon ,
" 我 思考 你 有 制成 一个 糟糕的 错误 , 错过 迪克森 ,

“我认为你犯了一个严重的错误，迪克森小姐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gɜːrl] .
" and then she followed her sister to comfort the crying girl .
" 和 然后 她 随后 她 姐姐 到 舒适 这 哭泣 女孩 .

然后她跟着姐姐去安慰哭泣的女孩。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

[mis'teik] ! " [sniəd] [mɪs] ['dɪksən] .
Mistake ! " sneered Miss Dixon .
错误 ! " 冷笑 错过 迪克森 .

“错了！”迪克森小姐冷笑道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" That's what we get for mixing in with amateurs , " added her chum .
" 那就是 什么 我们 得到 为了 混合 在 和 业余爱好者 , " 额外 她 密友 .

“这就是我们和业余人士混在一起的下场，”她的朋友补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , we'll speak to Mr . Pertell about it .
" 来 在 , 出色地 说话 到 先生 . - 关于 它 .

“来吧，我们去和佩特尔先生谈谈这件事。”

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" But , for some reason or other ,
" 但 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,

但是，由于某种原因，

[ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [toʊld] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [nɔːr] [wʌz; wəz]

the	director	was	not	told	directly	of	the	loss	of	the	ring	,	nor	was
这	导演	曾是	不是	讲述	直接地	的	这	损失	的	这	戒指	,	也不	曾是

[es'tel] ['oʊpənli] [ə'kjuːzd] .

Estelle	openly	accused	.
艾丝黛尔	公然	被告	.

导演并未直接被告知戒指丢失的消息，埃斯特尔也没有被公开指责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['bædli] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,

She	felt	as	badly	,	though	,	as	if	she	had	been	,
她	毛毡	作为	糟糕	,	尽管	,	作为	如果	她	有	到过	,

然而，她感觉自己和以前一样糟糕。

['iːv(ə)n] [wen] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

even	when	Ruth	and	Alice	tried	to	comfort	her	.
甚至	什么时候	露丝	和	爱丽丝	尝试	到	舒适	她	.

即使露丝和爱丽丝试图安慰她，她也无济于事。

[es'tel] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [mɪs] ['dɪksənz] [ruːm] ,

Estelle	had	left	the	table	early	,	but	though	she	had	passed	Miss	Dixon's	room	,
艾丝黛尔	有	左边	这	桌子	早期的	,	但	尽管	她	有	通过了	错过	迪克森的	房间	,

埃斯特尔提前离开了餐桌，虽然她经过了迪克森小姐的房间，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] . [-]

she	said	she	had	seen	no	one	about	.	[	92	]
她	说	她	有	已见	不	一	关于	.	[	-	]

她说她没看到任何人。[92]

" [dəunt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [rɪŋ] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	Don't	mind	about	the	old	ring	!	"	said	Alice	.
"	不	头脑	关于	这	老的	戒指	!	"	说	爱丽丝	.

“别在意那枚旧戒指！”爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	It	wasn't	worth	five	dollars	.	"
"	它	不是	值得	五	美元	.	"

“它不值五美元。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	But	that	I	should	be	accused	of	taking	even	five	dollars	!	"
"	但	那	我	应该	是	被告	的	采取	甚至	五	美元	!	"

“可是我竟然会被指控收了五美元！”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ! " [sed] [ruːθ] , ['kwɪkli] .

"	You're	not	!	"	said	Ruth	,	quickly	.
"	你是	不是	!	"	说	露丝	,	迅速地	.

“你才不是！”露丝连忙说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [der] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	They	don't	dare	make	an	open	accusation	.
"	他们	不	敢	制作	一个	打开	指控	.

他们不敢公开指控。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [mɪs] ['dɪksən] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [rɪŋ]

I	wouldn't	be	surprised	if	Miss	Dixon	found	she	had	lost	her	ring
我	不会	是	惊讶	如果	错过	迪克森	成立	她	有	丢失的	她	戒指

如果迪克森小姐发现自己丢了戒指，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she's	ashamed	to	acknowledge	it	.	"
和	她是	羞愧	到	承认	它	.	"

她羞于承认这一点。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ！ " [said] [es'tel] .
" Oh , but it is dreadful to be suspected ! " sighed Estelle .
" 哦 , 但 它 是 可怕 到 是 怀疑 ！ " 叹了口气 艾丝黛尔 .

“哦，被怀疑真是太可怕了！”艾丝黛尔叹了口气。

" [jʊə(r)] [nɑːt] — [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['driːmiŋ] [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ]
" You're not — no one in his senses would think of even dreaming you took so
" 你是 不是 — 不 一 在 他的 感官 会 思考 的 甚至 做梦 你 采取 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] !
much as a pin !
很多 作为 一个 别针 !

“你不可能——任何一个神志清醒的人都不会想到你会拿走哪怕一根别针！”

" [kraɪd] ['ælɪs] .
" cried Alice .
" 哭 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

" [its] ['pɑːzətɪvli] ['sɪli] !
" It's positively silly !
" 它是 积极地 愚蠢的 !

“这简直太荒谬了！”

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [rɪŋ] .
I wouldn't make such a fuss over such a cheap ring .
我 不会 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 这样的 一个 便宜的 戒指 .

我不会为了一个这么便宜的戒指大惊小怪。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['dɪksən][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] " [fʌs] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt]
" But Miss Dixon did make a " fuss , " inasmuch as she talked often about
" 但 错过 迪克森 做过 制作 一个 " 大惊小怪 , " 因此 作为 她 谈话 经常 关于
[hɜːr; hər] [lɔːs] ,
her loss ,
她 损失 ,

但迪克森小姐确实“大惊小怪”，因为她经常谈论自己的损失。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪd] [noʊ][də'rekt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [es'tel] .
though she still made no direct accusation against Estelle .
尽管 她 仍然 制成 不 直接的 指控 反对 艾丝黛尔 .

但她仍然没有直接指控艾丝黛尔。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] ['hɔːrswʊmən]
But Miss Dixon and her chum made life miserable for the daring horsewoman
.
:
.

但是迪克森小姐和她的同伴让这位勇敢的女骑手的日子不好过。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ekstrə] ['pleɪɚz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
They often spoke in her presence of extra players who did not know their places ,
他们 经常 辐 在 她 在场 的 额外的 玩家 WHO 做过 不是 知道 他们的 地方 ,

他们经常在她面前谈论那些不熟悉自己位置的临时球员，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sniriŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['væljuəblz] .
and made sneering references to locking up their valuables .
和 制成 冷笑 参考 到 锁定 向上 他们的 贵重物品 .

他们还嘲讽地提到要把贵重物品锁起来。

[æt; ət] [taɪmz] [es'tel] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] ,
At times Estelle was so miserable that she threatened to leave ,
在 时代 艾丝黛尔 曾是 所以 悲惨的 那 她 威胁 到 离开 ,

有时埃斯特尔痛苦得想要离开，

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

but	Ruth	and	Alice	would	not	hear	of	it	and	offered	to	lay	the	whole
但	露丝	和	爱丽丝	会	不是	听到	的	它	和	提供	到	躺	这	所有的

['mætər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

matter	before	Mr	.	Pertell	and	have	him	settle	it	by	demanding	that	the
事情	前	先生	.	-	和	有	他	定居	它	经过	要求	那	这

['luːzər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['iːðər] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɔːr] [els] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

loser	of	the	ring	either	make	a	direct	accusation	or	else	keep	quiet	about	her
失败者	的	这	戒指	任何一个	制作	一个	直接的	指控	或者	别的	保持	安静的	关于	她

[lɔːs] . [-]

loss	.	[	93	]
损失	.	[	-	]

但露丝和爱丽丝不肯接受，她们提出要把整件事交给珀特尔先生，让他来裁决，要求戒指的输家要么直接指控，要么对她的损失保持沉默。[93]

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðɪs] ,

Mr	.	DeVere	,	who	was	appealed	to	by	his	daughters	,	voted	against	this	,
先生	.	德维尔	,	WHO	曾是	上诉	到	经过	他的	女儿们	,	投票	反对	这	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，尽管女儿们极力劝说，德维尔先生还是投了反对票。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][nɑːt][tuː; tə][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	It	is	best	not	to	pay	any	attention	to	those	young	ladies	,	"	he	advised	.
"	它	是	最好的	不是	到	支付	任何	注意力	到	那些	年轻的	女士们	,	"	他	建议	.

“最好不要理会那些年轻女士，”他建议道。

" [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [es'tel] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	The	friends	of	Estelle	know	she	would	not	do	such	a	thing	,
"	这	朋友们	的	艾丝黛尔	知道	她	会	不是	做	这样的	一个	事物	,

“埃斯特尔的朋友们都知道她不会做这种事。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [teɪks] ['iːðər] [mɪs] ['dɪksən][ɔːr] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ['veri] ['sɪriəsli] — [nɑːt][hæf][æz; əz]

and	no	one	takes	either	Miss	Dixon	or	Miss	Pennington	very	seriously	—	not	half	as
和	不	一	需要	任何一个	错过	迪克森	或者	错过	彭宁顿	非常	严重地	—	不是	一半	作为

['sɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] .

seriously	as	they	take	themselves	.
严重地	作为	他们	拿	他们自己	.

没有人把迪克森小姐或彭宁顿小姐当回事——她们对自己的重视程度甚至不到她们的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [bloʊ] ['oʊvər] .

It	will	all	blow	over	.
它	将要	全部	吹	超过	.

一切都会过去的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [taɪmz] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

"	There	were	big	times	ahead	for	the	moving	picture	girls	and	their	friends	.
"	那里	是	大的	时代	前方	为了	这	移动	图片	女孩们	和	他们的	朋友们	.

“对于电影女孩和她们的朋友们来说，未来将有一段美好的时光。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bæt(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] ,

Some	of	the	most	important	battle	scenes	were	soon	to	be	filmed	,
一些	的	这	最多	重要的	战斗	场景	是	很快	到	是	拍摄	,

一些最重要的战斗场面即将拍摄，

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skɜːmɪʃiz] .

those	that	had	already	been	taken	having	been	skirmishes	.
那些	那	有	已经	到过	已采取	拥有	到过	小规模冲突	.

那些已被占领的地区都是小规模冲突。

" [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː] ['redʒimənts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] [teɪk]
" I have succeeded in getting two regiments of the state militia to take
" 我 有 成功了 在 获得 二 军团 的 这 状态 民兵 到 拿
[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bɪg] [pleɪ] ,
part in a sham battle for our big play ,
部分 在 一个 假 战斗 为了 我们的 大的 玩 ,

“我已经成功让州民兵的两个团参加我们大型戏剧的一场模拟战斗，

" [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] [deɪ] .
" said Mr . Pertell one day .
" 说 先生 . - 一 天 .

“珀特尔先生有一天说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] [mə'nuːvər]
" They are to come to this part of the country for their annual manoeuvers
" 他们 是 到 来 到 这 部分 的 这 国家 为了 他们的 年度的 机动
['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] ,
under the supervision of the regular army officers ,
在下面 这 监督 的 这 常规的 军队 警官 ,

“他们将在正规军军官的监督下，来到这个地区进行年度演习。”

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and by paying their expenses I can have them here for a couple of
和 经过 付费 他们的 开支 我 能 有 他们 这里 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] .
days .
天 .

我支付他们的费用，就可以让他们在这里待几天。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [tents] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
" They will come with their horses , tents , and everything ,
" 他们 将要 来 和 他们的 马匹 , 帐篷 , 和 一切 ,

他们会带着马匹、帐篷和所有东西来，

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl][wɔːr] [siːnz] — [ðæt] [ɪz] ,
so we shall have some real war scenes — that is ,
所以 我们 将 有 一些 真实的 战争 场景 — 那 是 ,

所以我们将会看到一些真实的战争场面——也就是说，

[æz; əz]['riːəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
as real as can be had with blank cartridges .
作为 真实的 作为 能 是 有 和 空白的 墨盒 .

使用空白弹匣所能达到的最逼真效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][fɪlm] . "
It will be a great thing for my film . "
它 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 我的 电影 . "

这对我的电影来说将是一件好事。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleɪɝz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" And will they work in with our players ? " asked Mr . DeVere .
" 和 将要 他们 工作 在 和 我们的 玩家 ? " 问 先生 . 德维尔 .

“他们会和我们的球员一起训练吗？”德维尔先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" Oh , yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪ] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [siːnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

I	intend	to	use	your	daughters	in	the	spy	and	hospital	scenes	,	and	you
我	打算	到	使用	你的	女儿们	在	这	间谍	和	医院	场景	,	和	你

[æz; əz] [-]

as	[	94	]
作为	[	-	]

我打算在间谍和医院场景中使用你的女儿们，而你作为[94]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

one	of	the	generals	.
一	的	这	将军们	.

其中一位将军。

[ɪn] [fækt] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [men] .

In	fact	,	Mr	.	DeVere	,	I	depend	on	you	to	coach	the	militia	men	.
在	事实	,	先生	.	德维尔	,	我	依赖	在	你	到	教练	这	民兵	男人	.

事实上，德维尔先生，我指望您来指导民兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈmɪlətəri] [ˈmætərz] ,
For **though** **they** **know** **a** **lot** **about** **military** **matters** **,**
为了 尽管 他们 知道 一个 很多 关于 军队 事情 ,

虽然他们对军事事务了解很多，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
they **do** **not** **know** **how** **best** **to** **pose** **for** **the** **camera** **.**
他们 做 不是 知道 如何 最好的 到 姿势 为了 这 相机 .

他们不知道如何摆姿势才能拍出最好的照片。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][steɪdʒ]['mænɪdʒər] . "
So **I'll** **be** **glad** **if** **you** **will** **act** **as** **a** **sort** **of** **stage** **manager** **.** **"**
所以 患病的 是 高兴的 如果 你 将要 行为 作为 一个 种类 的 阶段 经理 . "

所以，如果你能担任舞台监督之类的角色，我将不胜感激。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['pleɪər] .
" **I** **shall** **be** **pleased** **to** **,** **"** **answered** **the** **old** **player** **.**
" 我 将 是 高兴 到 , " 回答 这 老的 玩家 .

“我很乐意，”老球员回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
And **he** **was** **greatly** **delighted** **at** **the** **opportunity** **.**
和 他 曾是 非常 高兴极了 在 这 机会 .

他非常高兴能有这个机会。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] [məˈlɪʃə]
About **a** **week** **after** **Mr** **.** **Pertell** **had** **mentioned** **that** **two** **regiments** **of** **militia**
关于 一个 星期 后 先生 . - 有 提及 那 二 军团 的 民兵
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] ,
were **coming** **to** **Oak** **Farm** **,**
是 未来 到 橡木 农场 ,

大约一周后，珀特尔先生提到有两个民兵团要来橡树农场了。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [əˈweɪkənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ['dɑːtɪd]
Ruth **and** **Alice** **awakened** **one** **morning** **to** **see** **the** **fields** **about** **them** **dotted**
露丝 和 爱丽丝 觉醒 一 早晨 到 看 这 字段 关于 他们 虚线
[wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with **tents** **and** **soldiers** **moving** **about** **here** **and** **there** **.**
和 帐篷 和 士兵 移动 关于 这里 和 那里 .

一天早晨，露丝和爱丽丝醒来，看到周围的田野里点缀着帐篷，士兵们在田野里走来走去。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɔːr][kæmp] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ælɪs] ,
" **Why** **,** **it** **does** **look** **just** **like** **a** **real** **war** **camp** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **,**
" 为什么 , 它 做 看 只是 喜欢 一个 真实的 战争 营 ! " 惊呼 爱丽丝 ,

“哎呀，这看起来简直就像个真正的战俘营！”爱丽丝惊呼道。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
who **,** **in** **a** **very** **becoming** **dressing** **gown** **,** **was** **at** **the** **window** **.**
WHO , 在 一个 非常 成为 敷料 袍 , 曾是 在 这 窗户 .

他身穿一件非常得体的睡袍，站在窗边。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] !
" **Oh** **,** **isn't** **it** **thrilling** **!**
" 哦 , 不是 它 惊险 !

“哦，真是太刺激了！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['drɔːɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] .

How	dare	you	?	"	she	exclaimed	,	drawing	hastily	back	.
如何	敢	你	?	"	她	惊呼	,	绘画	草草	后退	.

“你竟敢这样？”她惊呼一声，慌忙后退。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	What	was	it	?	"	asked	Ruth	from	her	room	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	露丝	从	她	房间	.

“是什么事？”露丝从房间里问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	One	of	the	officers	had	the	audacity	to	wave	his	hand	at	me	.	"
"	一	的	这	警官	有	这	大胆	到	海浪	他的	手	在	我	.	"

“其中一名警官竟然胆敢朝我挥手。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] . "

"	You	shouldn't	have	looked	out	.	"
"	你	不应该	有	看起来	出去	.	"

“你不该往外看的。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wɪndoʊ] ,

A	pity	I	can't	look	out	of	my	own	window	,
一个	遗憾	我	不能	看	出去	的	我的	自己的	窗户	,

真可惜我不能从自己的窗户往外看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [raɪts] ['ælɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] ,

"	and	to	prove	that	she	was	well	within	her	rights	Alice	looked	out	again	,
"	和	到	证明	那	她	曾是	出色地	之内	她	权利	爱丽丝	看起来	出去	再次	,

为了证明自己完全有权这样做，爱丽丝再次向外望去。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

and	pretended	not	to	see	a	young	man	who	was	standing	in	the	yard	below	.
和	假装	不是	到	看	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	常设	在	这	院子	以下	.

[-]

[	95	]
[	-	]

假装没看见站在楼下院子里的年轻人。[95]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

There	was	a	bustle	of	excitement	at	the	breakfast	table	.
那里	曾是	一个	忙碌	的	激动	在	这	早餐	桌子	.

早餐桌上热闹非凡。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑːrts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

All	the	players	were	eager	to	know	what	parts	they	would	have	,
全部	这	玩家	是	渴望的	到	知道	什么	部分	他们	会	有	,

所有玩家都迫切想知道自己会扮演什么角色。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɪn] — [wɪð; wɪθ] [tuː]

for	this	was	the	biggest	thing	any	of	them	had	yet	been	in	—	with	two
为了	这	曾是	这	最大	事物	任何	的	他们	有	然而	到过	在	一	和	二

['redʒɪmənts] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

regiments	taking	the	field	one	against	the	other	,
军团	采取	这	场地	一	反对	这	其他	,

因为这是他们迄今为止经历过的最大规模的战斗——两个团在战场上展开对决。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ['kænən] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] .

with	many	more	cannon	and	guns	than	Mr	.	Pertell	had	hitherto	used	.
和	许多	更多的	大炮	和	枪支	比	先生	.	-	有	迄今为止	用过的	.

比珀特尔先生之前使用过的火炮和枪支数量多得多。

" [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	able	to	throw	on	the	screen	a	real	battle	scene	,	"	he	said	.
"	患病的	是	有能力的	到	扔	在	这	屏幕	一个	真实的	战斗	场景	,	"	他	说	.

“我将能够在大银幕上呈现一场真实的战斗场面，”他说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [pɑːp] ['snʊks] ,

"	The	only	trouble	,	"	declared	Pop	Snooks	,
"	这	仅有的	麻烦	,	"	声明	流行音乐	斯努克斯	,

“唯一的麻烦是，”波普·斯努克斯说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [ɑːnt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [θriː] .

"	is	that	their	uniforms	aren't	like	those	of	the	days	of	sixty	-	three	.
"	是	那	他们的	制服	不是	喜欢	那些	的	这	天	的	六十	-	三	.

“他们的制服和六十三年时的制服不一样了。”

" [pɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] [kə'rektnəs] .

"	Pop	was	a	stickler	for	dramatic	correctness	.
"	流行音乐	曾是	一个	坚持者	为了	戏剧性	正确性	.

“波普先生非常注重戏剧的准确性。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It	won't	matter	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	它	惯于	事情	,	"	说	先生	.	-	.

“这不会有影响，”珀特尔先生说。

" [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['dɪstənt] [wʌnz] ,

"	The	views	of	the	battle	will	be	distant	ones	,
"	这	浏览	的	这	战斗	将要	是	遥远	一个	,

“战场景象将十分遥远，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmz] [ðə; ði] [men] [wer] .

and	no	one	will	be	able	to	see	the	kind	of	uniforms	the	men	wear	.
和	不	一	将要	是	有能力的	到	看	这	种类	的	制服	这	男人	穿	.

而且没有人能看到这些士兵穿什么样的制服。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] [wiː; wi]

Those	who	are	close	to	the	camera	will	wear	the	proper	Civil	War	uniforms	we
那些	WHO	是	关闭	到	这	相机	将要	穿	这	恰当的	民用	战争	制服	我们

[hæv; həv] [ɑːn] [hænd] .

have	on	hand	.
有	在	手	.

靠近镜头的人将穿上我们手头现有的南北战争时期服装。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

The	officers	of	the	Guard	have	agreed	to	that	.
这	警官	的	这	警卫	有	同意	到	那	.

卫队军官们同意了这一点。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd]

"	Considerable	preparation	was	necessary	before	the	big	film	of	the	battle	could
"	大量	准备	曾是	必要的	前	这	大的	电影	的	这	战斗	可以

[biː; bi] ['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

“在拍摄这场战役的大电影之前，需要进行大量的准备工作。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	this	end	it	was	necessary	to	have	several	conferences	among	the
和	到	这	结尾	它	曾是	必要的	到	有	一些	会议	之中	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][men] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

officers	and	Mr	.	Pertell	and	his	camera	men	and	assistants	,
警官	和	先生	.	-	和	他的	相机	男人	和	助理	,

为此，有必要在官员、珀特尔先生及其摄影师和助手之间召开几次会议。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

including	Mr	.	DeVere	.
包括	先生	.	德维尔	.

包括德维尔先生。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ɝ'eɪndʒɪŋ]

A	number	of	the	Guard	officers	were	constantly	about	the	farmhouse	,	arranging
一个	数字	的	这	警卫	警官	是	不断地	关于	这	农家	,	安排

[ðə; ði][plænz] .

the	plans	.
这	计划	.

许多卫队军官经常在农舍附近活动，商讨计划。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [-]

One	afternoon	Alice	was	sitting	on	the	porch	[	96	]
一	下午	爱丽丝	曾是	坐着	在	这	门廊	[	-	]

一天下午，爱丽丝坐在门廊上[96]

[wɪð; wɪθ] [es'tel] ,

with	Estelle	,
和	艾丝黛尔	,

与艾丝黛尔

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [siːn]

waiting	until	it	was	time	for	them	to	take	their	parts	in	a	side	scene
等待	直到	它	曾是	时间	为了	他们	到	拿	他们的	部分	在	一个	边	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

of	the	production	.
的	这	生产	.

直到轮到他们在剧中的某个支线场景中出场。

[ə; eɪ] ['nætəli] [ə'taɪərd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , ['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

A	nattily	attired	young	officer	came	up	the	walk	,	doffing	his	cap	.
一个	漂亮地	穿着	年轻的	官	来了	向上	这	走	,	脱下	他的	帽	.

一位衣着考究的年轻军官沿着小路走来，脱帽致意。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] ['vɑːli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

"	I	am	Lieutenant	Varley	,	and	I	was	sent	here	to	ask	for	Mr	.	Pertell	.
"	我	是	中尉	瓦利	,	和	我	曾是	发送	这里	到	问	为了	先生	.	-	.

“我是瓦利中尉，我被派来这里寻找珀特尔先生。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Perhaps	you	can	tell	me	where	I	can	find	him	?
也许	你	能	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	他	?

或许你能告诉我他在哪里可以找到他?

" ['ælɪs] [lʊkt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	Alice	looked	and	blushed	.
"	爱丽丝	看起来	和	脸红了	.

爱丽丝看了一眼，脸红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪʃəsli] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ]

He	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**audaciously**	**waved**	**to**	**her**	**beneath**	**her**	**window**
他	曾是	这	一	WHO	有	大胆地	挥手	到	她	下面	她	窗户

，

，

，

是他大胆地在她窗下向她挥手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

but	**now**	**he**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
但	现在	他	显示	不	符号	的	认出	.

但现在他却丝毫没有认出对方的意思。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [esˈtel] [braʊn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .

As	**his**	**gaze**	**rested**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Estelle**	**Brown**	**,**	**however**	**,**	**he**	**started**	**.**
作为	他的	目光	休息	在	这	脸	的	艾丝黛尔	棕色的	,	然而	,	他	开始	.

然而，当他的目光落在埃斯特尔·布朗的脸上时，他突然停住了。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !

"	**Excuse**	**me**	**!**
"	原谅	我	!

“打扰一下！

" [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈseɪfli] ? "

"	**he**	**began**	**,**	**"**	**but**	**did**	**you**	**reach**	**your**	**destination**	**safely**	**?**	**"**
"	他	开始	,	"	但	做过	你	抵达	你的	目的地	安全	?	"

他开口问道：“但是你安全到达目的地了吗？”

" [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] [esˈtel] .

"	**My**	**destination**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Estelle**	**.**
"	我的	目的地	!	"	惊呼	艾丝黛尔	.

“我的目的地！”埃斯特尔惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ! "

I	**don't**	**know**	**you**	**!**	**"**
我	不	知道	你	!	"

我不认识你！

" [pərˈhæps][nɑːt][baɪ] [neɪm] .

"	**Perhaps**	**not**	**by**	**name**	**.**
"	也许	不是	经过	姓名	.

“或许不是以名字。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [aɪ] [met] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈpɔːrtlənd] ,

But	**are**	**you**	**not**	**the**	**young**	**lady**	**whom**	**I**	**met**	**some**	**years**	**ago**	**in**	**Portland**	**,**
但	是	你	不是	这	年轻的	女士	谁	我	遇见	一些	年	前	在	波特兰	,

你难道不是几年前我在波特兰遇到的那位年轻女士吗？

[ˈɔːrəgən] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "

Oregon	**,**	**inquiring**	**how**	**to**	**get**	**to**	**New**	**York**	**?**	**"**
俄勒冈州	,	查询	如何	到	得到	到	新的	约克	?	"

俄勒冈州，请问如何去纽约？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [esˈtel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈfrɪdʒɪd][ɪn] [toʊn] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**Estelle**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**frigid**	**in**	**tone**	**.**
"	你	是	错误	,	"	说	艾丝黛尔	,	和	她	嗓音	曾是	寒冷	在	语气	.

“你错了，”埃斯特尔说道，语气冰冷。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn]['pɔːrtlənd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] . [-]

"	I	have	never	been	in	Portland	in	my	life	,	"	and	she	turned	aside	.	[	97	]
"	我	有	绝不	到过	在	波特兰	在	我的	生活	,	"	和	她	转向	旁边	.	[	-	]

“我这辈子都没去过波特兰，”说完，她转过身去。[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['wʌndərɪŋz]

WONDERINGS

疑惑

奇思妙想

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luː'tenənt] ['vɑːli] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

For	a	moment	Lieutenant	Varley	seemed	to	hesitate	,	and	Alice	felt	sorry	for
为了	一个	片刻	中尉	瓦利	似乎	到	犹豫	,	和	爱丽丝	毛毡	对不起	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

瓦利中尉似乎犹豫了一下，爱丽丝觉得他很可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

He	was	distinctly	not	of	the	type	that	would	try	to	make	an	acquaintance	in
他	曾是	明显地	不是	的	这	类型	那	会	尝试	到	制作	一个	熟人	在

[ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [es'tel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

this	way	just	because	Estelle	was	a	pretty	girl	.
这	方式	只是	因为	艾丝黛尔	曾是	一个	漂亮的	女孩	.

他绝非那种会因为艾丝黛尔长得漂亮就试图通过这种方式结识她的人。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

He	seemed	embarrassed	and	ill	at	ease	.
他	似乎	尴尬的	和	患病的	在	舒适	.

他看起来很尴尬，很不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

But	he	was	not	the	sort	of	young	man	to	give	up	,
但	他	曾是	不是	这	种类	的	年轻的	男人	到	给	向上	,

但他并不是那种会轻易放弃的年轻人。

[wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

once	he	thought	he	was	right	,	as	he	obviously	did	in	this	case	.
一次	他	想法	他	曾是	正确的	,	作为	他	明显地	做过	在	这	案件	.

他曾经认为自己是对的，就像他显然在这个案例中那样。

[tuː; tə][duː][soʊ] , ['ælɪs] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['riːzənd] ,

To	do	so	,	Alice	felt	sure	he	reasoned	,
到	做	所以	,	爱丽丝	毛毡	当然	他	有理智的	,

爱丽丝确信他会这样推理：

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi] ['siːmɪŋli]

would	have	been	to	acknowledge	that	he	was	just	the	sort	he	seemingly
会	有	到过	到	承认	那	他	曾是	只是	这	种类	他	似乎

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

那就等于承认他其实是那种他表面上看起来不像的人。

" [aɪ] ['riːəli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] [rɪ'spektfl] [toʊn] .

"	I	really	beg	your	pardon	,	"	he	went	on	,	in	a	firm	but	respectful	tone	.
"	我	真的	求	你的	赦免	,	"	他	去	在	,	在	一个	公司	但	尊重	语气	.

“真的非常抱歉，”他用坚定而恭敬的语气继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I am sure I have met you before .
" 我 是 当然 我 有 遇见 你 前 .

我肯定以前见过你。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] .
I do not wonder that you do not remember me , but I cannot forget you .
我 做 不是 想知道 那 你 做 不是 记住 我 , 但 我 不能 忘记 你 .

我不奇怪你不记得我了，但我却无法忘记你。

[jɔːrz] ['iznt][ə; eɪ][feɪs] [wʌn] ['iːzəli] [fə'gets] , " [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] ['dʒiːniəli] ,
Yours isn't a face one easily forgets , " and he smiled genially ,
此致 不是 一个 脸 一 容易地 忘记了 , " 和 他 微笑 和蔼地 ,

“你的脸让人过目难忘，”他和蔼地笑着说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm]['krɪtɪsɪzəm] .
and in a manner to disarm criticism .
和 在 一个 方式 到 解除武装 批评 .

并且以一种能够消除批评的方式。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn]['pɔːrtlənd] , " [ɪn'sɪstɪd] [es'tel] ,
" But I never was in Portland , " insisted Estelle ,
" 但 我 绝不 曾是 在 波特兰 , " 坚持 艾丝黛尔 ,

“但我从来没去过波特兰，”埃斯特尔坚持说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [bʌt; bət][nɑːt]
and it was plain that she was puzzled by his persistence but not
和 它 曾是 清楚的 那 她 曾是 困惑 经过 他的 持久性 但 不是
[ə'fendɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
offended by it .
被冒犯了 经过 它 .

很明显，她对他的坚持感到困惑，但并没有因此生气。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . " [-]
" And I don't remember ever having seen you before . " [98]
" 和 我 不 记住 曾经 拥有 已见 你 前 . " [-]

“我不记得以前见过你。”[98]

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" Perhaps if I recall some of the circumstances to you it may bring back the
" 也许 如果 我 记起 一些 的 这 情况 到 你 它 可能 带来 后退 这
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

“或许我向你回忆一些当时的情景，能唤起你的记忆。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" suggested the lieutenant .
" 建议 这 中尉 .

“中尉建议道。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" Believe me , I do not do it out of mere idle curiosity ,
" 相信 我 , 我 做 不是 做 它 出去 的 仅仅 闲置的 好奇心 ,

“请相信我，我这样做并非出于无谓的好奇心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but you seemed in such distress at the time ,
但 你 似乎 在 这样的 痛苦 在 这 时间 ,

但当时你看起来很痛苦，

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ,

and	so	uncertain	of	where	you	wanted	to	go	,
和	所以	不确定	的	在哪里	你	通缉	到	去	,

而且你还不确定自己想去哪里，

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

that	I	really	wished	after	I	had	directed	you	that	I	had	placed	you	in	charge
那	我	真的	希望	后	我	有	指导	你	那	我	有	放置	你	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪn] . "

of	the	conductor	of	your	train	.	"
的	这	导体	的	你的	火车	.	"

我当时真希望，在我指导过你之后，能让你负责你所在列车的列车长工作。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn]['pɔːrtlənd] , " [sed] [es'tel] [ə'gen] ,

"	But	I	never	was	in	Portland	,	"	said	Estelle	again	,
"	但	我	绝不	曾是	在	波特兰	,	"	说	艾丝黛尔	再次	,

“但我从来没去过波特兰，”埃斯特尔再次说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	and	though	I	have	been	in	New	York	,	I	went	there	from	Boston	.
"	和	尽管	我	有	到过	在	新的	约克	,	我	去	那里	从	波士顿	.

“虽然我去过纽约，但我是从波士顿去的。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Surely	you	have	confused	me	with	some	one	else	.
一定	你	有	使困惑	我	和	一些	一	别的	.

你肯定是把我跟别人搞混了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	young	officer	shook	his	head	.
"	这	年轻的	官	摇晃	他的	头	.

这位年轻军官摇了摇头。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

"	I	couldn't	do	that	,	"	he	said	with	a	smile	that	showed	his	white	,	even	teeth	.
"	我	不能	做	那	,	"	他	说	和	一个	微笑	那	显示	他的	白色的	,	甚至	牙齿	.

“我做不到，”他笑着说，露出了他洁白整齐的牙齿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [θriː] — [noʊ] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	It	was	just	about	this	time	three	—	no	,	four	years	ago	.
"	它	曾是	只是	关于	这	时间	三	—	不	,	四	年	前	.

“大约就在三四年前的这个时候。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pɔːrtlənd][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ]

I	was	in	Portland	on	business	,	and	as	I	entered	the	railroad	station	you
我	曾是	在	波特兰	在	商业	,	和	作为	我	进入	这	铁路	车站	你

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — —

were	standing	there	—	—
是	常设	那里	—	—

我当时在波特兰出差，当我走进火车站时，你正站在那里——

" [es'tel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Estelle	shook	her	head	,	smiling	.
"	艾丝黛尔	摇晃	她	头	,	微笑	.

埃斯特尔笑着摇了摇头。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Well	,	for	the	sake	of	argument	,	"	admitted	the	lieutenant	,
"	出色地	,	为了	这	清酒	的	争论	,	"	承认	这	中尉	,

“好吧，为了方便讨论，”中尉承认道。

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" say it was some one who looked like you . "
" 说 它 曾是 一些 一 WHO 看起来 喜欢 你 . "

“就说那是个长得像你的人。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [mɪs] [braʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈælɪs] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈreɪlɪŋ] ,
" All right , " agreed Miss Brown , and she and Alice drew near the porch railing ,
" 全部 正确的 , " 同意 错过 棕色的 , 和 她 和 爱丽丝 画 靠近 这 门廊 栏杆 ,

“好吧，”布朗小姐同意道，然后她和爱丽丝走到门廊栏杆旁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [dɔːft] [hæt] .
on the other side of which stood the officer with doffed hat .
在 这 其他 边 的 哪个 站立 这 官 和 脱掉 帽子 .

在另一边站着一位脱帽致敬的军官。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] , " [went]
" A young lady was standing there , and she seemed quite bewildered , " went
" 一个 年轻的 女士 曾是 常设 那里 , 和 她 似乎 相当 困惑 , " 去
[ɑːn] [luːˈtenənt] [ˈvɑːli] .
on Lieutenant Varley .
在 中尉 瓦利 .

“那里站着一位年轻女士，她看起来很困惑，”瓦利中尉继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [-]
" I saw that she was in some confusion , [99]
" 我 锯 那 她 曾是 在 一些 困惑 , [-]

“我看到她有些困惑，[99]

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and asked if I could be of any service to her .
和 问 如果 我 可以 是 的 任何 服务 到 她 .

她问我是否能帮上什么忙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk]
She said she wanted to get to New York , but did not know which train to take
她 说 她 通缉 到 得到 到 新的 约克 , 但 做过 不是 知道 哪个 火车 到 拿
.
:
.

她说她想去纽约，但不知道该坐哪趟火车。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
I asked her if she had her ticket , and she replied in the negative .
我 问 她 如果 她 有 她 票 , 和 她 回复 在 这 消极的 .

我问她有没有票，她回答说没有。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I asked her if she wanted to buy one , and she said she did ,
我 问 她 如果 她 通缉 到 买 一 , 和 她 说 她 做过 ,

我问她是否想买一个，她说她想。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] — — "
showing a purse well filled with bills — — "
显示 一个 钱包 出色地 已填 和 账单 — — "

展示一个装满钞票的钱包——

" [ðen] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [esˈtel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf]
" Then surely it could not have been I ! " exclaimed Estelle with a merry laugh
" 然后 一定 它 可以 不是 有 到过 我 ! " 惊呼 艾丝黛尔 和 一个 欢乐 笑
.
:
.

“那肯定不可能是我！”埃斯特尔笑着惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] .
" I never had a purse well - filled with bills .
" 我 绝不 有 一个 钱包 出色地 - 已填 和 账单 .

“我的钱包里从来没有装满钞票。”

[wiː; wi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [maɪ] [klæs] — [dəunt] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ˌmiljə'nɛəz] .
We moving picture players — at least in my class — don't go about like millionaires .
我们 移动 图片 玩家 — 在 至少 在 我的 班级 — 不 去 关于 喜欢 百万富翁 .

我们这些电影演员——至少在我们这个阶层——可不像百万富翁那样生活。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切!

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['ælɪs] ? "
I only wish I did have a well - filled purse , don't you , Alice ? "
我 仅有的 希望 我 做过 有 一个 出色地 - 已填 钱包 , 不 你 , 爱丽丝 ? "

我真希望我的钱包里装满了钱，你呢，爱丽丝?

" ['ʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] ['hæpənd] ?
But what else happened ?
但 什么 别的 发生 ?

但除此之外还发生了什么?

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
I'm interested in the story . "
我是 感兴趣的 在 这 故事 . "

我对这个故事很感兴趣。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" And I was interested in the young lady , " went on the officer .
" 和 我 曾是 感兴趣的 在 这 年轻的 女士 , " 去 在 这 官 .

“我对那位年轻女士很感兴趣，”警官继续说道。

" [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,
" I bought her ticket for her with the money she handed me ,
" 我 买 她 票 为了 她 和 这 钱 她 递交 我 ,

“我用她给我的钱给她买了票。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
and put her on the train .
和 放 她 在 这 火车 .

然后把她送上火车。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] — [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]
She was quite young — about as old as you " — and he smiled at
她 曾是 相当 年轻的 — 关于 作为 老的 作为 你 " — 和 他 微笑 在
[es'tel] ,
Estelle ,
艾丝黛尔 ,

她还很年轻——和你差不多大——他朝埃斯特尔笑了笑

" [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
" and I asked her if some one was going to meet her .
" 和 我 问 她 如果 一些 一 曾是 去 到 见面 她 .

我问她是否有人要来见她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,

She	said	she	thought	so	,	but	was	not	sure	,
她	说	她	想法	所以	,	但	曾是	不是	当然	,

她说她也这么认为，但并不确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self] .

at	any	rate	she	felt	that	she	could	look	after	herself	.
在	任何	速度	她	毛毡	那	她	可以	看	后	她自己	.

至少她觉得自己可以照顾好自己。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] .

I	left	her	,	and	meant	to	speak	to	the	conductor	about	her	,	but	did	not	have	time	.
我	左边	她	,	和	意思是	到	说话	到	这	导体	关于	她	,	但	做过	不是	有	时间	.

我离开了她，本想和列车长谈谈她，但没时间。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [sɪns] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ,

"	I	have	often	wondered	since	whether	she	arrived	safely	,
"	我	有	经常	想知道	自从	无论	她	到达的	安全	,

“从那时起，我常常想知道她是否安全抵达。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] .

and	when	I	saw	you	sitting	here	I	felt	that	I	could	ascertain	.
和	什么时候	我	锯	你	坐着	这里	我	毛毡	那	我	可以	探明	.

当我看到你坐在这里时，我觉得我可以确定了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . " [-]

For	I	certainly	took	you	for	that	young	lady	.	"	[	100	]
为了	我	当然	采取	你	为了	那	年轻的	女士	.	"	[	-	]

因为我的确把你当成了那位年轻女士。[100]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]['roʊmæns] , " [sed] [es'tel] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn] .

"	I	am	sorry	to	spoil	your	romance	,	"	said	Estelle	,	"	but	I	am	not	the	one	.
"	我	是	对不起	到	剧透	你的	浪漫	,	"	说	艾丝黛尔	,	"	但	我	是	不是	这	一	.

“我很抱歉破坏了你们的恋情，”埃斯特尔说，“但我不是你的真命天子。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	never	was	farther	West	than	Chicago	,	and	then	only	for	a	little	while	,
我	绝不	曾是	更远	西方	比	芝加哥	,	和	然后	仅有的	为了	一个	小的	尽管	,

我从未去过比芝加哥更西的地方，而且即使去了，也只是待了一小会儿。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] . "

filling	a	short	engagement	in	the	movies	.	"
填充	一个	短的	订婚	在	这	电影	.	"

出演一部电影的短片。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər][aɪ'dentəti] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	Well	,	I	won't	insist	on	your	identity	,	"	said	the	lieutenant	,	"	but	I'm	sure	I'm	not	mistaken	.
"	出色地	,	我	惯于	坚持	在	你的	身份	,	"	说	这	中尉	,	"	但	我是	当然	我是	不是	错误	.

“好吧，我不会坚持你的身份，”中尉说，“但我确信我没有认错人。”

[haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] — — "

However	,	I	won't	trouble	you	further	—	—	"
然而	,	我	惯于	麻烦	你	更远	—	—	"

不过，我不会再给你添麻烦了——”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [es'tel] .

"	Oh	,	it	has	been	no	trouble	,	"	interrupted	Estelle	.
"	哦	,	它	有	到过	不	麻烦	,	"	中断	艾丝黛尔	.

“哦，这没什么麻烦的，”埃斯特尔插话道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I'm	sure	I	hope	you	will	find	that	young	lady	some	day	.	"
"	我是	当然	我	希望	你	将要	寻找	那	年轻的	女士	一些	天	.	"

“我真心希望你有一天能找到那位小姐。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [boʊd] .

"	I	hope	so	,	too	,	"	and	the	lieutenant	bowed	.
"	我	希望	所以	,	也	,	"	和	这	中尉	鞠躬	.

“我也希望如此，”中尉鞠了一躬。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ælɪs] [θɔːt] ,

But	,	judging	from	his	face	,	Alice	thought	,
但	,	评判	从	他的	脸	,	爱丽丝	想法	,

但爱丽丝心想，从他的表情来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] .

it	was	plain	that	he	was	sure	he	had	already	found	the	young	lady	in	question	.
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	当然	他	有	已经	成立	这	年轻的	女士	在	问题	.

很明显，他确信自己已经找到了那位年轻女士。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪstər] . - [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

At	that	moment	Mr	.	Pertell	came	out	on	the	porch	and	saw	the	lieutenant	.
在	那	片刻	先生	.	-	来了	出去	在	这	门廊	和	锯	这	中尉	.

这时，佩特尔先生走到门廊上，看到了那位中尉。

" [ɑː] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

"	Ah	,	I'm	glad	you	are	here	,	"	observed	the	manager	.
"	啊	,	我是	高兴的	你	是	这里	,	"	观察到	这	经理	.

“啊，很高兴你来了，”经理说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

"	I	want	to	ask	you	a	great	many	things	.
"	我	想	到	问	你	一个	伟大的	许多	事物	.

“我有很多问题想问你。”

[ðɪs] ['steɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm] ['bætlz] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

This	staging	of	sham	battles	is	not	as	easy	as	I	thought	it	would	be	.	"
这	舞台	的	假	战斗	是	不是	作为	简单的	作为	我	想法	它	会	是	.	"

这种虚假战斗的安排并不像我想象的那么容易。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	can	have	the	sham	battles	all	right	,	"	answered	the	officer	,	with	a	smile	.
"	我们	能	有	这	假	战斗	全部	正确的	,	"	回答	这	官	,	和	一个	微笑	.

“我们可以进行模拟战斗，”军官笑着回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	But	I	can	imagine	it	is	not	easy	to	get	good	moving	pictures	of	them	.
"	但	我	能	想象	它	是	不是	简单的	到	得到	好的	移动	图片	的	他们	.

“但我可以想象，要拍到他们的高质量动态影像并不容易。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːpəreɪt]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eriə] ,

We	have	to	operate	over	a	large	area	,
我们	有	到	操作	超过	一个	大的	区域	,

我们必须在一个很大的区域内开展业务，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['ɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] .

and	we	can't	always	tell	what	the	next	move	will	be	.
和	我们	不能	总是	告诉	什么	这	下一个	移动	将要	是	.

我们无法总是预知下一步会发生什么。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [vjuːz] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'nɔːr] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

for	the	purpose	of	making	views	we	can	ignore	military	regulations	and
为了	这	目的	的	制作	浏览	我们	能	忽略	军队	法规	和

[streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] . " [-]

strain	a	point	or	two	.	"	[	101	]
拉紧	一个	观点	或者	二	.	"	[	-	]

为了表达观点，我们可以忽略军事规定，并夸大一两点。[101]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - .

"	That's	just	what	I	want	to	talk	about	,	"	remarked	Mr	.	Pertell	.
"	那就是	只是	什么	我	想	到	讲话	关于	,	"	评论	先生	.	-	.

“这正是我要谈的，”珀特尔先生说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	In	the	attack	,	for	instance	,
"	在	这	攻击	,	为了	实例	,

“例如，在这次袭击中，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][plænz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [gʊd] [vjuːz] .

the	way	the	plans	have	been	made	the	sun	is	wrong	for	getting	good	views	.
这	方式	这	计划	有	到过	制成	这	太阳	是	错误的	为了	获得	好的	浏览	.

目前的规划方式导致阳光照射角度不利于获得良好的视野。

[kɑːnt] [wiː; wi] [swɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ə'raʊnd] ? "

Can't	we	switch	the	two	armies	around	?	"
不能	我们	转变	这	二	军队	大约	?	"

我们能不能把两军调换一下?

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Well	,	I	suppose	we	can	.
"	出色地	,	我	认为	我们	能	.

“嗯，我想我们可以。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn'saɪd] ,

I'll	speak	to	the	colonel	about	it	,	"	and	then	the	two	went	inside	,
患病的	说话	到	这	上校	关于	它	,	"	和	然后	这	二	去	里面	,

“我会跟上校谈谈这件事，”然后两人就进了屋。

[wer] ['mɪstər] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

where	Mr	.	Pertell	had	his	office	in	the	parlor	of	the	farmhouse	.
在哪里	先生	.	-	有	他的	办公室	在	这	客厅	的	这	农家	.

佩特尔先生的办公室就设在农舍的客厅里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [esˈtel] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	What	do	you	think	of	him	,	Estelle	?	"	asked	Alice	.
"	什么	做	你	思考	的	他	,	艾丝黛尔	?	"	问	爱丽丝	.

“你觉得他怎么样，艾丝黛尔？”爱丽丝问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" **Why** , **I** **think** **he's** **very** **nice** , **but** **he's** **altogether** **wrong** **about** **me** . "
" 为什么 , 我 思考 他是 非常 好的 , 但 他是 共 错误的 关于 我 . "

“我觉得他挺好的，但他对我的看法完全错了。”

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['pɑːzətɪv] . "
" **And** **yet** **he** **seemed** **so** **positive** . "
" 和 然而 他 似乎 所以 积极的 . "

“但他看起来却那么乐观。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
" **Yes** , **that** **is** **what** **makes** **it** **strange** .
" 是的 , 那 是 什么 制作 它 奇怪的 .

“是的，这正是它奇怪的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ;
But **I** **never** **saw** **him** **before** — **that** **is** , **as** **far** **as** **I** **know** ;
但 我 绝不 锯 他 前 — 那 是 , 作为 远的 作为 我 知道 ;

但我以前从未见过他——至少据我所知是这样；

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['pɔːrtlənd] .
and **I'm** **certain** **I** **was** **never** **in** **Portland** .
和 我是 肯定 我 曾是 绝不 在 波特兰 .

我确信我从未去过波特兰。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
He **must** **be** **mistaken** , **but** **it** **was** **nice** **of** **him** **to** **admit** **it** .
他 必须 是 错误 , 但 它 曾是 好的 的 他 到 承认 它 .

他一定是弄错了，但他能承认错误还是很不错的。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . "
I **thought** **at** **first** **he** **was** **using** **the** **old** **method** **to** **get** **acquainted** . "
我 想法 在 第一的 他 曾是 使用 这 老的 方法 到 得到 熟人 . "

我一开始以为他是在用老办法来熟悉彼此。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] . "
" **So** **did** **I** . **But** **he** **isn't** **that** **kind** . "
" 所以 做过 我 . 但 他 不是 那 种类 . "

“我也是。但他不是那种人。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
" **He** **doesn't** **seem** **to** **be** .
" 他 不 似乎 到 是 .

他看起来不像。

" [rʊs] ['dælwud] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - [ænd; ənd]
" **Russ** **Dalwood** **came** **around** **the** **corner** **of** **the** **porch** **with** **Paul** **Ardite** **and**
" 拉斯 达尔伍德 来了 大约 这 角落 的 这 门廊 和 保罗 - 和
[hæl; heɪl] ['wɑːtsn] ,
Hal **Watson** ,
哈尔 沃森 ,

“拉斯·达尔伍德带着保罗·阿迪特和哈尔·沃森从门廊拐角处走了过来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [roʊlz] .
a **young** **man** **lately** **engaged** **to** **play** **juvenile** **roles** .
一个 年轻的 男人 最近 已订婚的 到 玩 少年 角色 .

一位最近开始扮演青少年角色的年轻男子。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ðæt] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ru:θ]

Hal	had	become	very	friendly	with	the	little	group	that	circled	around	Ruth
哈尔	有	变得	非常	友好的	和	这	小的	团体	那	圈起来	大约	露丝

[ænd; ənd] ['ælɪs] .

and	Alice	.
和	爱丽丝	.

哈尔和围绕在露丝和爱丽丝身边的那群人变得非常友好。

" [ju:; jʊ]['gɜ:lz][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [-]

"	You	girls	have	an	hour	yet	before	you	go	[	102	]
"	你	女孩们	有	一个	小时	然而	前	你	去	[	-	]

“你们女孩还有一个小时才走[102]

[ɑ:n] , " [rʊs] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

on	,	"	Russ	informed	them	.
在	,	"	拉斯	知情的	他们	.

“开始，”拉斯告诉他们。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] [ðen] , ['i:ðər] .

"	We	haven't	anything	to	do	until	then	,	either	.
"	我们	还没有	任何事物	到	做	直到	然后	,	任何一个	.

“在那之前我们也没什么事可做。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][tu:; tə] [taʊn] ?

Want	to	take	a	run	in	to	town	?
想	到	拿	一个	跑步	在	到	镇	?

想去镇上跑一跑吗?

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ekstrə][fɪlm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:toʊ][ɪz]

I've	got	to	call	at	the	express	office	for	some	extra	film	,	and	the	auto	is
我已经	得到	到	称呼	在	这	表达	办公室	为了	一些	额外的	电影	,	和	这	汽车	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

我得去快递公司取些额外的胶卷，车已经准备好了。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ru:θ] ? "

Where's	Ruth	?	"
在哪里?	露丝	?	"

露丝在哪儿?

" [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

"	Up	in	her	room	.
"	向上	在	她	房间	.

“在她房间里。”

[aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " ['ɔ:fərd] ['ælɪs] .

I'll	go	for	her	,	"	offered	Alice	.
患病的	去	为了	她	,	"	提供	爱丽丝	.

“我去追她，”爱丽丝提议道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] ? "

"	Shall	we	have	time	?	"
"	将	我们	有	时间	?	"

“我们还有时间吗？”

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bai] [jɔːr'self] [sʌm; səm]['kændi] — [ɔːr][let][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , "
You **can** **even** **buy** **yourself** **some** **candy** **—** **or** **let** **us** **do** **it** **for** **you** **,** **"**
你 能 甚至 买 你自己 一些 糖果 — 或者 让 我们 做 它 为了 你 , "
[læft] [pɔːl] .
laughed **Paul** **.**
笑了 保罗 .

“你甚至可以给自己买些糖果——或者让我们替你买，”保罗笑着说。

" [wiːl] [let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [es'tel] , [æz; əz]['ælɪs] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" **We'll** **let** **you** **do** **it** **!** **"** **said** **Estelle** **,** **as** **Alice** **hastened** **to** **summon** **her** **sister** **.**
" 出色地 让 你 做 它 ! " 说 艾丝黛尔 , 作为 爱丽丝 加快 到 召唤 她 姐姐 .

“我们会让你做的！”艾丝黛尔说着，爱丽丝赶紧去叫她的姐姐。

" [ruːθ] !
" **Ruth** **!**
" 露丝 !

“露丝！

[ruːθ] !
Ruth **!**
露丝 !

露丝！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] — ['ælɪs] ['seldəm] [wɔːkt] .
where **are** **you** **?** **"** **called** **Alice** **,** **as** **she** **ran** **upstairs** **—** **Alice** **seldom** **walked** **.**
在哪里 是 你 ? " 称为 爱丽丝 , 作为 她 跑 楼上 — 爱丽丝 很少 步行 .

“你在哪里？”爱丽丝一边跑上楼一边喊道——爱丽丝很少走路。

" [hɪr] , [dʒʌst] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [pɑːrt] .
" **Here** **,** **just** **reading** **over** **my** **new** **part** **.**
" 这里 , 只是 阅读 超过 我的 新的 部分 .

“我正在阅读我的新部分。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **We're** **going** **for** **an** **auto** **ride** **with** **the** **boys** **.**
" 是 去 为了 一个 汽车 骑 和 这 男孩们 .

“我们要和哥们儿一起开车兜风。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "
You **can** **study** **in** **the** **car** **.** **"**
你 能 学习 在 这 车 . "

你可以在车里学习。

" [jes] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **Yes** **,** **a** **lot** **of** **studying** **I** **could** **do** **under** **those** **circumstances** **.**
" 是的 , 一个 很多 的 学习 我 可以 做 在下面 那些 情况 .

“是的，在那种情况下我可以做很多学习。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
But **I'll** **come** **—** **I** **want** **a** **bit** **of** **diversion** **.**
但 患病的 来 — 我 想 一个 少量 的 导流 .

但我会来的——我想放松一下。

[huː] [els] [ɪz] ['goʊɪŋ] ?
Who else is going ?
WHO 别的 是 去 ?

还有谁要去?

" ['ælɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] .
" Alice told her , and then spoke about the young lieutenant .
" 爱丽丝 讲述 她 , 和 然后 辐 关于 这 年轻的 中尉 .

“爱丽丝告诉了她，然后谈到了那位年轻的中尉。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Wasn't it queer he should be mistaken ? " she asked .
" 不是 它 酷儿 他 应该 是 错误 ? " 她 问 .

“他居然会搞错，这难道不奇怪吗？”她问道。

[ruːθ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Ruth did not reply for a moment .
露丝 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

露丝沉默了一会儿，没有回答。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Wasn't it ? " repeated her sister .
" 不是 它 ? " 重复 她 姐姐 .

“难道不是吗？”她姐姐重复道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [ruːθ] , ['sloʊli] .
" I was just wondering , " said Ruth , slowly .
" 我 曾是 只是 好奇 , " 说 露丝 , 缓慢地 .

“我只是在想，”露丝缓缓说道。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
" Was it ? " [103]
" 曾是 它 ? " [-]

是吗？[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
AN INTERRUPTION
一个 中断

中断

[waɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
While Alice was putting on her hat Ruth looked at her in some surprise .
尽管 爱丽丝 曾是 推杆 在 她 帽子 露丝 看起来 在 她 在 一些 惊喜 .

当爱丽丝戴帽子时，露丝有些惊讶地看着她。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [wʌz; wəz] [wʌt] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Was what ? " asked her sister .
" 曾是 什么 ? " 问 她 姐姐 .

“是什么？”她妹妹问。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] ? "

"	Was	it	a	mistake	?	"
"	曾是	它	一个	错误	?	"

“这是个错误吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ruːθ] !

"	Of	course	it	was	,	Ruth	!
"	的	课程	它	曾是	,	露丝	!

“当然是了，露丝！”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [es'tel] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Didn't	I	tell	you	Estelle	said	he	must	have	taken	her	for	some	one	else	,
没有	我	告诉	你	艾丝黛尔	说	他	必须	有	已采取	她	为了	一些	一	别的	,

我不是跟你说过吗？埃斯特尔说他肯定把她认成别人了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ?

as	she	had	never	been	in	Portland	in	her	life	?
作为	她	有	绝不	到过	在	波特兰	在	她	生活	?

她这辈子都没去过波特兰?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

Of	course	,	it	was	a	mistake	.
的	课程	,	它	曾是	一个	错误	.

当然，那是个错误。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ? "

What	makes	you	think	it	wasn't	?	"
什么	制作	你	思考	它	不是	?	"

你凭什么认为不是呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ælɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [es'tel] . "

"	Because	,	Alice	,	I	am	beginning	to	have	doubts	regarding	Estelle	.	"
"	因为	,	爱丽丝	,	我	是	开始	到	有	疑虑	关于	艾丝黛尔	.	"

“因为，爱丽丝，我开始对艾丝黛尔产生怀疑。”

" [dauts] !

"	Doubts	!
"	疑虑	!

疑虑!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ? "

You	don't	mean	about	the	ring	?	"
你	不	意思是	关于	这	戒指	?	"

你指的不是戒指的事吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] . "

But	I	am	beginning	to	think	she	is	not	altogether	what	she	seems	to	be	.	"
但	我	是	开始	到	思考	她	是	不是	共	什么	她	似乎	到	是	.	"

但我开始觉得她并不完全像表面看起来那样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Well	,	nothing	serious	,	of	course	.
"	出色地	,	没有什么	严肃的	,	的	课程	.

“当然，没什么大碍。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['meni]

And	if	she	has	done	what	I	think	she	has	it	isn't	any	worse	than	many
和	如果	她	有	完毕	什么	我	思考	她	有	它	不是	任何	更糟	比	许多

['gɜ:lz][hæv; həv] [dʌn] ,

girls	have	done	,
女孩们	有	完毕	,

如果她真的做了我想的那件事，那也并不比很多女孩做的事更糟。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɔ:st] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski] . " [-]

and	have	gained	by	it	,	rather	than	lost	,	though	it	was	risky	.	"	[	104	]
和	有	获得	经过	它	,	相当	比	丢失的	,	尽管	它	曾是	风险	.	"	[	-	]

虽然有风险，但我们从中获得了收益，而不是损失。[104]

" [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	You	mean	?	"
"	你	意思是	?	"

“你的意思是？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [noʊz] .

"	I	mean	that	I	believe	she	isn't	telling	us	all	she	knows	.
"	我	意思是	那	我	相信	她	不是	讲述	我们	全部	她	知道	.

“我的意思是，我相信她没有告诉我们她所知道的一切。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][pæst] .

She	is	hiding	something	about	her	past	.
她	是	隐藏	某物	关于	她	过去的	.

她隐瞒了自己过去的一些事情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]

And	I	believe	it	is	that	she	has	run	away	from	home	because	her
和	我	相信	它	是	那	她	有	跑步	离开	从	家	因为	她

['fæməli] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər][goʊ]['ɪntu:] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .

family	would	not	let	her	go	into	moving	pictures	.
家庭	会	不是	让	她	去	进入	移动	图片	.

我相信她离家出走是因为她的家人不让她从事电影行业。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

You	know	we	sort	of	suspected	that	before	.
你	知道	我们	种类	的	怀疑	那	前	.

其实我们之前就有点怀疑了。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

Now	,	in	that	case	,
现在	,	在	那	案件	,

那么，在这种情况下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ɪn]

she	would	have	every	reason	to	deny	that	she	had	seen	that	young	lieutenant	in
她	会	有	每一个	原因	到	否定	那	她	有	已见	那	年轻的	中尉	在

['pɔ:rtlənd] . "

Portland	.	"
波特兰	.	"

她完全有理由否认在波特兰见过那位年轻的中尉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][grænt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ? "

"	Why	should	she	,	providing	I	grant	that	you	are	right	?	"
"	为什么	应该	她	,	提供	我	授予	那	你	是	正确的	?	"

“如果我承认你是对的，她为什么要这么做呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Because	he	might	know	her	friends	and	would	tell	them	where	she	was
"	因为	他	可能	知道	她	朋友们	和	会	告诉	他们	在哪里	她	曾是

.

:

.

“因为他可能认识她的朋友，会告诉他们她在哪里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðæt] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And	she	doesn't	want	that	known	until	she	has	made	a	reputation	.
和	她	不	想	那	已知	直到	她	有	制成	一个	名声	.

她不想在成名之前让别人知道这件事。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I	don't	blame	her	.
我	不	责备	她	.

我不怪她。

[ɪf] ['evər][aɪ][ræn] [ə'weɪ] — — "

If	ever	I	ran	away	—	—	"
如果	曾经	我	跑	离开	—	—	"

如果我逃跑了——”

" [ruːθ] !

"	Ruth	!
"	露丝	!

“露丝！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

you	are	not	thinking	of	it	,	are	you	?	"
你	是	不是	思维	的	它	,	是	你	?	"

你没在想这件事吧?

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

But	if	I	should	I	wouldn't	want	to	run	back	home	until	I	had	something	to
但	如果	我	应该	我	不会	想	到	跑步	后退	家	直到	我	有	某物	到

[ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['efərts] .

show	for	my	efforts	.
展示	为了	我的	努力	.

但如果我要这么做，我也不想在取得一些成果之前就匆匆回家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ɛ'stɛlz] [keɪs] .

It	may	be	that	way	in	Estelle's	case	.
它	可能	是	那	方式	在	艾斯特尔的	案件	.

埃斯特尔的情况或许就是如此。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] . "

She	doesn't	want	to	return	like	the	prodigal	son	.	"
她	不	想	到	返回	喜欢	这	浪子	儿子	.	"

她不想像浪子回头那样。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" I believe you're entirely wrong , " declared Alice .
" 我 相信 你是 完全 错误的 , " 声明 爱丽丝 .

“我认为你完全错了，”爱丽丝说道。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
" What I think is that she perhaps comes of good people .
" 什么 我 思考 是 那 她 也许 来 的 好的 人们 .

“我认为她或许出身于一个好家庭。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
When I say that I don't mean that they were any better than we are ,
什么时候 我 说 那 我 不 意思是 那 他们 是 任何 更好的 比 我们 是 ,

我这么说并不是说他们比我们强。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] .
but that they so regarded themselves , and would look askance at motion picture players .
但 那 他们 所以 认为 他们自己 , 和 会 看 斜视 在 运动 图片 玩家 .

但他们却这样看待自己，并且会对电影演员另眼相看。

[wel] , [es'tel] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fæm] [-]
Well , Estelle doesn't want to bring any annoyance on her fam [105]
出色地 , 艾丝黛尔 不 想 到 带来 任何 烦恼 在 她 家人 [-]

嗯，艾丝黛尔不想给家人带来任何烦恼[105]

['ɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
ily , and that may be the reason she doesn't tell much about herself .
我爱你 , 和 那 可能 是 这 原因 她 不 告诉 很多 关于 她自己 .

她非常爱她，这或许就是她不怎么谈论自己的原因。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ-z] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ,
But as for that young officer's having seen her ,
但 作为 为了 那 年轻的 警官们 拥有 已见 她 ,

至于那位年轻军官是否见过她，

[aɪ] [bɪ'liːv] [es'tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
I believe Estelle when she says he is mistaken .
我 相信 艾丝黛尔 什么时候 她 说道 他 是 错误 .

我相信艾丝黛尔的说法，他弄错了。

[dəunt] [juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] .
" I don't know what to believe , " returned Ruth .
" 我 不 知道 什么 到 相信 , " 返回 露丝 .

“我不知道该相信什么，”露丝回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I'm not going to worry over it . "
" 但 我是 不是 去 到 担心 超过 它 . "

但我不会为此担心。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" And you won't tell her you don't believe she is what she seems to be ? "
" 和 你 惯于 告诉 她 你 不 相信 她 是 什么 她 似乎 到 是 ? "

“你难道不打算告诉她，你不相信她真的是她表面看起来的那样吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
" Of course not , you little goose !
" 的 课程 不是 , 你 小的 鹅 !

“当然不是，你这只小鹅！”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
But I'm going to keep my eyes open .
但 我是 去 到 保持 我的 眼睛 打开 .

但我会保持警惕。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
You know we may be able to give her some good advice .
你 知道 我们 可能 是 有能力的 到 给 她 一些 好的 建议 .

你知道，我们或许能给她一些好的建议。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ælɪs] , [dəunt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [nɪr] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ə'seɪl] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn]
You and I , Alice , don't meet with near the temptations that assail other girls in
你 和 我 , 爱丽丝 , 不 见面 和 靠近 这 诱惑 那 攻击 其他 女孩们 在
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this business ,
这 商业 ,

爱丽丝，你和我遇到的诱惑远不及其他从事这行的女孩。

[ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and it's because father is with us all the while .
和 它是 因为 父亲 是 和 我们 全部 这 尽管 .

这是因为父亲一直与我们同在。

[naʊ] [es'tel] ['iznt] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] ; [soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . "
Now Estelle isn't so fortunate ; so I propose that we sort of look after her . "
现在 艾丝黛尔 不是 所以 幸运 ; 所以 我 提出 那 我们 种类 的 看 后 她 . "

现在埃斯特尔就没那么幸运了；所以我提议我们照顾她一下。

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" Oh , I'm very willing to do that . "
" 哦 , 我是 非常 愿意的 到 做 那 . "

“哦，我非常愿意这样做。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
" And if we see anything that is likely to cause her trouble ,
" 和 如果 我们 看 任何事物 那 是 可能 到 原因 她 麻烦 ,

“如果我们发现任何可能给她带来麻烦的事情，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
we must shield her from it .
我们 必须 盾 她 从 它 .

我们必须保护她免受其害。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
That is what I mean by sort of keeping watch over her .
那 是 什么 我 意思是 经过 种类 的 保持 手表 超过 她 .

这就是我所说的“留意她”的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] .
At the same time , I believe that she is not altogether what she seems .
在 这 相同的 时间 , 我 相信 那 她 是 不是 共 什么 她 似乎 .

与此同时，我认为她并不完全像表面看起来那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

She	is	hiding	something	from	us	—	even	though	we	are	trying	to	be	so
她	是	隐藏	某物	从	我们	—	甚至	尽管	我们	是	尝试	到	是	所以

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

她对我们隐瞒了一些事情——尽管我们对她非常友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	doesn't	really	mean	to	do	it	.
但	她	不	真的	意思是	到	做	它	.

但她并非有意如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ə'freɪd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

She	is	just	afraid	,	I	think	.	"
她	是	只是	害怕的	,	我	思考	.	"

我觉得她只是害怕而已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [luː'tenənt] [noʊz] [hɜːr; hər] ? "

"	And	you	really	believe	that	lieutenant	knows	her	?	"
"	和	你	真的	相信	那	中尉	知道	她	?	"

“你真的相信那位中尉认识她吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] .

"	He	may	.
"	他	可能	.

他或许会。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [-]

At	least	I	think	,	from	what	you	[	106	]
在	至少	我	思考	,	从	什么	你	[	-	]

至少我认为，从你[106]

[sed] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

said	,	that	he	is	honest	in	his	belief	.
说	,	那	他	是	诚实的	在	他的	信仰	.

他说，他的信仰是真诚的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .

But	we	will	watch	and	wait	.
但	我们	将要	手表	和	等待	.

但我们会拭目以待。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [help] [es'tel] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] . "

We	must	try	to	help	Estelle	in	the	hour	of	trial	.	"
我们	必须	尝试	到	帮助	艾丝黛尔	在	这	小时	的	审判	.	"

我们必须尽力帮助埃斯特尔度过难关。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Of	course	we	will	.
"	的	课程	我们	将要	.

当然会。

[naʊ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

Now	hurry	,	for	they	are	waiting	for	us	.	"
现在	匆忙	,	为了	他们	是	等待	为了	我们	.	"

快点，他们在等我们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Such	a	funny	thing	just	happened	to	me	!
"	这样的	一个	有趣的	事物	只是	发生	到	我	!

“我刚刚遇到了一件非常搞笑的事情！”

" [kraɪd] [es'tel] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
" cried Estelle to the party of young folks when they were in the automobile
" 哭 艾丝黛尔 到 这 派对 的 年轻的 各位 什么时候 他们 是 在 这 汽车
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and on the way to the village .
和 在 这 方式 到 这 村庄 .

“埃斯特尔在汽车里，前往村庄的路上，对着那群年轻人喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" I was mistaken for some one else . "
" 我 曾是 错误 为了 一些 一 别的 . "

“我被认错人了。”

" [wʌt] — [ə'gen] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What — again ? " asked Alice .
" 什么 — 再次 ? " 问 爱丽丝 .

“什么——又来了？”爱丽丝问道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['witnist] ,
" No , the same incident that you witnessed ,
" 不 , 这 相同的 事件 那 你 目击者 ,

“不，就是你目睹的那起事件，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
" and she related the episode of the lieutenant as Alice had detailed
" 和 她 有关的 这 插曲 的 这 中尉 作为 爱丽丝 有 详细的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːθ] .
it to Ruth .
它 到 露丝 .

她把中尉的遭遇告诉了露丝，就像爱丽丝详细地告诉露丝的那样。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [hæl; heɪl] ['wɑːtsn] .
" That was queer , " commented Hal Watson .
" 那 曾是 酷儿 , " 评论 哈尔 沃森 .

“真奇怪，”哈尔·沃森评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" I should say so ! " exclaimed Russ .
" 我 应该 说 所以 ! " 惊呼 拉斯 .

“我当然这么说！”拉斯惊呼道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [freʃ] ?
" Was he at all fresh ?
" 曾是 他 在 全部 新鲜的 ?

“他当时精神状态还好吗？”

" [pɔːl] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] .
" Paul asked , and his air was truculent .
" 保罗 问 , 和 他的 空气 曾是 好斗的 .

保罗问道，语气很凶狠。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
" Not in the least !
" 不是 在 这 至少 !

一点也不！

" [es'tel] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
" Estelle hastened to assure him .
" 艾丝黛尔 加快 到 保证 他 .

埃斯特尔赶紧向他保证。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn]

"	He	was	honestly	mistaken	about	it	,	that	was	all	,	"	and	she	enlarged	on
"	他	曾是	诚实地	错误	关于	它	,	那	曾是	全部	,	"	和	她	放大	在

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

the	incident	,
这	事件	,

“他确实在这件事上误会了，仅此而已，”她接着详细讲述了这件事。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ælɪs] [nʌdʒd] [hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz] [mʌtʃ]

and	seemed	so	genuinely	amused	by	it	that	Alice	nudged	her	sister	as	much
和	似乎	所以	真的	觉得好笑	经过	它	那	爱丽丝	轻推	她	姐姐	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

as	to	say	:
作为	到	说	:

她似乎真的被逗乐了，爱丽丝轻轻碰了碰妹妹，仿佛在说：

" [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['erər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	See	how	much	in	error	you	are	.
"	看	如何	很多	在	错误	你	是	.

看看你错得有多离谱。

" [bʌt; bət] [ruːθ] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [es'tel] [mɔːr] ['kloʊsli]

"	But	Ruth	only	smiled	,	and	Alice	noticed	that	she	regarded	Estelle	more	closely
"	但	露丝	仅有的	微笑	,	和	爱丽丝	注意到	那	她	认为	艾丝黛尔	更多的	密切

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

但露丝只是笑了笑，爱丽丝注意到她比以往任何时候都更加关注埃斯特尔。

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] " [em'pɔːriəm] , " [fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm]

The	party	made	merry	in	the	town	,	going	into	the	"	Emporium	,	"	for	ice	-	cream
这	派对	制成	欢乐	在	这	镇	,	去	进入	这	"	商场	,	"	为了	冰	-	奶油

['səudəz] ;

sodas	;
汽水	;

一行人在镇上尽情玩乐，去了“商场”买冰淇淋苏打水；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɔːris] ['wɪtloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [-]

and	even	the	presence	of	Maurice	Whitlow	at	the	other	end	[	107	]
和	甚至	这	在场	的	莫里斯	瘭	在	这	其他	结尾	[	-	]

甚至还有莫里斯·惠特洛在另一端[107]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][im'baibiŋ] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] , [kʊd; kəd][nɑːt]

of	the	counter	,	where	he	was	imbibing	something	through	a	straw	,	could	not
的	这	柜台	,	在哪里	他	曾是	饮用	某物	通过	一个	稻草	,	可以	不是

[dɑːnt] ['ælɪsəz] [haɪ] ['spɪrɪts] .

daunt	Alice's	high	spirits	.
吓住	爱丽丝的	高的	烈酒	.

柜台上，他正用吸管喝着什么东西，但这丝毫没有影响到爱丽丝的好心情。

['wɪtloʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [smɜːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Whitlow	smiled	and	smirked	in	the	direction	of	his	acquaintances	,
瘭	微笑	和	他冷笑了一声。	在	这	方向	的	他的	熟人	,

惠特洛朝他的熟人方向露出了笑容和得意的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	he	received	no	invitation	to	join	them	.
但	他	已收到	不	邀请	到	加入	他们	.

但他没有收到加入他们的邀请。

[æz; əz] [es'tel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

As	Estelle	was	going	out	in	the	rear	of	the	party	,
作为	艾丝黛尔	曾是	去	出去	在	这	后部	的	这	派对	,

当埃斯特尔从派对后方出去时，

[ðə; ði]['ekstrə] ['pleɪər] [slɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :

the	extra	player	slid	up	to	her	and	asked	:
这	额外的	玩家	滑行	向上	到	她	和	问	:

那名多余的球员滑到她跟前问道：

" [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [kriːm] ? "

"	Mayn't	I	have	the	pleasure	of	buying	you	some	more	cream	?	"
"	可能不会	我	有	这	乐趣	的	购买	你	一些	更多的	奶油	?	"

我可以再为您买些面霜吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [es'tel] , [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	You	may	not	!	"	exclaimed	Estelle	,	not	turning	her	head	,
"	你	可能	不是	!	"	惊呼	艾丝黛尔	,	不是	转弯	她	头	,

“你休想！”埃斯特尔头也不回地喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['snɪkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪtrənz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	there	were	snickers	from	the	other	patrons	in	the	place	.
和	那里	是	士力架	从	这	其他	顾客	在	这	地方	.

店里其他顾客都发出窃笑声。

['mɔːris] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][taɪ] , [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

Maurice	turned	the	shade	of	his	scarlet	tie	,	and	slid	out	a	side	door	.
莫里斯	转向	这	阴影	的	他的	猩红	领带	,	和	滑行	出去	一个	边	门	.

莫里斯调暗了他猩红色的领带，然后从侧门溜了出去。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['pɑːpjələr] , " ['tʃaɪdɪd] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	You're	getting	too	popular	,	"	chided	Alice	to	her	friend	.
"	你是	获得	也	受欢迎的	,	"	责备	爱丽丝	到	她	朋友	.

“你太受欢迎了，”爱丽丝责备她的朋友。

" [fɜːrst] [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər]['fɔːrmər][əd'maɪərər] . "

"	First	it's	the	young	lieutenant	,	and	now	it's	your	former	admirer	.	"
"	第一的	它是	这	年轻的	中尉	,	和	现在	它是	你的	以前的	仰慕者	.	"

“先是那个年轻的中尉，现在又是你以前的仰慕者。”

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ! "

"	I	can	dispense	with	the	admiration	of	both	!	"
"	我	能	分配	和	这	钦佩	的	两个都	!	"

“我不需要他们的赞赏！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [luː'tenənt] ? " [æskt] [ruːθ] , ['miːnɪŋli] .

"	Even	the	lieutenant	?	"	asked	Ruth	,	meaningly	.
"	甚至	这	中尉	?	"	问	露丝	,	有意义的	.

“连中尉也是？”露丝意味深长地问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , " [ænd; ənd] [es'tel] ['iːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] ,

"	Oh	,	he	wasn't	so	bad	,	"	and	Estelle	either	was	really	indifferent	,
"	哦	,	他	不是	所以	坏的	,	"	和	艾丝黛尔	任何一个	曾是	真的	冷漠	,

“哦，他也没那么糟糕，”艾丝黛尔则表现得漠不关心。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

or	she	assumed	indifference	in	a	most	finished	manner	that	would	have	done	credit
或者	她	假定	漠不关心	在	一个	最多	完成的	方式	那	会	有	完毕	信用

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

to	a	more	experienced	actress	than	she	was	.
到	一个	更多的	经验丰富的	演员	比	她	曾是	.

或者，她装出一副漠不关心的样子，这种表现力足以让一位比她更有经验的女演员都赞叹不已。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [ɑːr; ər][wiː; wi] [leɪt] ? " [æskt] [pɔːl] , [æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" What's the matter — are we late ? " asked Paul , as , on the way back to
" 是什么 这 事情 — 是 我们 晚的 ? " 问 保罗 , 作为 , 在 这 方式 后退 到
[oʊk] [fɑːrm] ,
Oak Farm ,
橡木 农场 ,

“怎么了——我们迟到了吗？”保罗问道，当时他们正往橡树农场走去。

[hiː; hi] [sɔː] [rʊs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][bɪt] .
he saw Russ look at his watch and then speed up the car a bit .
他 锯 拉斯 看 在 他的 手表 和 然后 速度 向上 这 车 一个 少量 .

他看到拉斯看了看手表，然后稍微加快了车速。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Yes , a little .
" 是的 , 一个 小的 .

“是的，有一点。”

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] [siːn] [æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ɪg'zæktli] ,
Mr . Pertell said he wanted to begin that skirmish scene at eleven exactly ,
先生 . - 说 他 通缉 到 开始 那 小规模冲突 场景 在 十一 确切地 ,
[ænd; ənd] [-]
and [108]
和 [-]

佩特尔先生说他想让这场小规模冲突的场景在十一点整开始，[108]

[its] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
it's ten minutes to that now .
它是 十 分钟 到 那 现在 .

现在距离那个时间还有十分钟。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We can just about make it .
我们 能 只是 关于 制作 它 .

我们勉强能做到。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] .
The sun will be in just the right position for making the film .
这 太阳 将要 是 在 只是 这 正确的 位置 为了 制作 这 电影 .

太阳的位置正好适合拍摄这部电影。

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['iznt] ['eni] [tuː] [gʊd] .
It's in a thicket you know , and the light isn't any too good .
它是 在 一个 灌木丛 你 知道 , 和 这 光 不是 任何 也 好的 .

你知道，它位于一片灌木丛中，光线不太好。

[ðæts] [ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
That's the scene you girls are in , " he went on .
那就是 这 场景 你 女孩们 是 在 , " 他 去 在 .

“这就是你们女孩现在所处的境地，”他继续说道。

" [spiːd] [ə'lɔːŋ] , " ['ɜːdʒd] [pɔːl] .
" Speed along , " urged Paul .
" 速度 沿着 , " 敦促 保罗 .

“快点，”保罗催促道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" I've got to get into my uniform and make up a bit .
" 我已经 得到 到 得到 进入 我的 制服 和 制作 向上 一个 少量 .

“我得穿上制服，稍微补补妆。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] " [meɪk] [ʌp] " [dʌn] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	There	is	very	little	"	make	up	"	done	for	moving	pictures	taken	in	the	open	,
"	那里	是	非常	小的	"	制作	向上	"	完毕	为了	移动	图片	已采取	在	这	打开	,

“在户外拍摄的动态影像几乎不需要任何‘化妆’，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər]['stuːdioʊ][wɜːrk][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [steɪdʒ] .

and	not	as	much	done	for	studio	work	as	there	is	on	the	regular	stage	.
和	不是	作为	很多	完毕	为了	工作室	工作	作为	那里	是	在	这	常规的	阶段	.

而且，在录音棚里做的工作不如在常规舞台上做的工作那么多。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['eni] [aɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [ʃoʊz] ['veri] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði]

The	camera	is	sharper	than	any	eye	,	and	make	-	up	shows	very	plainly	on	the
这	相机	是	更锐利	比	任何	眼睛	,	和	制作	-	向上	演出	非常	显然	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

相机比任何人的眼睛都更清晰，妆容在屏幕上显示得非常清楚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['daːkənd] [ænd; ənd][lɪps] [ruːʒd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə]

eyes	are	often	darkened	and	lips	rouged	a	bit	to	make	them	appear	to
眼睛	是	经常	变暗	和	嘴唇	胭脂	一个	少量	到	制作	他们	出现	到

['betər] [əd'væntɪdʒ] .

better	advantage	.
更好的	优势	.

为了让眼睛看起来更有吸引力，通常会涂黑眼睛，并在嘴唇上抹些胭脂。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

Even	the	men	make	up	a	little	but	not	much	.
甚至	这	男人	制作	向上	一个	小的	但	不是	很多	.

即使是男人们也弥补了一些，但不多。

[fɔːr; fər] [kloʊz] - [ʌp] [vjuːz] , [ðoʊ] , [wer] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [saɪz] , [ɑːr'tɪstɪk]

For	close	-	up	views	,	though	,	where	the	faces	are	more	than	life	size	,	artistic
为了	关闭	-	向上	浏览	,	尽管	,	在哪里	这	面孔	是	更多的	比	生活	尺寸	,	艺术

[meɪk] - [ʌp][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] .

make	-	up	is	very	essential	.
制作	-	向上	是	非常	基本的	.

不过，对于特写镜头来说，当人物面部比真人大小更大时，艺术化妆就显得非常重要了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

The	camera	,	in	this	case	,	is	a	magnifying	glass	,
这	相机	,	在	这	案件	,	是	一个	放大	玻璃	,

在这种情况下，相机实际上就是一个放大镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [piːtʃ] - [bloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [lʊk] [kɔːrs] [ən'les] ['slaɪtli] ['paʊdərd] .

and	the	most	peach	-	blow	complexion	would	look	coarse	unless	slightly	powdered	.
和	这	最多	桃	-	吹	肤色	会	看	粗	除非	轻微地	粉末状	.

即使是肤色最白皙的人，如果不稍微扑点散粉，也会显得皮肤粗糙。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	We'll	be	all	right	if	we	don't	get	a	puncture	,	"	said	Hal	.
"	出色地	是	全部	正确的	如果	我们	不	得到	一个	穿刺	,	"	说	哈尔	.

“只要不爆胎，我们就没事的，”哈尔说。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv]

No	sooner	were	these	words	out	of	his	mouth	than	there	came	a	hiss	of
不	很快	是	这些	字	出去	的	他的	嘴	比	那里	来了	一个	嘶	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

escaping	air	.
逃脱	空气	.

话音刚落，他嘴里就传来一声嘶嘶的漏气声。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

"	There	she	goes	!	"	cried	Paul	.
"	那里	她	去	!	"	哭	保罗	.

“她走了！”保罗喊道。

" [stɑːp] , [rʊs] ! "

"	Stop	,	Russ	!	"
"	停止	,	拉斯	!	"

“住手，拉斯！”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] .

"	No	,	we	haven't	time	.
"	不	,	我们	还没有	时间	.

“不，我们没有时间。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

I'm	going	to	keep	on	.
我是	去	到	保持	在	.

我打算继续下去。

[its] ['betər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spɔɪl]

It's	better	to	get	in	on	the	rims	and	cut	a	shoe	to	ribbons	than	to	spoil
它是	更好的	到	得到	在	在	这	轮辋	和	切	一个	鞋	到	丝带	比	到	剧透

[ðə; ði] [fɪlm] . " [-]

the	film	.	"	[	109	]
这	电影	.	"	[	-	]

与其破坏电影，不如参与其中，哪怕把鞋子剪成碎片。[109]

[ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['taɪər] .

They	sped	along	in	spite	of	the	flat	tire	.
他们	加速	沿着	在	尽管如此	的	这	平坦的	胎	.

尽管轮胎爆胎，他们还是加速行驶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	it	was	well	they	did	,
和	它	曾是	出色地	他们	做过	,

他们的做法很明智。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

for	Mr	.	Pertell	was	anxiously	waiting	for	his	players	when	they	arrived	at
为了	先生	.	-	曾是	焦虑地	等待	为了	他的	玩家	什么时候	他们	到达的	在

[oʊk] [fɑːrm] .

Oak	Farm	.
橡木	农场	.

当佩特尔先生的队员们抵达橡树农场时，他正焦急地等待着他们。

" [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [faɪn] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

"	You	cut	it	pretty	fine	,	"	was	his	only	comment	.
"	你	切	它	漂亮的	美好的	,	"	曾是	他的	仅有的	评论	.

“你做得非常出色，”他只说了这么一句。

" [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Don't	do	it	again	.
"	不	做	它	再次	.

“不要再这样做了。”

[naʊ] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skɜːrmɪʃ] [siːn] .

Now	**get**	**ready**	**for**	**that**	**skirmish**	**scene**	**.**
现在	得到	准备好	为了	那	小规模冲突	场景	.

现在准备迎接这场小规模冲突吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔːr] [pleɪ] .

"	**This**	**was**	**one**	**little**	**incident**	**in**	**the**	**big**	**war**	**play**	**.**
"	这	曾是	一	小的	事件	在	这	大的	战争	玩	.

“这只是战争大戏中的一个小插曲。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

In	**it**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**were**	**to**	**be**	**shown**	**driving**	**along**	**a**	**country**	**road**	**.**
在	它	露丝	和	爱丽丝	是	到	是	所示	驾驶	沿着	一个	国家	路	.

视频中原本要展现露丝和爱丽丝驾车行驶在乡村道路上的场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'lɑːrm] ,

There	**was**	**to**	**be**	**an**	**alarm**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	警报	,

应该会发出警报，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

and	**a**	**body**	**of**	**Confederate**	**cavalry**	**was**	**to**	**encounter**	**one**	**of**	**the**	**outposts**
和	一个	身体	的	南方邦联	骑兵	曾是	到	遇到	一	的	这	前哨站

of	**the**	**Union**	**army**	**.**
的	这	联盟	军队	.

一支南方邦联骑兵部队将与北方联邦军队的一个前哨站遭遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] ,

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**skirmish**	**and**	**a**	**fight**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	小规模冲突	和	一个	斗争	,

原本应该发生一场小规模冲突和战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	**the**	**Union**	**men**	**were**	**to**	**be**	**driven**	**off**	**,**	**leaving**	**some**	**dead**	**and**	**wounded**	**.**
和	这	联盟	男人	是	到	是	驱动	离开	,	离开	一些	死的	和	受伤	.

联邦军士兵被击退，留下了一些死伤者。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [ðoʊ] [ʃɑːkt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

The	**girls**	**,**	**though**	**shocked**	**,**	**were**	**to**	**look**	**after**	**the**	**wounded**	**.**
这	女孩们	,	尽管	震惊	,	是	到	看	后	这	受伤	.

虽然女孩们受到了惊吓，但她们还是被要求照顾伤员。

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

All	**was**	**in**	**readiness**	**.**
全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [sʌm; səm] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , [wɜːr; wər] ['poʊstɪd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] .

The	**soldiers**	**,**	**some**	**drawn**	**from**	**the**	**newly**	**-**	**arrived**	**National**	**Guards**	**,**	**were**	**posted**	**in**	**their**	**respective**	**places**	**.**
这	士兵	,	一些	绘制	从	这	新	-	到达的	国家的	卫兵	,	是	发布	在	他们的	各自	地方	.

这些士兵，其中一些来自新近抵达的国民警卫队，被部署到各自的岗位上。

[luː'tenənt] ['vɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['juːniənɪst] .

Lieutenant	**Varley**	**was**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**one**	**of**	**the**	**wounded**	**Unionists**	**.**
中尉	瓦利	曾是	到	玩	这	部分	的	一	的	这	受伤	工会成员	.

瓦利中尉将扮演一名受伤的联邦军士兵。

" [ɔːl] ['redi] — [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd]

"	All	ready	—	come	on	with	the	carriage	!	"	called	Mr	.	Pertell	to	Ruth	and
"	全部	准备好	—	来	在	和	这	运输	!	"	称为	先生	.	-	到	露丝	和

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“一切就绪——快来驾马车吧！”珀特尔先生向露丝和爱丽丝喊道。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

who	were	waiting	out	of	range	of	the	camera	.
WHO	是	等待	出去	的	范围	的	这	相机	.

他们当时在摄像机拍摄范围之外等候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] .

They	had	rehearsed	the	direction	they	were	to	take	.
他们	有	排练	这	方向	他们	是	到	拿	.

他们事先演练过要走的方向。

" [goʊ] [ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [kɔːld] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [rʊs] .

"	called	the	director	to	Russ	.
"	称为	这	导演	到	拉斯	.

“打电话给导演，叫他拉斯。”

" ['kæm(ə)rə] !

"	Camera	!
"	相机	!

“相机！

" [ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [bɪ'gæn] ,

"	The	grinding	of	the	film	began	,
"	这	研磨	的	这	电影	开始	,

电影的拍摄工作开始了，

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['æktɪd] [ðer; ðər] [pɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [-]

and	Ruth	and	Alice	acted	their	parts	as	they	drove	along	in	the	[	110	]
和	露丝	和	爱丽丝	行动	他们的	部分	作为	他们	驾驶	沿着	在	这	[	-	]

露丝和爱丽丝一边开车一边扮演着她们的角色[110]

[oʊld] - ['fæʃnd] ['ekwəpɪdʒ] .

old	-	fashioned	equipage	.
老的	-	造型	装备	.

老式的装备。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['krækld] .

Suddenly	,	in	front	of	them	the	bushes	crackled	.
突然	,	在	正面	的	他们	这	灌木丛	噼啪作响	.

突然，他们面前的灌木丛发出噼啪声。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]

"	There	they	come	!	"	cried	Ruth	,	pulling	back	the	horses	as	called	for	in	the	play
"	那里	他们	来	!	"	哭	露丝	,	拉	后退	这	马匹	作为	称为	为了	在	这	玩

.

:
.

“他们来了！”露丝喊道，按照剧本的要求把马勒了回去。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] !
" The soldiers !
" 这 士兵 !

士兵们!

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][ɪn] [bluː] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" But instead of a band of men in blue breaking out on the road ,
" 但 反而 的 一个 乐队 的 男人 在 蓝色的 打破 出去 在 这 路 ,

“但是，出现的不是一群身穿蓝色制服的人在路上越狱，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] , [ðæt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
there came a herd of cows , that rushed at the carriage ,
那里 来了 一个 一群 的 牛 , 那 匆忙 在 这 运输 ,

一群牛冲了过来，朝马车扑来。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] .
while the horses reared up and began to back .
尽管 这 马匹 饲养 向上 和 开始 到 后退 .

马匹扬蹄后退。

" [stɑːp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] !
" Stop the camera !
" 停止 这 相机 !

“停止拍摄！”

[stɑːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手!

[kʌt] [ðæt] [aʊt] ! " ['fræntɪkli] [kraɪd]['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
Cut that out ! " frantically cried Mr . Pertell through his megaphone .
切 那 出去 ! " 疯狂地 哭 先生 . - 通过 他的 扩音器 .

“住手！”佩特尔先生通过扩音器疯狂地喊道。

" [hoʊld] [bæk] [ðoʊz] [men] !
" Hold back those men !
" 抓住 后退 那些 男人 !

“拦住那些人！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [huː] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [tuː; tə] [rʌʃ]
" he added to his assistant who had signaled for the Confederates to rush
" 他 额外 到 他的 助手 WHO 有 发出信号 为了 这 南方邦联 到 匆忙
[ʌp] . [-]
up . [111]
向上 . [-]

“他向他的助手补充道，助手已经向南方邦联军发出信号，让他们冲上去。[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[fər'getflnəs]
FORGETFULNESS
健忘

健忘

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ['moʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs]

Ruth	and	Alice	for	the	moment	were	not	quite	certain	whether	or	not	this
露丝	和	爱丽丝	为了	这	片刻	是	不是	相当	肯定	无论	或者	不是	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ [siːn] .

was	a	part	of	the	scene	.
曾是	一个	部分	的	这	场景	.

露丝和爱丽丝一时还不太确定这是否是场景的一部分。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðiˈ[dəˈrektər] [wʊd] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ [seɪk] [ʌv; əv]

Very	often	the	director	would	spring	some	unexpected	effect	for	the	sake	of
非常	经常	这	导演	会	春天	一些	意外	影响	为了	这	清酒	的

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sərˈpraɪz] [ðæt] [wʊd] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ðiˈ['kæm(ə)rə] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

causing	a	natural	surprise	that	would	register	in	the	camera	better	than	any
导致	一个	自然的	惊喜	那	会	登记	在	这	相机	更好的	比	任何

['sɪmjuleɪtɪd] [wʌn] .

simulated	one	.
模拟	一	.

导演经常会故意制造一些意想不到的效果，以产生一种自然的惊喜感，这种惊喜感比任何模拟的效果都能更好地被镜头捕捉到。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəl] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ðer; ðər]

But	these	were	real	cows	,	and	they	did	not	seem	to	have	rehearsed	their
但	这些	是	真实的	牛	,	和	他们	做过	不是	似乎	到	有	排练	他们的

[pɑːrts] ['veri] [wel] ,

parts	very	well	,
部分	非常	出色地	,

但这些都是真牛，而且它们似乎并没有很好地排练过自己的台词。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðiˈ ['kærɪdʒ] ,

for	they	rushed	here	and	there	and	surrounded	the	carriage	,
为了	他们	匆忙	这里	和	那里	和	包围	这	运输	,

因为他们四处奔跑，把马车团团围住。

[tuː; tə][ðə; ðiˈ[noʊ] [smɔːl] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ['hɔːrsɪz] ,

to	the	no	small	terror	of	the	horses	,
到	这	不	小的	恐怖	的	这	马匹	,

令马儿们感到十分恐惧的是，

[wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ɪn] .

which	Ruth	had	all	she	could	do	to	hold	in	.
哪个	露丝	有	全部	她	可以	做	到	抓住	在	.

露丝竭尽全力才忍住没哭出来。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Alice	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	爱丽丝	.

“哦，我们该怎么办？”爱丽丝喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] ! "

"	I'm	going	to	jump	out	!	"
"	我是	去	到	跳	出去	!	"

“我要跳出去！”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ[sɔːrt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	!	"	exclaimed	her	sister	.
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	!	"	惊呼	她	姐姐	.

“你休想！”她姐姐喊道。

" [sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Sit	where	you	are	!
"	坐	在哪里	你	是	!

“就坐在那儿！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ɑːn][ɔːr] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] , ['ælɪs] ? "

Do	you	want	to	be	trampled	on	or	pierced	with	those	sharp	horns	,	Alice	?	"
做	你	想	到	是	践踏	在	或者	穿孔	和	那些	锋利的	角	,	爱丽丝	?	"

爱丽丝，你想被那些尖角踩踏还是刺穿吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] ! "

"	I	certainly	do	not	!	"
"	我	当然	做	不是	!	"

“我当然不会！”

" [ðen] [sɪt] [stɪl] !

"	Then	sit	still	!
"	然后	坐	仍然	!

“那就坐好！”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	must	be	a	mistake	.
这	必须	是	一个	错误	.

这一定是搞错了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑːn] ['ruːθs] [pɑːrt][tuː; tə] [-]

"	It	did	not	take	much	effort	on	Ruth's	part	to	[	112	]
"	它	做过	不是	拿	很多	努力	在	露丝的	部分	到	[	-	]

“露丝并没有费多大力气就[112]

[meɪk] ['ælɪs] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [kaʊz] [ə'baʊt] .

make	Alice	remain	in	the	carriage	with	all	those	cows	about	.
制作	爱丽丝	保持	在	这	运输	和	全部	那些	牛	关于	.

让爱丽丝待在满是牛的马车里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ['rɑːki] [ræntʃ] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [stiəz] [wɪl] [peɪ] [noʊ]

For	she	had	learned	on	Rocky	Ranch	that	while	a	crowd	of	steers	will	pay	no
为了	她	有	学习	在	洛基	牧场	那	尽管	一个	人群	的	牛	将要	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

attention	to	a	person	on	a	horse	,
注意力	到	一个	人	在	一个	马	,

因为她在洛基牧场学到，一群牛不会理会骑马的人，

[wʌns] [let][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['træmpld] [daʊn] .

once	let	the	same	person	dismount	,	and	he	may	be	trampled	down	.
一次	让	这	相同的	人	下马	,	和	他	可能	是	践踏	向下	.

如果让同一个人下马，他可能会被踩踏致死。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt][waɪld] [stiəz] — ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

These	,	of	course	,	were	not	wild	steers	—	Alice	could	see	that	.
这些	,	的	课程	,	是	不是	荒野	牛	—	爱丽丝	可以	看	那	.

当然，这些不是野牛——爱丽丝一眼就看出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [maɪt] [hoʊld] [gʊd] .

But	she	thought	the	same	rule	,	in	a	measure	,	might	hold	good	.
但	她	想法	这	相同的	规则	,	在	一个	措施	,	可能	抓住	好的	.

但她认为，在某种程度上，同样的道理或许也适用。

[mɔːr] [kaʊz] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] [blɑːkt] ,

More	cows	crashed	through	the	bushes	until	the	road	was	fairly	blocked	,
更多的	牛	崩溃了	通过	这	灌木丛	直到	这	路	曾是	相当	已屏蔽	,

更多的牛穿过灌木丛，直到道路几乎完全被堵塞。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːniən] ['skɜːrmɪʃ] ['pɑːrti] [keɪm]

and	then	came	another	rush	of	many	feet	and	the	Union	skirmish	party	came
和	然后	来了	其他	匆忙	的	许多	脚	和	这	联盟	小规模冲突	派对	来了

['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

galloping	along	.
疾驰	沿着	.

然后又是一阵急速的脚步声，联邦的散兵队策马疾驰而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [dæʃt] [ʌp] .

They	had	received	no	orders	to	hold	back	,	and	so	dashed	up	.
他们	有	已收到	不	订单	到	抓住	后退	,	和	所以	虚线	向上	.

他们没有接到停止前进的命令，于是便冲了上去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

At	the	same	moment	a	ragged	boy	with	a	long	whip	came	rushing	up	.
在	这	相同的	片刻	一个	破烂不堪	男生	和	一个	长的	鞭	来了	匆忙	向上	.

就在这时，一个衣衫褴褛的男孩拿着长鞭子冲了过来。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ɪn]

Evidently	,	he	was	in	charge	of	the	cows	,	but	when	he	saw	the	soldiers	in
显然	,	他	曾是	在	收费	的	这	牛	,	但	什么时候	他	锯	这	士兵	在

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

their	uniforms	,
他们的	制服	,

显然，他负责照看牛群，但当他看到身穿制服的士兵时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	fear	spread	over	his	face	.
一个	看	的	害怕	传播	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出恐惧的神色。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - , ['mɪstər] ['kæptɪn] !

"	I	didn't	do	nothin	'	,	Mister	Captain	!
"	我	没有	做	什么也没有	-	,	先生	队长	!

“我什么都没做，船长先生！”

['ɑːnɪst] [aɪ] ['dɪdnt] !

Honest	I	didn't	!
诚实的	我	没有	!

说实话，我没有！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ðiːz] [ɪz][pæps] [kaʊz] , [æn; ən] - [aɪm]['draɪvɪn] - - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][soʊld] - [ɪm] [tuː; tə]

"	These	is	pap's	cows	,	an	'	I'm	drivin	'	'	em	over	to	the	man	he	sold	'	em	to
"	这些	是	爸爸的	牛	,	一个	-	我是	驾驶	-	-	呃	超过	到	这	男人	他	卖	-	呃	到

.

:
.

“这些是我爸爸的牛，我正赶着把它们送到他卖给的那个人那里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - . "

I	didn't	do	nothin	'	.	"
我	没有	做	什么也没有	-	.	"

我什么都没做。

" ['noʊbɑːdi] [sed] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Nobody	said	you	did	!
"	无人	说	你	做过	!

“没人说你这么做了！”

" [læft] [luːˈtenənt] ['vɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

" laughed Lieutenant Varley with a bow to Ruth and Alice in the carriage .

" 笑了 中尉 瓦利 和 一个 弓 到 露丝 和 爱丽丝 在 这 运输 .

瓦利中尉笑着向马车里的露丝和爱丽丝鞠了一躬。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

" But why did you drive them in here to spoil the picture ? "

" 但 为什么 做过 你 驾驶 他们 在 这里 到 剧透 这 图片 ? "

“但你为什么要把他们开车带到这里来破坏这幅画呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [noʊ] ['pɪktʃər] — ['ɑːnɪst] [-]

" I didn't know nothin ' about no picture — honest [113]

" 我 没有 知道 什么也没有 - 关于 不 图片 — 诚实的 [-]

“我对任何照片都一无所知——真的[113]

[aɪ] ['dɪdnt] !

I didn't !

我 没有 !

我没有！

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [roʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] .

I took this road because it was shorter .

我 采取 这 路 因为 它 曾是 较短 .

我选择这条路是因为它比较近。

[dəunt] [ʃuːt] [pæps] [kaʊ] - ['krɪte] .

Don't shoot pap's cow - critters .

不 射击 爸爸的 奶牛 - 小动物 .

不要射杀爸爸的牛犊。

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

I'll take ' em away . "

患病的 拿 - 呃 离开 . "

我来带走他们。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

" Well , that's all we want you to do , " said Mr . Pertell ,

" 出色地 , 那就是 全部 我们 想 你 到 做 , " 说 先生 . - ,

“好了，这就是我们希望你做的全部，”珀特尔先生说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

coming up with a grim smile .

未来 向上 和 一个 严峻 微笑 .

脸上浮现出一丝苦笑。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kaʊ] - ['krɪte] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

" You nearly got yourself and your cow - critters in trouble , my boy .

" 你 几乎 得到 你自己 和 你的 奶牛 - 小动物 在 麻烦 , 我的 男生 .

“孩子，你差点就让自己和你的牛羊们陷入麻烦了。”

[draɪv] - [ɪm] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] .

Drive ' em back now , and we'll go on with the film .

驾驶 - 呃 后退 现在 , 和 出色地 去 在 和 这 电影 .

现在把他们赶回去，我们就可以继续拍电影了。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [get] [ɪn] , [rʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Did any of ' em get in , Russ ? " he asked .

做过 任何 的 - 呃 得到 在 , 拉斯 ? " 他 问 .

“他们当中有人进去了吗，拉斯？”他问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [læst] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] .

" Just a few , on the last inch or so of the reel .

" 只是 一个 很少 , 在 这 最后的 英寸 或者 所以 的 这 卷轴 .

“只有几张，在卷轴的最后几英寸左右。”

[aɪ][kæn; kən][kʌt] [ðæt] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	can	cut	that	out	and	go	on	from	there	.
我	能	切	那	出去	和	去	在	从	那里	.

我可以把那部分删掉，然后继续往下写。

[hoʊld][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Hold	the	carriage	where	it	is	,	Ruth	,	"	he	called	.
抓住	这	运输	在哪里	它	是	,	露丝	,	"	他	称为	.

“露丝，把马车停在原地，”他喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['kwaiətid][ðə; ði] ['restɪv] ['hɔːrsɪz] .

"	All	right	,	"	she	answered	,	for	she	had	now	quieted	the	restive	horses	.
"	全部	正确的	,	"	她	回答	,	为了	她	有	现在	安静	这	不安分	马匹	.

“好的，”她回答道，因为她已经安抚了躁动不安的马匹。

" [daʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [bɔɪ] , " [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

"	Don't	be	afraid	,	boy	,	"	said	Alice	to	the	lad	.
"	不	是	害怕的	,	男生	,	"	说	爱丽丝	到	这	小伙子	.

“别害怕，孩子，”爱丽丝对男孩说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] . "

"	You	won't	be	hurt	.	"
"	你	惯于	是	伤害	.	"

你不会受伤的。

" [ænd; ənd][wəʊnt] [ðeɪ] [hɜːrt][pæps] [kaʊ] - ['krɪte] , ['niːðər] ? "

"	And	won't	they	hurt	pap's	cow	-	critters	,	neither	?	"
"	和	惯于	他们	伤害	爸爸的	奶牛	-	小动物	,	两者都不	?	"

“它们难道不会伤害爸爸的牛羊吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] . "

It	was	all	a	mistake	.	"
它	曾是	全部	一个	错误	.	"

这一切都是个错误。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr]['gɔɪn] - [ɑːn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [læd] ,

"	I	—	I	didn't	know	there	was	no	war	goin	'	on	,	"	remarked	the	lad	,
"	我	—	我	没有	知道	那里	曾是	不	战争	去	-	在	,	"	评论	这	小伙子	,

“我……我不知道没有发生战争，”那小伙子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [streiŋ]

as	he	sent	an	intelligent	dog	he	had	with	him	after	the	straying
作为	他	发送	一个	聪明的	狗	他	有	和	他	后	这	迷途

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他派出了自己随身携带的一只聪明的狗去追赶走失的动物。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [pæp][wiː; wi][laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Me	an	'	pap	we	lives	away	over	yonder	on	t'other	side	of	the	mountain	.
"	我	一个	-	帕普	我们	生活	离开	超过	远处	在	另一个	边	的	这	山	.

我和爸爸住在山那边，很远的地方。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] ['nevər] [hɪr] [noʊ] [nuːz] .

An	'	we	don't	never	hear	no	news	.
一个	-	我们	不	绝不	听到	不	消息	.

我们始终没有听到任何消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [skɪrd] [wen] [aɪ] [siːn] [ɔːl][ðem; ðəm] [ɑːsəfɝz] .

I	was	plum	skeered	when	I	seen	all	them	ossifers	.
我	曾是	李子	惊恐	什么时候	我	已见	全部	他们	骨质	.

看到那些石像鬼，我真是吓坏了。

[θɔːt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ketʃ] ,

Thought	sure	I	was	ketched	,
想法	当然	我	曾是	素描	,

我当时肯定自己被抓住了，

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['græn,pæp] [tel] [ə'baʊt] ['biːn] - [ketʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

same	as	I've	heard	my	grandpap	tell	about	bein	'	ketched	in	the	army	.
相同的	作为	我已经	听到	我的	爷爷	告诉	关于	是	-	素描	在	这	军队	.

就像我爷爷讲的他在军队里被绑架的故事一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] , [-]

He	was	a	soldier	with	Sherman	,	[	114	]
他	曾是	一个	士兵	和	谢尔曼	,	[	-	]

他是谢尔曼的一名士兵[114]

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] - - [kaʊ] - ['krɪte] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	I've	heard	him	tell	about	capturin	'	cow	-	critters	when	they	was	on	the
和	我已经	听到	他	告诉	关于	-	-	奶牛	-	小动物	什么时候	他们	曾是	在	这

[mɑːrtʃ] . "

march	.	"
行进	.	"

我听他讲过在牛群行军途中捕捉它们的趣事。

" [wel] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	this	would	be	like	old	times	to	him	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	出色地	,	这	会	是	喜欢	老的	时代	到	他	,	我	认为	,	"	说	先生	.	-	.

“我想，这对他来说就像回到了过去一样。”珀特尔先生说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , [maɪ] [bɔɪ] — [tuː; tə] [meɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

"	But	this	is	only	in	fun	,	my	boy	—	to	make	motion	pictures	.
"	但	这	是	仅有的	在	乐趣	,	我的	男生	—	到	制作	运动	图片	.

“但这只是玩玩而已，孩子——拍电影而已。”

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [kaʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

So	take	your	cows	away	and	we'll	go	on	with	the	work	.
所以	拿	你的	牛	离开	和	出色地	去	在	和	这	工作	.

所以，把你们的牛都带走，我们继续干活。

[draɪv] - [ɪm] [ɑːn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

Drive	'	em	on	,	"	and	the	boy	did	so	with	a	curious	,
驾驶	-	呃	在	,	"	和	这	男生	做过	所以	和	一个	好奇的	,

“开车送他们走，”男孩好奇地照做了。

['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] ,

backward	look	at	the	girls	in	the	carriage	,	and	at	the	Union	soldiers	,
落后	看	在	这	女孩们	在	这	运输	,	和	在	这	联盟	士兵	,

回头望向马车里的女孩们和联邦士兵们，

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə][get] ['redi] [ə'nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ]

who	were	going	back	to	their	places	to	get	ready	anew	for	the	skirmish
WHO	是	去	后退	到	他们的	地方	到	得到	准备好	重新	为了	这	小规模冲突

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

他们返回各自的位置，准备再次发起小规模冲锋。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [kaʊz] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	And	this	time	we'll	have	it	without	cows	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	和	这	时间	出色地	有	它	没有	牛	,	"	说	先生	.	-	.

“而且这次我们不会再用到牛了，”佩特尔先生说。

" [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [faɪt] .

"	They	might	go	all	right	in	a	film	of	Sherman's	march	,	but	not	in	this	skirmish	fight	.
"	他们	可能	去	全部	正确的	在	一个	电影	的	谢尔曼的	行进	,	但	不是	在	这	小规模冲突	斗争	.

“在谢尔曼进军的电影里，他们或许表现得还不错，但在这种小规模冲突中就不行了。”

[ɔːl] ['redi] [naʊ] .

All	ready	now	.
全部	准备好	现在	.

一切准备就绪。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .

Take	your	places	again	.
拿	你的	地方	再次	.

请各就各位。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪlmd] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	preliminary	advance	of	the	carriage	,	containing	Ruth	and	Alice	had	been	filmed	all	right	.
"	这	初步的	进步	的	这	运输	,	包含	露丝	和	爱丽丝	有	到过	拍摄	全部	正确的	.

“载着露丝和爱丽丝的马车的初步前进过程已经拍摄下来了。”

['veri] ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] .

Very	little	need	be	cut	out	.
非常	小的	需要	是	切	出去	.

几乎不需要删减任何东西。

[wʌns] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][reɪndʒ] , [rʊs] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlm] .

Once	the	cows	were	beyond	the	camera	range	,	Russ	again	began	grinding	away	at	the	film	.
一次	这	牛	是	超过	这	相机	范围	,	拉斯	再次	开始	研磨	离开	在	这	电影	.

当牛群超出摄像机拍摄范围后，拉斯又开始埋头拍摄胶片。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] — ['juːniən]['soʊldʒərz] ! " [kraɪd][ðə; ði][də'rektər] .

"	Now	come	on	—	Union	soldiers	!	"	cried	the	director	.
"	现在	来	在	—	联盟	士兵	!	"	哭	这	导演	.

“来吧——联邦士兵！”导演喊道。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [pleɪs] [luː'tenənt] ['vɑːli] [led][hɪz; ɪz][men] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

From	their	waiting	place	Lieutenant	Varley	led	his	men	;	and	as	they	swept	on	past	the	carriage	,
从	他们的	等待	地方	中尉	瓦利	引领	他的	男人	;	和	作为	他们	扫荡	在	过去的	这	运输	,

瓦利中尉从等候处率领部下；当他们掠过马车时，

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['redʒɪstərɪŋ] [fɪr] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Alice	and	Ruth	registering	fear	,	the	Confederates	rushed	out	to	meet	them	.
爱丽丝	和	露丝	注册	害怕	,	这	南方邦联	匆忙	出去	到	见面	他们	.

爱丽丝和露丝表现出恐惧，南方联盟军冲出来迎战她们。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
Then began the skirmish .
然后 开始 这 小规模冲突 .

随后冲突爆发。

['gʌnz] [pɑːpt] .
Guns popped .
枪支 爆裂 .

枪声响起。

['hɔːrsɪz] [riəd] , [sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Horses reared , some throwing their riders unexpectedly , but this made it all
马匹 饲养 , 一些 投掷 他们的 骑手 不料 , 但 这 制成 它 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] . [-]
the more realistic . [115]
这 更多的 实际的 . [-]

马匹扬蹄，有的甚至会突然把骑手甩下来，但这反而让比赛更加真实。[115]

[men] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][swɔːdz] , ['juːzɪŋ]['oʊnli][ðə; ði][flæts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Men fought hand to hand with swords , using only the flats , of course .
男人 战斗 手 到 手 和 剑 , 使用 仅有的 这 公寓 , 的 课程 .

男人们用剑进行近身搏斗，当然只能使用剑身的平面部分。

['hɔːrsɪz] [kə'laɪdɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
Horses collided one with another ,
马匹 碰撞 一 和 其他 ,

马匹相撞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['fʊli] [æz; əz]
and the animals seemed to enter into the spirit of the conflict fully as
和 这 动物 似乎 到 进入 进入 这 精神 的 这 冲突 完全 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][men] .
much as did the men .
很多 作为 做过 这 男人 .

动物们似乎和人一样，完全投入到这场冲突之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['raɪfəlz] , [bʌt; bət][noʊ] ['kænən] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .
There was a rattle of rifles , but no cannon were used in this scene .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 步枪 , 但 不 大炮 是 用过的 在 这 场景 .

现场响起步枪的碰撞声，但这一幕并没有使用大炮。

[rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɜ-z] [fɪlmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Russ and his helpers filmed it , and , standing behind them watching the
拉斯 和 他的 助手 拍摄 它 , 和 , 常设 在后面 他们 观看 这
['mɪmɪk] [faɪt] ,
mimic fight ,
模仿 斗争 ,

拉斯和他的助手们拍摄了这段视频，而他则站在他们身后观看这场模仿打斗。

[wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] ,
was the director , shouting orders through his megaphone and ,
曾是 这 导演 , 喊叫 订单 通过 他的 扩音器 和 ,

导演正用扩音器大声下达命令，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fiːld] ['telɪfoʊn] ,
when he could not make himself heard in this way , using a field telephone ,
什么时候 他 可以 不是 制作 他自己 听到 在 这 方式 , 使用 一个 场地 电话 ,

当他无法通过这种方式发出自己的声音时，他便使用野战电话。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['hɛlpɜ-z] ['steɪʃənd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
calling his instructions to helpers stationed out of sight in the bushes ,
呼叫 他的 指示 到 助手 驻 出去 的 视线 在 这 灌木丛 ,

他将指令传达给埋伏在灌木丛中隐蔽处的助手们。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːleɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .

where	they	could	relay	the	commands	to	those	taking	part	in	the	skirmish	.
在哪里	他们	可以	中继	这	命令	到	那些	采取	部分	在	这	小规模冲突	.

他们可以在那里将命令传达给参与冲突的人员。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvliːɝ] [naʊ] ! " [jeld] ['mɪstər] . - .

"	A	little	livelier	now	!	"	yelled	Mr	.	Pertell	.
"	一个	小的	更活泼	现在	!	"	大喊	先生	.	-	.

“现在活跃点儿了！”珀特尔先生喊道。

" [gɪv] [wei] , [juː; jʊ]['juːniən] ['fɛloʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːtn] ,

"	Give	way	,	you	Union	fellows	,	as	though	you	were	beaten	,
"	给	方式	,	你	联盟	伙伴们	,	作为	尽管	你	是	被打败	,

“让开，你们这些联邦的家伙，装作被打败的样子！”

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , ['mɪstər] . ['vɑːli] .

and	then	drive	them	back	to	the	fight	,	Mr	.	Varley	.
和	然后	驾驶	他们	后退	到	这	斗争	,	先生	.	瓦利	.

然后把他们赶回战场，瓦利先生。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !

That's	the	way	!
那就是	这	方式	!

就是这样！

" [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [klɪkt] [ə'weɪ] .

"	The	conflict	raged	and	the	cameras	clicked	away	.
"	这	冲突	愤怒	和	这	相机	点击	离开	.

冲突愈演愈烈，相机快门声此起彼伏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] — [ə; eɪ]['pɑːrlər]['drɑːmə][ɔːr][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['kɑːnflɪkt]

It	was	all	one	to	the	camera	men	—	a	parlor	drama	or	a	sanguinary	conflict
它	曾是	全部	一	到	这	相机	男人	—	一个	客厅	戏剧	或者	一个	血腥	冲突

.

:

.

在摄影师看来，这一切都一样——要么是客厅里的戏剧，要么是血腥的冲突。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] ,

So	long	as	the	shutter	worked	perfectly	,
所以	长的	作为	这	快门	工作	完美	,

只要快门工作正常，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['foʊkəs][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [ræn] ['friːli] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

as	long	as	the	focus	was	correct	and	the	film	ran	freely	,	the	camera
作为	长的	作为	这	重点	曾是	正确的	和	这	电影	跑	自由	,	这	相机

[men] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .

men	were	satisfied	.
男人	是	使满意	.

只要焦点正确，胶片运行顺畅，摄影师们就满意了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kən'fedərəts] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] ,

"	Now	you	Confederates	pretend	to	be	overwhelmed	,
"	现在	你	南方邦联	假装	到	是	不堪重负	,

“现在你们这些南方邦联的人假装被打败了，

[ænd; ənd] [ðen] ['ræli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] !

and	then	rally	with	a	rush	and	sweep	the	Unionists	out	of	the	thicket	!
和	然后	集会	和	一个	匆忙	和	扫	这	工会成员	出去	的	这	灌木丛	!

然后奋起直追，将联邦主义者从灌木丛中扫荡出去！

" ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][də'rektər] . [-]
" ordered the director . [116]
" 订购 这 导演 . [-]

“导演命令道。[116]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kraʊtʃt]
This was done , and , all the while , at one side of the picture crouched
这 曾是 完毕 , 和 , 全部 这 尽管 , 在 一 边 的 这 图片 蹲着
[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
Ruth and Alice ,
露丝 和 爱丽丝 ,

事情就这样办成了，与此同时，露丝和爱丽丝蹲在照片的一侧。

[æz; əz] [tu:] ['sʌðərn] ['gɜ:lz] .
as two Southern girls .
作为 二 南方 女孩们 .

就像两个南方女孩一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
They had leaped from their carriage and were waiting the outcome of
他们 有 跳跃 从 他们的 运输 和 是 等待 这 结果 的
[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] ,
the conflict ,
这 冲突 ,

他们从马车上跳下来，等待着冲突的结果。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bulits] .
stooping down out of the way of flying bullets .
弯腰 向下 出去 的 这 方式 的 飞行 子弹 .

弯腰躲避飞来的子弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [pleɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔ:ri] .
This was a side scene in the war play , and did not involve the main story .
这 曾是 一个 边 场景 在 这 战争 玩 , 和 做过 不是 涉及 这 主要的 故事 .

这是战争剧中的一个支线场景，与主线剧情无关。

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪn] ['kærəktərz] , [ə'su:md] ['veriəs] [roʊlz] [æt; ət]
Ruth and Alice , as did the other main characters , assumed various roles at
露丝 和 爱丽丝 , 作为 做过 这 其他 主要的 人物 , 假定 各种各样的 角色 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

露丝和爱丽丝，以及其他主要角色，有时会扮演不同的角色。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] !
" Come on now !
" 来 在 现在 !

“快点！”

[ju:; jʊ] ['ju:niənɪst] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] .
You Unionists are beaten .
你 工会成员 是 被打败 .

你们这些工会分子完蛋了。

[rɪ'tri:t] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [vɑ:rli:z] [men] [roʊd] [ɔ:f] ,
Retreat ! " called the director , and Lieutenant Varley's men rode off ,
撤退 ! " 称为 这 导演 , 和 中尉 瓦利 男人 骑 离开 ,

“撤退！”指挥官喊道，瓦利中尉的部下骑马撤离了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪndʒərd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
leaving him and some others injured on the field of the conflict .
离开 他 和 一些 其他的 受伤 在 这 场地 的 这 冲突 .

他和其他一些人则在冲突中受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ə'gen] .

It	was	here	that	Alice	and	Ruth	took	an	active	part	again	.
它	曾是	这里	那	爱丽丝	和	露丝	采取	一个	积极的	部分	再次	.

正是在这里，爱丽丝和露丝再次积极参与其中。

[ruːθ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlən] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

Ruth	rushed	up	to	the	fallen	lieutenant	and	felt	his	pulse	.
露丝	匆忙	向上	到	这	倒下	中尉	和	毛毡	他的	脉冲	.

露丝冲到倒下的中尉身边，摸了摸他的脉搏。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [də'rektər] [kraɪd] :

No	sooner	had	she	done	so	than	the	director	cried	:
不	很快	有	她	完毕	所以	比	这	导演	哭	:

她话音刚落，导演就哭了：

" [stɑːp] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] !

"	Stop	the	camera	!
"	停止	这	相机	!

“停止拍摄！”

[ðæt] [wəʊnt] [duː] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! "

That	won't	do	,	Miss	DeVere	!	"
那	惯于	做	,	错过	德维尔	!	"

这样不行，德维尔小姐！

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

“为什么不行？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θʌm] .

"	Because	you	felt	his	pulse	with	your	thumb	.
"	因为	你	毛毡	他的	脉冲	和	你的	拇指	.

因为你用拇指摸到了他的脉搏。

[noʊ] [nɜːrs] [wʊd] [duː] [ðæt] .

No	nurse	would	do	that	.
不	护士	会	做	那	.

没有哪个护士会这么做。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪn] [ðə; ði] [θʌm] [ɪt'self] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn]

The	pulse	in	the	thumb	itself	is	too	strong	to	allow	any	one	to	feel	the	pulse	in
这	脉冲	在	这	拇指	本身	是	也	强的	到	允许	任何	一	到	感觉	这	脉冲	在

[ə'nʌðɚz] [rɪst] .

another's	wrist	.
另一个的	手腕	.

拇指上的脉搏太强，一个人根本感觉不到另一个人手腕上的脉搏。

[juːz] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['fɪŋgərz] .

Use	the	tips	of	your	first	and	second	fingers	.
使用	这	尖端	的	你的	第一的	和	第二	手指	.

用食指和中指的指尖。

[naʊ] [traɪ] [ə'gen] .

Now	try	again	.
现在	尝试	再次	.

现在再试一次。

['redi] , [rʊs] !

Ready	,	Russ	!
准备好	,	拉斯	!

准备好了，拉斯！

" [ðɪs] [taɪm] [ruːθ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .
" This time Ruth did it right .
" 这 时间 露丝 做过 它 正确的 .

“这次露丝做对了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kærəktər] [-]
It was character [117]
它 曾是 特点 [-]

这是性格[117]

['ɪstɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːteɪl] [laɪk] [ðæt] .
istic of Mr . Pertell to notice a little detail like that .
istic 的 先生 . - 到 注意 一个 小的 细节 喜欢 那 .

佩特尔先生能注意到这样的小细节，真是难能可贵。

" [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] ['biːɪŋ] [felt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Not one person in a hundred would object to the pulse being felt with the
" 不是 一 人 在 一个 百 会 目的 到 这 脉冲 存在 毛毡 和 这
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“一百个人里，没有一个人会反对用拇指摸脉搏。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd]
" he explained afterward ; " but the hundredth person in the audience would
" 他 解释 之后 ; " 但 这 百分之一 人 在 这 观众 会
[biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
be a doctor ,
是 一个 医生 ,

他事后解释说：“但观众席上的第一百位观众将会是一位医生。”

[ænd; ənd]['hiːd] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .
and he'd know right away that the director was at fault .
和 他会 知道 正确的 离开 那 这 导演 曾是 在 过错 .

他会立刻知道是导演的错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
It is the little things that count .
它 是 这 小的 事物 那 数数 .

细节决定成败。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['bizid] [ðəm'selvz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd]
" Ruth and Alice busied themselves ministering to the wounded who were made
" 露丝 和 爱丽丝 忙碌 他们自己 服侍 到 这 受伤 WHO 是 制成
['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
prisoners by the Confederates .
囚犯 经过 这 南方邦联 .

露丝和爱丽丝忙着照顾被南方邦联俘虏的伤员。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
The lieutenant was put in their carriage and driven away .
这 中尉 曾是 放 在 他们的 运输 和 驱动 离开 .

那名中尉被塞进马车，然后被带走了。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
That ended the scene at the place of the skirmish .
那 结束 这 场景 在 这 地方 的 这 小规模冲突 .

冲突现场的场景就此结束。

" ['veri] [wel] [dʌn] !
" Very well done !
" 非常 出色地 完毕 !

做得非常好！

" ['mɪstər] . - [toʊld][ðə; ði]['gɝ:lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ækt] ,

"	Mr	.	Pertell	told	the	girls	,	as	they	prepared	for	the	next	act	,
"	先生	.	-	讲述	这	女孩们	,	作为	他们	准备	为了	这	下一个	行为	,

“佩特尔先生在女孩们准备下一幕时对她们说，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [haʊs] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn]

which	was	in	a	room	of	a	Southern	house	,	whither	the	wounded	had	been
哪个	曾是	在	一个	房间	的	一个	南方	房子	,	往哪里去	这	受伤	有	到过

['kærid] .

carried	.
携带	.

那是在南方一户人家的一个房间里，伤员都被抬到了那里。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [deɪz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] .

These	were	busy	days	at	Oak	Farm	.
这些	是	忙碌的	天	在	橡木	农场	.

这几天橡树农场非常忙碌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]

With	the	arrival	of	the	two	regiments	of	the	National	Guard	,	pictures	were
和	这	到达	的	这	二	军团	的	这	国家的	警卫	,	图片	是

['teɪkən] ['evri] [deɪ] ,

taken	every	day	,
已采取	每一个	天	,

随着国民警卫队两个团的抵达，每天都会拍照。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] [si:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .

leading	up	to	the	big	battle	scene	,	which	had	been	postponed	.
领导	向上	到	这	大的	战斗	场景	,	哪个	有	到过	推迟	.

为之后推迟的大战场景做铺垫。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

When	they	were	not	posing	for	the	cameras	,
什么时候	他们	是	不是	摆姿势	为了	这	相机	,

当他们不摆姿势拍照时，

[ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [wɜ:r; wər] ['drɪlɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl]

the	guardsmen	were	drilling	in	accordance	with	the	regulations	of	the	annual
这	卫兵	是	钻孔	在	根据	和	这	法规	的	这	年度的

[steɪt] [ɪn'kæmpmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] .

state	encampment	under	the	direction	of	the	regular	army	officers	.
状态	营地	在下面	这	方向	的	这	常规的	军队	警官	.

卫兵们在正规军军官的指挥下，按照年度国家大营的规定进行操练。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wu:ndz] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]

"	Well	,	have	you	quite	recovered	from	your	wounds	?	"	asked	Alice	of	Lieutenant
"	出色地	,	有	你	相当	恢复	从	你的	伤口	?	"	问	爱丽丝	的	中尉

['vɑ:li] [wʌn] [deɪ] ,

Varley	one	day	,
瓦利	一	天	,

“嗯，你的伤完全康复了吗？”一天，爱丽丝问瓦利中尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . [-]

as	she	met	him	outside	the	farmhouse	.	[	118	]
作为	她	遇见	他	外部	这	农家	.	[	-	]

当她在农舍外遇见他时。[118]

" [oʊ] , [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .

"	Oh	,	yes	,	thanks	to	the	care	of	your	sister	and	yourself	.
"	哦	,	是的	,	谢谢	到	这	关心	的	你的	姐姐	和	你自己	.

“哦，是的，这都要感谢你姐姐和你的照顾。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [frend] [mɪs] [braʊn] [ɪz][nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

By	the	way	,	I	hope	your	friend	Miss	Brown	is	not	angry	with	me	.	"
经过	这	方式	,	我	希望	你的	朋友	错过	棕色的	是	不是	生气的	和	我	.	"

对了，我希望你的朋友布朗小姐没有生我的气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ? "

"	Why	should	she	be	?	"
"	为什么	应该	她	是	?	"

她为什么要这样?

" [wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . "

"	Well	,	because	I	thought	I	had	seen	her	before	.	"
"	出色地	,	因为	我	想法	我	有	已见	她	前	.	"

“因为我觉得我以前见过她。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	I	don't	believe	she	is	.
"	我	不	相信	她	是	.

我不相信她是。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

I	haven't	heard	her	say	.
我	还没有	听到	她	说	.

我没听她说过。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

But	here	she	comes	now	.
但	这里	她	来	现在	.

但她现在来了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [esˈtel] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

You	can	ask	her	,	"	and	Estelle	came	around	the	turn	of	the	path	.
你	能	问	她	,	"	和	艾丝黛尔	来了	大约	这	转动	的	这	小路	.

你可以问她，”埃斯特尔转过小路走了过来。

['siːɪŋ] ['ælɪs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [kɔːld] :

Seeing	Alice	talking	with	the	lieutenant	,	she	hesitated	,	but	Alice	called	:
看到	爱丽丝	说	和	这	中尉	,	她	犹豫了一下	,	但	爱丽丝	称为	:

看到爱丽丝和中尉说话，她犹豫了一下，但爱丽丝还是喊道：

" [kʌm] [ɑːn] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

"	Come	on	—	we	were	just	speaking	about	you	.	"
"	来	在	—	我们	是	只是	请讲	关于	你	.	"

“拜托——我们刚才还在谈论你呢。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [maɪ] [ɪrz] [bəːnd] , " [læft] [es'tel] .
" I wondered why my ears burned , " laughed Estelle .
" 我 想知道 为什么 我的 耳朵 烧伤 , " 笑了 艾丝黛尔 .

“我还纳闷为什么耳朵会发烫呢，”埃斯特尔笑着说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" Perhaps you two are going somewhere , " said the officer , preparing to take his
" 也许 你 二 是 去 某处 , " 说 这 官 , 准备 到 拿 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

“或许你们两个要去某个地方，”警官说着，准备离开。

" [oʊ] , [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['welkəm] , " ['ænsər] ['ælɪs] , ['greɪʃəsli] ,
" Oh , to no place where you are not welcome , " answered Alice , graciously ,
" 哦 , 到 不 地方 在哪里 你 是 不是 欢迎 , " 回答 爱丽丝 , 亲切地 ,

“哦，没有哪个地方不欢迎你，”爱丽丝优雅地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [es'tel] ['ɔbdʒiktid] .
with a side look at her companion to see if Estelle objected .
和 一个 边 看 在 她 伴侣 到 看 如果 艾丝黛尔 反对 .

她侧目看了看同伴，看看埃斯特尔是否反对。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
But the latter gave no sign , one way or the other .
但 这 后者 给予 不 符号 , 一 方式 或者 这 其他 .

但后者没有给出任何信号。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] .
" Thank you ! " exclaimed the guardsman .
" 感谢 你 ! " 惊呼 这 卫兵 .

“谢谢！”卫兵喊道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
" I have to take part in a little scene in about an hour ,
" 我 有 到 拿 部分 在 一个 小的 场景 在 关于 一个 小时 ,

“大约一个小时后，我需要参与一个小场景的拍摄。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
but I would enjoy a walk in the meanwhile .
但 我 会 享受 一个 走 在 这 同时 .

但我倒是很乐意趁这段时间散散步。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [siː] ? "
You are both made up , I see ? "
你 是 两个都 制成 向上 , 我 看 ? "

看来你们俩都是编造出来的?

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌðərn] [belz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [læft] ['ælɪs] .
" Yes , we are Southern belles to - day , " laughed Alice .
" 是的 , 我们 是 南方 美女 到 - 天 , " 笑了 爱丽丝 .

“是的，我们今天都是南方佳丽，”爱丽丝笑着说。

" [belz] ['evri] [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . [-]
" Belles every day , " returned the lieutenant with a bow . [119]
" 美女们 每一个 天 , " 返回 这 中尉 和 一个 弓 . [-]

“每天都有美女，”中尉鞠躬回答道。[119]

" ['naɪsli] [sed] ! " [læft] [es'tel] .
" Nicely said ! " laughed Estelle .
" 很好 说 ! " 笑了 艾丝黛尔 .

“说得好！”埃斯特尔笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] !
" You are improving !
" 你 是 改善 !

你进步很快!

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [bɪg] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]
" She and Alice wore the costumes of generations ago , big bonnets and
" 她 和 爱丽丝 穿着 这 服装 的 几代人 前 , 大的 引擎盖 和

.
hoopskirts .
裙撑 .

“她和爱丽丝穿着几代以前的服装，大帽子和裙撑。”

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['fɪlmɪŋ] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] ,
" Let's go over and see what they're filming there , " suggested Alice ,
" 我们来吧 去 超过 和 看 什么 它们是 拍摄 那里 , " 建议 爱丽丝 ,

“我们过去看看他们在拍什么吧，”爱丽丝提议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] .
pointing to where a crossroads store had been put up .
指向 到 在哪里 一个 十字路口 店铺 有 到过 放 向上 .

指着十字路口商店所在的位置。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
The scene at the store was one to represent a dispute among some
这 场景 在 这 店铺 曾是 一 到 代表 一个 争议 之中 一些
['sʌðərnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɔːrðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] .
Southerners and some Northern sympathizers .
南方人 和 一些 北方 同情者 .

商店里的这一幕象征着一些南方人和一些北方同情者之间的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
It was to end in a fight in which one man was to draw his revolver .
它 曾是 到 结尾 在 一个 斗争 在 哪个 一 男人 曾是 到 画 他的 左轮手枪 .

最终演变成一场打斗，其中一人拔出了左轮手枪。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
All went well up to the quarrel , and then it became too realistic ,
全部 去 出色地 向上 到 这 争吵 , 和 然后 它 成为 也 实际的 ,

争吵之前一切都很顺利，但争吵之后，事情变得太现实了。

[fɔːr; fər] , [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for , by some chance , there was a bullet in the revolver instead of a
为了 , 经过 一些 机会 , 那里 曾是 一个 子弹 在 这 左轮手枪 反而 的 一个
[blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] ,
blank cartridge ,
空白的 墨盒 ,

因为不知何故，左轮手枪里装的不是空包弹，而是一颗实弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .
and it entered the leg of one of the disputants .
和 它 进入 这 腿 的 一 的 这 争议双方 .

它射入了其中一名争执者的腿里。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [bled] [prə'fjuːsli] .
He fell and bled profusely .
他 跌倒 和 出血 大量地 .

他摔倒了，鲜血直流。

" [get] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['weri] ! " [jeld] ['mɪstər] . - .
" Get Dr . Wherry ! " yelled Mr . Pertell .
" 得到 博士 . 渡船 ! " 大喊 先生 . - .

“快去叫惠里医生！”珀特尔先生喊道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['weri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [stʌf] , " [rʊs]
" Dr . Wherry went into the village this morning to get some stuff , " Russ
" 博士 . 渡船 去 进入 这 村庄 这 早晨 到 得到 一些 东西 , " 拉斯
[sed] ,
said ,
说 ,

“韦里医生今天早上进村去拿些东西，”拉斯说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] . "
" and he hasn't come back yet . "
" 和 他 还没有 来 后退 然而 . "

“他还没回来。”

" [ðen] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [də'rektər] .
" Then somebody will have to go after him ! " cried the director .
" 然后 某人 将要 有 到 去 后 他 ! " 哭 这 导演 .

“那得有人去追他！”导演喊道。

" [aɪl] [goʊ] !
" I'll go !
" 患病的 去 !

我去！

" ['ɔ:fərd] ['ælɪs] .
" offered Alice .
" 提供 爱丽丝 .

“爱丽丝提议道。”

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] !
" I can take this horse and carriage !
" 我 能 拿 这 马 和 运输 !

“我可以驾着这辆马车！”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪg] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] " [stɔ:r] . "
" for a rig was hitched outside the " store . "
" 为了 一个 钻井平台 曾是 搭便车 外部 这 " 店铺 . "

“因为一辆卡车停在了‘商店’外面。”

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [es'tel] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I'll go with you ! " cried Estelle , and then ,
" 患病的 去 和 你 ! " 哭 艾丝黛尔 , 和 然后 ,

“我跟你一起去！”埃斯特尔喊道，然后，

[ɪn] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
in costume and made up for the pictures as they were ,
在 戏服 和 制成 向上 为了 这 图片 作为 他们 是 ,

他们穿着戏服，化着妆，按照照片上的样子拍摄。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] . [-]
they got into the vehicle and drove off . [120]
他们 得到 进入 这 车辆 和 驾驶 离开 . [-]

他们上了车，开车离开了。[120]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [smoʊk]
IN THE SMOKE
在 这 抽烟

在烟雾中

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [daɪ] ? " [æskt] [es'tel] ,

"	Do	you	think	he'll	die	?	"	asked	Estelle	,
"	做	你	思考	地狱	死	?	"	问	艾丝黛尔	,

“你觉得他会死吗？”艾丝黛尔问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

as	she	took	the	reins	and	flicked	the	horse	lightly	with	the	whip	.
作为	她	采取	这	缰绳	和	轻弹	这	马	轻轻	和	这	鞭	.

她握住缰绳，用鞭子轻轻抽打了一下马。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	I	hope	not	,	"	answered	Alice	.
"	我	希望	不是	,	"	回答	爱丽丝	.

“我希望不会，”爱丽丝回答道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ? "

"	Did	it	make	you	faint	to	see	the	blood	?	"
"	做过	它	制作	你	头晕的	到	看	这	血	?	"

“看到血你晕过去了吗？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? "

Did	it	you	?	"
做过	它	你	?	"

是你吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我受不了了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] — — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] — —

It	makes	me	—	—	Oh	,	it	makes	me	—	—
它	制作	我	—	—	哦	,	它	制作	我	—	—

这让我——哦，这让我——

" [es'tel] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [peɪl] ,

"	Estelle	closed	her	eyes	,	and	Alice	was	surprised	to	see	her	turn	pale	,
"	艾丝黛尔	关闭	她	眼睛	,	和	爱丽丝	曾是	惊讶	到	看	她	转动	苍白	,

“艾丝黛尔闭上了眼睛，爱丽丝惊讶地发现她脸色变得苍白。”

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

even	under	her	rouge	,	and	shudder	.
甚至	在下面	她	胭脂	,	和	不寒而栗	.

即使涂着胭脂，她也瑟瑟发抖。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['ælɪs] [sed] .

"	That's	queer	,	"	Alice	said	.
"	那就是	酷儿	,	"	爱丽丝	说	.

“真奇怪，”爱丽丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

"	I	should	have	thought	,	being	on	a	ranch	as	you	were	,
"	我	应该	有	想法	,	存在	在	一个	牧场	作为	你	是	,

“我想，你当时在牧场工作，应该早就知道这一点了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə]['æksədənts][ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] . "

you	might	have	become	used	to	accidents	and	scenes	of	violence	.	"
你	可能	有	变得	用过的	到	事故	和	场景	的	暴力	.	"

你或许已经对事故和暴力场面习以为常了。

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [rænʧ] ? "

"	Who	said	I	was	on	a	ranch	?	"
"	WHO	说	我	曾是	在	一个	牧场	?	"

谁说我在牧场?

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] ! "

"	Why	,	you	did	!	"
"	为什么	,	你	做过	!	"

“你居然真的这么做了！”

" [aɪ][dɪd] ? "

"	I	did	?	"
"	我	做过	?	"

“我做了吗？”

" [jes] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	Yes	;	don't	you	remember	?
"	是的	;	不	你	记住	?

“是啊，你不记得了吗？”

[ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['brændɪŋ] [kaʊz] — — " [-]

That	day	when	we	were	talking	about	branding	cows	—	—	"	[	121	]
那	天	什么时候	我们	是	说	关于	品牌推广	牛	—	—	"	[	-	]

那天我们谈到给奶牛打烙印的时候——[121]

" [oʊ] , ['meɪbi] [aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	maybe	I	did	.
"	哦	,	或许	我	做过	.

“哦，也许我做过。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] .

I'd	forgotten	.
ID	被遗忘的	.

我忘了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[hɪr] [kʌmz] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɔːrs] .

here	comes	an	auto	,	and	I'm	not	sure	about	this	horse	.
这里	来	一个	汽车	,	和	我是	不是	当然	关于	这	马	.

一辆汽车开了过来，我对这匹马不太确定。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [stɑːrt][tuː; tə] [rɪr] .

I'm	afraid	he'll	start	to	rear	.
我是	害怕的	地狱	开始	到	后部	.

我担心他会开始扬蹄。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , ['ælɪsəz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrid]

"	At	this	intimation	that	there	might	be	trouble	,	Alice's	face	took	on	a	worried
"	在	这	暗示	那	那里	可能	是	麻烦	,	爱丽丝的	脸	采取	在	一个	担心

[lʊk] ,

look	,
看	,

听到这番话，似乎预示着会有麻烦，爱丽丝脸上露出了担忧的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːr] - [bɔːr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [es'tel] .

and	she	fore	-	bore	to	press	the	questions	she	had	been	asking	Estelle	.
和	她	前	-	钻孔	到	按	这	问题	她	有	到过	问	艾丝黛尔	.

她忍住了没再追问埃斯特尔那些她一直想问的问题。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd]

The	horse	showed	some	signs	of	fear	as	he	passed	the	automobile	in	the	road
这	马	显示	一些	标志	的	害怕	作为	他	通过了	这	汽车	在	这	路

,

,

,

当马经过路上的汽车时，它表现出了一些恐惧的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

but	the	man	driving	the	car	was	considerate	enough	to	stop	his	machine
但	这	男人	驾驶	这	车	曾是	周到	足够的	到	停止	他的	机器

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [pæs] .

and	motion	to	the	girls	to	pass	.
和	运动	到	这	女孩们	到	经过	.

但开车的男子很有礼貌地停下车，示意女孩们先行通过。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['getɪŋ] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][hiː; hi]

They	did	so	,	the	horse	getting	as	far	to	one	side	of	the	road	as	he
他们	做过	所以	,	这	马	获得	作为	远的	到	一	边	的	这	路	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们照做了，那匹马尽可能地走到路的一侧。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] ['fɔːrwərd] .

his	nostrils	distended	and	his	ears	pricked	forward	.
他的	鼻孔	膨胀	和	他的	耳朵	刺痛	向前	.

他的鼻孔鼓胀，耳朵竖了起来。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['oʊvər] !

Thank	goodness	that's	over	!
感谢	善良	那就是	超过	!

谢天谢地，总算结束了！

" [said] [es'tel] .

"	sighed	Estelle	.
"	叹了口气	艾丝黛尔	.

“埃斯特尔叹了口气。”

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['dɑːktər] .

"	Now	to	make	speed	and	get	that	doctor	.
"	现在	到	制作	速度	和	得到	那	医生	.

“现在要加快速度，找到那位医生。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [daɪ] . "

I	hope	the	man	doesn't	die	.	"
我	希望	这	男人	不	死	.	"

我希望他不会死。

" [aɪ][duː] [tuː] , " [ˌækwɪ'es] ['ælɪs] .

"	I	do	too	,	"	acquiesced	Alice	.
"	我	做	也	,	"	默许	爱丽丝	.

“我也是，”爱丽丝顺从地说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ? "

"	Did	you	see	how	sharply	the	man	looked	at	us	?	"
"	做过	你	看	如何	尖锐地	这	男人	看起来	在	我们	?	"

“你看到那人是怎么锐利地盯着我们的吗？”

" [huː] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? "

"	Who	,	the	man	that	was	shot	?	"
"	WHO	,	这	男人	那	曾是	射击	?	"

“是那个被枪击的人吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

"	No	,	the	one	in	the	auto	.
"	不	,	这	一	在	这	汽车	.

“不，是汽车里的那辆。”

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] ! "

He	stared	and	stared	!	"
他	凝视	和	凝视	!	"

他目不转睛地盯着看！

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt]

"	Probably	he	wondered	where	in	the	world	we	got	a	horse	in	these	days	that
"	大概	他	想知道	在哪里	在	这	世界	我们	得到	一个	马	在	这些	天	那

[wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

was	afraid	of	an	auto	.
曾是	害怕的	的	一个	汽车	.

“他可能在想，如今这世上哪有匹马会害怕汽车。”

[aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] [wer] [ðɪs] [stiːd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

I	wonder	myself	where	this	steed	has	been	in	hiding	.
我	想知道	我	在哪里	这	骏马	有	到过	在	隐藏	.

我很好奇这匹骏马都躲到哪里去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kɑːrz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['hɔːrsɪz] [ɑːnt] ['juːzɪŋ]

There	are	so	many	cars	now	that	it	is	a	wonder	horses	aren't	using
那里	是	所以	许多	汽车	现在	那	它	是	一个	想知道	马匹	不是	使用

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æz; əz] [pər'fjuːm] . " [-]

gasoline	as	perfume	.	"	[	122	]
汽油	作为	香水	.	"	[	-	]

现在汽车这么多，真让人怀疑马儿怎么没把汽油当香水用。[122]

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] , " [pə'sistid] ['ælɪs] .

"	No	,	he	wasn't	looking	at	the	horse	,	"	persisted	Alice	.
"	不	,	他	不是	寻找	在	这	马	,	"	持续	爱丽丝	.

“不，他没有在看那匹马，”爱丽丝坚持说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	He	was	looking	at	us	.
"	他	曾是	寻找	在	我们	.

他看着我们。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [es'tel] . "

Perhaps	he	knew	you	,	Estelle	.	"
也许	他	知道	你	,	艾丝黛尔	.	"

或许他认识你，艾丝黛尔。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Why	do	you	say	that	?
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

I'm	sure	I	never	saw	him	before	.
我是	当然	我	绝不	锯	他	前	.

我确定我以前从未见过他。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] . "

Maybe	it	was	you	he	was	staring	at	.	"
或许	它	曾是	你	他	曾是	凝视	在	.	"

也许他盯着看的是你。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	it	was	you	he	was	staring	at	,	but	I	don't	blame	him	.
"	不	,	它	曾是	你	他	曾是	凝视	在	,	但	我	不	责备	他	.

“不，他盯着的是你，但我并不怪他。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . "

You	are	very	striking	looking	to	-	day	.	"
你	是	非常	引人注目	寻找	到	-	天	.	"

你今天看起来非常漂亮。

" [its] [ðɪs] [dres] .

"	It's	this	dress	.
"	它是	这	裙子	.

就是这条裙子。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kweɪnt] ? "

Isn't	it	quaint	?	"
不是	它	古雅	?	"

是不是很古朴?

" [ænd; ənd] ['prɪti] !

"	And	pretty	!
"	和	漂亮的	!

而且很漂亮!

[oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [soʊ] ['frɪvələsli] [wen] [ðæt] [pʊr] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] .

Oh	,	but	we	mustn't	talk	so	frivolously	when	that	poor	man	may	be	dying	.
哦	,	但	我们	不得	讲话	所以	轻率地	什么时候	那	贫穷的	男人	可能	是	垂死	.

哦，但是当那个可怜的人可能即将死去时，我们不能如此轻率地谈论这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] ['fæstər] . "

We	must	drive	faster	.	"
我们	必须	驾驶	快点	.	"

我们必须开快点。

" ['tɔ:kɪŋ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [goʊ] ['eni] ['sloʊər] .

"	Talking	isn't	going	to	make	the	horse	go	any	slower	.
"	说	不是	去	到	制作	这	马	去	任何	慢点	.

“说话并不能让马跑得更慢。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['hi:l] [goʊ] ['kwɪkər] [tu:; tə][get][ðə; ði][trɪp]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['su:nər] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]

I	think	maybe	he'll	go	quicker	to	get	the	trip	over	with	sooner	so	he	can
我	思考	或许	地狱	去	更快	到	得到	这	旅行	超过	和	很快	所以	他	能

[bi:; bi][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃætər] .

be	rid	of	our	chatter	.
是	摆脱	的	我们的	喋喋不休	.

我想他可能会加快速度，尽快结束旅程，摆脱我们的唠叨。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz]['bædli] [hɜːrt] .

But	I	don't	think	the	poor	man	is	badly	hurt	.
但	我	不	思考	这	贫穷的	男人	是	糟糕	伤害	.

但我认为这位可怜的人伤得并不重。

[hiː; hi] [meɪ] [bliːd] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] [ðæt] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði]['dɑːktər]

He	may	bleed	a	lot	,	but	they	can	hold	that	in	check	until	we	get	the	doctor
他	可能	流血	一个	很多	,	但	他们	能	抓住	那	在	查看	直到	我们	得到	这	医生

.

:

.

他可能会大量出血，但我们可以控制住，直到我们找到医生。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	They	drove	on	,	and	were	presently	in	the	village	.
"	他们	驾驶	在	,	和	是	目前	在	这	村庄	.

他们继续驱车前行，现在已经到了村子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [hæd; həd] [gɔːn] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr]

They	had	been	told	where	Dr	.	Wherry	had	gone	—	to	a	drugstore
他们	有	到过	讲述	在哪里	博士	.	渡船	有	已消失	—	到	一个	药店

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] — [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .

to	get	some	medical	supplies	—	and	thither	they	made	their	way	.
到	得到	一些	医疗的	补给品	—	和	那里	他们	制成	他们的	方式	.

他们得知惠里医生去了哪里——去药店买些医疗用品——于是他们就朝那里走去。

" [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Do	you	notice	how	every	one	is	staring	at	us	?	"	asked	Alice	,
"	做	你	注意	如何	每一个	一	是	凝视	在	我们	?	"	问	爱丽丝	,

“你们有没有注意到大家都在盯着我们看？”爱丽丝问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	they	drove	along	the	streets	.
作为	他们	驾驶	沿着	这	街道	.

他们驾车沿着街道行驶。

" [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [es'tel] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .

"	They	do	seem	to	be	,	"	admitted	Estelle	,	looking	for	the	drugstore	.
"	他们	做	似乎	到	是	,	"	承认	艾丝黛尔	,	寻找	为了	这	药店	.

“看起来确实如此，”埃斯特尔一边寻找药店一边承认道。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ]['boʊni][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [faɪn] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [

"	I	guess	it's	the	horse	;	he	is	so	bony	he	has	many	fine	points	about	him	,	[
"	我	猜测	它是	这	马	;	他	是	所以	骨质	他	有	许多	美好的	积分	关于	他	,	[

-]

123	]

-]

“我想是因为那匹马；它骨瘦如柴，身上有很多优点，[123]

[æz; əz] [rʊs] [sed] .

as	Russ	said	.
作为	拉斯	说	.

正如拉斯所说。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːstuːmz] [ɑːr'selvz] .

And	we're	queer	looking	in	these	costumes	ourselves	.
和	是	酷儿	寻找	在	这些	服装	我们自己	.

我们穿上这些服装，看起来也挺怪异的。

" [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrməsi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ,

"	When	they	alighted	at	the	pharmacy	and	started	in	,
"	什么时候	他们	下车	在	这	药店	和	开始	在	,

“当他们在药店下车并开始购物时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] .

they	became	aware	of	the	growing	sensation	they	were	creating	.
他们	成为	意识到的	的	这	生长	感觉	他们	是	创建	.

他们逐渐意识到自己正在引起越来越大的轰动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

For	a	little	throng	had	gathered	in	front	of	the	store	,
为了	一个	小的	人群	有	聚集	在	正面	的	这	店铺	,

商店门前聚集了一小群人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

and	more	men	and	boys	came	running	up	,
和	更多的	男人	和	男孩们	来了	跑步	向上	,

更多的男人和男孩跑了过来，

[tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [tuː] [laɪnz] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [leɪn] — [θruː] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [es'tel] [hæd; həd]

to	form	in	two	lines	—	a	living	lane	—	through	which	Alice	and	Estelle	had
到	形式	在	二	线条	—	一个	活的	车道	—	通过	哪个	爱丽丝	和	艾丝黛尔	有

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

形成两条通道——一条活生生的通道——爱丽丝和艾丝黛尔必须从中穿过。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , " [gɑːspt] ['ælɪs] , ['groʊɪŋ] [ɪm'bærəst] .

"	We	certainly	are	creating	a	sensation	,	"	gasped	Alice	,	growing	embarrassed	.
"	我们	当然	是	创建	一个	感觉	,	"	倒吸一口气	爱丽丝	,	生长	尴尬的	.

“我们确实引起了轰动，”爱丽丝喘着气说，越来越尴尬。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ə; eɪ] ['regjələr] ['braɪdl] [kraʊd] , " [sed] [es'tel] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

a	regular	bridal	crowd	,	"	said	Estelle	in	a	low	voice	.
一个	常规的	新娘	人群	,	"	说	艾丝黛尔	在	一个	低的	嗓音	.

“一群普通的婚礼宾客，”埃斯特尔低声说道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər] [peɪnt] , ['paʊdər] , [kəːlz]

Though	they	undeniably	presented	a	pretty	picture	in	their	paint	,	powder	,	curls
尽管	他们	无可否认	呈现	一个	漂亮的	图片	在	他们的	画	,	粉末	,	卷发

[ænd; ənd] ,

and	hoopskirts	,
和	裙撑	,

尽管她们浓妆艳抹、扑粉、卷发、穿蓬蓬裙，无疑呈现出一幅美丽的画面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

they	were	also	an	unusual	one	for	that	little	country	village	.
他们	是	还	一个	异常	一	为了	那	小的	国家	村庄	.

对于那个偏僻的小村庄来说，他们也是一群不寻常的人。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti] [swelz] ! " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] .

"	Look	at	the	society	swells	!	"	cried	one	boy	.
"	看	在	这	社会	涌浪	!	"	哭	一	男生	.

“瞧瞧这些上流社会人士！”一个男孩喊道。

" [dæts] [diː] [nuː] ['fæʃ(ə)n] — ['mækɪn] - [jʊr; jər] [noʊz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	Dat's	de	new	fashion	—	makin	'	your	nose	look	like	a	flour	barrel	!	"	added	another	.
"	数据	德	新的	时尚	—	制造	-	你的	鼻子	看	喜欢	一个	面粉	桶	!	"	额外	其他	.

“这是新潮流——把鼻子弄得像个面粉桶！”另一个人补充道。

" [ɑ:nt] [ðoʊz] ['dresɪz] [swi:t] ? " [said] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

"	Aren't	those	dresses	sweet	?	"	sighed	a	girl	.
"	不是	那些	连衣裙	甜的	?	"	叹了口气	一个	女孩	.

“这些裙子真漂亮！”一个女孩叹了口气。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:] [jɔ:k] [staɪl] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	They	must	be	the	latest	New	York	style	,	"	added	a	companion	.
"	他们	必须	是	这	最新的	新的	约克	风格	,	"	额外	一个	伴侣	.

“这一定是纽约最新的款式，”一位同伴补充道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [fʊl] [skə:ts][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] . "

"	I	heard	that	full	skirts	were	coming	in	again	.	"
"	我	听到	那	满的	裙子	是	未来	在	再次	.	"

我听说蓬蓬裙又要流行起来了。

" [wel] , ['aʊərz][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [fʊl] [ɪ'nʌf] , " ['mɝ:mɝd] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	Well	,	ours	are	certainly	full	enough	,	"	murmured	Alice	,	looking	down	at	her
"	出色地	,	我们的	是	当然	满的	足够的	,	"	低声说道	爱丽丝	,	寻找	向下	在	她

['sweɪɪŋ] [hu:ps] .

swaying	hoops	.
摇晃	篮球	.

“嗯，我们的肯定已经装满了，”爱丽丝低声说道，低头看着她摇曳的呼啦圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] .

And	then	some	one	guessed	the	truth	.
和	然后	一些	一	猜对了	这	真相	.

然后有人猜对了真相。

" [ðeə(r)] ['æktrəsɪz] — [ðə; ði] ['mu:vi] ['æktrəsɪz] ! " [keɪm] [-]

"	They're	actresses	—	the	movie	actresses	!	"	came	[	124	]
"	它们是	女演员	—	这	电影	女演员	!	"	来了	[	-	]

“她们是女演员——电影女演员！”[124]

[ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'træktɪd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	cry	,	and	this	attracted	more	attention	than	ever	,
这	哭	,	和	这	吸引	更多的	注意力	比	曾经	,

这声呼喊比以往任何时候都更引人注目。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪz] ['kjʊriəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

for	if	there	is	one	person	about	whom	the	American	public	is	curious	,	it	is	the
为了	如果	那里	是	一	人	关于	谁	这	美国人	民众	是	好奇的	,	它	是	这

['æktər] .

actor	.
演员	.

如果说美国公众对哪类人感到好奇，那就是演员了。

" [oʊ] [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [es'tel] , " [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	my	!	"	exclaimed	Estelle	,	"	now	we	are	in	for	it	.
"	哦	我的	!	"	惊呼	艾丝黛尔	,	"	现在	我们	是	在	为了	它	.

“哦，我的天哪！”埃斯特尔惊呼道，“这下我们可惨了。”

['hɜ:ri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔ:r] !

Hurry	inside	the	store	!
匆忙	里面	这	店铺	!

快进店！

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['ferli] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

"	The	girls	fairly	ran	into	the	friendly	shelter	,	and	some	of	the	crowd
"	这	女孩们	相当	跑	进入	这	友好的	庇护所	,	和	一些	的	这	人群

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

attempted	to	follow	,
尝试过	到	跟随	,

“女孩们几乎是跑着进了友好的避难所，人群中有些人试图跟上去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌg] [klɑːks] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] , ['gesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

but	the	drug	clerks	barred	the	way	,	guessing	what	the	excitement	was	about	.
但	这	药品	职员	禁止	这	方式	,	猜测	什么	这	激动	曾是	关于	.

但药店店员拦住了去路，他们猜到了发生了什么事。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] ! " [gɑːspt] ['ælɪs] .

"	Dr	.	Wherry	!	"	gasped	Alice	.
"	博士	.	渡船	!	"	倒吸一口气	爱丽丝	.

“韦里博士！”爱丽丝惊呼道。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "

"	Is	he	here	?	"
"	是	他	这里	?	"

“他在这里吗？”

" [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [ə; eɪ][klɜːrk] [sed] .

"	Right	back	there	—	in	the	prescription	department	,	"	a	clerk	said	.
"	正确的	后退	那里	—	在	这	处方	部门	,	"	一个	职员	说	.

“就在那边——处方部门，”一位店员说道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪl] ? "

"	Which	of	you	is	ill	?	"
"	哪个	的	你	是	患病的	?	"

“你们当中谁生病了？”

" ['niːðər] [wʌn] ! " [kraɪd] [es'tel] .

"	Neither	one	!	"	cried	Estelle	.
"	两者都不	一	!	"	哭	艾丝黛尔	.

“都不是！”埃斯特尔喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][aʊt][æt; ət][oʊk][fɑːrm] .

"	We	want	him	for	a	man	out	at	Oak	Farm	.
"	我们	想	他	为了	一个	男人	出去	在	橡木	农场	.

“我们希望他去橡树农场当一名男子汉。”

['hiːz] [bɪn] [ʃɑːt] — [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

He's	been	shot	—	an	accident	in	the	play	.
他是	到过	射击	—	一个	事故	在	这	玩	.

他中枪了——这是演出中的一场意外。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] , [pliːz] ,

Tell	him	to	hurry	,	please	,
告诉	他	到	匆忙	,	请	,

请告诉他快点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [juː 'es][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

and	then	show	us	some	way	of	getting	out	through	a	side	door	.
和	然后	展示	我们	一些	方式	的	获得	出去	通过	一个	边	门	.

然后给我们展示一下如何从侧门出去。

[aɪ][kɑːnt] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] — [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'læbərət]

I	can't	face	that	crowd	—	this	way	,	"	and	she	looked	down	at	her	elaborate
我	不能	脸	那	人群	—	这	方式	,	"	和	她	看起来	向下	在	她	精心制作的

[huːp] - ['skɜːrtɪd] ['kɑːstuːm] ,

hoop	-	skirted	costume	,
箍	-	裙摆	戏服	,

“我没法面对那些人——这样吧，”她说着，低头看了看自己身上那件精心设计的蓬蓬裙。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ,

which	might	have	been	all	right	in	the	days	of	sixty	-	three	,
哪个	可能	有	到过	全部	正确的	在	这	天	的	六十	-	三	,

这在六十三岁的时候或许还不错，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juˈniːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

but	**which**	**was**	**unique**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
但	哪个	曾是	独特的	在	这	展示	时间	.

但这在当时是独一无二的。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈweri] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [graʊnd]

"	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**"**	**asked**	**Dr**	**.**	**Wherry**	**,**	**coming**	**from**	**behind**	**the**	**ground**
"	是什么	这	麻烦	?	"	问	博士	.	渡船	,	未来	从	在后面	这	地面

- [glæs] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] .

-	**glass**	**partition**	**.**
-	玻璃	分割	.

“出了什么事？”韦里医生从磨砂玻璃隔板后面走出来问道。

" [oʊ] , [mɪs] [deɪˈvɛreɪ][ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] !

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**DeVere**	**and**	**Miss**	**Brown**	**!**
"	哦	,	错过	德维尔	和	错过	棕色的	!

“哦，德维尔小姐和布朗小姐！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɝːlz] .

"	**he**	**went**	**on**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**moving**	**picture**	**girls**	**.**
"	他	去	在	作为	他	认可	这	移动	图片	女孩们	.

“他认出了电影女演员，继续说道。”

" [ɪz][sʌm; səm][wʌn][hɜːrt] ?

"	**Is**	**some**	**one**	**hurt**	**?**
"	是	一些	一	伤害	?

有人受伤了吗?

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : [-]

"	**They**	**told**	**him**	**quickly**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**:**	**[**	**125**	**]**
"	他们	讲述	他	迅速地	什么	这	麻烦	曾是	,	和	他	哭	:	[	-	]

“他们很快告诉他出了什么事，他哭了：[125]

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	**I'll**	**go**	**at**	**once**	**.**
" 患病的	去	在	一次	.	

我马上就去。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

You'd	**better**	**come**	**back**	**with**	**me**	**in**	**the**	**auto**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**run**	**the**
你会	更好的	来	后退	和	我	在	这	汽车	如果	你	不	想	到	跑步	这

[ˈgɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [kraʊd] .

gauntlet	**of**	**the**	**staring**	**crowd**	**.**
手套	的	这	凝视	人群	.

如果你不想被围观群众盯着看，最好跟我一起坐车回去。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [məˈʃiːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] . "

I'll	**bring**	**my**	**machine**	**around**	**to**	**the**	**side**	**door**	**.**	**"**
患病的	带来	我的	机器	大约	到	这	边	门	.	"

我会把机器搬到侧门那边。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] [droʊv] [ˈoʊvər] ? " [æskt] [ˈælɪs] .

"	**What**	**about**	**the**	**horse**	**we**	**drove**	**over**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**.**
"	什么	关于	这	马	我们	驾驶	超过	?	"	问	爱丽丝	.

“那我们开车撞死的那匹马呢？”爱丽丝问道。

" [aɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . - [send] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	**I'll**	**have**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**send**	**a**	**man**	**for**	**that**	**.**
" 患病的	有	先生	.	-	发送	一个	男人	为了	那	.	

“我会让佩特尔先生派人去办这件事。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] , [ɪn][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑ:stu:mz] ,
" The girls , in their curiosity - exciting costumes ,
" 这 女孩们 , 在 他们的 好奇心 - 激动人心 服装 ,

“女孩们穿着令人好奇又兴奋的服装，

['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ɔ:təməbi:l] [wɪ'ðaʊt]
managed to slip out the side door and into the doctor's automobile without
管理 到 滑 出去 这 边 门 和 进入 这 医生的 汽车 没有
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
attracting the attention of the crowd .
吸引 这 注意力 的 这 人群 .

他设法从侧门溜出去，上了医生的车，没有引起人群的注意。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
Then they made the trip back in good time and comfort .
然后 他们 制成 这 旅行 后退 在 好的 时间 和 舒适 .

然后他们顺利舒适地按时返回了家。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz]
" And to think we never for a moment thought of changing our things
" 和 到 思考 我们 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 变化 我们的 事物
!
!
!

“想想我们竟然从未想过要改变现状！”

" [kraɪd] ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] [ə'gen] .
" cried Alice , when they were at Oak Farm again .
" 哭 爱丽丝 , 什么时候 他们 是 在 橡木 农场 再次 .

“当他们再次来到橡树农场时，爱丽丝喊道。”

" [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , " ['ædɪd] [es'tel] .
" Or even of rubbing off some of the make - up , " added Estelle .
" 或者 甚至 的 擦 离开 一些 的 这 制作 - 向上 , " 额外 艾丝黛尔 .

“甚至可能是蹭掉了一些妆容，”埃斯特尔补充道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] — [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]
" But we were so excited — at least I was — when I saw the poor fellow
" 但 我们 是 所以 兴奋的 — 在 至少 我 曾是 — 什么时候 我 锯 这 贫穷的 同伴
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 .

“但是，当我看到那个可怜的家伙受伤时，我们都非常激动——至少我是如此。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪriəs] . "
I hope it is not serious . "
我 希望 它 是 不是 严肃的 . "

我希望情况不严重。

" [noʊ] , ['hi:z] [lɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['weri] .
" No , he's lost a little blood , that's all , " said Dr . Wherry .
" 不 , 他是 丢失的 一个 小的 血 , 那就是 全部 , " 说 博士 . 渡船 .

“不，他只是失血了一点，仅此而已。”惠里医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] , [mɪs] [braʊn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" But I thought you were used to such scenes , Miss Brown , coming from
" 但 我 想法 你 是 用过的 到 这样的 场景 , 错过 棕色的 , 未来 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

“但我以为你从西部来，已经习惯了这样的场景，布朗小姐。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . "
as **you** **did** **.** **"**
作为 你 做过 . "

正如你所做的那样。

" [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ?
" **I** **from** **the** **West** **?**
" 我 从 这 西方 ?

“我来自西方？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **have** **been** **there** **.**
哦 , 是的 , 我 有 到过 那里 .

哦，是的，我去过那里。

[kʌm] [ɑːn] , ['ælɪs] , [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [wɑːnt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Come **on** **,** **Alice** **,** **let's** **see** **if** **they** **still** **want** **us** **for** **anything** **,** **and** **,**
来 在 , 爱丽丝 , 我们来吧 看 如果 他们 仍然 想 我们 为了 任何事物 , 和 ,

来吧，爱丽丝，我们看看他们是否还需要我们帮忙，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [wiːl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
if **they** **don't** **,** **we'll** **change** **our** **clothes** **,**
如果 他们 不 , 出色地 改变 我们的 衣服 ,

如果他们不换，我们就换衣服。

" [ænd; ənd] [es'tel] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] . [-]
" **and** **Estelle** **seemed** **glad** **of** **a** **chance** **to** **hurry** **away** **.** **[** **126** **]**
" 和 艾丝黛尔 似乎 高兴的 的 一个 机会 到 匆忙 离开 . [-]

埃斯特尔似乎很高兴有机会赶紧离开。[126]

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['æftərwərd] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Alice** **to** **her** **sister** **afterward** **,**
" 我 想知道 , " 说 爱丽丝 到 她 姐姐 之后 ,

“我想知道，”爱丽丝事后对妹妹说。

" ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pri'tendz] ,
" **whether** **she** **is** **really** **so** **squeamish** **as** **she** **pretends** **,**
" 无论 她 是 真的 所以 胆小的 作为 她 假装 ,

“她是否真的像她假装的那样胆小，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ? "
or **if** **she** **doesn't** **want** **it** **known** **that** **she** **is** **from** **the** **West** **?** **"**
或者如果 她 不 想 它 已知 那 她 是 从 这 西方 ? "

或者，她是不是不想让别人知道她来自西方？

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" **It's** **hard** **to** **say** **.**
" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[es'tel] [ɪz] ['æktɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪrli] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Estelle **is** **acting** **more** **and** **more** **queerly** **every** **day** **,** **I** **think** **.** **"**
艾丝黛尔 是 表演 更多的 和 更多的 奇怪地 每一个 天 , 我 思考 . "

我觉得埃斯特尔每天的行为都越来越古怪了。

" [soʊ][duː][aɪ] . [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **So** **do** **I** **.** **Though** **I** **am** **quite** **in** **love** **with** **her** **.**
" 所以 做 我 . 尽管 我 是 相当 在 爱 和 她 .

我也是。虽然我很爱她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "
She **has** **such** **a** **sweet** **disposition** **.** **"**
她 有 这样的 一个 甜的 处置 . "

她性格真好。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .
" Yes , she is a lovely girl .
" 是的 , 她 是 一个 迷人的 女孩 .

“是的，她是个可爱的女孩。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
I only wish there wasn't that bit of mystery about her . "
我 仅有的 希望 那里 不是 那 少量 的 神秘 关于 她 . "

我只希望她身上没有那份神秘感。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [went] [ɑːn] ['ælɪs] .
" And it is a mystery , " went on Alice .
" 和 它 是 一个 神秘 , " 去 在 爱丽丝 .

“这真是个谜，”爱丽丝继续说道。

" ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kætʃ] [luː'tenənt] ['vɑːli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Every once in a while I catch Lieutenant Varley looking at her ,
" 每一个 一次 在 一个 尽管 我 抓住 中尉 瓦利 寻找 在 她 ,

“我时不时会发现瓦利中尉在看她，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['iznt] [əb'zɜːrvd] ,
when he thinks he isn't observed ,
什么时候 他 思考 他 不是 观察到 ,

当他认为自己没有被人注意时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
and he shakes his head as though he could not understand it at all . "
和 他 奶昔 他的 头 作为 尽管 他 可以 不是 理解 它 在 全部 . "

他摇了摇头，好像完全无法理解。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [met] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ? "
" Then you think he still feels sure she is the girl he met in Portland ? "
" 然后 你 思考 他 仍然 感觉 当然 她 是 这 女孩 他 遇见 在 波特兰 ? "

“那么你认为他仍然确信她就是他在波特兰遇到的那个女孩吗？”

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [dʌz] ,
" I'm positive he does ,
" 我是 积极的 他 做 ,

我确信他会这么做，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən]
and he isn't doing it to further his own ends and force an
和 他 不是 正在做 它 到 更远 他的 自己的 结束 和 力量 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːðər] .
acquaintance with her , either .
熟人 和 她 , 任何一个 .

他这样做也不是为了达到自己的目的，也不是为了强迫她认识自己。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . "
He honestly believes he has met her before . "
他 诚实地 相信 他 有 遇见 她 前 . "

他真心相信自己以前见过她。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" Well , it is very strange .
" 出色地 , 它 是 非常 奇怪的 .

“嗯，这很奇怪。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pæst]

But	she	doesn't	seem	to	want	to	talk	about	anything	connected	with	her	past
但	她	不	似乎	到	想	到	讲话	关于	任何事物	连接	和	她	过去的

. "
. "
. "

但她似乎不想谈论任何与她过去有关的事情。

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] ['mætərz] .

"	No	,	and	I	suppose	we	should	not	try	to	force	matters	.
"	不	,	和	我	认为	我们	应该	不是	尝试	到	力量	事情	.

“不，我想我们不应该强行推进这件事。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] ,

"	The	man	who	was	shot	was	soon	out	of	danger	,	and	,	meanwhile	,
"	这	男人	WHO	曾是	射击	曾是	很快	出去	的	危险	,	和	,	同时	,

“中枪男子很快脱离了危险，与此同时，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [si:nz] [went] [-]

the	taking	of	the	war	scenes	went	[	127	]
这	采取	的	这	战争	场景	去	[	-	]

战争场景的拍摄进行了[127]

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

on	with	some	one	else	in	his	place	.
在	和	一些	一	别的	在	他的	地方	.

换了别人代替他。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃæm] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] , [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

A	number	of	sham	engagements	had	been	fought	,	all	working	up	to	the	big
一个	数字	的	假	订婚	有	到过	战斗	,	全部	在职的	向上	到	这	大的

['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] ,

final	battle	,
最终的	战斗	,

此前曾进行过多次模拟战斗，所有这些都是为了最终的大战做准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [wʊd] [pleɪ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi] [nɜ:rs] ,

in	which	Ruth	would	play	her	part	as	an	army	nurse	,
在	哪个	露丝	会	玩	她	部分	作为	一个	军队	护士	,

露丝将在剧中扮演一名军队护士。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [ækt][æz; əz][ðə; ði][spaɪ] .

and	Alice	would	act	as	the	spy	.
和	爱丽丝	会	行为	作为	这	间谍	.

而爱丽丝则会充当间谍。

[es'tel] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

Estelle	,	too	,	had	been	given	a	rather	important	part	,	much	to	the	annoyance
艾丝黛尔	,	也	,	有	到过	给定	一个	相当	重要的	部分	,	很多	到	这	烦恼

[ʌv; əv] [mɪs] ['dɪksən] ,

of	Miss	Dixon	,
的	错过	迪克森	,

埃斯特尔也被赋予了一个相当重要的角色，这让迪克森小姐非常恼火。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	been	expecting	it	.
WHO	有	到过	期待	它	.

他们一直都在期待着这一刻。

[ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] [meɪd] ['sniriŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] " ['ekstrə] ['pleɪɚz]

The	vaudeville	actress	made	sneering	and	cutting	remarks	about	"	extra	players
这	杂耍剧	演员	制成	冷笑	和	切割	评论	关于	"	额外的	玩家

['bʌtɪŋ] [ɪn] ,

butting	in	,
对冲	在	,

这位歌舞杂耍女演员对“插手的额外人员”发表了嘲讽和尖刻的评论，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪld] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [es'tel]

"	and	there	were	veiled	insinuations	concerning	the	missing	ring	,	but	Estelle
"	和	那里	是	含蓄	暗示	有关	这	丢失的	戒指	,	但	艾丝黛尔

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

took	no	notice	,
采取	不	注意	,

“而且还有关于丢失戒指的隐晦暗示，但埃斯特尔没有在意。”

[ænd; ənd] ['ælɪs] , [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [stʊd] ['lɔɪəli] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	Alice	,	Ruth	and	her	other	friends	stood	loyally	by	her	.
和	爱丽丝	,	露丝	和	她	其他	朋友们	站立	忠诚地	经过	她	.

爱丽丝、露丝和她的其他朋友都忠诚地站在她身边。

" [wiːl] [fɪlm] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

"	We'll	film	that	burning	barn	scene	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Pertell	one	morning	at
"	出色地	电影	那	燃烧	谷仓	场景	到	-	天	,	"	说	先生	.	-	一	早晨	在

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

the	breakfast	table	,
这	早餐	桌子	,

“我们今天就要拍摄谷仓着火的那场戏了，”一天早上，佩特尔先生在餐桌上说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

when	he	had	ascertained	that	the	atmospheric	conditions	were	right	.
什么时候	他	有	已确定	那	这	大气	状况	是	正确的	.

当他确定大气条件合适时。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ] [tuː] [deɪ'vɛreɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][fɑːrm][baɪ][ðə; ði]

"	That's	the	one	where	you	two	DeVere	girls	are	surprised	on	your	little	farm	by	the
"	那就是	这	一	在哪里	你	二	德维尔	女孩们	是	惊讶	在	你的	小的	农场	经过	这

['vɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]['juːniən]['soʊldʒərz] .

visit	of	some	Union	soldiers	.
访问	的	一些	联盟	士兵	.

“那是一个关于你和德维尔家的两个女孩在你们的小农场里，意外地遇到了几名联邦士兵的故事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]

You	have	been	caring	for	a	wounded	cousin	,	who	has	escaped	through	the
你	有	到过	关怀	为了	一个	受伤	表哥	,	WHO	有	逃脱	通过	这

['juːniən] [laɪnz] ,

Union	lines	,
联盟	线条	,

你一直在照顾一位受伤的表亲，他已经逃出了联邦军防线。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	at	the	news	that	the	Yankees	are	coming	you	hide	him	in	the	barn	.
和	在	这	消息	那	这	洋基队	是	未来	你	隐藏	他	在	这	谷仓	.

当得知洋基队要来的时候，你就把他藏在谷仓里。

[ðen] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] .

Then	the	Unionists	set	fire	to	it	,	and	you	girls	have	to	drag	him	out	.
然后	这	工会成员	放	火	到	它	,	和	你	女孩们	有	到	拖	他	出去	.

然后工会成员放火烧了它，你们几个女孩得把他拖出来。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] — [ɪn][fækt]

"	There'll	be	no	danger	,	of	course	,	for	the	fire	won't	be	near	you	—	in	fact
"	将会	是	不	危险	,	的	课程	,	为了	这	火	惯于	是	靠近	你	—	在	事实

,

,

,

“当然不会有危险，因为火不会靠近你——事实上，

[ðə; ði][bɑ:rn][wəʊnt][bɜ:rn][æt; ət][ɔ:l] — ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæk] [neɪld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	barn	won't	burn	at	all	—	only	a	shack	nailed	to	it	.
这	谷仓	惯于	烧伤	在	全部	—	仅有的	一个	窝棚	钉子	到	它	.

谷仓根本不会烧毁——只会烧毁钉在谷仓上的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [bɑ:m] .

And	the	smoke	will	be	from	the	regular	bomb	.
和	这	抽烟	将要	是	从	这	常规的	炸弹	.

而烟雾则来自普通炸弹。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [pɑ:p] ['snʊks] ? " [-]

You	have	plenty	of	them	,	haven't	you	,	Pop	Snooks	?	"	[	128	]
你	有	很多	的	他们	,	还没有	你	,	流行音乐	斯努克斯	?	"	[	-	]

你有很多，对吧，老爹斯努克斯？[128]

" [oʊ] [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɑ:mz] , ['mɪstər] . - .

"	Oh	yes	,	plenty	of	smoke	bombs	,	Mr	.	Pertell	.
"	哦	是的	,	很多	的	抽烟	炸弹	,	先生	.	-	.

“哦，是的，有很多烟雾弹，佩特尔先生。”

" [ɔ:l][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [bɑ:rn] [si:n] .

"	All	was	soon	in	readiness	for	the	burning	-	barn	scene	.
"	全部	曾是	很快	在	准备就绪	为了	这	燃烧	-	谷仓	场景	.

“一切很快就准备就绪，迎接燃烧的谷仓场景。”

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kʌz(ə)n] ([æn; ən][ˌɪn'saɪd] [si:n] [ðɪs]) [ænd; ənd] [ðen] ,

Ruth	and	Alice	received	the	wounded	cousin	(	an	inside	scene	this	)	and	then	,
露丝	和	爱丽丝	已收到	这	受伤	表哥	(	一个	里面	场景	这	)	和	然后	,

露丝和爱丽丝收留了受伤的表妹（这是内景），然后，

[wen] [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['mæmi] (['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr]) [keɪm] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt]

when	an	old	colored	mammie	(	Mrs	.	Maguire	)	came	panting	with	the	news	that
什么时候	一个	老的	有色	妈妈	(	太太	.	马奎尔	)	来了	喘息	和	这	消息	那

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

the	Yankees	were	coming	,
这	洋基队	是	未来	,

当一位上了年纪的黑人保姆（马奎尔太太）气喘吁吁地带来消息说，北方佬要来了的时候，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kən'fedərət] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

the	wounded	Confederate	was	carried	out	to	the	barn	.
这	受伤	南方邦联	曾是	携带	出去	到	这	谷仓	.

受伤的南方邦联士兵被抬到了谷仓。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki:z] , [hu:] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	visit	of	the	Yankees	,	who	,	suspecting	the	presence	of	the
然后	来了	这	访问	的	这	洋基队	,	WHO	,	怀疑	这	在场	的	这

[ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ,

escaped	prisoner	,
逃脱	囚犯	,

随后，洋基队前来拜访，他们怀疑有逃犯藏身于此。

[meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

made	diligent	search	,	but	without	success	.
制成	勤奋	搜索	,	但	没有	成功	.

经过认真查找，但没有成功。

" ['faɪər][ðə; ði][bɑːrn] , ['enihaʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kæptɪn] .

"	Fire	the	barn	,	anyhow	!	"	cried	the	captain	.
"	火	这	谷仓	,	无论如何	!	"	哭	这	队长	.

“不管怎样，把谷仓烧了！”船长喊道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [siːn] [wer] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [gɑːt][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['relətɪv] [aʊt] .

Then	came	the	spirited	scene	where	Ruth	and	Alice	got	their	wounded	relative	out	.
然后	来了	这	精神抖擞	场景	在哪里	露丝	和	爱丽丝	得到	他们的	受伤	相对的	出去	.

接下来是激动人心的一幕：露丝和爱丽丝把受伤的亲戚救了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	slim	young	man	,	and	they	could	easily	carry	him	,
他	曾是	一个	苗条的	年轻的	男人	,	和	他们	可以	容易地	携带	他	,

他身材瘦削，他们很容易就能把他抬走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .

for	he	was	supposed	to	be	overcome	by	the	smoke	.
为了	他	曾是	据称	到	是	克服	经过	这	抽烟	.

因为他本应被浓烟呛倒。

" ['redi] , ['ælɪs] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

"	Ready	,	Alice	?	"	asked	Ruth	,	as	they	went	through	the	action	called	for	in	the
"	准备好	,	爱丽丝	?	"	问	露丝	,	作为	他们	去	通过	这	行动	称为	为了	在	这

[skrɪpt] .

script	.
脚本	.

“准备好了吗，爱丽丝？”露丝问道，她们开始按照剧本进行表演。

" [jes] , ['redi] .

"	Yes	,	ready	.
"	是的	,	准备好	.

“好的，准备好了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

You	take	his	head	and	I'll	take	his	heels	.
你	拿	他的	头	和	患病的	拿	他的	高跟鞋	.

你砍下他的头，我砍下他的脚后跟。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [stɪf] , " ['ælɪs] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Don't	be	too	stiff	,	"	Alice	admonished	the	young	man	.
不	是	也	僵硬的	,	"	爱丽丝	告诫	这	年轻的	男人	.

“别太拘谨，”爱丽丝告诫那个年轻人。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ['betər] [ɪf] [jʊə(r)] [lɪmp] . "

"	We	can	carry	you	better	if	you're	limp	.	"
"	我们	能	携带	你	更好的	如果	你是	跛行	.	"

“如果你四肢无力，我们就能更好地抬你。”

" [aɪl] [biː; bi] [lɪmp] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] ['swɑːloʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [smoʊk] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði]['æktər] .

"	I'll	be	limp	enough	if	I	swallow	any	more	of	that	smoke	,	"	choked	the	actor	.
"	患病的	是	跛行	足够的	如果	我	吞	任何	更多的	的	那	抽烟	,	"	窒息	这	演员	.

“如果我再吸入一些烟，我肯定会浑身无力，”这位演员哽咽着说。

" [its] [fɪrs] !

"	It's	fierce	!
"	它是	凶猛的	!

“太凶猛了！”

" [ɪnˈdiːd] , [pɑːp] ['snʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɑːmz] .

"	Indeed	,	Pop	Snooks	had	been	very	liberal	in	the	matter	of	smoke	bombs	.
"	的确	,	流行音乐	斯努克斯	有	到过	非常	自由主义	在	这	事情	的	抽烟	炸弹	.

“事实上，波普·斯努克斯在烟雾弹的使用上非常慷慨。”

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['veɪpər] [swɜːld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Great clouds of the black vapor swirled here and there ,
伟大的 云 的 这 黑色的 汽 旋转 这里 和 那里 ,

大片大片的黑色蒸汽在各处翻腾盘旋。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][tuː; tə][get] [friː] [breθs] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [-]
and Ruth and Alice had to get free breaths whenever they could . [129]
和 露丝 和 爱丽丝 有 到 得到 自由的 呼吸 每当 他们 可以 . [-]

露丝和爱丽丝只要有机会就得喘口气。[129]

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [ðə; ði][də'rektər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .
" Come on ! " yelled the director through his megaphone .
" 来 在 ! " 大喊 这 导演 通过 他的 扩音器 .

“加油！”导演通过扩音器喊道。

" ['laɪvli] !
" Lively !
" 热闹 !

“热闹！

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] , [hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , ['stægərd] [aʊt] ,
" Alice and Ruth , half carrying , half dragging , the wounded soldier , staggered out ,
" 爱丽丝 和 露丝 , 一半 携带 , 一半 拖拽 , 这 受伤 士兵 , 交错 出去 ,

“爱丽丝和露丝半抬半拖地，踉跄着走出了受伤的士兵。”

[rʊs] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Russ clicking away at the camera .
拉斯 点击 离开 在 这 相机 .

Russ对着相机咔嚓咔嚓地拍个不停。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[its] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [də'rektər] .
It's fine ! " exclaimed the enthusiastic director .
它是 美好的 ! " 惊呼 这 热情的 导演 .

“太好了！”热情洋溢的导演喊道。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drægɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
Ruth was conscious that she was suddenly dragging more of the weight of
露丝 曾是 有意识的 那 她 曾是 突然 拖拽 更多的 的 这 重量 的
[ðə; ði]['mænz]['bɑːdi][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
the man's body than at first .
这 男人的 身体 比 在 第一的 .

露丝意识到，她突然要承担比一开始更多的男人的体重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv]['ælɪsəz][hændz][hæd; həd]['pɑːsəbli] [slɪpt] [ɔːf] ,
But she thought one of Alice's hands had possibly slipped off ,
但 她 想法 一 的 爱丽丝的 双手 有 可能 滑倒了 离开 ,

但她觉得爱丽丝的一只手可能已经脱落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] .
and she did not want to call a halt to get a better hold .
和 她 做过 不是 想 到 称呼 一个 停止 到 得到 一个 更好的 抓住 .

她不想停下来以便更好地抓住它。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] .
But this is choking ! " gasped Ruth .
但 这 是 窒息 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“但这太呛人了！”露丝喘着气说。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] ['stægərd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Finally , she staggered out into the open , dragging the soldier by his shoulders .
最后 , 她 交错 出去 进入 这 打开 , 拖拽 这 士兵 经过 他的 肩膀 .

最后，她踉跄着走到空地上，拽着士兵的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [slʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fri:] [frʌm; frəm] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd]
She slumped down on the ground , in a place free from smoke , and registered
她 瘫倒 向下 在 这 地面 , 在 一个 地方 自由的 从 抽烟 , 和 挂号的
[ɪg'zɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

她瘫倒在地上，这里没有烟雾，她感到筋疲力尽。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælɪs] ? " [kraɪd] [pɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" Where's Alice ? " cried Paul , who was holding back in readiness for his
" 在哪里? 爱丽丝 ? " 哭 保罗 , WHO 曾是 保持 后退 在 准备就绪 为了 他的
[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
appearance in the scene .
外貌 在 这 场景 .

“爱丽丝在哪儿？”保罗喊道，他一直保持沉默，准备在镜头前露面。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælɪs] ? "
" Where's Alice ? "
" 在哪里? 爱丽丝 ? "

“爱丽丝在哪儿？”

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] ? " [gɑ:spt] [ru:θ] , ['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər]['elboʊ] .
" Isn't she there ? " gasped Ruth , rising on her elbow .
" 不是 她 那里 ? " 倒吸一口气 露丝 , 上升 在 她 弯头 .

“她不在那里吗？”露丝喘着气说，用手肘撑起身子。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] .
" No , she isn't .
" 不 , 她 不是 .

不，她不是。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] — — "
She must be — — "
她 必须 是 — — "

她一定是——”

" [hoʊld] [ðæt] [poʊz] , [ru:θ] !
" Hold that pose , Ruth !
" 抓住 那 姿势 , 露丝 !

“露丝，保持这个姿势！”

[dəunt][stɜ:r][ɔ:r] [ju:l] [spɔɪl] [ðə; ði] [si:n] ! " [jeld] [ðə; ði][də'rektər] .
Don't stir or you'll spoil the scene ! " yelled the director .
不 搅拌 或者 你会 剧透 这 场景 ! " 大喊 这 导演 .

“别乱动，不然会破坏拍摄效果！”导演喊道。

" [wiːl] [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] ! " [-]
" We'll get your sister ! " [130]
" 出色地 得到 你的 姐姐 ! " [-]

“我们会找到你妹妹的！”[130]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tent]
THE HOSPITAL TENT
这 医院 帐篷

医院帐篷

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] !
" The show must go on !
" 这 展示 必须 去 在 !

“演出必须继续！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
" This is the motto of circus and theatrical performers the world over .
" 这 是 这 座右铭 的 马戏团 和 戏剧 表演者 这 世界 超过 .

这是全世界马戏团和戏剧表演者的座右铭。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , ['ʌndər] [wʌt] [streɪn] [ɔːr] [peɪn] [ðə; ði] ['pleɪər] ['leibəz] ,
No matter what happens , under what strain or pain the player labors ,
不 事情 什么 发生 , 在下面 什么 拉紧 或者 疼痛 这 玩家 劳动 ,

无论发生什么，无论球员承受多大的压力或痛苦，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] ,
no matter what occurs short of death itself ,
不 事情 什么 发生 短的 的 死亡 本身 ,

无论除了死亡本身之外发生什么，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
the public must not be allowed to guess that anything is wrong .
这 民众 必须 不是 是 允许 到 猜测 那 任何事物 是 错误的 .

绝不能让公众猜测出了什么问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['bæriər] — [fɔːr; fər] ['pleɪɝz] [hæv; həv]
And sometimes even death itself has been no barrier — for players have
和 有时 甚至 死亡 本身 有 到过 不 障碍 — 为了 玩家 有
[gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] [wen] ,
gone through with their parts on the stage when ,
已消失 通过 和 他们的 部分 在 这 阶段 什么时候 ,

有时甚至死亡本身也无法阻挡他们——因为演员们即便在死亡面前也依然完成了他们在舞台上的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] ['priːviəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]
but the act previous , they have learned that some loved one had passed away
但 这 行为 以前的 , 他们 有 学习 那 一些 喜爱 一 有 通过了 离开
.
:
.

但在此之前，他们得知某个亲人去世了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [klaʊn] [hæz; həz] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri]
And more than one clown has bounded into the sawdust ring with merry
和 更多的 比 一 小丑 有 有界 进入 这 锯末 戒指 和 欢乐
[kwɪp][ænd; ənd][dʒest] ,
quip and jest ,
讽刺 和 笑话 ,

不止一个丑角带着欢快的俏皮话和玩笑跳进了铺满锯末的表演场地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

with	a	smile	on	his	painted	face	,	while	his	heart	was	breaking	with	grief	.
和	一个	微笑	在	他的	绘	脸	,	尽管	他的	心	曾是	打破	和	悲伤	.

他脸上挂着笑容，但内心却悲痛欲绝。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [deɪ'vɛreɪ] .

And	so	it	was	with	Ruth	DeVere	.
和	所以	它	曾是	和	露丝	德维尔	.

露丝·德维尔的遭遇也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɑːt]

As	she	staggered	out	of	the	smoke	clouds	and	saw	that	Alice	had	not
作为	她	交错	出去	的	这	抽烟	云	和	锯	那	爱丽丝	有	不是

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

当她踉跄着走出烟雾，发现爱丽丝没有跟上来时，

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn]

at	once	the	dreadful	thought	came	to	her	that	her	sister	had	been
在	一次	这	可怕	想法	来了	到	她	那	她	姐姐	有	到过

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] .

overcome	by	the	fumes	.
克服	经过	这	烟雾	.

她立刻想到一个可怕的念头：她的妹妹可能被烟雾熏死了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['faɪər] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ]

And	,	although	the	smoke	bombs	were	harmless	as	regards	fire	,	the	breathing
和	,	虽然	这	抽烟	炸弹	是	无害	作为	问候	火	,	这	呼吸

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	131	]
的	这	[	-	]

而且，虽然烟雾弹在火灾方面无害，但[131]

['kemɪk(ə)l] [fjuːmz] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [maɪt] [miːn] [deθ] .

chemical	fumes	for	any	length	of	time	might	mean	death	.
化学	烟雾	为了	任何	长度	的	时间	可能	意思是	死亡	.

长时间吸入化学烟雾可能导致死亡。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['stægər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki]

as	Ruth	was	about	to	stagger	to	her	feet	to	go	back	into	the	murky
作为	露丝	曾是	关于	到	错开	到	她	脚	到	去	后退	进入	这	浑浊的

[klaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ,

cloud	to	look	for	Alice	,
云	到	看	为了	爱丽丝	,

露丝正要踉跄着站起来，再次走进那片浑浊的云层中寻找爱丽丝时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['ɔːrdərz][tuː; tə] " [hoʊld] [ðæt] [poʊz] !

there	came	the	director's	orders	to	"	hold	that	pose	!
那里	来了	这	导演的	订单	到	"	抓住	那	姿势	!

导演下令“保持这个姿势！”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] !

"	The	show	must	go	on	!
"	这	展示	必须	去	在	!

“演出必须继续！

[ðæt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [siːn] , ['ruːɪn][ðə; ði][fɪlm] ,

That	meant	it	would	not	do	to	spoil	the	scene	,	ruin	the	film	,
那	意思是	它	会	不是	做	到	剧透	这	场景	,	废墟	这	电影	,

这意味着不能破坏场景，毁了这部电影。

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	necessitate	a	retake	if	,	by	any	possibility	,	it	could	be	avoided	.
和	需要	一个	重拍	如果	,	经过	任何	可能性	,	它	可以	是	避免	.

如果有可能避免，则必须重考。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ruːθ] !

"	Stay	where	you	are	,	Ruth	!
"	停留	在哪里	你	是	,	露丝	!

“露丝，待在原地别动！”

[stɑːp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [rʊs] !

Stop	the	camera	,	Russ	!
停止	这	相机	,	拉斯	!

拉塞尔，关掉摄像机！

[hoʊld][ðə; ði][poʊz] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Hold	the	pose	—	both	of	you	.
抓住	这	姿势	—	两个都	的	你	.

你们俩都保持这个姿势。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][get] ['ælɪs] [aʊt] !

We'll	go	on	from	there	when	we	get	Alice	out	!
出色地	去	在	从	那里	什么时候	我们	得到	爱丽丝	出去	!

等我们把爱丽丝救出来之后，我们再继续！

" [ænd; ənd] [ruːθ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

"	And	Ruth	,	her	heart	torn	with	anguish	,	must	remain	.
"	和	露丝	,	她	心	撕裂	和	痛苦	,	必须	保持	.

“而露丝，心如刀绞，只能留下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

She	was	glad	her	father	was	not	present	.
她	曾是	高兴的	她	父亲	曾是	不是	展示	.

她庆幸父亲不在场。

" [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [ðə; ði][gɜːrl] !

"	Get	in	there	and	get	the	girl	!
"	得到	在	那里	和	得到	这	女孩	!

“进去把女孩救出来！”

" [kraɪd] [pɑːp] ['snʊks] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['laɪtɪŋ] [mɔːr] [smoʊk] [bɑːmz] .

"	cried	Pop	Snooks	who	was	busy	lighting	more	smoke	bombs	.
"	哭	流行音乐	斯努克斯	WHO	曾是	忙碌的	灯光	更多的	抽烟	炸弹	.

“波普·斯努克斯一边忙着点燃更多的烟雾弹一边喊道。”

" [get] [ðæt] [gɜːrl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Get	that	girl	,	some	of	you	fellows	!
"	得到	那	女孩	,	一些	的	你	伙伴们	!

“你们几个小伙子，去把那个女孩搞定！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	For	he	had	guessed	in	an	instant	what	had	happened	.
"	为了	他	有	猜对了	在	一个	立即的	什么	有	发生	.

因为他瞬间就猜到了发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪɜ-z][hæd; həd][bɪn][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði]

It	was	not	the	first	time	one	of	the	players	had	been	overcome	by	the
它	曾是	不是	这	第一的	时间	一	的	这	玩家	有	到过	克服	经过	这

['hevi][fjuːmz] .

heavy	fumes	.
重的	烟雾	.

这并非该队球员第一次因吸入浓烟而感到不适。

['ɪntuː][ðə; ði][klaʊd][dæʃt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hed]['prɑːpərti]['mænz]['hɛlpɜ-z] .

Into	the	cloud	dashed	some	of	the	head	property	man's	helpers	.
进入	这	云	虚线	一些	的	这	头	财产	男人的	助手	.

一些物业主管的助手冲进了云层中。

[rʊs][ænd; ənd][pɔːl] , [huː][kʊd; kəd][liːv][ðer; ðər][poʊsts][waɪl][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

Russ	and	Paul	,	who	could	leave	their	posts	while	the	camera	was	not	in
拉斯	和	保罗	,	WHO	可以	离开	他们的	帖子	尽管	这	相机	曾是	不是	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

Russ 和 Paul 可以在摄像机静止不动时离开他们的岗位，

['ɔːlsoʊ]['penətreɪtɪd][ðə; ði]['məːkinis] .

also	penetrated	the	murkiness	.
还	渗透	这	浑浊	.

也穿透了浑浊的空气。

['fɔːrtʃənətli] , ['ælɪs][hæd; həd][bɪn][ˌoʊvər'kʌm][wen][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fjuː][fiːt][ʌv; əv][ðə; ði][klɪr]

Fortunately	,	Alice	had	been	overcome	when	within	a	few	feet	of	the	clear
幸运的是	,	爱丽丝	有	到过	克服	什么时候	之内	一个	很少	脚	的	这	清除

['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

atmosphere	,	and	it	[	132	]
气氛	,	和	它	[	-	]

幸运的是，爱丽丝在距离清澈的大气层几英尺远的地方就被制服了，而且[132]

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][fɔːr; fər][pɔːl][tuː; tə]['kæri][hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd] ,

was	the	work	of	but	an	instant	for	Paul	to	carry	her	outside	,
曾是	这	工作	的	但	一个	立即的	为了	保罗	到	携带	她	外部	,

保罗只用了瞬间就把她抱了出去。

[wer][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][briːð][pjʊr][er] .

where	she	could	breathe	pure	air	.
在哪里	她	可以	呼吸	纯的	空气	.

她可以在那里呼吸到纯净的空气。

" [ðə; ði][pʊr][dɪr] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	The	poor	dear	!	"	cried	Mrs	.	Maguire	.
"	这	贫穷的	亲爱的	!	"	哭	太太	.	马奎尔	.

“可怜的孩子！”麦奎尔太太喊道。

" [hɪr] , [gɪv][hɜːr; hər][ðɪs][ə'moʊniə][ænd; ənd]['wɔːtər] . "

"	Here	,	give	her	this	ammonia	and	water	.	"
"	这里	,	给	她	这	氨	和	水	.	"

“来，给她这些氨水和水。”

" [dəunt][kʌm][tuː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ! " [wɔːrnd][ðə; ði][də'rektər] .

"	Don't	come	too	close	to	her	,	Mrs	.	Maguire	!	"	warned	the	director	.
"	不	来	也	关闭	到	她	,	太太	.	马奎尔	!	"	警告	这	导演	.

“马奎尔夫人，别离她太近！”导演警告道。

" [jʊr; jər] [blæk] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm]
" **Your** **black** **make** **-** **up** **will** **come** **off** **on** **her** **face** **,** **and** **it** **will** **show** **in** **the** **film**
" 你的 黑色的 制作 - 向上 将要 来 离开 在 她 脸 , 和 它 将要 展示 在 这 电影
.
:
.

“你的黑色妆容会蹭到她脸上，在电影里会很明显。”

" [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt]
" **The** **director** **had** **to** **think** **of** **all** **those** **things** **,** **though** **it** **might** **seem** **a** **bit**
" 这 导演 有 到 思考 的 全部 那些 事物 , 尽管 它 可能 似乎 一个 少量
['hɑːrtləs] .
heartless **.**
狠心 .

“导演必须考虑到所有这些因素，尽管这看起来可能有点冷酷无情。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld] ['wʊmən] .
" **I'll** **be** **careful** **,** " **promised** **the** **motherly** **old** **woman** **.**
" 患病的 是 小心 , " 承诺 这 母性 老的 女士 .

“我会小心的，”慈祥的老妇人保证道。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" **I'll** **be** **careful** **.**
" 患病的 是 小心 .

我会小心的。

" ['ælɪs] [sipt] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
" **Alice** **sipped** **the** **aromatic** **spirits** **of** **ammonia** **,** **and** **felt** **better** **.**
" 爱丽丝 啜饮 这 芳香 烈酒 的 氨 , 和 毛毡 更好的 .

爱丽丝啜饮了一口氨水，感觉好多了。

" [dɪd] [aɪ] [feɪnt] ?
" **Did** **I** **faint** **?**
" 做过 我 头晕的 ?

我晕倒了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! "
" **How** **silly** **of** **me** **!** **"**
" 如何 愚蠢的 的 我 ! "

我真是太傻了!

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ruːθ] , [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" **Are** **you** **all** **right** **?** **"** **asked** **Ruth** **,** **still** **in** **her** **place** **by** **the** **side** **of** **the** **soldier** **,**
" 是 你 全部 正确的 ? " 问 露丝 , 仍然 在 她 地方 经过 这 边 的 这 士兵 ,

“你没事吧？”露丝问道，她仍然站在士兵身边。

[huː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] .
who **was** **supposed** **to** **be** **unconscious** **.**
WHO 曾是 据称 到 是 无意识 .

他本应处于昏迷状态。

" [jes] , [ruːθ] [dɪr] .
" **Yes** **,** **Ruth** **dear** **.**
" 是的 , 露丝 亲爱的 .

“是的，亲爱的露丝。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'loʊn] ?
Oh , and did I leave you to carry him all alone ?
哦 , 和 做过 我 离开 你 到 携带 他 全部 独自的 ?

哦，难道我让你一个人抱着他走了吗?

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! "
I'm so sorry ! "
我是 所以 对不起 ! "

我很抱歉！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" It was all right .
" 它 曾是 全部 正确的 .

还好。

[aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] . "
I dragged him . "
我 拖拽 他 . "

我把他拖了过去。

" [jes] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Yes , the scene is all right , " said Mr . Pertell .
" 是的 , 这 场景 是 全部 正确的 , " 说 先生 . - .

“是的，场景还不错，”佩特尔先生说。

" [naʊ] , ['ælɪs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtləs] ,
" Now , Alice , I don't want to be heartless ,
" 现在 , 爱丽丝 , 我 不 想 到 是 狠心 ,

“爱丽丝，我不想变得冷酷无情。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ,
but will you be ready to go on in this ,
但 将要 你 是 准备好 到 去 在 在 这 ,

但你是否准备好继续下去?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] ? "
or shall we abandon it and make a retake ? "
或者 将 我们 放弃 它 和 制作 一个 重拍 ? "

还是我们应该放弃并重新夺回?

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
" Oh , I'll go on .
" 哦 , 患病的 去 在 .

“哦，我会继续说下去。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Just a moment ,
只是 一个 片刻 ,

一会儿，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and I'll be all right .
和 患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['plʌki] [gɜːrl] [rɪ'kʌvərd] [-]
" After a minute or two the plucky girl recovered [133]
" 后 一个 分钟 或者 二 这 勇敢的 女孩 恢复 [-]

“过了一两分钟，这位勇敢的女孩恢复了过来[133]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][wɑːn] ,

from	the	effects	of	the	smoke	,	and	,	though	she	was	weak	and	wan	,
从	这	效果	的	这	抽烟	,	和	,	尽管	她	曾是	虚弱的	和	万	,

受烟雾影响，她虽然虚弱憔悴，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

managed	to	go	through	her	part	.
管理	到	去	通过	她	部分	.

她设法完成了自己的部分。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [ˈkærid] [ðer; ðər] " [ˈkʌz(ə)n] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɑːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

She	and	Ruth	carried	their	"	cousin	"	out	of	the	burning	barn	which	was	then
她	和	露丝	携带	他们的	"	表哥	"	出去	的	这	燃烧	谷仓	哪个	曾是	然后

[əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ˈruːɪnz] .

allowed	to	fall	to	ruins	.
允许	到	落下	到	废墟	.

她和露丝把她们的“表亲”从燃烧的谷仓里抬了出来，然后任由谷仓坍塌成废墟。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðə; ði][ˈekstrə][pɑːrt] , [bɪlt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ,

Or	rather	,	the	extra	part	,	built	on	for	the	purpose	,	was	,
或者	相当	,	这	额外的	部分	,	建造	在	为了	这	目的	,	曾是	,

或者更确切地说，为此目的而额外建造的部分是：

[pɑːp] [-] [smoʊk] [bɑːmz] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

Pop	Snook's	smoke	bombs	effectually	concealing	from	the	audience	the	fact	that
流行音乐	斯努克	抽烟	炸弹	有效地	隐藏	从	这	观众	这	事实	那

[ðə; ði][ˈriːəl][bɑːrn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːmd] .

the	real	barn	was	not	in	the	least	harmed	.
这	真实的	谷仓	曾是	不是	在	这	至少	受到伤害	.

Pop Snook 的烟雾弹有效地向观众掩盖了这样一个事实：真正的谷仓丝毫没有受到损坏。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	I'm	glad	that's	over	,	"	said	Alice	with	a	sigh	,
"	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	,	"	说	爱丽丝	和	一个	叹	,

“唉，幸好这件事结束了。”爱丽丝叹了口气说道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [dɔnd] [hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri]

as	a	little	later	she	washed	off	her	make	-	up	and	donned	her	ordinary
作为	一个	小的	之后	她	洗过	离开	她	制作	-	向上	和	穿戴	她	普通的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

过了一会儿，她卸了妆，换上了平常的衣服。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ?

"	Do	you	feel	bad	?
"	做	你	感觉	坏的	?

你感觉不好吗?

" [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [æskt] .

"	her	sister	asked	.
"	她	姐姐	问	.

她姐姐问道。

" [jes] , [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃoʊkt] . "

"	Yes	,	sort	of	choked	.	"
"	是的	,	种类	的	窒息	.	"

“是的，有点哽咽。”

" [ðen] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] .

"	Then	let's	take	a	walk	up	on	the	hill	where	there	is	always	a	breeze	.
"	然后	我们来吧	拿	一个	走	向上	在	这	爬坡道	在哪里	那里	是	总是	一个	微风	.

“那我们去山上散散步吧，那里总是有微风。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['ælɪs] [suːn]

"	On	the	grassy	eminence	with	the	fresh	breezes	blowing	about	them	,	Alice	soon
"	在	这	草丛	卓越	和	这	新鲜的	微风	吹	关于	他们	,	爱丽丝	很快

[felt] [mʌtʃ] ['betər] .

felt	much	better	.
毛毡	很多	更好的	.

“在微风拂面的草地上，爱丽丝很快感觉好多了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [kɔːld] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ,

But	Mr	.	Pertell	called	off	some	of	the	scenes	set	down	for	next	day	,
但	先生	.	-	称为	离开	一些	的	这	场景	放	向下	为了	下一个	天	,

但佩特尔先生取消了第二天安排的一些拍摄场景。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

so	that	she	might	have	a	rest	.
所以	那	她	可能	有	一个	休息	.

这样她就可以休息一下了。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l] [siːn] , [ruːθ] ,

"	We'll	soon	be	ready	for	the	big	hospital	scene	,	Ruth	,
"	出色地	很快	是	准备好	为了	这	大的	医院	场景	,	露丝	,

“露丝，我们很快就能准备好拍摄医院那场大戏了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] ,

and	also	for	the	one	where	you	try	to	get	away	with	the	papers	,
和	还	为了	这	一	在哪里	你	尝试	到	得到	离开	和	这	文件	,

还有一种情况是你试图带着文件逃跑，

['ælɪs] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wʌn] [deɪ] .

Alice	,	"	said	Mr	.	Pertell	to	the	two	girls	one	day	.
爱丽丝	,	"	说	先生	.	-	到	这	二	女孩们	一	天	.

“爱丽丝，”有一天，珀特尔先生对两个女孩说。

" [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [rʌn] ['smuːðli] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	,	in	order	that	everything	may	run	smoothly	I've	made	a	little	change	in	the
"	和	,	在	命令	那	一切	可能	跑步	顺利	我已经	制成	一个	小的	改变	在	这

[sə'nærioʊ] .

scenario	.
设想	.

“为了使一切顺利进行，我对场景做了一些小小的改动。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɑːspɪt(ə)l] [siːn] .

I'm	going	to	have	a	preliminary	hospital	scene	.
我是	去	到	有	一个	初步的	医院	场景	.

我打算先拍一个医院的场景。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrdərli] , [ɔːr] [ə'sɪstənt] [nɜːrs] , [ruːθ] .

In	that	you	will	be	a	sort	of	orderly	,	or	assistant	nurse	,	Ruth	.
在	那	你	将要	是	一个	种类	的	秩序	,	或者	助手	护士	,	露丝	.

露丝，你将会担任某种勤杂工或助理护士的角色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][soʊ] [wel] [ðæt] [-]

And	there	comes	an	emergency	in	which	you	do	so	well	that	[	134	]
和	那里	来	一个	紧急情况	在	哪个	你	做	所以	出色地	那	[	-	]

然后，在紧急情况下，你表现出色，以至于[134]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɒspɪtlz] [meɪn'teɪnd] [nɪr]

you	are	sent	for	to	be	a	nurse	in	one	of	the	big	hospitals	maintained	near
你	是	发送	为了	到	是	一个	护士	在	一	的	这	大的	医院	维持	靠近

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

你被派往前线附近的一家大型医院担任护士。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

That	will	make	the	story	more	logical	.
那	将要	制作	这	故事	更多的	逻辑	.

这样会让故事更合乎逻辑。

" [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːspɪt(ə)l] [siːnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	So	we'll	have	one	of	those	hospital	scenes	to	-	day	.
"	所以	出色地	有	一	的	那些	医院	场景	到	-	天	.

“所以今天我们会拍一场医院的戏。”

[aɪl] [steɪdʒ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['wuːndɪd] .

I'll	stage	a	small	engagement	,	and	have	a	number	of	men	wounded	.
患病的	阶段	一个	小的	订婚	,	和	有	一个	数字	的	男人	受伤	.

我将组织一场小规模冲突，并造成一些人员受伤。

[ðeɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [siːn] .

They'll	be	brought	in	,	and	there	will	be	a	night	scene	.
他们会	是	带来	在	,	和	那里	将要	是	一个	夜晚	场景	.

他们将被带进来，然后会有一场夜戏。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [goʊ] [ɔːf] ['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	doctors	and	other	nurses	go	off	duty	,	and	you	are	in	charge	.
这	医生	和	其他	护士	去	离开	责任	,	和	你	是	在	收费	.

医生和其他护士下班了，你负责值班。

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'kɜːrz] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [slɪps] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt]

An	emergency	occurs	—	maybe	a	bandage	slips	from	an	artery	and	you	sit
一个	紧急情况	发生	—	或许	一个	绷带	滑倒	从	一个	动脉	和	你	坐

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ə'gen] .

and	hold	the	wound	until	a	doctor	can	come	and	tie	the	artery	again	.
和	抓住	这	伤口	直到	一个	医生	能	来	和	领带	这	动脉	再次	.

发生紧急情况——比如绷带从动脉上滑落，你只能坐着按住伤口，直到医生过来重新结扎动脉。

[wiːl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

We'll	work	it	out	as	we	go	along	.	"
出色地	工作	它	出去	作为	我们	去	沿着	.	"

我们会边走边想办法。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Is	there	anything	for	me	?	"	asked	Alice	.
"	是	那里	任何事物	为了	我	?	"	问	爱丽丝	.

“有什么要我的吗？”爱丽丝问道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [stænd] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l] [siːn] .

your	part	will	stand	all	right	as	it	is	until	you	get	to	the	big	hospital	scene	.
你的	部分	将要	站立	全部	正确的	作为	它	是	直到	你	得到	到	这	大的	医院	场景	.

在进入医院那场大戏之前，你的部分目前为止都不会有问题。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ruːθ] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

Come	on	now	,	Ruth	;	we'll	have	a	rehearsal	.
来	在	现在	,	露丝	;	出色地	有	一个	排演	.

来吧，露丝，我们来排练一下。

" [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [went] [ɔːf] [wel] ,

"	The	rehearsal	went	off	well	,
"	这	排演	去	离开	出色地	,

“彩排进行得很顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pleɪ] .

and	the	little	change	promised	to	strengthen	the	story	of	the	war	play	.
和	这	小的	改变	承诺	到	加强	这	故事	的	这	战争	玩	.

而这一小小的改变有望加强战争剧的故事性。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][set] [ʌp] [nɪr] ['mɪstər] . - [kɔːrn] - [krɪb] .

The	hospital	was	set	up	near	Mr	.	Apgar's	corn	-	crib	.
这	医院	曾是	放	向上	靠近	先生	.	-	玉米	-	婴儿床	.

医院就设在阿普加先生的玉米仓附近。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	maybe	that'll	be	a	good	thing	,	"	he	said	.
"	和	或许	那将	是	一个	好的	事物	,	"	他	说	.

“也许那会是一件好事，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][foʊks][juːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪsɪn'fektənts] [ænd; ənd][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] ,

"	If	you	folks	use	enough	of	them	there	disinfectants	and	carbolic	acid	,
"	如果	你	各位	使用	足够的	的	他们	那里	消毒剂	和	石炭酸	酸	,

“如果你们大量使用消毒剂和石炭酸，

[juː; jʊ] [meɪ] [sker] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ðæt] [iːt] [maɪ][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "

you	may	scare	away	all	the	rats	and	mice	that	eat	my	corn	in	the	winter	.	"
你	可能	吓	离开	全部	这	老鼠	和	小鼠	那	吃	我的	玉米	在	这	冬天	.	"

你或许能吓走冬天吃我玉米的老鼠。

" [oʊ] ! [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Oh	!	will	there	be	rats	and	mice	?	"	asked	Ruth	,	apprehensively	.
"	哦	!	将要	那里	是	老鼠	和	小鼠	?	"	问	露丝	,	忧心忡忡地	.

“哦！会不会有老鼠呢？”露丝担忧地问道。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

"	Not	in	the	hospital	,	"	said	Mr	.	Pertell	with	a	[	135	]
"	不是	在	这	医院	,	"	说	先生	.	-	和	一个	[	-	]

“不在医院，”佩特尔先生说道[135]

[læf] .

laugh	.
笑	.

笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] ['sænəteri] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

"	It	will	be	strictly	sanitary	—	as	much	so	as	things	were	in	the	days	of
"	它	将要	是	严格	卫生	—	作为	很多	所以	作为	事物	是	在	这	天	的

['sɪksti] - [θriː] .

sixty	-	three	.
六十	-	三	.

“它将非常注重卫生——就像六十三年前那样。”

" [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz][steɪdʒd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	fight	between	the	two	forces	was	staged	some	distance	away	from	the
"	这	斗争	之间	这	二	力量	曾是	摆拍	一些	距离	离开	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“两军交战的地点距离医院有一段距离。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [rɔːr] [ə'gen] .

and	the	guns	soon	began	to	rattle	and	to	roar	again	.
和	这	枪支	很快	开始	到	嘎嘎作响	和	到	吼	再次	.

于是，大炮又开始嘎嘎作响、轰鸣作响了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .

The	girls	did	not	mind	them	by	this	time	,	however	.
这	女孩们	做过	不是	头脑	他们	经过	这	时间	,	然而	.

然而，这时女孩们已经不介意他们了。

[ðɪs] ['skɜ:rmɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪlmd]

This	skirmish	had	no	particular	part	in	the	general	story	,	but	it	was	filmed
这	小规模冲突	有	不	特别的	部分	在	这	一般的	故事	,	但	它	曾是	拍摄

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

just	the	same	,
只是	这	相同的	,

这场小规模冲突在整个故事中并没有什么特别的意义，但还是被拍摄了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [splaɪst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtɪŋ] [si:nz] .

as	it	could	be	spliced	in	with	the	other	fighting	scenes	.
作为	它	可以	是	拼接	在	和	这	其他	斗争	场景	.

因为它可以与其他打斗场面剪辑在一起。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	And	you	can't	get	too	much	of	that	,	"	Mr	.	Pertell	said	.
"	和	你	不能	得到	也	很多	的	那	,	"	先生	.	-	说	.

“而且这种东西永远不嫌多，”佩特尔先生说。

[rʊs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɛlpɝz] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði]

Russ	,	with	some	helpers	,	was	taking	the	fighting	pictures	preliminary	to	the
拉斯	,	和	一些	助手	,	曾是	采取	这	斗争	图片	初步的	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l][ækt] .

hospital	act	.
医院	行为	.

拉斯和一些帮手正在拍摄医院行动前的打斗照片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

He	was	nearing	the	end	of	the	reel	in	his	machine	when	,	to	his	dismay	,
他	曾是	临近	这	结尾	的	这	卷轴	在	他的	机器	什么时候	,	到	他的	沮丧	,

当他快要用完机器里的胶卷时，令他沮丧的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sper] [wʌn] .

he	found	he	had	forgotten	to	bring	a	spare	one	.
他	成立	他	有	被遗忘的	到	带来	一个	空闲的	一	.

他发现自己忘记带备用的了。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] !

"	Here	,	you	!
"	这里	,	你	!

“给你！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['soʊldʒərz] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði]

"	he	called	to	one	of	the	extra	soldiers	lying	lazily	on	the	grass	near	the
"	他	称为	到	一	的	这	额外的	士兵	说谎	懒洋洋	在	这	草	靠近	这

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

他朝镜头附近草地上懒洋洋躺着的一名士兵喊道。

" [hɑ:p]['oʊvər][ænd; ənd][æsk] [pɑ:p] ['snʊks] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [ri:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	hop	over	and	ask	Pop	Snooks	to	give	you	an	extra	reel	for	me	.
"	跳	超过	和	问	流行音乐	斯努克斯	到	给	你	一个	额外的	卷轴	为了	我	.

“去请波普·斯努克斯帮我多借一卷胶卷。”

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	The	man	did	not	answer	.
"	这	男人	做过	不是	回答	.

“那人没有回答。”

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? " [jeld] [rʊs] ,
" Don't you hear me ? " yelled Russ ,
" 不 你 听到 我 ? " 大喊 拉斯 ,

“你没听见我说话吗？”拉斯喊道。

['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [juːst] [ʌp] .
grinding away at the film which was being quickly used up .
研磨 离开 在 这 电影 哪个 曾是 存在 迅速地 用过的 向上 .

胶片被反复研磨，很快就用完了。

" [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ðæt] [riːl] !
" Go and get me that reel !
" 去 和 得到 我 那 卷轴 !

“去把那卷胶卷拿来！”

" [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Still no response .
" 仍然 不 回复 .

仍然没有回应。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ? " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] ,
" Are you deaf ? " shouted Russ ,
" 是 你 聋 ? " 喊叫 拉斯 ,

“你聋了吗？”拉斯喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kænən] [hæd; həd] [meɪd]
and then he thought perhaps the discharge of so many cannon had made
和 然后 他 想法 也许 这 释放 的 所以 许多 大炮 有 制成
[ðə; ði][mæn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] . [-]
the man unable to hear . [136]
这 男人 无法 到 听到 . [-]

然后他想到，或许是发射了太多大炮，导致这个人听不见了。[136]

" [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðæt] ['feloʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .
" Go over and punch that fellow ! " cried Russ to Paul .
" 去 超过 和 冲床 那 同伴 ! " 哭 拉斯 到 保罗 .

“过去揍那家伙一顿！”拉斯对保罗喊道。

" [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [ðæt] ['ekstrə] [riːl] . "
" Wake him up , and tell him to get me that extra reel . "
" 唤醒 他 向上 , 和 告诉 他 到 得到 我 那 额外的 卷轴 . "

“叫醒他，让他帮我拿那卷备用胶卷。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [pɔːl] [ə'sentɪd] .
" All right , " Paul assented .
" 全部 正确的 , " 保罗 同意 .

“好的，”保罗同意道。

" [aɪd][goʊ][maɪ'self]['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" I'd go myself only I have to carry a message to headquarters in a minute
" ID 去 我 仅有的 我 有 到 携带 一个 信息 到 总部 在 一个 分钟
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“如果不是因为我还有一两分钟时间要给总部带个消息，我本来可以亲自去的。”

" [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
" He ran over and kicked the soldier , who seemed to be asleep .
" 他 跑 超过 和 踢 这 士兵 , WHO 似乎 到 是 睡着了 .

他跑过去踢了那个看起来像睡着了的士兵一脚。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [wʌn] .
What's the idea ? " demanded the rudely awakened one .
是什么 这 主意 ? " 要求 这 粗鲁地 觉醒 一 .

“你的想法是什么?”被粗暴吵醒的人问道。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][fɪlm] . "
" The camera man wants you to go to get him some film . "
" 这 相机 男人 想要 你 到 去 到 得到 他 一些 电影 . "

“摄影师想让你去帮他拿些胶片。”

" [huː] — [ˌem 'iː] ? "
" Who — me ? "
" WHO — 我 ? "

“谁——我吗?”

" [jes] — [juː; jʊ] ! [skɪp] ! "
" Yes — you ! Skip ! "
" 是的 — 你 ! 跳过 ! "

“没错——就是你!斯基普!”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [get] [noʊ] [fɪlm] ! "
" I can't go get no film ! "
" 我 不能 去 得到 不 电影 ! "

“我没法去拍电影!”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗?”

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [aɪm] [ded] , [ðæts] [waɪ] !
" ' Cause I'm dead , that's why !
" - 原因 我是 死的 , 那就是 为什么 !

“因为我已经死了,就是这样!”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .
I was told to be killed , and I was .
我 曾是 讲述 到 是 被杀 , 和 我 曾是 .

我被告知要被杀,然后我就被杀了。

[aɪ] [fel] [ɔːf] [maɪ] ['hɑːs] [ded] , [æn; ən] - [aɪm] - [ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] .
I fell off my hoss dead , an ' I'm deader'n a door nail .
我 跌倒 离开 我的 霍斯 死的 , 一个 - 我是 - 一个 门 指甲 .

我从马上摔下来死了,死得比门钉还死。

[aɪ] ['dæsənt] [gɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gɪt] [noʊ] [fɪlm] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] .
I dassn't git up to git no film for nobody .
我 不是 git 向上 到 git 不 电影 为了 无人 .

我不会为了任何人去拍电影。

[aɪm] [ded] !
I'm dead !
我是 死的 !

我死了!

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
" And the man rolled over and closed his eyes . [137]
" 和 这 男人 滚动 超过 和 关闭 他的 眼睛 . [-]

“然后那人翻了个身，闭上了眼睛。[137]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˌriː'teɪk]
A RETAKE
一个 重拍

重拍

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [rʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .
" What's the matter over there ? " called Russ to Paul .
" 是什么 这 事情 超过 那里 ? " 称为 拉斯 到 保罗 .

“那边怎么了？”拉斯问保罗。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][fɪlm] ? "
" Is he going to get my film ? "
" 是 他 去 到 得到 我的 电影 ? "

“他会拿到我的电影吗？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] . "
" He says he can't . "
" 他 说道 他 不能 . "

他说他做不到。

" [kɑːnt] ?
" Can't ?
" 不能 ?

“不能?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæz; həz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][legz] ? "
Has he lost his legs ? "
有 他 丢失的 他的 腿 ? "

他失去双腿了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət]['hiːz] [ded] .
But he's dead .
但 他是 死的 .

但他已经死了。

[ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] . "
This is carrying realism to the extreme . "
这 是 携带 现实主义 到 这 极端 . "

这是将现实主义发挥到了极致。

" [oʊ] , [gʊd] - [naɪt] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Oh , good - night ! " cried Russ .
" 哦 , 好的 - 夜晚 ! " 哭 拉斯 .

“哦，晚安！”拉斯喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [left] .

"	I	haven't	but	a	few	feet	left	.
"	我	还没有	但	一个	很少	脚	左边	.

我只剩下几英尺远了。

[meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] . "

Make	him	go	.	"
制作	他	去	.	"

让他走。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

"	I	won't	go	I	tell	you	,	"	the	man	cried	.
"	我	惯于	去	我	告诉	你	,	"	这	男人	哭	.

“我告诉你，我不会去的！”那人喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [pleɪ] [ded] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ,

"	I	was	told	to	play	dead	,	and	I'm	goin	'	to	,
"	我	曾是	讲述	到	玩	死的	,	和	我是	去	-	到	,

“有人让我装死，我这就照做。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

"	and	he	stuck	to	the	instructions	he	had	received	.
"	和	他	卡住	到	这	指示	他	有	已收到	.

他严格按照收到的指示行事。

['fɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv] [rʊs] - ['hɛlpɝz] [wʌz; wəz] [friː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Fortunately	,	one	of	Russ	'	helpers	was	free	a	moment	later	,
幸运的是	,	一	的	拉斯	-	助手	曾是	自由的	一个	片刻	之后	,

幸运的是，鲁斯的一个帮手随后就脱困了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə][roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] ,

and	he	went	for	the	extra	roll	of	film	,
和	他	去	为了	这	额外的	卷	的	电影	,

于是他又去拿了那卷额外的胶卷。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

while	the	dead	man	enjoyed	his	part	to	his	satisfaction	.
尽管	这	死的	男人	享受	他的	部分	到	他的	满意	.

而死者则心满意足地享受着他所扮演的角色。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

"	Well	,	he	did	just	right	,	"	said	Mr	.	Pertell	,	when	told	of	the	incident
"	出色地	,	他	做过	只是	正确的	,	"	说	先生	.	-	,	什么时候	讲述	的	这	事件

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

“嗯，他做得完全正确，”珀特尔先生事后得知此事后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [pər'fɔːrmərz] [wʊd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .

"	I	wish	more	performers	would	do	exactly	as	they	are	told	.
"	我	希望	更多的	表演者	会	做	确切地	作为	他们	是	讲述	.

“我希望更多的表演者能够完全按照指示行事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['pleɪər] [mʌst; məst] ['sleɪvɪʃli] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel]

Of	course	,	I	don't	mean	to	say	a	player	must	slavishly	do	just	as	I	tell
的	课程	,	我	不	意思是	到	说	一个	玩家	必须	奴性地	做	只是	作为	我	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，我并不是说球员必须完全按照我的指示行事。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [-]
But **in** **some** **[138]**
但 在 一些 [-]

但在某些[138]

['keɪsɪz][ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [maɪt] [spɔɪl][ə; eɪ][bɪg] [siːn] .
cases **a** **dead** **man's** **coming** **to** **life** **might** **spoil** **a** **big** **scene** **.**
案例 一个 死的 男人的 未来 到 生活 可能 剧透 一个 大的 场景 .

死人复活可能会破坏一场精彩的戏份。

" ['mætərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɑːspɪt(ə)l] [siːn] .
" **Matters** **were** **now** **in** **readiness** **for** **the** **preliminary** **hospital** **scene** **.**
" 事情 是 现在 在 准备就绪 为了 这 初步的 医院 场景 .

“医院初步场景的准备工作已经就绪。”

[ə; eɪ][wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
A **ward** **had** **been** **fitted** **up** **in** **a** **shed** **where** **electric** **lights** **could** **be** **used** **to**
一个 病房 有 到过 适配 向上 在 一个 棚 在哪里 电的 灯 可以 是 用过的 到
[get][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
get **the** **necessary** **illumination** **,**
得到 这 必要的 照明 ,

病房设在棚子里，那里可以用电灯提供必要的照明。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] .
the **current** **being** **brought** **from** **town** **.**
这 当前的 存在 带来 从 镇 .

从城镇引入的电流。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [waɪt] [bedz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men][wɜːr; wər]
In **the** **shed** **were** **ranged** **white** **beds** **,** **in** **which** **a** **number** **of** **wounded** **men** **were**
在 这 棚 是 范围 白色的 床 , 在 哪个 一个 数字 的 受伤 男人 是
[rɪ'pəʊzɪŋ] .
reposing **.**
休息 .

棚子里摆放着一排白色床铺，一些受伤的士兵正在上面休息。

['ʌðər] [men][wɜːr; wər][ɪn] [wiːld] [tʃerz] ,
Other **men** **were** **in** **wheeled** **chairs** **,**
其他 男人 是 在 带轮子的 椅子 ,

其他男人则坐在轮椅上。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [siːdʒ]
while **still** **others** **sat** **up** **as** **if** **recovering** **from** **a** **long** **and** **dangerous** **siege**
尽管 仍然 其他的 卫星 向上 作为 如果 恢复中 从 一个 长的 和 危险的 围城
[frʌm; frəm] ['wuːndz] .
from **wounds** **.**
从 伤口 .

而另一些人则坐了起来，仿佛刚从一场漫长而危险的围攻中恢复过来，身上带着伤。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'reskli] ['bændɪdʒd] .
All **were** **picturesquely** **bandaged** **.**
全部 是 风景如画 包扎 .

所有人都缠上了很有特色的绷带。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [siːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
The **preliminary** **scenes** **had** **been** **taken** **.**
这 初步的 场景 有 到过 已采取 .

前期拍摄工作已经完成。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːts] .
The **doctor** **had** **made** **his** **rounds** **of** **the** **wounded** **on** **the** **cots** **.**
这 医生 有 制成 他的 回合 的 这 受伤 在 这 婴儿床 .

医生已经巡视了躺在病床上的伤员。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][hæd; həd][felt][ðer; ðər]['pʌlsɪz] , [waɪl]

He	had	taken	their	temperature	and	had	felt	their	pulses	,	while
他	有	已采取	他们的	温度	和	有	毛毡	他们的	脉冲	,	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	other	women	of	the	company	,
这	其他	女性	的	这	公司	,

他给她们量了体温，摸了摸她们的脉搏，而公司里的其他女员工，

[æz; əz] ['nɜːrsɪz] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

as	nurses	,	accompanied	the	surgeon	on	his	journey	.
作为	护士	,	伴随	这	外科医生	在	他的	旅行	.

护士们陪伴外科医生踏上了旅程。

['ʌðər] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

Other	wounded	were	brought	in	.
其他	受伤	是	带来	在	.

其他伤员也被送了进来。

[naɪt] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Night	settled	down	in	the	hospital	.
夜晚	定居	向下	在	这	医院	.

夜幕降临，医院里一片宁静。

[ðə; ði][bɪg] , [hɪsɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] "

The	big	,	hissing	electric	lights	were	turned	off	,	and	from	outside	a	window	"
这	大的	,	嘶嘶声	电的	灯	是	转向	离开	,	和	从	外部	一个	窗户	"

['muːnlaɪt] " ['striːmd] [ɪn] .

moonlight	"	streamed	in	.
月光	"	流媒体	在	.

发出嘶嘶声的大型电灯熄灭了，一束“月光”从窗外倾泻而入。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , ['prɑːpərli] ['ʃeɪdɪd] .

The	moonlight	,	of	course	was	made	by	another	electric	light	,	properly	shaded	.
这	月光	,	的	课程	曾是	制成	经过	其他	电的	光	,	适当地	阴影	.

当然，月光是由另一盏电灯产生的，并加装了合适的遮光罩。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

"	Now	,	I	think	we're	ready	for	you	,	Ruth	,	"	said	the	director	.
"	现在	,	我	思考	是	准备好	为了	你	,	露丝	,	"	说	这	导演	.

“现在，我想我们已经准备好迎接你了，露丝，”导演说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'kɜːrz] .

"	You	are	on	duty	alone	in	the	ward	when	the	emergency	occurs	.
"	你	是	在	责任	独自的	在	这	病房	什么时候	这	紧急情况	发生	.

“紧急情况发生时，你独自一人在病房值班。”

" [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ruːθ] , [ɑːn]['duːti] [ə'loʊn] ,

"	In	the	glow	of	the	beams	of	light	from	the	window	Ruth	,	on	duty	alone	,
"	在	这	辉光	的	这	光束	的	光	从	这	窗户	露丝	,	在	责任	独自的	,

“在窗外射进来的光束中，露丝独自值班，

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] . [-]

took	her	place	.	[	139	]
采取	她	地方	.	[	-	]

代替了她。[139]

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	All	ready	now	!	"	called	Mr	.	Pertell	,	from	where	he	was	standing	behind
"	全部	准备好	现在	!	"	称为	先生	.	-	,	从	在哪里	他	曾是	常设	在后面

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

“一切就绪！”珀特尔先生站在拉斯身后喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

who	was	grinding	away	at	the	camera	.
WHO	曾是	研磨	离开	在	这	相机	.

他对着相机使劲扭动。

" [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər][hæf] - [doʊz] , [ruːθ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	You	start	from	your	half	-	doze	,	Ruth	,	and	listen	.
"	你	开始	从	你的	一半	-	瞌睡	,	露丝	,	和	听	.

“露丝，你从半睡半醒的状态开始，听着。”

[ðen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæz; həz] [slɪpt]

Then	you	approach	one	of	the	cots	and	discover	that	the	bandage	has	slipped
然后	你	方法	一	的	这	婴儿床	和	发现	那	这	绷带	有	滑倒了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

and	that	the	man	is	bleeding	to	death	.
和	那	这	男人	是	出血	到	死亡	.

然后你走近其中一张病床，发现绷带滑落，那人正在流血而死。

[juː; jʊ] [pres] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəri] ,

You	press	on	the	artery	,
你	按	在	这	动脉	,

你按压动脉，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [raʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃnts] — [wʌn][nɑːt]['bædli] ['wuːndɪd] —

and	finally	rouse	another	of	the	hospital	patients	—	one	not	badly	wounded	—
和	最后	唤醒	其他	的	这	医院	患者	—	一	不是	糟糕	受伤	—

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

and	send	him	for	the	surgeon	.
和	发送	他	为了	这	外科医生	.

最后叫醒医院里的另一位病人——一位伤势不重的病人——并让他去请外科医生。

" [ruːθ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['pɜːrfɪktli] .

"	Ruth	carried	out	the	instructions	perfectly	.
"	露丝	携带	出去	这	指示	完美	.

露丝完美地执行了指示。

[hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

Her	acting	was	so	very	natural	that	afterward	,	when	the	film	was	shown	,
她	表演	曾是	所以	非常	自然的	那	之后	,	什么时候	这	电影	曾是	所示	,

她的表演非常自然，以至于后来电影放映时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [lest] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv]

more	than	one	person	found	himself	holding	his	breath	lest	Ruth	should	remove
更多的	比	一	人	成立	他自己	保持	他的	气息	免得	露丝	应该	消除

[hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] .

her	thumb	from	the	severed	artery	.
她	拇指	从	这	切断	动脉	.

不止一个人屏住了呼吸，生怕露丝会把拇指从断裂的动脉上移开。

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [mæn] [limpt] [aʊt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

The	slightly	wounded	man	limped	out	to	get	the	surgeon	,	who	came	rushing	in	,
这	轻微地	受伤	男人	跛行	出去	到	得到	这	外科医生	,	WHO	来了	匆忙	在	,

受了轻伤的男子一瘸一拐地走出去请外科医生，外科医生随即冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəri][wʌz; wəz][taɪd] .

and	the	artery	was	tied	.
和	这	动脉	曾是	系	.

动脉被结扎了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ruːθ] .

Then	followed	words	of	praise	for	Ruth	.
然后	随后	字	的	称赞	为了	露丝	.

然后是赞扬露丝的话语。

[ðɪs] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

This	laid	the	foundation	for	her	summons	to	a	larger	hospital	when	the
这	铺设	这	基础	为了	她	传票	到	一个	更大的	医院	什么时候	这

['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] .

proper	time	came	.
恰当的	时间	来了	.

这为她在适当的时候被调往更大的医院奠定了基础。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mɔːr] ['bæt(ə)l] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

The	next	day	more	battle	views	were	the	order	of	the	day	.
这	下一个	天	更多的	战斗	浏览	是	这	命令	的	这	天	.

第二天，更多的是战斗场面的画面。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [es'tel] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [fæst] ['raɪdɪŋ] ,

In	one	of	these	Estelle	had	to	do	some	fast	riding	,
在	一	的	这些	艾丝黛尔	有	到	做	一些	快速地	骑术	,

其中一次，埃斯特尔需要进行一些快速骑行。

[tuː; tə] [liːp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] ['truːpəz] .

to	leap	her	horse	across	a	ditch	and	speed	away	from	pursuing	troopers	.
到	飞跃	她	马	穿过	一个	沟	和	速度	离开	从	追求	骑警	.

她策马跃过沟渠，飞驰而去，摆脱了追赶的骑警。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [fɔːl] ? " [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrswʊmən]

"	Aren't	you	nervous	for	fear	you'll	fall	?	"	asked	Ruth	,	as	the	young	horsewoman
"	不是	你	紧张的	为了	害怕	你会	落下	?	"	问	露丝	,	作为	这	年轻的	女骑手

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

was	making	ready	.
曾是	制作	准备好	.

“你不担心会摔下来吗？”露丝问道，此时年轻的女骑手正在做准备。

" [wel] , [noʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] .

I	don't	think	about	that	part	.
我	不	思考	关于	那	部分	.

我没想过那部分。

[ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [-]

All	I	am	afraid	of	is	that	I	may	get	out	of	range	of	[	140	]
全部	我	是	害怕的	的	是	那	我	可能	得到	出去	的	范围	的	[	-	]

我只担心我会超出[140]的范围

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

the	camera	.
这	相机	.

相机。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɑːt] ['veri] [oʊld] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

You	see	I'm	not	very	old	at	this	business	.	"
你	看	我是	不是	非常	老的	在	这	商业	.	"

你看，我入行时间还不长。

" [dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Just	how	did	you	come	to	get	into	it	?	"	asked	Alice	.
"	只是	如何	做过	你	来	到	得到	进入	它	?	"	问	爱丽丝	.

“你是怎么入行的？”爱丽丝问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

"	Why	,	it	was	a	sort	of	accident	.
"	为什么	,	它	曾是	一个	种类	的	事故	.

“这算是一种意外吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [wʌn] [deɪ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	was	on	a	boat	one	day	,	leaning	over	the	rail	looking	at	the	water	,
我	曾是	在	一个	船	一	天	,	倾斜	超过	这	轨	寻找	在	这	水	,

有一天，我在船上，倚在栏杆上看着水面。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

when	a	gentleman	came	up	,	begged	my	pardon	for	speaking	without	being
什么时候	一个	绅士	来了	向上	,	乞求	我的	赦免	为了	请讲	没有	存在

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

一位先生走过来，向我道歉说他没经过介绍就贸然发言。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

and	asked	me	if	I	had	ever	been	in	the	movies	.
和	问	我	如果	我	有	曾经	到过	在	这	电影	.

他问我是否演过电影。

" [aɪ] ['hædnt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

"	I	hadn't	,	though	I	had	often	thought	I	would	like	to	be	,	and	I	told
"	我	之前没有	,	尽管	我	有	经常	想法	我	会	喜欢	到	是	,	和	我	讲述

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

“我还没有，虽然我经常想成为那样的人，我也告诉过他这一点。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

He	asked	me	to	call	at	his	studio	,	and	I	did	.
他	问	我	到	称呼	在	他的	工作室	,	和	我	做过	.

他让我去他的工作室，我去了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [traɪ] [aʊt] , - [faʊnd] [aɪ] ['foʊtəˌgræft] [wel] ,

They	gave	me	a	'	try	out	,	'	found	I	photographed	well	,
他们	给予	我	一个	-	尝试	出去	,	-	成立	我	拍摄	出色地	,

他们给了我一次“试用机会”，发现我上镜不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːrts] .

and	they	cast	me	for	small	parts	.
和	他们	投掷	我	为了	小的	部分	.

他们让我演一些小角色。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː][duː][sʌm; səm] ['aʊtdɔːr] [stʌf] .

Then	they	found	out	I	could	ride	and	they	let	me	do	some	outdoor	stuff	.
然后	他们	成立	出去	我	可以	骑	和	他们	让	我	做	一些	户外的	东西	.

后来他们发现我会骑车，就让我参加一些户外活动。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ][dɪd] ['veri] [wel] ,

From	then	on	I	did	very	well	,
从	然后	在	我	做过	非常	出色地	,

从那以后，我的表现一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][wɔːr] [pleɪ] ,

and	when	I	heard	your	company	was	going	to	make	a	big	war	play	,
和	什么时候	我	听到	你的	公司	曾是	去	到	制作	一个	大的	战争	玩	,

当我听说贵公司打算进行一场大规模的战争行动时，

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

I	applied	to	Mr	.	Pertell	.
我	应用	到	先生	.	-	.

我向珀特尔先生提出了申请。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "

He	took	me	,	I'm	glad	to	say	.	"
他	采取	我	,	我是	高兴的	到	说	.	"

我很高兴他带我去了。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['ælɪs] .

"	And	we're	glad	you're	here	,	"	ejaculated	Alice	.
"	和	是	高兴的	你是	这里	,	"	射精	爱丽丝	.

“我们很高兴你来了，”爱丽丝脱口而出。

" [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][dʒʌmp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fæsineɪts] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ,

"	We'll	go	out	and	watch	you	jump	;	it	fascinates	me	,	though	it	makes	me	afraid	,
"	出色地	去	出去	和	手表	你	跳	;	它	令人着迷	我	,	尽管	它	制作	我	害怕的	,

“我们会出去看你跳伞；这让我着迷，但也让我害怕。”

" [ruːθ] [dɪ'klerd] .

"	Ruth	declared	.
"	露丝	声明	.

露丝说道。

" [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] ,

"	My	sister	and	I	did	some	riding	while	we	were	at	Rocky	Ranch	,
"	我的	姐姐	和	我	做过	一些	骑术	尽管	我们	是	在	洛基	牧场	,

“我和姐姐在洛基牧场的时候骑马了一会儿。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][duː] . "

but	it	was	nothing	to	what	you	do	.	"
但	它	曾是	没有什么	到	什么	你	做	.	"

但这跟你做的事比起来根本不算什么。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] , [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [es'tel] .

"	Oh	,	it	takes	practice	,	that's	all	,	"	answered	Estelle	.
"	哦	,	它	需要	实践	,	那就是	全部	,	"	回答	艾丝黛尔	.

“哦，这需要练习，仅此而已。”埃斯特尔回答道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['ænɪmeɪtɪd] [siːnz] ['priːviəs] [tuː; tə] [-]

There	were	some	animated	scenes	previous	to	[	141	]
那里	是	一些	动画	场景	以前的	到	[	-	]

在[141]之前有一些动画场景

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [es'tel] [tʊk] [pɑːrt] .

the	one	in	which	Estelle	took	part	.
这	一	在	哪个	艾丝黛尔	采取	部分	.

艾丝黛尔也参加了那一次。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

There	was	a	fight	over	the	possession	of	a	bridge	,	and	the	Confederates	,
那里	曾是	一个	斗争	超过	这	拥有	的	一个	桥	,	和	这	南方邦联	,

双方为争夺一座桥梁的控制权而发生冲突，南方邦联军.....

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

having	driven	off	their	enemies	,
拥有	驱动	离开	他们的	敌人	,

击退敌人后，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

prepared	to	blow	it	up	to	prevent	the	Union	army	from	using	it	.
准备	到	吹	它	向上	到	防止	这	联盟	军队	从	使用	它	.

准备将其炸毁，以防止联邦军队使用它。

[es'tel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] ,

Estelle	was	to	try	to	reach	the	bridge	before	it	was	destroyed	,	but	,
艾丝黛尔	曾是	到	尝试	到	抵达	这	桥	前	它	曾是	损毁	,	但	,

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

failing	in	that	,
失败	在	那	,

艾丝蒂尔原本要赶在桥被摧毁前到达那里，但是失败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战争剧中的电影女郎，(The Moving Picture Girls in War Plays Or,)
第7/10页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [liːp]
she **was** **to** **ride** **her** **horse** **to** **a** **narrow** **part** **of** **the** **stream** **and** **leap**
她 曾是 到 骑 她 马 到 一个 狭窄的 部分 的 这 溪流 和 飞跃
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

她要骑马到溪流的狭窄处，然后跳过去。

[ɔːl] [went] [wel] ,
All **went** **well** **,**
全部 去 出色地 ,

一切顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [swɪft] [raɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]
and **the** **time** **came** **for** **her** **to** **take** **her** **swift** **ride** **to** **try** **to** **reach**
和 这 时间 来了 为了 她 到 拿 她 迅速 骑 到 尝试 到 抵达
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the **bridge** **.**
这 桥 .

到了她该乘车疾驰去桥边的时候了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['gæləpt] ,
On **and** **on** **she** **galloped** **,**
在 和 在 她 疾驰 ,

她不停地策马奔腾，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]
until **she** **was** **met** **by** **a** **colored** **man** **who** **warned** **her** **of** **the** **fact** **that** **in**
直到 她 曾是 遇见 经过 一个 有色 男人 WHO 警告 她 的 这 事实 那 在
[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
another **moment** **the** **bridge** **would** **be** **destroyed** **.**
其他 片刻 这 桥 会 是 损毁 .

直到她遇到一位黑人男子，该男子警告她，再过一会儿，这座桥就会被摧毁。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [rʊs] ,
" **She's** **going** **pretty** **close** **!** **"** **murmured** **Mr** **.** **Pertell** **,** **as** **he** **stood** **near** **Russ** **,**
" 她是 去 漂亮的 关闭 ! " 低声说道 先生 . - , 作为 他 站立 靠近 拉斯 ,

“她快要成功了！”珀特尔先生站在拉斯旁边低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
who **was** **filming** **the** **scene** **.**
WHO 曾是 拍摄 这 场景 .

当时是谁在拍摄这场戏?

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪmbɝz] [meɪ] [fɔːl] ['prɪti] [nɪr] [hɜːr; hər] .
" **Some** **of** **those** **timbers** **may** **fall** **pretty** **near** **her** **.**
" 一些 的 那些 木材 可能 落下 漂亮的 靠近 她 .

“有些木头可能会掉在她附近。”

" [bʌt; bət] [es'tel] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [fɪr] .
" **But** **Estelle** **seemed** **to** **know** **no** **fear** **.**
" 但 艾丝黛尔 似乎 到 知道 不 害怕 .

但埃斯特尔似乎无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

She	rode	straight	for	the	bridge	,
她	骑	直的	为了	这	桥	,

她径直朝桥的方向骑去，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] ,

and	she	was	only	a	short	distance	away	when	it	blew	up	,
和	她	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	什么时候	它	吹	向上	,

爆炸发生时，她离爆炸地点只有很短的距离。

[ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [reɪlz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

the	planks	and	rails	flying	high	into	the	air	.
这	木板	和	铁轨	飞行	高的	进入	这	空气	.

木板和铁轨高高飞向空中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ,

Then	she	turned	her	horse	to	reach	,	ahead	of	her	pursuers	,
然后	她	转向	她	马	到	抵达	,	前方	的	她	追击者	,

然后她调转马头，冲到追赶者前面去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [striːm] .

the	place	she	was	to	jump	the	stream	.
这	地方	她	曾是	到	跳	这	溪流	.

她要跳入溪流的地方。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɜːrv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['kwɪkli]

So	near	was	she	to	the	bridge	that	she	had	to	swerve	her	horse	quickly
所以	靠近	曾是	她	到	这	桥	那	她	有	到	急转弯	她	马	迅速地

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wʊd] .

to	avoid	being	struck	by	a	fragment	of	the	falling	wood	.
到	避免	存在	击	经过	一个	分段	的	这	坠落	木头	.

她离桥非常近，不得不迅速转向，以免被掉落的木头碎片击中。

" ['plʌki] [gɜːrl] , [ðæt] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] . [-]

"	Plucky	girl	,	that	!	"	murmured	Mr	.	DeVere	.	[	142	]
"	勇敢的	女孩	,	那	!	"	低声说道	先生	.	德维尔	.	[	-	]

“真是个勇敢的女孩！”德维尔先生低声说道。[142]

[waɪl] [es'tel] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kæm(ə)rə] [men] ,

While	Estelle	was	being	filmed	down	by	the	stream	,	one	of	the	assistant	camera	men	,
尽管	艾丝黛尔	曾是	存在	拍摄	向下	经过	这	溪流	,	一	的	这	助手	相机	男人	,

当埃斯特尔在溪边被拍摄时，其中一名助理摄影师

[ə; eɪ] [nuː] [hænd] ,

a	new	hand	,
一个	新的	手	,

新人，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːn] [wer] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['fɑːrmər] [raɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [ʌv; əv] [ɛ'stɛlz] [ɪ'skeɪp] ,

prepared	to	take	a	scene	where	a	Southern	farmer	rides	up	to	warn	the	Confederate	cavalry	of	Estelle's	escape	,
准备	到	拿	一个	场景	在哪里	一个	南方	农民	骑行	向上	到	警告	这	南方邦联	骑兵	的	艾斯特尔的	逃脱	,

准备拍摄一场戏，戏中一位南方农民骑马前来警告南方邦联骑兵埃斯特尔逃跑的消息。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

so	they	may	take	after	her	.
所以	他们	可能	拿	后	她	.

所以他们可能会像她。

['mɔːris] ['wɪtloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər] .

Maurice	Whitlow	was	the	farmer	.
莫里斯	瘭	曾是	这	农民	.

农场主是莫里斯·惠特洛。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] ['wɪtloʊ] ,

"	Here	,	you	!	"	cried	Mr	.	Pertell	to	Whitlow	,
"	这里	,	你	!	"	哭	先生	.	-	到	瘭	,

“给你！”珀特尔先生朝惠特洛喊道。

" [raɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ðæts] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [siːn] .

"	ride	down	there	and	deliver	the	message	—	that's	your	part	in	this	scene	.
"	骑	向下	那里	和	递送	这	信息	—	那就是	你的	部分	在	这	场景	.

“乘车下去传达信息——这就是你在这个场景中的任务。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['stændɪŋ]

"	There	was	a	small	automobile	which	Mr	.	Pertell	had	been	using	standing
"	那里	曾是	一个	小的	汽车	哪个	先生	.	-	有	到过	使用	常设

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

“附近停着一辆佩特尔先生一直使用的小型汽车，

[ænd; ənd] ['mɔːris] [liːpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

and	Maurice	leaped	into	this	and	started	across	the	field	toward	a	detachment
和	莫里斯	跳跃	进入	这	和	开始	穿过	这	场地	朝向	一个	分离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæv(ə)lri] .

of	the	Southern	cavalry	.
的	这	南方	骑兵	.

莫里斯纵身跃入其中，开始穿过田野，朝着南方骑兵的一个分队前进。

[ə'weɪ] ['rætld] ['mɔːris] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] [graʊnd] [ə'weɪ] ,

Away	rattled	Maurice	in	the	car	,	and	the	camera	man	ground	away	,
离开	摇晃	莫里斯	在	这	车	,	和	这	相机	男人	地面	离开	,

车里的莫里斯顿时感到一阵眩晕，摄影师也开始磨蹭起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

showing	the	farmer	on	his	way	to	give	the	warning	.
显示	这	农民	在	他的	方式	到	给	这	警告	.

画面展现了农民前往发出警告的情景。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Suddenly	Mr	.	Pertell	turned	and	saw	what	was	going	on	.
突然	先生	.	-	转向	和	锯	什么	曾是	去	在	.

突然，佩特尔先生转过身，看到了眼前发生的一切。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [stɑːp] !

"	For	the	love	of	gasoline	,	stop	!
"	为了	这	爱	的	汽油	,	停止	!

“看在汽油的份上，停下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [spɔɪld] .

"	The	whole	scene	is	spoiled	.
"	这	所有的	场景	是	被宠坏了	.

整个场景都被破坏了。

['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːˈteɪk] !
There'll have to be a retake !
将会 有 到 是 一个 重拍 !

必须重拍!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] !
Of all the stupid pieces of work this is the worst !
的 全部 这 愚蠢的 件 的 工作 这 是 这 最差 !

在所有愚蠢的作品中，这是最糟糕的!

[stɑːp] [ðæt] ['kæm(ə)rə] ! " [-]
Stop that camera ! " [143]
停止 那 相机 ! " [-]

关掉摄像机！[143]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɛ'stɛlz] ['stɔːri]
ESTELLE'S STORY
艾斯特尔的 故事

艾丝黛尔的故事

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [rʊs] ['dælwud] ,
" What's the matter ? " cried Russ Dalwood ,
" 是什么 这 事情 ? " 哭 拉斯 达尔伍德 ,

“出什么事了？”拉斯·达尔伍德喊道。

['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt]
running back from the stream where he had been to see that an assistant
跑步 后退 从 这 溪流 在哪里 他 有 到过 到 看 那 一个 助手
[wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['æftər] [es'tel] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .
was successfully getting the scene after Estelle had leaped to the other bank .
曾是 成功地 获得 这 场景 后 艾丝黛尔 有 跳跃 到 这 其他 银行 .

他从刚才所在的溪流边跑回来，看到助手正在成功地拍摄埃斯特尔跳到对岸后的场景。

" ['mætər] !
" Matter !
" 事情 !

“事情!

[lʊk] ! " [kraɪd][ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɔːris] ,
Look ! " cried the director , and he pointed to Maurice ,
看 ! " 哭 这 导演 , 和 他 尖 到 莫里斯 ,

“看！”导演喊道，并指着莫里斯。

['spiːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mesɪʤ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] .
speeding to carry his message in the small runabout .
超速 到 携带 他的 信息 在 这 小的 小型快艇 .

他驾驶着小型快车飞驰去传递他的信息。

" [gʊd] - [naɪt] ! " [gɑːspt] [rʊs] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] .
" Good - night ! " gasped Russ , who understood at once .
" 好的 - 夜晚 ! " 倒吸一口气 拉斯 , WHO 理解 在 一次 .

“晚安！”拉斯喘着气说道，他立刻明白了。

" [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Why , what's wrong with it ? " asked Paul .
" 为什么 , 是什么 错误的 和 它 ? " 问 保罗 .

“怎么了？它有什么问题吗？”保罗问道。

" ['iznt] [hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Isn't	he	running	the	machine	all	right	?	"
"	不是	他	跑步	这	机器	全部	正确的	?	"

“他操作机器没问题吧？”

" [oʊ] , ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Oh	,	he's	running	it	all	right	,	"	said	Mr	.	Pertell	in	tones	of	disgust	.
"	哦	,	他是	跑步	它	全部	正确的	,	"	说	先生	.	-	在	音调	的	厌恶	.

“哦，他把一切都安排得井井有条，”佩特尔先生厌恶地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	And	that's	just	the	trouble	!
"	和	那就是	只是	这	麻烦	!

“而这正是问题所在！”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɪn][ðə; ði]

I	told	him	to	jump	on	a	horse	with	that	dispatch	,	and	he	goes	in	the
我	讲述	他	到	跳	在	一个	马	和	那	派遣	,	和	他	去	在	这

['ɔːtoʊ] ! "

auto	!	"
汽车	!	"

我命令他带着那份文件骑马出发，但他却开车走了！

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkər] , " ['kɑːmɛntəd] [pɔːl] .

"	I	suppose	he	thought	it	was	quicker	,	"	commented	Paul	.
"	我	认为	他	想法	它	曾是	更快	,	"	评论	保罗	.

“我猜他认为这样更快，”保罗评论道。

" ['kwɪkər] !

"	Quicker	!
"	更快	!

“更快！”

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Yes	,	I	should	say	it	was	!
是的	,	我	应该	说	它	曾是	!

是的，应该说确实如此！

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃeɪk] [-]

But	I'll	get	him	out	of	there	quicker	than	he	can	shake	[	144	]
但	患病的	得到	他	出去	的	那里	更快	比	他	能	摇	[	-	]

但我会比他挣脱的速度更快地把他弄出去[144]

[ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [mjuːl] .

a	stick	at	a	dead	mule	.
一个	戳	在	一个	死的	骡子	.

一根棍子指向一头死骡子。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [deɪz] .

The	idea	of	riding	in	an	auto	to	carry	a	message	in	Civil	War	days	.
这	主意	的	骑术	在	一个	汽车	到	携带	一个	信息	在	民用	战争	天	.

南北战争时期，人们想到用汽车传递信息。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðen] .

Why	,	there	wasn't	a	real	auto	in	the	whole	world	then	.
为什么	,	那里	不是	一个	真实的	汽车	在	这	所有的	世界	然后	.

为什么呢？因为当时全世界根本没有真正的汽车。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['rʌnəbaʊt] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn]

How	would	it	look	in	a	film	to	see	an	up	-	to	-	date	runabout	butting	in	on
如何	会	它	看	在	一个	电影	到	看	一个	向上	-	到	-	日期	小型快艇	对冲	在	在

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] .

a	scene	of	sixty	-	three	.
一个	场景	的	六十	-	三	.

在一部电影里，一辆时髦的快艇突然闯入六十三岁老人的场景，会是什么样子?

[get] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]

Get	him	back	here	and	make	him	start	over	again	on	a	horse	as	he	ought
得到	他	后退	这里	和	制作	他	开始	超过	再次	在	一个	马	作为	他	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

把他带回来，让他重新开始骑马，这才是他应该做的。

" [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [də'rektər] .

"	went	on	the	director	.
"	去	在	这	导演	.

导演继续说道。

" [æn; ən]['ɔːtoʊ][ɪn]['sɪksti] - [θriː] !

"	An	auto	in	sixty	-	three	!
"	一个	汽车	在	六十	-	三	!

“一辆63岁的汽车！”

[nekst] ['hiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Next	he'll	be	sending	wireless	telephone	messages	about	fifty	years	before	they
下一个	地狱	是	发送	无线的	电话	消息	关于	五十	年	前	他们

[wɜːr; wər]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] !

were	ever	dreamed	of	!
是	曾经	梦见	的	!

接下来，他将发送无线电话信息，而这比人们想象中的无线电话信息早了大约五十年!

" ['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [riːld] [ɔːf] ,

"	Fortunately	,	not	much	of	the	film	had	been	reeled	off	,
"	幸运的是	,	不是	很多	的	这	电影	有	到过	卷曲	离开	,

“幸运的是，这部电影还没被剪掉多少片段。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] .

and	the	scene	was	one	that	could	easily	be	made	over	.
和	这	场景	曾是	一	那	可以	容易地	是	制成	超过	.

而且这个场景很容易就能重新改造。

[ɛ'stɛlz] [liːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

Estelle's	leap	was	not	spoiled	,	nor	was	the	blowing	up	of	the	bridge	.
艾斯特尔的	飞跃	曾是	不是	被宠坏了	,	也不	曾是	这	吹	向上	的	这	桥	.

埃斯特尔的跳跃没有被破坏，桥梁的爆炸也没有被破坏。

" [hʌ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɔtoʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	Huh	!	I	didn't	think	anything	about	there	not	being	autos	in	those	days	,
"	嗯	!	我	没有	思考	任何事物	关于	那里	不是	存在	汽车	在	那些	天	,

“啊！我当时根本没想过那时候还没有汽车。”

" [sed] ['mɔːris] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	said	Maurice	,	when	he	had	been	brought	back	and	mounted	on	a	horse	.
"	说	莫里斯	,	什么时候	他	有	到过	带来	后退	和	安装	在	一个	马	.

“莫里斯被带回来骑上马后说道。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - .

"	That's	just	it	,	"	commented	Mr	.	Pertell	.
"	那就是	只是	它	,	"	评论	先生	.	-	.

“正是如此，”珀特尔先生评论道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	You've	got	to	think	in	these	days	of	moving	pictures	.
"	你已经	得到	到	思考	在	这些	天	的	移动	图片	.

“在如今这个电影时代，你必须学会思考。”

[ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] .

The	audiences	are	more	critical	than	you	would	suppose	.
这	观众	是	更多的	批判的	比	你	会	认为	.

观众比你想象的要挑剔得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [læf] [æt; ət] [feɪk] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .

Even	the	children	now	laugh	at	fake	scenes	and	incongruities	.
甚至	这	孩子们	现在	笑	在	伪造的	场景	和	不一致	.

现在连孩子们都会嘲笑那些虚假的场景和不协调之处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['dʌmi] [ɪn]['deɪndʒər] [siːnz] ,

And	as	for	using	a	dummy	in	danger	scenes	,
和	作为	为了	使用	一个	假的	在	危险	场景	,

至于在危险场景中使用假人，

[its] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][get][baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it's	getting	harder	and	harder	every	day	to	get	by	with	it	.
它是	获得	更难	和	更难	每一个	天	到	得到	经过	和	它	.

每天靠它维持生计都变得越来越难了。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ʃæŋks] [mjuːlz] , [jʌŋ] [mæn] ,

You	stick	to	horses	or	to	Shank's	mules	,	young	man	,
你	戳	到	马匹	或者	到	柄的	骡子	,	年轻的	男人	,

年轻人，你要么骑马，要么骑尚克的骡子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [fɪlm] .

when	it	comes	to	transportation	in	this	war	film	.
什么时候	它	来	到	运输	在	这	战争	电影	.

就这部战争电影中的交通工具而言。

[noʊ] ['ɔtoʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɪlm] .

No	autos	where	they	are	going	to	show	in	the	film	.
不	汽车	在哪里	他们	是	去	到	展示	在	这	电影	.

电影中不会出现任何汽车。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [-]

"	That	was	only	one	of	the	many	details	the	[	145	]
"	那	曾是	仅有的	一	的	这	许多	细节	这	[	-	]

“那只是众多细节之一[145]

[də'rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

director	and	his	assistants	had	to	look	after	.
导演	和	他的	助理	有	到	看	后	.

导演和他的助手们必须照顾好他。

[ɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

If	eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	,
如果	永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	,

如果自由的代价是永无止境的警惕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪlmz] .

it	is	much	more	so	the	price	of	good	films	.
它	是	很多	更多的	所以	这	价格	的	好的	电影	.

好电影的价格更是如此。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [laɪt] .

The	camera	sees	everything	in	a	pitiless	light	.
这	相机	看到	一切	在	一个	无情	光	.

镜头以无情的目光审视一切。

[ˌaɪ 'tiː] [igˈzædʒəreits] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [aɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]

It	exaggerates	faults	and	it	refuses	to	shut	its	eye	to	anything	at	which
它	夸张	故障	和	它	拒绝	到	关闭	它是	眼睛	到	任何事物	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] .

it	is	pointed	.
它	是	尖	.

它会夸大缺点，并且对任何被指责的事情都绝不视而不见。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɪz][toʊld] ['evri] [taɪm] .

The	absolute	truth	is	told	every	time	.
这	绝对	真相	是	讲述	每一个	时间	.

每次都说的是绝对的真相。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trɪk] ['fɪlmz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [telz] [ðə; ði] [truːθ]

Of	course	,	there	are	trick	films	,	but	even	then	the	camera	tells	the	truth
的	课程	,	那里	是	诡计	电影	,	但	甚至	然后	这	相机	讲述	这	真相

['fɪrləsli] .

fearlessly	.
无畏地	.

当然，也有一些特效电影，但即使是这样的电影，摄影机也会毫不畏惧地讲述真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz] - [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [diˈsiːvd] .

It	is	only	the	on	-	lookers	'	eyes	that	are	deceived	.
它	是	仅有的	这	在	-	外貌	-	眼睛	那	是	受骗	.

只有旁观者的眼睛才会被欺骗。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [fuːld] .

The	camera	can	not	be	fooled	.
这	相机	能	不是	是	被骗了	.

摄像头是骗不走的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːr]

And	though	a	man	may	be	seen	to	be	shaking	hands	with	himself	or
和	尽管	一个	男人	可能	是	已见	到	是	摇晃	双手	和	他自己	或者

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

cutting	off	his	own	head	,
切割	离开	他的	自己的	头	,

即使有人看到一个人在和自己握手，或者砍下自己的头颅，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] ,

it	is	done	by	double	exposure	,
它	是	完毕	经过	双倍的	接触	,

这是通过双重曝光实现的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]

and	could	not	be	accomplished	were	it	not	for	the	fact	that	the	camera
和	可以	不是	是	完成	是	它	不是	为了	这	事实	那	这	相机

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɪrləsli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truːθ] - ['telɪŋ] .

and	the	film	are	so	fearlessly	honest	and	truth	-	telling	.
和	这	电影	是	所以	无畏地	诚实的	和	真相	-	讲述	.

如果没有摄影机和电影如此无畏地诚实和说真话，这一切都不可能实现。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [es'tel] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	What's	the	matter	,	Estelle	?	"	asked	Alice	of	the	rider	that	afternoon	,
"	是什么	这	事情	,	艾丝黛尔	?	"	问	爱丽丝	的	这	骑士	那	下午	,

“艾丝黛尔，你怎么了？”那天下午，爱丽丝问那位骑车的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ruːθs] [ruːm] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	they	were	in	Ruth's	room	resting	after	the	work	of	the	day	.
什么时候	他们	是	在	露丝的	房间	休息	后	这	工作	的	这	天	.

当时他们正在露丝的房间里休息，结束了一天的工作。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [peɪn] . "
" You seem to be in pain . "
" 你 似乎 到 是 在 疼痛 . "

“你看起来很痛苦。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['wɔːtər][dʒʌmp] .
I strained my side a little in that water jump .
我 紧张 我的 边 一个 小的 在 那 水 跳 .

我跳水的时候有点扭伤了腰部。

['petroʊ] [slɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk] . "
Petro slipped a bit on the muddy bank . "
石油 滑倒了 一个 少量 在 这 浑 银行 . "

彼得罗在泥泞的河岸上滑了一下。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [mʌtʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [west] ? " [æskt] [ruːθ] ,
" Did you do much jumping out West ? " asked Ruth ,
" 做过 你 做 很多 跳 出去 西方 ? " 问 露丝 ,

“你以前经常去西部跳伞吗？”露丝问道。

[waɪl] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnəmənt] .
while Alice was getting a bottle of liniment .
尽管 爱丽丝 曾是 获得 一个 瓶子 的 擦剂 .

当时爱丽丝正在拿一瓶药膏。

" [ɪn][ðə; ði] [west] ?
" In the West ?
" 在 这 西方 ?

在西方?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] .
I don't know that I ever jumped there .
我 不 知道 那 我 曾经 跳了起来 那里 .

我不记得我是否曾经跳到那里过。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] — —
I can't remember — —
我 不能 记住 — —

我记不起来了——

" [es'tel] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt]
" Estelle paused , and passed her hand across her eyes as though to shut
" 艾丝黛尔 暂停 , 和 通过了 她 手 穿过 她 眼睛 作为 尽管 到 关闭
[aʊt] [sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] . [-]
out some vision . [146]
出去 一些 想象 . [-]

“埃斯特尔停顿了一下，用手捂住眼睛，好像要遮住一些视线。[146]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Are you faint ? " asked Ruth .
" 是 你 头晕的 ? " 问 露丝 .

“你晕倒了吗？”露丝问道。

" [noʊ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] .
" No — no , it isn't that .
" 不 — 不 , 它 不是 那 .

“不——不，不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] — — [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ?

It	—	it	is	just	that	I	—	that	I	—	—	Oh	,	I	wonder	if	I	can	tell	you	?
它	—	它	是	只是	那	我	—	那	我	—	—	哦	,	我	想知道	如果	我	能	告诉	你	?

就是——就是我——哦，我不知道我能不能告诉你?

" [ænd; ənd] [es'tel] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	Estelle	seemed	in	such	distress	that	the	two	sisters	hastened	to	her	.
"	和	艾丝黛尔	似乎	在	这样的	痛苦	那	这	二	姐妹	加快	到	她	.

“埃斯特尔看起来非常痛苦，两姐妹赶紧跑到她身边。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli] [hɜːrt] ? " [æskt] [ruːθ] .

Tell	me	,	are	you	badly	hurt	?	"	asked	Ruth	.
告诉	我	,	是	你	糟糕	伤害	?	"	问	露丝	.

“告诉我，你伤得很重吗？”露丝问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [huː] [kən'siːld] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

For	she	had	known	of	performers	who	concealed	injuries	that	they	might	not	be
为了	她	有	已知	的	表演者	WHO	暗	受伤	那	他们	可能	不是	是

[leɪd] [ɔːf] ,

laid	off	,
铺设	离开	,

因为她知道有些表演者会隐瞒伤情，以免被解雇。

[ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	so	lose	a	day's	work	.
和	所以	失去	一个	天	工作	.

这样就白费了一天的工作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [es'tel] ? "

"	What	is	the	matter	,	Estelle	?	"
"	什么	是	这	事情	,	艾丝黛尔	?	"

“艾丝黛尔，你怎么了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] — [maɪ] [hed] . "

"	It	is	my	—	my	head	.	"
"	它	是	我的	—	我的	头	.	"

“是我的——我的头。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ?

"	Did	you	fall	?
"	做过	你	落下	?

你摔倒了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

I	didn't	hear	them	say	anything	about	it	!	"	exclaimed	Alice	.
我	没有	听到	他们	说	任何事物	关于	它	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“我什么也没听到他们说！”爱丽丝惊呼道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	it	isn't	that	,	"	and	the	girl	looked	from	one	sister	to	the	other	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	和	这	女孩	看起来	从	一	姐姐	到	这	其他	.

“不，不是那样的，”女孩看着这两个姐妹。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	I	wonder	if	I	dare	tell	you	?	"
"	哦	,	我	想知道	如果	我	敢	告诉	你	?	"

“哦，我不知道我敢不敢告诉你？”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][help][ju:; jʊ] , [tel] [ˌju: 'es] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !

"	If	there	is	anything	in	which	we	can	help	you	,	tell	us	,	by	all	means	!
"	如果	那里	是	任何事物	在	哪个	我们	能	帮助	你	,	告诉	我们	,	经过	全部	方法	!

“如果有什么我们可以帮到您的，请务必告诉我们！”

" ['ænsər] [ru:θ] , ['wɔ:rmli] — [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	answered	Ruth	,	warmly	—	sympathetically	.
"	回答	露丝	,	热情地	—	同情地	.

露丝热情而同情地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:r'selvz] — — "

"	But	we	don't	want	to	force	ourselves	—	—	"
"	但	我们	不	想	到	力量	我们自己	—	—	"

但我们不想强迫自己——

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .

It	isn't	that	.
它	不是	那	.

并非如此。

[aɪm]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['æftərwərd] . "

I'm	only	wondering	what	you	will	think	of	me	afterward	.	"
我是	仅有的	好奇	什么	你	将要	思考	的	我	之后	.	"

我只是想知道你之后会怎么看待我。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! " [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['ælɪs] .

"	We	shall	love	you	just	the	same	!	"	cried	impulsive	Alice	.
"	我们	将	爱	你	只是	这	相同的	!	"	哭	冲动	爱丽丝	.

“我们依然会爱你！”冲动的爱丽丝喊道。

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] .

"	Don't	be	too	sure	.
"	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

But	I	feel	that	I	must	tell	some	one	.
但	我	感觉	那	我	必须	告诉	一些	一	.

但我感觉我必须告诉某个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ə'loʊn] .

I	have	borne	all	I	can	alone	.
我	有	出生	全部	我	能	独自的	.

我已经独自承受了我能承受的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skri:m] [maɪ]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði]

It	is	getting	to	the	point	where	I	fear	I	shall	scream	my	secret	to	the
它	是	获得	到	这	观点	在哪里	我	害怕	我	将	尖叫	我的	秘密	到	这

['kæmɝəz, 'kæmrəz] — [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ! " [-]

cameras	—	or	some	one	!	"	[	147	]
相机	—	或者	一些	一	!	"	[	-	]

我已经到了害怕会对着镜头——或者对着某个人——大声说出我的秘密的地步了！[147]

[ðen] [es'tel] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] !

Then	Estelle	had	a	secret	!
然后	艾丝黛尔	有	一个	秘密	!

原来艾丝蒂尔有个秘密！

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] .
" Do tell us .
" 做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] — [ɔːr][pər'hæps][maɪ]['fɑːðər][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .
Perhaps we can help you — or perhaps my father can , " suggested Ruth .
也许 我们 能 帮助 你 — 或者 也许 我的 父亲 能 , " 建议 露丝 .

“或许我们可以帮到你——或许我父亲可以，”露丝建议道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , " [sed] [es'tel] .
" I don't believe any one can help me , " said Estelle .
" 我 不 相信 任何 一 能 帮助 我 , " 说 艾丝黛尔 .

“我不相信任何人能帮到我，”埃斯特尔说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" But at least it will be a relief to tell it .
" 但 在 至少 它 将要 是 一个 宽慰 到 告诉 它 .

“但至少说出来会让人松一口气。”

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] !
I — I am living under false pretenses !
我 — 我 是 活的 在下面 错误的 伪装 !

我——我活在虚假的假象中！

" [ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] ['despərətli] .
" she blurted out desperately .
" 她 脱口而出 出去 绝望地 .

她绝望地脱口而出。

" [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] .
" False pretenses ! " repeated Alice .
" 错误的 伪装 ! " 重复 爱丽丝 .

“虚伪！”爱丽丝重复道。

[æt; ət][wʌns][hɜːr; hər][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪksənz] [rɪŋ] .
At once her mind flashed back to Miss Dixon's ring .
在 一次 她 头脑 闪光灯 后退 到 错过 迪克森的 戒指 .

她的脑海中立刻浮现出迪克森小姐的戒指。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [es'tel] [wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ?
Was it the taking of this that Estelle was hinting at ?
曾是 它 这 采取 的 这 那 艾丝黛尔 曾是 暗示 在 ?

艾丝蒂尔暗示的就是夺取这个东西吗?

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] ,
The girl must have guessed what was in the mind of her hearers ,
这 女孩 必须 有 猜对了 什么 曾是 在 这 头脑 的 她 听众 ,

女孩一定猜到了听众们在想什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
for she hastened to add :
为了 她 加快 到 添加 :

她连忙补充道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] .
" Oh , it isn't anything disgraceful .
" 哦 , 它 不是 任何事物 可耻 .

“哦，这没什么丢人的。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
It's just a misfortune .
它是 只是 一个 不幸 .

这只是一场不幸。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd] — ['weðər] [aɪ]

You	remember	you	have	been	asking	me	where	I	learned	to	ride	—	whether	I
你	记住	你	有	到过	问	我	在哪里	我	学习	到	骑	—	无论	我

['dɪdnt] [juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [rænʧ] — ['kwesʧənz] [laɪk] [ðæt] .

didn't	use	to	live	on	a	ranch	—	questions	like	that	.
没有	使用	到	居住	在	一个	牧场	—	问题	喜欢	那	.

你还记得你一直问我在哪里学骑马的吗？——我以前是不是住在牧场里？——诸如此类的问题。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] . "

Well	,	you	must	have	noticed	that	I	didn't	answer	.	"
出色地	,	你	必须	有	注意到	那	我	没有	回答	.	"

嗯，你肯定已经注意到我没有回答了。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['truːθfl] [ruːθ] .

"	Yes	,	we	did	notice	,	and	we	spoke	about	it	,	"	said	truthful	Ruth	.
"	是的	,	我们	做过	注意	,	和	我们	辐	关于	它	,	"	说	真实	露丝	.

“是的，我们注意到了，我们也谈论过这件事，”诚实的露丝说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .

"	We	thought	you	didn't	wish	to	tell	,	"	added	Alice	.
"	我们	想法	你	没有	希望	到	告诉	,	"	额外	爱丽丝	.

“我们以为你不想说，”爱丽丝补充道。

" [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] !

"	Wish	to	tell	!
"	希望	到	告诉	!

“想告诉你们！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

Oh	,	my	dears	,	I	would	have	been	only	too	glad	to	tell	if	I	could	.	"
哦	,	我的	亲爱的们	,	我	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	告诉	如果	我	可以	.	"

哦，亲爱的们，如果可以的话，我真想告诉你们。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Why	can't	you	?	"	asked	Ruth	.
"	为什么	不能	你	?	"	问	露丝	.

“你为什么不能？”露丝问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [vaʊ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ?

"	Are	you	bound	by	some	vow	of	secrecy	?
"	是	你	边界	经过	一些	发誓	的	保密	?

你是否受保密誓言的约束?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][pæst] ? "

Is	it	dangerous	for	you	to	reveal	the	past	?	"
是	它	危险的	为了	你	到	揭示	这	过去的	?	"

对你来说，揭露过去是否危险?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	No	,	it	is	simply	impossible	!	"
"	不	,	它	是	简单地	不可能的	!	"

“不，这根本不可能！”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	the	two	sisters	exclaimed	.	[	148	]
"	这	二	姐妹	惊呼	.	[	-	]

“两姐妹惊呼道。[148]

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [laɪf][aɪ] [lɪvd] , [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
" Yes , I can no more tell you what life I lived , where I lived ,
" 是的 , 我 能 不 更多的 告诉 你 什么 生活 我 居住地 , 在哪里 我 居住地 ,

“是的，我再也无法告诉你我过去的生活是什么样的，我住在哪里了，

[huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
who I was , or what I was doing ,
WHO 我 曾是 , 或者 什么 我 曾是 正在做 ,

我是谁，或者我在做什么

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][flaɪ] . "
up to a time of about three or four years ago , than I can fly . "
向上 到 一个 时间 的 关于 三 或者 四 年 前 , 比 我 能 飞 . "

直到大约三四年前，我还能飞。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['pʌz(ə)ld] .
" Why not ? " asked Alice , puzzled .
" 为什么 不是 ? " 问 爱丽丝 , 困惑 .

“为什么不行呢？”爱丽丝疑惑地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pæst] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [neɪmd] — [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Because the past — up to the time I named — is a perfect blank to me .
" 因为 这 过去的 — 向上 到 这 时间 我 命名 — 是 一个 完美的 空白的 到 我 .

“因为过去——直到我提到的那个时间——对我来说是一片空白。”

[maɪ][maɪnd] [riˈfjuːziz] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [aɪ] [lɪvd] — [huː] [maɪ]
My mind refuses absolutely to tell me who I was or where I lived — who my
我的 头脑 拒绝 绝对地 到 告诉 我 WHO 我 曾是 或者 在哪里 我 居住地 — WHO 我的
['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
people were — anything of the past .
人们 是 — 任何事物 的 这 过去的 .

我的大脑完全拒绝告诉我我是谁，我住在哪里——我的族人是谁——任何关于过去的事情。

[maɪ][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
My mind is like a blank sheet of paper .
我的 头脑 是 喜欢 一个 空白的 床单 的 纸 .

我的大脑就像一张白纸。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
I can remember nothing .
我 能 记住 没有什么 .

我什么都记不起来了。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !
Oh , isn't it awful !
哦 , 不是 它 可怕 !

哦，真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] . [-]
" and she burst into tears . [149]
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 . [-]

“然后她就哭了起来。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" WHAT CAN WE DO ? "
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" You poor dear ! " cried Alice ,
" 你 贫穷的 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 ,

“你这可怜的孩子！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [es'tel] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and she knelt down on the floor beside Estelle and put her arms about the
和 她 跪下 向下 在 这 地面 旁 艾丝黛尔 和 放 她 武器 关于 这
['wiːpɪŋ] [gɜːrl] .
weeping girl .
哭泣 女孩 .

她跪在埃斯特尔身旁的地板上，将双臂环抱在哭泣的女孩身边。

[ruːθ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [stroʊkt] [ðə; ði] [boʊd] [hed] .
Ruth , too , with an expression of sympathy , stroked the bowed head .
露丝 , 也 , 和 一个 表达 的 同情 , 抚摸 这 鞠躬 头 .

露丝也带着同情的神情，抚摸着低垂的头颅。

" [wiː; wi][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ruːθ] ['mɜːmɜd] .
" We want so much to help you , " Ruth murmured .
" 我们 想 所以 很多 到 帮助 你 , " 露丝 低声说道 .

“我们非常想帮助你，”露丝低声说道。

" [let] [ˌem 'iː][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['bɛgd] ['ælɪs] .
" Let me get you something , " begged Alice .
" 让 我 得到 你 某物 , " 乞求 爱丽丝 .

“我给你拿点东西吧，”爱丽丝恳求道。

" [sʌm; səm] [smelɪŋ] [sɔːlts] — [sʌm; səm] [ə'moʊniə] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['eni] [wʌn] — [ðə; ði]['dɑːktər] — — ?
" Some smelling salts — some ammonia — shall I call any one — the doctor — — ?
"
"

“来点醒神剂——来点氨水——要不要我叫个人——医生——？”

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [es'tel] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
" No , I — I'll be all right presently , " said Estelle in a broken voice .
" 不 , 我 — 患病的 是 全部 正确的 目前 , " 说 艾丝黛尔 在 一个 破碎的 嗓音 .

“不，我——我马上就没事了，”埃斯特尔哽咽着说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [aɪ] [miːn] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tel]
" Just let me alone a little while — I mean stay with me — talk to me — tell
" 只是 让 我 独自的 一个 小的 尽管 — 我 意思是 停留 和 我 — 讲话 到 我 — 告诉
[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
me something .
我 某物 .

“就让我一个人待一会儿吧——我是说，陪陪我——跟我说话——告诉我点什么。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] .
I want to get control of my nerves .
我 想 到 得到 控制 的 我的 神经 .

我想控制自己的情绪。

" [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Ruth did not seem to know what to say ,
" 露丝 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 说 ,

露丝似乎不知道该说什么，

[bʌt; bət] ['ælɪs] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

but	Alice	pulled	a	small	bottle	from	her	pocket	,	and	held	it	under
但	爱丽丝	拉	一个	小的	瓶子	从	她	口袋	,	和	握住	它	在下面

[ɛ'stɛlz] [noʊz] .

Estelle's	nose	.
艾斯特尔的	鼻子	.

但爱丽丝从口袋里掏出一个小瓶子，举到艾丝黛尔的鼻子底下。

" [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nuː] [sent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	the	loveliest	new	scent	,	"	she	said	.
"	它是	这	最可爱的	新的	香味	,	"	她	说	.

“这是最迷人的新香水，”她说。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɪn] [taʊn] .

"	I	bought	a	sample	in	town	.
"	我	买	一个	样本	在	镇	.

我在城里买了一个样品。

" [es'tel] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , ['ræðər] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læf]

"	Estelle	burst	into	a	laugh	,	rather	a	hysterical	laugh	,	it	is	true	,	but	a	laugh
"	艾丝黛尔	爆裂	进入	一个	笑	,	相当	一个	歇斯底里的	笑	,	它	是	真的	,	但	一个	笑

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

“埃斯特尔突然大笑起来，确切地说，是歇斯底里的笑声，但无论如何，那就是笑声。”

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	150	]
它	[	-	]

它[150]

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

showed	that	the	strain	and	tension	were	relaxing	to	some	extent	.
显示	那	这	拉紧	和	紧张	是	放松	到	一些	程度	.

结果显示，压力和紧张程度有所缓解。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?

"	Isn't	it	sweet	?
"	不是	它	甜的	?

“是不是很甜蜜？”

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] .

"	It	is	,	dear	.
"	它	是	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[let] [ˌem 'iː] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Let	me	smell	it	again	.
让	我	闻	它	再次	.

让我再闻一闻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , " [ænd; ənd] [es'tel] [briːðd] [ɪn] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] [sent] .

It	makes	me	feel	better	,	"	and	Estelle	breathed	in	deep	of	the	odorous	scent	.
它	制作	我	感觉	更好的	,	"	和	艾丝黛尔	呼吸	在	深的	的	这	有气味的	香味	.

“这让我感觉好多了，”埃斯特尔深深地吸了一口这股芬芳的气味。

" [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" How silly I was to give way like that , " she went on .
" 如何 愚蠢的 我 曾是 到 给 方式 喜欢 那 , " 她 去 在 .

“我当时真是太傻了，竟然那样让步，”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I simply couldn't help it .
" 但 我 简单地 不能 帮助 它 .

但我实在忍不住。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
This has been going on for so long ,
这 有 到过 去 在 为了 所以 长的 ,

这件事已经持续很久了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
and it got so I couldn't stand it another minute .
和 它 得到 所以 我 不能 站立 它 其他 分钟 .

我实在忍无可忍了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
How would you like it not to know who you are ? "
如何 会 你 喜欢 它 不是 到 知道 WHO 你 是 ? "

你愿意体验一下不知道自己是谁的感觉吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ruːθ] , ['sɔːftli] .
" Not very much , I'm afraid , " said Ruth , softly .
" 不是 非常 很多 , 我是 害怕的 , " 说 露丝 , 轻轻 .

“恐怕不多，”露丝轻声说道。

" [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" That , in a way ,
" 那 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，

[ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
is why it has been such a relief to be in the moving pictures ,
是 为什么 它 有 到过 这样的 一个 宽慰 到 是 在 这 移动 图片 ,

这就是为什么参演电影对我来说是一种解脱。

" [es'tel] [went] [ɑːn] .
" Estelle went on .
" 艾丝黛尔 去 在 .

埃斯特尔继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ,
" I could be so many different characters , and , at times , I thought perhaps ,
" 我 可以 是 所以 许多 不同的 人物 , 和 , 在 时代 , 我 想法 也许 ,

“我可以扮演很多不同的角色，有时，我想也许，

[baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv][lɔːst] — [kæst][fɔːr; fər][maɪ]['riːəl]
by chance , I might be cast for the very part I have lost — cast for my real
经过 机会 , 我 可能 是 投掷 为了 这 非常 部分 我 有 丢失的 — 投掷 为了 我的 真实的
[self] ,
self ,
自己 ,

或许，我会偶然被选中扮演我失去的那个角色——扮演真正的自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
as it were . "
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , " [sed] ['ælɪs] .

"	You	must	have	had	a	hard	time	,	"	said	Alice	.
"	你	必须	有	有	一个	难的	时间	,	"	说	爱丽丝	.

“你一定过得很艰难吧，”爱丽丝说。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][hæf][ðə; ði]['stɔːri] [jet] , " [es'tel] [went] [ɑːn] .

"	I	haven't	told	you	half	the	story	yet	,	"	Estelle	went	on	.
"	我	还没有	讲述	你	一半	这	故事	然而	,	"	艾丝黛尔	去	在	.

“我还没告诉你一半的故事呢，”埃斯特尔继续说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] ? "

"	Would	you	like	to	hear	the	rest	?	"
"	会	你	喜欢	到	听到	这	休息	?	"

“你想听剩下的部分吗？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Indeed	we	would	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	的确	我们	会	!	"	惊呼	露丝	.

“我们当然愿意！”露丝惊呼道。

" [nɑːt][frʌm; frəm]['eni]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

"	Not	from	any	idle	curiosity	,	but	because	we	want	to	help	you	.	"
"	不是	从	任何	闲置的	好奇心	,	但	因为	我们	想	到	帮助	你	.	"

“并非出于无谓的好奇，而是因为我们想帮助你。”

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " ['mɝːmɝd] [es'tel] .

"	And	I	do	need	some	one	to	help	me	,	"	murmured	Estelle	.
"	和	我	做	需要	一些	一	到	帮助	我	,	"	低声说道	艾丝黛尔	.

“我确实需要有人帮忙，”埃斯特尔低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	am	all	alone	in	the	world	.	"
"	我	是	全部	独自的	在	这	世界	.	"

“我孤身一人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['relətɪvz] ['sʌmwer] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] . [-]

"	You	must	have	relatives	somewhere	!	"	insisted	Alice	.	[	151	]
"	你	必须	有	亲属	某处	!	"	坚持	爱丽丝	.	[	-	]

“你肯定在某个地方有亲戚！”爱丽丝坚持说。[151]

" [nʌn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	None	that	I	ever	heard	of	.
"	没有任何	那	我	曾经	听到	的	.

我从未听说过。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn]

who	knows	what	might	have	happened	in	the	life	that	is	a	blank	to	me	—	in
WHO	知道	什么	可能	有	发生	在	这	生活	那	是	一个	空白的	到	我	—	在

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

the	life	that	lies	beyond	that	impenetrable	wall	of	the	past	?
这	生活	那	谎言	超过	那	坚不可摧	墙	的	这	过去的	?

谁知道在我完全陌生的那段人生中——在那道坚不可摧的过去之墙之外的人生中——究竟发生了什么?

" [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'gen] .

"	But	I	mustn't	get	hysterical	again	.
"	但	我	不得	得到	歇斯底里的	再次	.

但我不能再歇斯底里了。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈstɔːri] [ˈklɪrli] .

Just	**let**	**me**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**so**	**I**	**may**	**tell**	**you**	**my**	**story**	**clearly**	**.**
只是	让	我	思考	为了	一个	片刻	，	所以	我	可能	告诉	你	我的	故事	清楚地	.

请允许我思考片刻，以便我能清楚地把我的故事告诉你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] . "

I	**shall**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**	**"**
我	将	是	全部	正确的	在	一个	片刻	或者	二	.	"

我一会儿就没事了。

" [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [prəˈpoʊzd] [ruːθ] .

"	**Let**	**me**	**make**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**"**	**proposed**	**Ruth**	**.**
"	让	我	制作	你	一个	杯子	的	茶	,	"	建议的	露丝	.

“我来给你泡杯茶吧，”露丝提议道。

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

"	**I'll**	**make**	**some**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**
"	患病的	制作	一些	为了	全部	的	我们	,

“我会给大家做一些。”

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [læmp] ,

"	**and**	**presently**	**the**	**little**	**kettle**	**was**	**steaming**	**over**	**the**	**spirit**	**lamp**	**,**
"	和	目前	这	小的	壶	曾是	蒸煮	超过	这	精神	灯	,

不一会儿，小水壶在酒精灯上方冒出了热气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈbevərɪdʒ] .

and	**the**	**girls**	**were**	**sipping**	**the**	**fragrant**	**beverage**	**.**
和	这	女孩们	是	啜饮	这	香	饮料	.

女孩们正啜饮着芬芳的饮料。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !

That	**was**	**good**	**!**
那	曾是	好的	!

太棒了！

" ['mɝːmɝd] [es'tel] .

"	**murmured**	**Estelle**	**.**
"	低声说道	艾丝黛尔	.

“埃斯特尔低声说道。”

" [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .

"	**I**	**feel**	**better**	**now**	**.**
"	我	感觉	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I'll	**tell**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**miserable**	**story**	**to**	**you**	**.**	**"**
患病的	告诉	这	休息	的	我的	悲惨的	故事	到	你	.	"

我会把我的悲惨遭遇剩下的部分讲给你听。

" [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .

"	**Don't**	**make**	**it**	**too**	**miserable**	**,**	**"**	**and**	**Alice**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**laugh**	**a**	**gay**	**one**	**.**
"	不	制作	它	也	悲惨的	,	"	和	爱丽丝	尝试	到	制作	她	笑	一个	同性恋	一	.

“别让她太难过，”爱丽丝试图逗她开心。

" [aɪ][wəʊnt] — [nɑːt]['eni] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

"	I	won't	—	not	any	more	so	than	I	can	help	.
"	我	惯于	—	不是	任何	更多的	所以	比	我	能	帮助	.

“我不会——至少在我帮不上忙的时候不会。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	think	it	will	do	me	good	to	let	you	share	the	mystery	with	me	.	"
我	思考	它	将要	做	我	好的	到	让	你	分享	这	神秘	和	我	.	"

我认为让你和我一起揭开这个谜团对我有好处。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Then	it	is	a	mystery	?	"	asked	Ruth	.
"	然后	它	是	一个	神秘	?	"	问	露丝	.

“那它就成谜了？”露丝问道。

" ['sʌmwʌt] , [jes] .

"	Somewhat	,	yes	.
"	有些	,	是的	.

“某种程度上，是的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

You	may	think	it	strange	,
你	可能	思考	它	奇怪的	,

你或许觉得这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] — [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

but	I	can	not	think	back	more	than	three	years	—	four	at	the	most	.
但	我	能	不是	思考	后退	更多的	比	三	年	—	四	在	这	最多	.

但我最多只能回忆起三年前的事——至多四年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

I	am	not	at	all	certain	of	the	time	.
我	是	不是	在	全部	肯定	的	这	时间	.

我完全不确定具体时间。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

But	go	back	as	far	as	I	can	,
但	去	后退	作为	远的	作为	我	能	,

但我会尽可能地追溯过去，

[ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] . "

all	I	remember	is	that	I	was	on	a	large	steamer	.	"
全部	我	记住	是	那	我	曾是	在	一个	大的	汽船	.	"

我只记得当时我在一艘大轮船上。

" [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	On	the	ocean	?	"	asked	Alice	.
"	在	这	海洋	?	"	问	爱丽丝	.

“在海上吗？”爱丽丝问道。

" [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

"	No	,	on	the	Great	Lakes	.
"	不	,	在	这	伟大的	湖泊	.

“不，是在五大湖区。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

I	was	going	to	[	152	]
我	曾是	去	到	[	-	]

我本来打算[152]

['kliːvlənd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] . "

Cleveland	,	which	I	learned	when	I	asked	one	of	the	officers	.	"
克利夫兰	,	哪个	我	学习	什么时候	我	问	一	的	这	警官	.	"

这是我问其中一位警官时才知道的，地点是克利夫兰。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æskt] ?

"	And	didn't	you	know	where	you	were	going	before	you	asked	?
"	和	没有	你	知道	在哪里	你	是	去	前	你	问	?

“在你开口问之前，难道你不知道你要去哪里吗？”

" [ruːθ] ['kwestʃənd] .

"	Ruth	questioned	.
"	露丝	被质问	.

露丝问道。

" [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	hadn't	the	least	idea	,	my	dear	.
"	我	之前没有	这	至少	主意	,	我的	亲爱的	.

“我一点儿也不知道，亲爱的。”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	might	just	as	well	have	been	going	to	Europe	.
我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	去	到	欧洲	.

我当时可能就相当于要去欧洲了。

[ɪn][fækt] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	fact	,	when	I	first	looked	out	and	saw	the	water	,
在	事实	,	什么时候	我	第一的	看起来	出去	和	锯	这	水	,

事实上，当我第一次向外望去看到水的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "

I	thought	I	was	on	the	ocean	.	"
我	想法	我	曾是	在	这	海洋	.	"

我当时以为自己身处大海之上。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?

"	But	where	did	you	come	from	,	what	were	you	doing	there	,	where	were	your	people	?
"	但	在哪里	做过	你	来	从	,	什么	是	你	正在做	那里	,	在哪里	是	你的	人们	?

“但是你从哪里来？你在那里做什么？你的族人在哪里？”

" [kraɪd] [ruːθ] .

"	cried	Ruth	.
"	哭	露丝	.

“露丝喊道。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

"	That's	it	,	my	dear	.
"	那就是	它	,	我的	亲爱的	.

“就是这样，亲爱的。”

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [græsp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] . "

All	**I**	**could**	**grasp**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**there**	**on**	**the**	**boat**	**.**	**"**
全部	我	可以	抓牢	曾是	这	事实	那	我	曾是	那里	在	这	船	.	"

我当时唯一能意识到的就是，我当时就在船上。

" [əˈloʊn] ? "

"	**Alone**	**?**	**"**
"	独自的	?	"

“独自的？ ”

" [jes] , [ɔːl] [əˈloʊn] . "

"	**Yes**	**,**	**all**	**alone**	**.**	**"**
"	是的	,	全部	独自的	.	"

“是的，我孤身一人。”

" [bʌt; bət] [huː] [bɔːt] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] — [huː] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ]

"	**But**	**who**	**bought**	**your**	**ticket**	**—**	**who**	**engaged**	**your**	**stateroom**	**?**	**"**	**questioned**	**Ruth**
"	但	WHO	买	你的	票	—	WHO	已订婚的	你的	客舱	?	"	被质问	露丝

.

:
.

“但是是谁买了你的船票？是谁预订了你的船舱？”露丝问道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**That**	**is**	**the**	**queer**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	那	是	这	酷儿	部分	的	它	.

“这就是它奇怪的地方。”

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I	**did**	**it**	**myself**	**.**
我	做过	它	我	.

我亲自动手做的。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːkt]

When	**I**	**first**	**became**	**conscious**	**that**	**I**	**was**	**in**	**a**	**strange**	**place**	**I**	**was**	**so**	**shocked**
什么时候	我	第一的	成为	有意识的	那	我	曾是	在	一个	奇怪的	地方	我	曾是	所以	震惊

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] — [tuː; tə] [æsk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

that	**I**	**wanted**	**to**	**scream**	**—**	**to**	**cry**	**out**	**—**	**to**	**ask**	**all**	**sorts**	**of**	**questions**	**.**
那	我	通缉	到	尖叫	—	到	哭	出去	—	到	问	全部	排序	的	问题	.

当我第一次意识到自己身处一个陌生的地方时，我震惊不已，想要尖叫——想要哭喊——想要问出各种各样的问题。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd]

Then	**I**	**realized**	**if**	**I**	**did**	**that**	**I**	**might**	**be**	**taken**	**for**	**an**	**insane**	**person**	**and**
然后	我	已实现	如果	我	做过	那	我	可能	是	已采取	为了	一个	疯狂的	人	和

[biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .

be	**locked**	**up**	**.**
是	已锁定	向上	.

后来我意识到，如果我那样做，我可能会被当成精神病人关起来。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

So	**I**	**just**	**shut**	**myself**	**in**	**my**	**stateroom**	**and**	**did**	**some**	**thinking**	**.**
所以	我	只是	关闭	我	在	我的	客舱	和	做过	一些	思维	.

于是我就把自己关在船舱里，思考了一会儿。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

"	**The**	**first**	**thing**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**was**	**how**	**I**	**got**	**on**	**the**	**steamer**	**,**
"	这	第一的	事物	我	通缉	到	知道	曾是	如何	我	得到	在	这	汽船	,

“我最想知道的是我是怎么登上这艘轮船的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [-]

but	**how**	**to**	**find**	**that**	**out**	**with**	**[**	**153**	**]**
但	如何	到	寻找	那	出去	和	[	-	]

但是如何通过[153]找出这一点

[aʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [pɪ'kjuːliər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
out **asking** **questions** **that** **the** **steamship** **people** **would** **think** **peculiar** **,** **was** **a** **puzzle**
出去 问 问题 那 这 轮船 人们 会 思考 奇特 , 曾是 一个 谜
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

向船员们提出一些在他们看来很奇怪的问题，这让我感到困惑。

['faɪnəli] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːm] ,
Finally **,** **I** **decided** **to** **pretend** **to** **want** **to** **change** **my** **room** **,**
最后 , 我 决定 到 假装 到 想 到 改变 我的 房间 ,

最后，我决定假装想换房间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm]
and **when** **I** **went** **to** **the** **purser** **I** **asked** **him** **if** **that** **was** **the** **only** **room**
和 什么时候 我 去 到 这 乘务长 我 问 他 如果 那 曾是 这 仅有的 房间
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
to **be** **had** **.**
到 是 有 .

于是我去找乘务长，问他是不是只有那间房间了。

" - [waɪ] [noʊ] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,
" **'** **Why** **no** **,** **Miss** **,** **'** **he** **said** **,**
" - 为什么 不 , 错过 , - 他 说 ,

“‘为什么不呢，小姐？’”他说。

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][aɪ][hæd; həd] ,
' **but** **when** **you** **came** **on** **board** **and** **I** **told** **you** **what** **rooms** **I** **had** **,**
- 但 什么时候 你 来了 在 木板 和 我 讲述 你 什么 房间 我 有 ,

“但是当你上船后，我告诉你我有哪些房间时，

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wʌn] . -
you **insisted** **on** **taking** **that** **one** **.** **'**
你 坚持 在 采取 那 一 . -

你坚持要选那个。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That **was** **enough** **for** **me** **.**
那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
I **realized** **then** **that** **I** **had** **come** **on** **board** **alone** **,** **and** **of** **my** **own** **volition** **,**
我 已实现 然后 那 我 有 来 在 木板 独自的 , 和 的 我的 自己的 意志 ,

我当时意识到，我是独自一人，而且是自愿上船的。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
though **I** **had** **not** **any** **recollection** **of** **having** **done** **so** **,**
尽管 我 有 不是 任何 回忆 的 拥有 完毕 所以 ,

虽然我完全不记得自己做过这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] . "
and **I** **knew** **no** **more** **of** **where** **I** **came** **from** **than** **you** **do** **now** **.** **"**
和 我 知道 不 更多的 的 在哪里 我 来了 从 比 你 做 现在 . "

我对我的来处一无所知，就像你现在一样。

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] ! " ['mɜːmɜd] ['ælɪs] .
" **How** **very** **strange** **!** **"** **murmured** **Alice** **.**
" 如何 非常 奇怪的 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“真是太奇怪了！”爱丽丝低声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" And what did you do ? "
" 和 什么 做过 你 做 ? "

“那你做了什么？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
I pretended that I had been tired and had not made a wise choice of
我 假装 那 我 有 到过 疲劳的 和 有 不是 制成 一个 明智的 选择 的
[ə; eɪ] [ruːm] ,
a room ,
一个 房间 ,

我假装自己很累，而且选房间选得也不明智。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['pɜːrsər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .
and asked the purser to give me another .
和 问 这 乘务长 到 给 我 其他 .

然后请乘务长再给我换一张。

" - [aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" ' I thought , when you picked it out , you wouldn't like that one , ' he said to
" - 我 想法 , 什么时候 你 挑选 它 出去 , 你 不会 喜欢 那 一 , - 他 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我当时就想，你挑出来的时候肯定不会喜欢那一个，”他对我说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
' but you looked like a young lady who was used to having her own way ,
- 但 你 看起来 喜欢 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 用过的 到 拥有 她 自己的 方式 ,

但你看上去像个习惯于随心所欲的年轻女士。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] . -
so I did not interfere . '
所以 我 做过 不是 干扰 . -

所以我没有干预。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" That was another bit of information .
" 那 曾是 其他 少量 的 信息 .

“这是另一条信息。”

['evɪdəntli] , [aɪ] [lʊkt] ['prɑːspərəs] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]
Evidently , I looked prosperous , a fact that was borne out when I examined my
显然 , 我 看起来 繁荣 , 一个 事实 那 曾是 出生 出去 什么时候 我 检查 我的
[pɜːrs] .
purse .
钱包 .

显然，我看起来很富裕，这一点在我查看钱包时得到了证实。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I had a considerable sum in it ,
我 有 一个 大量 和 在 它 ,

我在那笔投资里投入了相当多的资金。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [və'liːs] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [kloʊðz]

and	the	large	valise	I	found	in	my	room	was	filled	with	expensive	clothes
和	这	大的	手提箱	我	成立	在	我的	房间	曾是	已填	和	昂贵的	衣服

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] .

and	fittings	.
和	配件	.

我在房间里发现的大手提箱里装满了昂贵的衣服和配饰。

[jet] [wer] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][maɪ] ['mʌni] [ɔːr][maɪ] [kloʊðz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər]

Yet	where	I	had	obtained	it	or	my	money	or	my	clothes	I	could	not	tell	for
然而	在哪里	我	有	获得	它	或者	我的	钱	或者	我的	衣服	我	可以	不是	告诉	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]

the	life	of	me	.	[	154	]
这	生活	的	我	.	[	-	]

然而，我无论如何也想不起来我的钱、衣服是从哪里来的。[154]

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

All	I	knew	was	that	I	was	there	on	board	the	ship	.	"
全部	我	知道	曾是	那	我	曾是	那里	在	木板	这	船	.	"

我只知道自己当时在船上。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	And	did	you	change	your	stateroom	?	"	asked	Ruth	.
"	和	做过	你	改变	你的	客舱	?	"	问	露丝	.

“你换房间了吗？”露丝问道。

" [jes] ; [ðə; ði]['pɜːrsər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	Yes	;	the	purser	gave	me	another	one	.
"	是的	;	这	乘务长	给予	我	其他	一	.

“是的，乘务长又给了我一个。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	then	I	sat	down	and	tried	to	puzzle	it	out	.
和	然后	我	卫星	向下	和	尝试	到	谜	它	出去	.

然后我坐下来，试图弄明白是怎么回事。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kliːvlənd] ?

Why	was	I	going	to	Cleveland	?
为什么	曾是	我	去	到	克利夫兰	?

我为什么要去克利夫兰?

[aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

I	knew	no	one	there	,
我	知道	不	一	那里	,

我在那里一个也不认识。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt] — [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɔːt]

and	yet	I	had	bought	a	ticket	to	that	port	—	or	some	one	had	bought
和	然而	我	有	买	一个	票	到	那	港口	—	或者	一些	一	有	买

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

it	for	me	.	"
它	为了	我	.	"

然而，我却买了去那个港口的船票——或者有人替我买了。

" [dɪd] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Did	that	occur	to	you	?	"	asked	Alice	.
"	做过	那	发生	到	你	?	"	问	爱丽丝	.

“你有没有想过这一点？”爱丽丝问道。

" [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]
" **That some one might have had an object in getting you out of the way**
" 那 一些 一 可能 有 有 一个 目的 在 获得 你 出去 的 这 方式
. "
. "
. "

“或许有人故意想让你离开。”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
" Well , if they had , they took a very public and expensive method of doing
" 出色地 , 如果 他们 有 , 他们 采取 一个 非常 民众 和 昂贵的 方法 的 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“嗯，如果他们真的这么做了，他们采取了一种非常公开且代价高昂的方式来实现它。”

" [es'tel] [sed] .
" Estelle said .
" 艾丝黛尔 说 .

埃斯特尔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['boʊts][ɑːn] [leɪk] ['iəri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]
" I was on one of the best boats on Lake Erie , and I had plenty of
" 我 曾是 在 一 的 这 最好的 船 在 湖 伊利 , 和 我 有 很多 的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“我当时在伊利湖上最好的船之一上，而且我有很多钱。”

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [wʌt] [neɪm] [jʊr; jər] [ruːm] [wʌz; wəz]['teɪkən] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Did you find in what name your room was taken ? " asked Ruth .
" 做过 你 寻找 在 什么 姓名 你的 房间 曾是 已采取 ? " 问 露丝 .

“你查到你的房间是以哪个名字登记的吗？”露丝问道。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] . "
" That might have given you a clue . "
" 那 可能 有 给定 你 一个 线索 . "

“那或许能给你一些线索。”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [es'tel] [braʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" The name given was Estelle Brown , " was the answer .
" 这 姓名 给定 曾是 艾丝黛尔 棕色的 , " 曾是 这 回答 .

“她的名字是埃斯特尔·布朗，”答案是。

" [aɪ] [geɪv] [ðæt] [neɪm] [maɪ'self] ,
" I gave that name myself ,
" 我 给予 那 姓名 我 ,

“这个名字是我自己取的。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
for I recognized my handwriting on the envelope in which I sealed some of my
为了 我 认可 我的 手写 在 这 信封 在 哪个 我 密封 一些 的 我的
['dʒuːəlri] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrsər][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .
jewelry before handing it to the purser to put in his safe .
珠宝 前 处理 它 到 这 乘务长 到 放 在 他的 安全的 .

因为我认出了信封上的笔迹，那是我把一些珠宝密封起来，然后交给司库放进保险箱的。

[es'tel] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ] [geɪv] . "
Estelle Brown was the name I gave . "
艾丝黛尔 棕色的 曾是 这 姓名 我 给予 . "

我给女儿取的名字是埃斯特尔·布朗。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	And	was	it	yours	?	"	asked	Alice	.
"	和	曾是	它	你的	?	"	问	爱丽丝	.

“那是你的吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	I	haven't	any	reason	to	believe	that	it	was	not	.
"	我	还没有	任何	原因	到	相信	那	它	曾是	不是	.

“我没有任何理由相信事实并非如此。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [-]

In	fact	,	as	I	looked	back	then	,	and	as	I	look	[	155	]
在	事实	,	作为	我	看起来	后退	然后	,	和	作为	我	看	[	-	]

事实上，当我回顾过去，以及当我展望未来[155]

[bæk] [naʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [es'tel] [braʊn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['veri] [oʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

back	now	,	the	name	Estelle	Brown	seems	to	be	my	very	own	—	it	is	associated
后退	现在	,	这	姓名	艾丝黛尔	棕色的	似乎	到	是	我的	非常	自己的	—	它	是	联系

['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

closely	with	me	.
密切	和	我	.

现在，Estelle Brown 这个名字似乎已经成了我的专属名字——它与我紧密相连。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [es'tel] [braʊn] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'baʊt] . "

So	I'm	sure	I'm	Estelle	Brown	—	that	is	the	only	part	I	am	sure	about	.	"
所以	我是	当然	我是	艾丝黛尔	棕色的	—	那	是	这	仅有的	部分	我	是	当然	关于	.	"

所以我确信我就是埃斯特尔·布朗——这是我唯一确定的部分。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	But	what	did	you	do	?	"	asked	Ruth	.
"	但	什么	做过	你	做	?	"	问	露丝	.

“可是你做了什么？”露丝问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] ? "

"	Didn't	you	make	some	inquiries	?	"
"	没有	你	制作	一些	查询	?	"

你难道没有进行一些调查吗?

" [aɪ][dɪd] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] ['kliːvlənd] .

"	I	did	;	as	soon	as	I	reached	Cleveland	.
"	我	做过	;	作为	很快	作为	我	达到	克利夫兰	.

“我一到克利夫兰就去了。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðæt]

At	first	I	hoped	that	my	memory	would	come	back	to	me	when	I	reached	that
在	第一的	我	希望	那	我的	记忆	会	来	后退	到	我	什么时候	我	达到	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

起初我希望到达那个地方后，我的记忆能够恢复。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

I	thought	I	might	recognize	some	of	the	buildings	.
我	想法	我	可能	认出	一些	的	这	建筑物	.

我以为我能认出其中一些建筑物。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,

In	fact	,	I	hoped	it	would	prove	to	be	my	home	,	from	which	I	had	,
在	事实	,	我	希望	它	会	证明	到	是	我的	家	,	从	哪个	我	有	,

事实上，我希望它能成为我的家，我曾离开那里。

[pər'hæps] , ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

perhaps	**,**	**wandered**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**illness**	**.**
也许	,	漫步	在	一个	合身	的	疾病	.

或许是生病后迷路了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**But**	**it**	**was**	**of**	**no**	**help**	**to**	**me**	**.**
"	但	它	曾是	的	不	帮助	到	我	.

但这对我没有任何帮助。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

I	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**been**	**in**	**San**	**Francisco**	**or**	**New**	**York**	**for**	**all**	**that**	**the**
我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	在	圣	弗朗西斯科	或者	新的	约克	为了	全部	那	这

[pleɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

place	**was**	**familiar**	**to**	**me**	**.**
地方	曾是	熟悉的	到	我	.

虽然这个地方对我来说很熟悉，但我感觉自己仿佛置身于旧金山或纽约。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .

So	**I**	**gave**	**that**	**up**	**.**
所以	我	给予	那	向上	.

所以我放弃了。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [es'tel] [braʊn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Then	**I**	**began**	**to**	**look**	**over**	**the**	**papers**	**to**	**see**	**if**	**any**	**Estelle**	**Brown**	**was**	**missing**	**.**
然后	我	开始	到	看	超过	这	文件	到	看	如果	任何	艾丝黛尔	棕色的	曾是	丢失的	.

然后我开始翻阅文件，看看有没有埃斯特尔·布朗失踪的记录。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ['kɑːləmz] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**that**	**effect**	**in**	**the**	**news**	**columns**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	那	影响	在	这	消息	列	.

但新闻报道中并没有任何相关内容。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] .

All	**the**	**while**	**I**	**was**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**worried**	**.**
全部	这	尽管	我	曾是	获得	更多的	和	更多的	担心	.

与此同时，我越来越担心。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ɪn] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

"	**I**	**went**	**to**	**a**	**good**	**hotel**	**in**	**Cleveland**	**and**	**stayed**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
"	我	去	到	一个	好的	酒店	在	克利夫兰	和	入住	二	或者	三	天	.

“我在克利夫兰一家不错的酒店住了两三天。”

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][maɪ] [kloʊðz] [maɪt] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [kluː] .

Then	**I**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**my**	**clothes**	**might**	**offer**	**some**	**clue**	**.**
然后	我	发生	到	思考	那	也许	我的	衣服	可能	提供	一些	线索	.

然后我突然想到，或许我的衣服能提供一些线索。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kerfəli] ,

I	**examined**	**them**	**all**	**carefully**	**,**
我	检查	他们	全部	小心	,

我仔细检查了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrm][ɑːn][ə; eɪ]

and	**the**	**only**	**thing**	**I**	**found**	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**Boston**	**firm**	**on**	**a**
和	这	仅有的	事物	我	成立	曾是	这	姓名	的	一个	波士顿	公司	在	一个

['tɔɪlət] [set] .

toilet	**set**	**.**
洗手间	放	.

我唯一找到的东西，是一套马桶上印着的一家波士顿公司的名字。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

At	once	it	flashed	on	me	that	I	belonged	in	Boston	.
在	一次	它	闪光灯	在	我	那	我	属于	在	波士顿	.

我突然意识到，我属于波士顿。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

I	seemed	to	have	a	dim	recollection	of	a	big	monument	in	the	midst	of
我	似乎	到	有	一个	暗淡	回忆	的	一个	大的	纪念碑	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [-]

a	[	156	]
一个	[	-	]

我似乎隐约记得在[156]中央有一座巨大的纪念碑

[griːn] [pɑːrk] , [ʌv; əv] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [striːts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

green	park	,	of	narrow	,	crooked	streets	and	historical	buildings	.
绿色的	公园	,	的	狭窄的	,	歪	街道	和	历史	建筑物	.

绿色的公园，狭窄曲折的街道和历史建筑。

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪ] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Then	,	in	a	flash	it	came	to	me	—	I	did	belong	in	Boston	.
"	然后	,	在	一个	闪光	它	来了	到	我	—	我	做过	属于	在	波士顿	.

“然后，我突然灵光一闪——我确实属于波士顿。”

[haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [lɪvd]

How	I	had	come	from	there	I	could	not	guess	,	but	I	was	sure	I	lived
如何	我	有	来	从	那里	我	可以	不是	猜测	,	但	我	曾是	当然	我	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我无法猜到我是如何从那里来的，但我确信我曾经在那里生活过。

[soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [teɪk]

So	I	bought	a	ticket	for	there	and	went	as	fast	as	the	train	could	take
所以	我	买	一个	票	为了	那里	和	去	作为	快速地	作为	这	火车	可以	拿

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我买了张去那里的车票，然后以最快的速度乘火车去了那里。

" [bʌt; bət] [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] .

"	But	my	hopes	were	dashed	.
"	但	我的	希望	是	虚线	.

但我的希望破灭了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['meməri] ,

Even	the	sight	of	Bunker	Hill	monument	did	not	bring	the	elusive	memory	,
甚至	这	视线	的	掩体	爬坡道	纪念碑	做过	不是	带来	这	难以捉摸的	记忆	,

即使看到邦克山纪念碑，也无法唤起那段难以捉摸的记忆。

[nɔːr] [dɪd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

nor	did	viewing	the	other	places	of	historic	interest	.
也不	做过	观看	这	其他	地方	的	历史性	兴趣	.

参观其他历史名胜也无济于事。

[jet] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,

Yet	,	somewhere	in	the	back	of	my	brain	,
然而	,	某处	在	这	后退	的	我的	脑	,

然而，在我脑海深处，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] .

I	was	sure	I	had	been	in	that	city	before	.
我	曾是	当然	我	有	到过	在	那	城市	前	.

我确信我以前来过那个城市。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['tɔɪlət] [set] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,

I	went	to	the	place	where	my	toilet	set	was	bought	,
我	去	到	这	地方	在哪里	我的	洗手间	放	曾是	买	,

我去了购买我那套卫浴用品的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]

but	the	man	had	sold	out	and	the	new	owner	could	give	me	no
但	这	男人	有	卖	出去	和	这	新的	所有者	可以	给	我	不

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

但是那个人已经把房子卖掉了，新老板无法给我提供任何信息。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	did	not	know	what	to	do	.
"	我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][tɜːrn] .

My	money	was	running	low	,	and	I	had	not	a	friend	to	whom	to	turn	.
我的	钱	曾是	跑步	低的	,	和	我	有	不是	一个	朋友	到	谁	到	转动	.

我的钱快用完了，而且我也没有可以求助的朋友。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

I	happened	to	go	in	to	see	some	moving	pictures	,
我	发生	到	去	在	到	看	一些	移动	图片	,

我碰巧进去看了场电影，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][ækt] .

and	the	idea	came	to	me	that	perhaps	I	could	act	.
和	这	主意	来了	到	我	那	也许	我	可以	行为	.

于是我突然想到，或许我可以去演戏。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [soʊ][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] . "

I	had	rather	a	good	face	,	so	some	one	had	hinted	.	"
我	有	相当	一个	好的	脸	,	所以	一些	一	有	暗示	.	"

我长得还不错，有人暗示过我这一点。

" [juː; jʊ][duː] ['foʊtəgræf] ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['ælɪs] .

"	You	do	photograph	beautifully	,	"	said	Alice	.
"	你	做	照片	非常漂亮	,	"	说	爱丽丝	.

“你拍照真漂亮，”爱丽丝说。

" [ðæts] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd]

"	That's	what	one	of	the	managers	in	Boston	told	me	when	I	applied
"	那就是	什么	一	的	这	经理	在	波士顿	讲述	我	什么时候	我	应用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“我去波士顿应聘时，其中一位经理就是这么跟我说的。”

" [sed] [es'tel] .

"	said	Estelle	.
"	说	艾丝黛尔	.

“埃斯特尔说道。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ,

"	He	gave	me	a	small	part	,
"	他	给予	我	一个	小的	部分	,

他给了我一个小角色，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]
and **then** **I** **learned** **that** **New** **York** **was** **really** **the** **place** **to** **go** **to** **get** **in** **the**
和 然后 我 学习 那 新的 约克 曾是 真的 这 地方 到 去 到 得到 在 这
[muvɪz] ,
movies **,**
电影 ,

后来我才知道，纽约才是进入电影圈的真正目的地。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrm] . [
so **I** **came** **on** **,** **with** **a** **letter** **to** **a** **manager** **from** **the** **Boston** **firm** **.** **[**
所以 我 来了 在 , 和 一个 信 到 一个 经理 从 这 波士顿 公司 . [
-]
157 **]**
-]

于是我带着一封给波士顿公司经理的信来了。[157]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **It** **must** **have** **been** **my** **face** **that** **got** **me** **my** **first** **engagement** **,**
" 它 必须 有 到过 我的 脸 那 得到 我 我的 第一的 订婚 ,

“一定是我的长相让我获得了第一次订婚机会。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [ækt] .
for **now** **I** **know** **I** **couldn't** **act** **.**
为了 现在 我 知道 我 不能 行为 .

就目前而言，我知道我无法行动。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
But **,** **somehow** **or** **other** **,** **I** **made** **good** **,** **and** **then** **I** **got** **this** **engagement** **with**
但 , 不知何故 或者 其他 , 我 制成 好的 , 和 然后 我 得到 这 订婚 和
['mɪstər] . - .
Mr **.** **Pertell** **.**
先生 . - .

但是，不知怎么的，我成功了，然后我就和佩特尔先生订婚了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
" **And** **that** **is** **my** **story** **.**
" 和 那 是 我的 故事 .

这就是我的故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]
You **can** **see** **what** **a** **strange** **one** **it** **is** **—** **for** **me** **not** **to** **know** **who** **I** **am**
你 能 看 什么 一个 奇怪的 一 它 是 — 为了 我 不是 到 知道 WHO 我 是
.
:
.

你可以想象这有多么奇怪——我竟然不知道自己是谁。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **almost** **ashamed** **to** **admit** **it** **,**
我是 几乎 羞愧 到 承认 它 ,

我几乎不好意思承认这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə][maɪ][pæst] .
and **that** **is** **why** **I** **have** **been** **avoiding** **all** **references** **to** **my** **past** **.**
和 那 是 为什么 我 有 到过 避免 全部 参考 到 我的 过去的 .

这就是我一直避免提及过去的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
But **now** **I** **have** **told** **you** **,** **what** **do** **you** **think** **?** **"**
但 现在 我 有 讲述 你 , 什么 做 你 思考 ? "

但现在我已经告诉你了，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst]['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	I	think	it's	just	terrible	!	"	cried	Alice	.
"	我	思考	它是	只是	糟糕的	!	"	哭	爱丽丝	.

“我觉得太糟糕了！”爱丽丝喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	The	idea	!
"	这	主意	!

“这个想法！”

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Not	to	know	who	you	are	.	"
不是	到	知道	WHO	你	是	.	"

不知道自己是谁。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [ruːθ] , " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	The	question	is	,	"	said	Ruth	,	"	what	can	we	do	to	help	you	?
"	这	问题	是	,	"	说	露丝	,	"	什么	能	我们	做	到	帮助	你	?

“问题是，”露丝说，“我们能为你做些什么？”

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

This	must	not	be	allowed	to	go	any	further	.
这	必须	不是	是	允许	到	去	任何	更远	.

这件事绝不能再继续下去了。

['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

Valuable	time	is	being	lost	.
有价值的	时间	是	存在	丢失的	.

宝贵的时间正在白白流逝。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [es'tel] .

We	want	to	help	you	,	Estelle	.
我们	想	到	帮助	你	,	艾丝黛尔	.

我们想帮助你，艾丝黛尔。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

We	must	try	to	find	out	who	you	are	.	"
我们	必须	尝试	到	寻找	出去	WHO	你	是	.	"

我们必须设法查明你的身份。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] . [-]

"	Yes	,	but	how	can	you	?	"	asked	the	strange	girl	.	[	158	]
"	是的	,	但	如何	能	你	?	"	问	这	奇怪的	女孩	.	[	-	]

“是的，可是你怎么能这样呢？”奇怪的女孩问道。[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] [bɪg] [gʌn]

A	BIG	GUN
一个	大的	枪

一把大枪

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Ruth	did	not	answer	for	several	seconds	.
露丝	做过	不是	回答	为了	一些	秒	.

露丝沉默了几秒钟。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

She	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**deeply**	**,**	**and**	**Alice**	**,**
她	似乎	到	是	思维	深	,	和	爱丽丝	,

她似乎在沉思，而爱丽丝，

[huː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ,

who	**was**	**fairly**	**bursting**	**with**	**numberless**	**questions**	**she**	**wanted**	**to**	**ask**	**,**
WHO	曾是	相当	爆发	和	无数	问题	她	通缉	到	问	,

她脑子里充满了无数个想问的问题，

[rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

respected	**her**	**sister's**	**efforts**	**to**	**bring**	**some**	**logical**	**queries**	**to**	**the**	**fore**	**.**
受人尊敬	她	姐妹	努力	到	带来	一些	逻辑	查询	到	这	前	.

她尊重姐姐为提出一些合乎逻辑的问题所做的努力。

" [ðen] [jʊr; jər] [hoʊps] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	**Then**	**your**	**hopes**	**that**	**Boston**	**would**	**prove**	**to**	**be**	**your**	**home**	**were**	**not**
"	然后	你的	希望	那	波士顿	会	证明	到	是	你的	家	是	不是

[bɔːrn] [aʊt] ?

borne	**out**	**?**
出生	出去	?

那么，你希望波士顿能成为你家的愿望最终落空了吗?

" [æskt] [ruːθ] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	**asked**	**Ruth**	**,**	**after**	**a**	**bit**	**.**
"	问	露丝	,	后	一个	少量	.

过了一会儿，露丝问道。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]

but	**even**	**yet**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**I**	**have**	**lived**	**at**	**least**	**part**	**of**	**my**	**life**	**in**
但	甚至	然而	我	感觉	当然	那	我	有	居住地	在	至少	部分	的	我的	生活	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

但我依然确信，我至少有一部分人生是在波士顿度过的。

[ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] .

or	**near**	**there**	**.**
或者	靠近	那里	.

或者就在附近。

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ʃædoʊi] ['memərɪz] [ʌv; əv][bɪg] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz]

One	**doesn't**	**have**	**even**	**shadowy**	**memories**	**of**	**big**	**monuments**	**and**	**historic**	**places**
一	不	有	甚至	阴暗的	回忆	的	大的	纪念碑	和	历史性	地方

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['beɪsɪs] ;

without	**some**	**basis**	**;**
没有	一些	基础	;

如果没有一些依据，一个人甚至不会对大型古迹和历史遗迹留下模糊的记忆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**it**	**was**	**not**	**the**	**memory**	**of**	**having**	**seen**	**pictures**	**of**	**them**	**.**
和	它	曾是	不是	这	记忆	的	拥有	已见	图片	的	他们	.

而这并非源于我曾看过他们的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['vɪʒ(ə)n] . "

It	**was**	**a**	**real**	**vision**	**.**	**"**
它	曾是	一个	真实的	想象	.	"

那真是一个绝妙的设想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [es'tel] [braʊn] ? "
" And the name Estelle Brown ? "
" 和 这 姓名 艾丝黛尔 棕色的 ? "

“还有，这个名字是埃斯特尔·布朗吗？”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Oh , I'm sure that belongs to me .
" 哦 , 我是 当然 那 属于 到 我 .

“哦，我肯定那是我的。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] . "
It seems a very part of myself . "
它 似乎 一个 非常 部分 的 我 . "

这感觉就像是我自身的一部分。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
" Did you tell any of this to Mr . Pertell or to the other moving picture
" 做过 你 告诉 任何 的 这 到 先生 . - 或者 到 这 其他 移动 图片
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ?
managers ?
经理 ?

“你有没有把这些事告诉佩特尔先生或其他电影经理？”

" [æskt] ['ælɪs] . [-]
" asked Alice . [159]
" 问 爱丽丝 . [-]

“爱丽丝问道。[159]

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɚ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['si:krət] , " [es'tel] [sed] .
You are the first persons to whom I have told my secret , " Estelle said .
你 是 这 第一的 人 到 谁 我 有 讲述 我的 秘密 , " 艾丝黛尔 说 .

“你们是第一个知道我秘密的人，”埃斯特尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ]
" I was afraid if I mentioned it they might make it public for advertising
" 我 曾是 害怕的 如果 我 提及 它 他们 可能 制作 它 民众 为了 广告
['pɚ:pəsəz, 'pɚ:pəsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
purposes , you know .
目的 , 你 知道 .

“我担心如果我提及此事，他们会出于广告目的将其公开，你知道的。”

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
They might make public the fact that a young actress was looking for herself
他们 可能 制作 民众 这 事实 那 一个 年轻的 演员 曾是 寻找 为了 她自己
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] .
and her parents .
和 她 父母 .

他们可能会公开一位年轻女演员正在寻找自己和父母的事实。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] ! "
I never could bear that ! "
我 绝不 可以 熊 那 ! "

我永远也无法忍受！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][foʊks] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" But you want to find your folks , don't you ? " asked Alice .
" 但 你 想 到 寻找 你的 各位 , 不 你 ? " 问 爱丽丝 .

“但是你想找到你的父母，对吗？”爱丽丝问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [es'tel] [rɪ'plaɪd] .
" That's the queer part of it , " Estelle replied .
" 那就是 这 酷儿 部分 的 它 , " 艾丝黛尔 回复 .

“这就是奇怪的地方，”埃斯特尔回答道。

" [aɪ] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] .
" I seem never to have had any relatives .
" 我 似乎 绝不 到 有 有 任何 亲属 .

我好像从来没有亲戚。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
The way I feel about it now ,
这 方式 我 感觉 关于 它 现在 ,

我现在对此的感受是，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] .
I would never know that I had had a father or a mother .
我 会 绝不 知道 那 我 有 有 一个 父亲 或者 一个 母亲 .

我永远不会知道自己曾经有过父亲或母亲。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] - [groʊd] , - [ðə; ði] [wei] [pʊr] ['tɑːpsi] [dɪd][ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .
I seem to have just ' growed , ' the way poor Topsy did in Uncle Tom's Cabin .
我 似乎 到 有 只是 - 生长 , - 这 方式 贫穷的 托普西 做过 在 叔叔 汤姆的 舱 .

我好像“长大了”，就像《汤姆叔叔的小屋》里可怜的托普西一样。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .
That is another strange part of my present existence .
那 是 其他 奇怪的 部分 的 我的 展示 存在 .

这是我目前生活中另一个奇怪之处。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
I seem to be in a world by myself , and , as far as I can tell ,
我 似乎 到 是 在 一个 世界 经过 我 , 和 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 ,

我似乎置身于一个孤独的世界，而且，就我所知，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] . "
I have always been there . "
我 有 总是 到过 那里 . "

我一直都在那里。

" [wʌt] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['vɑːli] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ælɪs] .
" What about Lieutenant Varley ? " inquired Alice .
" 什么 关于 中尉 瓦利 ? " 询问 爱丽丝 .

“瓦利中尉怎么样了？”爱丽丝问道。

" [luː'tenənt] ['vɑːli] ? " [ænd; ənd] [ɛ'stɛlz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Lieutenant Varley ? " and Estelle's voice showed that she was puzzled .
" 中尉 瓦利 ? " 和 艾斯特尔的 嗓音 显示 那 她 曾是 困惑 .

“瓦利中尉？”艾丝黛尔的声音里带着疑惑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [sed] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][ɪn] ['pɔːrtlənd] . "
" The young officer who said he met you in Portland . "
" 这 年轻的 官 WHO 说 他 遇见 你 在 波特兰 . "

“那位说在波特兰见过你的年轻警官。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Well , I have absolutely no recollection of that ,
出色地 , 我 有 绝对地 不 回忆 的 那 ,

我对此完全没有印象。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
and I'm sure I would remember if I had been in the West .
和 我是 当然 我 会 记住 如果 我 有 到过 在 这 西方 .

如果我当时在西方，我肯定会记得。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . " [-]
I'm certain I never was there . " [160]
我是 肯定 我 绝不 曾是 那里 . " [-]

我确信我从未去过那里。[160]

" [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [soʊ] [wel] ?
" And yet if you weren't in the West how did you learn to ride so well ?
" 和 然而 如果 你 不是 在 这 西方 如何 做过 你 学习 到 骑 所以 出色地 ?

“但是，如果你不在西方生活，你是如何学会骑马的呢？”

" [ruːθ] ['kwiərid] .
" Ruth queried .
" 露丝 查询 .

露丝问道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
" That's another part of the puzzle , my dear .
" 那就是 其他 部分 的 这 谜 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，那是谜题的另一部分。”

['raɪdɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['briːðɪŋ] .
Riding seems to come as natural to me as breathing .
骑术 似乎 到 来 作为 自然的 到 我 作为 呼吸 .

骑车对我来说就像呼吸一样自然。

[aɪ][dəunt] [siːm] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dæns]
I don't seem ever to have learned it any more than I learned how to dance
我 不 似乎 曾经 到 有 学习 它 任何 更多的 比 我 学习 如何 到 舞蹈
.
:
.

我似乎从未真正学会它，就像我从未学会跳舞一样。

[aɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] . "
I seem always to have known how . "
我 似乎 总是 到 有 已知 如何 . "

我似乎一直都知道该怎么做。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ælɪs] [sed] .
" There's only one way to account for that , " Alice said .
" 有 仅有的 一 方式 到 帐户 为了 那 , " 爱丽丝 说 .

“只有一种方法可以解释这种情况，”爱丽丝说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tuː; tə]
" From the fact that you must have started to learn to ride and to
" 从 这 事实 那 你 必须 有 开始 到 学习 到 骑 和 到
[dæns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] . "
dance when you were very young — a mere child . "
舞蹈 什么时候 你 是 非常 年轻的 — 一个 仅仅 孩子 . "

“因为你很小的时候就开始学习骑马和跳舞了——那时你还只是个孩子。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose that would account for it .
" 我 认为 那 会 帐户 为了 它 .

我想这应该可以解释得通。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['evər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And yet , I can't remember ever being a child .
和 然而 , 我 不能 记住 曾经 存在 一个 孩子 .

然而，我却记不起自己曾经是孩子的样子。

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ɔːr] ['hævɪŋ] [meɪd] [mʌd] [paɪz] .
I don't recall having played with dolls or having made mud pies .
我 不 记起 拥有 玩 和 娃娃 或者 拥有 制成 泥 馅饼 .

我不记得自己玩过洋娃娃或者做过泥巴派。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [bæk] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][frʌm; frəm]
For me my existence begins about three or four years back , and goes on from
为了 我 我的 存在 开始 关于 三 或者 四 年 后退 , 和 去 在 从
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

对我而言，我的存在始于三四年前，并由此延续至今。

['moʊstli][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
mostly in moving pictures . "
大多 在 移动 图片 . "

主要体现在电影中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [ruːθ] .
" It is a queer case , " commented Ruth .
" 它 是 一个 酷儿 案件 , " 评论 露丝 .

“这真是一个奇怪的案例，”露丝评论道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" I don't know what to do to help you .
" 我 不 知道 什么 到 做 到 帮助 你 .

我不知道该如何帮助你。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps it would be a good thing to speak to Mr . Pertell about it .
也许 它 会 是 一个 好的 事物 到 说话 到 先生 . - 关于 它 .

或许应该和佩特尔先生谈谈这件事。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Often when children have been kidnapped , you know ,
经常 什么时候 孩子们 有 到过 被绑架 , 你 知道 ,

通常情况下，当儿童被绑架时，你知道，

[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
their pictures are flashed on the screen in hundreds of cities ,
他们的 图片 是 闪光灯 在 这 屏幕 在 数百 的 城市 ,

他们的照片在数百个城市的屏幕上滚动播放，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	persons	in	the	audiences	recognize	them	.
和	有时	人	在	这	观众	认出	他们	.

有时观众席上有人会认出他们。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [es'tel] . "

That	might	be	done	with	you	,	Estelle	.	"
那	可能	是	完毕	和	你	,	艾丝黛尔	.	"

埃斯特尔，你或许也会遭遇同样的命运。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	No	,	I	wouldn't	dream	of	doing	that	.
"	不	,	我	不会	梦	的	正在做	那	.

“不，我做梦都不会想到要那样做。”

[pər] [-]

Per	[	161	]
每	[	-	]

[161]

[hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

haps	something	may	turn	up	some	day	that	will	tell	me	who	I	really	am	.
发生	某物	可能	转动	向上	一些	天	那	将要	告诉	我	WHO	我	真的	是	.

或许有一天，会出现一些东西，让我知道我到底是谁。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] . "

And	perhaps	I	shall	be	sorry	for	having	learned	.	"
和	也许	我	将	是	对不起	为了	拥有	学习	.	"

或许我会后悔知道这件事。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	No	,	you	will	not	!	"	declared	Alice	.
"	不	,	你	将要	不是	!	"	声明	爱丽丝	.

“不，你不会的！”爱丽丝断然说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðæt] . "

"	You	come	of	good	people	—	one	can	easily	tell	that	.	"
"	你	来	的	好的	人们	—	一	能	容易地	告诉	那	.	"

“你出身于好人家庭——这一点很容易看出来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	Thank	you	,	dear	.
"	感谢	你	,	亲爱的	.

“谢谢你亲爱的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [in'fliktid] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	now	I	have	inflicted	enough	of	my	troubles	on	you	.
和	现在	我	有	造成的	足够的	的	我的	麻烦	在	你	.

现在我已经把我的烦恼带给你够多了。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . "

Let's	talk	about	something	pleasant	.	"
我们来吧	讲话	关于	某物	令人愉快的	.	"

咱们聊点轻松愉快的事吧。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['bəːdnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌblz] , [es'tel] [dɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] .

"	You	haven't	burdened	us	with	your	troubles	,	Estelle	dear	,	"	insisted	Ruth	.
"	你	还没有	负担	我们	和	你的	麻烦	,	艾丝黛尔	亲爱的	,	"	坚持	露丝	.

“亲爱的埃斯特尔，你没有让我们为你的烦恼操心，”露丝坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] . "

"	It	is	a	strange	story	,	and	we	are	interested	in	the	outcome	.	"
"	它	是	一个	奇怪的	故事	,	和	我们	是	感兴趣的	在	这	结果	.	"

“这是一个离奇的故事，我们很想知道结果。”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['ælɪs] .
" Indeed we are , " said Alice .
" 的确 我们 是 , " 说 爱丽丝 .

“的确如此，”爱丽丝说。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
" We want very much to help you . "
" 我们 想 非常 很多 到 帮助 你 . "

“我们非常想帮助你。”

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" That's good of you .
" 那就是 好的 的 你 .

“你真好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
But I don't see what you can do .
但 我 不 看 什么 你 能 做 .

但我不知道你能做什么。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɑːpsi] , [ænd; ənd] ['tɑːpsi] [aɪl] [rɪ'meɪn] .
I'm just a sort of Topsy , and Topsy I'll remain .
我是 只是 一个 种类 的 托普西 , 和 托普西 患病的 保持 .

我只是个颠倒乾坤的人，而且我将永远是个颠倒乾坤的人。

[naʊ] [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n]
Now please don't say anything about what I have told you to any one — not even
现在 请 不 说 任何事物 关于 什么 我 有 讲述 你 到 任何 一 — 不是 甚至
[tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
to your father — unless I give you permission .
到 你的 父亲 — 除非 我 给 你 允许 .

现在，未经我允许，请不要把我告诉你的事情告诉任何人——即使是你的父亲也不行。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
I don't want to be the object of curiosity , as well as of suspicion . "
我 不 想 到 是 这 目的 的 好奇心 , 作为 出色地 作为 的 怀疑 . "

我不想成为人们好奇和怀疑的对象。

" [sə'spɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Suspicion ! " cried Alice .
" 怀疑 ! " 哭 爱丽丝 .

“可疑！”爱丽丝喊道。

" [jes] , [ə'baʊt] [mɪs] ['dɪksənz] [rɪŋ] . "
" Yes , about Miss Dixon's ring . "
" 是的 , 关于 错过 迪克森的 戒指 . "

“是的，关于迪克森小姐的戒指。”

" [oʊ] ! [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] ['dɪksən][hɜːr'self] .
" Oh ! no one in the world believes you took that — not even Miss Dixon herself .
" 哦 ! 不 一 在 这 世界 相信 你 采取 那 — 不是 甚至 错过 迪克森 她自己 .

“哦！全世界没有人相信那是你拿的——就连迪克森小姐本人也不相信。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [peɪst] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə][æd'mɪt]
I believe she has found the old paste diamond , and is too mean to admit
我 相信 她 有 成立 这 老的 粘贴 钻石 , 和 是 也 意思是 到 承认
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

我相信她找到了那颗古老的仿钻，但她太卑鄙了，不肯承认！

" [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['ælɪs] .
" cried impulsive Alice .
" 哭 冲动 爱丽丝 .

“爱丽丝冲动地喊道。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] . [-]
" You mustn't say such things ! " objected her sister . [162]
" 你 不得 说 这样的 事物 ! " 反对 她 姐姐 . [-]

“你不能说这样的话！”她姐姐反对道。[162]

" [wel] , ['niːðər] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] , [ðen] .
" Well , neither must she , then .
" 出色地 , 两者都不 必须 她 , 然后 .

“那么，她也不应该这样做。”

[oʊ] , [es'tel] !
Oh , Estelle !
哦 , 艾丝黛尔 !

哦，艾丝黛尔！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Wouldn't it be great if you should prove to be the daughter of a
不会 它 是 伟大的 如果 你 应该 证明 到 是 这 女儿 的 一个
[ˌmɪljə'ner] ! "
millionaire ! "
百万富翁 ! "

如果你能证明自己是百万富翁的女儿，那该多好啊！

" [tuː] [greɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" Too great , my dear .
" 也 伟大的 , 我的 亲爱的 .

“太棒了，亲爱的。”

[dəunt] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let's think about it .
不 我们来吧 思考 关于 它 .

别想这件事了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ʌn'bəːdnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] [ɑːn][juː; jʊ] .
But I feel better for having unburdened some of my troubles on you .
但 我 感觉 更好的 为了 拥有 无负担 一些 的 我的 麻烦 在 你 .

但把一些烦恼跟你倾诉之后，我感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] — — "
And if you will still be as nice to me as you always have been — — "
和 如果 你 将要 仍然 是 作为 好的 到 我 作为 你 总是 有 到过 — — "

如果你还能像以前一样对我好——”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Why shouldn't we be ? " asked Ruth .
" 为什么 不应该 我们 是 ? " 问 露丝 .

“我们为什么不应该呢？”露丝问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — — "
" Oh , I don't know , but I thought — — "
" 哦 , 我 不 知道 , 但 我 想法 — — "

“哦，我不知道，但我以为——”

" ['sɪli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][gɜːrl][ænd; ənd] [kɪst]

" Silly ! " cried Alice , as she threw her arms about the strange girl and kissed

" 愚蠢的 ! " 哭 爱丽丝 , 作为 她 扔 她 武器 关于 这 奇怪的 女孩 和 亲吻

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“傻瓜！”爱丽丝喊道，她一把抱住这个陌生的女孩，吻了她。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] , [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] , [loʊ] [æz; əz]

Suddenly , from a distant hill , came a dull , booming sound , that , low as

突然 , 从 一个 遥远 爬坡道 , 来了 一个 乏味的 , 蓬勃发展 声音 , 那 , 低的 作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ,

突然，从远处的山丘上传来一阵沉闷的轰鸣声，虽然声音很低，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['tremb(ə)l] .

seemed to make the very ground tremble .

似乎 到 制作 这 非常 地面 颤抖 .

仿佛连大地都为之颤抖。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

" What's that ? " cried Alice .

" 是什么 那 ? " 哭 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝喊道。

" ['θʌndər] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

" Thunder , " suggested Ruth .

" 雷 , " 建议 露丝 .

“雷声，”露丝建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " [ə'sɜːrtɪd] [es'tel] .

" It sounded more like an explosion , " asserted Estelle .

" 它 听起来 更多的 喜欢 一个 爆炸 , " 断言 艾丝黛尔 .

“听起来更像是爆炸声，”埃斯特尔断言道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

" There it goes again ! " exclaimed Alice .

" 那里 它 去 再次 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“它又来了！”爱丽丝惊呼道。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

" Look ! " cried her sister .

" 看 ! " 哭 她 姐姐 .

“看！”她妹妹喊道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

She pointed through the open window ,

她 尖 通过 这 打开 窗户 ,

她指着敞开的窗户，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [piəd] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [flaɪ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ]

and as the girls peered out they saw the top of the hill fly upward in a

和 作为 这 女孩们 窥视 出去 他们 锯 这 顶部 的 这 爬坡道 飞 向上 在 一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] .

shower of dirt and stones .

淋浴 的 污垢 和 石头 .

女孩们向外望去，只见山顶飞速向上，扬起一阵尘土和石块。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [diːp] [buːm] ['saʊndɪd] .

Once more the deep boom sounded .

一次 更多的 这 深的 繁荣 听起来 .

又一声沉闷的巨响传来。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .
" It's a big gun ! " cried Alice .
" 它是 一个 大的 枪 ! " 哭 爱丽丝 .

“好大的枪啊！”爱丽丝喊道。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] .
" I remember , now .
" 我 记住 , 现在 .

“我想起来了。”

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] ,
Mr . Pertell said he wanted pictures of a siege of a fort ,
先生 . - 说 他 通缉 图片 的 一个 围城 的 一个 堡 ,

佩特尔先生说他想要一些关于堡垒围攻的照片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [tuː; tə] [get] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'fekts] .
and he sent for a big gun to get explosive effects .
和 他 发送 为了 一个 大的 枪 到 得到 爆炸物 效果 .

他派人去取了一门大炮，想制造爆炸效果。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] ! " [-]
Come on over ! " [163]
来 在 超过 ! " [-]

过来吧！[163]

" [ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] .
" And be blown to pieces ? " objected Ruth .
" 和 是 吹 到 件 ? " 反对 露丝 .

“然后被炸成碎片？”露丝反驳道。

" [dəunt] [der] [goʊ] , ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! "
" Don't dare go , Alice DeVere ! "
" 不 敢 去 , 爱丽丝 德维尔 ! "

“你敢走试试，爱丽丝·德维尔！”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 .

没有危险。

[rʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɪlmz] .
Russ is going to make the films .
拉斯 是 去 到 制作 这 电影 .

Russ将负责拍摄这些电影。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I guess they're just trying it now .
我 猜测 它们是 只是 尝试 它 现在 .

我猜他们现在只是在尝试。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['pɪktʃərz] .
It's too late to make good pictures .
它是 也 晚的 到 制作 好的 图片 .

现在拍出好照片已经太晚了。

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [aɪl] [goʊ] , " ['ɔ:fərd] [es'tel] .
" I'll go , " offered Estelle .
" 患病的 去 , " 提供 艾丝黛尔 .

“我去，”埃斯特尔说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] .
" I don't mind the noise .
" 我 不 头脑 这 噪音 .

我不介意噪音。

" [ru:θ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ] , [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz][set] [ɔ:f] .
" Ruth declined to go , so the other two girls set off .
" 露丝 拒绝 到 去 , 所以 这 其他 二 女孩们 放 离开 .

“露丝拒绝去，所以另外两个女孩出发了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðeɪ] [met] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,
On the porch they met Russ and Paul ,
在 这 门廊 他们 遇见 拉斯 和 保罗 ,

他们在门廊上遇到了拉斯和保罗。

[hu:] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [si:dʒ] [gʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -
who confirmed their guess that it was a big siege gun which Mr . Pertell
WHO 确认的 他们的 猜测 那 它 曾是 一个 大的 围城 枪 哪个 先生 . -
[hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [get] ,
had sent to New York to get ,
有 发送 到 新的 约克 到 得到 ,

他们证实了自己的猜测，那就是这是一门大型攻城炮，是珀特尔先生派人去纽约取来的。

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] .
so he might show the effect of explosive shells .
所以 他 可能 展示 这 影响 的 爆炸物 贝壳 .

所以他可能会展示爆炸炮弹的效果。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɪlm][sʌm; səm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rʊs] [sed] .
" I'm going to film some to - morrow , " Russ said .
" 我是 去 到 电影 一些 到 - 明天 , " 拉斯 说 .

“我明天要去拍一些，”拉斯说。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " ['ɜ:dʒd] ['ælɪs] .
" Be careful , " urged Alice .
" 是 小心 , " 敦促 爱丽丝 .

“小心点，”爱丽丝叮嘱道。

" [dəunt] [get] [bloʊn] [ʌp] ! "
" Don't get blown up ! "
" 不 得到 吹 向上 ! "

“别被炸飞！”

" [aɪm][noʊ] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , " [læft] [rʊs] ,
" I'm no more anxious for that than any one , " laughed Russ ,
" 我是 不 更多的 焦虑的 为了 那 比 任何 一 , " 笑了 拉斯 ,

“我对此并不比其他人更焦虑，”拉斯笑着说。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [aʊt]
and together they set off toward the place where the big gun was being tried out
和 一起 他们 放 离开 朝向 这 地方 在哪里 这 大的 枪 曾是 存在 尝试 出去
. [-]
. [164]
. [-]

于是他们一起出发前往测试大炮的地方。[164]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʃɑːt]

A WRONG SHOT

一个 错误的 射击

失误一枪

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðə; ði][wɔːr] [pleɪ]

The big gun which Mr . Pertell had secured to make more realistic the war play

这 大的 枪 哪个 先生 . - 有 安全 到 制作 更多的 实际的 这 战争 玩

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz] ,

he was preparing for the films ,

他 曾是 准备 为了 这 电影 ,

珀特尔先生为了使他正在筹备的电影战争剧更加逼真，而购置了那门威力巨大的火炮。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [siːdʒ] ['raɪf(ə)l] , [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt] .

was an old fashioned siege rifle , made toward the close of the Civil conflict .

曾是 一个 老的 造型 围城 步枪 , 制成 朝向 这 关闭 的 这 民用 冲突 .

这是一支老式的攻城步枪，制造于内战末期。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

It had not been used more than a few times ,

它 有 不是 到过 用过的 更多的 比 一个 很少 时代 ,

它只使用过几次。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑːrsənl] .

and then it had been stored away in some arsenal .

和 然后 它 有 到过 存储 离开 在 一些 兵工厂 .

然后它就被存放在某个军火库里了。

[ðə; ði][də'rektər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪl]

The director , hearing of it , had secured it to fire at a certain hill

这 导演 , 听力 的 它 , 有 安全 它 到 火 在 一个 肯定 爬坡道

[ɑːn] [oʊk] [fɑːrm] .

on Oak Farm .

在 橡木 农场 .

导演听闻此事后，便安排炮火向橡树农场的某个山丘开火。

[ðɪs] [hɪl] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

This hill would , in the motion pictures ,

这 爬坡道 会 , 在 这 运动 图片 ,

在电影里，这座山丘会是.....

[fɔːrm][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [di'mɔlɪʃt] [baɪ]

form a stronghold of the Southern forces and it would be demolished by

形式 一个 据点 的 这 南方 力量 和 它 会 是 已拆除 经过

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kænən] ,

shells from the large cannon ,

贝壳 从 这 大的 大炮 ,

它会成为南方军队的据点，并会被大炮的炮弹摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] .

and then would follow a charge on the part of the Union soldiers .

和 然后 会 跟随 一个 收费 在 这 部分 的 这 联盟 士兵 .

然后，联邦士兵将发起冲锋。

['riːəl] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

Real shells , with large explosive charges in them , would be used ,

真实的 贝壳 , 和 大的 爆炸物 收费 在 他们 , 会 是 用过的 ,

将会使用装有大量炸药的真炮弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战争剧中的电影女郎，(The Moving Picture Girls in War Plays Or,)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]

but	it	is	needless	to	say	that	when	the	shots	were	fired	at	the	hill	the
但	它	是	不必要	到	说	那	什么时候	这	镜头	是	被解雇	在	这	爬坡道	这

['pleɪɚz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

players	taking	the	parts	of	the	Southerners	would	be	at	a	safe	distance	.
玩家	采取	这	部分	的	这	南方人	会	是	在	一个	安全的	距离	.

但毋庸置疑，当枪声向山丘响起时，扮演南方人的演员们会处于安全距离之外。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , [huː] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

"	They're	just	trying	it	out	now	,	"	observed	Russ	,	who	with	Paul	,	was	walking
"	它们是	只是	尝试	它	出去	现在	,	"	观察到	拉斯	,	WHO	和	保罗	,	曾是	步行

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [-]

over	the	fields	[	165	]
超过	这	字段	[	-	]

“他们现在只是在试一试，”拉斯说道，他和保罗正走在田野上[165]。

[wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [es'tel] .

with	Alice	and	Estelle	.
和	爱丽丝	和	艾丝黛尔	.

与爱丽丝和艾丝黛尔一起。

" ['mɪstər] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

"	Mr	.	Pertell	wants	to	get	the	range	,
"	先生	.	-	想要	到	得到	这	范围	,

佩特尔先生想要获得该系列产品，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	decide	on	the	best	places	from	which	to	make	the	pictures	.
和	决定	在	这	最好的	地方	从	哪个	到	制作	这	图片	.

然后决定拍摄照片的最佳地点。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [fɪlm] [sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "

I	think	we'll	film	some	to	-	morrow	if	it's	a	good	day	.	"
我	思考	出色地	电影	一些	到	-	明天	如果	它是	一个	好的	天	.	"

如果明天天气好的话，我想我们明天会拍一些镜头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , [es'tel] ? " [æskt] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	What's	the	matter	with	your	eyes	,	Estelle	?	"	asked	Paul	,	as	he	looked	at
"	是什么	这	事情	和	你的	眼睛	,	艾丝黛尔	?	"	问	保罗	,	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“艾丝黛尔，你的眼睛怎么了？”保罗看着她问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Were	you	working	in	the	studio	to	-	day	?
"	是	你	在职的	在	这	工作室	到	-	天	?

你今天在录音棚工作吗?

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [laɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] [maɪ] [saɪt] . "

I	know	those	lights	always	affect	my	sight	.	"
我	知道	那些	灯	总是	影响	我的	视线	.	"

我知道那些灯光总是会影响我的视力。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
" Why , no , I wasn't in the studio ,
" 为什么 , 不 , 我 不是 在 这 工作室 ,

“不，我当时不在录音室。”

" [ænd; ənd] [ðen] [es'tel] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'fleɪmd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" and then Estelle realized why her eyes were so inflamed — it was
" 和 然后 艾丝黛尔 已实现 为什么 她 眼睛 是 所以 发炎的 — 它 曾是
[frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
from crying .
从 哭泣 .

然后埃斯特尔才意识到为什么她的眼睛这么红肿——原来是哭过的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ælɪs] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,
She gave Alice a meaning glance , as though to enjoin silence ,
她 给予 爱丽丝 一个 意义 瞥一眼 , 作为 尽管 到 责成 沉默 ,

她意味深长地看了爱丽丝一眼，仿佛在示意她保持沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .
but she need have had no fears .
但 她 需要 有 有 不 恐惧 .

但她其实完全不必担心。

['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Alice would not betray the secret .
爱丽丝 会 不是 背叛 这 秘密 .

爱丽丝不会泄露这个秘密。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
The big gun had been mounted on a level piece of land , not far from the
这 大的 枪 有 到过 安装 在 一个 等级 片 的 土地 , 不是 远的 从 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

那门大炮架设在离山不远的一块平地上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz]
and on this plain had been thrown up earthworks behind which the Union forces
和 在 这 清楚的 有 到过 抛掷 向上 土方工程 在后面 哪个 这 联盟 力量
[wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɔːŋhoʊld] .
would take their stand in an effort to reduce the Confederate stronghold .
会 拿 他们的 站立 在 一个 努力 到 减少 这 南方邦联 据点 .

在这个平原上，人们构筑了土方工事，联邦军队将在此驻守，试图削弱邦联的据点。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] ! " [kraɪd] [es'tel] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
" They're going to fire ! " cried Estelle as they came within sight of the gun ,
" 它们是 去 到 火 ! " 哭 艾丝黛尔 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 枪 ,

“他们要开枪了！”当他们进入枪的视线范围时，埃斯特尔喊道。

[ænd; ənd] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and saw , by the activities of the men about it ,
和 锯 , 经过 这 活动 的 这 男人 关于 它 ,

从周围人们的活动可以看出，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .
that a shot was about to be delivered .
那 一个 射击 曾是 关于 到 是 发表 .

一枪即将射出。

['ælɪs] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
Alice covered her ears with her hands ,
爱丽丝 涵盖 她 耳朵 和 她 双手 ,

爱丽丝用手捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɪp,təʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] .

and	Russ	and	Paul	stood	on	their	tiptoes	and	opened	their	mouths	wide	.
和	拉斯	和	保罗	站立	在	他们的	踮起脚尖	和	打开	他们的	嘴	宽的	.

拉斯和保罗踮起脚尖，张大了嘴巴。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [es'tel] . [-]

"	What	in	the	world	are	they	doing	that	for	?	"	asked	Estelle	.	[	166	]
"	什么	在	这	世界	是	他们	正在做	那	为了	?	"	问	艾丝黛尔	.	[	-	]

“他们到底在干什么？”埃斯特尔问道。[166]

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ! " [kɔːld] ['ælɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [laʊd] ,

"	I	can't	hear	a	word	you	say	!	"	called	Alice	,	making	her	voice	loud	,
"	我	不能	听到	一个	单词	你	说	!	"	称为	爱丽丝	,	制作	她	嗓音	大声	,

“我一个字都听不见！”爱丽丝大声喊道。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪrɪŋ] ['hændikæp] .

to	overcome	her	own	hearing	handicap	.
到	克服	她	自己的	听力	让分	.

为了克服她自身的听力障碍。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	There	she	goes	!	"	cried	Russ	.
"	那里	她	去	!	"	哭	拉斯	.

“她走了！”拉斯喊道。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [æz; əz] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [beltʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	earth	trembled	as	flames	and	smoke	belched	from	the	muzzle	of	the
这	地球	颤抖	作为	火焰	和	抽烟	打嗝	从	这	枪口	的	这

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

炮口喷出火焰和浓烟，大地颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [skriːmd] .

and	the	girls	screamed	.
和	这	女孩们	尖叫	.

女孩们尖叫起来。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'mɪd] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Something	black	was	seen	for	an	instant	in	the	air	amid	the	swirl	of	smoke	,
某物	黑色的	曾是	已见	为了	一个	立即的	在	这	空气	之中	这	漩涡	的	抽烟	,

在翻腾的烟雾中，空气中一闪而过一个黑色的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

and	then	another	portion	of	the	hill	was	seen	to	lift	itself	up	into	the	air
和	然后	其他	部分	的	这	爬坡道	曾是	已见	到	举起	本身	向上	进入	这	空气

[ænd; ənd] [dɜːrt] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

and	dirt	and	stones	were	scattered	about	.
和	污垢	和	石头	是	疏散	关于	.

然后，人们看到山丘的另一部分隆起，扬起尘土和石头，四处散落。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ! " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tɪp,təʊz] .

"	A	good	shot	!	"	observed	Russ	,	letting	himself	down	off	his	tiptoes	.
"	一个	好的	射击	!	"	观察到	拉斯	,	出租	他自己	向下	离开	他的	踮起脚尖	.

“好一枪！”拉斯一边说着，一边从踮起脚尖站了下来。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪlm] . "

"	That	would	make	a	dandy	scene	for	the	film	.	"
"	那	会	制作	一个	花花公子	场景	为了	这	电影	.	"

“那会是电影里一个绝佳的场景。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [pɔːl] , ['ɔːlsoʊ] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənd]
" That's right , " agreed Paul , also letting himself down and closing his opened
" 那就是 正确的 , " 同意 保罗 , 还 出租 他自己 向下 和 结束 他的 打开
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“没错，”保罗同意道，同时也让自己失望了，闭上了张开的嘴。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [es'tel] , [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][daɪd]
" Why did you do that ? " asked Estelle , when the echoes of the firing had died
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 问 艾丝黛尔 , 什么时候 这 回声 的 这 射击 有 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你为什么要这么做？”枪声的回声渐渐消失后，埃斯特尔问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stænd][ɑːn][jʊr; jər][toʊz] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] ? "
" Why did you stand on your toes , and open your mouths ? "
" 为什么 做过 你 站立 在 你的 脚趾 , 和 打开 你的 嘴 ? "

“你们为什么踮起脚尖，张开嘴巴？”

" [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪr] [drʌmz] , " ['ænsər] [pɔːl] .
" To lessen the shock to our ear drums , " answered Paul .
" 到 减少 这 震惊 到 我们的 耳朵 鼓 , " 回答 保罗 .

“为了减轻对耳膜的冲击，”保罗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ðæt] [ɪz] ,
" It is the concussion , that is ,
" 它 是 这 脑震荡 , 那 是 ,

“那就是脑震荡，也就是说，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
the rushing back of air into the vacuum caused by the shot , that does the damage
这 匆忙 后退 的 空气 进入 这 真空 导致 经过 这 射击 , 那 做 这 损害
.
:
.

子弹射入真空后，空气迅速回流，造成损伤。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [juː; jʊ] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
By opening your mouth you equalize the air pressure on the inside and the
经过 开幕 你的 嘴 你 均衡 这 空气 压力 在 这 里面 和 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] [drʌmz] ,
outside of your ear drums ,
外部 的 你的 耳朵 鼓 ,

张开嘴可以平衡耳膜内外两侧的气压。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['rɪvər] ['tʌn(ə)l] .
just as you do when you go through a river tunnel .
只是 作为 你 做 什么时候 你 去 通过 一个 河 隧道 .

就像你穿过河道隧道一样。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [ɪr] , [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ]['prɛsəz, 'prɛsɪz]
When there is a partial vacuum outside your ear , the air inside you presses
什么时候 那里 是 一个 部分的 真空 外部 你的 耳朵 , 这 空气 里面 你 出版社
[ðə; ði] [drʌm] ['aʊtwərd] ,
the drum outward ,
这 鼓 向外 ,

当耳外存在部分真空时，耳内的空气会向外挤压耳膜。

[ænd; ənd][baɪ]['oʊpən] [-]
and **by** **open** **[** **167** **]**
和 经过 打开 [-]

并通过 open[167]

[ɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] — [ɔːr][baɪ] ['swɔləuiŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['preʃər] ['iːkwəl] .
ing **your** **mouth** **—** **or** **by** **swallowing** **you** **make** **the** **pressure** **equal** **.**
ing 你的 嘴 — 或者 经过 吞咽 你 制作 这 压力 平等的 .

用嘴含住食物——或者通过吞咽，就能使口腔内的压力达到平衡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['preʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd] ,
Sometimes **the** **pressure** **outside** **is** **greater** **than** **the** **pressure** **inside** **,**
有时 这 压力 外部 是 更大的 比 这 压力 里面 ,

有时外部压力大于内部压力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['iːkwəlaɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] . "
and **you** **must** **also** **equalize** **that** **before** **you** **can** **be** **comfortable** **.** **"**
和 你 必须 还 均衡 那 前 你 能 是 舒服的 . "

你也必须先平衡好这一点，才能感到舒适。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [waɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] , " ['ælɪs] [sed] .
" **But** **that** **wasn't** **why** **you** **stood** **on** **your** **toes** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 但 那 不是 为什么 你 站立 在 你的 脚趾 , " 爱丽丝 说 .

“但这并不是你踮起脚尖的原因，”爱丽丝说。

" [noʊ] ;
" **No** **;**
" 不 ;

“不;

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [les] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ðə; ði]
we **did** **that** **to** **have** **less** **surface** **of** **our** **bodies** **on** **the** **ground** **so** **the**
我们 做过 那 到 有 较少的 表面 的 我们的 身体 在 这 地面 所以 这
[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les] .
vibration **would** **be** **less** **.**
振动 会 是 较少的 .

我们这样做是为了减少身体与地面的接触面积，从而减少震动。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [liːp] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]
If **one** **could** **leap** **up** **off** **the** **earth** **at** **the** **exact** **moment** **a** **shot** **was** **fired** **it**
如果 一 可以 飞跃 向上 离开 这 地球 在 这 精确的 片刻 一个 射击 曾是 被解雇 它
[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ,
would **be** **much** **better** **,**
会 是 很多 更好的 ,

如果能在枪响的瞬间立刻跃离地面，那就好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] ,
but **it** **is** **hard** **to** **jump** **at** **the** **right** **instant** **,**
但 它 是 难的 到 跳 在 这 正确的 立即的 ,

但很难在合适的时机跳下去。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [toʊz] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] .
and **standing** **on** **one's** **toes** **is** **nearly** **as** **good** **.**
和 常设 在 一个人的 脚趾 是 几乎 作为 好的 .

踮起脚尖也几乎一样好。

[ðen] [juː; jʊ]['prez(ə)nt]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **you** **present** **only** **a** **comparatively** **small** **point** **which** **the** **vibrations** **of** **the**
然后 你 展示 仅有的 一个 比较 小的 观点 哪个 这 振动 的 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

那么你提出的就只是一个相对较小的观点，即地球的振动，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [kæn; kən][ækt]['pɑːn] . "

caused	by	the	explosion	of	the	gun	,	can	act	upon	.	"
导致	经过	这	爆炸	的	这	枪	,	能	行为	之上	.	"

由枪支爆炸引起，可对其产生作用。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [es'tel] [sed] .

"	That's	a	good	thing	to	remember	,	"	Estelle	said	.
"	那就是	一个	好的	事物	到	记住	,	"	艾丝黛尔	说	.

“记住这一点很好，”埃斯特尔说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] ? "

"	Are	they	going	to	fire	again	?	"
"	是	他们	去	到	火	再次	?	"

他们还会再次开火吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] .

"	It	looks	so	,	"	observed	Russ	.
"	它	看起来	所以	,	"	观察到	拉斯	.

“看起来确实如此，”拉斯评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nɑːk] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [left] [fɔːr; fər]

"	But	if	they	knock	away	too	much	of	the	hill	there	won't	be	any	left	for
"	但	如果	他们	敲	离开	也	很多	的	这	爬坡道	那里	惯于	是	任何	左边	为了

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

the	pictures	to	-	morrow	.	"
这	图片	到	-	明天	.	"

“但如果他们把山坡削掉太多，明天就没地方拍照了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [flæt] , " [sed] [pɔːl] .

"	I	believe	they	want	to	make	the	top	of	the	hill	flat	,	"	said	Paul	.
"	我	相信	他们	想	到	制作	这	顶部	的	这	爬坡道	平坦的	,	"	说	保罗	.

保罗说：“我认为他们想把山顶夷为平地。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

"	They	are	going	to	have	some	sort	of	hand	-	to	-	hand	fight	on	it	after
"	他们	是	去	到	有	一些	种类	的	手	-	到	-	手	斗争	在	它	后

[ðə; ði] ['juːniənɪst] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Unionists	capture	it	,
这	工会成员	捕获	它	,

“在联邦军占领该地后，双方将会展开一场肉搏战。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	heard	Mr	.	Pertell	speaking	of	it	.	"
"	我	听到	先生	.	-	请讲	的	它	.	"

“我听佩特尔先生谈起过这件事。”

" [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	There	goes	another	!	"	cried	Alice	,
"	那里	去	其他	!	"	哭	爱丽丝	,

“又一个死了！”爱丽丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

as	she	saw	the	same	preparations	as	before	and	one	man	standing	near	the
作为	她	锯	这	相同的	准备工作	作为	前	和	一	男人	常设	靠近	这

[gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['lænjərd] ,

gun	to	pull	the	lanyard	,
枪	到	拉	这	挂绳	,

她看到和之前一样的准备工作，一个男人站在枪旁准备拉动枪绳。

[wɪtʃ] , [-]
which , [168]
哪个 , [-]

其中，[168]

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪkʃ(ə)n] [tuːb] , [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
by means of a friction tube , exploded the charge .
经过 方法 的 一个 摩擦 管子 , 爆炸了 这 收费 .

利用摩擦管引爆装药。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sɔːft][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Once more the projectile shot out and , burying itself in the soft dirt of the hill
一次 更多的 这 弹丸 射击 出去 和 , 埋葬 本身 在 这 柔软的 污垢 的 这 爬坡道
,
,
,

炮弹再次射出，深深地扎入山坡松软的泥土中。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
threw it up in a shower .
扔 它 向上 在 一个 淋浴 .

我在淋浴时把它吐了出来。

" ['ðætəl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" That'll save me a lot of work ! " exclaimed a voice behind the young people ,
" 那将 节省 我 一个 很多 的 工作 ! " 惊呼 一个 嗓音 在后面 这 年轻的 人们 ,

“那可能省我不少事！”年轻人身后传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] ['sændi] ['æpgɝ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and , turning , they saw Sandy Apgar smiling at them .
和 , 转弯 , 他们 锯 沙 阿普加 微笑 在 他们 .

他们转过身，看到桑迪·阿普加正对着他们微笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" That's a new way of plowing , " he went on .
" 那就是 一个 新的 方式 的 耕作 , " 他 去 在 .

“那是一种新的耕作方式，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [stɜːr][ʌp][ðə; ði][sɔɪl] . "
" It sure does stir up the soil . "
" 它 当然 做 搅拌 向上 这 土壤 . "

“它确实搅动了土壤。”

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][spɔɪl][jʊr; jər] [hɪl] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" Won't it spoil your hill ? " asked Alice .
" 惯于 它 剧透 你的 爬坡道 ? " 问 爱丽丝 .

“那不会毁了你的山坡吗？”爱丽丝问道。

" [nɑːt] ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
" Not so's you could notice it .
" 不是 所以也是 你 可以 注意 它 .

“并非如此，你无法注意到它。”

[ðæt] [hɪl] ['iznt] [wʊθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
That hill isn't wuth much as it stands .
那 爬坡道 不是 wuth 很多 作为 它 站立 .

那座山现在看起来没什么价值。

[its] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It's	**too**	**steep**	**to**	**plow**	**,**	**and**	**only**	**a**	**goat**	**could**	**find**	**a**	**foothold**	**on**	**it**	**to**
它是	也	陡	到	犁	,	和	仅有的	一个	山羊	可以	寻找	一个	立足点	在	它	到

[greɪz] .

graze	**.**
轻擦	.

坡度太陡，无法耕种，只有山羊才能在上面找到落脚点吃草。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [foʊks]['levə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]

So	**if**	**you**	**moving**	**picture**	**folks**	**level**	**it**	**for**	**me**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**raise**
所以	如果	你	移动	图片	各位	等级	它	为了	我	我	可能	是	有能力的	到	增加

[sʌm; səm][krɑːps][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

some	**crops**	**on**	**it**	**.**
一些	农作物	在	它	.

所以，如果你们这些电影制作人能帮我把它整平，我或许就能在上面种些庄稼了。

[ʃuːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Shoot	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**.**
射击	作为	很多	作为	你	喜欢	.

想拍多少就拍多少。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [ðæt] [hɪl] !

You	**can't**	**hurt**	**that**	**hill**	**!**
你	不能	伤害	那	爬坡道	!

你伤不了那座山!

" [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] ,

"	**The**	**men**	**at**	**the**	**gun**	**signaled**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**fire**	**no**	**more**	**that**	**day**	**,**
"	这	男人	在	这	枪	发出信号	那	他们	是	去	到	火	不	更多的	那	天	,

“持枪的士兵示意他们当天不会再开火了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ,

and	**then**	**,**	**as**	**it**	**was**	**safe**	**,**
和	然后	,	作为	它	曾是	安全的	,

然后，在确保安全的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	**young**	**folks**	**made**	**a**	**trip**	**to**	**see**	**the**	**extent**	**of**	**damage**	**caused**	**by**	**the**	**shells**	**.**
这	年轻的	各位	制成	一个	旅行	到	看	这	程度	的	损害	导致	经过	这	贝壳	.

年轻人前往实地考察了炮弹造成的破坏程度。

[greɪt] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

Great	**furrows**	**were**	**torn**	**in**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**stones**	**,**	**and**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
伟大的	沟壑	是	撕裂	在	这	地球	和	这	石头	,	和	这	顶部	的	这	爬坡道	,

泥土和石头上被撕裂出深深的沟壑，山顶上也满是沟壑。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [flæt] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [smuːð] .

that	**had**	**been**	**rounding**	**,**	**was**	**now**	**quite**	**flat**	**,**	**though**	**far**	**from**	**being**	**smooth**	**.**
那	有	到过	四舍五入	,	曾是	现在	相当	平坦的	,	尽管	远的	从	存在	光滑的	.

原本圆润的表面现在变得相当平坦，但远称不上光滑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɪn][ðem; ðəm]

The	**next**	**day**	**had**	**been**	**set**	**for**	**filming**	**the**	**scenes**	**with**	**the**	**big**	**gun**	**in**	**them**
这	下一个	天	有	到过	放	为了	拍摄	这	场景	和	这	大的	枪	在	他们

.

:
.

第二天原定拍摄有大枪出现的场景。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [noʊ] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
Contrary **to** **expectations** **,** **no** **pictures** **could** **be** **taken** **,** **as** **the** **[** **169** **]**
相反 到 期望 , 不 图片 可以 是 已采取 , 作为 这 [-]

与预期相反，无法拍照，因为[169]

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
throwing **up** **of** **the** **earthworks** **had** **not** **been** **finished** **.**
投掷 向上 的 这 土方工程 有 不是 到过 完成的 .

土方工程尚未完成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][bəuθ] " ['ɑ:miz] " [wɜ:r; wər][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
But **a** **number** **of** **men** **from** **both** **"** **armies** **"** **were** **set** **to** **work** **,**
但 一个 数字 的 男人 从 两个都 " 军队 " 是 放 到 工作 ,

但双方“军队”中的许多人都被安排去工作了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:d] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə]
and **as** **it** **afforded** **good** **practice** **for** **the** **militia** **they** **were** **called** **on** **to**
和 作为 它 提供 好的 实践 为了 这 民兵 他们 是 称为 在 到
[dɪg] ['trentʃɪz] ,
dig **trenches** **,**
挖 战壕 ,

由于这为民兵提供了良好的训练机会，他们被征召去挖掘战壕。

[θroʊ] [ʌp] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][goʊ] [θru:] ['ʌðər] ['ni:dfl] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .
throw **up** **ridges** **of** **earth** **,** **and** **go** **through** **other** **needful** **military** **tactics** **.**
扔 向上 山脊 的 地球 , 和 去 通过 其他 需要 军队 策略 .

筑起土堤，并采取其他必要的军事战术。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [si:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
The **girls** **had** **no** **part** **in** **the** **scenes** **with** **the** **big** **gun** **,** **except** **that** **,**
这 女孩们 有 不 部分 在 这 场景 和 这 大的 枪 , 除了 那 ,

除了以下情况之外，女孩们并没有参与使用大枪的场景：

['leɪtər][ɑ:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['nɜ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tent] .
later **on** **,** **they** **were** **to** **act** **as** **nurses** **in** **the** **hospital** **tent** **.**
之后 在 , 他们 是 到 行为 作为 护士 在 这 医院 帐篷 .

后来，她们要在医院帐篷里当护士。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪʃənd] ,
On **top** **of** **the** **hill** **a** **force** **of** **Confederates** **would** **be** **stationed** **,**
在 顶部 的 这 爬坡道 一个 力量 的 南方邦联 会 是 驻 ,

山顶上将驻扎一支南方邦联军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .
and **they** **were** **to** **reply** **to** **the** **fire** **of** **the** **big** **gun** **.**
和 他们 是 到 回复 到 这 火 的 这 大的 枪 .

他们的任务是回应大炮的射击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [strʌk] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf]
Of **course** **,** **when** **the** **projectiles** **struck** **the** **hill** **the** **soldiers** **would** **be** **a** **safe**
的 课程 , 什么时候 这 抛射物 击 这 爬坡道 这 士兵 会 是 一个 安全的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance **away** **,**
距离 离开 ,

当然，当炮弹击中山丘时，士兵们会处于安全距离之外。

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [trɪk] [fə'tɑ:grəfi] [si:nz] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but **by** **means** **of** **trick** **photography** **scenes** **would** **be** **shown** **just** **as** **if** **they**
但 经过 方法 的 诡计 摄影 场景 会 是 所示 只是 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
were **sustaining** **a** **severe** **bombardment** **.**
是 维持 一个 严重 轰击 .

但通过特效摄影，可以展现出仿佛遭受猛烈轰炸的场景。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	Is	everything	ready	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,
"	是	一切	准备好	?	"	问	先生	.	-	,

“一切都准备好了吗？”佩特尔先生问道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] ,

a	few	days	after	the	setting	up	of	the	big	gun	,
一个	很少	天	后	这	环境	向上	的	这	大的	枪	,

大炮架设完毕几天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

during	which	interval	a	sort	of	fort	had	been	constructed	on	the	hill	and
期间	哪个	间隔	一个	种类	的	堡	有	到过	建造	在	这	爬坡道	和

[ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [θroʊn] [ʌp] .

a	redoubt	thrown	up	.
一个	堡垒	抛掷	向上	.

在此期间，山上修建了一座堡垒，并筑起了一道防御工事。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	I	think	so	,	"	answered	Russ	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	拉斯	.

“我想是的，”拉斯回答道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	We	couldn't	have	a	better	day	,	as	far	as	sunshine	is	concerned	.
"	我们	不能	有	一个	更好的	天	,	作为	远的	作为	阳光	是	担心的	.

“就阳光而言，今天真是再好不过了。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [fɪlm] [wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

I'm	ready	to	film	whenever	you	are	.	"
我是	准备好	到	电影	每当	你	是	.	"

我随时准备开拍，只要你愿意。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	give	the	word	in	a	minute	.
"	患病的	给	这	单词	在	一个	分钟	.

我马上通知。

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

保罗，

[jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['juːniən] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['stɔrmz] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz]

you're	in	charge	of	a	detachment	of	Union	soldiers	that	storms	the	hill	as
你是	在	收费	的	一个	分离	的	联盟	士兵	那	暴风雨	这	爬坡道	作为

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['bætəri] [ðer; ðər] . "

soon	as	the	big	gun	has	silenced	the	battery	there	.	"
很快	作为	这	大的	枪	有	沉默	这	电池	那里	.	"

你负责指挥一支联邦士兵分队，一旦大炮压制了那里的炮兵阵地，就立即冲上山头。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . " [-]

"	Very	well	,	sir	.	"	[	170	]
"	非常	出色地	,	先生	.	"	[	-	]

“好的，先生。”[170]

[ðə; ði] [bɪg] [gʌn] ['rætld] [aʊt] [ɪts] ['buːmɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['vɔliz]

The	big	gun	rattled	out	its	booming	challenge	and	was	replied	to	by	volleys
这	大的	枪	摇晃	出去	它是	蓬勃发展	挑战	和	曾是	回复	到	经过	截击

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ,

from	the	rifles	of	the	Confederates	on	the	hill	and	by	their	field	artillery	,
从	这	步枪	的	这	南方邦联	在	这	爬坡道	和	经过	他们的	场地	炮兵	,

那门大炮发出震耳欲聋的挑战声，随即遭到山上南方邦联军步枪和野战炮的齐射回应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [brɔːt] [ʌp] .
which they hurriedly brought up .
哪个 他们 匆匆 带来 向上 .

他们匆匆拿了上来。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kænən] [wɜːr; wər]
Shot after shot was fired , and one after another the Confederate cannon were
射击 后 射击 曾是 被解雇 , 和 一 后 其他 这 南方邦联 大炮 是
[dɪs'eɪbld] .
disabled .
已禁用 .

枪声一响接一响，南方邦联的大炮一个接一个地被摧毁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp][baɪ] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [pʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
They were blown up by small charges of powder put under them ,
他们 是 吹 向上 经过 小的 收费 的 粉末 放 在下面 他们 ,

它们被放置在底部的少量火药炸毁了。

[set] [ɔːf] [baɪ] [fjuːziz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]
set off by fuses lighted by the Confederates themselves , but this did not show in the
放 离开 经过 保险丝 照明 经过 这 南方邦联 他们自己 , 但 这 做过 不是 展示 在 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

爆炸是由南方邦联军自己点燃的引信引发的，但照片上并没有显示出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bætəri] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ʃɑːts]
and it looked as though the Southern battery was blown up by shots
和 它 看起来 作为 尽管 这 南方 电池 曾是 吹 向上 经过 镜头
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .
from the big gun .
从 这 大的 枪 .

看起来南方炮台好像被大炮的炮火炸毁了。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [pɔːl] !
" All ready now , Paul !
" 全部 准备好 现在 , 保罗 !

“保罗，一切就绪！”

[liːd] [jʊr; jər] [men] !
Lead your men !
带领 你的 男人 !

带领你的部下！

" [jeld] [ðə; ði] [də'rektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
" yelled the director , who was standing near Russ and his camera .
" 大喊 这 导演 , WHO 曾是 常设 靠近 拉斯 和 他的 相机 .

“导演大声喊道，他当时正站在拉斯和他的摄像机旁边。”

" [rʌʃ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" Rush right up the hill .
" 匆忙 正确的 向上 这 爬坡道 .

“冲上山坡。”

[stɑːp]['faɪərɪŋ] [hɪr] !
Stop firing here !
停止 射击 这里 !

停止射击！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .
" he called to those in charge of the big gun .
" 他 称为 到 那些 在 收费 的 这 大的 枪 .

他向负责大炮的人喊话。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

But	something	went	wrong	,	or	some	one	misunderstood	.
但	某物	去	错误的	, 或者		一些	一	被误解	.

但出了点问题，或者有人误解了。

[æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] ,

As	Paul	was	charging	up	the	hill	at	the	head	of	his	little	band	,
作为	保罗	曾是	收费	向上	这	爬坡道	在	这	头	的	他的	小的	乐队	,

保罗率领着他的小队冲上山坡时，

[rʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Russ	,	turning	his	head	for	an	instant	,
拉斯	,	转弯	他的	头	为了	一个	立即的	,

拉斯转过头来，只转了一瞬间，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

saw	a	man	about	to	pull	the	lanyard	of	the	big	gun	.
锯	一个	男人	关于	到	拉	这	挂绳	的	这	大的	枪	.

看到一个人正要拉动大炮的系绳。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

[dəunt] [ʃuːt] !

Don't	shoot	!
不	射击	!

别开枪！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [its] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] !

"	It's	aimed	right	at	Paul	and	his	fellows	!
"	它是	旨在	正确的	在	保罗	和	他的	伙伴们	!

“这完全是针对保罗和他的同伴们的！”

" [bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	But	Russ	was	too	late	.
"	但	拉斯	曾是	也	晚的	.

但拉斯来晚了。

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] .

The	man	pulled	the	cord	.
这	男人	拉	这	绳索	.

那人拉动了绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

There	was	a	deafening	roar	,	a	cloud	of	smoke	,	a	sheet	of	fire	,
那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	,	一个	云	的	抽烟	,	一个	床单	的	火	,

一声震耳欲聋的轰鸣，一团浓烟，一道火光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [sent] ['hɜːrtl] [ɑːn][ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	a	black	projectile	was	sent	hurtling	on	its	way	against	the	hill	,
和	一个	黑色的	弹丸	曾是	发送	疾驰	在	它是	方式	反对	这	爬坡道	,

一枚黑色的物体高速飞向山丘，

[ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] . [-]

up	the	side	of	which	Paul	was	climbing	with	his	soldiers	.	[	171	]
向上	这	边	的	哪个	保罗	曾是	攀登	和	他的	士兵	.	[	-	]

保罗和他的士兵正爬上山坡。[171]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [bɪg] [siːn]

THE	BIG	SCENE
这	大的	场景

大场面

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] !

Nothing	could	be	done	!
没有什么	可以	是	完毕	!

什么都做不了!

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] [prə'dʒekt(ə)l] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

No	power	on	earth	could	stop	that	projectile	now	until	it	had	spent	itself	,
不	力量	在	地球	可以	停止	那	弹丸	现在	直到	它	有	花费	本身	,

地球上没有任何力量能够阻止这枚炮弹，直到它耗尽自身能量为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

or	until	it	had	struck	something	and	exploded	.
或者	直到	它	有	击	某物	和	爆炸了	.

或者直到它撞击到什么东西并爆炸为止。

['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] .

Horror	-	stricken	,	those	near	the	big	gun	looked	across	the	intervening	space	.
恐怖	-	受打击的	,	那些	靠近	这	大的	枪	看起来	穿过	这	介入	空间	.

惊恐万分的人们，尤其是靠近大炮的人们，看向了中间的空地。

[haʊ] ['meni] [wʊd] [sər'vaɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

How	many	would	survive	what	was	to	follow	?
如何	许多	会	存活	什么	曾是	到	跟随	?

接下来会发生什么，又有多少人能活下来?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['lænjərd] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	man	who	had	pulled	the	lanyard	sank	to	the	ground	,	covering	his	face
这	男人	WHO	有	拉	这	挂绳	沉没	到	这	地面	,	覆盖	他的	脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

拉住挂绳的男子瘫倒在地，双手捂住了脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [pɔːl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [men] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

For	a	brief	instant	Paul	,	leading	his	men	,	looked	back	at	the	sound	of
为了	一个	简短的	立即的	保罗	,	领导	他的	男人	,	看起来	后退	在	这	声音	的

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːt] .

the	unexpected	shot	.
这	意外	射击	.

保罗率领着他的部下，听到突如其来的枪声，回头看了一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .

He	had	been	told	that	no	more	were	to	be	fired	.
他	有	到过	讲述	那	不	更多的	是	到	是	被解雇	.

他被告知不会再有人被解雇。

['daʊtləs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] .

Doubtless	,	this	was	an	extra	one	to	make	the	pictures	more	realistic	.
毫无疑问	,	这	曾是	一个	额外的	一	到	制作	这	图片	更多的	实际的	.

毫无疑问，这是为了让照片更逼真而额外添加的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
But **when** **he** **saw** **,** **in** **a** **flash** **,**
但 什么时候 他 锯 , 在 一个 闪光 ,

但当他瞬间看到……

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
something **black** **and** **menacing** **leaping** **through** **the** **air** **toward** **him** **and** **his**
某物 黑色的 和 威胁 跳跃 通过 这 空气 朝向 他 和 他的
[men] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [kraɪd] :
men **,** **instinctively** **he** **cried** **:**
男人 , 本能地 他 哭 :

一个黑色而危险的东西从空中跃向他和他的部下，他本能地喊道：

" [dʌk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! [dʌk] !
" **Duck** **,** **everybody** **!** **Duck** **!**
" 鸭子 , 大家 ! 鸭子 !

“快躲开！快躲开！”

" [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd]
" **He** **fell** **forward** **on** **his** **face** **and** **those** **of** **his** **men** **who** **heard** **and**
" 他 跌倒 向前 在 他的 脸 和 那些 的 他的 男人 WHO 听到 和
[ˌʌndər'stʊd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] . [-]
understood **did** **likewise** **.** **[** **172** **]**
理解 做过 同样地 . [-]

“他脸朝下倒在地上，他的部下听到并理解了他的意思后，也都脸朝下倒在地上。[172]

[ruːθ] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [es'tel] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [noʊl] ,
Ruth **,** **Alice** **and** **Estelle** **,** **who** **were** **watching** **the** **scene** **from** **a** **distant** **knoll** **,**
露丝 , 爱丽丝 和 艾丝黛尔 , WHO 是 观看 这 场景 从 一个 遥远 小丘 ,

露丝、爱丽丝和埃斯特尔从远处的小山丘上观看着这一幕。

['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
hardly **understood** **what** **it** **was** **all** **about** **.**
几乎 理解 什么 它 曾是 全部 关于 .

我几乎完全不明白这到底是怎么回事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʃɑːts] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] [wen] [pɔːl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
They **had** **thought** **no** **more** **shots** **would** **be** **fired** **when** **Paul** **began** **his** **charge** **,**
他们 有 想法 不 更多的 镜头 会 是 被解雇 什么时候 保罗 开始 他的 收费 ,

他们原本以为不会再有枪声响起，但保罗开始冲锋时，他们却突然停了下来。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [buːmd] [aʊt] ,
but **one** **had** **boomed** **out** **,**
但 一 有 蓬勃发展 出去 ,

但其中一个声音却突然响起，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [di'mɔlɪʃt]
and **surely** **that** **was** **a** **projectile** **winging** **its** **way** **toward** **the** **partly** **demolished**
和 一定 那 曾是 一个 弹丸 翅膀 它是 方式 朝向 这 部分 已拆除
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

那肯定是一个向部分被摧毁的山丘飞去的抛射物。

" [ðæt] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['riːəlɪzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , " [sed] [ruːθ] .
" **That** **is** **carrying** **realism** **a** **little** **too** **far** **,** **"** **said** **Ruth** **.**
" 那 是 携带 现实主义 一个 小的 也 远的 , " 说 露丝 .

“这有点把现实主义发挥得太过头了，”露丝说。

" [aɪ] [hoʊp] — — "
" **I** **hope** **—** **—** **"**
" 我 希望 — — "

我希望——

" [pɔ:l] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Paul	has	fallen	!	"	cried	Alice	.
"	保罗	有	倒下	!	"	哭	爱丽丝	.

“保罗摔倒了！”爱丽丝喊道。

" [oʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	Oh	—	something	has	happened	!
"	哦	—	某物	有	发生	!

“哦——出事了！”

" [wʌn] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	One	must	realize	that	all	this	took	place	at	the	same	time	.
"	一	必须	意识到	那	全部	这	采取	地方	在	这	相同的	时间	.

“人们必须意识到，所有这一切都是同时发生的。”

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

The	firing	of	the	shot	,	the	realization	that	it	was	a	mistake	,
这	射击	的	这	射击	,	这	实现	那	它	曾是	一个	错误	,

开枪之后，意识到这是个错误，

['pɔlz] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] ,

Paul's	flash	of	the	oncoming	projectile	,
保罗的	闪光	的	这	即将到来的	弹丸	,

保罗瞥见了迎面而来的弹丸，

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] .

his	command	to	his	men	and	the	vision	had	by	the	girls	.
他的	命令	到	他的	男人	和	这	想象	有	经过	这	女孩们	.

他对部下的命令和女孩们的幻象。

[ɔ:l] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

All	in	an	instant	,
全部	在	一个	立即的	,

一切都发生在瞬间，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [mʌtʃ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n]

for	a	shot	from	a	big	gun	does	not	leave	much	margin	of	time	between
为了	一个	射击	从	一个	大的	枪	做	不是	离开	很多	利润	的	时间	之间

['sta:tiŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

starting	and	arriving	even	when	fired	with	only	a	small	charge	of	powder
开始	和	抵达	甚至	什么时候	被解雇	和	仅有的	一个	小的	收费	的	粉末

[fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

for	moving	picture	purposes	.
为了	移动	图片	目的	.

即使为了拍摄电影而只装填少量火药，大口径火炮的射击也不会在开始到到达之间留下太多时间余量。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [rʊs] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

And	,	so	quickly	had	it	happened	that	Russ	had	not	stopped	turning	the
和	,	所以	迅速地	有	它	发生	那	拉斯	有	不是	停止	转弯	这

[kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

crank	of	his	camera	,
曲柄	的	他的	相机	,

事情发生得如此之快，以至于拉斯的相机摇柄都还没来得及转动。

[nɔ:r][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

nor	had	an	assistant	on	the	hillside	,
也不	有	一个	助手	在	这	山坡	,

山坡上也没有助手。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tu:; tə][fɪlm] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

where	he	had	been	stationed	to	film	Paul	and	his	soldiers	.
在哪里	他	有	到过	驻	到	电影	保罗	和	他的	士兵	.

他当时驻扎在那里拍摄保罗和他的士兵们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] .

And	then	the	projectile	struck	.
和	然后	这	弹丸	击	.

然后，弹丸击中了目标。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Into	the	soft	dirt	of	the	hillside	it	buried	its	head	,	and	then	,
进入	这	柔软的	污垢	的	这	山坡	它	埋葬	它是	头	,	和	然后	,

它将头埋进山坡柔软的泥土里，然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

as	the	explosion	came	,	up	went	a	shower	of	earth	and	stones	.
作为	这	爆炸	来了	,	向上	去	一个	淋浴	的	地球	和	石头	.

爆炸发生时，扬起了一阵泥土和石块。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] [ðə; ðɪ] ['gʌnər] [huː] [-]

And	ever	afterward	the	gunner	who	[	173	]
和	曾经	之后	这	炮手	WHO	[	-	]

此后，那位炮手[173]

[in'səːtid] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ['blesɪd; blest] [hɪm'self] [ænd; ənd][æn; ən] ['evər] - ['wɑːtʃfl] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

inserted	that	charge	blessed	himself	and	an	ever	-	watchful	Providence	that	he
插入	那	收费	蒙福	他自己	和	一个	曾经	-	警惕	普罗维登斯	那	他

[hæd; həd][pʊt][ɪn][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

had	put	in	but	half	a	charge	,
有	放	在	但	一半	一个	收费	,

他插入那项指令后，暗自庆幸自己和时刻警惕的上帝，因为他只插入了一半的指令。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊdər] .

the	last	of	the	powder	.
这	最后的	的	这	粉末	.

最后剩下的粉末。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hæf] - [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [seɪvd] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

For	it	was	this	half	-	charge	that	saved	Paul	and	his	men	.
为了	它	曾是	这	一半	-	收费	那	已保存	保罗	和	他的	男人	.

正是这半途而废的冲锋救了保罗和他的同伴。

[ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	projectile	struck	in	the	hill	a	hundred	feet	below	where	Paul	was	leading
这	弹丸	击	在	这	爬坡道	一个	百	脚	以下	在哪里	保罗	曾是	领导

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌp] [ðə; ðɪ][sloʊp] ,

his	force	up	the	slope	,
他的	力量	向上	这	坡	,

炮弹击中了保罗率领部队上山坡下方一百英尺的山坡上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l]

and	though	they	were	well	-	nigh	buried	beneath	a	rain	of	sand	and	gravel
和	尽管	他们	是	出色地	-	夜	埋葬	下面	一个	雨	的	沙	和	碎石

,

,

,

尽管它们几乎被厚厚的沙砾掩埋，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hɜːrt] — ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] .

they	were	not	otherwise	hurt	—	scratches	and	bruises	being	their	portion	.
他们	是	不是	否则	伤害	—	划痕	和	瘀伤	存在	他们的	部分	.

他们没有受到其他伤害——只有一些擦伤和瘀青。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kɪl] [ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [ə; eɪ][mæn] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

" **What** **are** **they** **trying** **to** **do** **,** **kill** **us** **?** " **cried** **a** **man** **,** **staggering** **to** **his** **feet**

" 什么 是 他们 尝试 到 做 , 杀 我们 ? " 哭 一个 男人 , 令人震惊 到 他的 脚

,

,

,

“他们想干什么，杀了我们吗？”一个男人踉跄着站起来，喊道。

[blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

blood **streaming** **from** **a** **cut** **on** **his** **cheek** **.**

血 流媒体 从 一个 切 在 他的 脸颊 .

鲜血从他脸颊上的伤口汩汩流出。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːəl] [wɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [jeld] [ə'nʌðər] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

" **This** **is** **too** **much** **like** **real** **war** **for** **me** **!** " **yelled** **another** **throwing** **down** **his** **gun** **.**

" 这 是 也 很多 喜欢 真实的 战争 为了 我 ! " 大喊 其他 投掷 向下 他的 枪 .

“这太像真正的战争了！”另一名男子喊道，同时扔掉了手中的枪。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] ! "

" **I'm** **going** **to** **quit** **!** "

" 我是 去 到 辞职 ! "

“我要辞职！”

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] .

" **No** **you** **don't** **!** " **shouted** **Paul** **.**

" 不 你 不 ! " 喊叫 保罗 .

“不，你休想！”保罗喊道。

" [kʌm] [ɑːn] .

" **Come** **on** **.**

" 来 在 .

“快点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It **was** **a** **mistake** **.**

它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ðeɪ] [wəʊnt]['faɪər] ['eni] [mɔːr] .

They **won't** **fire** **any** **more** **.**

他们 惯于 火 任何 更多的 .

他们不会再开枪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .

It **will** **make** **a** **great** **scene** **on** **the** **film** **.**

它 将要 制作 一个 伟大的 场景 在 这 电影 .

这会成为电影里一个很棒的场景。

[kʌm] [ɑːn] !

Come **on** **!**

来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['juːniən] ['bætəri] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . - ['flʌtərɪŋ]

" **He** **gave** **one** **look** **back** **toward** **the** **Union** **battery** **and** **saw** **Mr** **.** **Pertell** **fluttering**

" 他 给予 一 看 后退 朝向 这 联盟 电池 和 锯 先生 . - 飘动

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪtʃ] [ment] ['seɪfti] .

a **white** **flag** **which** **meant** **safety** **.**

一个 白色的 旗帜 哪个 意思是 安全 .

“他回头看了一眼联邦炮台，看到珀特尔先生挥舞着一面白旗，这意味着安全了。”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɔ:l] [jeld] [ə'gen] :
Waving his sword above his head , Paul yelled again :
挥手 他的 剑 多于 他的 头 , 保罗 大喊 再次 :

保罗挥舞着手中的剑，再次大喊：

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[its] [ɔ:l] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
Up the hill with you !
向上 这 爬坡道 和 你 !

跟你一起上山！

[ðæt] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pep] [ɪn] [ju:; jʊ] ! "
That shot was only to put a little pep in you ! "
那 射击 曾是 仅有的 到 放 一个 小的 活力 在 你 ! "

那一枪只是为了让你稍微振作一下！

" [pep] ! [mɔ:r] [laɪk] [sænd] !
" Pep ! More like sand !
" 活力 ! 更多的 喜欢 沙 !

“佩普！更像是沙子！”

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ! " ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] . [-]
I got a mouthful ! " muttered a sergeant . [174]
我 得到 一个 一口气 ! " 低声说道 一个 军士 . [-]

“我听到了一大口！”一名中士低声说道。[174]

" [get] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Get every inch of that .
" 得到 每一个 英寸 的 那 .

“把那里的每一寸都弄到手。”

[its] [ðə; ði] [best] [si:n] [wi:v] [hæd; həd] [jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] !
It's the best scene we've had yet , though it was a close call !
它是 这 最好的 场景 我们已经 有 然而 , 尽管 它 曾是 一个 关闭 称呼 !

这是我们目前为止拍到的最精彩的一幕，虽然过程非常惊险！

" ['telifəund] ['mɪstər] . - [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
" telephoned Mr . Pertell to the operator on the side of the hill .
" 电话 先生 . - 到 这 操作员 在 这 边 的 这 爬坡道 .

“打电话给佩特尔先生，接电话的是山坡边的接线员。”

" [fɪlm] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" Film every inch of it ! "
" 电影 每一个 英寸 的 它 ! "

“把每个角落都拍下来！”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

I'm	getting	it	,	"	answered	the	camera	man	and	he	went	on	grinding	away	at
我是	获得	它	,	"	回答	这	相机	男人	和	他	去	在	研磨	离开	在

[hɪz; ɪz][kræŋk] .

his	crank	.
他的	曲柄	.

“我明白了，”摄影师回答道，然后继续用力摇动他的曲柄。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	explosion	of	the	shell	had	,	for	the	moment	,
这	爆炸	的	这	壳	有	,	为了	这	片刻	,

炮弹爆炸的那一刻，

[stɑːpt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

stopped	the	advance	of	Paul	and	his	men	up	the	hill	,
停止	这	进步	的	保罗	和	他的	男人	向上	这	爬坡道	,

阻止了保罗和他的同伴们上山的步伐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊməntəri] [hɔːlt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli]

but	this	momentary	halt	only	made	it	look	more	realistic	—	as	though	they	really
但	这	瞬间	停止	仅有的	制成	它	看	更多的	实际的	—	作为	尽管	他们	真的

[fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] ,

feared	they	were	in	danger	,
害怕	他们	是	在	危险	,

但这一短暂的停顿反而让场面看起来更加真实——仿佛他们真的害怕自己身处险境。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

as	indeed	they	had	been	.
作为	的确	他们	有	到过	.

事实上，他们确实如此。

[naʊ] [ðə; ði][də'rektər] [kɔːld] :

Now	the	director	called	:
现在	这	导演	称为	:

这时导演打来了电话：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] ! [goʊ] [ə'hed] !

"	It's	all	right	,	Paul	!	Go	ahead	!
"	它是	全部	正确的	,	保罗	!	去	前方	!

“没关系，保罗！去吧！”

[kiːp] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] . "

Keep	on	just	as	if	that	was	part	of	the	show	.	"
保持	在	只是	作为	如果	那	曾是	部分	的	这	展示	.	"

继续表演，就好像那是演出的一部分一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pɑːrt][ɔːl] [raɪt] ! " [ænd; ənd] [pɔːl] [læft] ['grɪmli] .

"	It	was	a	lively	part	all	right	!	"	and	Paul	laughed	grimly	.
"	它	曾是	一个	热闹	部分	全部	正确的	!	"	和	保罗	笑了	阴沉地	.

“那部分确实很精彩！”保罗苦笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

"	Come	on	,	boys	!
"	来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	And	the	charge	was	resumed	.
"	和	这	收费	曾是	恢复	.

于是，指控继续进行。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] ['bætəri] ,
Back of the dismantled battery ,
后退 的 这 拆卸 电池 ,

拆卸后的电池背面，

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [ðə; ði]
whence they had presumably been driven by the fire from the big gun , the
何处 他们 有 想必 到过 驱动 经过 这 火 从 这 大的 枪 , 这
[kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [mæst] .
Confederates were massed .
南方邦联 是 大量 .

据推测，南方邦联军是被大炮的炮火驱赶出来的，他们聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔlz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
They were waiting for Paul's charge , and they , too ,
他们 是 等待 为了 保罗的 收费 , 和 他们 , 也 ,

他们都在等着保罗的指示，他们也一样。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
had been a little surprised by the unexpected firing of the shell .
有 到过 一个 小的 惊讶 经过 这 意外 射击 的 这 壳 .

炮弹的意外发射让我有些措手不及。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]
But now , in response to a signal on the field telephone , they prepared to
但 现在 , 在 回复 到 一个 信号 在 这 场地 电话 , 他们 准备 到
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
resist the assault .
抵抗 这 突击 .

但现在，根据野战电话发出的信号，他们准备抵抗进攻。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
" Come on , boys !
" 来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[biːt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [bæk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn]
Beat the Yankees back ! " was the battle cry that would be flashed on the screen
打 这 洋基队 后退 ! " 曾是 这 战斗 哭 那 会 是 闪光灯 在 这 屏幕
. [-]
. [175]
. [-]

“把洋基队打回去！”这是屏幕上会闪现的战斗口号。[175]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ,
Then came the fierce struggle ,
然后 来了 这 凶猛的 斗争 ,

随后便是激烈的斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and it was nearly as fierce as it was indicated in the pictures .
和 它 曾是 几乎 作为 凶猛的 作为 它 曾是 表明的 在 这 图片 .

实际情况几乎和图片上显示的一样凶猛。

['riːəl] [bloʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [went] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi]
Real blows were given , and more than one man went down harder than he
真实的 打击 是 给定 , 和 更多的 比 一 男人 去 向下 更难 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
had expected to .
有 预期的 到 .

双方都受到了实实在在的打击，不止一人倒地的程度比他预想的还要严重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['duːəlz][wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] ['kɒmbæts][wɪð; wɪθ][swɔːdz] ,

There	were	duels	with	clubbed	rifles	,	and	fencing	combats	with	swords	,
那里	是	决斗	和	俱乐部	步枪	,	和	击剑	战斗	和	剑	,

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

当然，还有用棍棒绑住的步枪进行的决斗，以及用剑进行的击剑比赛。

[ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	participants	took	care	not	to	cut	one	another	.
这	参与者	采取	关心	不是	到	切	一	其他	.

参与者们小心翼翼地避免互相割伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['sevrəl] [rɪ'siːvd] ['maɪnər][hɜːrts] .

In	spite	of	this	,	several	received	minor	hurts	.
在	尽管如此	的	这	,	一些	已收到	次要的	疼痛	.

尽管如此，仍有几人受了轻伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	this	result	only	added	to	the	effectiveness	of	the	scene	,	though	it	was
但	这	结果	仅有的	额外	到	这	效力	的	这	场景	,	尽管	它	曾是

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

但这种结果反而增强了场景的感染力，尽管过程很痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['riːəlɪzəm][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pleɪər]

But	in	providing	realism	for	motion	pictures	more	than	one	conscientious	player
但	在	提供	现实主义	为了	运动	图片	更多的	比	一	尽责的	玩家

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

has	been	injured	,
有	到过	受伤	,

但是，为了追求电影的真实感，不止一位尽职尽责的演员因此受伤。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	not	a	few	have	lost	their	lives	.
和	不是	一个	很少	有	丢失的	他们的	生活	.

其中不少人因此丧生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [sɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

It	is	devotion	of	no	small	sort	to	their	profession	.
它	是	虔诚	的	不	小的	种类	到	他们的	职业	.

这是对他们职业的一种高度敬业精神。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sɝːdʒd] [ðə; ði] [faɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['pɔlz] [men] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

Back	and	forth	surged	the	fight	,	sometimes	Paul's	men	giving	way	,
后退	和	前进	激增	这	斗争	,	有时	保罗的	男人	给予	方式	,

战斗你来我往，激烈进行，保罗的手下有时也会败下阵来。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	again	driving	the	Confederates	back	from	the	crest	of	the	hill	.
和	再次	驾驶	这	南方邦联	后退	从	这	波峰	的	这	爬坡道	.

再次将南方邦联军从山顶击退。

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪərd] ['vɔliz] [ʌv; əv][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Small	detachments	here	and	there	fired	volleys	of	blank	cartridges	from	their
小的	分遣队	这里	和	那里	被解雇	截击	的	空白的	墨盒	从	他们的

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

零星的小股部队用步枪齐射空包弹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz] - [ʌp] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðer; ðər]

but	there	was	not	as	much	of	this	for	the	close	-	up	pictures	as	there
但	那里	曾是	不是	作为	很多	的	这	为了	这	关闭	-	向上	图片	作为	那里

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bæt(ə)l] [siːnz] .

had	been	for	the	larger	battle	scenes	.
有	到过	为了	这	更大的	战斗	场景	.

但特写镜头中并没有像大型战斗场景那样多的这种效果。

[fɔːr; fər] [waɪl] [smoʊk] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz]

For	while	smoke	blowing	over	a	big	field	on	which	hundreds	of	men	and	horses
为了	尽管	抽烟	吹	超过	一个	大的	场地	在	哪个	数百	的	男人	和	马匹

[ɑːr; ər] [mæst] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

are	massed	makes	a	picture	effective	,
是	大量	制作	一个	图片	有效的	,

因为当烟雾弥漫在聚集着数百名士兵和马匹的大片田野上时，会构成一幅极具冲击力的画面；

[ɪf] [siːn] [æt; ət] [tuː] [kloʊz] [reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː]['haɪdz][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

if	seen	at	too	close	range	it	hides	the	details	of	the	fighting	.
如果	已见	在	也	关闭	范围	它	隐藏	这	细节	的	这	斗争	.

如果距离太近观看，会看不清战斗的细节。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] - [ʌp] [siːn] .

And	Mr	.	Pertell	wanted	the	details	to	come	out	in	this	close	-	up	scene	.
和	先生	.	-	通缉	这	细节	到	来	出去	在	这	关闭	-	向上	场景	.

佩特尔先生希望通过这个特写镜头展现细节。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sɝːdʒd] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

Back	and	forth	surged	the	fight	until	it	had	[	176	]
后退	和	前进	激增	这	斗争	直到	它	有	[	-	]

双方你来我往，战斗愈演愈烈，直到[176]

[rʌn] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][fɪlm] .

run	through	a	certain	length	of	film	.
跑步	通过	一个	肯定	长度	的	电影	.

运行一段特定长度的胶片。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'triːt] .

Then	the	orders	came	that	the	Confederates	were	to	give	up	and	retreat	.
然后	这	订单	来了	那	这	南方邦联	是	到	给	向上	和	撤退	.

随后，南方邦联军接到命令，投降并撤退。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz][hæd; həd]

Before	this	,	however	,	a	number	of	them	had	been	killed	,	as	had
前	这	,	然而	,	一个	数字	的	他们	有	到过	被杀	,	作为	有

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['juːniən]['soʊldʒərz] .

almost	as	many	Union	soldiers	.
几乎	作为	许多	联盟	士兵	.

但在此之前，他们中的许多人已经丧生，就像几乎同样多的联邦士兵一样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [siːn] .

Then	came	a	spirited	scene	.
然后	来了	一个	精神抖擞	场景	.

接下来是一幕精彩的场面。

[pɔːl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][men] , [liːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] ,

Paul	,	leading	his	men	,	leaped	up	on	the	earthworks	of	the	Confederate	battery	,
保罗	,	领导	他的	男人	,	跳跃	向上	在	这	土方工程	的	这	南方邦联	电池	,

保罗率领部下，跃上南方邦联炮兵阵地的土方工事。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [flæg] — [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] .

cut	down	the	Southern	flag	—	the	stars	and	bars	.
切	向下	这	南方	旗帜	—	这	明星	和	酒吧	.

剪下南方邦联的旗帜——星条旗。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

In	its	place	he	hoisted	the	stars	and	stripes	,
在	它是	地方	他	吊起	这	明星	和	条纹	,

他取而代之的是升起了星条旗。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [faɪt] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['riːəl] ,

and	with	a	wild	yell	that	made	the	fight	seem	almost	real	,
和	和	一个	荒野	叫喊	那	制成	这	斗争	似乎	几乎	真实的	,

伴随着一声狂野的呐喊，这场打斗看起来几乎像是真的一样。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪts] .

he	and	his	men	occupied	the	heights	.
他	和	他的	男人	占领	这	高度	.

他和他的部下占领了高地。

" [wel] [dʌn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

"	Well	done	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,	enthusiastically	,
"	出色地	完毕	!	"	哭	先生	.	-	,	踊跃	,

“干得好！”珀特尔先生热情地喊道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] .

when	he	came	over	from	the	ramparts	of	the	big	gun	.
什么时候	他	来了	超过	从	这	城墙	的	这	大的	枪	.

当他从大炮的城墙上走过来的时候。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [wen] [ðæt] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] ? "

"	Are	you	sure	none	of	you	was	hurt	when	that	shell	exploded	?	"
"	是	你	当然	没有任何	的	你	曾是	伤害	什么时候	那	壳	爆炸了	?	"

“你们确定炮弹爆炸时没有人受伤吗？”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [pɔːl] .

"	None	of	us	,	"	answered	Paul	.
"	没有任何	的	我们	,	"	回答	保罗	.

“我们当中没有人，”保罗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] , ['lʌkɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːrt] [wʌz; wəz] [sɔːft] .

"	It	fell	short	,	luckily	,	and	the	dirt	was	soft	.
"	它	跌倒	短的	,	幸运的是	,	和	这	污垢	曾是	柔软的	.

“幸好它没砸中，而且泥土很松软。”

[noʊ] [bɪg] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli]

No	big	rocks	were	tossed	up	,	fortunately	,	and	we	came	out	of	it	very	nicely
不	大的	岩石	是	抛掷	向上	,	幸运的是	,	和	我们	来了	出去	的	它	非常	很好

. "
. "

幸好没有落下大石头，我们最终安然无恙。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[aɪv] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['faɪərd] [ðə; ði] [gʌn] . "

I've	discharged	the	man	who	fired	the	gun	.	"
我已经	出院	这	男人	WHO	被解雇	这	枪	.	"

我已经解雇了开枪的那个人。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! "

"	That's	too	bad	!	"
"	那就是	也	坏的	!	"

“太可惜了！”

" [wel] , [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'gen] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [les] ['deɪndʒərəs] .

"	Well	,	I	hired	him	over	again	—	but	to	do	something	else	less	dangerous	.
"	出色地	,	我	雇用	他	超过	再次	—	但	到	做	某物	别的	较少的	危险的	.

“嗯，我又雇佣了他——但这次是让他做一些危险性较小的事情。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['kænən] .

I	can't	afford	to	take	chances	with	big	cannon	.
我	不能	买得起	到	拿	机会	和	大的	大炮	.

我不能冒险使用大炮。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] .

But	I	think	the	scene	went	off	very	well	.
但	我	思考	这	场景	去	离开	非常	出色地	.

但我认为那场戏拍得非常好。

[ðæt] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['riːəl] . " [-]

That	stopping	and	the	bursting	of	the	shell	made	it	look	very	real	.	"	[	177	]
那	停止	和	这	爆发	的	这	壳	制成	它	看	非常	真实的	.	"	[	-	]

炮弹停止和破裂的瞬间，使它看起来非常逼真。[177]

" [ðæts] [gʊd] , " [pɔːl] [sed] , ['waɪpɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [blʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	That's	good	,	"	Paul	said	,	wiping	some	of	the	dirt	and	blood	off	his	face	,
"	那就是	好的	,	"	保罗	说	,	擦拭	一些	的	这	污垢	和	血	离开	他的	脸	,

“那就好，”保罗一边说着，一边擦掉脸上的泥土和血迹。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌnz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

for	he	had	been	scratched	by	the	point	of	some	one's	bayonet
为了	他	有	到过	刮痕	经过	这	观点	的	一些	一个人的	刺刀

.

:

.

因为他被某人的刺刀划伤了。

[ðæt] ['endɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

That	ended	this	particular	scene	for	the	day	,	and	the	players	could	take	a
那	结束	这	特别的	场景	为了	这	天	,	和	这	玩家	可以	拿	一个

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

much	-	needed	rest	.
很多	-	需要	休息	.

至此，当天的这场戏就结束了，球员们可以好好休息一下了。

['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ræŋk] [ænd; ənd] ['hevi]

Plenty	of	powder	had	been	burned	,	and	the	air	was	rank	and	heavy
很多	的	粉末	有	到过	烧伤	,	和	这	空气	曾是	秩	和	重的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz] .

with	the	fumes	.
和	这	烟雾	.

大量的火药被燃烧殆尽，空气中弥漫着刺鼻的浓烟。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	Are	you	sure	you're	all	right	,	Paul	?	"	asked	Alice	,
"	是	你	当然	你是	全部	正确的	,	保罗	?	"	问	爱丽丝	,

“保罗，你确定你没事吗？”爱丽丝问道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

when	he	came	up	to	the	farmhouse	later	in	the	day	.
什么时候	他	来了	向上	到	这	农家	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，他来到了农舍。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	I	think	I'd	be	better	if	you	would	feel	my	pulse	,	"	he	said	,
"	出色地	,	我	思考	ID	是	更好的	如果	你	会	感觉	我的	脉冲	,	"	他	说	,

“嗯，我想如果你能帮我把脉的话，我会感觉好些，”他说。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [rʊs] .
winking **at** **Russ** **.**
眨眼 在 拉斯 .

向拉斯眨眨眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][let][goʊ][maɪ][hænd] .
" **And** **you** **don't** **need** **to** **be** **in** **a** **hurry** **to** **let** **go** **my** **hand** **.**
" 和 你 不 需要 到 是 在 一个 匆忙 到 让 去 我的 手 .

“你不用急着放开我的手。”

[aɪ] ['ʃænt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . "
I **sha'n't** **need** **it** **right** **away** **.** **"**
我 不会 需要 它 正确的 离开 . "

我暂时不需要它。

" ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['blʌʃɪŋ] , [ə'weɪ] .
" **Silly** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **,** **as** **she** **turned** **,** **blushing** **,** **away** **.**
" 愚蠢的 ! " 惊呼 爱丽丝 , 作为 她 转向 , 脸红 , 离开 .

“傻瓜！”爱丽丝惊呼道，然后脸红地转过身去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] .
" **It** **must** **have** **been** **a** **shock** **to** **you** **,** **"** **said** **Ruth** **.**
" 它 必须 有 到过 一个 震惊 到 你 , " 说 露丝 .

“这一定让你很震惊，”露丝说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **It** **was** **.**
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [lɔːŋ] .
But **it** **was** **over** **so** **quickly** **I** **didn't** **have** **time** **to** **be** **shocked** **long** **.**
但 它 曾是 超过 所以 迅速地 我 没有 有 时间 到 是 震惊 长的 .

但这一切结束得太快了，我还没来得及长时间感到震惊。

[naʊ] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
Now **,** **let's** **talk** **about** **something** **nice** **.**
现在 , 我们来吧 讲话 关于 某物 好的 .

现在，我们来聊点轻松愉快的事吧。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ɔːl] [aɪs] - [kriːm] . "
Come **on** **in** **to** **the** **town** **,** **and** **I'll** **buy** **you** **all** **ice** **-** **cream** **.** **"**
来 在 在 到 这 镇 , 和 患病的 买 你 全部 冰 - 奶油 . "

进城来吧，我请你们都吃冰淇淋。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ! " [læft] [es'tel] .
" **That** **will** **be** **nice** **!** **"** **laughed** **Estelle** **.**
" 那 将要 是 好的 ! " 笑了 艾丝黛尔 .

“那太好了！”埃斯特尔笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . - ,
It **was** **several** **days** **later** **that** **Mr** **.** **Pertell** **,**
它 曾是 一些 天 之后 那 先生 . - ,

几天后，珀特尔先生

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn]
coming **to** **where** **the** **moving** **picture** **girls** **and** **their** **friends** **were** **seated** **on**
未来 到 在哪里 这 移动 图片 女孩们 和 他们的 朋友们 是 坐着 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sed] :
the **porch** **,** **said** **:**
这 门廊 , 说 :

走到电影女孩们和她们的朋友们坐在门廊上的地方，说道：

" [ðə; ðiː][bɪg] [siːn] [ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	big	scene	is	for	to	-	morrow	.
"	这	大的	场景	是	为了	到	-	明天	.

“重头戏在明天。”

[ɪn][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] .

In	the	hospital	.
在	这	医院	.

在医院里。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðiː] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] , [ruːθ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɑːn]

This	is	where	you	are	looking	after	the	wounded	officer	,	Ruth	,	and	Alice	,	on
这	是	在哪里	你	是	寻找	后	这	受伤	官	,	露丝	,	和	爱丽丝	,	在

['priːtens] [ʌv; əv] [-]

pretense	of	[	178	]
虚伪	的	[	-	]

你在这里照顾受伤的军官露丝和爱丽丝，借口是[178]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] , [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ðiː]['pepərz] .

being	a	nurse	seeking	to	give	aid	,	comes	in	to	get	the	papers	.
存在	一个	护士	寻求	到	给	援助	,	来	在	到	得到	这	文件	.

身为一名想要提供帮助的护士，进来领取文件。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['veri] ['kerfəli] [dʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['klaimæksiz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl]

I	want	this	very	carefully	done	,	as	it	is	one	of	the	climaxes	of	the	whole
我	想	这	非常	小心	完毕	,	作为	它	是	一	的	这	高潮	的	这	所有的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

我希望这件事能处理得非常仔细，因为这是整部剧的高潮之一。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ri'həːsəlz] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] . "

So	we'll	have	some	rehearsals	in	the	morning	.	"
所以	出色地	有	一些	排练	在	这	早晨	.	"

所以明天早上我们会进行一些彩排。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [ækt] ? " [æskt] [es'tel] .

"	Am	I	to	do	that	riding	act	?	"	asked	Estelle	.
"	是	我	到	做	那	骑术	行为	?	"	问	艾丝黛尔	.

“我要表演骑马特技吗？”埃斯特尔问道。

" [jes] , [juːl] [duː][ðə; ðiː] [hɔːrs] [stʌnt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Yes	,	you'll	do	the	horse	stunt	as	usual	.
"	是的	,	你会	做	这	马	特技	作为	通常	.

“是的，你将像往常一样表演骑马特技。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] , [mɪs] [braʊn] ,

There's	to	be	a	cavalry	charge	,	Miss	Brown	,
有	到	是	一个	骑兵	收费	,	错过	棕色的	,

布朗小姐，马上就要发起骑兵冲锋了。

[soʊ][dəunt][get][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][biː; bi][rʌn] [daʊn] . "

so	don't	get	in	their	way	and	be	run	down	.	"
所以	不	得到	在	他们的	方式	和	是	跑步	向下	.	"

所以别挡他们的路，免得被他们撞倒。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . [-]

"	I'll	try	not	to	,	"	she	answered	.	[	179	]
"	患病的	尝试	不是	到	,	"	她	回答	.	[	-	]

“我会尽量不那样做，”她回答道。[179]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['ælɪs] [dʌz] [wel]

ALICE	**DOES**	**WELL**
爱丽丝	做	出色地

爱丽丝做得很好

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [waɪt] [kɑːts][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Long	**rows**	**of**	**wounded**	**men**	**lay**	**stretched**	**out**	**on**	**white**	**cots**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
长的	行	的	受伤	男人	躺	拉伸	出去	在	白色的	婴儿床	在	这	医院	.

医院里，一排排受伤的士兵躺在白色的行军床上。

[sʌm; səm] [wɔːr] ['bændidʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl][bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

Some	**wore**	**bandages**	**over**	**their**	**heads**	**all**	**but**	**concealing**	**their**	**eyes**	**.**
一些	穿着	绷带	超过	他们的	头部	全部	但	隐藏	他们的	眼睛	.

有些人头上缠着绷带，几乎遮住了眼睛。

['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ræpɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ]

Others	**were**	**so**	**entwined**	**with**	**white**	**wrappings**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**say**
其他的	是	所以	交织	和	白色的	包装	那	它	曾是	难的	到	说

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ɔːr][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] .

whether	**they**	**were**	**men**	**or**	**oriental**	**women**	**.**
无论	他们	是	男人	或者	东方	女性	.

还有一些人被白色裹布紧紧包裹着，很难分辨他们是男人还是东方女人。

[stɪl] ['ʌðər] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] , ['spæzəmz][ʌv; əv] [peɪn] ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Still	**others**	**raised**	**themselves**	**on**	**their**	**elbows**	**,**	**spasms**	**of**	**pain**	**corrugating**	**their**
仍然	其他的	提高	他们自己	在	他们的	肘部	,	痉挛	的	疼痛	瓦楞纸板	他们的

[braʊz] ,

brows	**,**
眉毛	,

还有一些人用手肘撑起身子，疼痛让他们的眉头痉挛起伏。

[waɪl] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [held] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪps] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

while	**red**	**cross**	**nurses**	**held**	**to**	**their**	**lips**	**cooling**	**drinks**	**.**
尽管	红色的	叉	护士	握住	到	他们的	嘴唇	冷却	饮料	.

红十字会护士们手捧冰镇饮料。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪv] ['sɜːrdʒən] ,

Here	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**one**	**stood**	**a**	**grave**	**surgeon**	**,**
这里	在	这	床头	的	一	站立	一个	严重	外科医生	,

一位神情严肃的外科医生站在病人床边。

['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

slowly	**shaking**	**his**	**head**	**as**	**he**	**came**	**to**	**the**	**melancholy**	**conclusion**	**that**	**a**
缓慢地	摇晃	他的	头	作为	他	来了	到	这	忧郁	结论	那	一个

['fɜːrðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

further	**operation**	**was**	**useless**	**.**
更远	手术	曾是	无用	.

他缓缓摇头，悲伤地得出结论：进一步的手术是徒劳的。

['oʊvər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

Over	**there**	**they**	**were**	**carrying**	**out**	**a**	**motionless**	**form**	**on**	**a**	**stretcher**	**,**
超过	那里	他们	是	携带	出去	一个	静止不动	形式	在	一个	担架	,

那边，他们用担架抬着一具一动不动的尸体。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['mɜːrsɪfəli] [dreɪpt] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

a	**sheet**	**mercifully**	**draped**	**over**	**what**	**was**	**left**	**.**
一个	床单	仁慈地	垂坠的	超过	什么	曾是	左边	.

一块床单仁慈地盖在了剩下的东西上。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ʌðər] ['berərz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]

At	the	entrance	to	the	hospital	other	bearers	were	carrying	in	those	who	came
在	这	入口	到	这	医院	其他	持有者	是	携带	在	那些	WHO	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] .

from	the	scene	of	the	distant	firing	.
从	这	场景	的	这	遥远	射击	.

在医院入口处，其他抬棺者正抬着从远处枪击现场赶来的伤员。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl] [ʃæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	boom	of	big	guns	shook	the	frail	shack	that	had	been	turned	into	a
这	繁荣	的	大的	枪支	摇晃	这	脆弱	窝棚	那	有	到过	转向	进入	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

大炮的轰鸣声震动了那间被改造成医院的简陋小屋。

[naʊ] [ænd; ənd] [-]

Now	and	[	180	]
现在	和	[	-	]

现在和[180]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] ,

then	,	as	the	wind	blew	in	fitful	gusts	,
然后	,	作为	这	风	吹	在	断断续续	阵风	,

随后，风时而刮了起来，阵阵袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

there	was	borne	on	it	the	acrid	smell	of	powder	.
那里	曾是	出生	在	它	这	辛辣	闻	的	粉末	.

上面散发着刺鼻的火药味。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

And	again	,	in	some	dark	corner	of	that	building	of	suffering	,
和	再次	,	在	一些	黑暗的	角落	的	那	建筑	的	痛苦	,

而这一次，在那座充满苦难的建筑的某个阴暗角落里，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [kræks] , [left] [baɪ] ['heɪsti] ['bɪldərz] ,

there	could	be	seen	through	the	cracks	,	left	by	hasty	builders	,
那里	可以	是	已见	通过	这	裂缝	,	左边	经过	仓促	建筑商	,

透过匆忙施工的工人留下的裂缝，可以看到一些东西。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

the	flash	of	fire	that	preceded	the	booming	crash	of	the	cannon	.
这	闪光	的	火	那	之前	这	蓬勃发展	碰撞	的	这	大炮	.

大炮轰鸣声响起之前，一道火光闪过。

[ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [mu:vd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kɑ:ts] [led] [baɪ][ə; eɪ]

A	sad	-	faced	woman	in	black	moved	slowly	down	the	line	of	cots	led	by	a
一个	伤心	-	面对	女士	在	黑色的	已搬	缓慢地	向下	这	线	的	婴儿床	引领	经过	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [nɜ:rs] .

sympathetic	nurse	.
交感神经	护士	.

一位面容悲伤、身穿黑衣的女子在一位富有同情心的护士的带领下，缓缓地沿着一排排病床走来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [bed] , [stɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] ,

She	came	to	one	bed	,	stopped	as	though	in	doubt	,
她	来了	到	一	床	,	停止	作为	尽管	在	怀疑	,

她走到一张床前，停了下来，似乎有些犹豫。

[pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

passed	her	hand	over	her	face	as	if	she	did	not	want	to	admit	that	what	she
通过了	她	手	超过	她	脸	作为	如果	她	做过	不是	想	到	承认	那	什么	她

[sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ,

saw	she	did	see	,
锯	她	做过	看	,

她用手捂住脸，仿佛不愿承认自己确实看到了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

and	then	she	fell	on	her	knees	in	a	passion	of	weeping	,
和	然后	她	跌倒	在	她	膝盖	在	一个	热情	的	哭泣	,

然后她跪倒在地，痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] .

while	the	surgeons	turned	away	their	heads	.
尽管	这	外科医生	转向	离开	他们的	头部	.

外科医生们都转过头去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] .

She	had	found	what	she	had	sought	.
她	有	成立	什么	她	有	寻求	.

她找到了她一直在寻找的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [dɔːr] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ][mæn] ,

From	the	farther	door	there	entered	a	man	,
从	这	更远	门	那里	进入	一个	男人	,

从更远处的门里进来一个人，

['lɪmpɪŋ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

limping	on	crutches	improvised	from	the	limbs	of	a	tree	.
跛行	在	拐杖	即兴发挥	从	这	四肢	的	一个	树	.

他拄着用树枝临时做成的拐杖，一瘸一拐地走着。

[steɪnd] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [leg] .

Stained	bandages	were	about	one	arm	and	another	leg	.
染色	绷带	是	关于	一	手臂	和	其他	腿	.

一只胳膊和一条腿上都缠着沾满污渍的绷带。

[hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ræpt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] .

His	head	,	too	,	was	wrapped	so	that	only	half	his	face	showed	.
他的	头	,	也	,	曾是	包装	所以	那	仅有的	一半	他的	脸	显示	.

他的头部也被裹了起来，只露出半张脸。

[ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] ['ɔːrdərli] [met] [hɪm; ɪm] .

A	hurrying	orderly	met	him	.
一个	匆忙	秩序	遇见	他	.

一名匆匆赶来的勤务兵迎了上来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

"	You	can't	come	in	here	!
"	你	不能	来	在	这里	!

你不能进来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] [nɑːt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Why	not	,	I'd	like	to	know	.
"	为什么	不是	,	ID	喜欢	到	知道	.

“为什么不行呢？”我想知道。

[eint] [ðɪs] [ðə; ði] - ? "
Ain't this the horspital ? "
不是 这 这 - ? "

这不就是马医院吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" Of course it is . "
" 的 课程 它 是 . "

“当然是这样。”

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" Then why can't I come in here .
" 然后 为什么 不能 我 来 在 这里 .

“那我为什么不能进来？”

[aɪm][hɜːrt] , [ænd; ənd][hɜːrt][bæd] , ['pɑːrdnər] .
I'm hurt , and hurt bad , pardner .
我是 伤害 , 和 伤害 坏的 , 伙伴 .

我受伤了，而且伤得很重，伙伴。

[ʃɑːt] [θruː] [leg][ænd; ənd][ɑːrm] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɔː] [gɔːn] .
Shot through leg and arm , and part of my jaw gone .
射击 通过 腿 和 手臂 , 和 部分 的 我的 颚 已消失 .

我的腿和胳膊都被子弹击穿了，下巴也掉了一部分。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [-]
Why can't I come in ? " [181]
为什么 不能 我 来 在 ? " [-]

为什么我不能进去? [181]

" - [kɔːz] [juː; jʊ][kɑːnt] .
" ' Cause you can't .
" - 原因 你 不能 .

因为你做不到。

['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌst] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ded] ?
Didn't we just carry you out for dead ?
没有 我们 只是 携带 你 出去 为了 死的 ?

我们刚才不是把你抬出去当死人了吗?

['hwʌtəl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ?
What'll the audience think if they see you walking again ?
什么会 这 观众 思考 如果 他们 看 你 步行 再次 ?

如果观众再次看到你走路，他们会怎么想?

[gɪt] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
Git on out of here ! "
git 在 出去 的 这里 ! "

滚出去!

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会!

[aɪv] [ræpt] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
I've wrapped this bandage around my head on purpose so they won't know me .
我已经 包装 这 绷带 大约 我的 头 在 目的 所以 他们 惯于 知道 我 .

我故意用绷带把头缠起来，这样他们就认不出我了。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me come in , will you ?
让 我 来 在 , 将要 你 ?

让我进来好吗?

[ðæts] ['riːəl] [ˌlemə'neɪd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['nɜːrsɪz] [ɪz] ['gɪvɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

That's	real	lemonade	them	pretty	nurses	is	givin	'	out	to	drink	,
那就是	真实的	柠檬水	他们	漂亮的	护士	是	给予	-	出去	到	喝	,

那是那些漂亮护士们分发的真正柠檬水。

[ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	I'm	as	dry	as	a	fish	.
和	我是	作为	干燥	作为	一个	鱼	.

我感觉浑身干渴。

[aɪv] [bɪn] ['faɪrɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['gʌnz] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['swɑːloʊd] [ɪ'nʌf] [smoʊk] [tuː; tə] [pleɪ]

I've	been	firin	'	one	of	them	guns	until	I've	swallowed	enough	smoke	to	play
我已经	到过	开火	-	一	的	他们	枪支	直到	我已经	吞咽	足够的	抽烟	到	玩

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['kænən] [bɔːl] .

an	animated	cannon	ball	.
一个	动画	大炮	球	.

我一直在开枪，直到我吞下了足够的烟雾，可以扮演一个动画炮弹。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] - . "

Let	me	in	the	horspital	.	"
让	我	在	这	-	.	"

让我进医院。

" [jes] , [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

"	Yes	,	let	him	in	!	"	called	Mr	.	Pertell	through	his	megaphone	.
"	是的	,	让	他	在	!	"	称为	先生	.	-	通过	他的	扩音器	.

“是的，让他进来！”佩特尔先生用扩音器喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [i'rektid] [ɑːn] [oʊk]

He	was	at	the	far	end	of	the	shack	that	had	been	hastily	erected	on	Oak
他	曾是	在	这	远的	结尾	的	这	窝棚	那	有	到过	草草	竖立	在	橡木

[fɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Farm	as	a	hospital	,
农场	作为	一个	医院	,

他当时站在橡树农场上匆忙搭建起来的临时医院小屋的尽头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [bɪg] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [pleɪ] ,

for	the	last	big	scenes	of	the	war	play	,
为了	这	最后的	大的	场景	的	这	战争	玩	,

在战争剧的最后几场重头戏中，

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [greɪ] . "

"	A	Girl	in	Blue	and	A	Girl	in	Gray	.	"
"	一个	女孩	在	蓝色的	和	一个	女孩	在	灰色的	.	"

《穿蓝色衣服的女孩和穿灰色衣服的女孩》。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	All	right	,	just	as	you	say	,	"	answered	the	orderly	.
"	全部	正确的	,	只是	作为	你	说	,	"	回答	这	秩序	.

“好的，就按您说的做。”勤杂工回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [bɪl] .

"	Come	on	in	,	Bill	.
"	来	在	在	,	账单	.

“进来吧，比尔。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "

Are	you	going	to	die	this	time	?	"
是	你	去	到	死	这	时间	?	"

你这次真的要死了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vəːts] , [ænd; ənd][get] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
I'm going to be one of them converts , and get chicken sandwiches
我是 去 到 是 一 的 他们 转换 , 和 得到 鸡 三明治
[ænd; ənd]['dʒeli] . "
and jelly . "
和 果冻 . "

我也要成为他们中的一员，去买鸡肉三明治和果酱。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] . "
" You mean convalescent . "
" 你 意思是 康复期 . "

“你是说康复期吗？”

" [ʌm; əm] .
" Um .
" 嗯 .

嗯。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌem 'iː][bed] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['sædli] ['wuːndɪd] [oʊld]['soʊldʒər] —
Lead me to me bed , will you , for I'm a sadly wounded old soldier —
带领 我 到 我 床 , 将要 你 , 为了 我是 一个 令人遗憾的是 受伤 老的 士兵 —
[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
that's what I am .
那就是 什么 我 是 .

请你带我到床上，因为我是一个身负重伤的老兵——我就是这样的人。

" [ə'mɪd] ['læftər] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] ,
" Amid laughter he was led to a cot ,
" 之中 笑声 他 曾是 引领 到 一个 婴儿床 ,

在一片笑声中，他被领到一张小床上。

[wer] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɜːrs] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːts] .
where a smiling nurse tucked him in between the yellow sheets .
在哪里 一个 微笑 护士 塞进去 他 在 之间 这 黄色的 纸张 .

一位面带微笑的护士把他掖好，盖好黄色的床单。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['jeloʊ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ˌɪn'saɪd] [siːnz] . [-
For , as has been said , yellow takes the place of white in inside scenes . [182
为了 , 作为 有 到过 说 , 黄色的 需要 这 地方 的 白色的 在 里面 场景 . [-
]
]
]

正如之前所说，黄色在室内场景中取代了白色。[182]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [siːn] ,
And this was an inside scene ,
和 这 曾是 一个 里面 场景 ,

这是内部场景。

['pəʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [dɪ'spelɪŋ] [ɔ:l] ['ʃæˌdoʊz] [soʊ][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][kʊd; kəd][fɪlm] ['evri]

powerful	**electric**	**lights**	**dispelling**	**all**	**shadows**	**so**	**the**	**cameras**	**could**	**film**	**every**
强大的	电的	灯	驱散	全部	阴影	所以	这	相机	可以	电影	每一个

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

motion	**and**	**expression**	**.**
运动	和	表达	.

强大的电灯驱散了所有阴影，以便摄像机能够拍摄到每一个动作和表情。

" [naʊ] [rɪ'membər] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . - [wen] [ðə; ði] " ['wu:ndɪd] [mæn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Now**	**remember**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**when**	**the**	**"**	**wounded**	**man**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**
"	现在	记住	!	"	称为	先生	.	-	什么时候	这	"	受伤	男人	,	"	一	的	这

['ekstrə] ['pleɪɜ-z] ,

extra	**players**	**,**
额外的	玩家	,

“记住！”佩特尔先生喊道，这时“受伤的人”，也就是替补队员之一，

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [pʊt] [tu:; tə] [bed] ,

had	**been**	**comfortably**	**put**	**to**	**bed**	**,**
有	到过	舒适地	放	到	床	,

已被安顿好上床睡觉，

" [rɪ'membər] [noʊ] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:r] ['læfɪŋ] [wen] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	**remember**	**no**	**smiling**	**or**	**laughing**	**when**	**we**	**begin**	**to**	**make**	**the**	**picture**	**.**
"	记住	不	微笑	或者	笑	什么时候	我们	开始	到	制作	这	图片	.

“记住，开始拍照时不要微笑或大笑。”

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪrɪəs] .

This	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**serious**	**.**
这	是	据称	到	是	严肃的	.

这应该是件严肃的事。

" [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [də'rektər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	**The**	**rehearsal**	**went**	**on**	**and**	**finally**	**the**	**director**	**announced**	**that**	**he**	**was**
"	这	排演	去	在	和	最后	这	导演	宣布	那	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	**.**
使满意	.

“排练继续进行，最后导演宣布他很满意。”

[ðen] [ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ɪ'næktɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	**the**	**scenes**	**were**	**enacted**	**over**	**again**	**,**
然后	这	场景	是	已颁布	超过	再次	,

然后这些场景又被重新演绎了一遍。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['tensnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

but	**with**	**more**	**tenseness**	**and**	**with**	**a**	**knowledge**	**that**	**every**	**motion**	**was**
但	和	更多的	紧张	和	和	一个	知识	那	每一个	运动	曾是

['bi:ɪŋ] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

being	**filmed**	**with**	**startling**	**exactness**	**.**
存在	拍摄	和	令人震惊	精确	.

但气氛更加紧张，因为他知道自己的每一个动作都被以惊人的精确度拍摄了下来。

" [naʊ] , [ru:θ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . - .

"	**Now**	**,**	**Ruth**	**,**	**you**	**come**	**on**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	现在	,	露丝	,	你	来	在	!	"	称为	先生	.	-	.

“露丝，快点！”珀特尔先生喊道。

" [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'nærioʊ] .

"	**We've**	**made**	**a**	**little**	**change**	**from**	**the**	**original**	**scenario**	**.**
"	我们已经	制成	一个	小的	改变	从	这	原来的	设想	.

“我们对原方案做了一些改动。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [mɪs] ['dɪksən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

You're	**to**	**relieve**	**Miss**	**Dixon**	**,**	**who**	**has**	**been**	**on**	**this**	**case**	**.**
你是	到	缓解	错过	迪克森	,	WHO	有	到过	在	这	案件	.

你将接替迪克森小姐的工作，她一直负责这个案子。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːfəsərz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

He's	**one**	**of**	**the**	**Northern**	**officers**	**,**	**you**	**remember**	**,**
他是	一	的	这	北方	警官	,	你	记住	,

你还记得吧，他是北方军官之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get]

and	**he**	**has**	**with**	**him**	**papers**	**that**	**the**	**Confederacy**	**would**	**do**	**much**	**to**	**get**
和	他	有	和	他	文件	那	这	邦联	会	做	很多	到	得到

.

:

.

他身上带着南方邦联极力想要得到的珍贵文件。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['pɪloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**They**	**are**	**under**	**the**	**officer's**	**pillow**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	他们	是	在下面	这	警官们	枕头	,	你	知道	.

“你知道，它们就在警官的枕头底下。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

He	**is**	**afraid**	**to**	**let**	**them**	**out**	**of**	**his**	**possession**	**.**
他	是	害怕的	到	让	他们	出去	的	他的	拥有	.

他不敢让他们离开他的掌控。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ,

You	**must**	**humor**	**him**	**,**
你	必须	幽默	他	,

你必须顺着他。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]

though	**you**	**know**	**that**	**the**	**papers**	**will**	**soon**	**have**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**as**	**he**	**is**
尽管	你	知道	那	这	文件	将要	很快	有	到	是	已采取	离开	作为	他	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɑːn] .

to	**be**	**operated**	**on**	**.**
到	是	经营的	在	.

尽管你知道这些文件很快就要被收走，因为他要接受手术。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] ['ælɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [spaɪ] , [gets] [hɜːr; hər] [tʃæns] .

It	**is**	**here**	**that**	**Alice**	**,**	**as**	**the**	**spy**	**,**	**gets**	**her**	**chance**	**.**
它	是	这里	那	爱丽丝	,	作为	这	间谍	,	获得	她	机会	.

就在这里，身为间谍的爱丽丝迎来了她的机会。

[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [dɔnz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] ,

She	**pretends**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**nurses**	**of**	**this**	**hospital**	**,**	**dons**	**the**	**uniform**	**,**
她	假装	到	是	一	的	这	护士	的	这	医院	,	唐斯	这	制服	,

她假扮成这家医院的护士，穿上了护士制服。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	**comes**	**in**	**here**	**to**	**get**	**the**	**papers**	**.**
和	来	在	这里	到	得到	这	文件	.

然后他进来这里取文件。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ruːθ] . [-]
" Yes , " answered Ruth . [183]
" 是的 , " 回答 露丝 . [-]

“是的，”露丝回答道。[183]

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l] [siːn] [bɪ'gæn] .
Then the big hospital scene began .
然后 这 大的 医院 场景 开始 .

然后，医院里的大戏开始了。

[ruːθ] , [ɪn][hɜːr; hər][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
Ruth , in her garb of a nurse ,
露丝 , 在 她 外衣 的 一个 护士 ,

露丝，身着护士服，

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɔfɪsɚz] [kɑːt] .
took her place at the side of the injured officer's cot .
采取 她 地方 在 这 边 的 这 受伤 警官们 婴儿床 .

她走到受伤军官的床边坐下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [əd'ministəd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .
She felt his pulse , took his temperature and administered some medicine .
她 毛毡 他的 脉冲 , 采取 他的 温度 和 管理 一些 药品 .

她摸了摸他的脉搏，量了量他的体温，并给他服用了一些药物。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [hɪm'self] , [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
Then the injured man , who was Mr . DeVere himself , sank back on his pillows .
然后 这 受伤 男人 , WHO 曾是 先生 . 德维尔 他自己 , 沉没 后退 在 他的 枕头 .

然后，受伤的男子，也就是德维尔先生本人，倒回了枕头上。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]
His hand went under the mass of feathers and brought out a packet of
['pepərz] .
papers .
文件 .

他的手伸到那团羽毛下面，掏出一包纸。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn]
At this point a close - up view was taken , showing on the screen the papers in
['mægnɪfaɪd] [ʃeɪp] ,
magnified shape ,
放大 形状 ,

这时拍摄了特写镜头，屏幕上放大显示了文件内容。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l][wɔːr]['dɑːkjuments] .
so that the audience could note that they were Civil War documents .
所以 那 这 观众 可以 笔记 那 他们 是 民用 战争 文件 .

以便观众能够注意到这些是南北战争时期的文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was these that the officer was afraid would fall into the hands of the
[kən'fedərəts] ,
Confederates ,
南方邦联 ,

这位军官担心的正是这些东西会落入南方邦联军手中。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm]['evər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
so he kept them ever near him .
所以 他 保留 他们 曾经 靠近 他 .

所以他一直把他们留在身边。

[ruːθ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Ruth made as if to remove them when he had placed them under the
露丝 制成 作为 如果 到 消除 他们 什么时候 他 有 放置 他们 在下面 这
['pɪloʊ] [ə'gen] ,
pillow again ,
枕头 再次 ,

露丝假装要把它们拿走，但他却又把它们放在了枕头底下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .
but he awoke with a start and prevented her .
但 他 醒来 和 一个 开始 和 阻止 她 .

但他猛然惊醒，阻止了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
This was to show that it was necessary for some one to take them
这 曾是 到 展示 那 它 曾是 必要的 为了 一些 一 到 拿 他们
[waɪl] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .
while the operation was being performed .
尽管 这 手术 曾是 存在 执行 .

这是为了表明在手术进行期间，必须有人来照看他们。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ælɪs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
Then the scene changed to show Alice preparing for her work as a spy .
然后 这 场景 已更改 到 展示 爱丽丝 准备 为了 她 工作 作为 一个 间谍 .

然后画面切换到爱丽丝准备执行间谍任务的场景。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The camera was taken to another part of the hospital , Ruth and her
这 相机 曾是 已采取 到 其他 部分 的 这 医院 , 露丝 和 她
['fɑːðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt] ,
father having a respite ,
父亲 拥有 一个 喘息 ,

镜头切换到医院的另一处，露丝和她的父亲正在休息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .
though they maintained their positions .
尽管 他们 维持 他们的 职位 .

尽管他们维持了自己的立场。

" [dɪd][aɪ][duː][ɔːl] [raɪt] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Did I do all right , Daddy ? " asked Ruth .
" 做过 我 做 全部 正确的 , 爸爸 ? " 问 露丝 .

“爸爸，我表现得怎么样？”露丝问道。

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] .
" Very well , indeed .
" 非常 出色地 , 的确 .

“非常好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] .
You are getting to be a good actress .
你 是 获得 到 是 一个 好的 演员 .

你越来越像个好演员了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ] . " [-]
I wish you were on the speaking stage . " [184]
我 希望 你 是 在 这 请讲 阶段 . " [-]

我希望你站在演讲台上。[184]

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" I like this ever so much better .
" 我 喜欢 这 曾经 所以 很多 更好的 .

我更喜欢这个。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] .

I	never	could	speak	before	a	whole	crowd	.
我	绝不	可以	说话	前	一个	所有的	人群	.

我从来没能在众人面前讲话。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Alice	was	shown	making	her	way	into	the	hospital	,
"	爱丽丝	曾是	所示	制作	她	方式	进入	这	医院	,

画面显示爱丽丝走进了医院，

[ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] ['hævɪŋ] [dɪ'piktɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

a	previous	scene	having	depicted	her	as	promising	the	Confederate	officer	in
一个	以前的	场景	拥有	描绘	她	作为	有前途	这	南方邦联	官	在

[huːz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

whose	employ	as	a	spy	she	was	,
谁	采用	作为	一个	间谍	她	曾是	,

前一幕描绘了她向她效力的南方邦联军官许诺，她当时是一名间谍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .

that	she	would	get	the	papers	.
那	她	会	得到	这	文件	.

她会拿到文件的。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] .

She	entered	the	hospital	,	pretending	to	be	in	search	of	a	missing	relative	.
她	进入	这	医院	,	假装	到	是	在	搜索	的	一个	丢失的	相对的	.

她进入医院，假装寻找失踪的亲人。

[ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] ,

Then	,	watching	her	chance	,
然后	,	观看	她	机会	,

然后，她伺机而动，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd][hæf] - ['sliːpɪŋ] [nɜːrs] [ɔːf] ['duːti]

she	prepared	a	sleeping	powder	for	a	tired	and	half	-	sleeping	nurse	off	duty
她	准备	一个	睡眠	粉末	为了	一个	疲劳的	和	一半	-	睡眠	护士	离开	责任

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] .

and	prepared	to	take	her	uniform	.
和	准备	到	拿	她	制服	.

她为一位疲惫不堪、昏昏欲睡的下班护士准备了安眠药，并准备穿上她的制服。

['ælɪs] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] .

Alice	played	her	part	well	.
爱丽丝	玩	她	部分	出色地	.

爱丽丝把她的角色演得很好。

[ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [nɜːrs] [ə'raʊzd] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [drʌgd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [mɔːr] ['saʊndli] [tuː; tə]

The	sleeping	nurse	aroused	,	took	the	drugged	drink	,	and	went	more	soundly	to
这	睡眠	护士	被唤醒	,	采取	这	吸毒	喝	,	和	去	更多的	稳固地	到

[sliːp] [ðæn; ðən]['evər] .

sleep	than	ever	.
睡觉	比	曾经	.

睡梦中的护士醒来，喝下了掺有药物的饮料，然后比以往任何时候都睡得更沉了。

[ðen] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] .

Then	Alice	was	shown	in	the	act	of	taking	off	the	uniform	.
然后	爱丽丝	曾是	所示	在	这	行为	的	采取	离开	这	制服	.

然后镜头切换到爱丽丝脱下制服的画面。

[ə'nʌðər] [siːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrd] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ruːθ] .

Another	scene	showed	her	walking	boldly	into	the	ward	room	to	relieve	Ruth	.
其他	场景	显示	她	步行	大胆地	进入	这	病房	房间	到	缓解	露丝	.

另一个场景是她大胆地走进病房去接替露丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

There	was	a	little	scene	between	the	two	sisters	,
那里	曾是	一个	小的	场景	之间	这	二	姐妹	,

两姐妹之间发生了一小段争执。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['redʒɪstərd] [ðæt] ['ælɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ɔːr] [ʃɑːk]

and	Ruth	registered	that	Alice	must	be	very	careful	not	to	alarm	or	shock
和	露丝	挂号的	那	爱丽丝	必须	是	非常	小心	不是	到	警报	或者	震惊

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	wounded	man	who	was	soon	to	undergo	the	operation	.
这	受伤	男人	WHO	曾是	很快	到	经历	这	手术	.

露丝提醒爱丽丝，她必须非常小心，不要惊吓或吓到即将接受手术的受伤男子。

['ælɪs] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] .

Alice	acquiesced	,	and	then	sat	down	beside	the	cot	.
爱丽丝	默许	,	和	然后	卫星	向下	旁	这	婴儿床	.

爱丽丝同意了，然后坐在了婴儿床边。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [laɪk] [sʌm; səm] ['pɪkpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [in'səːtid] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Slowly	and	carefully	,	like	some	pickpocket	,	she	inserted	her	fingers	under	the
缓慢地	和	小心	,	喜欢	一些	扒手	,	她	插入	她	手指	在下面	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

她像个小偷一样，小心翼翼地把手指伸到枕头底下。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ðæt] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æktər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ælɪs] [tʊk] [aʊt]

Amid	a	tenseness	that	affected	even	the	actors	working	with	her	,	Alice	took	out
之中	一个	紧张	那	做作的	甚至	这	演员	在职的	和	她	,	爱丽丝	采取	出去

[ðə; ði] ['pepərz] ,

the	papers	,
这	文件	,

气氛紧张得甚至影响到了和她一起工作的演员们，爱丽丝拿出了文件。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

inch	by	inch	,	and	began	to	move	away	with	them	.
英寸	经过	英寸	,	和	开始	到	移动	离开	和	他们	.

一点一点地，开始带着他们离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dɪskɒv] [-]

It	was	at	this	point	that	she	was	to	be	discov	[	185	]
它	曾是	在	这	观点	那	她	曾是	到	是	发现	[	-	]

就在这时，她被发现了[185]

['ɪrɛd] [baɪ] [pɔːl] , [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] .

ered	by	Paul	,	in	the	next	bed	.
ered	经过	保罗	,	在	这	下一个	床	.

被隔壁床上的保罗弄脏了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['sevrəl]

He	had	,	in	a	previous	scene	,	supposed	to	have	taken	place	several
他	有	,	在	一个	以前的	场景	,	据称	到	有	已采取	地方	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

在之前的一场戏中，他原本应该置身于几个月前。

[seɪvd] ['ælɪsəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , ['ælɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm]

saved	Alice's	life	,	and	they	had	fallen	in	love	,	Alice	promising	to	wed	him
已保存	爱丽丝的	生活	,	和	他们	有	倒下	在	爱	,	爱丽丝	有前途	到	结婚	他

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

after	the	war	.
后	这	战争	.

他救了爱丽丝的命，两人坠入爱河，爱丽丝答应战后嫁给他。

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] ,

He	supposed	her	to	be	a	true	Northern	girl	,
他	据称	她	到	是	一个	真的	北方	女孩	,

他认为她是个地道的北方姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [spaɪ] .

and	now	he	discovered	that	she	was	a	Southern	spy	.
和	现在	他	发现	那	她	曾是	一个	南方	间谍	.

现在他发现她竟然是南方间谍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [siːn] [hɪr] .

There	was	a	strong	scene	here	.
那里	曾是	一个	强的	场景	这里	.

这里曾发生过一场激烈的冲突。

[pɔːl] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ælɪs] .

Paul	leaped	from	his	bed	,	and	tried	to	get	the	papers	away	from	Alice	.
保罗	跳跃	从	他的	床	,	和	尝试	到	得到	这	文件	离开	从	爱丽丝	.

保罗从床上跳起来，试图从爱丽丝手中抢走文件。

[ʃiː; ʃi] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

She	,	horror	-	stricken	at	being	discovered	as	a	spy	by	her	lover	,
她	,	恐怖	-	受打击的	在	存在	发现	作为	一个	间谍	经过	她	情人	,

她被情人发现是间谍后，惊恐万分。

[ɪz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

is	torn	between	affection	for	him	and	duty	to	the	South	.
是	撕裂	之间	感情	为了	他	和	责任	到	这	南	.

她一方面深爱着他，一方面又对南方负有责任，内心十分纠结。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

She	throws	him	from	her	,	as	he	is	weakened	by	illness	,
她	投掷	他	从	她	,	作为	他	是	减弱	经过	疾病	,

他因病虚弱，她便将他推开。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] ,

and	is	about	to	escape	with	the	papers	,
和	是	关于	到	逃脱	和	这	文件	,

他正准备带着文件逃跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [pɔːl] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

when	she	fears	Paul	is	dying	and	she	is	stricken	with	remorse	.
什么时候	她	恐惧	保罗	是	垂死	和	她	是	受打击的	和	悔恨	.

当她担心保罗即将死去，并且感到深深的懊悔时。

[ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [tæsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	decides	to	give	up	her	task	for	the	sake	of	her	lover	.
她	决定	到	给	向上	她	任务	为了	这	清酒	的	她	情人	.

为了爱人，她决定放弃自己的任务。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːfɪsər] ,

Slowly	and	softly	,	without	awakening	the	old	officer	,
缓慢地	和	轻轻	,	没有	唤醒	这	老的	官	,

慢慢地、轻柔地，不要吵醒老军官。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [pɔːl] ,

she	puts	the	papers	back	under	his	pillow	and	then	,	stooping	over	Paul	,
她	放置	这	文件	后退	在下面	他的	枕头	和	然后	,	弯腰	超过	保罗	,

她把文件放回他的枕头底下，然后俯身靠近保罗，

[huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt]

who	has	fainted	from	loss	of	blood	,	she	kisses	his	forehead	and	goes	out
WHO	有	昏厥	从	损失	的	血	,	她	吻	他的	前额	和	去	出去

[ɪn] [ə; eɪ] " ['feɪdəˌweɪ] . "

in	a	"	fadeaway	.	"
在	一个	"	渐隐	.	"

她亲吻了因失血过多而昏厥的他额头，然后“渐渐消失”了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的！

['kudnt] [biː; bi] ['betər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] ['ælɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Couldn't	be	better	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,	as	Alice	came	out	of	range	of	the
不能	是	更好的	!	"	哭	先生	.	-	,	作为	爱丽丝	来了	出去	的	范围	的	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

“再好不过了！”佩特尔先生喊道，此时爱丽丝已经走出了摄像机的拍摄范围。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

"	That	was	better	than	I	dared	to	hope	.
"	那	曾是	更好的	比	我	敢于	到	希望	.

“这比我敢奢望的还要好。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] ! " [-]

This	will	make	a	big	hit	!	"	[	186	]
这	将要	制作	一个	大的	打	!	"	[	-	]

这一定会大受欢迎！[186]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [bæd] [fɔːl]

A	BAD	FALL
一个	坏的	落下

一次糟糕的摔倒

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [jet] , [esˈtel] ? "

"	Have	you	made	up	your	mind	yet	,	Estelle	?	"
"	有	你	制成	向上	你的	头脑	然而	,	艾丝黛尔	?	"

“艾丝黛尔，你决定好了吗？”

" [noʊ] , [ruːθ] !

"	No	,	Ruth	!
"	不	,	露丝	!

“不，露丝！”

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [ɛ'stɛlz] [ruːm] .

"	The	two	girls	were	in	Estelle's	room	.
"	这	二	女孩们	是	在	艾斯特尔的	房间	.

“那两个女孩当时在埃斯特尔的房间里。”

[mɪs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [prə'tektɪv] ['pædɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

Miss	Brown	was	putting	some	protective	padding	under	her	outer	garments	,
错过	棕色的	曾是	推杆	一些	保护的	填充	在下面	她	外	服装	,

布朗小姐正在外衣下垫一些防护垫。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [raɪd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	in	a	little	while	she	was	to	take	part	in	a	desperate	ride	—	one	of	the
为了	在	一个	小的	尽管	她	曾是	到	拿	部分	在	一个	绝望的	骑	—	一	的	这

[læst] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔːr] [pleɪ] — [ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ]

last	scenes	in	the	big	war	play	—	a	ride	that	had	a	part	in	a	cavalry	charge
最后的	场景	在	这	大的	战争	玩	—	一个	骑	那	有	一个	部分	在	一个	骑兵	收费

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['juːniənɪst]

that	was	to	be	made	by	the	desperate	Confederates	on	the	hosts	of	Unionists
那	曾是	到	是	制成	经过	这	绝望的	南方邦联	在	这	主持人	的	工会成员

,

,

,

因为不久之后她将参加一场殊死一搏的骑行——这是这场大战的最后几幕之一——这场骑行是绝望的南方邦联军对北方联邦军发起的一次骑兵冲锋的一部分。

[huː] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] .

who	were	closing	in	on	their	enemies	.
WHO	是	结束	在	在	他们的	敌人	.

他们正步步逼近敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

It	was	to	be	the	last	battle	—	a	final	stand	of	the	Southern	States	,
它	曾是	到	是	这	最后的	战斗	—	一个	最终的	站立	的	这	南方	各州	,

这将是最后一场战役——南方各州的最后抵抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] .

and	they	were	to	lose	.
和	他们	是	到	失去	.

他们注定要输。

[bʌt; bət] [es'tel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [raɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

But	Estelle	was	to	make	a	desperate	ride	to	try	to	save	the	day	.
但	艾丝黛尔	曾是	到	制作	一个	绝望的	骑	到	尝试	到	节省	这	天	.

但埃斯特尔决定孤注一掷，试图力挽狂澜。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

This	time	she	was	to	pose	as	a	daughter	of	the	South	.
这	时间	她	曾是	到	姿势	作为	一个	女儿	的	这	南	.

这一次，她要扮演南方女儿的角色。

[ðə; ði] [raɪd] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] , [ænd; ənd] [es'tel] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ;

The	ride	would	necessarily	be	a	reckless	one	,	and	Estelle	felt	that	she	might	fall	;
这	骑	会	一定	是	一个	鲁莽	一	,	和	艾丝黛尔	毛毡	那	她	可能	落下	;

这次旅程必然是鲁莽的，埃斯特尔觉得自己可能会摔倒；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	was	preparing	for	it	.
所以	她	曾是	准备	为了	它	.

所以她一直在为此做准备。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	she	went	on	to	Ruth	,	who	was	helping	her	.
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	她	去	在	到	露丝	,	WHO	曾是	帮助	她	.

“我不知道该怎么办，”她对正在帮助她的露丝说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [-]

"	Sometimes	I	feel	[	187	]
"	有时	我	感觉	[	-	]

“有时我觉得[187]

[laɪk] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [sə'dʒest] ,

like	doing	as	you	and	your	sister	suggest	,
喜欢	正在做	作为	你	和	你的	姐姐	建议	,

就像你和你姐姐建议的那样，

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [tuː] — [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	let	your	father	into	the	secret	—	and	Mr	.	Pertell	too	—	and	have
和	让	你的	父亲	进入	这	秘密	—	和	先生	.	-	也	—	和	有

[ðem; ðəm] [traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

them	try	what	they	can	do	to	discover	who	I	am	.
他们	尝试	什么	他们	能	做	到	发现	WHO	我	是	.

把这个秘密告诉你的父亲——还有佩特尔先生——让他们想办法找出我是谁。

" [ðen] [ə'gen] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Then	again	,	as	I	think	it	over	,	I'm	afraid	.
"	然后	再次	,	作为	我	思考	它	超过	,	我是	害怕的	.

“不过，仔细想想，我还是有点害怕。”

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['hɔːrɪd] ? "

Suppose	I	should	turn	out	to	be	some	one	altogether	horrid	?	"
认为	我	应该	转动	出去	到	是	一些	一	共	可怕的	?	"

假设我其实是个彻头彻尾的坏人呢?

" [juː; jʊ] ['kudnt] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

"	You	couldn't	,	my	dear	,	not	if	you	tried	.
"	你	不能	,	我的	亲爱的	,	不是	如果	你	尝试	.

“亲爱的，你做不到，就算你想做也做不到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs]

But	if	you	don't	want	my	father	to	know	,	and	would	rather	work	out	this
但	如果	你	不	想	我的	父亲	到	知道	,	和	会	相当	工作	出去	这

['mɪstəri] [jɔːr'self] ,

mystery	yourself	,
神秘	你自己	,

但如果你不想让我父亲知道，并且更愿意自己解开这个谜团，

[waɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . "

why	,	I	won't	say	another	word	.	"
为什么	,	我	惯于	说	其他	单词	.	"

“为什么？我一个字也不说了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [es'tel] [sed] .
" I want to think about it a little more , " Estelle said .
" 我 想 到 思考 关于 它 一个 小的 更多的 , " 艾丝黛尔 说 .

“我想再考虑一下，”埃斯特尔说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
They had been talking about her strange case , and the possible outcome of
他们 有 到过 说 关于 她 奇怪的 案件 , 和 这 可能的 结果 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他们一直在讨论她这个奇怪的案子，以及可能的判决结果。

['ælɪs] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stɔːri] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Alice had suggested that a motion picture story be written around it .
爱丽丝 有 建议 那 一个 运动 图片 故事 是 书面 大约 它 .

爱丽丝建议以此为蓝本创作一个电影剧本。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - [huː] [ɪz] [es'tel] [braʊn] ? -
" It could be called ' Who is Estelle Brown ? '
" 它 可以 是 称为 - WHO 是 艾丝黛尔 棕色的 ? -

“它可以叫做《埃斯特尔·布朗是谁？》

" ['ælɪs] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəl] .
" Alice said , " and it could be a serial .
" 爱丽丝 说 , " 和 它 可以 是 一个 序列号 .

“爱丽丝说，‘这可能是一部连环剧。’”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][poʊz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [es'tel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
You could pose in it , Estelle , and make a lot of money .
你 可以 姿势 在 它 , 艾丝黛尔 , 和 制作 一个 很多 的 钱 .

埃斯特尔，你可以穿着它拍照，赚很多钱。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
And , not only that , but you'd find out who your relatives were , I'm sure . "
和 , 不是 仅有的 那 , 但 你会 寻找 出去 WHO 你的 亲属 是 , 我是 当然 . "

不仅如此，我敢肯定你还会发现你的亲戚是谁。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I couldn't do it !
" 哦 , 我 不能 做 它 !

“哦，我做不到！”

" [es'tel] [hæd; həd] [kraɪd] .
" Estelle had cried .
" 艾丝黛尔 有 哭 .

埃斯特尔哭了。

" [aɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I'd like the money , of course .
" ID 喜欢 这 钱 , 的 课程 .

“我当然想要这笔钱。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I never was so happy as when I found I had a purse full when I was
我 绝不 曾是 所以 快乐的 作为 什么时候 我 成立 我 有 一个 钱包 满的 什么时候 我 曾是
[ɑːn] [ðæt] ['kliːvlənd] [boʊt] !
on that Cleveland boat !
在 那 克利夫兰 船 !

我在克利夫兰的船上发现自己的钱包装满了钱，我当时高兴极了！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kæpɪtəlaɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [weɪ] . "

But	I	could	not	capitalize	my	misfortune	that	way	.	"
但	我	可以	不是	资本化	我的	不幸	那	方式	.	"

但我无法用那种方式利用我的不幸。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	No	,	I	was	only	joking	,	"	said	Alice	.
"	不	,	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	"	说	爱丽丝	.

“不，我只是开玩笑，”爱丽丝说。

[ænd; ənd][soʊ] [-]

And	so	[	188	]
和	所以	[	-	]

因此[188]

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .

the	matter	had	gone	on	.
这	事情	有	已消失	在	.

事情还在继续。

[naʊ] [ruːθ] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [es'tel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Now	Ruth	had	broached	the	subject	again	,	and	Estelle	was	still	undecided	.
现在	露丝	有	已提出	这	主题	再次	,	和	艾丝黛尔	曾是	仍然	未决定	.

现在露丝再次提起了这个话题，而埃斯特尔仍然犹豫不决。

" [weɪt] [ʌn'tɪl]['æftər] [ðɪs] [bɪg] [raɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	until	after	this	big	ride	of	mine	,	"	she	said	.
"	等待	直到	后	这	大的	骑	的	矿	,	"	她	说	.

“等我这次长途旅行结束后再说吧，”她说。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

"	Then	I'll	make	up	my	mind	.
"	然后	患病的	制作	向上	我的	头脑	.

“那我再做决定。”

[aɪ] ['riːəli] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

I	really	do	want	to	know	who	I	am	,	and	I	think	,	after	this	engagement	,
我	真的	做	想	到	知道	WHO	我	是	,	和	我	思考	,	后	这	订婚	,

我真的很想知道我是谁，而且我认为，在这次订婚之后，

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] .

if	I	don't	find	out	before	,	I'll	go	to	Boston	again	.
如果	我	不	寻找	出去	前	,	患病的	去	到	波士顿	再次	.

如果我事先没找到答案，我会再去波士顿。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðæt] [və'sɪnəti] .

I'm	sure	my	people	are	from	that	vicinity	.
我是	当然	我的	人们	是	从	那	附近	.

我确信我的族人就来自那附近地区。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] .

"	So	it	was	left	.
"	所以	它	曾是	左边	.

所以就这么留下了。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] .

From	outside	came	the	stirring	notes	of	a	bugle	.
从	外部	来了	这	搅拌	笔记	的	一个	号角	.

外面传来激动人心的号角声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ruːθ] [ænd; ənd] [es'tel] ['stɑːrtɪd] .

At	the	sound	of	it	Ruth	and	Estelle	started	.
在	这	声音	的	它	露丝	和	艾丝黛尔	开始	.

听到这话，露丝和埃斯特尔立刻动身了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" That's the signal , " said the latter .
" 那就是 这 信号 , " 说 这 后者 .

“那就是信号，”后者说道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] . "
" I must hurry . "
" 我 必须 匆忙 . "

“我必须快点。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [strɪŋz]
" I'll help you , " offered Ruth , and she assisted in the tying of the last strings
" 患病的 帮助 你 , " 提供 露丝 , 和 她 协助 在 这 捆绑 的 这 最后的 字符串
,
,
,

“我来帮你吧，”露丝说道，并帮忙系好了最后几根绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['pædɪŋ]
and the snapping of the final fastenings of the suit of protective padding
和 这 啪啪 的 这 最终的 紧固件 的 这 套装 的 保护的 填充
[ðə; ði]['raɪdər] [wɔːr] .
the rider wore .
这 骑士 穿着 .

以及骑手所穿防护服的最后几颗扣子扣上的咔哒声。

" [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃɑːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] ,
" You don't take part in the actual charge , do you ? " asked Alice ,
" 你 不 拿 部分 在 这 实际的 收费 , 做 你 ? " 问 爱丽丝 ,

“你不参与实际的冲锋，对吧？”爱丽丝问道。

[huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
who came in at this point .
WHO 来了 在 在 这 观点 .

这时谁进来了？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] , " [es'tel]
" Well , I have to ride ahead of the Union forces for a way , " Estelle
" 出色地 , 我 有 到 骑 前方 的 这 联盟 力量 为了 一个 方式 , " 艾丝黛尔
['ænsər] .
answered .
回答 .

“嗯，我得骑马走在联邦军队前面一段路，”埃斯特尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
" But I'm not afraid .
" 但 我是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

['petroʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] ['seɪfli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Petro will carry me safely , as he has done before .
石油 将要 携带 我 安全 , 作为 他 有 完毕 前 .

彼得罗会像以前一样，安全地背着我。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" The girls went down and out into the yard .
" 这 女孩们 去 向下 和 出去 进入 这 院子 .

女孩们下了楼，来到了院子里。

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['medoʊ] [ʌv; əv] [oʊk] [fɑːrm] ,
Off on the distant meadow of Oak Farm ,
离开 在 这 遥远 草地 的 橡木 农场 ,

在远处橡树农场的草地上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɜːr; wər] [tuː] ['hɑːst(ə)l]
which **had** **been** **turned** **into** **a** **battlefield** **for** **the** **time** **being** **,** **were** **two** **hostile**
哪个 有 到过 转向 进入 一个 战场 为了 这 时间 存在 , 是 二 敌对的
['ɑːmiz] .
armies **.**
军队 .

暂时变成战场的，是两支敌对的军队。

[ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [klæʃ] [ðæt] [-]
The **two** **regiments** **of** **cavalry** **were** **to** **meet** **in** **a** **final** **clash** **that** **[** **189** **]**
这 二 军团 的 骑兵 是 到 见面 在 一个 最终的 冲突 那 [-]

这两个骑兵团将在最后的决战中相遇[189]

[wʌz; wəz][tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] .
was **to** **end** **the** **war** **.**
曾是 到 结尾 这 战争 .

目的是结束战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['meni] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kænən] .
There **was** **to** **be** **the** **firing** **of** **many** **rifles** **and** **cannon** **.**
那里 曾是 到 是 这 射击 的 许多 步枪 和 大炮 .

现场将响起大量步枪和大炮的射击声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntətʃɑːdʒz] .
There **were** **to** **be** **charges** **and** **countercharges** **.**
那里 是 到 是 收费 和 反诉 .

双方会互相提出指控和反指控。

[men] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt] [ded] .
Men **would** **fall** **from** **their** **horses** **shot** **dead** **.**
男人 会 落下 从 他们的 马匹 射击 死的 .

男人们会从马上摔下来，被枪杀。

['sɜːrt(ə)n] ['hɔːrsɪz] , [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] , [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Certain **horses** **,** **trained** **for** **the** **work** **,** **would** **stumble** **and** **fall** **,** **going** **down** **with**
肯定 马匹 , 受过训练 为了 这 工作 , 会 绊倒 和 落下 , 去 向下 和
[ðoʊz] [huː] [roʊd][ðem; ðəm] ,
those **who** **rode** **them** **,**
那些 WHO 骑 他们 ,

有些经过训练的马匹，在工作中会绊倒摔跤，连带着骑手一起摔倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrm]
the men having learned how to roll out of the way without getting a broken arm
这 男人 拥有 学习 如何 到 卷 出去 的 这 方式 没有 获得 一个 破碎的 手臂
[ɔːr] [leg] .
or leg .
或者 腿 .

这些人学会了如何翻滚躲开而不至于摔断胳膊或腿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ['nɪrli] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt]
In spite of their training and practice , nearly all expected to be scratched
在 尽管如此 的 他们的 训练 和 实践 , 几乎 全部 预期的 到 是 刮痕
[ænd; ənd] [bruːzd] .
and bruised .
和 瘀伤 .

尽管经过训练和练习，几乎所有人都预料到自己会被擦伤和瘀青。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
However , it was all part of the game and in the day's work .
然而 , 它 曾是 全部 部分 的 这 游戏 和 在 这 天 工作 .

然而，这一切都是比赛的一部分，也是日常工作的一部分。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . - .
" All ready now ! " called Mr . Pertell .
" 全部 准备好 现在 ! " 称为 先生 . - .

“一切就绪！”佩特尔先生喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [mɪs] [braʊn] ,
" We're going to have the first skirmish , and , after that , Miss Brown ,
" 是 去 到 有 这 第一的 小规模冲突 , 和 , 后 那 , 错过 棕色的 ,

“我们将进行第一次小规模冲突，之后，布朗小姐……”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [raɪd] .
you are to do your ride .
你 是 到 做 你的 骑 .

你要骑车。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] , " [es'tel] [toʊld] [ðə; ði] [də'rektər] .
" Yes , " Estelle told the director .
" 是的 , " 艾丝黛尔 讲述 这 导演 .

“是的，”埃斯特尔告诉导演。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['evər] -
The signal was given through the field telephone and then , with his ever -
这 信号 曾是 给定 通过 这 场地 电话 和 然后 , 和 他的 曾经 -
['prez(ə)nt] ['megəfoʊn] ,
present megaphone ,
展示 扩音器 ,

信号通过野战电话发出，然后，他又用随身携带的扩音器喊话。

[ðə; ði] [də'rektər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

the	director	began	to	issue	his	orders	.
这	导演	开始	到	问题	他的	订单	.

导演开始下达指令。

[ðə; ði] ['raɪfəlz] [krækt] , [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ,

The	rifles	cracked	,	the	big	guns	rumbled	and	roared	,
这	步枪	裂纹	,	这	大的	枪支	隆隆声	和	咆哮	,

步枪发出噼啪声，大炮发出隆隆的轰鸣声。

[smoʊk] [blu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [snɔ:tid] [ænd; ənd] ['pɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd]

smoke	blew	across	the	battlefield	and	horses	snorted	and	pawed	at	the	ground
抽烟	吹	穿过	这	战场	和	马匹	哼了一声	和	爪子	在	这	地面

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

impatient	to	be	off	and	in	the	charge	.
不耐烦	到	是	离开	和	在	这	收费	.

硝烟弥漫战场，战马嘶鸣着，刨着地，迫不及待地想要冲锋陷阵。

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mæstərz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

To	them	it	was	real	,	even	though	their	masters	knew	it	was	only
到	他们	它	曾是	真实的	,	甚至	尽管	他们的	大师	知道	它	曾是	仅有的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [muvɪz] .

for	the	movies	.
为了	这	电影	.

对他们来说，那是真实的，尽管他们的主人知道那只是电影里的情节。

['bju:gəlz] [tu:tid] [ðer; ðər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

Bugles	tooted	their	inspiring	calls	,	and	the	officers	,	who	knew	the	significance
号角	嘟嘟	他们的	鼓舞人心	呼叫	,	和	这	警官	,	WHO	知道	这	意义

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [noʊts] ,

of	the	cadence	of	notes	,
的	这	节奏	的	笔记	,

号角吹响了振奋人心的号声，而那些深知音符节奏意义的军官们，

['ɪʃu:d] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] . [-]

issued	their	orders	accordingly	.	[	190	]
发布	他们的	订单	因此	.	[	-	]

他们据此下达了命令。[190]

" [dɪ'plɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] ['ju:niən] ['kæv(ə)lri] ,

"	Deploy	to	the	left	!	"	came	the	command	to	a	squad	of	Union	cavalry	,
"	部署	到	这	左边	!	"	来了	这	命令	到	一个	队	的	联盟	骑兵	,

“向左展开！”一支联邦骑兵小队接到命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [trɔtid] [ɔ:f] , [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [flæŋk] ['mu:vmənt] .

and	the	men	trotted	off	,	to	try	a	flank	movement	.
和	这	男人	小跑	离开	,	到	尝试	一个	侧翼	移动	.

于是，士兵们小跑着出发，试图从侧翼发起进攻。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] ['skætər]

Then	came	the	firing	of	a	Confederate	battery	in	a	desperate	attempt	to	scatter
然后	来了	这	射击	的	一个	南方邦联	电池	在	一个	绝望的	试图	到	分散

[ðə; ði] ['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] .

the	Union	forces	.
这	联盟	力量	.

随后，南方邦联炮兵孤注一掷，试图击溃北方联邦军队。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [deɪ] ,

All	the	camera	men	in	the	employ	of	the	Comet	Film	Company	were	engaged	this	day	,
全部	这	相机	男人	在	这	采用	的	这	彗星	电影	公司	是	已订婚的	这	天	,

彗星电影公司的所有摄影师当天都投入了拍摄工作。

[ænd; ənd] [rʊs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlm] ,

and	Russ	was	at	his	wits	'	end	to	keep	each	machine	loaded	with	film	,
和	拉斯	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	到	保持	每个	机器	已加载	和	电影	,

拉斯绞尽脑汁也想不出什么办法来保证每台机器都装满胶卷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .

and	to	see	that	his	own	was	working	properly	.
和	到	看	那	他的	自己的	曾是	在职的	适当地	.

并检查他自己的机器是否运转正常。

[pɑːp] ['snʊks] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [soʊ] ['meni] " [prɑːps] " [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Pop	Snooks	had	never	before	been	called	on	to	provide	so	many	"	props	"	as	he	was	for	this	occasion	,
流行音乐	斯努克斯	有	绝不	前	到过	称为	在	到	提供	所以	许多	"	道具	"	作为	他	曾是	为了	这	场合	,

Pop Snooks 此前从未像这次一样被要求提供如此多的“道具”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

but	he	thoroughly	enjoyed	the	work	,	and	when	,	at	the	last	minute	,
但	他	彻底	享受	这	工作	,	和	什么时候	,	在	这	最后的	分钟	,

但他非常享受这份工作，而且在最后一刻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [wer'ɑːn] [tuː] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,

he	had	to	make	a	rustic	bridge	whereon	two	lovers	had	a	farewell	before	the	soldier	rode	off	to	battle	,
他	有	到	制作	一个	乡村	桥	其中	二	恋人	有	一个	告别	前	这	士兵	骑	离开	到	战斗	,

他必须建造一座简陋的桥，让一对恋人在士兵奔赴战场前在此告别。

[ðə; ði] ['vetərən] ['prɑːpərti] [mæn] ['ɪmprəvaɪzd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [biːn] [poʊlz] [ænd; ənd] [fens] [reɪlz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɑːr'tɪstɪk] ['pɪktʃər] .

the	veteran	property	man	improvised	one	out	of	bean	poles	and	fence	rails	that	made	a	most	artistic	picture	.
这	老将	财产	男人	即兴发挥	一	出去	的	豆	杆子	和	栅栏	铁轨	那	制成	一个	最多	艺术	图片	.

这位经验丰富的道具师用豆架和栅栏杆临时搭建了一个场景，呈现出一幅极具艺术感的画面。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [tuː; tə] [biːt] [pɑːp] ['snʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	They'll	have	to	get	up	the	day	before	breakfast	to	beat	Pop	Snooks	!	"	exclaimed	Russ	,	admiringly	.
"	他们会	有	到	得到	向上	这	天	前	早餐	到	打	流行音乐	斯努克斯	!	"	惊呼	拉斯	,	钦佩地	.

“他们得在早餐前一天起床才能打败波普·斯努克斯！”拉斯赞叹道。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] .

All	was	now	ready	for	the	big	cavalry	charge	.
全部	曾是	现在	准备好	为了	这	大的	骑兵	收费	.

一切准备就绪，只待大规模骑兵冲锋。

" [ɔːl] ['redi] ! " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪstər] . - .

"	All	ready	!	"	came	the	order	from	Mr	.	Pertell	.
"	全部	准备好	!	"	来了	这	命令	从	先生	.	-	.

“一切就绪！”佩特尔先生下令道。

" ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] !

"	Cameras	!
"	相机	!

“摄像机！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kræŋks][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , ['riːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['sensətɪv] [fɪlm] .

"	And	the	cranks	began	to	work	,	reeling	off	the	sensitive	film	.
"	和	这	曲柄	开始	到	工作	,	卷轴	离开	这	敏感的	电影	.

于是摇柄开始转动，卷出了感光胶片。

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [rʌʃt] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [huːf] ['θʌndərɪŋ] , ['kɑːrbaɪn]

The	two	bodies	of	cavalry	rushed	toward	one	another	,	hoofs	thundering	,	carbines
这	二	身体	的	骑兵	匆忙	朝向	一	其他	,	蹄子	雷鸣	,	卡宾枪

['krækɪŋ] , [-]

cracking	,	[	191	]
裂纹	,	[	-	]

两队骑兵迎面冲来，马蹄声隆隆，卡宾枪声噼啪作响。[191]

['seɪbərz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər]

sabres	flashing	in	the	sun	,	white	puffs	of	smoke	showing	where	the	cannon	were
军刀	闪烁	在	这	太阳	,	白色的	泡芙	的	抽烟	显示	在哪里	这	大炮	是

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

阳光下，军刀闪闪发光，白色的烟雾显示出大炮的射击方向。

" [naʊ] [mɪs] [braʊn] ! " [jeld] [ðə; ði][də'rektər] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] [nɔɪz] .

"	Now	Miss	Brown	!	"	yelled	the	director	,	above	the	riot	of	noise	.
"	现在	错过	棕色的	!	"	大喊	这	导演	,	多于	这	暴动	的	噪音	.

“布朗小姐，现在！”导演在喧闹声中喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ! "

"	This	is	where	you	make	the	ride	of	your	life	!	"
"	这	是	在哪里	你	制作	这	骑	的	你的	生活	!	"

“在这里，你将开启一段毕生难忘的旅程！”

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

"	All	right	!	"	answered	the	brave	girl	,	and	,	giving	rein	to	her	horse	,
"	全部	正确的	!	"	回答	这	勇敢的	女孩	,	和	,	给予	缰绳	到	她	马	,

“好的！”勇敢的女孩回答道，然后勒住缰绳，驾驭着她的马。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

she	dashed	off	ahead	of	a	detachment	of	cavalry	that	was	to	try	to
她	虚线	离开	前方	的	一个	分离	的	骑兵	那	曾是	到	尝试	到

[ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

intercept	her	.
截距	她	.

她抢在前来拦截她的骑兵小队前面疾驰而去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][roʊd] [es'tel] .

On	and	on	rode	Estelle	.
在	和	在	骑	艾丝黛尔	.

埃斯特尔继续骑着马往前走。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [siːn] , [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Ruth **and** **Alice** **,** **who** **had** **finished** **their** **part** **in** **this** **scene** **,** **stood** **on** **a** **little**
露丝 和 爱丽丝 , WHO 有 完成的 他们的 部分 在 这 场景 , 站立 在 一个 小的
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

露丝和爱丽丝完成了她们在这一幕中的戏份，站在一个小山坡上。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching **her** **.**
观看 她 .

看着她。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [dæʃt] [es'tel] , ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] ,
On **and** **on** **dashed** **Estelle** **,** **doing** **her** **part** **well** **,**
在 和 在 虚线 艾丝黛尔 , 正在做 她 部分 出色地 ,

埃斯特尔不停地冲刺，尽职尽责地完成着自己的任务。

[ænd; ənd] [fʊt] ['æftər] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['redʒɪstərd] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] .
and **foot** **after** **foot** **of** **the** **film** **registered** **her** **action** **.**
和 脚 后 脚 的 这 电影 挂号的 她 行动 .

影片中的一帧帧画面记录了她的动作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end] [naʊ] .
She **was** **almost** **at** **the** **end** **now** **.**
她 曾是 几乎 在 这 结尾 现在 .

她现在几乎走到终点了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] , [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [θruː]
She **reached** **the** **Confederate** **ranks** **,** **gave** **over** **the** **message** **she** **had** **carried** **through**
她 达到 这 南方邦联 排名 , 给予 超过 这 信息 她 有 携带 通过
[sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,
such **danger** **,**
这样的 危险 ,

她抵达了南方邦联军队的阵地，将她冒着生命危险传递的信息转达给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [dæʃt] [ə'weɪ] .
and **then** **,** **turning** **her** **horse** **,** **dashed** **away** **.**
和 然后 , 转弯 她 马 , 虚线 离开 .

然后，她调转马头，飞奔而去。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
How **it** **happened** **no** **one** **could** **tell** **.**
如何 它 发生 不 一 可以 告诉 .

事情究竟是如何发生的，无人知晓。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['petroʊ] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [es'tel] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
But **suddenly** **Petro** **stumbled** **,** **and** **though** **Estelle** **tried** **to** **keep** **him** **on** **his**
但 突然 石油 踉跄 , 和 尽管 艾丝黛尔 尝试 到 保持 他 在 他的
[fiːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
feet **she** **could** **not** **.**
脚 她 可以 不是 .

但突然，佩特罗踉跄了一下，尽管埃斯特尔努力想扶住他，但她无能为力。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" **Oh** **—** **oh** **!** **"** **gasped** **Ruth** **.**
" 哦 — 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦——哦！”露丝惊呼道。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] .

"	and	then	she	turned	her	head	away	so	as	not	to	see	.
"	和	然后	她	转向	她	头	离开	所以	作为	不是	到	看	.

然后她转过头去，不去看见。

['ælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [esˈtel] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [hɔːrs] ,

Alice	had	a	flash	of	Estelle	flying	over	the	head	of	her	falling	horse	,
爱丽丝	有	一个	闪光	的	艾丝黛尔	飞行	超过	这	头	的	她	坠落	马	,

爱丽丝脑海中闪过艾丝黛尔飞过她坠落的马头的画面。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ,

and	then	,	unable	to	stop	,
和	然后	,	无法	到	停止	,

然后，无法停止，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [esˈtel] [hæd; həd]

the	rushing	soldiers	on	their	horses	rode	over	the	very	place	where	Estelle	had
这	匆忙	士兵	在	他们的	马匹	骑	超过	这	非常	地方	在哪里	艾丝黛尔	有

['fɔːlən] . [-]

fallen	.	[	192	]
倒下	.	[	-	]

骑着马疾驰的士兵们从艾丝黛尔倒下的地方经过。[192]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [aɪˈdentəti]

A	DENIAL	OF	IDENTITY
一个	拒绝	的	身份

否认身份

[kənˈfjuːzd] [ʃaʊts] , [kraɪz] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['mɪstər] . - , ['drɑːpɪŋ]

Confused	shouts	,	cries	,	and	orders	echoed	over	the	field	,	Mr	.	Pertell	,	dropping
使困惑	喊叫	,	哭泣	,	和	订单	回声	超过	这	场地	,	先生	.	-	,	下降

[hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] ,

his	megaphone	,
他的	扩音器	,

混乱的喊叫声、哭喊声和命令声在场上回荡，珀特尔先生手中的扩音器掉在了地上。

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

rushed	toward	the	scene	of	the	accident	,
匆忙	朝向	这	场景	的	这	事故	,

迅速赶往事故现场，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [rʊs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [bæk] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stretʃər]

calling	on	Russ	to	follow	and	yelling	back	an	order	to	have	the	stretcher
呼叫	在	拉斯	到	跟随	和	大喊	后退	一个	命令	到	有	这	担架

[men] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

men	and	the	doctor	follow	him	.
男人	和	这	医生	跟随	他	.

他叫 Russ 跟着他，并大声命令担架员和医生跟着他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

Dr	.	Wherry	was	even	then	waiting	in	readiness	,
博士	.	渡船	曾是	甚至	然后	等待	在	准备就绪	,

当时，惠里博士已经做好了准备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [siːn] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['peɪnfəli] , [ɪf] [nɑːt]

for	it	had	been	feared	that	this	big	scene	might	result	painfully	,	if	not
为了	它	有	到过	害怕	那	这	大的	场景	可能	结果	痛苦地	,	如果	不是

['deɪndʒərəsli] ,

dangerously	,
危险地	,

因为人们担心这场大戏可能会造成痛苦，甚至危险的后果。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	more	than	one	.
为了	更多的	比	一	.

不止一个。

[sʌm; səm][men][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

Some	men	had	also	been	detailed	as	stretcher	bearers	and	were	in
一些	男人	有	还	到过	详细的	作为	担架	持有者	和	是	在

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

一些男子也被安排担任担架员，随时待命。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɪlm] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [rʌsɪz] ['hɛlpɝz] ,

"	Shall	we	film	this	?	"	asked	one	of	Russ's	helpers	,
"	将	我们	电影	这	?	"	问	一	的	鲁斯的	助手	,

“我们把这个拍下来吗？”拉斯的一个助手问道。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [dæʃt] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [help] [es'tel] .

as	the	former	dashed	past	on	his	way	to	help	Estelle	.
作为	这	以前的	虚线	过去的	在	他的	方式	到	帮助	艾丝黛尔	.

前者飞奔而过，赶去帮助艾丝黛尔。

" [noʊ] . [dəunt] [teɪk] [ðæt] ['æksɪdənt] .

"	No	.	Don't	take	that	accident	.
"	不	.	不	拿	那	事故	.

不，别把那场事故当回事。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] .

It	won't	fit	in	with	the	rest	of	the	film	.
它	惯于	合身	在	和	这	休息	的	这	电影	.

它与电影的其他部分格格不入。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðoʊ] .

It's	all	right	up	to	that	point	,	though	.
它是	全部	正确的	向上	到	那	观点	,	尽管	.

不过，在那之前一切都还好。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌriː'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

We	can	make	a	retake	of	the	last	few	feet	if	we	have	to	.
我们	能	制作	一个	重拍	的	这	最后的	很少	脚	如果	我们	有	到	.

如果需要，我们可以重新夺回最后几英尺。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [sə'spens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Even	in	this	time	of	danger	and	suspense	it	was	necessary	to	think	of
"	甚至	在	这	时间	的	危险	和	悬念	它	曾是	必要的	到	思考	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

“即使在这样危险和紧张的时刻，也有必要考虑戏剧。”

[ðæt] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] . [-]

That	must	go	on	,	no	matter	what	happened	to	the	players	.	[	193	]
那	必须	去	在	,	不	事情	什么	发生	到	这	玩家	.	[	-	]

无论球员们发生了什么事，比赛都必须继续进行。[193]

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] — ['fɑːrðər] ['oʊvər] ! " [də'rektɪd] ['mɪstər] . - ,

"	Go	on	with	the	cavalry	charge	—	farther	over	!	"	directed	Mr	.	Pertell	,
"	去	在	和	这	骑兵	收费	—	更远	超过	!	"	指导	先生	.	-	,

“继续骑兵冲锋——再往前冲！”珀特尔先生指挥道。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən]

when	he	arrived	on	the	scene	and	found	a	group	of	men	about	the	fallen
什么时候	他	到达的	在	这	场景	和	成立	一个	团体	的	男人	关于	这	倒下

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

当他到达现场时，发现一群男人围着倒地的女孩。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] .

"	You	can't	do	any	good	here	.
"	你	不能	做	任何	好的	这里	.

你在这里什么也做不了。

[wiːl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

We'll	look	after	her	.
出色地	看	后	她	.

我们会照顾她。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] .

I	can't	delay	any	longer	on	this	scene	.
我	不能	延迟	任何	更长	在	这	场景	.

我不能再拖延这件事了。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['proʊgræm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['autlaind]

Go	on	with	the	charge	,	and	carry	out	the	program	as	it	was	outlined
去	在	和	这	收费	,	和	携带	出去	这	程序	作为	它	曾是	概述

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

继续执行任务，并按照事先安排好的方案进行操作。

[rʊs] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæm(ə)rə][men] . "

Russ	,	you	look	after	the	camera	men	.	"
拉斯	,	你	看	后	这	相机	男人	.	"

拉斯，你负责照顾摄影师们。

" [wʌt] [ə'baʊt] [es'tel] ? "

"	What	about	Estelle	?	"
"	什么	关于	艾丝黛尔	?	"

“艾丝黛尔呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Dr	.	Wherry	and	I	will	see	to	her	.
"	博士	.	渡船	和	我	将要	看	到	她	.

“我和惠里医生会照顾她。”

" [ðə; ði]['gɝːlz]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	The	girl's	golden	hair	was	tumbled	about	her	head	,
"	这	女孩们	金的	头发	曾是	翻滚	关于	她	头	,

女孩的金色长发披散在头上，

['hævɪŋ] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt][ɪn][hɜːr; hər] [fɔːl] .

having	come	loose	and	fallen	from	under	her	hat	in	her	fall	.
拥有	来	松动的	和	倒下	从	在下面	她	帽子	在	她	落下	.

她摔倒时，帽子下的绳子松开了，掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She	lay	in	a	senseless	heap	at	one	side	of	her	horse	.
她	躺	在	一个	无意义的	堆	在	一	边	的	她	马	.

她昏迷不醒地瘫倒在马的一侧。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	animal	had	not	gotten	up	,	and	at	first	it	was	thought	he	had
这	动物	有	不是	获得	向上	,	和	在	第一的	它	曾是	想法	他	有

[bɪn] [kɪld] .

been	killed	.
到过	被杀	.

这只动物没有站起来，起初人们以为它已经被杀死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [es'tel] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] " [ded] " ['æftər][ə; eɪ] [fɔːl]

But	it	developed	that	Estelle	had	trained	him	to	play	"	dead	"	after	a	fall
但	它	发达	那	艾丝黛尔	有	受过训练	他	到	玩	"	死的	"	后	一个	落下

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

但后来发现，艾丝黛尔训练过他，让他从这种摔下来后装死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	intelligent	creature	must	have	thought	this	was	one	of	those
和	这	聪明的	生物	必须	有	想法	这	曾是	一	的	那些

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

而这个聪明的生物一定认为这是其中一次机会。

" ['iːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɔɪz] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði][də'rektər] ,

"	Easy	with	her	,	boys	,	"	cautioned	the	director	,
"	简单的	和	她	,	男孩们	,	"	警告	这	导演	,

“孩子们，对她温柔点，”导演告诫道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stretʃər] [men] ['tendərli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp][fɔːrm] .

as	the	stretcher	men	tenderly	picked	up	the	limp	form	.
作为	这	担架	男人	温柔地	挑选	向上	这	跛行	形式	.

担架员小心翼翼地抬起瘫软的身躯。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['broʊkən][boʊnz] .

"	She	may	have	some	broken	bones	.
"	她	可能	有	一些	破碎的	骨头	.

她可能骨折了。

" [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	They	placed	her	carefully	on	the	stretcher	and	bore	her	to	the	hospital	.
"	他们	放置	她	小心	在	这	担架	和	钻孔	她	到	这	医院	.

他们小心翼翼地把她放在担架上，抬着她去了医院。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [kept] ['redi] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Maguire	was	ready	to	assist	the	trained	nurse	,	who	was	kept	ready	for
太太	.	马奎尔	曾是	准备好	到	协助	这	受过训练	护士	,	WHO	曾是	保留	准备好	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] [iˈməːdʒənsiz] .

just	such	emergencies	.
只是	这样的	紧急情况	.

玛奎尔夫人随时准备协助那位训练有素的护士，那位护士正是为应对此类紧急情况而待命的。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] .

"	The	poor	little	dear	!	"	exclaimed	the	motherly	Irish	woman	.
"	这	贫穷的	小的	亲爱的	!	"	惊呼	这	母性	爱尔兰	女士	.

“可怜的小家伙！”这位慈爱的爱尔兰妇女惊呼道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ! " [-]
" Poor little dear ! " [194]
" 贫穷的 小的 亲爱的 ! " [-]

“可怜的小家伙！”[194]

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [went] [ɑːn] .
Meanwhile , the cavalry charge went on .
同时 , 这 骑兵 收费 去 在 .

与此同时，骑兵冲锋仍在继续。

[es'tel] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .
Estelle had done her part in this .
艾丝黛尔 有 完毕 她 部分 在 这 .

埃斯特尔在这件事上也尽了自己的一份力。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ?
Was it the last part she was to play ?
曾是 它 这 最后的 部分 她 曾是 到 玩 ?

这是她出演的最后一个角色吗?

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [æskt] [ðəm'selvz] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Ruth and Alice asked themselves this as they hurried toward the hospital .
露丝 和 爱丽丝 问 他们自己 这 作为 他们 慌忙 朝向 这 医院 .

露丝和爱丽丝一边匆匆赶往医院，一边问自己这个问题。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Oh , if she should be killed ! " gasped Ruth .
" 哦 , 如果 她 应该 是 被杀 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦，如果她被杀了就好了！”露丝惊呼道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] ?
" Wouldn't it be dreadful ?
" 不会 它 是 可怕 ?

那岂不是很可怕吗?

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] , " ['ædɪd] ['ælɪs] .
And no one to tell who she really is , " added Alice .
和 不 一 到 告诉 WHO 她 真的 是 , " 额外 爱丽丝 .

“而且没有人能告诉她她的真实身份，”爱丽丝补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" We must go to her . "
" 我们 必须 去 到 她 . "

我们必须去见她。

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː 'es] [siː] [hɜːr; hər] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" Yes , as soon as they will let us see her , " agreed Ruth .
" 是的 , 作为 很快 作为 他们 将要 让 我们 看 她 , " 同意 露丝 .

“是的，只要他们允许我们见她，”露丝同意道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] .
Dr . Wherry and the trained nurse were busy over the injured girl .
博士 . 渡船 和 这 受过训练 护士 是 忙碌的 超过 这 受伤 女孩 .

韦里医生和训练有素的护士正忙着照料受伤的女孩。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [noʊ]['broʊkən] [boʊnz] ,
A quick examination disclosed no broken bones ,
一个 快的 考试 披露 不 破碎的 骨头 ,

初步检查显示没有骨折。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi][toʊld] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .
but it could not yet be told whether or not there were internal injuries .
但 它 可以 不是 然而 是 讲述 无论 或者 不是 那里 是 内部的 受伤 .

但目前还无法确定是否有内伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	could	only	wait	for	her	to	recover	consciousness	and	hope	for	the
他们	可以	仅有的	等待	为了	她	到	恢复	意识	和	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

他们只能等待她恢复意识，并祈祷一切顺利。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

All	that	could	be	done	was	done	.
全部	那	可以	是	完毕	曾是	完毕	.

该做的都做了。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - , [wen] [toʊld] [ðæt] [es'tel] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

"	Plucky	little	girl	!	"	murmured	Mr	.	Pertell	,	when	told	that	Estelle	was	resting
"	勇敢的	小的	女孩	！	"	低声说道	先生	.	-	,	什么时候	讲述	那	艾丝黛尔	曾是	休息

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

“真是个勇敢的小女孩！”当得知埃斯特尔睡得很好时，佩特尔先生低声说道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

but	was	still	insensible	.
但	曾是	仍然	麻木不仁	.

但仍然昏迷不醒。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][fɔːl] ,

"	She	must	have	seen	that	she	was	going	to	have	a	bad	fall	,
"	她	必须	有	已见	那	她	曾是	去	到	有	一个	坏的	落下	,

她肯定预感到自己会摔得很重，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [fɪlm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	she	kept	on	and	saved	the	film	for	us	.
但	她	保留	在	和	已保存	这	电影	为了	我们	.

但她坚持了下来，为我们挽救了这部电影。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [hɜːr; hər] [siːn] [æt; ət][ɔːl] — ['mɪrli] [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] .

We	won't	have	to	retake	her	scene	at	all	—	merely	cut	out	the	accident	.
我们	惯于	有	到	重拍	她	场景	在	全部	—	仅仅	切	出去	这	事故	.

我们完全不需要重拍她的戏份——只需剪掉事故那段即可。

[duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weri] . "

Do	your	best	for	her	,	Dr	.	Wherry	.	"
做	你的	最好的	为了	她	,	博士	.	渡船	.	"

韦里医生，请尽你所能帮助她。

" [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	will	,	you	may	be	sure	.
"	我	将要	,	你	可能	是	当然	.

“我一定会的，你放心。”

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [es'tel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Ruth	and	Alice	were	told	that	they	could	see	Estelle	as	soon	as	she
"	露丝	和	爱丽丝	是	讲述	那	他们	可以	看	艾丝黛尔	作为	很快	作为	她

[rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [-]

recovered	consciousness	,	and	[	195	]
恢复	意识	,	和	[	-	]

“露丝和爱丽丝被告知，一旦埃斯特尔恢复意识，她们就可以去看她，而且[195]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

it	was	safe	for	visitors	to	be	admitted	.
它	曾是	安全的	为了	访客	到	是	承认	.

访客可以安全入内。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][ðə; ði] [nɜːrs] , [mɪs] ['laɪən] , [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən]

And	several	hours	after	the	accident	the	nurse	,	Miss	Lyon	,	came	to	summon
和	一些	小时	后	这	事故	这	护士	,	错过	里昂	,	来了	到	召唤

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːm] ,

them	from	their	room	,
他们	从	他们的	房间	,

事故发生几个小时后，护士里昂小姐来到病房，把他们叫了出来。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

where	they	were	waiting	.
在哪里	他们	是	等待	.

他们在那里等候。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , " [mɪs] ['laɪən] [sed] .

"	She	has	opened	her	eyes	,	"	Miss	Lyon	said	.
"	她	有	打开	她	眼睛	,	"	错过	里昂	说	.

“她睁开眼睛了，”里昂小姐说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Did	she	ask	for	us	?
"	做过	她	问	为了	我们	?

她问起我们了吗?

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I	can't	say	that	she	did	.
"	我	不能	说	那	她	做过	.

我不能说她做了。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [deɪzd] [jet] .

She	seems	dazed	yet	.
她	似乎	茫然	然而	.

她似乎还处于恍惚状态。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɔːlz] [laɪk] [ðɪs] , [wer] [ðə; ði] [hed] [ɪz]['ɪndʒərd] ,

Sometimes	in	falls	like	this	,	where	the	head	is	injured	,
有时	在	瀑布	喜欢	这	,	在哪里	这	头	是	受伤	,

有时像这样摔倒，头部会受伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['riəlaiziz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

it	is	days	before	the	patient	realizes	what	has	happened	.	"
它	是	天	前	这	病人	意识到	什么	有	发生	.	"

病人要过好几天才能意识到发生了什么事。

" [ɪz][hɜːr; hər] [hed] ['ɪndʒərd] ?

"	Is	her	head	injured	?
"	是	她	头	受伤	?

“她的头部受伤了吗？”

" [ruːθ] [in'kwaiəd] .

"	Ruth	inquired	.
"	露丝	询问	.

露丝问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	she	seems	to	have	received	a	hard	blow	on	it	.
"	是的	,	她	似乎	到	有	已收到	一个	难的	吹	在	它	.

“是的，她似乎受到了重创。”

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

Whether	there	is	a	fracture	or	a	concussion	Dr	.	Wherry	had	not	yet
无论	那里	是	一个	断裂	或者	一个	脑震荡	博士	.	渡船	有	不是	然而

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

韦里医生尚未确定是骨折还是脑震荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	will	take	a	little	time	to	decide	.
它	将要	拿	一个	小的	时间	到	决定	.

需要一些时间才能做出决定。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Meanwhile	,	you	may	see	her	,	just	for	a	moment	.
同时	,	你	可能	看	她	,	只是	为了	一个	片刻	.

与此同时，你或许会见到她，虽然只是一瞬间。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['sɔːftli] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [es'tel] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [bed] .

"	Alice	and	Ruth	softly	entered	the	room	where	Estelle	lay	on	a	white	bed	.
"	爱丽丝	和	露丝	轻轻	进入	这	房间	在哪里	艾丝黛尔	躺	在	一个	白色的	床	.

“爱丽丝和露丝轻手轻脚地走进房间，埃斯特尔正躺在一张白色的床上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Her	face	was	pale	,	but	her	eyes	were	bright	.
她	脸	曾是	苍白	,	但	她	眼睛	是	明亮的	.

她脸色苍白，但眼睛明亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['oʊdər][ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] ,

There	was	a	subtle	odor	of	disinfectants	,
那里	曾是	一个	微妙的	气味	的	消毒剂	,

空气中弥漫着淡淡的消毒剂气味。

[ʌv; əv] ['əʊpiːɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [drʌgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] ['ætməsfɪr] .

of	opiates	and	of	other	drugs	in	the	room	—	a	veritable	hospital	atmosphere	.
的	阿片类药物	和	的	其他	药物	在	这	房间	—	一个	真正的	医院	气氛	.

房间里有鸦片类药物和其他毒品——简直就像医院一样。

" [dəunt]['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər]['saɪləns] .

"	Don't	startle	her	,	"	cautioned	the	nurse	,	motioning	for	silence	.
"	不	惊吓	她	,	"	警告	这	护士	,	示意	为了	沉默	.

“别吓到她，”护士叮嘱道，并示意大家保持安静。

" [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	We'll	be	careful	,	"	promised	Alice	,	in	a	whisper	.
"	出色地	是	小心	,	"	承诺	爱丽丝	,	在	一个	耳语	.

“我们会小心的，”爱丽丝低声保证道。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] .

The	two	sisters	approached	the	bed	.
这	二	姐妹	接近	这	床	.

两姐妹走到床边。

[es'tel] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

Estelle	looked	at	them	but	,	strange	to	say	,	there	was	no	[	196	]
艾丝黛尔	看起来	在	他们	但	,	奇怪的	到	说	,	那里	曾是	不	[	-	]

埃斯特尔看着他们，但奇怪的是，并没有[196]

[lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

look	of	recognition	in	her	eyes	.
看	的	认出	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝认出的神色。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [st'reɪndʒəz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [es'tel] [tʊk] [ʌv; əv]
Ruth and Alice might have been two strangers for all the notice Estelle took of
露丝 和 爱丽丝 可能 有 到过 二 陌生人 为了 全部 这 注意 艾丝黛尔 采取 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管露丝和爱丽丝可能是两个陌生人，但埃斯特尔却对她们格外关注。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː 'es] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .
" She — she doesn't know us , " whispered Ruth .
" 她 — 她 不 知道 我们 , " 低声说道 露丝 .

“她——她不认识我们，”露丝低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [mɪs] ['laɪən] .
" She will , as soon as you speak , " said Miss Lyon .
" 她 将要 , 作为 很快 作为 你 说话 , " 说 错过 里昂 .

“你一开口，她就会，”里昂小姐说。

" [dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] .
" Just talk to her in a low voice , but naturally .
" 只是 讲话 到 她 在 一个 低的 嗓音 , 但 自然 .

“用低沉自然的语气和她说话。”

[ʃiːl] [noʊ] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪm] [ʃʊr] . "
She'll know you then , I'm sure . "
壳 知道 你 然后 , 我是 当然 . "

到时候她肯定会认出你的。

" [haʊ] — [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? " [æskt] [ruːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" How — how are you feeling ? " asked Ruth , in a whisper .
" 如何 — 如何 是 你 感觉 ? " 问 露丝 , 在 一个 耳语 .

“你……你感觉怎么样？”露丝低声问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] — [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
There was no response — no light of recognition in the eyes .
那里 曾是 不 回复 — 不 光 的 认出 在 这 眼睛 .

没有反应——眼中没有一丝认出的光芒。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" A little louder and call her by name , " suggested the nurse .
" 一个 小的 更大声 和 称呼 她 经过 姓名 , " 建议 这 护士 .

“声音稍微大一点，叫她的名字，”护士建议道。

" [juː; jʊ] [traɪ] , ['ælɪs] , " [ruːθ] ['wɪspəd] .
" You try , Alice , " Ruth whispered .
" 你 尝试 , 爱丽丝 , " 露丝 低声说道 .

“你试试吧，爱丽丝，”露丝低声说道。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Her sister stepped to the bedside .
她 姐姐 步 到 这 床头 .

她的妹妹走到床边。

" [es'tel] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" Estelle , don't you know me ?
" 艾丝黛尔 , 不 你 知道 我 ?

“艾丝黛尔，你不认识我吗？”

" ['ælɪs] [æskt] .
" Alice asked .
" 爱丽丝 问 .

“爱丽丝问道。”

[ðə; ði] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

The	eyes	turned	in	the	direction	of	the	voice	.
这	眼睛	转向	在	这	方向	的	这	嗓音	.

目光转向声音传来的方向。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Were	you	speaking	to	me	?	"	came	the	question	,
"	是	你	请讲	到	我	?	"	来了	这	问题	,

“你是在跟我说话吗？”对方问道。

[ænd; ənd][bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

and	both	Ruth	and	Alice	started	at	the	changed	tones	of	their	friend	.
和	两个都	露丝	和	爱丽丝	开始	在	这	已更改	音调	的	他们的	朋友	.

露丝和爱丽丝都被朋友语气的变化吓了一跳。

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ælɪs] ['ænsər] .

"	Yes	,	to	you	,	"	Alice	answered	.
"	是的	,	到	你	,	"	爱丽丝	回答	.

“是的，对你来说，”爱丽丝回答道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

"	I	—	I	don't	know	you	,	"	was	the	gentle	response	.
"	我	—	我	不	知道	你	,	"	曾是	这	温和的	回复	.

“我……我不认识你，”对方温和地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ?

"	Don't	you	know	me	—	Alice	DeVere	?
"	不	你	知道	我	—	爱丽丝	德维尔	?

你不认识我吗——爱丽丝·德维尔?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] , [ruːθ] .

And	this	is	my	sister	,	Ruth	.
和	这	是	我的	姐姐	,	露丝	.

这是我妹妹露丝。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [es'tel] ? "

Don't	you	know	us	,	Estelle	?	"
不	你	知道	我们	,	艾丝黛尔	?	"

艾丝黛尔，你不认识我们吗?

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [es'tel] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] .

"	Is	your	name	Estelle	?	"	came	the	query	.
"	是	你的	姓名	艾丝黛尔	?	"	来了	这	询问	.

“你叫艾丝黛尔吗？”对方问道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [smaɪld] , [-]

"	No	,	that	is	your	name	,	"	and	Alice	smiled	,	[	197	]
"	不	,	那	是	你的	姓名	,	"	和	爱丽丝	微笑	,	[	-	]

“不，那是你的名字，”爱丽丝笑了[197]

[ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

though	a	cold	hand	seemed	to	be	clutching	at	her	heart	.
尽管	一个	寒冷的	手	似乎	到	是	紧握	在	她	心	.

虽然仿佛有一只冰冷的手紧紧攥着她的心脏。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [es'tel] .

"	That	is	your	name	—	you	are	Estelle	.
"	那	是	你的	姓名	—	你	是	艾丝黛尔	.

“你的名字是艾丝黛尔。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [es'tel] [wʌt] ?
" Estelle what ?
" 艾丝黛尔 什么 ?

“艾丝黛尔怎么了？”

[huː] [ɪz] [es'tel] ? "
Who is Estelle ? "
WHO 是 艾丝黛尔 ? "

艾丝黛尔是谁?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You are .
" 你 是 .

“你是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [es'tel] [braʊn] !
You are Estelle Brown !
你 是 艾丝黛尔 棕色的 !

你是埃斯特尔·布朗!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ?
Don't you know your own name ?
不 你 知道 你的 自己的 姓名 ?

你不知道自己的名字吗?

" [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" The golden head on the white pillow was slowly moved from side to side .
" 这 金的 头 在 这 白色的 枕头 曾是 缓慢地 已搬 从 边 到 边 .

“白色枕头上的金色头颅缓缓地左右摇晃。”

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
The bright eyes showed no sign of recognition .
这 明亮的 眼睛 显示 不 符号 的 认出 .

那双明亮的眼睛里没有丝毫认出对方的迹象。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :
Then came the gentle voice :
然后 来了 这 温和的 嗓音 :

接着，传来一个温柔的声音:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [es'tel] [braʊn] .
" I am not Estelle Brown .
" 我 是 不是 艾丝黛尔 棕色的 .

我不是埃斯特尔·布朗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I don't know her .
我 不 知道 她 .

我不认识她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I don't know any of you .
我 不 知道 任何 的 你 .

我一个也不认识。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
I wish you would take me home at once .
我 希望 你 会 拿 我 家 在 一次 .

我希望你能立刻送我回家。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] . "
I live at the Palace . "
我 居住 在 这 宫殿 . "

我住在宫殿里。

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [gɑːspt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" What — what does she mean ? " gasped Ruth , looking in alarm at the nurse .
" 什么 — 什么 做 她 意思是 ? " 倒吸一口气 露丝 , 寻找 在 警报 在 这 护士 .

“什么……她是什么意思？”露丝惊恐地看着护士，倒吸了一口气。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
Perhaps she is delirious and imagines she is playing in the moving pictures .
也许 她 是 谵妄 和 想象 她 是 玩耍 在 这 移动 图片 .

也许她神志不清，幻想自己正在电影里表演。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['pæləs] [siːn] ? "
Was there a palace scene ? "
曾是 那里 一个 宫殿 场景 ? "

有宫廷场景吗?

" [nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Not since she joined the company .
" 不是 自从 她 加入 这 公司 .

“自从她加入公司以来就没有过。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪ] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] ? "
But why does she deny her identity ? "
但 为什么 做 她 否定 她 身份 ? "

但她为什么要否认自己的身份呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [seɪ] .
" I can not say .
" 我 能 不是 说 .

我无法回答。

['sʌmtaɪmz] ['æftər] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [kwɪr] [θɪŋz] .
Sometimes after an injury like this happens , people say queer things .
有时 后 一个 受伤 喜欢 这 发生 , 人们 说 酷儿 事物 .

有时发生这种伤病后，人们会说一些奇怪的话。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .
We had better not disturb her further .
我们 有 更好的 不是 打扰 她 更远 .

我们最好不要再打扰她了。

[aɪl] [kɔːl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] .
I'll call Dr . Wherry .
患病的 称呼 博士 . 渡船 .

我给惠里医生打电话。

" ['ælɪs] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [es'tel] . [-]
" **Alice** **made** **one** **more** **effort** **to** **bring** **recollection** **to** **Estelle** **.** **[** **198** **]**
" 爱丽丝 制成 一 更多的 努力 到 带来 回忆 到 艾丝黛尔 . [-]

“爱丽丝又一次努力唤起埃斯特尔的记忆。[198]

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ?
" **Don't** **you** **know** **me** **,** **dear** **?**
" 不 你 知道 我 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你不认识我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **she** **asked** **softly** **.**
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælɪs] — [jʊr; jər] [frend] ['ælɪs] .
" **I** **am** **Alice** **—** **your** **friend** **Alice** **.**
" 我 是 爱丽丝 — 你的 朋友 爱丽丝 .

我是爱丽丝——你的朋友爱丽丝。

[ðɪs] [ɪz] [ruːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [es'tel] [braʊn] , [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
This **is** **Ruth** **,** **and** **you** **are** **Estelle** **Brown** **,** **from** **Boston** **,** **you** **know** **.** **"**
这 是 露丝 , 和 你 是 艾丝黛尔 棕色的 , 从 波士顿 , 你 知道 . "

这是露丝，你是埃斯特尔·布朗，来自波士顿，你知道的。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
" **Boston** **?**
" 波士顿 ?

“波士顿？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
I **was** **never** **in** **Boston** **.**
我 曾是 绝不 在 波士顿 .

我从未去过波士顿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [es'tel] [braʊn] .
And **I** **am** **not** **Estelle** **Brown** **.**
和 我 是 不是 艾丝黛尔 棕色的 .

我不是埃斯特尔·布朗。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
You **must** **be** **mistaken** **.**
你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt]
" **Her** **eyes** **roved** **around** **the** **hospital** **room** **,** **and** **a** **look** **of** **pain** **and** **fright**
" 她 眼睛 漫游 大约 这 医院 房间 , 和 一个 看 的 疼痛 和 惊吓
[dɪmd] [ðem; ðəm] .
dimmed **them** **.**
调暗 他们 .

她的目光在病房里四处游移，痛苦和恐惧的神情使她的目光黯淡了下来。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə] ['ælɪs] :
Then **,** **seeming** **to** **fear** **that** **she** **had** **been** **unkind** **,** **she** **said** **gently** **to** **Alice** **:**
然后 , 似乎 到 害怕 那 她 有 到过 不友善 , 她 说 轻轻地 到 爱丽丝 :

然后，她似乎担心自己刚才的话语不够友善，便温柔地对爱丽丝说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
" **I** **am** **sorry** **I** **do** **not** **know** **you** **,** **for** **you** **are** **trying** **to** **help** **me** **,**
" 我 是 对不起 我 做 不是 知道 你 , 为了 你 是 尝试 到 帮助 我 ,

“很抱歉我不认识你，因为你是在帮助我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [es'tel] [braʊn] .
But I never heard the name Estelle Brown .
但 我 绝不 听到 这 姓名 艾丝黛尔 棕色的 .

但我从未听说过埃斯特尔·布朗这个名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʃiː; ʃi] — [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
I am not she — that is certain .
我 是 不是 她 — 那 是 肯定 .

我肯定不是她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
If you would only take me home !
如果 你 会 仅有的 拿 我 家 !

如果你能带我回家就好了！

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] .
My people will be worried .
我的 人们 将要 是 担心 .

我的子民会感到担忧。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] — —
We live at the Palace and — —
我们 居住 在 这 宫殿 和 — —

我们住在宫殿里，而且——

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" She tried to raise herself up in bed .
" 她 尝试 到 增加 她自己 向上 在 床 .

她试图在床上坐起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
A look of pain came over her face , and she fell back with closed eyes .
一个 看 的 疼痛 来了 超过 她 脸 , 和 她 跌倒 后退 和 关闭 眼睛 .

她脸上露出痛苦的神色，闭上眼睛向后倒去。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] ! " [kraɪd] [mɪs] ['laɪən] .
" She has fainted ! " cried Miss Lyon .
" 她 有 昏厥 ! " 哭 错过 里昂 .

“她晕倒了！”里昂小姐喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [æt; ət][wʌns] !
" I must get Dr . Wherry at once !
" 我 必须 得到 博士 . 渡船 在 一次 !

我必须马上找到惠里医生！

[dəunt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] !
Don't disturb her !
不 打扰 她 !

不要打扰她！

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɔːf] , [waɪl] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [went] ['sɔːftli]
" She hastened off , while Ruth and Alice , not knowing what to think , went softly
" 她 加快 离开 , 尽管 露丝 和 爱丽丝 , 不是 会心 什么 到 思考 , 去 轻轻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]
from the room . [199]
从 这 房间 . [-]

“她匆匆离开，而露丝和爱丽丝不知所措，悄悄地离开了房间。[199]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ˌriː'juːniən]

REUNION

团圆

团圆

"	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	['fænsi]	,	"	[sed]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['weri]	,	['leɪtər][ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	,
"	**Nothing**	**but**	**a**	**passing**	**fancy**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Wherry**	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**
"	没有什么	但	一个	通过	想要	,	"	说	博士	.	渡船	,	之后	在	这	天	,

“只不过是一时兴起罢了，”惠里医生当天晚些时候说道。

[wen]	[ruːθ]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	['kwestʃənd]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[es'tel]	.
when	**Ruth**	**and**	**Alice**	**questioned**	**him**	**about**	**Estelle**	**.**
什么时候	露丝	和	爱丽丝	被质问	他	关于	艾丝黛尔	.

当露丝和爱丽丝询问他关于艾丝黛尔的事情时。

"	[wen]	[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ][hɑːrd]	[bloʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	[hed]	,	[æz; əz]	[es'tel]	[hæz; həz]	,
"	**When**	**a**	**person**	**has**	**received**	**a**	**hard**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**	**as**	**Estelle**	**has**	**,**
"	什么时候	一个	人	有	已收到	一个	难的	吹	在	这	头	,	作为	艾丝黛尔	有	,

“当一个人头部受到重击时，就像埃斯特尔那样，

[ðə; ði]	['meməri]	[ɪz]['ɔːf(ə)n]	[kən'fjuːzd]	.
the	**memory**	**is**	**often**	**confused**	**.**
这	记忆	是	经常	使困惑	.

记忆常常会变得混乱。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr][soʊ]	.
She	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**day**	**or**	**so**	**.**
她	将要	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以	.

她过一两天就会好起来的。

[rest]	[ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːr; ər]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	.	"
Rest	**and**	**quiet**	**are**	**what**	**she**	**needs**	**.**	**"**
休息	和	安静的	是	什么	她	需求	.	"

她需要休息和安静。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]	[noʊ]	[ɪ'miːdiət]	['deɪndʒər]	?	"	[æskt]	['mɪstər]	.	-	.
"	**Then**	**she**	**is**	**in**	**no**	**immediate**	**danger**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	然后	她	是	在	不	即时	危险	?	"	问	先生	.	-	.

“那么她目前没有危险吗？”珀特尔先生问道。

"	[nʌn]	[wət'evər]	,	['fɪzɪkli]	.
"	**None**	**whatever**	**,**	**physically**	**.**
"	没有任何	任何	,	身体	.

“身体上没有任何问题。”

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[fɔːl]	['veri]	[wel]	,	[ɪn'diːd]	.
She	**came**	**out**	**of**	**that**	**fall**	**very**	**well**	**,**	**indeed**	**.**
她	来了	出去	的	那	落下	非常	出色地	,	的确	.

她从那次摔倒中恢复得很好，确实如此。

[ðə; ði]	[bloʊ]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[hed]	[stʌnd]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪl]	[pæs]	[ə'weɪ]	.
The	**blow**	**on**	**her**	**head**	**stunned**	**her**	**,**	**but**	**the**	**effects**	**of**	**that**	**will**	**pass**	**away**	**.**
这	吹	在	她	头	目瞪口呆	她	,	但	这	效果	的	那	将要	经过	离开	.

头部受到重击让她暂时失去了知觉，但这种影响会逐渐消退。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[noʊ]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	['ɪndʒəriz]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[dɪ'skʌvər]	.
She	**has**	**no**	**internal**	**injuries**	**that**	**I**	**can**	**discover**	**.**
她	有	不	内部的	受伤	那	我	能	发现	.

我检查过，她没有发现任何内伤。

" [ðə; ði] [læst] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

"	The	last	scenes	of	the	war	play	were	taken	.
"	这	最后的	场景	的	这	战争	玩	是	已采取	.

战争剧的最后几场戏已经拍摄完毕。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['æftər] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['despərət] [stænd] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

The	Confederates	,	after	their	final	desperate	stand	were	driven	back	,	surrounded	and	captured	.
这	南方邦联	,	后	他们的	最终的	绝望的	站立	是	驱动	后退	,	包围	和	捕获	.

南方邦联军在进行最后的殊死抵抗后，被击退、包围并俘虏。

[ðə; ði] " [wɔːr] " ['endɪd] .

The	"	war	"	ended	.
这	"	战争	"	结束	.

战争结束了。

[ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	regiments	of	cavalry	took	their	departure	.
这	军团	的	骑兵	采取	他们的	离开	.

骑兵团出发了。

[ðə; ði] ['ekstrə] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] .

The	extra	players	were	paid	off	and	left	.
这	额外的	玩家	是	有薪酬的	离开	和	左边	.

多余的球员拿到报酬后就离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'baʊt] [oʊk] [-]

A	few	simple	scenes	were	yet	to	be	taken	about	Oak	[	200	]
一个	很少	简单的	场景	是	然而	到	是	已采取	关于	橡木	[	-	]

关于奥克[200]还有一些简单的场景需要拍摄。

[fɑːrm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [glæd] ,

Farm	,	but	the	big	work	was	over	,	and	every	one	was	glad	,
农场	,	但	这	大的	工作	曾是	超过	,	和	每一个	一	曾是	高兴的	,

农场里最辛苦的工作已经结束了，每个人都很高兴。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

for	the	task	had	been	no	easy	one	.
为了	这	任务	有	到过	不	简单的	一	.

因为这项任务绝非易事。

" [dʌz] [es'tel] [jet] [æd'mɪt] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] ? " [æskt] [ruːθ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['weri] , [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

"	Does	Estelle	yet	admit	her	identity	?	"	asked	Ruth	of	Dr	.	Wherry	,	two	days	after	the	accident	.
"	做	艾丝黛尔	然而	承认	她	身份	?	"	问	露丝	的	博士	.	渡船	,	二	天	后	这	事故	.

事故发生两天后，露丝问惠里医生："埃斯特尔承认自己的身份了吗？"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

The	physician	scratched	his	head	in	perplexity	.
这	医生	刮痕	他的	头	在	困惑	.

医生困惑地挠了挠头。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I	am	sorry	to	say	she	doesn't	,	"	he	answered	.
"	不	,	我	是	对不起	到	说	她	不	,	"	他	回答	.

"不，很遗憾，她没有，"他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [neɪm] .

"	She	does	not	seem	to	recognize	that	name	.
"	她	做	不是	似乎	到	认出	那	姓名	.

她似乎不认识这个名字。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	wish	you	and	your	sister	would	come	in	and	speak	to	her	again	.
我	希望	你	和	你的	姐姐	会	来	在	和	说话	到	她	再次	.

我希望你和你妹妹能再进来和她谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

It	may	be	she	will	recognize	you	this	time	.
它	可能	是	她	将要	认出	你	这	时间	.

这次她或许会认出你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .

A	little	shock	may	bring	her	to	herself	.
一个	小的	震惊	可能	带来	她	到	她自己	.

一点惊吓或许能让她清醒过来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

I	have	seen	it	happen	in	cases	like	this	.
我	有	已见	它	发生	在	案例	喜欢	这	.

我见过类似的情况发生。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Ruth	and	Alice	again	went	to	the	hospital	.
"	露丝	和	爱丽丝	再次	去	到	这	医院	.

露丝和爱丽丝又去了医院。

[es'tel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

Estelle	was	still	in	bed	,	but	she	seemed	to	be	better	.
艾丝黛尔	曾是	仍然	在	床	,	但	她	似乎	到	是	更好的	.

埃斯特尔仍然躺在床上，但她看起来好多了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	,	as	before	,
但	,	作为	前	,

但是，和以前一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [tuː]

there	was	no	sign	of	recognition	in	the	bright	eyes	that	gazed	at	the	two
那里	曾是	不	符号	的	认出	在	这	明亮的	眼睛	那	凝视	在	这	二

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] .

moving	picture	girls	.
移动	图片	女孩们	.

那双明亮的眼睛凝视着两位电影女孩，却丝毫没有认出她们的迹象。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['dʒentli] .

"	Don't	you	know	me	—	us	?	"	asked	Alice	,	gently	.
"	不	你	知道	我	—	我们	?	"	问	爱丽丝	,	轻轻地	.

“你不认识我吗——我们？”爱丽丝温柔地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] ['ænsər] .

You	were	here	before	,	soon	after	I	was	brought	here	,	"	was	the	answer	.
你	是	这里	前	,	很快	后	我	曾是	带来	这里	,	"	曾是	这	回答	.

“你之前来过这里，就在我被带到这里之后不久，”有人回答道。

" [oʊ] , [es'tel] ! [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Oh	,	Estelle	!	don't	you	know	us	!	"	cried	Ruth	,	in	horror	.
"	哦	,	艾丝黛尔	!	不	你	知道	我们	!	"	哭	露丝	,	在	恐怖	.

“哦，艾丝黛尔！你不认识我们吗！”露丝惊恐地喊道。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [es'tel] ? "

"	Whom	are	you	calling	Estelle	?	"
"	谁	是	你	呼叫	艾丝黛尔	?	"

“你在叫谁艾丝黛尔？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] .

"	Why	,	you	.
"	为什么	,	你	.

“为什么，是你。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] . "

That	is	your	name	.	"
那	是	你的	姓名	.	"

那是你的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʃiː; ʃi] .

"	I	am	not	she	.
"	我	是	不是	她	.

我不是她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

You	must	be	mistaken	!
你	必须	是	错误	!

你一定是弄错了！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Oh	,	I	wish	they	would	take	me	home	.
哦	,	我	希望	他们	会	拿	我	家	.

哦，我真希望他们能送我回家。

[aɪ][wɑːnt] ['fɑːðər] — ['mʌðər] — [aɪ][wɑːnt] ['ænti] ['ʌmɑː] .

I	want	father	—	mother	—	I	want	Auntie	Amma	.
我	想	父亲	—	母亲	—	我	想	阿姨	阿玛	.

我要爸爸——妈妈——我要阿姨阿玛。

[oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [-]

Oh	,	why	don't	they	come	to	me	?	"	[	201	]
哦	,	为什么	不	他们	来	到	我	?	"	[	-	]

哦，为什么他们不来找我呢？[201]

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Ruth	and	Alice	looked	at	one	another	.
露丝	和	爱丽丝	看起来	在	一	其他	.

露丝和爱丽丝互相看了一眼。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ðɪs] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [neɪmz] ?

This	babbling	of	strange	names	?
这	胡说	的	奇怪的	姓名	?

这是在胡言乱语些奇怪的名字吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]

Was	**it**	**possible**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**track**	**of**	**discovering**	**the**	**identity**	**of**
曾是	它	可能的	那	他们	是	在	这	追踪	的	发现	这	身份	的

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ?

the	**girl**	**who**	**now**	**denied**	**the**	**name**	**she**	**had**	**given**	**?**
这	女孩	WHO	现在	否认	这	姓名	她	有	给定	?

他们是否有可能正在揭开那个现在否认自己曾提供过的名字的女孩的真实身份?

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	**Who**	**is**	**your**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**.**
"	WHO	是	你的	父亲	?	"	问	露丝	.

“你父亲是谁？”露丝问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ænti] ['ʌmɑː] ? " [in'kwaiəd] ['ælɪs] .

"	**And**	**who**	**is**	**Auntie**	**Amma**	**?**	**"**	**inquired**	**Alice**	**.**
"	和	WHO	是	阿姨	阿玛	?	"	询问	爱丽丝	.

“阿玛阿姨是谁？”爱丽丝问道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**?**
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

They	**live**	**with**	**me**	**at**	**the**	**Palace**	**.**
他们	居住	和	我	在	这	宫殿	.

他们和我一起住在宫殿里。

[ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] .

And	**my**	**doll**	**.**
和	我的	玩具娃娃	.

还有我的娃娃。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [dɑːl] ? "

Why	**don't**	**you**	**bring**	**my**	**doll**	**?**	**"**
为什么	不	你	带来	我的	玩具娃娃	?	"

你为什么不把我的娃娃带来呢?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪrɪəs] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**She**	**is**	**delirious**	**again**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**nurse**	**.**
"	她	是	谵妄	再次	,	"	低声说道	这	护士	.

“她又开始神志不清了，”护士低声说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**.**
"	你	有	更好的	去	.

你最好走。

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

Evidently	**,**	**she**	**thinks**	**she**	**is**	**a**	**child**	**again**	**.**
显然	,	她	思考	她	是	一个	孩子	再次	.

显然，她觉得自己又变回了孩子。

[hɜːr; hər] [dɑːl] ! "

Her	**doll**	**!**	**"**
她	玩具娃娃	!	"

她的娃娃!

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [dɑːl] !

"	**I**	**want**	**my**	**doll**	**!**
"	我	想	我的	玩具娃娃	!

“我要我的娃娃！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [dɑːl] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːrl] .
Why don't you bring me my doll ? " persisted the stricken girl .
为什么 不 你 带来 我 我的 玩具娃娃 ? " 持续 这 受打击的 女孩 .

“你为什么不把我的娃娃拿来给我？”受难的女孩坚持道。

" [wʌt] [dɑːl] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What doll do you want ? " asked Alice .
" 什么 玩具娃娃 做 你 想 ? " 问 爱丽丝 .

爱丽丝问：“你想要什么娃娃？”

" [maɪ] [oʊn] [dɑːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" My own doll , " was the reply .
" 我的 自己的 玩具娃娃 , " 曾是 这 回复 .

“我自己的娃娃，”对方回答道。

" [maɪ] [dɪr] [dɑːl] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ;
" My dear doll that I always have in bed with me when I am ill ;
" 我的 亲爱的 玩具娃娃 那 我 总是 有 在 床 和 我 什么时候 我 是 患病的 ;

“我生病时总是抱着我亲爱的娃娃躺在床上；

[maɪ] [dɑːl] [es'tel] [braʊn] ! "
my doll Estelle Brown ! "
我的 玩具娃娃 艾丝黛尔 棕色的 ! "

我的娃娃艾斯特尔·布朗！

" [es'tel] [braʊn] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
" Estelle Brown ! " cried Ruth , in sudden excitement .
" 艾丝黛尔 棕色的 ! " 哭 露丝 , 在 突然 激动 .

“埃斯特尔·布朗！”露丝突然兴奋地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɑːl] ? "
" Is that the name of your doll ? "
" 是 那 这 姓名 的 你的 玩具娃娃 ? "

“那是你娃娃的名字吗？”

" [jes] !
" Yes ! "
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes ! "
是的 !

是的！

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ! "
Bring her to me , please ! "
带来 她 到 我 , 请 ! "

请把她带到我这里来！

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [dɑːl] ? " [æskt] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Who gave you that doll ? " asked Ruth , and she waited anxiously for the
" WHO 给予 你 那 玩具娃娃 ? " 问 露丝 , 和 她 等待 焦虑地 为了 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“谁送你的那个娃娃？”露丝问道，她焦急地等待着答案。

" [maɪ] [dɑːl] — [maɪ] [dɑːl] [es'tel] [braʊn] .
" My doll — my doll Estelle Brown .
" 我的 玩具娃娃 — 我的 玩具娃娃 艾丝黛尔 棕色的 .

“我的娃娃——我的娃娃埃斯特尔·布朗。”

[waɪ] , [maɪ] ['dædi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	my	daddy	gave	her	to	me	,	of	course	.
为什么	,	我的	爸爸	给予	她	到	我	,	的	课程	.

当然是我爸爸把她送给我的。

[maɪ] ['fɑːðər] ！ "

My	father	!	"
我的	父亲	！	"

我的父亲！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ？ " [æskt] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] . [-]

"	And	what	was	your	father's	name	?	"	asked	Ruth	in	a	tense	voice	.	[	202	]
"	和	什么	曾是	你的	父亲的	姓名	？	"	问	露丝	在	一个	紧张	嗓音	.	[	-	]

“你父亲叫什么名字？”露丝紧张地问道。[202]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] .

She	and	Alice	and	the	nurse	leaned	forward	in	eager	expectation	.
她	和	爱丽丝	和	这	护士	倾斜	向前	在	渴望的	期待	.

她、爱丽丝和护士都满怀期待地向前倾身。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

They	all	recognized	that	a	crisis	was	at	hand	.
他们	全部	认可	那	一个	危机	曾是	在	手	.

他们都意识到危机即将到来。

[wʊd] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːrl] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti]

Would	the	stricken	girl	give	an	answer	that	would	be	a	clue	to	her	identity
会	这	受打击的	女孩	给	一个	回答	那	会	是	一个	线索	到	她	身份

— [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] ？

—	the	identity	she	had	denied	?
—	这	身份	她	有	否认	？

这位饱受折磨的女孩会给出怎样的回答，才能揭示她的真实身份——她一直否认的那个身份？

[ɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [treɪl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ？

Or	would	her	words	trail	off	into	the	meaningless	babble	of	the	afflicted	?
或者	会	她	字	踪迹	离开	进入	这	无意义的	潺潺	的	这	受苦的	？

或者她的话语会渐渐消失，变成受苦者毫无意义的喃喃自语？

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ？

"	What	is	your	father's	name	?
"	什么	是	你的	父亲的	姓名	？

你父亲叫什么名字？

" [ruːθ] [rɪ'piːtɪd] .

"	Ruth	repeated	.
"	露丝	重复	.

露丝重复道。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bed] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	girl	in	the	bed	raised	herself	to	a	sitting	position	.
这	女孩	在	这	床	提高	她自己	到	一个	坐着	位置	.

床上的女孩坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][deɪ'vɛreɪ] ['sɪstər] — [æt; ət][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] .

She	looked	at	the	DeVere	sisters	—	at	the	trained	nurse	.
她	看起来	在	这	德维尔	姐妹	—	在	这	受过训练	护士	.

她看着德维尔姐妹——看着那位训练有素的护士。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪrinəs]

In	her	eyes	now	there	was	not	so	much	brightness	as	there	was	weariness
在	她	眼睛	现在	那里	曾是	不是	所以	很多	亮度	作为	那里	曾是	疲劳

[ænd; ənd][peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

她眼中不再是明亮的光芒，而是疲惫和痛苦。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

And	also	there	was	more	of	the	light	of	understanding	.
和	还	那里	曾是	更多的	的	这	光	的	理解	.

同时，也看到了更多理解的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	looked	from	one	to	the	other	.
她	看起来	从	一	到	这	其他	.

她看看他们俩。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Her	lips	moved	,	but	no	sound	came	from	them	.
她	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	从	他们	.

她的嘴唇动了动，但却发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ?

Would	she	be	able	to	answer	?
会	她	是	有能力的	到	回答	?

她能回答吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['ɑːbviəsli] ['ɪndʒərd] [breɪn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Would	the	obviously	injured	brain	be	able	to	sift	out	the	right	reply	from	the
会	这	明显地	受伤	脑	是	有能力的	到	筛	出去	这	正确的	回复	从	这

[mæs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋləs] ?

mass	of	words	that	hitherto	had	been	meaningless	?
大量的	的	字	那	迄今为止	有	到过	无意义的	?

显然受伤的大脑能否从之前毫无意义的大量文字中筛选出正确的答案?

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] [ɪn][kɑːm] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] .

"	What	is	your	father's	name	?	"	repeated	Ruth	in	calm	,	even	tones	.
"	什么	是	你的	父亲的	姓名	?	"	重复	露丝	在	冷静的	,	甚至	音调	.

“你父亲叫什么名字？”露丝平静而平稳地重复道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɑːl] , [es'tel] [braʊn] ?

"	Your	father	who	gave	you	the	doll	,	Estelle	Brown	?
"	你的	父亲	WHO	给予	你	这	玩具娃娃	,	艾丝黛尔	棕色的	?

“埃斯特尔·布朗，是你父亲送你的那个娃娃吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Like	a	flash	of	lightning	from	the	clear	sky	came	the	answer	.
"	喜欢	一个	闪光	的	闪电	从	这	清除	天空	来了	这	回答	.

答案如同晴空万里划过一道闪电般传来。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['dædi] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" Why , he is Daddy Passamore , of course ! "
" 为什么 , 他 是 爸爸 - , 的 课程 ! "

“当然，他可是帕萨莫尔爸爸啊！”

" - ! " [gɑːspt] ['ælɪs] .
" Passamore ! " gasped Alice .
" - ! " 倒吸一口气 爱丽丝 .

“帕萨莫尔！”爱丽丝惊呼道。

" - ? "
" Passamore ? "
" - ? "

“帕萨莫尔？”

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] - ? " ['wɪspəd] [ruːθ] . [-]
" Is your name Passamore ? " whispered Ruth . [203]
" 是 你的 姓名 - ? " 低声说道 露丝 . [-]

“你的名字叫帕萨莫尔吗？”露丝低声问道。[203]

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mildrid] - .
" Yes , I am Mildred Passamore .
" 是的 , 我 是 米尔德里德 - .

“是的，我是米尔德里德·帕萨莫尔。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['dʒɛrɪd] - [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
My father is Jared Passamore of San Francisco .
我的 父亲 是 贾里德 - 的 圣 弗朗西斯科 .

我父亲是来自旧金山的贾里德·帕萨莫尔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .
I don't know why I am here , except that I was hurt in the railroad accident .
我 不 知道 为什么 我 是 这里 , 除了 那 我 曾是 伤害 在 这 铁路 事故 .

我不知道我为什么会在这里，只知道我在铁路事故中受伤了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
If you will telegraph to my father , at the Palace Hotel , San Francisco ,
如果 你 将要 电报 到 我的 父亲 , 在 这 宫殿 酒店 , 圣 弗朗西斯科 ,

如果您能给我父亲发个电报，地址是旧金山皇宫酒店，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .
he will come and get me .
他 将要 来 和 得到 我 .

他会来接我的。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [dɑːl] , [es'tel] [braʊn] .
And please tell him to bring my doll , Estelle Brown .
和 请 告诉 他 到 带来 我的 玩具娃娃 , 艾丝黛尔 棕色的 .

请转告他把我的娃娃艾丝黛尔·布朗带来。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] ,
" I know it seems silly for a big girl like me to have a doll ,
" 我 知道 它 似乎 愚蠢的 为了 一个 大的 女孩 喜欢 我 到 有 一个 玩具娃娃 ,

我知道像我这样的大女孩拥有一个洋娃娃看起来很傻，

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd] [wʌn] .
" went on the injured one .
" 去 在 这 受伤 一 .

“他继续对受伤的人说话。”

" [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [es'tel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

"	But	ever	since	I	was	a	child	I	have	had	Estelle	with	me	when	I
"	但	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	我	有	有	艾丝黛尔	和	我	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

“但我从小到大，生病的时候埃斯特尔一直陪伴着我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

I	am	ill	now	,	but	I	feel	better	than	I	did	.
我	是	患病的	现在	,	但	我	感觉	更好的	比	我	做过	.

我现在虽然生病了，但感觉比之前好多了。

[soʊ] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['dædi] - [tuː; tə] [brɪŋ] [es'tel] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

So	telegraph	to	Daddy	Passamore	to	bring	Estelle	Brown	with	him	when	he
所以	电报	到	爸爸	-	到	带来	艾丝黛尔	棕色的	和	他	什么时候	他

[kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

comes	for	me	.
来	为了	我	.

所以请给帕萨莫尔爸爸发个电报，让他来接我的时候带上埃斯特尔·布朗。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [rek] .

And	tell	him	I	was	not	badly	hurt	in	the	wreck	.
和	告诉	他	我	曾是	不是	糟糕	伤害	在	这	破坏	.

告诉他我在车祸中没有受重伤。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] , [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd]

"	And	with	that	,	before	the	wondering	eyes	of	the	nurse	,	of	Alice	and
"	和	和	那	,	前	这	好奇	眼睛	的	这	护士	,	的	爱丽丝	和

[ʌv; əv] [ruːθ] ,

of	Ruth	,
的	露丝	,

“就这样，在护士、爱丽丝和露丝惊奇的目光中，

[es'tel] [braʊn] — [noʊ] — ['mildrid] - , [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɑːmli] [went] [tuː; tə] [sliːp] !

Estelle	Brown	—	no	—	Mildred	Passamore	,	turned	over	and	calmly	went	to	sleep	!
艾丝黛尔	棕色的	—	不	—	米尔德里德	-	,	转向	超过	和	平静地	去	到	睡觉	!

埃斯特尔·布朗——不——米尔德里德·帕萨莫尔，翻了个身，平静地睡着了！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

For	an	instant	those	in	the	hospital	room	neither	moved	nor	spoke	.
为了	一个	立即的	那些	在	这	医院	房间	两者都不	已搬	也不	辐	.

病房里的人一时之间既没动也没说话。

[ðen] ['ælɪs] [kraɪd] :

Then	Alice	cried	:
然后	爱丽丝	哭	:

然后爱丽丝哭了起来：

" [ðæt] [sɔlvz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	solves	it	!
"	那	解决	它	!

“问题解决了！”

[ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['mɪstəri] !

That	ends	the	mystery	!
那	结束	这	神秘	!

谜团解开了！

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['peɪpər] . "

I'll	go	and	get	the	paper	.	"
患病的	去	和	得到	这	纸	.	"

我去拿报纸。

" [wʌt] ['peɪpər] ? " [æskt] [ruːθ] .
" What paper ? " asked Ruth .
" 什么 纸 ? " 问 露丝 .

“什么文件？”露丝问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ðə; ði][oʊld]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [ræpt] [maɪ] [skaʊt] [ʃuːz] [ɪn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
The old paper that I wrapped my scout shoes in when we were packing to come
这 老的 纸 那 我 包装 我的 侦察 鞋 在 什么时候 我们 是 包装 到 来
[tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] .
to Oak Farm .
到 橡木 农场 .

那是我以前收拾行李来橡树农场时用来包童子军鞋的旧纸。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɑːðər] [seɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
The one that father saved because it had a theatrical notice of him in
这 一 那 父亲 已保存 因为 它 有 一个 戏剧 注意 的 他 在
[ˌaɪ 'tiː] . [-]
it . [204]
它 . [-]

父亲保存的那份报纸，因为上面刊登了他的戏剧演出通知。[204]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]['peɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It was that four - year - old paper which contained an account of the
" 它 曾是 那 四 - 年 - 老的 纸 哪个 包含 一个 帐户 的 这
[streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [sæn][frən'sɪskoʊ][gɜːrl] ,
strange disappearance of the wealthy San Francisco girl ,
奇怪的 消失 的 这 富裕 圣 弗朗西斯科 女孩 ,

“那是一份四年前的报纸，上面刊登了一篇关于旧金山富家女离奇失踪的报道。”

['mildrid] - .
Mildred Passamore .
米尔德里德 - .

米尔德里德·帕萨莫尔。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] . "
There was a reward of ten thousand dollars offered for her discovery . "
那里 曾是 一个 报酬 的 十 千 美元 提供 为了 她 发现 . "

她的发现获得了1万美元的奖励。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Oh , I do remember ! " gasped Ruth .
" 哦 , 我 做 记住 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦，我记得！”露丝喘着气说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! "
" And this is she ! "
" 和 这 是 她 ! "

“这就是她！”

" [mʌst; məst][biː; bi] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" Must be ! " declared Alice .
" 必须 是 ! " 声明 爱丽丝 .

“一定是！”爱丽丝说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" She says that's her name .
" 她 说道 那就是 她 姓名 .

她说那是她的名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [æz; əz] [es'tel] [braʊn] , [θɪŋk] [bæk] ['oʊnli]
And from what she told us she can , as Estelle Brown , think back only
和 从 什么 她 讲述 我们 她 能 , 作为 艾丝黛尔 棕色的 , 思考 后退 仅有的
[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .
about four years .
关于 四 年 .

据她所说，作为埃斯特尔·布朗，她只能回忆起大约四年前的事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['meməri] .
She must have received some injury that took away her memory .
她 必须 有 已收到 一些 受伤 那 采取 离开 她 记忆 .

她一定是受了伤，导致失忆了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] [ə'gen] .
Now she is herself again .
现在 她 是 她自己 再次 .

她现在又恢复了自己。

" [ruːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mildrid] - !
" Ruth , I believe we have found the missing Mildred Passamore !
" 露丝 , 我 相信 我们 有 成立 这 丢失的 米尔德里德 - !

“露丝，我相信我们找到了失踪的米尔德里德·帕萨莫尔！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['dædi] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
We must tell daddy at once , and Mr . Pertell .
我们 必须 告诉 爸爸 在 一次 , 和 先生 . - .

我们必须马上告诉爸爸，还有佩特尔先生。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪgræf] ['mɪstər] . - .
Then we must telegraph Mr . Passamore .
然后 我们 必须 电报 先生 . - .

那么我们必须给帕萨莫尔先生发个电报。

[aɪl] [get][hɪz; ɪz] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['peɪpər] .
I'll get his address from the old paper .
患病的 得到 他的 地址 从 这 老的 纸 .

我会从那份旧报纸上找到他的地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [wɪl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
But the Palace Hotel , San Francisco , will reach him , I presume .
但 这 宫殿 酒店 , 圣 弗朗西斯科 , 将要 抵达 他 , 我 怙 .

但我估计他能联系到旧金山皇宫酒店。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ! "
Oh , isn't it all wonderful ! "
哦 , 不是 它 全部 精彩的 ! "

哦，这一切难道不美好吗！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] [ruːθ] .
" It certainly is , " agreed Ruth .
" 它 当然 是 , " 同意 露丝 .

“的确如此，”露丝赞同道。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl] — ['mildrid] [ɔːr] [es'tel] — [ænd; ənd] [ðen] [went]
They gave one glance at the sleeping girl — Mildred or Estelle — and then went
他们 给予 一 瞥一眼 在 这 睡眠 女孩 — 米尔德里德或者 艾丝黛尔 — 和 然后 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们瞥了一眼熟睡的女孩——米尔德雷德或埃斯特尔——然后就出去了。

[waɪl] [mɪs] ['laɪən] ['sʌmənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
while Miss Lyon summoned Dr . Wherry to acquaint him with the strange
尽管 错过 里昂 被召唤 博士 . 渡船 到 熟人 他 和 这 奇怪的
[tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
turn of the case .
转动 的 这 案件 .

与此同时，里昂小姐召见了惠里医生，向他介绍了这起案件的奇特进展。

" ['mildrid] - [faʊnd] !
" Mildred Passamore found !
" 米尔德里德 - 成立 !

“米尔德里德·帕萨莫尔找到了！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
How wonderful ! " exclaimed Mr . DeVere , when his daughters told him what
如何 精彩的 ! " 惊呼 先生 . 德维尔 , 什么时候 他的 女儿们 讲述 他 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“太棒了！”当德维尔先生的女儿们告诉他发生的事情时，他惊叹道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] .
" But we must make sure .
" 但 我们 必须 制作 当然 .

但我们必须确保。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [ɪf] [wiː; wi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [-]
It would be a sad affair if we sent word to [205]
它 会 是 一个 伤心 事务 如果 我们 发送 单词 到 [-]

如果我们向[205]发送消息，那将是一件令人悲伤的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
the father , and it turned out that this girl was not his daughter .
这 父亲 , 和 它 转向 出去 那 这 女孩 曾是 不是 他的 女儿 .

父亲来了，结果发现这个女孩并不是他的女儿。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] .
We must make sure .
我们 必须 制作 当然 .

我们必须确保这一点。

" ['ælɪs] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['peɪpər] .
" Alice got out the old paper .
" 爱丽丝 得到 出去 这 老的 纸 .

爱丽丝拿出了旧报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mildrid] - ,
It contained a description of the missing Mildred Passamore ,
它 包含 一个 描述 的 这 丢失的 米尔德里德 - ,

其中包含对失踪的米尔德里德·帕萨莫尔的描述，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['nuːzpeɪpər] ['deɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wʌn] ['ælɪs] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz]

and	in	another	newspaper	dated	a	few	days	before	the	one	Alice	had	used	as
和	在	其他	报纸	日期	一个	很少	天	前	这	一	爱丽丝	有	用过的	作为

[ə; eɪ] ['ræpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃuːz] ([ə'nʌðər] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] [seɪvd]

a	wrapper	for	her	shoes	(	another	paper	which	Mr	.	DeVere	had	saved
一个	包装纸	为了	她	鞋	(	其他	纸	哪个	先生	.	德维尔	有	已保存

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

because	of	a	notice	in	it	)	was	a	picture	of	the	girl	.
因为	的	一个	注意	在	它	)	曾是	一个	图片	的	这	女孩	.

在另一份报纸上（这份报纸的日期比爱丽丝用来包鞋子的报纸早几天，德维尔先生因为上面有一则通知而保存了下来），刊登了这位女孩的照片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

['aʊər; ɑːr][gɜːrl] — [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [es'tel] [braʊn] — [ɪz] ['mildrid] - !

Our	girl	—	the	one	we	knew	as	Estelle	Brown	—	is	Mildred	Passamore	!
我们的	女孩	—	这	一	我们	知道	作为	艾丝黛尔	棕色的	—	是	米尔德里德	-	!

我们认识的那个女孩——我们称她为埃斯特尔·布朗——就是米尔德里德·帕萨莫尔！

" [kraɪd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

"	cried	Alice	as	she	looked	at	the	picture	in	the	paper	.
"	哭	爱丽丝	作为	她	看起来	在	这	图片	在	这	纸	.

“爱丽丝看着报纸上的照片，惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ruːθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ə'fɝːmd] [hɪz; ɪz]

"	There	is	no	doubt	of	it	,	"	agreed	Ruth	,	and	Mr	.	DeVere	affirmed	his
"	那里	是	不	怀疑	的	它	,	"	同意	露丝	,	和	先生	.	德维尔	确认	他的

['dɔtɝz] - [ə'pɪnjənz] .

daughters	'	opinions	.
女儿们	-	意见	.

“毫无疑问，”露丝同意道，德维尔先生也肯定了他女儿们的观点。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

Mr	.	Pertell	was	told	of	the	occurrence	,	and	,	being	a	good	judge	of
先生	.	-	曾是	讲述	的	这	发生	,	和	,	存在	一个	好的	法官	的

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

pictures	and	persons	,
图片	和	人	,

珀特尔先生得知此事后，由于他对照片和人物的判断力很强，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti] .

he	decided	there	was	no	doubt	as	to	the	identity	.
他	决定	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	身份	.

他认定此人身份毫无疑问。

" [wiː; wi] [wɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ][də'rektər] .

"	We	will	telegraph	to	Mr	.	Passamore	at	once	,	"	decided	the	director	.
"	我们	将要	电报	到	先生	.	-	在	一次	,	"	决定	这	导演	.

“我们马上给帕萨莫尔先生发个电报，”主任决定道。

[ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][gɜːrl] — [siːmd] [tuː; tə]

The	crisis	—	for	such	it	was	in	the	case	of	the	injured	girl	—	seemed	to
这	危机	—	为了	这样的	它	曾是	在	这	案件	的	这	受伤	女孩	—	似乎	到

[mɑːrk][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] .

mark	a	turn	for	the	better	.
标记	一个	转动	为了	这	更好的	.

这场危机——就受伤女孩的情况而言，的确是一场危机——似乎标志着事情开始好转。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ə'weɪkənɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

She	slept	nearly	forty	-	eight	hours	,	awakening	only	to	take	a	little	nourishment	.
她	睡着了	几乎	四十	-	八	小时	,	唤醒	仅有的	到	拿	一个	小的	营养	.

她睡了将近48个小时，只醒来吃过一点东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .

Then	she	slept	again	.
然后	她	睡着了	再次	.

然后她又睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] , [nɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [els] .

She	did	not	again	mention	any	names	,	nor	,	in	fact	,	anything	else	.
她	做过	不是	再次	提到	任何	姓名	,	也不	,	在	事实	,	任何事物	别的	.

她没有再提及任何人的名字，事实上，也没有提及任何其他事情。

[hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə][hæv; həv]

Her	friends	could	only	wait	for	the	arrival	of	Mr	.	Passamore	to	have
她	朋友们	可以	仅有的	等待	为了	这	到达	的	先生	.	-	到	有

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] .

him	make	sure	of	the	identity	.
他	制作	当然	的	这	身份	.

她的朋友们只能等待帕萨莫尔先生到来，让他确认身份。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['seɪɪŋ]

He	had	sent	a	message	in	answer	to	the	one	from	Mr	.	Pertell	saying
他	有	发送	一个	信息	在	回答	到	这	一	从	先生	.	-	说

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [-]

that	he	and	his	wife	were	[	206	]
那	他	和	他的	妻子	是	[	-	]

他回复了佩特尔先生的消息，说他和他的妻子[206]

['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

hastening	across	the	continent	in	a	special	train	.
加速	穿过	这	大陆	在	一个	特别的	火车	.

乘坐专列飞速穿越大陆。

" [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	That	means	he	hasn't	found	his	daughter	up	to	this	time	,	"	said	the	manager	,
"	那	方法	他	还没有	成立	他的	女儿	向上	到	这	时间	,	"	说	这	经理	,

“这意味着他到现在还没找到女儿，”经理说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ʃiː; ʃi] .

"	and	there	is	every	chance	that	this	girl	is	she	.
"	和	那里	是	每一个	机会	那	这	女孩	是	她	.

“而且这个女孩很有可能就是她。”

" [θriː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [es'tel] [ɔːr] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Three	days	after	her	startling	announcement	Estelle	or	Mildred	,	as	she	was
"	三	天	后	她	令人震惊	公告	艾丝黛尔	或者	米尔德里德	,	作为	她	曾是

['veriəsli,'væriəsli] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

variously	called	,	was	much	better	.
各种各样的	称为	,	曾是	很多	更好的	.

在她发表惊人声明三天后，埃斯特尔（或米尔德雷德，人们对她的称呼各不相同）的病情好转了很多。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .

She	sat	up	and	seemed	to	be	in	her	right	mind	.
她	卫星	向上	和	似乎	到	是	在	她	正确的	头脑	.

她坐了起来，看起来神志清醒。

" [aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

"	I	don't	in	the	least	know	what	it	is	all	about	,	nor	how	I	came	here	,
"	我	不	在	这	至少	知道	什么	它	是	全部	关于	,	也不	如何	我	来了	这里	,

“我一点都不知道这是怎么回事，也不知道自己是怎么来到这里的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" she said , smiling .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [ðə; ði] [læst] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
" The last I remember is being in a railroad train on my way from San Francisco
" 这 最后的 我 记住 是 存在 在 一个 铁路 火车 在 我的 方式 从 圣 弗朗西斯科
[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn] [siˈætl] .
to visit relatives in Seattle .
到 访问 亲属 在 西雅图 .

“我最后的记忆是坐在火车上，从旧金山去西雅图探望亲戚。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [nuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [bed] [hɪr] .
There was a crash , and the next I knew I found myself in bed here .
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 这 下一个 我 知道 我 成立 我 在 床 这里 .

一声巨响，我醒来时发现自己躺在这里的床上。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [rek] . "
I presume you brought me here from the train wreck . "
我 怙 你 带来 我 这里 从 这 火车 破坏 . "

我猜你是把我从火车事故现场带到这里来的。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] ['æftər] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɑː] , ['æksɪdənt] , " [sed] ['mɪstər] . -
" Yes , you were brought here after the — the — ah , accident , " said Mr . Pertell -
" 是的 , 你 是 带来 这里 后 这 — 这 — 啊 , 事故 , " 说 先生 . -
, ['leɪmli] .
, lamely .
, 跛行 .

“是的，你是在那场——那场——啊，事故之后被送到这里的，”珀特尔先生跛着脚说道。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] , " [went] [ɑːn] ['mildrid] .
" The nurse tells me you are a moving picture company , " went on Mildred .
" 这 护士 讲述 我 你 是 一个 移动 图片 公司 , " 去 在 米尔德里德 .

“护士告诉我你们是一家电影公司，”米尔德里德继续说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ækt] .
" I shall be interested to see how you act .
" 我 将 是 感兴趣的 到 看 如何 你 行为 .

我很想看看你会怎么做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔːrmd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəs] ,
I always had a half - formed desire to be a moving picture actress ,
我 总是 有 一个 一半 - 形成 欲望 到 是 一个 移动 图片 演员 ,

我一直隐隐约约地想成为一名电影演员。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['dædi] - [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I know Daddy Passamore would never consent to it . "
但 我 知道 爸爸 - 会 绝不 同意 到 它 . "

但我知道帕萨莫尔爸爸绝不会同意的。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlmz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
" And she's been in the films for three years or more ,
" 和 她是 到过 在 这 电影 为了 三 年 或者 更多的 ,

“她从事电影行业已经三年多了。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and doesn't remember a thing about it !
和 不 记住 一个 事物 关于 它 !

但他对此却毫无印象！

" ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .
" murmured Alice .
" 低声说道 爱丽丝 .

“爱丽丝低声说道。”

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！ ”

" ['ælɪs] ! " [rɪ'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Alice ! " rebuked her sister .
" 爱丽丝 ! " 责备 她 姐姐 .

“爱丽丝！”她姐姐斥责道。

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['ruːθs] [rɪ'bjuːk] .
But Alice , for once , did not care for Ruth's rebuke .
但 爱丽丝 , 为了 一次 , 做过 不是 关心 为了 露丝的 训斥 .

但这一次，爱丽丝对露丝的责备毫不在意。

[hɜːr; hər] ['æstən] [-]
Her aston [207]
她 阿斯顿 [-]

她的阿斯顿[207]

[ɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
ishment was too great .
ishment 曾是 也 伟大的 .

事情太严重了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] .
And it was a queer case .
和 它 曾是 一个 酷儿 案件 .

这真是一起离奇的案件。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weri] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [swɪft] [raɪd]
" We must be very careful ! " said Dr . Wherry when , after a swift ride
" 我们 必须 是 非常 小心 ! " 说 博士 . 渡船 什么时候 , 后 一个 迅速 骑
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
across the continent ,
穿过 这 大陆 ,

“我们必须非常小心！”韦里博士在快速穿越大陆后说道。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [oʊk] [fɑːrm] .
Mr . Passamore and his wife reached Oak Farm .
先生 . - 和 他的 妻子 达到 橡木 农场 .

帕萨莫尔先生和他的妻子到达了橡树农场。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] . "
" We must not startle the patient . "
" 我们 必须 不是 惊吓 这 病人 . "

“我们不能惊吓病人。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Oh , but I want to see my little girl ! " cried the mother ,
" 哦 , 但 我 想 到 看 我的 小的 女孩 ! " 哭 这 母亲 ,

“哦，可是我想见我的小女儿！”母亲哭喊道。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼中噙着泪水。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ! "
" My little girl whom I thought gone for ever ! "
" 我的 小的 女孩 谁 我 想法 已消失 为了 曾经 ! "

“我以为永远离开我的小女儿！”

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
" I hope this will prove to be she , " said Mr . DeVere .
" 我 希望 这 将要 证明 到 是 她 , " 说 先生 . 德维尔 .

“我希望这能证明是她，”德维尔先生说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" I'm sure it will ! " cried the father .
" 我是 当然 它 将要 ! " 哭 这 父亲 .

“我肯定能行！”父亲喊道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['mildrid] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][oʊld] [dɑːl] — [es'tel] [braʊn] !
" No one but Mildred would remember her old doll — Estelle Brown !
" 不 一 但 米尔德里德 会 记住 她 老的 玩具娃娃 — 艾丝黛尔 棕色的 !

“除了米尔德雷德，没有人会记得她的旧娃娃——埃斯特尔·布朗！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] ['bætərd] [tɔɪ] .
" and he held up a battered toy .
" 和 他 握住 向上 一个 伤痕累累 玩具 .

他举起一个破旧的玩具。

['sɔːftli] , [ðə; ði] ['perənts] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Softly , the parents entered the room .
轻轻 , 这 父母 进入 这 房间 .

父母轻手轻脚地走进房间。

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
The girl on the bed heard some one come in , and sat up .
这 女孩 在 这 床 听到 一些 一 来 在 , 和 卫星 向上 .

床上的女孩听到有人进来，便坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
There was a look of joy and happiness on her face ;
那里 曾是 一个 看 的 喜悦 和 幸福 在 她 脸 ;

她脸上洋溢着喜悦和幸福的笑容；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .
and yet it was not such as would come after a separation of four years .
和 然而 它 曾是 不是 这样的 作为 会 来 后 一个 分离 的 四 年 .

然而，这并非是四年分离后会发生的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz][ə; eɪ] [fjuː]
It was as if she had only separated from her loved ones a few
['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
hours before .
小时 前 .

仿佛她几个小时前才和亲人分别一样。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

- !
Momsey !
- !

莫姆西！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɑːnt] [juː; jʊ] !
" I did so want you !
" 我 做过 所以 想 你 !

“我真的好想要你！”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [es'tel] [braʊn] ? "
And did you bring Estelle Brown ? "
和 做过 你 带来 艾丝黛尔 棕色的 ? "

你带艾斯特尔·布朗来了吗?

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
" My little girl !
" 我的 小的 女孩 !

“我的小女儿！”

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
My own little lost girl ! " cried Mrs . Passamore .
我的 自己的 小的 丢失的 女孩 ! " 哭 太太 . - .

“我迷路的小女儿！”帕萨莫尔太太哭喊道。

" [oʊ] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] — [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] ! "
" Oh , after all these years — when we had given you up for dead ! "
" 哦 , 后 全部 这些 年 — 什么时候 我们 有 给定 你 向上 为了 死的 ! "

“哦，这么多年过去了——我们都以为你死了！”

" ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
" After all these years ?
" 后 全部 这些 年 ?

“这么多年过去了？”

[waɪ] , - , [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siˈætl] .
Why , Momsey , I left you only two days ago to go to Seattle .
为什么 , - , 我 左边 你 仅有的 二 天 前 到 去 到 西雅图 .

莫姆西，我才离开你两天去西雅图而已。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [-]
There must have been a wreck or something ; for I heard [208]
那里 必须 有 到过 一个 破坏 或者 某物 ; 为了 我 听到 [-]

一定是发生了车祸之类的事故；因为我听到[208]

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [naɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [foʊk] .
a dreadful crash , and then I awakened here with these nice moving picture folk .
一个 可怕 碰撞 , 和 然后 我 觉醒 这里 和 这些 好的 移动 图片 民间 .

一声可怕的巨响，然后我就醒了过来，发现自己身处这里，身边都是这些可爱的电影人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [aɪ] [ges] .
They were on the same train , I guess .
他们 是 在 这 相同的 火车 , 我 猜测 .

我猜他们当时乘坐的是同一列火车。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weri] [meɪd] [ðə; ði] ['perənts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [dʒʌst] [jet] .
" Dr . Wherry made the parents a signal not to tell the secret just yet .
" 博士 . 渡船 制成 这 父母 一个 信号 不是 到 告诉 这 秘密 只是 然而 .

“Wherry 医生向家长们暗示，暂时不要透露这个秘密。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [es'tel] ? " [æskt] ['mildrid] .
" And did you bring Estelle ? " asked Mildred .
" 和 做过 你 带来 艾丝黛尔 ? " 问 米尔德里德 .

“你带艾丝黛尔来了吗？”米尔德雷德问道。

" [jes] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [dɑːl] !
" Yes , here is your doll !
" 是的 , 这里 是 你的 玩具娃娃 !

“是的，这是你的娃娃！”

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" and as Mr . Passamore handed it to his daughter he and his
" 和 作为 先生 . - 递交 它 到 他的 女儿 他 和 他的
[waɪf] [iks'tʃeindʒd] ['tɪrfl] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
wife exchanged tearful glances of joy .
妻子 交换 内牛满面 眼神 的 喜悦 .

“当帕萨莫尔先生把礼物递给女儿时，他和妻子交换了一个喜极而泣的眼神。”

[ðə; ði] [lɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
The lost had been found .
这 丢失的 有 到过 成立 .

失物招领处已找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] ,
It was a scene of rejoicing at Oak Farm ,
它 曾是 一个 场景 的 欢欣鼓舞 在 橡木 农场 ,

橡树农场一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] .
and the moving picture girls came in for a big share of praise .
和 这 移动 图片 女孩们 来了 在 为了 一个 大的 分享 的 称赞 .

电影女演员们也获得了很高的评价。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər]
For had it not been for the fact that Alice had seen the paper
为了 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 爱丽丝 有 已见 这 纸
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
containing the account of the missing girl and saved it ,
包含 这 帐户 的 这 丢失的 女孩 和 已保存 它 ,

若非爱丽丝看到了那张写着失踪女孩故事的纸并保存了下来，

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['mildrid] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dis'kləuzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the identity of Mildred might not have been disclosed for some time .
这 身份 的 米尔德里德 可能 不是 有 到过 披露 为了 一些 时间 .

米尔德雷德的身份可能在一段时间内都不会被公开。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
Finally , she was told what had happened ;
最后 , 她 曾是 讲述 什么 有 发生 ;

最后，她得知了事情的经过；

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [es'tel] [braʊn] — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi]
that for four years she had been another person — Estelle Brown — a name she
那 为了 四 年 她 有 到过 其他 人 — 艾丝黛尔 棕色的 — 一个 姓名 她
[hæd; həd]['teɪkən]['æftər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
had taken after the awakening following the railroad accident because of
有 已采取 后 这 唤醒 下列的 这 铁路 事故 因为 的
[sʌm; səm] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ri'teind] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .
some kink in the brain that retained the memory of the doll .
一些 纠结 在 这 脑 那 保留 这 记忆 的 这 玩具娃娃 .

四年来，她一直是另一个人——埃斯特尔·布朗——这是她在铁路事故后醒来时取的名字，因为大脑中存在某种缺陷，保留了关于玩偶的记忆。

" [ðen] [luːˈtenənt] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['pɔːrtlənd] , "
" **Then** **Lieutenant** **Varley** **was** **right** **,** **he** **must** **have** **seen** **you** **in** **Portland** **,** "
" 然后 中尉 瓦利 曾是 正确的 , 他 必须 有 已见 你 在 波特兰 , "
[sed] ['ælɪs] ,
said **Alice** **,**
说 爱丽丝 ,

“那么瓦利中尉说得对，他肯定在波特兰见过你，”爱丽丝说。

[wen] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .
when **explanations** **were** **being** **made** **.**
什么时候 解释 是 存在 制成 .

在做出解释的时候。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['mildrid] .
" **He** **must** **have** **,** **"** **admitted** **Mildred** **.**
" 他 必须 有 , " 承认 米尔德里德 .

“他肯定有，”米尔德里德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . " [-]
" **But** **I** **don't** **understand** **how** **it** **happened** **.** **"** **[** **209** **]**
" 但 我 不 理解 如何 它 发生 . " [-]

“但我无法理解这是怎么发生的。”[209]

['leɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [klɪr] .
Later **on** **it** **was** **all** **made** **clear** **.**
之后 在 它 曾是 全部 制成 清除 .

后来一切都真相大白了。

['mildrid] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] , ['lɪvɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət][ðə; ði]
Mildred **Passamore** **,** **the** **daughter** **of** **a** **wealthy** **family** **,** **living** **temporarily** **at** **the**
米尔德里德 - , 这 女儿 的 一个 富裕 家庭 , 活的 暂时地 在 这
['pæləs] [hoʊ'tel] ,
Palace **Hotel** **,**
宫殿 酒店 ,

米尔德里德·帕萨莫尔，一位富裕家庭的女儿，暂时住在宫殿酒店。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn] [si'ætl] .
in **San** **Francisco** **,** **had** **started** **on** **a** **trip** **to** **visit** **relatives** **in** **Seattle** **.**
在 圣 弗朗西斯科 , 有 开始 在 一个 旅行 到 访问 亲属 在 西雅图 .

在旧金山，他启程前往西雅图探望亲戚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
She **was** **well** **supplied** **with** **money** **.**
她 曾是 出色地 供应 和 钱 .

她经济条件优渥。

[ðə; ði] [treɪn] ['mildrid] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] ,
The **train** **Mildred** **was** **on** **was** **wrecked** **near** **Portland** **,** **Oregon** **,**
这 火车 米尔德里德 曾是 在 曾是 损毁 靠近 波特兰 , 俄勒冈州 ,

米尔德雷德乘坐的火车在俄勒冈州波特兰附近发生事故。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]
and **the** **girl** **received** **a** **blow** **on** **her** **head** **that** **caused** **her** **to** **lose** **her**
和 这 女孩 已收到 一个 吹 在 她 头 那 导致 她 到 失去 她
[sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [kəm'pliːtli] .
sense **of** **identity** **completely** **.**
感觉 的 身份 完全地 .

女孩头部受到重击，导致她完全丧失了自我意识。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] .
She **did** **not** **seem** **to** **be** **hurt** **,** **and** **she** **was** **not** **in** **need** **of** **medical** **aid** **.**
她 做过 不是 似乎 到 是 伤害 , 和 她 曾是 不是 在 需要 的 医疗的 援助 .

她看起来没有受伤，也不需要医疗救助。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ɪn][tu:; tə]['pɔ:rtlənd] ,

Without	**assistance**	**,**	**she**	**got**	**on**	**the**	**relief**	**train**	**that**	**took**	**the**	**injured**	**in**	**to**	**Portland**	**,**
没有	协助	,	她	得到	在	这	宽慰	火车	那	采取	这	受伤	在	到	波特兰	,

她独自一人登上了运送伤员前往波特兰的救援列车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [lu:'tenənt] ['vɑ:li] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**there**	**it**	**was**	**that**	**Lieutenant**	**Varley**	**saw**	**her**	**in**	**the**	**station**	**.**
和	那里	它	曾是	那	中尉	瓦利	锯	她	在	这	车站	.

就在那时，瓦利中尉在车站看到了她。

[θru:] [sʌm; səm] ['veɪgəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪn] , ['mildrid] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

Through	**some**	**vagary**	**of**	**her**	**brain**	**,**	**Mildred**	**imagined**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**to**
通过	一些	反复无常	的	她	脑	,	米尔德里德	想象	她	通缉	到	去	到

[nu:] [jɔ:k] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

不知为何，米尔德雷德幻想自己想去纽约。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪti] ,

and	**,**	**as**	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**she**	**bought**	**a**	**ticket**	**for**	**that**	**city**	**,**
和	,	作为	她	有	很多	的	钱	,	她	买	一个	票	为了	那	城市	,

由于她有很多钱，所以她买了一张去那个城市的车票。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [siˈætl] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:st] .

the	**one**	**to**	**Seattle**	**having**	**been**	**lost**	**.**
这	一	到	西雅图	拥有	到过	丢失的	.

飞往西雅图的那趟航班已经丢失。

[lu:'tenənt] ['vɑ:li] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,

Lieutenant	**Varley**	**had**	**helped**	**her**	**and**	**,**
中尉	瓦利	有	帮助	她	和	,

瓦利中尉曾帮助过她，

[ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

though	**he**	**suspected**	**something**	**was**	**wrong**	**with**	**the**	**young**	**lady**	**the**	**impression**
尽管	他	怀疑	某物	曾是	错误的	和	这	年轻的	女士	这	印象

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

with	**him**	**was**	**not**	**very**	**strong**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**be**	**of**	**assistance**
和	他	曾是	不是	非常	强的	直到	它	曾是	也	晚的	到	是	的	协助

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

虽然他怀疑这位年轻女士有些不对劲，但直到为时已晚，无法帮助她时，他的怀疑才变得非常强烈。

[soʊ] , [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] , ['mildrid] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

So	**,**	**her**	**identity**	**completely**	**lost**	**,**	**Mildred**	**started**	**on**	**her**	**trip**	**across**	**the**	**continent**
所以	,	她	身份	完全地	丢失的	,	米尔德里德	开始	在	她	旅行	穿过	这	大陆

.

:
.

于是，米尔德雷德彻底失去了身份，开始了她的横跨大陆之旅。

[wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['klɪrli] .

What	**happened**	**on**	**that**	**journey**	**she**	**never**	**could**	**recollect**	**clearly**	**.**
什么	发生	在	那	旅行	她	绝不	可以	追忆	清楚地	.

那次旅途中究竟发生了什么，她始终无法清楚地回忆起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz]

That	she	got	on	the	Great	Lakes	and	then	went	to	Boston	was
那	她	得到	在	这	伟大的	湖泊	和	然后	去	到	波士顿	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

她先去了五大湖区，然后去了波士顿，这一点已经得到证实。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

The	reason	for	that	was	that	,	as	a	child	,	she	had	lived	there	.
这	原因	为了	那	曾是	那	,	作为	一个	孩子	,	她	有	居住地	那里	.

原因是她小时候曾住在那里。

[ðɪs] [ˌeɪ 'siː] [-]

This	ac	[	210	]
这	空调	[	-	]

这 ac[210]

['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] [set][hɜː; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

counted	for	the	toilet	set	her	mother	had	given	her	,
计数	为了	这	洗手间	放	她	母亲	有	给定	她	,

她数了数母亲送给她的那套洗漱用品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz] .

and	for	the	recollection	of	the	monument	and	the	historic	places	.
和	为了	这	回忆	的	这	纪念碑	和	这	历史性	地方	.

并用于纪念这座纪念碑和历史遗迹。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] , [bʌt; bət]

Why	she	was	attracted	to	moving	pictures	could	only	be	guessed	at	,	but
为什么	她	曾是	吸引	到	移动	图片	可以	仅有的	是	猜对了	在	,	但

[ʃiː; ʃi] " [broʊk] [ɪn] ,

she	"	broke	in	,
她	"	打破	在	,

她为何会被电影吸引，只能靠猜测，但她“闯入了”

" [ænd; ənd] " [meɪd] [gʊd] .

"	and	"	made	good	.
"	和	"	制成	好的	.

和“做得很好。

" [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [raɪd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

"	Her	ability	to	ride	was	easily	explained	.
"	她	能力	到	骑	曾是	容易地	解释	.

“她的骑马能力很容易解释。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stɑːk] [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Her	father	owned	a	big	stock	farm	,	and	Mildred	had	ridden	since	a	child	.
她	父亲	拥有	一个	大的	库存	农场	,	和	米尔德里德	有	骑	自从	一个	孩子	.

她的父亲拥有一座大型畜牧场，米尔德雷德从小就骑马。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

But	all	this	,	as	well	as	other	remembrances	of	her	younger	days	,
但	全部	这	,	作为	出色地	作为	其他	回忆	的	她	年轻	天	,

但所有这一切，以及她对年轻时的其他回忆，

[wʌz; wəz] [lɔːst] ['æftər][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .

was	lost	after	the	injury	to	her	head	in	the	railroad	accident	.
曾是	丢失的	后	这	受伤	到	她	头	在	这	铁路	事故	.

她在铁路事故中头部受伤，之后失踪了。

[ʃiː; ʃi] [riˈteind] [bʌt; bət][wʌn] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ˈmeməri] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

She	retained	but	one	strongly	marked	memory	—	the	name	of	her	doll	,
她	保留	但	一	强烈	标记	记忆	一	这	姓名	的	她	玩具娃娃	,

她只保留了一件印象非常深刻的事——她的娃娃的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

the	name	which	she	took	for	her	own	.
这	姓名	哪个	她	采取	为了	她	自己的	.

她给自己取的名字。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] ,

So	,	as	a	new	personage	,	she	came	to	Oak	Farm	,
所以	,	作为	一个	新的	人士	,	她	来了	到	橡木	农场	,

于是，她以一个新人物的身份来到了橡树农场。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

unable	to	think	back	more	than	four	years	,
无法	到	思考	后退	更多的	比	四	年	,

无法回忆起四年以前的事情。

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmildrid] - .

and	totally	without	suspicion	that	she	was	the	missing	Mildred	Passamore	.
和	完全	没有	怀疑	那	她	曾是	这	丢失的	米尔德里德	-	.

完全没有人怀疑她就是失踪的米尔德里德·帕萨莫尔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] ,

That	she	was	not	recognized	as	the	missing	girl	was	not	strange	,
那	她	曾是	不是	认可	作为	这	丢失的	女孩	曾是	不是	奇怪的	,

她没有被认出是失踪女孩，这并不奇怪。

[sɪns] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprɔsikjuːtid] [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

since	the	search	in	the	East	had	not	been	prosecuted	as	vigorously	as	it
自从	这	搜索	在	这	东方	有	不是	到过	被起诉	作为	大力	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

had	been	in	the	West	.
有	到过	在	这	西方	.

因为在东部的搜捕行动没有像在西部那样大力开展。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər]

Mr	.	and	Mrs	.	Passamore	,	hearing	that	the	train	on	which	their	daughter
先生	.	和	太太	.	-	,	听力	那	这	火车	在	哪个	他们的	女儿

[wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

was	traveling	had	been	wrecked	,
曾是	旅行	有	到过	损毁	,

帕萨莫尔夫妇听说他们女儿乘坐的火车出了事故，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈpɔːrtlənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmildrid] .

hastened	to	Portland	,	but	there	they	could	find	no	trace	of	Mildred	.
加快	到	波特兰	,	但	那里	他们	可以	寻找	不	痕迹	的	米尔德里德	.

他们匆匆赶往波特兰，但在那里却找不到米尔德雷德的任何踪迹。

[luːˈtenənt] [ˈvɑːli] , [huː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] ,

Lieutenant	Varley	,	who	might	have	given	a	clue	,
中尉	瓦利	,	WHO	可能	有	给定	一个	线索	,

瓦利中尉或许提供了线索，

[hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmildrid] .

had	sailed	for	Europe	the	day	after	his	meeting	with	Mildred	.
有	航行	为了	欧洲	这	天	后	他的	会议	和	米尔德里德	.

与米尔德雷德会面后的第二天，他就启程前往欧洲了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Then	began	the	search	which	lasted	four	years	,
然后	开始	这	搜索	哪个	持续	四	年	,

随后开始了长达四年的搜寻工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] . [-]

and	had	now	come	to	an	end	at	Oak	Farm	.	[	211	]
和	有	现在	来	到	一个	结尾	在	橡木	农场	.	[	-	]

而现在，橡树农场的故事也到此结束了。[211]

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['pɝːsənz] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mildrid] ,

"	And	to	think	that	I	have	been	two	persons	all	this	while	!	"	exclaimed	Mildred	,
"	和	到	思考	那	我	有	到过	二	人	全部	这	尽管	!	"	惊呼	米尔德里德	,

“想想我一直以来竟然是两个人啊！”米尔德里德惊呼道。

[wen] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

when	explanations	had	been	made	,	and	she	was	on	the	road	to	recovery	.
什么时候	解释	有	到过	制成	,	和	她	曾是	在	这	路	到	恢复	.

当一切解释清楚后，她开始康复。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [maɪ] ['meməri] [kʌm] [bæk] ? "

"	But	what	made	my	memory	come	back	?	"
"	但	什么	制成	我的	记忆	来	后退	?	"

“但是什么让我恢复了记忆呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weri] .

"	The	same	thing	that	took	it	from	you	,	"	explained	Dr	.	Wherry	.
"	这	相同的	事物	那	采取	它	从	你	,	"	解释	博士	.	渡船	.

“夺走你一切的也是同样的东西，”韦里医生解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bloʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wen] [juː; jʊ] [fel] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

"	It	was	the	blow	you	received	on	the	head	when	you	fell	from	your	horse	.
"	它	曾是	这	吹	你	已收到	在	这	头	什么时候	你	跌倒	从	你的	马	.

“那是你从马上摔下来时头部受到的撞击。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn] [jʊr; jər] [breɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kræʃ] ,

There	had	been	a	pressure	on	your	brain	,	from	the	railroad	crash	,
那里	有	到过	一个	压力	在	你的	脑	,	从	这	铁路	碰撞	,

火车事故导致你的大脑受到压迫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɔːrs] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

and	the	fall	from	your	horse	relieved	it	,	so	you	came	to	yourself	.	"
和	这	落下	从	你的	马	松了口气	它	,	所以	你	来了	到	你自己	.	"

从马上摔下来反而缓解了疼痛，让你恢复了意识。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɪs] ['dɪksənz] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['sekənd] [ˌpɜːrsə'næləti] ?

"	Oh	,	I	wonder	if	I	could	have	taken	Miss	Dixon's	ring	in	my	second	personality	?
"	哦	,	我	想知道	如果	我	可以	有	已采取	错过	迪克森的	戒指	在	我的	第二	性格	?

“哦，我想知道如果我用第二人格，我能不能拿走迪克森小姐的戒指？”

" [æskt] ['mildrid] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['veriəs] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	asked	Mildred	one	day	,	when	various	happenings	were	being	explained	to	her	.
"	问	米尔德里德	一	天	,	什么时候	各种各样的	事件	是	存在	解释	到	她	.

有一天，当有人向米尔德雷德解释各种事情发生时，她问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	No	,	you	didn't	!	"	exclaimed	Alice	.
"	不	,	你	没有	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“不，你没有！”爱丽丝惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .

"	It	was	found	down	under	the	carpet	,	back	of	her	bureau	.
"	它	曾是	成立	向下	在下面	这	地毯	,	后退	的	她	局	.

“它是在她书桌后面的地毯下面找到的。”

[ə; eɪ] [meɪd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] ['kliːnɪŋ] .

A	maid	discovered	it	there	when	cleaning	.
一个	女佣	发现	它	那里	什么时候	打扫	.

女佣打扫卫生时发现了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [snɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['dɪksən] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] . "

And	that	snip	of	a	Miss	Dixon	left	without	apologizing	to	you	.	"
和	那	剪	的	一个	错过	迪克森	左边	没有	道歉	到	你	.	"

而迪克森小姐那小子一声不吭就走了，连句道歉都没有。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [es'tel] [braʊn] ,

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	since	I	am	not	Estelle	Brown	,
"	哦	,	它	不	事情	,	自从	我	是	不是	艾丝黛尔	棕色的	,

“哦，这没关系，因为我不是埃斯特尔·布朗。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ! " [læft] ['mildrid] .

and	my	doll	doesn't	care	what	they	say	about	her	!	"	laughed	Mildred	.
和	我的	玩具娃娃	不	关心	什么	他们	说	关于	她	!	"	笑了	米尔德里德	.

“我的娃娃才不在乎别人怎么说她呢！”米尔德雷德笑着说。

[mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [left] [oʊk] [fɑːrm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Miss	Dixon	and	her	friend	had	left	Oak	Farm	to	go	back	to	New	York	,
错过	迪克森	和	她	朋友	有	左边	橡木	农场	到	去	后退	到	新的	约克	,

迪克森小姐和她的朋友离开了橡树农场，返回纽约。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

for	their	part	in	the	pictures	was	finished	for	the	time	being	.
为了	他们的	部分	在	这	图片	曾是	完成的	为了	这	时间	存在	.

他们在影片中的戏份暂时告一段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

战争剧中的电影女郎，(The Moving Picture Girls in War Plays Or,)

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktrəs] , ['æftər][ɔːl] ! " [læft] [es'tel] .
" And to think that I really became a movie actress , after all ! " laughed Estelle .
" 和 到 思考 那 我 真的 成为 一个 电影 演员 , 后 全部 ! " 笑了 艾丝黛尔 .

“想想我最终真的成为了一名电影演员！”埃斯特尔笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]
" I think I shall [212]
" 我 思考 我 将 [-]

“我想我应该[212]

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] !
continue in it , Daddy !
继续 在 它 , 爸爸 !

爸爸，继续！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It must be fun , though I don't recollect anything about it . "
它 必须 是 乐趣 , 尽管 我 不 追忆 任何事物 关于 它 . "

那一定很有趣，虽然我一点印象都没有了。

" [noʊ][juː; jʊ] ['ʃænt] ! " [læft] ['mɪstər] . - .
" No you sha'n't ! " laughed Mr . Passamore .
" 不 你 不会 ! " 笑了 先生 . - .

“不，你休想！”帕萨莫尔先生笑着说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Your mother and I want you at home for a while .
" 你的 母亲 和 我 想 你 在 家 为了 一个 尽管 .

“你妈妈和我希望你在家待一段时间。”

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
" There is little more to tell .
" 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

['mildrid] - ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Mildred Passamore rapidly recovered her health and strength .
米尔德里德 - 快速 恢复 她 健康 和 力量 .

米尔德里德·帕萨莫尔很快恢复了健康和体力。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['relɪʃ]
Her part in the pictures was finished and though he did not exactly relish
她 部分 在 这 图片 曾是 完成的 和 尽管 他 做过 不是 确切地 尽情享用
[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]['bæt(ə)l] [siːnz] ,
the appearance on the screen of his daughter in battle scenes ,
这 外貌 在 这 屏幕 的 他的 女儿 在 战斗 场景 ,

她在影片中的戏份已经拍完了，虽然他并不十分乐意看到女儿出现在银幕上的战斗场景中，

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [miːn] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [meɪd] [noʊ]
the millionaire , realizing what his refusal would mean to Mr . Pertell , made no
这 百万富翁 , 意识到 什么 他的 拒绝 会 意思是 到 先生 . - , 制成 不
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

这位百万富翁意识到他的拒绝会对佩特尔先生造成什么影响，所以没有提出任何异议。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [es'tel] [braʊn] [huː] [wʌz; wəz] [fɪlmd] , [nɑːt] [mɪs] - .
Besides , it was Estelle Brown who was filmed , not Miss Passamore .
除了 , 它 曾是 艾丝黛尔 棕色的 WHO 曾是 拍摄 , 不是 错过 - .

此外，被拍摄的是埃斯特尔·布朗，而不是帕萨莫尔小姐。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][nekst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ? " [æskt] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] [wʌn] [deɪ] ,
" Well , what is next on the program ? " asked Alice of the director one day ,
" 出色地 , 什么 是 下一个 在 这 程序 ? " 问 爱丽丝 的 这 导演 一 天 ,

“那么，接下来节目是什么呢？”有一天，爱丽丝问导演。

['æftər] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɔːr] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
after several other war plays had been made and when they were about to
后 一些 其他 战争 演出 有 到过 制成 和 什么时候 他们 是 关于 到
[liːv] [oʊk] [fɑːrm] ,
leave Oak Farm ,
离开 橡木 农场 ,

在排演了几部其他战争题材的戏剧之后，当他们即将离开橡树农场时，

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
to go back to New York .
到 去 后退 到 新的 约克 .

返回纽约。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪlm] [ɪn'taɪtld] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] . -
" Oh , I think I'm going to get out a big film entitled ' Life in the Slums . '
" 哦 , 我 思考 我是 去 到 得到 出去 一个 大的 电影 标题 - 生活 在 这 贫民窟 . -

“哦，我想我会推出一部名为《贫民窟生活》的大电影。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːθ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][stɑːr][pɑːrts] . "
You and Ruth will play the star parts . "
你 和 露丝 将要 玩 这 星星 部分 . "

你和露丝将扮演主角。

" [noʊ] ! " [læft] ['ælɪs] .
" No ! " laughed Alice .
" 不 ! " 笑了 爱丽丝 .

“不！”爱丽丝笑着说。

" [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ˌmiljə'nɛəz] .
" Not since we became millionaires .
" 不是 自从 我们 成为 百万富翁 .

“自从我们成为百万富翁以来就没有过了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kæst][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['gɝːlz] .
You will have to cast us for rich girls .
你 将要 有 到 投掷 我们 为了 富有的 女孩们 .

你们得把我们选角，扮演富家女。

['mɪstər] . - [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Mr . Passamore gave us the ten thousand dollars reward , you know . "
先生 . - 给予 我们 这 十 千 美元 报酬 , 你 知道 . "

帕萨莫尔先生给了我们一万美元的赏金，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [læft] [ðə; ði][də'rektər] , " [ðen] [aɪl] [bɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] - [pʊr] ['gɝːlz] . " [
" All right ! " laughed the director , " then I'll bill you as the rich - poor girls . " [
" 全部 正确的 ! " 笑了 这 导演 , " 然后 患病的 账单 你 作为 这 富有的 - 贫穷的 女孩们 . " [
-]
213]
-]

“好吧！”导演笑着说，“那我就把你们列为富家穷家女吧。”[213]

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmɪldrɪd] ,

Before	**going**	**back**	**to**	**San**	**Francisco**	**with**	**Mildred**	**,**
前	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	和	米尔德里德	,

在和米尔德雷德一起返回旧金山之前，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,

Mr	**.**	**Passamore**	**had**	**insisted**	**that**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**take**	**the**	**reward**	**,**
先生	.	-	有	坚持	那	露丝	和	爱丽丝	拿	这	报酬	,

帕萨莫尔先生坚持让露丝和爱丽丝接受赏金。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðer; ðər][ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz]

as	**it**	**was**	**through**	**their**	**agency**	**that**	**he**	**received**	**word**	**of**	**his**	**daughter's**
作为	它	曾是	通过	他们的	机构	那	他	已收到	单词	的	他的	女儿的

['werəbaʊts] .

whereabouts	**.**
下落	.

他正是通过他们的渠道才得知女儿的下落。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

But	**Ruth**	**and**	**Alice**	**insisted**	**on**	**sharing**	**their**	**good**	**fortune**	**with**	**their**	**friends**	**in**
但	露丝	和	爱丽丝	坚持	在	分享	他们的	好的	财富	和	他们的	朋友们	在

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

the	**company**	**,**
这	公司	,

但露丝和爱丽丝坚持要与公司里的朋友们分享她们的好运。

[soʊ][ɔːl] [ˈbenɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

so	**all**	**benefited**	**from**	**it**	**.**
所以	全部	受益	从	它	.

所以大家都从中受益了。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈpleɪɚz] [tuː; tə] [liːv] [oʊk] [fɑːrm] .

The	**day**	**came**	**for**	**the**	**moving**	**picture**	**players**	**to**	**leave**	**Oak**	**Farm**	**.**
这	天	来了	为了	这	移动	图片	玩家	到	离开	橡木	农场	.

电影演员们离开橡树农场的日子终于到了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈsændi] ! " [kɔːld] [ˈælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Sandy**	**!**	**"**	**called**	**Alice**	**to**	**the**	**young**	**farmer**	**.**
"	好的	-	再见	,	沙	!	"	称为	爱丽丝	到	这	年轻的	农民	.

“再见，桑迪！”爱丽丝对年轻的农夫喊道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː 'es] ! "

"	**I**	**suppose**	**you're**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**us**	**!**	**"**
"	我	认为	你是	高兴的	到	看	这	最后的	的	我们	!	"

“我想你一定很高兴终于要摆脱我们了！”

" [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ['noʊəm] !

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**,**	**no'm**	**!**
"	出色地	,	不是	确切地	,	不	!

“嗯，不完全是，不！”

[stɪl] , [aɪl] [biː; bi][glæd][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli] [frʌnts] [tuː; tə] - [ɪm]

Still	**,**	**I'll**	**be**	**glad**	**not**	**to**	**see**	**houses**	**and**	**barns**	**that**	**have**	**only**	**fronts**	**to**	**'**	**em**
仍然	,	患病的	是	高兴的	不是	到	看	房屋	和	谷仓	那	有	仅有的	前线	到	-	呃

,

,
,

不过，我很高兴不用再看到只有正面的房屋和谷仓了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [meɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp]['wɔːtər][frʌm; frəm]

and	there	won't	be	no	more	mistakes	made	trying	to	haul	up	water	from
和	那里	惯于	是	不	更多的	错误	制成	尝试	到	运输	向上	水	从

[ə; eɪ] [wel] [ðæts] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['mʌzlɪn] .

a	well	that's	only	made	of	painted	muslin	.
一个	出色地	那就是	仅有的	制成	的	绘	细棉布	.

以后再也不会因为试图从一口只用涂了油漆的细棉布制成的井里打水而犯错了。

[aɪl] [traɪ][æn; ən] - [get] [bæk] [tuː; tə]['riːəl] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

I'll	try	an	'	get	back	to	real	life	for	a	change	!
患病的	尝试	一个	-	得到	后退	到	真实的	生活	为了	一个	改变	!

我打算试着回归现实生活!

" [ðə; ði][bɪg][wɔːr] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	The	big	war	play	was	over	.
"	这	大的	战争	玩	曾是	超过	.

“大型战争剧已经结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [wen] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ruːθ]

It	was	a	big	success	when	shown	on	the	screen	,	and	the	pictures	of	Ruth
它	曾是	一个	大的	成功	什么时候	所示	在	这	屏幕	,	和	这	图片	的	露丝

,

,

,

影片上映后大获成功，露丝的照片也广为流传。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mildrid] — [ɔːr] [es'tel] [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bil] — [keɪm] [aʊt] [wel] .

Alice	and	Mildred	—	or	Estelle	Brown	,	as	she	was	billed	—	came	out	well	.
爱丽丝	和	米尔德里德	—	或者	艾丝黛尔	棕色的	,	作为	她	曾是	账单	—	来了	出去	出色地	.

爱丽丝和米尔德里德（或者说埃斯特尔·布朗，正如她的名字）都平安无事。

[ðə; ði] [faɪt] [wer] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [bloʊn] [ʌp][wʌz; wəz][moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] .

The	fight	where	Paul	and	his	men	were	nearly	blown	up	was	most	realistic	.
这	斗争	在哪里	保罗	和	他的	男人	是	几乎	吹	向上	曾是	最多	实际的	.

保罗和他的手下差点被炸死的那场战斗最为真实。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

"	You	girls	are	not	going	to	retire	,	just	because	you	have	a	little	money	,
"	你	女孩们	是	不是	去	到	退休	,	只是	因为	你	有	一个	小的	钱	,

“你们这些姑娘可别因为有了点钱就退休。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [ruːθ] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . [

are	you	?	"	asked	Russ	of	Ruth	,	one	day	,	when	they	were	back	in	New	York	.	[
是	你	?	"	问	拉斯	的	露丝	,	一	天	,	什么时候	他们	是	后退	在	新的	约克	.	[

-]

214	]
-	]

“你是吗？”有一天，当他们回到纽约时，鲁斯问露丝。[214]

" [ɪn'diːd] , [wɪə(r)] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	Indeed	,	we're	not	!	"	cried	Alice	.
"	的确	,	是	不是	!	"	哭	爱丽丝	.

“我们才不是呢！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mildrid] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

"	And	I	wouldn't	be	surprised	if	Mildred	joined	us	.
"	和	我	不会	是	惊讶	如果	米尔德里德	加入	我们	.

“如果米尔德雷德加入我们，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn]

I	had	a	letter	from	her	the	other	day	,	and	,	after	seeing	herself	on
我	有	一个	信	从	她	这	其他	天	,	和	,	后	看到	她自己	在

[ðə; ði] [skriːn] ,

the	screen	,
这	屏幕	,

前几天我收到她的一封信，而且，在屏幕上看到她之后，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kreɪzi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

she	says	she	is	crazy	to	do	it	all	over	again	.
她	说道	她	是	疯狂的	到	做	它	全部	超过	再次	.

她说她疯了才会再重蹈覆辙。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [muvɪz] ?

Give	up	the	movies	?
给	向上	这	电影	?

放弃看电影?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['fɜːrðər] [feɪm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]

"	And	it	remains	for	time	to	show	what	further	fame	the	Moving	Picture	Girls
"	和	它	遗迹	为了	时间	到	展示	什么	更远	名声	这	移动	图片	女孩们

[wʌn] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑːmə] .

won	in	the	silent	drama	.
韩元	在	这	沉默的	戏剧	.

“至于电影女郎们在无声戏剧中赢得了怎样的进一步声誉，还有待时间检验。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌfer'wel] .

For	the	present	,	we	will	say	farewell	.
为了	这	展示	,	我们	将要	说	告别	.

目前，我们先道别。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	corrected	.
明显的	标点	错误	已更正	.

已更正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神